



3 1761 11970476 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119704765>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1 — (Meetings Nos. 1 to 18)
(Meetings Nos. 22 to 27)

Tuesday, March 12, 1996
Tuesday, March 26, 1996
Tuesday, April 16, 1996
Wednesday, April 17, 1996
Thursday, April 18, 1996
Monday, April 22, 1996
Thursday, April 25, 1996
Tuesday, April 30, 1996
Thursday, May 2, 1996
Tuesday, May 7, 1996
Wednesday, May 8, 1996
Thursday, May 9, 1996
Tuesday, May 14, 1996
Thursday, May 16, 1996
Monday, June 3, 1996
Wednesday, June 5, 1996
Thursday, June 6, 1996

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1 — (Séances n°s 1 à 18)
(Séances n°s 22 à 27)

Le mardi 12 mars 1996
Le mardi 26 mars 1996
Le mardi 16 avril 1996
Le mercredi 17 avril 1996
Le jeudi 18 avril 1996
Le lundi 22 avril 1996
Le jeudi 25 avril 1996
Le mardi 30 avril 1996
Le jeudi 2 mai 1996
Le mardi 7 mai 1996
Le mercredi 8 mai 1996
Le jeudi 9 mai 1996
Le mardi 14 mai 1996
Le jeudi 16 mai 1996
Le lundi 3 juin 1996
Le mercredi 5 juin 1996
Le jeudi 6 juin 1996

Présidente: Shaughnessy Cohen



Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Organization meeting

Presentation of the First Report of the Sub-Committee on
Agenda and Procedure

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive
review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular,
issues relating to youth crime, the youth justice system and
the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital
mutilation of female persons)

Presentation of the Second Report of the Sub-Committee on
Agenda and Procedure

Bill C-245, An Act to amend the Divorce Act (granting of
access to, or custody of, a child to a grandparent)

Presentation of the Third Report of the Sub-Committee on
Agenda and Procedure

WITNESSES:

(See end of document)

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

CONCERNANT:

Séance d'organisation

Présentation du Premier rapport du Sous-comité du
programme et de la procédure

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision
globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II),
notamment les questions touchant la criminalité chez les
jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la
mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel
(mutilation génitale des personnes de sexe féminin)

Présentation du Deuxième rapport du Sous-comité du
programme et de la procédure

Projet de loi C-245, Loi modifiant la Loi sur le divorce
(garde d'un enfant ou accès auprès d'un enfant par un des
grands-parents)

Présentation du Troisième rapport du Sous-comité du
programme et de la procédure

TÉMOINS:

(Voir à la fin du document)

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Shaughnessy Cohen

Vice-Chairs: Paddy Torsney
Pierrette Venne

Members

Diane Ablonczy
Judy Bethel
Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Roger Galloway
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Derek Wells — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitkreuz
Paul E. Forseth
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Sharon Hayes
Jay Hill
Gar Knutson
Derek Lee
Val Meredith
Bob Mills
George S. Rideout
Svend J. Robinson
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Randy White

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Présidente: Shaughnessy Cohen

Vice-présidentes: Paddy Torsney
Pierrette Venne

Membres

Diane Ablonczy
Judy Bethel
Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Roger Galloway
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Derek Wells — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitkreuz
Paul E. Forseth
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Sharon Hayes
Jay Hill
Gar Knutson
Derek Lee
Val Meredith
Bob Mills
George S. Rideout
Svend J. Robinson
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Randy White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, March 12, 1996

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-277), 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, March 25, 1996

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar — Marquette), Bill C-245, An Act to amend the Divorce Act (granting of access to, or custody of, a child to a grandparent), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-232, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 12 mars 1996

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), le projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes du sexe féminin), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-277, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 25 mars 1996

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), appuyée par M. Hoepfner (Lisgar — Marquette), le projet de loi C-245, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde d'un enfant ou accès auprès d'un enfant par un des grands-parents), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-232, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 12, 1996

(Meeting No. 1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, for the purpose of electing a Chair and two Vice-Chairs pursuant to Standing Orders 106(1) and (2).

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Members present: Brent St. Denis for Judy Bethel; Geoff Regan for Derek Wells; Madeleine Dalphond-Guiral for François Langlois and Garry Breitkreuz for Art Hanger.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

Gordon Kirkby moved, — That Shaughnessy Cohen do take the Chair of this Committee as Chair.

The question being put on the motion of Gordon Kirkby, it was agreed to.

Accordingly, Shaughnessy Cohen was declared duly elected Chair of the Committee.

Shaughnessy Cohen took the Chair.

Pierre de Savoye moved, — That Pierrette Venne be elected Vice-Chair of the Committee.

Garry Breitkreuz moved, — That Jack Ramsay be elected Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion of Pierre de Savoye, it was agreed to on the following division:

YEAS

Madeleine Dalphond-Guiral	John Maloney
Pierre de Savoye	Geoff Regan
Nick Discepola	Brent St. Denis
Roger Gallaway	Paddy Torsney
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (11)
Gar Knutson	

NAYS

Diane Ablonczy	Jack Ramsay — (3)
Garry Breitkreuz	

Roger Gallaway moved, — That Paddy Torsney be elected Vice-Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That the Chair, the two Vice-Chairs, Jack Ramsay of the Reform Party, the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General, Gordon Kirkby and the Parliamentary Secretary to the Solicitor General, Nick Discepola, compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 12 MARS 1996

(Séance n° 1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président et deux vice-présidents conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Membres suppléants présents: Brent St. Denis pour Judy Bethel; Geoff Regan pour Derek Wells; Madeleine Dalphond-Guiral pour François Langlois et Garry Breitkreuz pour Art Hanger.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Le greffier du Comité procède à l'élection d'un président.

Gordon Kirkby propose, — Que Shaughnessy Cohen prenne place au fauteuil en qualité de présidente du Comité.

La motion de Gordon Kirkby, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, Shaughnessy Cohen est déclarée présidente dûment élue du Comité.

Shaughnessy Cohen occupe le fauteuil.

Pierre de Savoye propose, — Que Pierrette Venne soit élue vice-présidente du Comité.

Garry Breitkreuz propose, — Que Jack Ramsay soit élu vice-président du Comité.

Après débat, la motion de Pierre de Savoye, mise aux voix, est adoptée au partage des voix suivant:

POUR

Madeleine Dalphond-Guiral	John Maloney
Pierre de Savoye	Geoff Regan
Nick Discepola	Brent St. Denis
Roger Gallaway	Paddy Torsney
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (11)
Gar Knutson	

CONTRE

Diane Ablonczy	Jack Ramsay — (3)
Garry Breitkreuz	

Roger Gallaway propose, — Que Paddy Torsney soit élue vice-présidente du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur la motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que la présidente, les deux vice-présidentes, Jack Ramsay du Parti réformiste, le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général, Gordon Kirkby et le secrétaire parlementaire du solliciteur général, Nick Discepola forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

The Committee proceeded to the consideration of routine motions.

After debate, on motion of Roger Gallaway, it was agreed, by unanimous consent, that the following motions be adopted:

Printing of Minutes of Proceedings

— That the Committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings as established by the Board of Internal Economy.

Hearing evidence when quorum is not present

— That the Chair be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the publication of evidence when a quorum is not present provided that at least three Members, including one from the Opposition, be present.

Library of Parliament (Research Officers)

— That the Committee retain the services of one or more research officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its works, at the discretion of the Chair.

Forty-eight (48) hours notice

— That, unless there is a unanimous consent of each representative of the three parties, forty-eight (48) hours notice must be given to the members of the Committee before any new item of business is considered by the Committee.

Time allocation

— That, during the questioning of witnesses, time be so allocated: First round of questions — 10 minutes for each party in this order: Official Opposition, Reform Party of Canada and Government Party. Subsequent rounds — At the discretion of the Chair, 5 minutes for each questioner, alternately between government and opposition members.

Distribution of papers (briefs, letters from the public)

— That the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible.

Witnesses expenses

— That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of two (2) representatives per organization be established.

Order in Council Appointments

— That, whenever an Order in Council for appointment or a certificate of nomination for appointment is referred to the Committee, the Clerk of the Committee shall obtain and circulate to each member of the Committee a copy of the curriculum vitae of each appointee or nominee.

Attendance of members' staff at in camera meetings of the Committee and its Sub-Committees

— That each Committee member be allowed to have one staff person present at *in camera* meetings unless there is a decision for a particular meeting to exclude all staff.

Le Comité étudie les motions courantes.

Après débat, sur la motion de Roger Gallaway, il est convenu, sur consentement unanime, que soient adoptées les motions suivantes:

Impression des Procès-verbaux

— Que le Comité fasse imprimer ses Procès-verbaux suivant les directives du Bureau de régie interne.

Audition des témoins en l'absence de quorum

— Que la présidente soit autorisée, en l'absence de quorum, à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication pourvu qu'au moins trois membres du Comité soient présents, dont l'un représente l'opposition.

Bibliothèque du Parlement

— Que le Comité retienne, au besoin et à la discrétion de la présidente, les services d'un ou de plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

Avis de quarante-huit (48) heures

Que, sous réserve du consentement unanime des représentants des trois partis, un préavis de quarante-huit (48) heures précède l'inscription de tout nouvel article à l'ordre du jour du Comité.

Attribution de temps

— Que le temps soit ainsi réparti dans l'ordre suivant pendant l'interrogation des témoins: 10 minutes respectivement à l'opposition officielle, au Parti réformiste et au parti ministériel au cours de la première ronde de questions et, à la discrétion de la présidente, 5 minutes à chaque intervenant à tour de rôle entre le parti ministériel et l'opposition pendant les rondes de questions subséquentes.

Distribution des documents (mémoires, lettres du public)

— Que le greffier soit autorisé à distribuer aux membres du Comité, dans la langue d'origine, les documents reçus du public et qu'il en fasse suivre la traduction dans les plus brefs délais.

Dépenses des témoins

Que, conformément aux directives du Bureau de régie interne et à la discrétion de la présidente, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables à raison de deux (2) représentants au plus par organisme.

Nominations par décret du conseil

— Que, lorsqu'une nomination par décret du conseil ou un certificat de nomination par décret est renvoyé au Comité, le greffier s'assure de distribuer à chaque membre du Comité un exemplaire des curriculum vitae des titulaires.

Présence des adjoints aux réunions à huis clos du Comité et de ses sous-comités

— Que chaque membre du Comité puisse se faire accompagner par un collaborateur aux réunions à huis clos, à moins que le Comité en décide autrement.

Working lunches

— That the Committee authorize the Chair, from time to time, as the need arises, to take, in conjunction with the Clerk of the Committee, the appropriate measures to provide lunches for the Committee and its Sub-Committees, for working purposes, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

Evidence from a previous session

After debate, on motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That, pursuant to Standing Order 108(1)(a), the evidence taken by the Committee in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act, Phase II during the First Session of the present Parliament, be deemed adduced by the Committee in the current session.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 26, 1996
(Meeting No. 2)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gar Knutson, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Members present: Paul DeVillers for Gordon Kirkby and Randy White for Art Hanger.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

The Committee proceeded to consideration of its future business.

Roger Gallaway moved, — That the Justice Committee consider as a first priority Bill C-234 subject only to consideration of departmental estimates.

After debate, the motion was, by unanimous consent, withdrawn.

Roger Gallaway moved, — That the Sub-Committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs formulate a policy and mechanism for studying Private Members' Bills in a timely fashion.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Chair presented the **First Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Tuesday, March 19, 1996.

1. Main Estimates 1996-97

On motion of Paddy Torsney, it was agreed that the following recommendation be adopted:

Déjeuners de travail

— Que le Comité autorise la présidente à prendre les dispositions nécessaires, avec l'aide du greffier, pour commander des repas, à l'occasion et aux fins des travaux du Comité et de ses sous-comités, et que les frais en soient imputés au budget du Comité.

Témoignages d'une session précédente

Après débat, sur la motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que, conformément à l'alinéa 108(1)a) du Règlement, les témoignages que le Comité a entendus dans le cadre de la Révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, Étape II, pendant la première session de la présente législature, soient réputés avoir été entendus par le Comité au cours de la présente session.

À 11 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 26 MARS 1996
(Séance n° 2)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gar Knutson, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Membres suppléants présents: Paul DeVillers pour Gordon Kirkby et Randy White pour Art Hanger.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Le Comité étudie ses travaux futurs.

Roger Gallaway propose, — Que le Comité de la justice étudie le projet de loi C-234 en tout premier lieu, à la seule exception du budget des dépenses du Ministère.

Après débat, sur consentement unanime, la motion est retirée.

Roger Gallaway propose, — Que le Sous-comité du programme et de la procédure, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, formule une politique et un cadre d'étude opportune et ponctuelle des projets de loi émanant des députés.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

La présidente présente le **Premier Rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure, qui a fait suite à la réunion du mardi 19 mars 1996.

1. Le Budget des dépenses principal de 1996-1997

Sur la motion de Paddy Torsney, il est convenu que la recommandation suivante soit adoptée:

To invite:

Under PRIVY COUNCIL

The Security Intelligence Review Committee.

Under SOLICITOR GENERAL

The Solicitor General of Canada

The Canadian Security Intelligence Service (Director)

The Correctional Service (Commissioner)

The National Parole Board (President)

The Correctional Investigator

The Royal Canadian Mounted Police (Commissioner)

The Royal Canadian Mounted Police External Review Committee (Chair)

The Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission (Chair)

Under JUSTICE

The Minister of Justice and Attorney General of Canada

The Commissioner for Federal Judicial Court of Canada

The Information Commissioner of Canada

The Privacy Commissioner of Canada

The Supreme Court of Canada

It was agreed, — That the witnesses will also appear on their Annual Report where applicable.

2. Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II)

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That the following recommendation be adopted.

To resume public hearings in Ottawa and outside Ottawa.

To invite the following witnesses already scheduled to appear in Ottawa:

Canada Safety Council

Canadian Association of Chiefs of Police

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies

Canadian Association of Police Boards

Canadian Police Association

Canadian Resource Centre for Victims of Crime

Church Council on Justice and Corrections

Victims of Violence International

The Mayor of Cornwall

Y.O.A. Travel

On motion of Roger Gallaway, it was agreed, — That pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the *Young Offenders Act* (Phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Committee request the authorization from the House, to travel to Halifax and Sydney, Nova Scotia and Charlottetown, P.E.I., from Sunday, April 21 to Friday, April 26, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and

Que le Comité invite:

Sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ

Le Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité.

Sous la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL

Le solliciteur général du Canada

Le Service canadien du renseignement de sécurité (Directeur)

Le Service correctionnel (Commissaire)

La Commission nationale des libérations conditionnelles (Président)

L'enquêteur correctionnel

La Gendarmerie royale du Canada (Commissaire)

Le Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada (Président)

La Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada (Président)

Sous la rubrique JUSTICE

Le ministre de la Justice et procureur général du Canada

Le Commissaire à la magistrature fédérale

Le Commissaire à l'information du Canada

Le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada

La Cour suprême du Canada

Il est convenu, — Que les témoins comparaîtront également au sujet de leur Rapport annuel, s'il y a lieu.

2. Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II)

Sur la motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que la recommandation suivante soit adoptée.

De poursuivre les audiences publiques à Ottawa et à l'extérieur d'Ottawa.

Que soient invités les témoins suivants déjà au calendrier des comparutions à Ottawa:

Le Conseil canadien de la sécurité

L'Association canadienne des chefs de police

L'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry

L'Association canadienne des commissions de police

L'Association canadienne des policiers

Le Centre canadien des ressources pour les victimes de crimes

Le Conseil des Églises pour la justice et la criminologie

«Victims of Violence International»

Le maire de Cornwall

Déplacement pour l'étude de la LJ C

Sur la motion de Roger Gallaway, il est convenu, — Que le Comité demande à la Chambre, conformément à son mandat portant révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), plus particulièrement pour observer sur place le fonctionnement du système judiciaire relativement aux jeunes, l'autorisation de se rendre à Halifax et à Sydney, en Nouvelle-Écosse, ainsi qu'à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard, du dimanche 21 avril 1996 au vendredi 26 avril 1996

programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee.

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That the maximum amount of the budget for this trip be \$47,180.00.

3. Sub-Committee on National Security

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That the following recommendation be adopted:

That, pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) a Sub-Committee on National Security, composed of 6 Members; 4 Members of the Liberal Party, 1 Member from the Bloc Québécois, 1 Member from the Reform Party, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-Committee shall be to review and consider the budgets and the propriety and efficacy of the functions performed and the powers exercised by the Canadian Security Intelligence Service (CSIS), the RCMP Criminal Intelligence Directorate and their relationships with all agencies with which they have a memorandum of understanding or other working arrangements; the Annual Report to Parliament of the Security Intelligence Review Committee; all Special Reports made by SIRC under section 54 of the CSIS Act; the operations of SIRC on behalf of Parliament; the Annual Statement on National Security made by the Solicitor General; the Annual Public Report made by the Director of CSIS.

It was agreed that the Sub-Committee on National Security be comprised of the following Members:

Derek Lee
Nick Discepolo
Gar Knutson
François Langlois
Val Meredith
George Rideout

4. Operational Budget of the Committee

On motion of Roger Gallaway, it was agreed that the following recommendation be adopted:

— That the Committee request from the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee the amount of \$16,000.00 in order to repay the Committees Directorate for expenses incurred during the first session of this Parliament and paid during Prorogation.

— That, for the activities of the Committee in March 1996, the Committee request from the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee the following amount: \$4,800.00 for miscellaneous expenses (coffee, criminal codes, priority post, etc.) and for hiring Ginette de Repentigny on a part-time basis.

pour tenir des audiences publiques, visiter des établissements et examiner des mesures (installations et programmes pour jeunes contrevenants) et rencontrer des fonctionnaires, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Sur la motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que le montant maximum affecté aux déplacements du Comité soit de 47 180,00 \$.

3. Sous-comité sur la sécurité nationale

Sur la motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que la recommandation suivante soit adoptée :

Que soit établi, en vertu des alinéas 108(1)a) et b) du Règlement, un sous-comité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, appelé Sous-comité de la sécurité nationale, composé de six (6) membres, quatre (4) du Parti libéral, un (1) du Bloc québécois et un (1) du Parti réformiste; que le Sous-comité soit doté de tous les pouvoirs du Comité permanent sauf celui de faire rapport à la Chambre; que le Sous-comité soit chargé, en vertu du paragraphe 108(2) du Règlement, d'examiner les budgets du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), de la Direction du Service canadien de renseignements criminels de la GRC, ainsi que leurs rapports avec les organismes avec lesquels des protocoles d'entente ou d'autres dispositions ont été arrêtées, d'examiner de près le Rapport annuel du Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité (CSARS), tous les rapports spéciaux produits par le CSARS en vertu de l'article 54 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, les activités du CSARS effectuées au nom du Parlement, la déclaration annuelle sur la sécurité nationale du solliciteur général, et le Rapport public annuel du directeur du SCRS.

Il est convenu que les membres suivants du Comité constituent le Sous-comité de la sécurité nationale:

Derek Lee
Nick Discepolo
Gar Knutson
François Langlois
Val Meredith
George Rideout

4. Budget de fonctionnement du Comité

Sur la motion de Roger Gallaway, il est convenu que la recommandation suivante soit adoptée:

— Que le Comité demande un montant de 16 000 \$ au Sous-comité du budget du Comité de liaison pour rembourser la Direction des comités qui a acquitté, au cours de la prorogation, les dépenses engagées par le Comité au cours de la première session de la présente législature.

— Que le Comité, eu égard à ses activités de mars 1996, demande au Sous-comité du budget du Comité de liaison 4 800 \$ pour frais divers (café, acquisition de codes criminels, poste prioritaire, etc.) et pour l'embauche à temps partiel de Ginette de Repentigny.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

À 12 h 15, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, APRIL 16, 1996
(Meeting No. 3)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Resource Centre for Victims of Crime: Steve Sullivan. *From Victims of Violence International:* Robert McNamara, Vice-President; Victor Deroche, Representative; Theresa McCuaig.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, adopted Tuesday, March 12, 1996, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 16, 1996
(Meeting No. 4)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay and Derek Wells.

Acting Member present: Gérard Asselin for Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

LE MARDI 16 AVRIL 1996
(Séance n° 3)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes: Steve Sullivan. *De «Victims of Violence International»:* Robert McNamara, vice-président; Victor Deroche; Theresa McCuaig.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion, adoptée le mardi 12 mars 1996, de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Les témoins font des présentations et répondent aux questions.

À 11 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 16 AVRIL 1996
(Séance n° 4)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Gérard Asselin pour Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Witness: From Canada Safety Council: Emile Therien, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, adopted Tuesday, March 12, 1996, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

The witness made an opening statement and answered questions.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Témoin: Du Conseil canadien de la sécurité: Émile Thérien, président.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion, adoptée le mardi 12 mars 1996, de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*. (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

À 16 h 40, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

WEDNESDAY, APRIL 17, 1996
(Meeting No. 5)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay and Pierrette Venne.

Acting Member present: Ron Fewchuk for Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witness: From the City of Cornwall: Ron Martelle, Mayor.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Ron Martelle made an opening statement.

The Chair presented the **Second Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meetings of Tuesday, April 16, 1996.

It was agreed, — That the following recommendations be adopted:

1. Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II)

It was agreed, — That pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the *Young Offenders Act* (Phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Committee request the

LE MERCREDI 17 AVRIL 1996
(Séance n° 5)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Gordon Kirkby, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay et Pierrette Venne.

Membre suppléant présent: Ron Fewchuk pour Paddy Torsney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: De la Ville de Cornwall: Ron Martelle, maire.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Ron Martelle fait un exposé.

Le président présente le **Deuxième Rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure à la suite des séances du mardi 16 avril 1996.

Il est convenu, — Que les recommandations qui suivent soient adoptées:

1. Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II)

Il est convenu, — Que conformément à son mandat concernant la Révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans

authorization from the House, to travel to Toronto and London, Ontario from Sunday, May 5 to Friday, May 10, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee.

It was agreed, — That the maximum amount of the budget for this trip be \$34,413.00.

2. Main Estimates 1996-97

That the votes on Security Intelligence Review Committee (SIRC) and Canadian Security Intelligence Service (CSIS) will be examined by the Sub-Committee on National Security.

3. Private Members' Bills

i) That the Committee agrees on the following principles:

The Committee recognizes the importance of dealing with Private Members' Bills in a timely fashion, when they are referred to the Committee.

The Committee recognizes the necessity of avoiding overlap between Private Members' Bill and government legislation when it is anticipated in the short term and it is on the same topic, so as to avoid hearing the same witnesses twice on similar subjects.

The Committee agrees, when a Private Members' Bill is referred, to put the Bill on its agenda at the earliest possible time in order to invite the Member to explain the Bill to the Committee and to decide on its work plan.

On motion of Roger Gallaway, it was agreed, — That the whole Committee will publicly review the status of each Private Members' Bill at the first full meeting of each month that the House is in session to determine if appropriate action should be taken in dealing with the Bill. The sponsor of any such Bill will be allowed up to 5 minutes to speak to the Committee at such meeting.

ii) The current situation is:

On Bill C-235 (formerly Bill C-277)

Ms. Gagnon will be invited to appear before the Committee.

N.B. Government legislation is expected.

On Bill C-234 (formerly Bill C-226) and Bill C-254 (formerly Bill C-240)

Mr. Nunziata and Ms. Meredith have already appeared in September 1995 and pursuant to the Special Order of the House of March 4, 1996, their testimony will be part of the proceedings of this Second Session of the Thirty-Fifth Parliament.

N.B. In both cases, government legislation is expected.

On Bill C-245 (formerly Bill C-232)

Ms. Jennings has already appeared. Public hearings were held and pursuant to the Special Order of the House of March 4, 1996, the evidence will be part of the proceedings of this Second Session of the Thirty-Fifth Parliament. The Committee proceeded to the clause by clause consideration. All Clauses of the Bill were defeated. Also, the Committee decided not to report to the House. But there may be an obligation for the Committee to report the Bill as amended to the House.

la pratique, le Comité demande l'autorisation à la Chambre de se déplacer à Toronto et London, Ontario, du dimanche 5 mai au vendredi 10 mai 1996, afin de tenir des audiences publiques, de visiter les installations où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Il est convenu, — Que le montant maximum du budget pour ce voyage soit de 34 413 \$.

2. Budget principal 1996-1997

Que les crédits concernant le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (CSARS) et le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) soient examinés par le Sous-comité sur la sécurité nationale.

3. Projets de loi émanant des députés

i) Que le Comité adopte les principes suivants:

Le Comité reconnaît l'importance d'examiner les projets de loi émanant des députés lorsque ceux-ci lui sont déférés, et ce, dans un délai acceptable.

Le Comité reconnaît la nécessité d'éviter les chevauchements entre un projet de loi émanant d'un député et un projet de loi gouvernemental sur une même question qui serait introduit dans un avenir prévisible et ce, afin de ne pas inviter les mêmes témoins, à deux reprises, sur une question similaire.

Le Comité convient, lorsqu'il est saisi d'un projet de loi émanant des députés, de le porter à son ordre du jour le plus tôt possible, afin d'inviter le député parrain à expliquer son projet de loi au comité et de décider de son plan de travail.

Sur la motion de Roger Gallaway, il est convenu, — Que le Comité plénier révisera publiquement le statut de chacun des projets de loi émanant des députés à sa première séance de chaque mois lorsque la Chambre siège, afin de déterminer toute action appropriée, le cas échéant, pour chacun desdits projets de loi. Il sera accordé cinq (5) minutes au parrain du projet de loi pour lui permettre d'expliquer la teneur de celui-ci.

ii) La situation actuelle est:

Projet de loi C-235 (ancien projet de loi C-277)

M^{me} Gagnon sera invitée à comparaître devant le Comité.

N.B. Législation gouvernementale à venir

Projet de loi C-234 (ancien projet de loi C-226) et projet de loi C-254 (ancien projet de loi C-240)

M. Nunziata et M^{me} Meredith ont déjà comparu en septembre 1995 et, conformément à l'ordre spécial de la Chambre du 4 mars 1996, leur témoignage fera partie des témoignages de la deuxième session de la trente-cinquième législature.

N.B. Dans les deux cas, législation gouvernementale à venir.

Projet de loi C-245 (ancien projet de loi C-232)

M^{me} Jennings a déjà comparu. Les audiences publiques ont été tenues et, conformément à l'ordre spécial de la Chambre du 4 mars 1996, tous les témoignages feront partie des témoignages de la deuxième session de la trente-cinquième législature. Le Comité a procédé à l'examen article par article. Tous les articles du projet de loi ont été rejetés. Également, le Comité a décidé de ne pas faire rapport à la Chambre. Mais le Comité pourrait avoir une obligation de faire rapport à la Chambre du projet de loi tel que modifié.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

THURSDAY, APRIL 18, 1996
(Meeting No. 6)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Derek Wells.

Acting Member present: Jack Anawak for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Church Council on Justice and Corrections: Lorraine Berzins, Analysis Coordinator; Rick Prashaw, Communications Coordinator.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Rick Prashaw and Lorraine Berzins each made an opening statement and answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 18, 1996
(Meeting No. 7)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:12 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Derek Wells.

Acting Member present: John O'Reilly for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Association of Chiefs of Police (Law Amendment Committee): Chief Brian Ford, Chair; Chief Superintendent Gwen Boniface, Member; Vince Westwick, Member; Denis Asselin, Member.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young*

LE JEUDI 18 AVRIL 1996
(Séance n° 6)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Jack Anawak pour Gordon Kirkby.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil des églises pour la justice et la criminologie: Lorraine Berzins, coordonnatrice des analyses; Rick Prashaw, coordonnateur des communications.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Rick Prashaw et Lorraine Berzins font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 18 AVRIL 1996
(Séance n° 7)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 12, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gar Knutson, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne et Derek Wells.

Membre suppléant présent: John O'Reilly pour Gordon Kirkby.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des chefs de police (Comité de la législation): le chef Brian Ford, président; le surintendant en chef Gwen Boniface, membre; Vince Westwick, membre; Denis Asselin, membre.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la

Offenders Act (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Chief Brian Ford, Chief Superintendent Gwen Boniface and Vince Westwick made opening statements and with Denis Asselin, answered questions.

At 12:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

MONDAY, APRIL 22, 1996
(Meeting No. 8)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:30 o'clock a.m. this day, in GEORGIAN ROOM, The Charlottetown, Charlottetown, P.E.I., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Pierrette Venne and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Government of P.E.I.: The Hon. Alan Buchanan, Minister of Provincial Affairs and Attorney General. From the Health & Community Services Agency: Phil Arbing, Provincial Advisor of Correctional Justice. From the Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety: Irene Dawson, Chair; Diane Barnes; Frances Pickle; Jeannette Gallant and Caroline Landry. From the Community Legal Information Association of Prince Edward Island: Ann Sherman, Executive Director and Kerry Chappell.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

The Hon. Alan Buchanan from the Government of Prince Edward Island made an opening statement and with Phil Arbing, answered questions.

At 9:30 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:37 o'clock a.m., the sitting resumed.

Diane Barnes, Frances Pickle, Jeannette Gallant and Irene Dawson from the Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety, each made an opening statement and with Caroline Landry, answered questions.

Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1).

Le chef Brian Ford, le surintendant en chef Gwen Boniface et Vince Westwick font des exposés et, avec Denis Asselin, répondent aux questions.

À 12 h 33, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE LUNDI 22 AVRIL 1996
(Séance n° 8)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la salle GEORGIAN, The Charlottetown, Charlottetown, Î.-P.-É., sous la présidence de Shaughnessy Cohen (présidente).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Pierrette Venne et Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard: L'hon. Alan Buchanan, ministre des Affaires provinciales et procureur général. De l'Agence de la santé et des services sociaux: Phil Arbing, conseiller provincial de la justice correctionnelle. Du «Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety»: Irene Dawson, présidente; Diane Barnes; Frances Pickle; Jeannette Gallant et Caroline Landry. De la «Community Legal Information Association of Prince Edward Island»: Ann Sherman, directeur général et Kerry Chappell.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1).

L'honorable Alan Buchanan du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard fait une déclaration et, avec Phil Arbing, répond aux questions.

À 9 h 30, la séance est suspendue.

À 9 h 37, la séance reprend.

Diane Barnes, Frances Pickle, Jeannette Gallant et Irene Dawson du «Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety» font chacune un exposé et, avec Caroline Landry, répondent aux questions.

Ann Sherman and Kerry Chappell from the Community Legal Information Association of Prince Edward Island made an opening statement and answered questions.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 25, 1996
(Meeting No. 9)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:05 o'clock a.m. this day, in MARINER SUITES 4 & 5, World Trade and Convention Centre, Halifax, Nova Scotia, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Galloway, Jack Ramsay, Pierrette Venne and Derek Wells.

Other Member present: Mary Clancy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Mona Lynch, Lawyer, Nova Scotia Legal Aid; Danny Graham, Lawyer, Pink, Murray and Associates. *From Youth Alternative Society:* Yvonne Hanson, Executive Director; Mark Moffett, Board Member. Prof. Owen Carrigan, Department of History, St. Mary's University. *From P.E.I. Teachers' Federation:* Joyce McCardle.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Mona Lynch and Danny Graham from the Nova Scotia Legal Aid each made an opening statement and answered questions.

Yvonne Hanson from the Youth Alternative Society made an opening statement and with Mark Moffett, answered questions.

Prof. Owen Carrigan made an opening statement and answered questions.

Joyce McCardle from P.E.I. Teachers' Federation made an opening statement and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 25, 1996
(Meeting No. 10)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:05 o'clock p.m. this day, in MARINER SUITES 4 & 5, World Trade and Convention Centre, Halifax, Nova Scotia, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Galloway, Jack Ramsay, Pierrette Venne and Derek Wells.

Other Member present: Mary Clancy.

Ann Sherman et Kerry Chappell de la «Community Legal Information Association of Prince Edward Island» font un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 25 AVRIL 1996
(Séance n° 9)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 h 05, dans les suites MARINER 4 ET 5 du World Trade and Convention Centre, Halifax, Nouvelle-Écosse, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Galloway, Jack Ramsay, Pierrette Venne et Derek Wells.

Autre députée présente: Mary Clancy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Mona Lynch, avocate, «Nova Scotia Legal Aid»; Danny Graham, avocat, «Pink, Murray and Associates». *De «Youth Alternative Society»:* Yvonne Hanson, directrice générale; Mark Moffett, membre du conseil d'administration; Professeur Owen Carrigan, département d'histoire, Université St. Mary's. *De la «P.E.I. Teachers' Federation»:* Joyce McCardle.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1).

Mona Lynch et Danny Graham de la «Nova Scotia Legal Aid» font chacun un exposé et répondent aux questions.

Yvonne Hanson de la «Youth Alternative Society» fait un exposé et, avec Mark Moffett, répond aux questions.

Le professeur Owen Carrigan fait un exposé et répond aux questions.

Joyce McCardle de la «P.E.I. Teachers' Federation» fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 15, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 25 AVRIL 1996
(Séance n° 10)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 13 h 05, dans les suites MARINER 4 ET 5 du World Trade and Convention Centre, Halifax, Nouvelle-Écosse, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Galloway, Jack Ramsay, Pierrette Venne et Derek Wells.

Autre députée présente: Mary Clancy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Eric Spears *From the Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety:* Herb Chapman, Chair, Nova Scotia; Diane Barnes, P.E.I.; Cal Cole, Newfoundland; Lou McGinn, New Brunswick, Correctional Services Canada; Robin MacDonald, New Brunswick. *From the Government of New Brunswick:* Hon. Jane Barry, Solicitor General.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Eric Spears made an opening statement and answered questions.

Herb Chapman, Diane Barnes, Lou McGinn, Cal Cole, from the Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety, each made an opening statement and answered questions.

Hon. Jane Barry from the Government of New Brunswick made an opening statement and answered questions.

At 4:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Eric Spears. *Du «Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety»:* Herb Chapman, président, Nouvelle-Écosse; Diane Barnes, Î.-P.-É.; Cal Cole, Terre-Neuve; Lou McGinn, Nouveau-Brunswick, Services correctionnels du Canada; Robin MacDonald, Nouveau-Brunswick. *Du gouvernement du Nouveau-Brunswick:* l'hon. Jane Barry, solliciteur général.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Eric Spears fait un exposé et répond aux questions.

Herb Chapman, Diane Barnes, Lou McGinn, Cal Cole, du «Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety» font chacun un exposé et répondent aux questions.

L'hon. Jane Barry du gouvernement du Nouveau-Brunswick fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, APRIL 30, 1996
(Meeting No. 11)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Judy Bethel, Paul DeVillers, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Paddy Torsney and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witness: From the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies: Kim Pate, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young*

LE MARDI 30 AVRIL 1996
(Séance n° 11)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Judy Bethel, Paul DeVillers, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Paddy Torsney et Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: De l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry: Kim Pate, directrice générale.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la

Offenders Act (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Kim Pate made an opening statement and answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

TUESDAY, APRIL 30, 1996
(Meeting No. 12)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Nick Discepolo, Gordon Kirkby, John Maloney, Paddy Torsney and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From The Canadian Police Association: Neal Jessop, President; Scott Newark, Executive Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Neal Jessop made an opening statement and with Scott Newark answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

THURSDAY, MAY 2, 1996
(Meeting No. 13)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, François Langlois, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Kim Pate fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE MARDI 30 AVRIL 1996
(Séance n° 12)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Nick Discepolo, Gordon Kirkby, John Maloney, Paddy Torsney et Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des policiers: Neal Jessop, président; Scott Newark, directeur exécutif.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Neal Jessop fait une déclaration et, avec Scott Newark, répond aux questions.

À 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE JEUDI 2 MAI 1996
(Séance n° 13)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, François Langlois, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witness: Christiane Gagnon, M.P.

The Order of Reference of Tuesday, March 12, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons), was introduced, read the first time and ordered to be printed,

And, pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-277, 1st Session, 35th Parliament), was deemed to have been read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chair called Clause 1.

Christiane Gagnon, M.P., made an opening statement and answered questions.

At 10:23 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: Christiane Gagnon, députée.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes de sexe féminin) soit déposé, lu pour la première fois et publié,

Et, conformément à l'ordre donné le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (auparavant projet de loi C-277, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et est renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met l'article 1 en délibération.

Christiane Gagnon, députée, fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, MAY 7, 1996
(Meeting No. 14)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witness: Gary Bernfeld, Psychologist, Bath Institution.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

The witness made an opening statement and answered questions.

LE MARDI 7 MAI 1996
(Séance n° 14)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 36, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: Gary Bernfeld, psychologue, «Bath Institution».

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 8, 1996

(Meeting No. 15)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:15 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From Defence for Children International: Les Horne, Executive Director. *From the Canadian Coalition for the Rights of Children:* John Topping, Chair, Youth Participation Committee.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Les Horne made an opening statement and with John Topping answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

THURSDAY, MAY 9, 1996

(Meeting No. 16)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Member present: Janko Perić for Judy Bethel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witness: Professor Nicholas Bala, Queen's University.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young*

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MERCREDI 8 MAI 1996

(Séance n° 15)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 15, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne et Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De «Defence for Children International»: Les Horne, directeur général. *De la Coalition canadienne des droits de l'enfance:* John Topping, président, comité pour la participation des jeunes.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Les Horne fait une déclaration et, avec John Topping, répond aux questions.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE JEUDI 9 MAI 1996

(Séance n° 16)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Membre suppléant présent: Janko Perić pour Judy Bethel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: Professeur Nicholas Bala, Université Queen's.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes*

Offenders Act (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Professor Nicholas Bala made an opening statement and answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 14, 1996
(Meeting No. 17)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Members present: Garry Breitkreuz for Diane Ablonczy; Daphne Jennings for Art Hanger and George S. Rideout for Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers. *From the Legislative Counsel Office:* Charles Bellemare, Legislative Clerk.

Witness: Daphne Jennings, M.P.

The Order of Reference of Monday, March 25, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-245, An Act to amend the Divorce Act (granting of access to, or custody of, a child to a grandparent), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

And, pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-232, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chair presented the **Third Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Thursday, May 9, 1996.

It was agreed, — That the following recommendations be adopted:

1. Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II)

That pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Committee request the authorization from the House, to travel to Toronto and London, Ontario from Sunday, June 2 to Thursday, June 6, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee.

contrevenants (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1).

Le professeur Nicholas Bala fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 14 MAI 1996
(Séance n° 17)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Membres suppléants présents: Garry Breitkreuz pour Diane Ablonczy; Daphne Jennings pour Art Hanger et George S. Rideout pour Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Charles Bellemare, greffier législatif.

Témoïn: Daphne Jennings, députée.

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 25 mars 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-245, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde d'un enfant ou accès auprès d'un enfant par un des grands-parents), soit déposé, lu une première fois et que son impression soit ordonnée.

Et, conformément à l'ordre donné le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-232, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La présidente présente le **Troisième Rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure à la suite de la séance du jeudi 9 mai 1996.

Il est convenu, — Que les recommandations suivantes soient adoptées:

1. Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II)

Que, conformément à son mandat concernant la Révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique, le Comité demande l'autorisation à la Chambre de se déplacer à Toronto et London, Ontario, de dimanche le 2 juin au jeudi 6 juin 1996, afin de tenir des audiences publiques, de visiter les installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

That the Committee authorize the Chair to explore the possibility of organizing a National Forum in Ottawa on the Y.O.A. (one day).

2. Private Members' Bills

That Ms. Jennings be invited before the Committee on Tuesday, May 14, 1996 on Bill C-245.

3. Operational Budget

That, for the activities of the Committee in May and June 1996, the Committee request from the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee the amount of \$19,050.00 as per the Budget Submission attached.

The Chair called Clause 1.

On Clause 1

Daphne Jennings made an opening statement and answered questions.

The Committee proceeded to Clause-by-clause consideration.

Daphne Jennings moved, — That Clause 1 be amended by deleting lines 10 to 16 on page 1.

After debate, the questions being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Garry Breitkreuz
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

NAYS

Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby

John Maloney
George Rideout
Pierrette Venne — (6)

The question being put on Clause 1, it was negatived on the following division:

YEAS

Garry Breitkreuz
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

NAYS

Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby

John Maloney
George Rideout
Pierrette Venne — (6)

The question being put on Clause 2, it was negatived on the following division:

YEAS

Garry Breitkreuz
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

NAYS

Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby

John Maloney
George Rideout
Pierrette Venne — (6)

Que le Comité autorise la Présidence à explorer la possibilité d'organiser un Forum national (un jour) sur la *Loi sur les jeunes contrevenants* à Ottawa.

2. Projets de loi émanant des députés

Que M^{me} Jennings soit invitée à comparaître devant le Comité au sujet du projet de loi C-245, le mardi 14 mai 1996.

3. Budget des opérations

Que, pour les activités du Comité aux mois de mai et juin 1996, le Comité demande au Sous-comité du budget du Comité de liaison un montant de 19 050 \$ tel qu'énoncé dans le budget proposé ci-inclus.

Le président met en délibération l'article 1.

Article 1

Daphne Jennings fait une déclaration et répond aux questions.

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi.

Daphne Jennings propose, — Que l'article 1 soit modifié par le retrait des lignes 10 à 17, page 1.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté; le résultat du vote est le suivant:

POUR

Garry Breitkreuz
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

CONTRE

Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby

John Maloney
George Rideout
Pierrette Venne — (6)

L'article 1, mis aux voix, est rejeté; le résultat du vote est le suivant:

POUR

Garry Breitkreuz
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

CONTRE

Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby

John Maloney
George Rideout
Pierrette Venne — (6)

L'article 2, mis aux voix, est rejeté; le résultat du vote est le suivant:

POUR

Garry Breitkreuz
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

CONTRE

Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby

John Maloney
George Rideout
Pierrette Venne — (6)

The question being put on Clause 3, it was negatived on the following division:

L'article 3, mis aux voix, est rejeté; le résultat du vote est le suivant:

YEAS

Garry Breitkreuz	Jack Ramsay — (3)
Daphne Jennings	

POUR

Garry Breitkreuz	Jack Ramsay — (3)
Daphne Jennings	

NAYS

Nick Discepolo	John Maloney
Roger Gallaway	George Rideout
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (6)

CONTRE

Nick Discepolo	John Maloney
Roger Gallaway	George Rideout
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (6)

The question being put on the title, it was negatived on the following division:

Le titre, mis aux voix, est rejeté; le résultat du vote est le suivant:

YEAS

Garry Breitkreuz	Jack Ramsay — (3)
Daphne Jennings	

POUR

Garry Breitkreuz	Jack Ramsay — (3)
Daphne Jennings	

NAYS

Nick Discepolo	John Maloney
Roger Gallaway	George Rideout
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (6)

CONTRE

Nick Discepolo	John Maloney
Roger Gallaway	George Rideout
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (6)

The question being put on the Bill, it was negatived on the following division:

Le projet de loi, mis aux voix, est rejeté; le résultat du vote est le suivant:

YEAS

Garry Breitkreuz	Jack Ramsay — (3)
Daphne Jennings	

POUR

Garry Breitkreuz	Jack Ramsay — (3)
Daphne Jennings	

NAYS

Nick Discepolo	John Maloney
Roger Gallaway	George Rideout
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (6)

CONTRE

Nick Discepolo	John Maloney
Roger Gallaway	George Rideout
Gordon Kirkby	Pierrette Venne — (6)

Roger Gallaway moved, — That the Chair report the Bill as defeated to the House.

Roger Gallaway propose, — Que la présidente fasse rapport à la Chambre en lui signalant que le projet de loi a été rejeté.

And debate arising thereof:

Il s'élève un débat.

On motion of George Rideout, it was agreed, — That the motion of Roger Gallaway be tabled until the next meeting of the Committee.

Sur motion de George Rideout, il est convenu, — Que la motion de Roger Gallaway soit reportée à la prochaine séance du Comité.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

THURSDAY, MAY 16, 1996
(Meeting No. 18)

LE JEUDI 16 MAI 1996
(Séance n° 18)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Derek Wells.

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne et Derek Wells.

Other Member present: Harry Verran.

Autre député présent: Harry Verran.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer. *From the Legislative Counsel Office:* Charles Bellemare, Legislative Clerk.

Witnesses: From the Sparrow Lake Alliance (SLA): Dr. Paul D. Steinhauer, Chair, Professor of Psychiatry, University of Toronto. *From the Canadian Academy of Child Psychiatry:* Dr. Simon Davidson. *From the Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth (IAY):* Dr. Jalal Shamsie.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Dr. Paul D. Steinhauer made an opening statement.

Dr. Jalal Shamsie made an opening statement.

By unanimous consent, the Committee interrupted its proceedings and resumed consideration of Bill C-245.

Roger Gallaway moved, — That the Chair report Bill C-245, as defeated, to the House.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 7.

The Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act*.

Dr. Simon Davidson made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Charles Bellemare, greffier législatif.

Témoins: De l'Alliance de Sparrow Lake (ASL): Dr. Paul D. Steinhauer, président, professeur de psychiatrie, Université de Toronto. *De l'Académie canadienne de pédopsychiatrie:* Dr. Simon Davidson. *De l'«Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth (IAY)»:* Dr. Jalal Shamsie.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion qu'il a adoptée au cours de la première session de la présente législature, le Comité reprend l'étude de l'examen complet de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), surtout des questions entourant la criminalité juvénile, le système de justice juvénile et le fonctionnement et l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir *Procès-verbaux du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Le Dr Paul D. Steinhauer fait une déclaration.

Le Dr Jalal Shamsie fait une déclaration.

Sur consentement unanime, le Comité interromp ses délibérations pour reprendre l'étude du projet de loi C-245.

Roger Gallaway propose, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-245 tel que rejeté.

La motion, mise aux voix, est rejetée par vote à main levée: POUR: 3; CONTRE: 7.

Le Comité reprend l'étude de l'examen complet de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Le Dr Simon Davidson fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

MONDAY, JUNE 3, 1996
(Meeting No. 22)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:10 o'clock a.m. this day, in CHURCHILL BALLROOM A, Delta Chelsea Inn, Toronto, Ontario, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

LE LUNDI 3 JUIN 1996
(Séance n° 22)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 h 10, dans la salle de bal A, CHURCHILL, du Delta Chelsea Inn, Toronto (Ontario), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Witnesses: From the Learning Disability Association of Ontario: Sharon Bell-Wilson, Executive Director. *From the Government of Ontario:* Hon. Charles Harnick, M.P.P., Attorney General of Ontario; Hon. Robert W. Runciman, M.P.P., Solicitor General and Minister of Correctional Services. *From the Citizens' Committee on Youth Detention:* Brian Kellow, Chair; Margaret McGee, Member; Doris Miller, Member; Margaret Sullivan, Member. *From the London Family Court Clinic:* Dr. Alan Leschied, Assistant Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

Sharon Bell-Wilson from the Learning Disability Association of Ontario made an opening statement and answered questions.

The Hon. Charles Harnick and the Hon. Robert W. Runciman each made an opening statement and answered questions.

Brian Kellow from the Citizens' Committee on Youth Detention made an opening statement and with Doris Miller, Margaret McGee and Margaret Sullivan, answered questions.

Dr. Alan Leschied from the London Family Court Clinic made an opening statement and answered questions.

At 12:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JUNE 3, 1996
(Meeting No. 23)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:45 o'clock p.m. this day, in CHURCHILL BALLROOM A, Delta Chelsea Inn, Toronto, Ontario, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Multi-Disciplinary Round Table Discussion Brian Scully, Barrister and Solicitor, Chair, Youth Justice Committee, Member of the Board Ontario Social Development Council; Dr. Alan Leschied, Director of Young Offenders Services, Assistant Director, London Family Court Clinic; Michele Peterson-Badali, Assistant Professor, Department of Applied Psychology, Ontario Institute for Studies in Education (OISE); Ken Jeffers, Director, Alternative Measures Program, Harriet Tubman Community Organization; Catherine Beamish, Barrister and Solicitor, Sioux Lookout, Member, Youth Justice Committee and Board of Directors, Ontario Social Development Council (OSDC); Edmund Duarte, Youth Street Worker, Central Toronto Youth Services; Tony Doob, Professor of Criminology, University of Toronto; Michael Cushing, Executive Director, Halton Social Planning Council, Member, Youth Justice Committee and Past President, Ontario Social

Témoins: De la «Learning Disability Association of Ontario»: Sharon Bell-Wilson, directrice exécutive. *Du gouvernement de l'Ontario:* L'hon. Charles Harnick, député, procureur général de l'Ontario; l'hon. Robert W. Runciman, député, solliciteur général et ministre des Services correctionnels. *Du «Citizens' Committee on Youth Detention»:* Brian Kellow, président; Margaret McGee, membre; Doris Miller, membre; Margaret Sullivan, membre. *De la «London Family Court Clinic»:* Alan Leschied, directeur adjoint.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir *Procès-verbaux du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Sharon Bell-Wilson, de la «Learning Disability Association of Ontario», fait une déclaration et répond aux questions.

L'hon. Charles Harnick et l'hon. Robert W. Runciman font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Brian Kellow, de la «Citizens' Committee on Youth Detention», fait une déclaration et, avec Doris Miller, Margaret McGee et Margaret Sullivan, répond aux questions.

Alan Leschied, de la «London Family Court Clinic», fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE LUNDI 3 JUIN 1996
(Séance n° 23)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 13 h 45, dans la salle de bal A, CHURCHILL, du Delta Chelsea Inn, Toronto (Ontario), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De la Table ronde multi-disciplinaire: Brian Scully, avocat, président, Comité de justice pour la jeunesse, membre du Conseil du développement social de l'Ontario; Alan Leschied, directeur du Service aux jeunes contrevenants, directeur adjoint de la Clinique du tribunal de la famille de London; Michele Peterson-Badali, professeur adjoint, Département de psychologie appliquée, Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (IEPO); Ken Jeffers, directeur, Programme de mesures de rechange, Organisme communautaire Harriet Tubman; Catherine Beamish, avocate, membre du «Sioux Lookout», Comité de justice de la jeunesse et membre de l'exécutif du Conseil du développement social de l'Ontario; Edmund Duarte, travailleur social de rue, Service central de la jeunesse de Toronto; Tony Doob, professeur de criminologie, Université de Toronto; Michael Cushing, directeur général, Conseil de planification sociale de Halton, membre du Comité

Development Council; David Day, Director of Research & Evaluation, Earlscourt Child and Family Centre, Toronto; Sheena Scott, Executive Director, Justice for Children and Youth, Toronto; Mark Persaud, Grade 12 Student, Member, Peer Mediation Program, Emery Collegiate Institute; Ben Moss, Social Worker, Chair, Justice for Children and Youth; Jim Worling, Psychologist, Director, Sexual Abuse Family Education and Treatment Program, Thistletown Regional Centre for Children and Adolescents, Toronto; Paula Teeter, Probation Officer, Early Release Support Program, Central Toronto Youth Services; Mavin Wong, Barrister and Solicitor, Co-author, *Defending Young Offender Cases*, 1994; Fern Weinper, Assistant Crown Attorney, Newmarket; Diane Mandell, Director of Programs and Communications, Ontario Social Development Council.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

Each witness made an opening statement and answered questions.

At 4:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JUNE 3, 1996
(Meeting No. 24)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 4:25 o'clock p.m. this day, in CHURCHILL BALLROOM A, Delta Chelsea Inn, Toronto, Ontario, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Panel of six Judges.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

de justice de la jeunesse et ancien président du Conseil du développement social de l'Ontario; David Day, directeur de la recherche et de l'évaluation, Service d'aide à l'enfance et à la famille de Earlscourt; Sheena Scott, directrice générale, «Justice for Children and Youth», Toronto; Mark Persaud, étudiant de 12^e année, membre, Programme de médiation par les pairs, «Emery Collegiate Institute»; Ben Moss, travailleur social, président, «Justice for Children and Youth»; Jim Worling, psychologue, directeur, Programme d'éducation et de traitement de la famille en matière d'abus sexuels, «Thistletown Regional Centre for Children and Adolescents», Toronto; Paula Teeter, agent de probation, Programme de soutien à la mise en liberté anticipée, «Central Toronto Youth Services»; Mavin Wong, avocat, coauteur de «Defending Young Offender Cases, 1994»; Fern Weinper, procureur général adjoint, Newmarket; Diane Mandell, directrice des programmes et des communications, Conseil du développement social de l'Ontario.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir les *Procès-verbaux du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Chaque témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE LUNDI 3 JUIN 1996
(Séance n° 24)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos à 16 h 25, dans la salle de bal A, CHURCHILL, du Delta Chelsea Inn, Toronto (Ontario), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Groupe de six juges.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir les *Procès-verbaux du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Each of the witnesses made an opening statement and answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 5, 1996
(Meeting No. 25)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:07 o'clock p.m. this day, in CHURCHILL BALLROOM A, Delta Chelsea Inn, Toronto, Ontario, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Children's Aid Society, District of Nipissing: Ron Lees, Executive Director; Dan McLellan, Residential Supervisor. *From Rittenhouse: A New Vision:* Doug Blackburn, Coordinator; Jeannette Schmid, Volunteer. *From Operation Springboard:* Margaret Stanowski, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

Ron Lees and Dan McLellan from the Children's Aid Society, District of Nipissing each made an opening statement and answered questions.

Doug Blackburn and Jeannette Schmid from Rittenhouse: A New Vision each made an opening statement and answered questions.

Margaret Stanowski from Operation Springboard made an opening statement and answered questions.

At 3:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 6, 1996
(Meeting No. 26)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:10 o'clock a.m. this day, in MEETING HALL, Scarborough Civic Centre, (City Hall), Scarborough, Ontario, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney and Paddy Torsney.

Associate Member present: Derek Lee.

Chaque témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MERCREDI 5 JUIN 1996
(Séance n° 25)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 13 h 07, dans la salle de bal A, CHURCHILL, du Delta Chelsea Inn, Toronto (Ontario), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De la Société de l'aide à l'enfance du district de Nipissing: Ron Lees, directeur général; Dan McLellan, surveillant des résidences. *De «Rittenhouse: A New Vision»:* Doug Blackburn, coordonnateur; Jeannette Schmid, bénévole. *De «Operation Springboard»:* Margaret Stanowski, directrice générale.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir les *Procès-verbaux du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Ron Lees et Dan McLellan, de la Société de l'aide à l'enfance du district de Nipissing, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Doug Blackburn et Jeannette Schmid, de «Rittenhouse: A New Vision», font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Margaret Stanowski, de Operation Springboard, fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 6 JUIN 1996
(Séance n° 26)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la salle du conseil de l'hôtel de ville de Scarborough (Scarborough Civic Centre), Scarborough (Ontario), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney et Paddy Torsney.

Membre associé présent: Derek Lee.

Other Member present: John Cannis.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officers.

Witnesses: Round Table from the City of Scarborough: Frank Faubert, Mayor; Brad Duguid, Councillor; Gaye Dale, Chair, Scarborough Board of Education; Det. Sgt. Don Campbell; Det. Tom Archibald, Metropolitan Toronto Police Department, Street Crime Unit; Andrew Bedeau, Scarborough Youth Council. *From the Probation Officers Association of Ontario:* Bob Eaton, Vice-President, Policy and Planning; Judi Curtis, Treasurer. *From the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law:* Sheena Scott, Executive Director; Ben Moss, Social Worker.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

Brad Duguid, Mayor Frank Faubert, Gaye Dale and Det. Sgt. Don Campbell, from the City of Scarborough and Det. Tom Archibald, from the Metropolitan Toronto Police Department, each made an opening statement and with Andrew Bedeau, answered questions.

Bob Eaton and Judi Curtis from the Probation Officers Association of Ontario each made an opening statement and answered questions.

Sheena Scott and Ben Moss from the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law each made an opening statement and answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 6, 1996
(Meeting No. 27)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:45 o'clock p.m. this day, in the MEETING HALL, Scarborough Civic Centre, (City Hall), Scarborough, Ontario, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney and Paddy Torsney.

Associate Member present: Derek Lee.

Other Members present: John Cannis and Jim Karygiannis.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: As individuals: Dan Newman, M.P.P.; Tom Ambas, Kid Brother Campaign; "Mary Jane Doe"; Tracy Christie. *From New Beginnings:* Charles O. Spettigue.

Autre député présent: John Cannis.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Table ronde de la Ville de Scarborough: Frank Faubert, maire; Brad Duguid, conseiller; Gaye Dale, président du Conseil scolaire de Scarborough; sgt détective Don Campbell; détective Tom Archibald, Service de police de la communauté urbaine de Toronto, unité de la délinquance urbaine; Andrew Bedeau, Scarborough Youth Council. *De la «Probation Officers Association of Ontario»:* Bob Eaton, vice-président, Politique et planification; Judi Curtis, trésorière. *De la «Canadian Foundation for Children, Youth and the Law»:* Sheena Scott, directrice générale; Ben Moss, travailleur social.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir les Procès-verbaux du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1).

Brad Duguid, le maire Frank Faubert, Gaye Dale et le sgt détective Don Campbell, de la Ville de Scarborough, ainsi que le détective Tom Archibald, du Service de police de la communauté urbaine de Toronto, font chacun une déclaration et, avec Andrew Bedeau, répondent aux questions.

Bob Eaton et Judi Curtis, de la «Probation Officers Association of Ontario», font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Sheena Scott et Ben Moss, de la «Canadian Foundation for Children, Youth and the Law», font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 6 JUIN 1996
(Séance n° 27)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 13 h 45, dans la salle du conseil de l'hôtel de ville de Scarborough (Scarborough Civic Centre), Scarborough (Ontario), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (présidente).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney et Paddy Torsney.

Membre associé présent: Derek Lee.

Autres députés présents: John Cannis et Jim Karygiannis.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: À titre personnel: Dan Newman, député; Tom Ambas, «Kid Brother Campaign»; «Mary Jane Doe»; Tracy Christie. *De «New Beginnings»:* Charles O. Spettigue.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

Dan Newman made an opening statement and answered questions.

Tom Amba made an opening statement and answered questions.

"Mary Jane Doe" made an opening statement and answered questions.

At 4:15 o'clock p.m., Paddy Torsney, Vice-Chair, took the Chair.

Tracy Christie made an opening statement and answered questions.

Charles O. Spettigue from New Beginnings made an opening statement and answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir les *Procès-verbaux du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Dan Newman fait une déclaration et répond aux questions.

Tom Amba fait une déclaration et répond aux questions.

«Mary Jane Doe» fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 15, Paddy Torsney, vice-présidente, occupe le fauteuil.

Tracy Christie fait une déclaration et répond aux questions.

Charles O. Spettigue, de «New Beginnings», fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

WITNESSES

Tuesday, April 16, 1996 (Meeting No. 3)

Canadian Resource Centre for Victims of Crime:

Steve Sullivan.

Victims of Violence International:

Victor Deroche, Representative;

Theresa McCuaig;

Robert McNamara, Vice-President.

Tuesday, April 16, 1996 (Meeting No. 4)

Canada Safety Counsel:

Emile Therien, President.

Wednesday, April 17, 1996 (Meeting No. 5)

City of Cornwall:

Ron Martelle, Mayor.

Thursday, April 18, 1996 (Meeting No. 6)

Church Council on Justice and Corrections:

Lorraine Berzins, Analysis Coordinator;

Rick Prashaw, Communications Coordinator.

Thursday, April 18, 1996 (Meeting No. 7)

Canadian Association of Chiefs of Police (Law Amendment Committee):

Denis Asselin, Member;

Chief Superintendant Gwen Boniface, Member;

Chief Brian Ford, Chair;

Vince Westwick, Member.

Monday, April 22, 1996 (Meeting No. 8)

Community Legal Information Association of Prince Edward Island:

Kerry Chappell;

Ann Sherman, Executive Director.

Government of P.E.I.:

The Hon. Alan Buchanan, Minister of Provincial Affairs and Attorney General.

Health & Community Services Agency:

Phil Arbing, Provincial Advisor of Correctional Justice.

Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety:

Diane Barnes;

Irene Dawson, Chair;

Jeannette Gallant;

Caroline Landry;

Frances Pickle.

Thursday, April 25, 1996 (Meeting No. 9)

P.E.I. Teachers Federation

Joyce McCardle.

Youth Alternative Society:

Prof. Owen Carrigan, Department of History, St. Mary's University;

Yvonne Hanson;

Mark Moffett, Board Member.

As individuals:

Danny Graham, Lawyer, Pink, Murray and Associates;

Mona Lynch, Lawyer, Nova Scotia Legal Aid.

Thursday, April 25, 1996 (Meeting No. 10)

Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety:

Diane Barnes, P.E.I.;

Herb Chapman, Chair, Nova Scotia;

Cal Cole, Newfoundland;

Robin MacDonald, New Brunswick;

Lou McGinn, New Brunswick, Correctional Services Canada.

Government of New-Brunswick:

Hon. Jane Barry, Solicitor General.

As Individual:

Eric Spears.

Tuesday, April 30, 1996 (Meeting No. 11)

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies:

Kim Pate, Executive Assistant.

Tuesday, April 30, 1996 (Meeting No. 12)

Canadian Police Association:

Neal Jessop, President;

Scott Newark, Executive Officer.

Thursday, May 2, 1996 (Meeting No. 13)

Christiane Gagnon, M.P.

Tuesday, May 7, 1996 (Meeting No. 14)

Gary Bernfeld, Psychologist, Bath Institution.

Wednesday, May 8, 1996 (Meeting No. 15)

Canadian Coalition for the Rights of Children:

John Topping, Chair, Youth Participation Committee

Defence for Children International:

Les Horne, Executive Director.

Thursday, May 9, 1996 (Meeting No. 16)

Professor Nicholas Bala, Queen's University.

Tuesday, May 14, 1996 (Meeting No. 17)

Daphne Jennings, M.P.

Thursday, May 16, 1996 (Meeting No. 18)

Canadian Academy of Child Psychiatry:

Dr. Simon Davidson.

Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth (IAY):

Dr. Jalal Shamsie

Sparrow Lake Alliance (SLA):

Dr. Paul D. Steinhauer, Chair, Professor of Psychiatry, University of Toronto.

Monday, June 3, 1996 (Meeting No. 22)

Government of Ontario:

Hon. Charles Harnick, M.P.P., Attorney General;

Hon. Robert W. Runciman, M.P.P., Solicitor General and Minister of Correctional Services.

Learning Disability Association:

Sharon Bell-Wilson;

London Citizens' Committee on Youth Detention:

Brian Kellow, Chair;

Margaret McGee, Member;

Doris Miller, Member;

Margaret Sullivan.

London Family Court Clinic:

Dr. Alan Leschied, Assistant Director.

Monday, June 3, 1996 (Meeting No. 23)

Multi-Disciplinary Round Table Discussion

Catherine Beamish, Barrister and Solicitor, Sioux Lookout Member, Youth Justice Committee and Board of Directors, Ontario Social Development Council (OSDC);

Michael Cushing, Executive Director, Halton Social Planning Council, Member, Youth Justice Committee and Past President, Ontario Social Development Council;

David Day, Director of Research & Evaluation, EarlsCourt Child and Family Service;

Tony Doob, Professor, Centre of Criminology, University of Toronto;

Edmund Duarte, Youth Street Worker, Central Toronto Youth Services;

Ken Jeffers, Director, Alternative Measures Program, Harriet Tubman Community Organization;

Dr. Alan Leshied, Director of Young Offenders Services, Assistant Director, London Family Court Clinic;

Diane Mandell, Director of Programs and Communications, Ontario Social Development Council;

Ben Moss, Social Worker, President, Justice for Children and Youth;

Mark Persaud, Grade 12 Student, Member, Peer Mediation Program, Emery Collegiate Institute;

Michele Peterson-Badali, Assistant Professor, Department of Applied Psychology, Ontario Institute for Studies in Education (OISE);

Sheena Scott, Executive Director, Canadian Foundation for Justice for Children and Youth;

Brian Scully, Chair, Youth Justice Committee, Member of the Board, Ontario Social Development Council;

Paula Teeter, Probation Officer, Early Release Support Program, Central Toronto Youth Services;

Fern Weinper, Assistant Crown Attorney, Newmarket;

Mavin Wong, Barrister and Solicitor, Co-author, *Defending Young Offender Cases*, 1994;

Jim Worling, Psychologist, Director, Sexual Abuse Family Education and Treatment Program, Thistletown.

Monday, June 3, 1996 (Meeting No. 24)

Panel of Judges

Wednesday, June 5, 1996 (Meeting No. 25)

Children's Aid Society, District of Nipissing:

Ron Lees, Executive Director.

Operation Springboard:

Margaret Stanowski, Executive Director.

Rittenhouse: A New Vision:

Doug Blackburn, Coordinator;

Jeannette Schmid, Volonter.

Thursday, June 6, 1996 (Meeting No. 26)

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law:

Sheena Scott, Executive Director.

Probation Officers Association of Ontario:

Heather Kinnear, Director, Policy and Planning.

Round Table from the City of Scarborough:

Brad Duguid, City Councillor;

Frank Faubert, Mayor of Scarborough;

Special Committee on Crime Prevention.

Thursday, June 6, 1996 (Meeting No. 27)

New Beginnings:

Charles O. Spettigue.

As individuals:

Tom Ambas, Kid Brother Campaign;

Tracy Christie;

"Mary Jane Doe";

Dan Newman, M.P.P.

TÉMOINS

Le mardi 16 avril 1996 (Séance n° 3)

Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes:

Steve Sullivan.

«Victims of Violence International»:

Victor Deroche, représentant;

Theresa McCuaig;

Robert McNamara, vice-président.

Le mardi 16 avril 1996 (Séance n° 4)

Conseil canadien de la sécurité:

Emile Therien, président.

Le mercredi 17 avril 1996 (Séance n° 5)

Ville de Cornwall:

Ron Martelle, maire.

Le jeudi 18 avril 1996 (Séance n° 6)

Conseil des églises pour la justice et la criminologie:

Lorraine Berzins, coordonnatrice des analyses;

Rick Prashaw, coordonnateur des communications.

Le jeudi 18 avril 1996 (Séance n° 7)

Association canadienne des chefs de police (Comité de la législation):

Denis Asselin, membre;

Surintendant en chef Gwen Boniface, member;

Chef Brian Ford, président;

Vince Westwick, membre.

Le lundi 22 avril 1996 (Séance n° 8)

Agence de la santé et des services sociaux:

Phil Arbing, conseiller provincial de la justice correctionnelle.

«Community Legal Information Association of Prince Edward Island»:

Kerry Chappell;

Ann Sherman, directrice générale.

Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'hon. Alan Buchanan, ministre des Affaires provinciales et procureur général.

«Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety»:

Diane Barnes;

Irene Dawson, présidente;

Jeannette Gallant;

Caroline Landry;

Frances Pickle.

Le jeudi 25 avril 1996 (Séance n° 9)

«P.E.I. Teachers Federation»:

Joyce McCardle.

«Youth Alternative Society»:

Prof. Owen Carrigan, Département d'histoire, Université St. Mary's;

Yvonne Hanson;

Mark Moffett, membre du Conseil.

À titre individuel:

Danny Graham, avocat, «Pink, Murray and Associates»;

Mona Lynch, avocate, Bureau d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse.

Le jeudi 25 avril 1996 (Séance n° 10)

«Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety»:

Diane Barnes, î.-P.É.;

Herb Chapman, président, Nouvelle-Écosse;

Cal Cole, Terre-Neuve;

Robin MacDonald, Nouveau-Brunswick;

Lou McGinn, Nouveau-Brunswick, Services correctionnels du Canada.

Gouvernement du Nouveau-Brunswick:

L'hon. Jane Barry, solliciteur général.

À titre individuel:

Eric Spears.

Le mardi 30 avril 1996 (Séance n° 11)

Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry:

Kim Pate, directeur général.

Le mardi 30 avril 1996 (Séance n° 12)

Association canadienne des policiers:

Neal Jessop, président;

Scott Newark, directeur exécutif.

Le jeudi 2 mai 1996 (Séance n° 13)

Christiane Gagnon, députée

Le mardi 7 mai 1996 (Séance n° 14)

Gary Bernfeld, psychologue, «Bath Institution».

Le mercredi 8 mai 1996 (Séance n° 15)

Coalition canadienne pour les droits des enfants:

John Topping, président, «Youth Participation Committee».

«Defence for Children International»:

Les Horne, directeur général.

Le jeudi 9 mai 1996 (Séance n° 16)

Professeur Nicholas Bala, Université Queen's.

Le mardi 14 mai 1996 (Séance n° 17)

Daphne Jennings, députée.

Le jeudi 16 mai 1996 (Séance n° 18)

Académie canadienne de pédopsychiatrie:

Dr Simon Davidson.

Alliance de Sparrow Lake (ASL):

Dr Paul D. Steinhauer, président, professeur de psychiatrie, Université de Toronto.

«Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth (IAY)»:

Dr Jalal Shamsie.

Le lundi 3 juin 1996 (Séance n° 22)

«Citizens' Committee on Youth Detention» de London:

Brian Kellow, président;

Margaret McGee, membre;

Doris Miller, membre;

Margaret Sullivan.

Gouvernement de l'Ontario:

L'hon. Charles Harnick, m.l.p., procureur général;

L'hon. Robert W. Runciman, m.l.p., solliciteur général et ministre des services correctionnels.

«Learning Disability Association»:

Sharon Bell-Wilson.

«London Family Court Clinic»:

Dr Alan Leschied, directeur adjoint.

Le lundi 3 juin 1996 (Séance n° 23)

Table ronde multi-disciplinaire:

Catherine Beamish, avocate, membre du «Sioux Lookout», Comité de justice de la jeunesse et membre de l'exécutif du Conseil du développement social de l'Ontario;

Michael Cushing, directeur général, Conseil de planification sociale de Halton, membre du Comité de justice de la jeunesse et ancien président du Conseil du développement social de l'Ontario;

David Day, directeur de la recherche et de l'évaluation, Service d'aide à l'enfant et à la famille de Earls court;

Tony Doob, professeur, Centre de criminologie, Université de Toronto;

Edmund Duarte, travailleur social, Service central de la jeunesse de Toronto;

Ken Jeffers, directeur, Programme de mesures alternatives, Organisme communautaire Harriet Tubman;

Dr Alan Leshied, directeur du Service aux jeunes contrevenants, directeur adjoint, Clinique du tribunal de la famille de London;

Diane Mandell, directrice des programmes et de la communication, Conseil du développement social de l'Ontario;

Ben Moss, travailleur social, président, Justice pour l'enfant et la jeunesse;

Mark Persaud, étudiant de 12^e année, membre, Programme de médiation, «Emery Collegiate Institute»;

Michele Peterson-Badali, professeur adjoint, Département de psychologie appliquée, Institut des études en éducation de l'Ontario (IEEO);

Sheena Scott, directrice générale, Fondation canadienne pour la justice pour l'enfant et la jeunesse;

Brian Scully, président, Comité de justice de la jeunesse, membre, Conseil du développement social de l'Ontario;

Paula Teeter, officier de probation, Service d'aide de la libération conditionnelle, Service central de la jeunesse de Toronto;

Fern Weinper, procureur général adjoint, Newmarket;

Mavin Wong, avocat, Co-auteur, «Defending Young Offender Cases», 1994;

Jim Worling, psychologue, directeur, Éducation de la famille sur les abus sexuels et programme de traitement, Thistletown.

Le lundi 3 juin 1996 (Séance n° 24)

Panel de juges

Le mercredi 5 juin 1996 (Séance n° 25)

«*Operation Springboard*»:

Margaret Stanowski, directrice générale.

«*Rittenhouse: A New Vision*»:

Doug Blackburn, coordonnateur;

Jeannette Schmid, volontaire.

Société de l'aide à l'enfance, District de Nipissing:

Ron Lees, directeur général.

Le jeudi 6 juin 1996 (Séance n° 26)

Association des agents de probation de l'Ontario:

Heather Kinnear, directrice, Politiques et planification.

«*Canadian Foundation for Children, Youth and the Law*»:

Sheena Scott, directrice générale.

Table ronde de la Ville de Scarborough:

Brad Duguid, conseiller municipal;

Frank Faubert, maire de Scarborough;

Comité spécial sur la prévention du crime.

Le jeudi 6 juin 1996 (Séance n° 27)

«*New Beginnings*»:

Charles O. Spettigue.

À titre individuel:

Tom Ambas, «Kid Brother Campaign»;

Tracy Christie;

«Mary Jane Doe»;

Dan Newman, m.l.p.

Main Estimates for the fiscal year 1996–97: Votes 15 and 20, Commissioner for Federal Judicial Affairs under JUSTICE

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996–1997: crédits 15 et 20, Commissaire à la magistrature fédérale, sous la rubrique JUSTICE

Main Estimates for the fiscal year 1996–97: Vote 35, Supreme Court of Canada, under JUSTICE

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996–1997: crédit 35, Cour suprême du Canada, sous la rubrique JUSTICE

Pursuant to Standing Order 81(7), consideration of the Supreme Court of Canada Outlook on Program Priorities and Expenditures 1996–99

Conformément à l'article 81(7) du Règlement, examen des perspectives de la Cour suprême du Canada concernant les priorités et les dépenses en matière de programmes 1996–1999

Main Estimates for the fiscal year 1996–97: Vote 30, Office of the Information Commissioner under JUSTICE

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996–1997: crédit 30, Bureau du Commissaire à l'information sous la rubrique JUSTICE

Pursuant to Standing Order 81(7), consideration of Office of the Information Commissioner Outlook on Program Priorities and Expenditures 1996–99

Conformément à l'article 81(7) du Règlement, examen des perspectives du Bureau du Commissaire à l'information concernant les priorités et les dépenses en matière de programmes 1996–1999

Main Estimates for the fiscal year 1996–97: Vote 30, Office of the Privacy Commissioner of Canada under JUSTICE

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996–1997: crédit 30, Commissariat à la protection de la vie privée du Canada sous la rubrique JUSTICE

Pursuant to Standing Order 81(7), consideration of the Privacy Commissioner Outlook on Program Priorities and Expenditures 1996–99

Conformément à l'article 81(7) du Règlement, examen des perspectives du Bureau du Commissaire à l'information concernant les priorités et les dépenses en matière de programmes 1996–1999

Main Estimates for the fiscal year 1996–97: Votes 35 and 40, Royal Canadian Mounted Police under SOLICITOR GENERAL

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996–1997: crédits 35 et 40, Gendarmerie royale du Canada sous la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Hon. Allan Rock
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'hon. Allan Rock
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Shaughnessy Cohen

Vice-Chairs: Paddy Torsney
Pierrette Venne

Members

Diane Ablonczy
Judy Bethel
Pierre de Savoye
Paul DeVillers
Nick Discepola
Roger Gallaway
Art Hanger
Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Derek Wells — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Gary Breitzkreuz
Paul E. Forseth
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Sharon Hayes
Jay Hill
Gar Knutson
Derek Lee
Val Meredith
Bob Mills
George S. Rideout
Svend J. Robinson
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Randy White — (18)

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Présidente: Shaughnessy Cohen

Vice-présidentes: Paddy Torsney
Pierrette Venne

Membres

Diane Ablonczy
Judy Bethel
Pierre de Savoye
Paul DeVillers
Nick Discepola
Roger Gallaway
Art Hanger
Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Derek Wells — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Gary Breitzkreuz
Paul E. Forseth
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Sharon Hayes
Jay Hill
Gar Knutson
Derek Lee
Val Meredith
Bob Mills
George S. Rideout
Svend J. Robinson
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Randy White — (18)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

ORDER OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, March 7, 1996:

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of Human Resources Development), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Justice, Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 and 40;

Privy Council, Vote 40;

Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI2^e Session / 35^e Législature

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 7 mars 1996:

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

Conseil privé, crédit 40;

Justice, crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 et 40;

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 28, 1996
(Meeting No. 19)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Derek Wells.

Associate Members present: Bernard St-Laurent and Myron Thompson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Office of the Correctional Investigator: Ron L. Stewart, Correctional Investigator; Ed McIsaac, Executive Director and Jim Hayes, Director of Investigations.

The Committee began consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Justice, Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 and 40.

Privy Council, Vote 40.

Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The Chair called Vote 30, Office of the Correctional Investigator under SOLICITOR GENERAL.

Ron L. Stewart made an opening statement and with Ed McIsaac and Jim Hayes, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 28 MAI 1996
(Séance n° 19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Derek Wells.

Membres associés présents: Bernard St-Laurent et Myron Thompson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Bureau de l'Enquêteur correctionnel: Ron L. Stewart, enquêteur correctionnel; Ed McIsaac, directeur exécutif et Jim Hayes, directeur des enquêtes.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, libellé en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques sous les rubriques:

Justice, crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

Conseil privé, crédit 40.

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La présidente met en délibération le crédit 30, Bureau de l'Enquêteur correctionnel sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Ron L. Stewart fait une déclaration et, avec Ed McIsaac et Jim Hayes, répond aux questions.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

WEDNESDAY, MAY 29, 1996
(Meeting No. 20)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Art Hanger, François Langlois, Paddy Torsney and Derek Wells.

LE MERCREDI 29 MAI 1996
(Séance n° 20)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Judy Bethel, Shaughnessy Cohen, Art Hanger, François Langlois, Paddy Torsney et Derek Wells.

Acting Member present: John Finlay for Paul DeVillers.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witness: From the National Parole Board: Willie Gibbs, Chair.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1996-97 (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

The Chair called Vote 25, National Parole Board under SOLICITOR GENERAL.

Willie Gibbs made an opening statement and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 30, 1996
(Meeting No. 21)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:05 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Paul DeVillers, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Member present: Mary Clancy for Shaughnessy Cohen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Appearing: The Hon. Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: George Thomson, Deputy Minister and Deputy Attorney General of Canada; Richard G. Mosley, Assistant Deputy Minister, Criminal and Social Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1996-97 (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

By unanimous consent, the Chair called Votes 1 and 10, Department of Justice under JUSTICE.

The Hon. Allan Rock made an opening statement and with George Thomson and Richard G. Mosley, answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Membre suppléant présent: John Finlay pour Paul DeVillers.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: De la Commission nationale des libérations conditionnelles: Willie Gibbs, président.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997 (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n° 2*).

La présidente met en délibération le crédit 25, Commission nationale des libérations conditionnelles, inscrit sous la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL.

Willie Gibbs fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

LE JEUDI 30 MAI 1996
(Séance n° 21)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Paul DeVillers, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Membre suppléant présent: Mary Clancy pour Shaughnessy Cohen.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Comparent: L'hon. Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: George Thomson, sous-ministre et sous-procureur; Richard G. Mosley, sous-ministre adjoint, Secteur de la politique pénale et sociale.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997 (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n° 2*).

Par consentement unanime, la présidente met en délibération les crédits 1 et 10, ministère de la Justice, sous la rubrique JUSTICE.

L'hon. Allan Rock fait une déclaration et, avec Richard, G. Mosley, répond aux questions.

À 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, JUNE 11, 1996

(Meeting No. 28)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Me Guy Y. Goulard, Commissioner for Federal Judicial Affairs; Me Denis Guay, Deputy Commissioner for Judicial Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1996-97 (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

By unanimous consent, the Chair called Votes 15 and 20, Commissioner for Federal Judicial Affairs under JUSTICE.

Me Guy Goulard made an opening statement and with Me Denis Guay answered questions.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 11, 1996

(Meeting No. 29)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Supreme Court of Canada: Me Anne Roland, Registrar; Louise Meagher, Deputy Registrar.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1996-97 (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

The Chair called Vote 35, Supreme Court of Canada, under JUSTICE.

Me Anne Roland made an opening statement and with Louise Meagher answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 13, 1996

(Meeting No. 30)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

LE MARDI 11 JUIN 1996

(Séance n° 28)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Me Guy Y. Goulard, commissaire à la magistrature fédérale; Me Denis Guay, sous-commissaire à la magistrature fédérale.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997 (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n° 2*).

Par consentement unanime, la présidente met en délibération les crédits 15 et 20, commissaire à la magistrature fédérale, inscrits sous la rubrique JUSTICE.

Me Guy Goulard fait une déclaration et, avec Me Denis Guay, répond aux questions.

À 16 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

LE MARDI 11 JUIN 1996

(Séance n° 29)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De la Cour suprême du Canada: Me Anne Roland, registraire; Louise Meagher, registraire adjoint.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997 (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n° 2*).

La présidente met en délibération le crédit 35, Cour suprême du Canada, inscrit sous la rubrique JUSTICE.

Me Anne Roland fait une déclaration et, avec Louise Meagher, répond aux questions.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

LE JEUDI 13 JUIN 1996

(Séance n° 30)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Derek Wells.

Acting Members present: Russell MacLellan for Judy Bethel and Val Meredith for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witness: From the Office of the Information Commissioner: John W. Grace, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1996-97 (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

The Chair called Vote 30, Office of the Information Commissioner under JUSTICE.

John W. Grace made an opening statement and answered questions.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 13, 1996

(Meeting N^o. 31)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Roger Galloway, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Paddy Torsney and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witness: From the Office of the Privacy Commissioner of Canada: Bruce Phillips, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to Main Estimates for the fiscal year 1996-97 (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

The Chair called Vote 30, Office of the Privacy Commissioner of Canada under JUSTICE.

Bruce Phillips made an opening statement and answered questions.

At 11:37 o'clock a.m., the Committee suspended its sitting.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee resumed its sitting *in camera*.

The Committee proceeded to the consideration of the First Report of the Sub-Committee on National Security on the Heritage Front.

It was agreed that the Committee adopt the First Report of the Sub-Committee on National Security.

It was agreed that the Report contain any minority dissenting opinions proposed by the Opposition parties.

ORDERED, — That the Chair report to the House no later than June 19, 1996 the First Report of the Sub-Committee on National Security as the First Report of the Committee.

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Derek Wells.

Membres suppléants présents: Russell MacLellan pour Judy Bethel et Val Meredith pour Diane Ablonczy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoin: Du Bureau du Commissaire à l'information: John W. Grace, commissaire.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997 (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n^o 2*).

La présidente met en délibération le crédit 30, Bureau du Commissaire à l'information, inscrit sous la rubrique JUSTICE.

John W. Grace fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

LE JEUDI 13 JUIN 1996

(Séance n^o 31)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Roger Galloway, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Paddy Torsney et Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoin: Du Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée: Bruce Phillips, commissaire.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997 (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n^o 2*).

La présidente met en délibération le crédit 30, Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée, inscrit sous la rubrique JUSTICE.

Bruce Phillips fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 37, la séance est suspendue.

À 11 h 45, la séance reprend à huis clos.

Le Comité examine le Premier Rapport du Sous-comité sur la sécurité nationale sur l'affaire du «Heritage Front».

Il est convenu que le Comité adopte le Premier Rapport du Sous-comité sur la sécurité nationale.

Il est convenu que le Rapport contienne les opinions dissidentes que pourraient proposer les partis d'opposition.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre au plus tard le 19 juin 1996 du Premier Rapport du Sous-comité sur la sécurité nationale, en tant que Premier Rapport du Comité.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 19, 1996
(Meeting No. 36)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police: J.P.R. Murray, Commissioner; R.A. Bergman, Deputy Commissioner, Atlantic Region; H. Beaulac, Deputy Commissioner, Central Region; C.G. Allen, National Transition; T. Ryan, Assistant Commissioner, Federal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1996-97 (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

By unanimous consent, the Vice-Chair called Votes 35 and 40, Royal Canadian Mounted Police under SOLICITOR GENERAL.

At 3:45 o'clock p.m., Shaughnessy Cohen, the Chair, took the Chair.

J.P.R. Murray made an opening statement and with C.G. Allen, H. Beaulac, T. Ryan and R.A. Bergman, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

LE MERCREDI 19 JUIN 1996
(Séance n° 36)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Paddy Torsney, Pierrette Venne et Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De la Gendarmerie royale du Canada: J.P.R. Murray, commissaire; R.A. Bergman, sous-commissaire, région de l'Atlantique; H. Beaulac, sous-commissaire, région du Centre; C.G. Allen, Transition nationale; T. Ryan, commissaire adjoint, Services fédéraux.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité examine le Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997 (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n° 2*).

Par consentement unanime, la vice-présidente met en délibération les crédits 35 et 40, Gendarmerie royale du Canada, inscrits sous la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL.

À 15 h 45, Shaughnessy Cohen, présidente, prend place au fauteuil.

J.P.R. Murray fait une déclaration et, avec C.G. Allen, H. Beaulac, T. Ryan et R.A. Bergman, répond aux questions.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

WITNESSES

Tuesday, May 28, 1996 (Meeting No. 19)

Office of the Correctional Investigator:

Jim Hayes, Director of Investigations;

Ed McIsaac, Executive Director;

Ron L. Stewart, Correctional Investigator.

Wednesday, May 29, 1996 (Meeting No. 20)

National Parole Board:

Willie Gibbs, Chair.

Thursday, May 30, 1996 (Meeting No. 21)

Department of Justice:

Richard G. Mosley, Assistant Deputy Minister,
Criminal and Social Policy;

George Thomson, Deputy Minister and Deputy,
Attorney General of Canada.

Tuesday, June 11, 1996 (Meeting No. 28)

Me Guy Y. Goulard, Commissioner for Federal
Judicial Affairs;

Me Denis Guay, Deputy Commissioner for
Judicial Affairs.

Tuesday, June 11, 1996 (Meeting No. 29)

Supreme Court of Canada:

Louise Meagher, Deputy Registrar;

Me A. Roland, Registrar.

Thursday, June 13, 1996 (Meeting No. 30)

Office of the Information Commissioner:

John W. Grace, Commissioner.

Thursday, June 13, 1996 (Meeting No. 31)

Office of the Privacy Commissioner of Canada:

Bruce Phillips, Commissioner.

Wednesday, June 19, 1996 (Meeting No. 36)

Royal Canadian Mounted Police:

C.G. Allen, National Transition;

H. Beaulac, Deputy Commissioner, Central Region;

R.A. Bergman, Deputy Commissioner, Atlantic
Region;

J.P.R. Murray, Commissioner;

T. Ryan, Assistant Commissioner, Federal Services.

TÉMOINS

Le mardi 28 mai 1996 (Séance n° 19)

Bureau de l'Enquêteur correctionnel:

Jim Hayes, directeur des enquêtes;

Ed McIsaac, directeur exécutif;

Ron L. Stewart, enquêteur correctionnel.

Le mercredi 29 mai 1996 (Séance n° 20)

Commission nationale des libérations conditionnelles:

Willie Gibbs, président.

Le jeudi 30 mai 1996 (Séance n° 21)

Ministère de la Justice:

Richard G. Mosley, sous-ministre adjoint, Section de droit pénal;

George Thomson, sous-ministre et sous-procureur.

Le mardi 11 juin 1996 (Séance n° 28)

Me Guy Y. Goulard, commissaire à la magistrature fédérale;

Me Denis Guay, sous-commissaire à la magistrature fédérale.

Le mardi 11 juin 1996 (Séance n° 29)

Cour suprême du Canada:

Louise Meagher, registraire adjoint;

Me A. Roland, registraire.

Le jeudi 13 juin 1996 (Séance n° 30)

Bureau du commissaire à l'information:

John W. Grace, commissaire.

Le jeudi 13 juin 1996 (Séance n° 31)

Commissariat à la protection de la vie privée du Canada:

Bruce Phillips, commissaire.

Le mercredi 19 juin 1996 (Séance n° 36)

De la Gendarmerie royale du Canada:

C.G. Allen, Transition nationale;

H. Beaulac, sous-commissaire, Région du centre;

R.A. Bergman, sous-commissaire, Région de l'Atlantique;

J.P.R. Murray, commissaire;

T. Ryan, commissaire adjoint, Services nationaux.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste – lettre

**8801320
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3 — Meetings Nos. 32 to 35

Monday, June 17, 1996

Tuesday, June 18, 1996

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3 — Séances n°s 32 à 35

Le lundi 17 juin 1996

Le mardi 18 juin 1996

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of the subject matter of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act

Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code

Clause-by-clause consideration

Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act

INCLUDING:

The First Report to the House (The Heritage Front Affair: Our view)

The Second Report to the House (Bill C-45)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'objet du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence

Projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel

Examen article par article

Projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence

Y COMPRIS:

Le Premier rapport à la Chambre (Notre point de vue sur l'Affaire du Heritage Front)

Le Deuxième rapport à la Chambre (Projet de loi C-45)

APPEARING:

Monday, June 17, 1996

The Hon. Allan Rock,
Minister of Justice and Attorney General of Canada

Tuesday, June 18, 1996

Gordon Kirkby,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Justice and Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAISSENT:

Le lundi 17 juin 1996

L'honorable Allan Rock,
Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Le mardi 18 juin 1996

Gordon Kirkby,
Secrétaire parlementaire du
Ministre de la Justice et procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chair: Shaughnessy Cohen*Présidente:* Shaughnessy Cohen*Vice-Chairs:* Paddy Torsney
Pierrette Venne*Vice-présidentes:* Paddy Torsney
Pierrette Venne

Members

Diane Ablonczy
Judy Bethel
Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Derek Wells — (15)Diane Ablonczy
Judy Bethel
Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Derek Wells — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitkreuz
Paul E. Forseth
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Gar Knutson
Derek Lee
Val Meredith
Bob Mills
George S. Rideout
Svend J. Robinson
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Randy WhiteChris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitkreuz
Paul E. Forseth
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Gar Knutson
Derek Lee
Val Meredith
Bob Mills
George S. Rideout
Svend J. Robinson
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Randy White

(Quorum 8)

(Quorum 8)

Richard Dupuis

*Le greffier du Comité**Clerk of the Committee*

Richard Dupuis

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, March 12, 1996:

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunziata (York South — Weston), seconded by Mr. Riis (Kamloops), Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-226, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, June 18, 1996:

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS — 186
NAYS — 46
PAIRED — 16

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

2^e Session / 35^e Législature

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 12 mars 1996:

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunziata (York-Sud — Weston), appuyé par M. Riis (Kamloops), le projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-226, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 18 juin 1996:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR — 186
CONTRE — 46
«PAIRÉS» — 16

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, June 19, 1996

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with the Order of Reference of Tuesday, June 18, 1996, your Committee has considered Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 19 juin 1996

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 18 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

La présidente,

SHAUGHNESSY COHEN

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 17, 1996

(Meeting No. 32)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 7:05 o'clock p.m. this day, in a televised session, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Members present: Morris Bodnar for Nick Discepolo and Peter Milliken for Derek Wells.

Other Members present: Warren Allmand and John Nunziata.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Appearing: The Hon. Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: Prof. Patrick Healy, McGill University. From the John Howard Society of Canada: Jim MacLatchie, From Canadian Association of Chiefs of Police: Fred Schultz, Executive Director; Chief Julian Fantino, London Police Service, Member, Law Amendments Committee.

The Order of Reference of Tuesday, March 12, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-226, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

and;

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee began consideration of the subject matter of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act.

On Clause 1 of Bill C-234 and on the subject matter of Bill C-45

The minister made an opening statement and answered questions.

Prof. Patrick Healy made an opening statement and answered questions.

Jim MacLatchie, from the John Howard Society of Canada, made an opening statement and answered questions.

Fred Schultz and Julian Fantino, from the Canadian Association of Chiefs of Police, each made an opening statement and answered questions.

At 11:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 17 JUIN 1996

(Séance n° 32)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient aujourd'hui une séance télévisée, à 19 h 05, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Morris Bodnar pour Nick Discepolo et Peter Milliken pour Derek Wells.

Autres députés présents: Warren Allmand et John Nunziata.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Comparaît: L'honorable Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Professeur Patrick Healy, Université McGill. De la Société John Howard du Canada: Jim MacLatchie. De l'Association canadienne des chefs de police: Fred Schultz, directeur général; chef Julian Fantino, Service de police de London, membre, Comité des modifications législatives.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel soit déposé, lu pour la première fois et que l'impression en soit ordonnée.

Conformément à l'ordre de renvoi du lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-226, 1^{re} session de la trente-cinquième législature) est réputé avoir été lu pour la deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

et;

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner l'objet du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence.

L'article 1 du projet de loi C-234 et l'objet du projet de loi C-45.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Le professeur Patrick Healy fait une déclaration et répond aux questions.

Jim MacLatchie, de la Société John Howard du Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

Fred Schultz et Julian Fantino, de l'Association canadienne des chefs de police, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 23 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

TUESDAY, JUNE 18, 1996
(Meeting No. 33)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:37 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Members present: John Loney for Nick Discepolo and Jean Payne for Derek Wells.

Other Members present: Albina Guarnieri, Peter Milliken and John Nunziata.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Witnesses: From The Church Council on Justice and Corrections: Renata Mohr, President, Professor of Criminal Law, Carleton University; Rick Prashaw, Communications Coordinator; Marie Beemans. *From the National Action Committee on the Status of Women:* Joan Grant-Cummings, Chair and Kim Pate. *From Canadian Criminal Justice Association:* Arn Snyder, Chair, Policy Review Committee; Matthew Yeager, Secretary, Policy Review Committee; Elizabeth White, Member, Board of Directors; Johanne Vallée, Member; Brian Gough, Lifeline Program. Jeffrey Manishen, Barrister and Solicitor, Ross and McBride; Allan Partington, Federal Parole Officer, Correctional Services Canada; Dr. Stephen Hucker, Professor of Psychiatry and Psychology, and Vice-Chair, Department of Psychiatry, Queen's University and Chair of the Division of Forensic and Correctional Psychology. *From Victims of Violence International:* Sharon Rosenfelt. *From Canadian Against Violence Everywhere Advocating its Termination (CAVEAT):* Priscilla de Villiers, President. *From "Action":* Debbie Mahaffy. *As individual:* Darlene Boyd, Johanne Kaplinsky.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act; and resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Monday, June 17, 1996, Issue No. 3*).

Rick Prashaw and Renata Mohr, from the Church Council on Justice and Corrections, made an opening statement and with Marie Beemans, answered questions.

Joan Grant-Cummings made an opening statement and with Kim Pate, answered questions.

Arn Snyder, Brian Gough, Elizabeth White, Joanne Vallée and Matthew Yeager, from the Canadian Criminal Justice Association, each made an opening statement and answered questions.

Jeffrey Manishen, Allan Partington, Dr. Stephen Hucker each made an opening statement and answered questions.

Sharon Rosenfelt, Darlene Boyd, Debbie Mahaffy, Johanne Kaplinsky, Priscilla de Villiers and Steve Sullivan, each made statements.

LE MARDI 18 JUIN 1996
(Séance n° 33)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 h 37, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: John Loney pour Nick Discepolo et Jean Payne pour Derek Wells.

Autres députés présents: Albina Guarnieri, Peter Milliken et John Nunziata.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Témoins: Du Conseil des Églises pour la justice et la criminologie: Renata Mohr, présidente, professeur de droit criminel, Université Carleton; Rick Prashaw, coordonnateur des communications; Marie Beemans. *Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:* Joan Grant-Cummings, présidente, et Kim Pate. *De l'Association canadienne de justice pénale:* Arn Snyder, président, Comité de révision des politiques; Matthew Yeager, secrétaire, Comité de révision des politiques; Elizabeth White, membre du conseil d'administration; Johanne Vallée, membre; Brian Gough, programme «Lifeline». Jeffrey Manishen, avocat, «Ross and McBride»; Allan Partington, agent de probation, Services correctionnels du Canada; Stephen Hucker, professeur de psychiatrie et de psychologie, et vice-président du Département de psychiatrie de l'Université Queen's et président de la Section médico-légale et de psychologie correctionnelle. *De Victimes de violence internationale:* Sharon Rosenfelt. *De «Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination (CAVEAT):* Priscilla de Villiers, présidente. *De «Action»:* Debbie Mahaffy. *À titre personnel:* Darlene Boyd; Johanne Kaplinsky.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'objet du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence et, conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, il reprend l'examen du projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 juin 1996, fascicule n° 3*).

Rick Prashaw et Renata Mohr, du Conseil des Églises pour la justice et la criminologie, font une déclaration et, avec Marie Beemans, répondent aux questions.

Joan Grant-Cummings fait une déclaration et, avec Kim Pate, répond aux questions.

Arn Snyder, Brian Gough, Elizabeth White, Joanne Vallée et Matthew Yeager, de l'Association canadienne de justice pénale, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Jeffrey Manishen, Allan Partington et Stephen Hucker font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Sharon Rosenfelt, Darlene Boyd, Debbie Mahaffy, Johanne Kaplinsky, Priscilla de Villiers et Steve Sullivan font chacun une déclaration.

The Chair presented the **Fourth Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Wednesday, June 12, 1996.

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That the following recommendations be adopted:

1. Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II)

Montréal, Québec, Iqaluit:

That pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Committee request the authorization from the House, to travel to Québec, Montréal and Iqaluit from Sunday, September 22 to Friday September 27, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee.

That the maximum amount of the budget for this trip be \$74,400.00.

Manitoba, Saskatchewan, Yellowknife:

That the maximum amount for this trip be \$84,300.

The dates to be determined in September.

Alberta, British Columbia, Whitehorse:

That the maximum amount for this trip be \$84,600.

The dates to be determined in September.

2. Government Legislation

On Bill C-17, Bill C-27, Bill C-25

That Senior Officials be invited to appear before the Committee during the week of September 1996.

3. Private Members Bills

On Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (protection of witnesses)

That Ms. Pierrette Venne be invited to appear during the week of September 16, 1996.

It was agreed, on division, not to invite the Attorney General of Ontario on Bill C-45.

At 2:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 18, 1996
(Meeting No. 34)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met on a televised session at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Members present: Warren Allmand for Derek Wells and Glen McKinnon for Judy Bethel.

La présidente présente le **Quatrième Rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure à la suite de la réunion du mercredi 12 juin 1996.

Sur motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que les recommandations suivantes soient adoptées:

1. Examen global de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II)

Montréal, Québec, Iqaluit:

Que, conformément à son mandat relatif à un examen global de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II) et, en particulier, pour examiner comment fonctionne concrètement le système de justice pénale, le Comité demande à la Chambre l'autorisation de se rendre à Québec, à Montréal et à Iqaluit, du dimanche 22 septembre au vendredi 27 septembre 1996, afin d'y tenir des audiences publiques, de visiter ces endroits (établissements et programmes pour jeunes contrevenants) et de rencontrer des responsables, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Que le budget de ce voyage ne dépasse pas 74 400\$.

Manitoba, Saskatchewan, Yellowknife:

Que le budget de ce voyage ne dépasse pas 84 300\$.

Les dates seront déterminées en septembre.

Alberta, Colombie-Britannique, Whitehorse:

Que le budget de ce voyage ne dépasse pas 84 600\$.

Les dates seront déterminées en septembre.

2. Projets de loi du gouvernement

Les projets de loi C-17, C-27 et C-25

Que des hauts fonctionnaires soient invités à comparaître devant le Comité pendant une semaine en septembre 1996.

3. Projets de loi d'initiative parlementaire

Le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins)

Que M^{me} Pierrette Venne soit invitée à comparaître pendant la semaine du 16 septembre 1996.

Il est convenu, avec dissidence, de ne pas inviter le procureur général de l'Ontario au sujet du projet de loi C-45.

À 14 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

LE MARDI 18 JUIN 1996
(Séance n° 34)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient aujourd'hui une séance télévisée, à 15 h 35, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Warren Allmand pour Derek Wells et Glen McKinnon pour Judy Bethel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Witnesses: From The Canadian Bar Association: John Conroy, Q.C. Chair, Committee on Imprisonment and Release; Alan Manson, Sub-Committee on Imprisonment and Release; Joan Bercovitch, Senior Director, Legal & Governmental Affairs. *From "Barreau du Québec":* Me Giuseppe Battista; Me Michel Marchand, Defense Lawyers' Association of Montreal.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act; and resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Monday, June 17, 1996, Issue No. 3*).

Joan Bercovitch, John Conroy and Alan Manson from the Canadian Bar Association each made an opening statement and answered questions.

Me Michel Marchand and Me Giuseppe Battista from the «Barreau du Québec» each made an opening statement and answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 18, 1996
(Meeting No. 35)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in a televised session at 6:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Members present: Barry Campbell for Judy Bethel and Mary Clancy for Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers. *From the Legislative Counsel Office:* Robert Normand, Legislative Clerk.

Appearing: Gordon Kirkby, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Howard Bobbington, Counsel, Criminal Law Policy; Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy. *From the Canadian Police Association:* Neal Jessop, President; Grant Obst, Vice-President; Scott Newark, Executive Officer. *As individual:* Mark Green. *From Canadian Association of Elizabeth Fry Societies:* Kim Pate, Executive Director.

The Order of Reference of Tuesday, June 18, 1996 being read as follows:

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Témoins: De l'Association du Barreau canadien: John Conroy, c.r., président, Comité sur l'emprisonnement et la libération; Alan Manson, Sous-comité sur l'emprisonnement et la libération; Joan Bercovitch, directrice principale, Affaires juridiques et gouvernementales. *Du Barreau du Québec:* Me Giuseppe Battista; Me Michel Marchand, «Defense Lawyers' Association of Montréal».

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'objet du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence et, conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, il reprend l'examen du projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 juin 1996, fascicule n° 3*).

Joan Bercovitch, John Conroy et Alan Manson de l'Association du Barreau canadien font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Me Michel Marchand et Me Giuseppe Battista du Barreau du Québec font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

LE MARDI 18 JUIN 1996
(Séance n° 35)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient aujourd'hui une séance télévisée, à 18 h 35, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Barry Campbell pour Judy Bethel et Mary Clancy pour Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Robert Normand, greffier de comité législatif.

Comparent: Gordon Kirkby, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: Howard Bobbington, avocat, Politique de droit pénal; Yvan Roy, avocat général principal, Politique de droit pénal. *De l'Association canadienne de police:* Neal Jessop, président; Grant Obst, vice-président; Scott Newark, cadre de la direction. *À titre personnel:* Mark Green. *De l'Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry:* Kim Pate, directrice générale.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du mardi 18 juin 1996, libellé en ces termes:

ORDERED, — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

and;

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Monday, June 17, 1996, Issue No. 3*).

On Clause 1 of Bill C-45 and on Clause 1 of Bill C-234.

Neal Jessop, Grant Obst and Scott Newark, from the Canadian Police Association, each made an opening statement and answered questions.

Mark Green made an opening statement and answered questions.

Kim Pate from Canadian Association of Elizabeth Fry Societies made an opening statement and answered questions.

The Committee proceeded to the Clause-by-clause consideration of Bill C-234.

The question being put on Clause 1, it was, by a show of hands, negated: Yeas: 3; Nays: 7.

The question being put on Clause 2, it was, by a show of hands, negated: Yeas: 3; Nays: 7.

The question being put on the Title, it was, by a show of hands, negated: Yeas: 3; Nays: 7.

The question being put on the Bill, it was negated on the following division:

YEAS

Diane Ablonczy
Art Hanger

Jack Ramsay — (3)

NAYS

Barry Campbell
Mary Clancy
Paul DeVillers
Roger Gallaway

Gordon Kirkby
François Langlois
Paddy Torsney — (7)

Roger Gallaway moved, — That Bill C-234 not be reported to the House as defeated.

After debate, the question being put on the motion, it was carried on the following division:

YEAS

Barry Campbell
Mary Clancy
Paul DeVillers
Roger Gallaway

Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Paddy Torsney — (8)

NAYS

Diane Ablonczy
Art Hanger

Jack Ramsay — (3)

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence soit maintenant lu pour la deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

et;

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend l'examen du projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 juin 1996, fascicule n° 3*).

Article 1 du projet de loi C-45 et article 1 du projet de loi C-234.

Neal Jessop, Grant Obst et Scott Newark, de l'Association canadienne de police, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Mark Green fait une déclaration et répond aux questions.

Kim Pate, de l'Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry, fait une déclaration et répond aux questions.

Le Comité entreprend l'étude article par article du projet de loi C-234.

L'article 1, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 7.

L'article 2, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 7.

Le titre, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 7.

Le projet de loi, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Diane Ablonczy
Art Hanger

Jack Ramsay — (3)

CONTRE

Barry Campbell
Mary Clancy
Paul DeVillers
Roger Gallaway

Gordon Kirkby
François Langlois
Paddy Torsney — (7)

Roger Gallaway propose, — Qu'il ne soit pas fait rapport à la Chambre du rejet du projet de loi C-234.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Barry Campbell
Mary Clancy
Paul DeVillers
Roger Gallaway

Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Paddy Torsney — (8)

CONTRE

Diane Ablonczy
Art Hanger

Jack Ramsay — (3)

The Committee proceeded to the Clause-by-clause consideration of Bill C-45.

On Clause 1 of Bill C-45

François Langlois moved, — That Clause 1 be amended by replacing line 6, on page 1, with the following:

“A person”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: Yeas: 1; Nays: 9.

François Langlois moved, — That Clause 1 be amended by deleting lines 9 to 14, on page 2.

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: Yeas: 1; Nays: 9.

François Langlois moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 36 to 45, on page 2, and lines 1 to 6, on page 3, with the following:

“745.1 (1) On receipt of an application under subsection 745(1), the appropriate Chief Justice or a judge of the superior court of criminal jurisdiction designated by the Chief Justice shall conduct a hearing in respect of the application.

(1.1) The applicant shall be given reasonable notice of the hearing and of the time and place of the hearing and shall be given an opportunity, in person or by counsel, to be heard at the hearing, to cross-examine witnesses and to adduce evidence.

(1.2) After the completion of the hearing, the Chief Justice or judge shall determine whether the applicant has shown, on a balance of probabilities, that there is a reasonable prospect that the application will succeed.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: Yeas: 1; Nays: 9.

François Langlois moved, — That Clause 1 be amended by deleting lines 1 to 6, on page 4.

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: Yeas: 1; Nays: 9.

François Langlois moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 28 to 43, on page 4, and lines 1 to 5, on page 5, with the following:

“(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than two thirds of the members of the jury.

(4) The applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced.

(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than two thirds of the members of the jury that the number of years ought to be reduced; or

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than two thirds of the members of the jury that the number of years ought to be reduced.”

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-45.

Article 1 du projet de loi C-45

François Langlois propose, — Que l'article 1 soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, à la page 1, de ce qui suit:

«Une personne peut demander, par écrit, au»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 9.

François Langlois propose, — Que l'article 1 soit modifié par suppression des lignes 9 à 14, à la page 2.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 9.

François Langlois propose, — Que l'article 1 soit modifié par substitution, aux lignes 36 à 45, à la page 2, et aux lignes 1 à 5, à la page 3, de ce qui suit:

«745.1 (1) Sur réception de la demande prévue au paragraphe 745(1), le juge — juge en chef compétent ou juge de la cour supérieure de juridiction criminelle qu'il désigne à cette fin — tient une audition relativement à cette demande.

(1.1) Le requérant doit être informé suffisamment à l'avance du lieu, de la date et de l'heure de l'audition et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter des éléments de preuve, soit personnellement ou par procureur.

(1.2) À l'issue de l'audition, le juge décide si le requérant a démontré, selon la prépondérance des probabilités, qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 9.

François Langlois propose, — Que l'article 1 soit modifié par suppression des lignes 1 à 4, à la page 4.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 9.

François Langlois propose, — Que l'article 1 soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 40, à la page 4, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité des deux tiers au moins de ses membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit si, selon le cas:

a) le jury décide qu'il n'y a pas lieu de le réduire;

b) il conclut qu'il n'est pas en mesure de décider par décision des deux tiers au moins de ses membres qu'il y a lieu de le réduire;

c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n'est pas en mesure de décider par décision des deux tiers au moins de ses membres qu'il y a lieu de le réduire.»

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived by a show of hands: Yeas: 1; Nays: 9.

The question being put on Clause 1, it was carried on division.

Clauses 2 to 9 carried severally on division.

The Title carried on division.

The question being put on the Bill, it was agreed to on the following division:

YEAS

Barry Campbell
Mary Clancy
Paul DeVillers
Roger Gallaway

Gordon Kirkby
John Maloney
Paddy Torsney — (7)

NAYS

Diane Ablonczy
Art Hanger

François Langlois
Jack Ramsay — (4)

ORDERED, — That the Chair report Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act without amendment to the House as the Second Report of the Committee.

At 9:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 9.

L'article 1, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Les articles 2 à 9 sont respectivement adoptés avec dissidence.

Le titre est adopté avec dissidence.

Le projet de loi, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

POUR

Barry Campbell
Mary Clancy
Paul DeVillers
Roger Gallaway

Gordon Kirkby
John Maloney
Paddy Torsney — (7)

CONTRE

Diane Ablonczy
Art Hanger

François Langlois
Jack Ramsay — (4)

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi, sans modification, en tant que Deuxième rapport du Comité.

À 21 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke



HOUSE OF COMMONS
CANADA

THE HERITAGE FRONT AFFAIR: OUR VIEW

**FIRST REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS**

Shaughnessy Cohen, M.P.

Chair

June 1996

**THE HERITAGE FRONT AFFAIR:
OUR VIEW**

**FIRST REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS**

Shaughnessy Cohen, M.P.

Chair

June 1996

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	1
THE PROCESS OF THE SUB-COMMITTEE'S REVIEW	2
THE HERITAGE FRONT	2
AN APPROPRIATE TARGET	3
PLACEMENT OF A SOURCE	4
THE PLACEMENT OF THIS SOURCE	6
RECOMMENDATION 1	9
ADVISING THIRD PARTIES	9
RECOMMENDATION 2	10
THE CSIS INVESTIGATION OF AN UNKNOWN CONTRIBUTOR TO PRESTON MANNING'S 1988 CAMPAIGN	11
APPENDIX A — QUESTIONS THE SUBCOMMITTEE WISHES SIRC TO ANSWER IN THE REPORT ON ITS INVESTIGATION INTO THE PUBLIC ALLEGATIONS	13
APPENDIX B — A JOINT DISSENTING OPINION AGREED TO BY THE BLOC QUÉBÉCOIS AND THE REFORM PARTY OF CANADA	17
APPENDIX C — DISSENTING OPINION BY THE OFFICIAL OPPOSITION	33
APPENDIX D — DISSENTING OPINION OF THE REFORM PARTY OF CANADA	39
APPENDIX E — LIST OF WITNESSES	67

“THE HERITAGE FRONT AFFAIR”: OUR VIEW

INTRODUCTION

In August and September 1994, there were a number of public reports of allegations about the activities of an alleged CSIS source within the Heritage Front. It was reported that this Source helped set up and finance the organization with the use of public funds and the support of a government agency. Among other activities, this person was alleged to have;

- spied on the CBC;
- used the Heritage Front to infiltrate the Reform Party of Canada;
- attempted to obtain personal information about members of the Jewish community;
- engaged in illegal activities with “white supremacists”;
- improperly obtained police information; and
- spied on a postal workers’ union

When the first allegations became public, both SIRC and the Subcommittee began their respective reviews. While SIRC was conducting its investigation, the Subcommittee deferred its review so as to avoid duplication of effort. In the meantime, we carried out our consideration of document and personnel security matters arising from the unauthorized release by an employee of classified material from the office of a former Solicitor General. That Report has already been tabled in the House of Commons. SIRC reported to the Solicitor General on December 9, 1994 and its Report was made public a week later.

The Subcommittee based its work on a detailed, critical consideration of the SIRC Report. In the *CSIS Act*, the Parliament of Canada set in place a control plan for CSIS which gives the responsibility for review of the Service to SIRC. We have reviewed SIRC’s Report, examined its conclusions and questioned the foundations of its conclusions. Based upon this process and our own further inquiries, we have set out our views in this Report.

The events dealt with in this Report represent an important test of the security intelligence scheme put in place by Parliament under the *CSIS Act*. In the so-called “Heritage Front Affair”, one of the most intrusive investigation techniques possible was employed: the placement by a security intelligence agency of a human source within a group.

This Source was placed into the leadership core of a group known as the “Heritage Front”. The placement of the Source occurred at a time of vigorous activity and confrontation

among white supremacist factions and anti-racist groups, and among groups and individuals holding radically different points of view.

Canadians and this Subcommittee asked: was this appropriate? Was it properly monitored and reviewed? Was this Source accountable to an authority in whom Canadians are confident?

THE PROCESS OF THE SUBCOMMITTEE'S REVIEW

On September 13, 1994, SIRC, which had already begun its review of the events, appeared before us in a public meeting. At that time we asked SIRC to answer certain questions¹, inquired as to the investigative methodology it proposed to follow and urged it to prepare its Report in such a way as to ensure that it could be made fully public.

On December 15, 1994, the SIRC Report was made public. The following day, we heard SIRC members in public session. Subsequently, during five *in camera* meetings with SIRC and SIRC staff, we examined its Report in detail, questioning them closely on their findings.

Subsequently, the Subcommittee heard from a former member of the Heritage Front and from a representative of the Canadian Centre on Racism and Prejudice.

In June of 1995, we heard from SIRC members and staff in a final, public session. The Director of CSIS appeared before us *in camera* at the end of May, 1996.

The name of an individual, Grant Bristow, figured prominently in the press in relation to this matter. It was alleged that he was the paid Source who on behalf of CSIS infiltrated the Heritage Front and its predecessor circle of persons. Throughout its Report, SIRC does not confirm or deny the relationship between this individual and CSIS. Indeed, it frequently refers to Bristow and the Source in the same sentence as separate individuals.

The CSIS Act at section 18 prohibits the public identification of CSIS operatives. SIRC elected to comply with this provision in its Report in order that the Report could be published without any breach of the Act.

This Subcommittee is not unanimous in how to approach the issue of identification of the Source. The majority of the Subcommittee is of the view that the conventions in this field should be followed and that we should respect SIRC's concerns. Other Subcommittee members wish to answer directly the question of whether the Source and Mr. Bristow are the same person.

THE HERITAGE FRONT

Racist activity in Canada is not new. There have been several waves of it in the past. It has its modern roots in the 1920s and 1930s, when the Ku Klux Klan and different fascist groups

¹ . . . The text of these questions can be found in an Appendix to this Report.

were active in various parts of Canada. The second wave occurred between the mid-1960s and the early 1970s, when US-inspired neo-nazi and anti-semitic activity surfaced. The third wave began in the early 1980s, and is with us still in various forms of “white supremacy”. The Heritage Front has been at the centre of this wave.

Wolfgang Droege is the main force behind the Heritage Front. In May 1983, he was released from a US prison after serving a portion of a 3 year prison sentence under the US *Neutrality Act* for his part in attempting to organize an invasion of Dominica. In 1985, he was convicted in the US of weapons and drug trafficking offences for which he was sentenced to 13 years imprisonment. A long-time activist in right-wing extremist organizations, he in 1989 had the idea to establish an organization which would act as a kind of umbrella group. After attending, with the Source, Grant Bristow and others, a conference in Libya organized by the government of that country, he and a small group, including Bristow, formed the Heritage Front in September 1989.

The Toronto-based Heritage Front draws its membership from racists, neo-nazis, skinheads, and “white supremacists”. There is no reliable way of knowing the size of its membership. It has no offices or meeting rooms of its own, or any formal organizational structure. Its membership fluctuates, with participants in its activities moving from one organization to another. Many of its activities are *ad hoc* in nature. Its main activities in the past have been to: set up telephone racist message lines; publish a periodical called *Up Front*; organize meetings at which racist and Holocaust denial lecturers speak; and organize skinhead dances where violent confrontations have at times occurred. It has also had branches in other parts of Ontario and contacts in Quebec, as well as relations with similar groups in other parts of Canada, the US, and elsewhere.

AN APPROPRIATE TARGET

When considering the public allegations dealt with in this Report, the Subcommittee posed several questions to itself. Was it appropriate for CSIS to re-focus an existing investigation of the “extreme right wing” so as to target its leadership? That is, was the Heritage Front, once formed, through its leadership a possible threat to the security of Canada under section 2 of the *CSIS Act* and hence a legitimate target of investigation under section 12? Once the Heritage Front was formed., was it appropriate for CSIS to continue targeting its leadership through the placement beyond an initial period of a human source?

Under section 2 of the *CSIS Act*, “threats to the security of Canada” include espionage, sabotage, foreign-influenced activities, politically motivated violence, and subversion. Section 12 of the Act sets out the Service’s security intelligence mandate. It allows CSIS to collect, analyze, and retain, to the extent that is strictly necessary, information and intelligence about activities that may on reasonable grounds be suspected of being threats to the security of Canada.

At the beginning of 1990, CSIS targeted the Source against Droege because of his increasing leadership role in extreme, right-wing, racist activity. CSIS believed that Droege trusted the Source and wanted him to be a part of the core group setting up the Heritage Front. CSIS was concerned that, if Droege were to become a leading personality, his organization would be harder to penetrate because of his past experience and security consciousness. SIRC noted that, "If this scenario were to materialize (CSIS) would be fortunate to have a source in on the ground floor". (SIRC Report, chapter III, p.15, para 3.3.6)

According to SIRC, the leadership of the "extreme right" was at first targeted in 1990-91 under both paragraphs (b)(foreign-influenced activities) and (c)(politically motivated violence) of the section 2 CSIS Act definition of threats to the security of Canada. This was later (after 1991-92) changed to a paragraph (c) targeted threat only.

In the 1990-91 submission to TARC, it was concluded that after investigating the extreme right wing movement since 1985, CSIS had found petty criminal activity, but nothing that could be construed as threats to the security of Canada. CSIS then continued its TARC-approved investigation by refocusing its efforts on the leadership of the extreme right wing. (SIRC Report, Chapter II, p.2, para.2)

In the Subcommittee's view, the leadership of the extreme right and its most prominent emerging organization, the Heritage Front, were appropriately targeted. As stated earlier, the observation was made in 1990 by CSIS that the extreme right wing movement was not a threat to the security of Canada; however, the 1992-93 submission to TARC requested the continuation of the targeting authority because, among other changes, there was increased co-ordination among racist groups in Canada and elsewhere, and the groups made greater use of modern technology to monitor those who threatened their ideology. It also asserted that these groups had become more proactive in furthering their political objectives. Similar comments were made in the 1993 submission to TARC.

PLACEMENT OF A SOURCE

Effective investigations may be carried out through the use of a number of techniques. Some are more intrusive and more effective than others. Among these different techniques are: "environmental scanning"; monitoring of open sources; physical surveillance; electronic surveillance; recruitment of informants; and placement of human sources. The recruitment and placement of human sources is one of the most intrusive techniques available, as well as one of the most effective in terms of potential results. The placement of human sources brings with it a degree of uncertainty. The control and reliability of sources is fraught with difficulty. Their impact on individuals and groups is often unknown. Ensuring that they play a passive, intelligence-gathering role, rather than an active, provocative, counteracting role, is a true challenge.

An Agency considering the placement of a source must take into account the type of person who might be available to act as a source. In order to be effective, the source must have the confidence of those in the targeted group which may mean that the source comes from an unsavoury element or that he adopts some of the characteristics of the targeted group. Sources are not always members of the Canadian mainstream and they are not always law abiding citizens.

Because of these challenges, the Solicitor General of the day in October, 1989, issued a Ministerial Direction dealing with human sources, under section 6 of the *CSIS Act*, to the Director of CSIS (it was modified in August, 1993 by the Minister then in office and again in August 1995 by the present Solicitor General). It set out comprehensive instructions on the recruitment, authorization, use, behaviour, remuneration, treatment, and control of confidential human sources. At the time of the events dealt with in this Report, it enunciated six general principles on the use and management of confidential sources by CSIS. They are the following:

1. Human sources are to be used only when and to the extent reasonable and necessary.
2. The need for a human source must be measured against its impact on rights and freedoms.
3. The use of human sources is to be centrally directed and controlled within CSIS because of the intrusive nature of this technique.
4. Human sources are not to engage in illegal activities or to do things that will bring discredit on the Service or the Government of Canada.
5. Human sources are to be managed in such a way as to protect both the security of CSIS operations and the personal safety of the source.
6. Human sources are to be treated by the Service ethically and fairly in terms of handling and compensation.

The Ministerial Direction also dealt specifically with what it called the “most sensitive institutions of our society”. It instructed the Director of CSIS or a designate to personally approve the use of a human source in relation to any academic, political, religious, media or trade union institution. They were to be used in relation to such institutions with caution and with the greatest respect for rights and freedoms.

CSIS has also established a Target Approval and Review Committee, chaired by the Director of CSIS, to approve and manage human sources, as well as other approved investigative techniques against designated targets. There is also provision both at Headquarters and in Regional Offices for the recruitment, control, and remuneration of

human sources. Finally, the CSIS Operational Manual provides detailed guidance to CSIS employees on many of these matters.

THE PLACEMENT OF THIS SOURCE

The placement of a source inside an organization such as the Heritage Front cannot help but have an effect on it and what it does. In this instance, CSIS directed a source to the leadership of the Heritage Front as it was being conceived and during the early days of its formation. The Service had already been investigating the activity of extremist right wing groups (section 2(c) threat) for a number of years before it authorized the placement of the Source near Wolfgang Droege in October 1989. The infiltration of a source was an effective means of obtaining information about a nascent right wing extremist organization being set up as an umbrella group by an individual with a long history of right wing extremist activity.

However, there came a time, as indicated earlier in this Report, when it was concluded in a 1990-91 submission to TARC that extreme right wing organizations and their related activities were viewed as petty criminal in nature and not to constitute a threat to the security of Canada. It is not clear to the Subcommittee why the Service did not simply refer these matters to law enforcement agencies, rather than redirecting the investigation and the Source for more than an initial period to the leadership of the extreme right wing. The key question is what was the justification for the continued targeting and the presence of the Source after 1990.

Recruiting and controlling sources is not easy. Because of the conflicting roles they play, as both trusted participant in the activities being monitored and provider of information about these activities, they are not always the most reliable people. There must not only be confidence that the information provided will be accurate and useful, but that the human source will be trustworthy and discrete as to the dual roles being played. This is especially important when a human source is being developed. Human source operations can fail because of unreliability, character weaknesses or detection by the target.

This Source was not unknown to the Service when he was initially “directed” to the extreme right wing movement and later to its leadership. He first came into contact with the Service in early 1986 in relation to a foreign country’s intelligence activities in Canada. The foreign country cut off its connection with him when it learned he had been providing some assistance to the Service. In February, 1987, the Source “at his own initiative” was redirected to the “white supremacist” movement. In April, 1987, CSIS Headquarters was becoming a little concerned about the overzealousness of the Source. In June of that same year, a police source told CSIS that it had been advised by the Source that he was involved in a long-term Service operation. Consequently, contact by CSIS with the Source ceased.

In November 1988, the Source was back in touch with CSIS with respect to right wing extremist group activity. The Service decided to once again make use of him to get the

needed information on these activities. Once more, what SIRC called “the old problem” recurred. On December 12, 1988, a police source advised CSIS that the Source was claiming to have Service contacts.

Despite his failure to exercise discretion by revealing his activities on behalf of CSIS, the Source was kept on and allowed to continue in place until March 1994, when he had his leave-taking. The Subcommittee has misgivings about the Service’s decision to leave this Source in place for another five years. Although it is impossible to determine what the Heritage Front would have become without the presence of the Source as part of its leadership group, it is possible to know what it did when he was there.

Reference to the Ministerial Direction, set out above, indicates that sources may not engage in illegal activities (principle #4) and that CSIS must do “everything reasonable to ensure” that this is the case. They must instruct sources not to act as “agents provocateurs”.

Human sources are to operate not only within the law, but also within the spirit of the law. They are expected not to foster, nurture or implement the activities about which they are collecting information. They are to blend into the organizations they are covering and not to give a hint of the true reason for their presence. This is a difficult series of rules to respect, but it is not an impossible task. It is dependent upon forthrightness and honesty in dealings with CSIS on the part of the source, and effective direction and control on the part of the Service.

The principled behaviour threshold set by the Ministerial Direction is a high one. The level of tolerance for inappropriate source activity is low. Illegal activities by a source are obviously not acceptable. Activities that bring discredit upon the Service or the Government of Canada are also not permitted. Although these phrases are not further defined in the Ministerial Direction, their thrust is clear. Such activities should not bring the legitimacy, credibility or propriety of the Service or the Government of Canada into disrepute.

The Subcommittee is concerned that a number of actions carried out by the Source could be seen to have contravened Principle 4 of the Ministerial Direction (which remains unchanged after the August, 1995 additional Direction)

- The “It” campaign was fostered, nurtured, and implemented by the Source, with the agreement of his Handler, as an alleged means of turning an escalating mutual harassment campaign by the Heritage Front and Anti-Racist Action into an information-gathering effort, with the Source in control. The Subcommittee sees no benefit being obtained from replacing one type of harassment by another. These actions could be viewed as those of an agent provocateur, in direct violation of the instructions given in the Ministerial Direction. In the Subcommittee’s view, SIRC, in

concluding that this campaign tested the bounds of what was acceptable, could have been more critical in its initial Report, as it was later on in its subsequent 1994-95 Annual Report to Parliament.

- The impersonation by Grant Bristow of a non-existent journalist by the name of Trevor Graham, allegedly an associate of author Warren Kinsella, for the purpose of obtaining information for the Heritage Front rather than CSIS. This type of action also occurred on other occasions. Although this may not have constituted the criminal offence of personation, it clearly tested the limits of acceptable behaviour by a human source, if Bristow was one.
- The finding of a 12-gauge shotgun and semi-automatic rifle in the trunk of Bristow's car when US "white supremacist" Sean Maguire was arrested in September, 1991. One of the firearms was inoperative and both were in their cases when they were discovered. Although there may not have been a criminal offence as such, it was at best imprudent for Bristow, if he was the Source, to have had firearms in his trunk while associating with individuals with a propensity for politically-motivated violence.
- The harbouring by Grant Bristow in his home for several days in September 1991 of Sean Maguire, a known "white supremacist". At that time, Sean Maguire was inadmissible under the *Immigration Act*, and this was known to CSIS. This action by Bristow, with the knowledge of CSIS of Maguire's immigration status, was, if Bristow was a source, in violation of the instructions given in the Ministerial Direction that human sources not engage in illegal activities, and of section 94(1)(m) of the *Immigration Act* (knowingly aiding and abetting a contravention of the provisions of the Act).
- The participation of the Source, as part of a group of Heritage Front members, in Reform Party of Canada functions may not have been direct participation in political activities as such. In case of doubt, however, the personal approval of the Director of CSIS should have been obtained in relation to the Reform Party of Canada.

There remains, to even the casual observer, an over-riding question as to whether the presence of the Source and/or Bristow (if he was a source) helped the Heritage Front to grow and develop. We feel compelled to ask whether the presence of a CSIS source or sources was a positive factor in the growth of the Heritage Front — SIRC could have more effectively pursued this issue.

It is clear to the Subcommittee that the Ministerial Direction on confidential human sources is still in need of further revision even after the August, 1995 addition. SIRC has identified four issues that have to be addressed in revising the Ministerial Direction. The matters it has identified are:

- the nature of the proactive role to be played by sources;
- whether a source should play a leadership role in a target organization;
- whether a source should engage in counter-measures to destroy a terrorist group; and
- whether the benefits of maintaining a source outweigh the benefits obtained by taking measures to destroy a group.

The Subcommittee agrees that these are important issues that, although difficult, have to be dealt with. There is another underlying question that has to be addressed in further revising the Ministerial Direction. It still does not enunciate clearly enough the types of activities engaged in by sources that are unacceptable. Vague references to proscribed “illegal activities” and activities “not to discredit the Service or the Government of Canada” are an inadequate prescription of ministerial expectations. But even revised and strengthened Ministerial Directions are inadequate if they are not fully respected. They are part of the accountability scheme put into place by Parliament and must be effectively implemented.

Recommendation 1

The Subcommittee recommends that, in addition to what was proposed by SIRC and the August, 1995 changes, the Ministerial Direction on confidential human sources be further revised so as to clearly prohibit, as the general rule, human sources from engaging in illegal or discreditable activities. The revised Direction should make it clear that such activities include breaches of the laws of Canada, or encouraging, supporting or counseling any such law-breaking activities. Further, harassment, intimidation, or incitement to violence on the part of a human source should be prohibited by the revised Ministerial Direction. Provision should be made to permit a source to act in contravention of the general rule, in appropriate cases, but only after the Director of CSIS personally authorizes such activities for purposes allowed under the *CSIS Act*. The Director should be required to report such activities to the Minister in a manner similar to that required under section 20(2)-(4) of the Act (unlawful conduct of CSIS employees). In exceptional circumstances only, the Director could personally authorize such activities, *nunc pro tunc* (now for then).

ADVISING THIRD PARTIES

On October 26, 1993, the Source learned that there was a threat of possible serious physical violence against certain leaders of the Jewish Community in Toronto. When this

was learned by CSIS, it advised the Metropolitan Toronto Police six days later. The Jewish community leadership only learned of this threat of serious physical violence with the release of the SIRC Report on the “Heritage Front Affair”. (SIRC Report, Chapter V, p.34-35)

In the Summer and Fall of 1991, the Service was being administered by an Acting Director, pending the appointment of a new Director. The Deputy Director, Operations and Analysis, occupied the acting position. He and the Assistant Director, Requirements, in the Summer of 1991, decided not to inform the Reform Party of Canada of the attempts to infiltrate and discredit it by various right wing extremists because, in their view, the situation was not sufficiently “egregious” to warrant such action. It was also observed at the time that the law did not allow for such a step. CSIS has, however, disclosed information held by it to third-party business interests in Vancouver and elsewhere, despite its strict interpretation of the law in this case.

Section 19 of the *CSIS Act* deals with the authorized disclosure of information held by the Service. It allows CSIS to provide information to law enforcement agencies, the Department of Foreign Affairs, the Department of National Defence, and, in the public interest, to Ministers and public servants. These are the only circumstances under which the law allows the Service to provide the information held by it to others. In neither of the cases outlined at the beginning of this part of the Report would the law have permitted the provision of information to those most directly affected by it. And there is no provision to allow CSIS to follow up to ensure that those to whom they have reported the information have responded appropriately.

SIRC dealt with a similar issue in its 1985-86 and 1986-87 Annual Reports. At that time, it asked if there were some way in which CSIS could warn voluntary organizations being infiltrated by persons wishing to subvert them. It also asked if there were some way to warn individuals joining “front” organizations, because they support their overt aims, that these organizations really have covert objectives. SIRC did not find an answer to these questions.

The incidents described in this part of the Report, and CSIS’ inability to notify those most directly affected by threats of violence in one case and attempted infiltration in the other, demonstrate the restrictions imposed by the present law. The Sub-committee believes that some benefit can be derived from the provision of a form of third-party notification.

Recommendation 2

The Subcommittee recommends that the Government, CSIS, SIRC and the other stake-holders work together to develop a methodology for an effective third-party notification procedure.

THE CSIS INVESTIGATION OF AN UNKNOWN CONTRIBUTOR TO PRESTON MANNING'S 1988 CAMPAIGN

Chapter VIII of the SIRC Report deals with the CSIS investigation of an unknown contributor to Preston Manning's 1988 campaign. This Chapter was included in the Report by SIRC because it came across this 1989-90 investigation during its file review. The Subcommittee has singled out this Chapter of the SIRC Report for specific attention because of the sensitive issues it deals with and because of concerns with some of SIRC's findings. This part of our Report will not recite in detail what is found in Chapter VIII of the SIRC Report but will only set out the matters that are of concern to us. To deal with the issues addressed in this part of the Report, we have had access to the CSIS file on these matters in an expurgated form — it was obtained by Mr. Manning and provided to us by him.

In November, 1988, CSIS received information that there may have been some attempt by a foreign country to influence the outcome of the 1988 election in a riding by contributing financially to the campaign of Preston Manning. The Regional Investigator dealing with this information urged caution with respect to its reliability because the veracity of the source was unknown. In January, 1989, CSIS Headquarters provided the Region with its analysis — it expressed some reservations about arguments supporting an investigation of this information. Despite these concerns from within CSIS, the Unit Head in the Region on October 17, 1989, authorized a three-month Level 1 investigation. It is interesting to note that the TARC authorization form indicated that the information upon which it was based had been provided by a source of unknown reliability.

An issue to be dealt with in this part of the Report is who or what was the target of the TARC Level 1 investigation. The caption on the October 17, 1989 targeting authority contained the name "Preston Manning". It was later changed on March 30, 1990 to read "LNU-FNU(Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign)" — this change was made after the January 17, 1990 expiry of the TARC Level 1 authorization.

The name contained in the caption of the targeting authority is important because, on its face, it indicates that the activities of this subject of investigation may on reasonable grounds be suspected of constituting a "threat to the security of Canada". There are two possible explanations for Mr. Manning's name being in the TARC caption — either he was the target of the TARC Level 1 investigation or his name appeared there as the result of a clerical error which was later rectified.

The fact that Mr. Manning's name was originally on the caption does not appear in Chapter VIII of the SIRC Report. It only came to light after SIRC, at the Subcommittee's request, revisited this part of its investigation and in a January, 1995, letter to our Chairman confirmed the presence of Mr. Manning's name in the original caption.

Two observations flow from these facts. The first of these is that the Service for three months did not appear to appreciate the impact of what may appear to be a mere clerical error which had the effect of making Mr. Manning the target, in technical terms at least, of a TARC Level I investigation. This investigation was under way shortly after a new Ministerial Direction had been issued dealing with, among other matters, sensitive institutions.

The second observation is that this information only came to light at the Subcommittee's prompting and was not to be found in Chapter VIII of the SIRC Report. There are two possible explanations for this — either SIRC did not know about the changed caption or it did know and did not fully appreciate its importance. In either case, SIRC should have known of the changed caption and should have included this information in its Report.

QUESTIONS THE SUBCOMMITTEE WISHES SIRC TO ANSWER IN THE REPORT ON ITS INVESTIGATION INTO THE PUBLIC ALLEGATIONS

1. Did Grant Bristow act as a human source for CSIS? By what other name, if any, was he known? If he did act as a human source, when did he begin to do so? Did he approach CSIS or did the Service recruit him? Was proper approval sought and obtained for his engagement as a human source? If he has ceased being a human source, when did this occur?
2. What was Bristow tasked to do? How did this change during his time as a human source?
3. Was Bristow recruited as a human source to provide information with respect to specific individuals, particular organizations, or extreme right wing activity in general?
4. Under which element of CSIS' security intelligence mandate, counter-espionage, counter-sabotage, counter-terrorism, foreign-influenced activity, or counter-subversion, was Bristow recruited as a human source?
5. Are there in place ministerial directions, policy directives, or policy manual guidance for the recruitment, control, remuneration and discharge of human sources? Were they fully complied with in this instance? If not, why not and what was done as a consequence? In what respects might the ministerial directions, policy directives or policy manual guidance have been deficient in this case?
6. Was this a Level 1, Level 2, or a Level 3 investigation? Was it approved only at the Toronto Regional Office or did it have Headquarters approval? Was it approved by the Target Approval and Review Committee chaired by the Director of CSIS? Did it have different levels of approval at different times?
7. What controls were, and are, in place to ensure that a human source does not do more than tasked with doing and does not break the law? How well did these controls work in this case? Did Bristow over time have more than one controller or did the same person perform this role throughout his tenure? Did Bristow go beyond what he was tasked to do? If he did, did CSIS know and what did the Service do about it? Did Bristow's controller at all times comply with guidelines for handling informants? If not, in what respect?
8. To whom did the information collected by Bristow go? Did it remain within the Service? Did it find its way directly or indirectly to other government departments or agencies? Did it find its way directly or indirectly to Ministers of the Crown?

9. In what amounts was Bristow remunerated for his services as a human source? Were these payments within the criteria and parameters established by guidelines? Was he provided with funds to be used to organize and maintain the Heritage Front?
10. Was Bristow tasked to obtain information on a CBC *Fifth Estate* investigation of racist group activity in the Canadian Armed Forces? If he was, at what level was this tasking approved and how much was he paid? If he was not, what did CSIS do when it discovered he had obtained this information? When did it discover he had obtained this information? To whom, how and when was this information made available? Did it find its way to other government departments and agencies, and to Ministers of the Crown? Which ones?
11. Was Bristow tasked to become a member of, recruit members for, volunteer with, obtain information on and attempt to discredit the Reform Party? If he was, at what level was this tasking approved and how much was he paid? If he was not, what did CSIS do when it discovered he had obtained this information? When did it discover he had obtained this information? To whom, how and when was this information made available? Did it find its way to other government departments and agencies, and to Ministers of the Crown? Which ones?
12. Was Bristow tasked to obtain personal information from the Canadian Jewish Congress? If he was, at what level was this tasking approved and how much was he paid? If he was not, what did CSIS do when it discovered he had obtained this information? When did it discover he had obtained this information? To whom, how and when was this information made available? Did it find its way to other government departments and agencies, and to Ministers of the Crown? Which ones?

13 September 1994

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the First session, of the Sub-committee on National Security (*Issues Nos. 1 to 6*);

A copy of the relevant Minutes of Proceedings of the Sub-committee on National Security (*Issue No. 1*) and of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issue No. 2 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Shaughnessy Cohen,

Chair

“THE HERITAGE FRONT AFFAIR”: OUR VIEW

**A JOINT DISSENTING OPINION AGREED TO BY THE BLOC QUÉBÉCOIS AND THE
REFORM PARTY OF CANADA**

Presented by

**François Langlois, M.P.
and
Val Meredith, M.P.**

INTRODUCTION

1. In August and September 1994, there were a number of public reports of allegations about the activities of an alleged CSIS source within the Heritage Front. It was reported that this source helped set up and finance the organization with the use of public funds and the support of a government agency. More specifically, this person was alleged to have spied on the CBC, used the Heritage Front to infiltrate the Reform Party of Canada, attempted to obtain personal information about members of the Jewish community, engaged in illegal activities with “white supremacists”, improperly obtained police information, and spied on a postal workers union, among other activities. If true, these allegations would bring into serious question the legitimacy of an operation undertaken by CSIS and the security intelligence scheme put in place by Parliament in 1984.

2. When the first allegations became public, both SIRC and the Subcommittee began their respective reviews. While SIRC was conducting its investigation, the Subcommittee deferred its review so as to avoid duplication of effort. In the meantime, we carried out our consideration of document and personnel security matters arising from the unauthorized release by an employee of classified material from the office of a former Solicitor General. SIRC reported to the Solicitor General on December 9, 1994, and its Report was made public a week later.

3. The opposition members of the Subcommittee principally based their review of these events on a detailed, critical consideration of the SIRC Report. We did not attempt to repeat the exhaustive investigation undertaken by SIRC because we wanted to avoid unnecessary duplication of effort and because we did not have the resources to do so. We have, however, considered SIRC’s findings and conclusions, and, based upon them and our own inquiries, set out our own views and opinions in this Report.

4. The events dealt with in this Report represent an important test of the security intelligence scheme put in place by Parliament when it adopted the *CSIS Act*, including the roles of the Solicitor General, the Deputy Solicitor General, SIRC, the Inspector General, and the Director of CSIS. In the “Heritage Front Affair”, we have the use of one of the most intrusive investigation techniques possible, the placement by a security intelligence agency of a human source within a leadership core before, during and after the founding of a “white supremacist” group. This happened at a time of vigorous activity and confrontation between groups and individuals holding radically opposed points of view. Was this appropriate? Was it properly controlled and reviewed? These are some of the broad policy questions the opposition members of the Subcommittee will address in this Report.

BACKGROUND TO SUBCOMMITTEE REVIEW

5. At the earliest opportunity, the Subcommittee began its consideration of the public allegations. On September 13, 1994, SIRC, which had already begun its review of

events, appeared before us in a public meeting. At that meeting, the Subcommittee released to SIRC and to the public the questions it expected SIRC to fully investigate and answer in its Report on the allegations.

SIRC was also pressed by the Subcommittee to describe the investigative methodology it intended to follow and to prepare its Report in such a way as to ensure that as much of it as possible could be publicly released by the Solicitor General.

6. While SIRC was carrying out its investigation, the Subcommittee heard evidence in public session from the Honourable Doug Lewis, former Solicitor General, his former Chief of Staff, Michael Dearden, and his former Executive Assistant (who had responsibility in his office for CSIS matters), Blair Dickerson. These witnesses were heard from to determine what light they could throw from their perspectives on the allegations, and to pursue issues related to the unauthorized release of classified documents from the office of the former Solicitor General.

7. Once the SIRC Report was made public on December 15, 1994, the Subcommittee heard Review Committee members in public session the next day. Because the Subcommittee concluded that public hearings were too unwieldy for a detailed consideration of the SIRC Report, it held five *in camera* meetings with the Review Committee and its staff. During these meetings, its Report was examined in detail and SIRC was closely questioned on its findings. On occasion, SIRC members were unable to answer queries put to them by members of the Subcommittee, and written answers to some of these questions were provided at a later time. SIRC members refused to answer other questions because of their interpretation of the law. The Subcommittee agreed to disagree with them.

8. Once this process was completed, the Subcommittee heard from Elisse Hategan, a former member of the Heritage Front, her counsel, Paul Copeland, and Martin Theriault of the Canadian Centre on Racism and Prejudice. Finally, it heard from SIRC in June 1995 at a wrap-up public session.

9. The opposition members of the Subcommittee have determined, in the absence of credible evidence to the contrary, that Grant Bristow and the person referred to in the SIRC Report as the Source are the same person. Therefore in the balance of this Report, the human source will be referred to interchangeably as either “Bristow” or “the Source”. Before proceeding with the opposition members of the Subcommittee’s finding and conclusions, it is important to put them into context by setting out some elements of the Heritage Front’s development and what it is.

THE HERITAGE FRONT

10. Racist activity in Canada is not new. There have been several waves of it in the past. It has its modern roots in the 1920s and 1930s, when the Ku Klux Klan and different

fascist groups were active in various parts of Canada. The second wave occurred between the mid-1960s and the early 1970s, when US-inspired neo-nazi and anti-Semitic activity surfaced. The third wave began in the early 1980s, and is with us still in various forms of “white supremacy”. The Heritage Front has been at the centre of this wave.

11. Wolfgang Droege is at the core of, and is the main force behind, the Heritage Front. A long-time activist in right-wing extremist organizations, he in 1989 had the idea to establish an organization which would act as a kind of umbrella group. After attending, with the Source, Grant Bristow and others, a conference in Libya organized by the government of that country, he and a small group, including Bristow, formed the Heritage Front in September 1989.

12. The Toronto-based Heritage Front draws its membership from racists, neo-nazis, skinheads, and “white supremacists”. There is no reliable way of knowing the size of its membership. It has no offices or meeting rooms of its own, nor any formal organizational structure. Its membership fluctuates, with participants in its activities moving from one organization to another. Many of its activities are *ad hoc* in nature. Its main activities in the past have been to: set up telephone racist message lines; publish a periodical called *Up Front*; organize meetings at which racist and Holocaust denial lecturers speak; and organize skinhead dances where violent confrontations have at times occurred. It has also had branches in other parts of Ontario and contacts in Quebec, as well as relations with similar groups in other parts of Canada, the US, and elsewhere.

AN APPROPRIATE TARGET

13. When considering the public allegations dealt with in this Report, the opposition members of the Subcommittee posed several questions to the Subcommittee itself. Was it appropriate for CSIS to re-focus an existing investigation of the “extreme right wing” so as to target its leadership? That is, was the Heritage Front, once formed, through its leadership a possible threat to the security of Canada under section 2 of the *CSIS Act* and hence a legitimate target of investigation under section 12? Once the Heritage Front was formed, was it appropriate for CSIS to continue targeting its leadership through the placement beyond an initial period of a human source? This section of the Report and the following one will deal with these interrelated questions.

14. Section 2 of the *CSIS Act* defines ‘threats to the security of Canada’ to include espionage, sabotage, foreign-influenced activities, politically motivated violence, and subversion. Section 12 of the Act sets out the Service’s security intelligence mandate. It allows CSIS to collect, analyze, and retain, to the extent that is strictly necessary, information and intelligence about activities that may on reasonable grounds be suspected of being threats to the security of Canada.

15. The legislative threshold for beginning the investigation of a target is a low one—indeed it is much lower than the requirements in the criminal law context where there

have to be reasonable grounds to believe that a criminal offence is being or has been committed.

16. In this case, the Heritage Front *per se* was not targeted by CSIS. (SIRC Report, Chapter II, para. 2.1) However, Wolfgang Droege was approved as a Level 2 target by CSIS' internal Target and Review Committee (TARC) on October 4, 1989 and the Source was explicitly tasked against him. (SIRC Report, Chapter III, p. 12 and 15)

17. Droege was investigated by CSIS because of his involvement in politically motivated violence and criminal activity prior to the October 1989 targeting decision. He spent a good part of the 1980s in US prisons. In May, 1983, he was released after serving a portion of a three year prison sentence under the US *Neutrality Act* for his part in attempting to organize an invasion of Dominica. In 1985, he was convicted in the US of weapons and drug trafficking offences for which he was sentenced to 13 years imprisonment — he returned to Canada in April, 1989 after having served only part of his sentence. Droege was targeted after having returned to Canada and having attended the Libyan-sponsored conference (with the Source, Bristow and others) that led to the founding of the Heritage Front on September 25, 1989 by him, Bristow, and others. At the beginning of 1990, CSIS targeted the Source against Droege because of his increasing leadership role in extreme right wing activity. CSIS believed Droege trusted the Source and wanted him to be part of the core group setting up the Heritage Front. The Service was concerned that if Droege became a leading personality, his organization would be harder to penetrate because of his past experience and security consciousness. To quote SIRC, "If this scenario were to materialize, they would be fortunate to have a source in on the ground floor". (SIRC Report, chapter III, p. 15, para. 3.3.6)

18. According to SIRC, the leadership of the "extreme right" was at first targeted in 1990-91 under both paragraphs (b) (foreign-influenced activities) and (c) (politically motivated violence) of the section 2 *CSIS Act* definition of threats to the security of Canada. This was later (after 1991-92) changed to a paragraph (c) targeted threat only.

19. In the 1990-91 submission to TARC, it was concluded that after investigating the extreme right wing movement since 1985, CSIS found petty criminal activity, but nothing that could be construed as threats to the security of Canada. CSIS then continued its TARC-approved investigation by refocusing its efforts on the leadership of the extreme right wing. (SIRC Report, Chapter II, p. 2, para. 2)

20. In the view of the opposition members of the Subcommittee, the leadership of the extreme right and its most prominent emerging organization, the Heritage Front, were appropriately targeted in the initial stages of the refocussed investigation. As stated earlier, the observation was made in 1990 by CSIS that the extreme right wing movement was not a threat to the security of Canada. The 1992-93 submission to TARC requested the continuation of the targeting authority because, among other things, there was increased

co-ordination among racist groups in Canada and elsewhere, and the groups made greater use of modern technology to monitor those who threatened their ideology. It also asserted that these groups had become more proactive in furthering their political objectives. Similar comments were made in the 1993 submission to TARC. These later submissions to TARC may reflect the impact of the presence of the Source within the Heritage Front leadership, with his knowledge of electronic and security matters. Had the Source not been part of the Heritage Front leadership group, its activities might only have been petty criminal in nature and the investigation would have been terminated at an early time rather than refocussed.

PLACEMENT OF A SOURCE

21. Effective investigations may be carried out through the use of number of techniques. Some are more intrusive and more effective than others. Among these different techniques are: “environmental scanning”; monitoring of open sources; physical surveillance; electronic surveillance; recruitment of informants; and placement of human sources. The recruitment and placement of human sources is one of the most intrusive techniques available, as well as one of the most effective in terms of potential results. The placement of human sources brings with it a degree of uncertainty. The control and reliability of sources is fraught with difficulty. Their impact on individuals and groups is often unknown. Ensuring that they play a passive, intelligence-gathering role, rather than an active, provocative, counteracting role, is a true challenge.

22. Because of these challenges, the Solicitor General of the day in October, 1989 issued a Ministerial Direction dealing with human sources, under section 6 of the *CSIS Act*, to the Director of CSIS (it was modified in August, 1993 by the Minister then in office). It sets out comprehensive instructions on the recruitment, authorization, use, behaviour, remuneration, treatment, and control of confidential human sources. It enunciates six general principles on the use and management of confidential sources by CSIS. They are the following:

1. Human sources are to be used only when and to the extent reasonable and necessary.
2. The need for a human source must be measured against its impact on rights and freedoms.
3. The use of human sources is to be centrally directed and controlled within CSIS because of the intrusive nature of this technique.
4. Human sources are not to engage in illegal activities or to do things that will bring discredit on the Service or the Government of Canada.

5. Human sources are to be managed in such a way as to protect both the security of CSIS operations and the personal safety of the source.
6. Human sources are to be treated by the Service ethically and fairly in terms of handling and compensation.

23. The Ministerial Direction also deals specifically with what it calls the “most sensitive institutions of our society”. It instructs the Director of CSIS or a designate to personally approve the use of a human source in relation to any academic, political, religious, media or trade union institution. They are to be used in relation to such institutions with caution and with the greatest respect for rights and freedoms.

24. CSIS has also established a Target Approval and Review Committee, chaired by the Director of CSIS, to approve and manage human sources, as well as other approved investigative techniques against designated targets. There is also provision both at Headquarters and in Regional Offices for the recruitment, control, and remuneration of human sources. Finally, the CSIS Operational Manual provides detailed guidance to CSIS employees on many of these matters.

25. There are two issues to be addressed in this part of the Report. The first of these is whether it was appropriate for CSIS to place a source within the leadership group of the Heritage Front. The second question to be dealt with is whether this Source should have been initially placed, then left in place and allowed to participate in its activities in light of events as they unfolded.

26. The placement of a source inside an organization such as the Heritage Front cannot help but have an effect on it and what it does. In this instance, CSIS directed a source to the leadership of the Heritage Front as it was being conceived and during the early days of its formation. The Service had already been investigating the activity of extremist right wing groups for a number of years before it authorized the placement of the Source near Wolfgang Droege in October 1989. The infiltration of a source was an effective means of obtaining information about a nascent right wing extremist organization being set up as an umbrella group by an individual with a long history of right wing extremist activity.

27. However, there came a time, as indicated in the preceding section of this Report, when it was concluded in a 1990-91 submission to TARC that extreme right organizations and their related activities were petty criminal in nature and did not constitute a threat to the security of Canada. It is not clear to the opposition members of the Subcommittee why the Service did not simply refer these matters to law enforcement agencies, rather than redirecting the investigation and the Source for more than an initial period to the leadership of the extreme right wing. The key question is what was the justification for the continued targeting and the presence of the Source after 1990. SIRC did not clearly address this issue

in either its Report on the Heritage Front Affair or in its 1994-95 Annual Report, released in October, 1995.

28. Having concluded that the placement of a human source was acceptable, although for a shorter time than this Source was actually in place, the opposition members of the Subcommittee then asked themselves whether the Service should have recruited and put in place this particular Source?

29. Recruiting and controlling sources is not easy. Because of the conflicting roles they play, as both trusted participant in the activities being monitored and provider of information about these activities, they are not always the most reliable people. There must not only be confidence that the information provided will be accurate and useful, but that the human source will be trustworthy and discrete as to the dual roles being played. This is especially important when a human source is being developed. Human source operations can fail because of unreliability, character weaknesses or detection by the target.

30. The Source was not unknown to the Service when he was initially “directed” to the extreme right wing movement and later to its leadership. He first came into contact with the Service in early 1986 in relation to a foreign country’s intelligence activities in Canada. The foreign country cut off its connection with him when it learned he had been providing some assistance to the Service. In February, 1987, the Source “at his own initiative” was redirected to the “white supremacist” movement. In April, 1987, CSIS Headquarters was becoming a little concerned about the overzealousness of the Source. In June of that same year, a police source told CSIS that it had been advised by the Source that he was involved in a long-term Service operation. Consequently, contact by CSIS with the Source ceased at that point.

31. In November, 1988, the Source was back in touch with CSIS with respect to right wing extremist group activity. The Service decided to once again make use of him to get the needed information on these activities. Once more, what SIRC called “the old problem” recurred. On December 12, 1988 a police source advised CSIS that the Source was claiming to have Service contacts.

32. Despite his failure to exercise discretion by revealing his activities on behalf of CSIS, the Source was kept on and allowed to continue in place until March 1994, when he had his leave-taking. The opposition members of the Subcommittee have serious misgivings about the Service’s decision to leave this Source in place for another five years, despite failings in the early days of his contact with CSIS. This concern is buttressed by the nature of some of the questionable activities engaged in by the Source in the heyday of the Heritage Front between 1991 and 1993. Although it is impossible to determine what the Heritage Front would have become without the presence of the Source as part of its leadership group, it is possible to know what it did when he was there. It is the view of the

opposition members of the Subcommittee that SIRC did not deal critically enough in its Report with this concern.

CONDUCT OF THE SOURCE

33. As indicated earlier in this Report, there is a Ministerial Direction to the Director of CSIS dealing with the use of confidential human sources. As stated previously, it sets out six general principles. Principle 4 is as follows:

4. Confidential sources are to carry out their tasks on behalf of the Service without engaging in illegal activities. They should conduct themselves in such a manner as not to discredit the Service or the Government of Canada.

34. The Ministerial Direction goes on further to say:

As indicated earlier, a special responsibility rests with the Service to do everything reasonable to ensure that its confidential sources operate within the law, and do not behave so as to bring discredit on the Service or the Government. Confidential sources shall be instructed not to engage in illegal activities in carrying out their work on behalf of the Service. Further, they shall be discouraged from engaging in such activities for any reason. Confidential sources shall be instructed not to act as 'agent provocateurs' or in any way incite or encourage illegal activity.

35. The rules set out in this Ministerial Direction require that human sources are to operate not only within the law, but also within the spirit of the law. They are expected not to foster, nurture or implement the activities about which they are collecting information. They are to blend into the organizations they are covering and not to give a hint of the true reason for their presence. This is a difficult series of rules to respect, but it is not an impossible task. It is dependent upon forthrightness and honesty in dealings with CSIS on the part of the source, and effective direction and control on the part of the Service. These rules and principles of conduct were not fully respected in this operation.

36. The principled behaviour threshold set by the Ministerial Direction is a high one. The level of tolerance for inappropriate source activity is low. Illegal activities by a source are obviously not acceptable. Activities that bring discredit upon the Service or the Government of Canada are also not permitted. Although these phrases are not further defined in the Ministerial Direction, their thrust is clear. Such activities should not bring the legitimacy, credibility or propriety of the Service or the Government of Canada into disrepute. This would appear to preclude such things as: egregiously misusing positions of authority; purposely acting in a grossly dishonest or misleading way; unnecessarily acting disrespectfully in relation to others; acting in such a way as to put the health or safety of others in peril; or acting in clearly conscious disregard for the rights and freedoms of other persons.

37. The opposition members of the Subcommittee find that a number of actions carried out by the Source did contravene or could be seen to have contravened Principle 4 of the Ministerial Direction:

- The “IT” campaign was fostered, nurtured, and implemented by the Source, with the agreement of his Handler, as an alleged means of turning an escalating mutual harassment campaign by the Heritage Front and Anti-Racist Action into an information-gathering effort, with the Source in control. The opposition members of the Subcommittee see no benefit being obtained from replacing one type of harassment by another. These actions are those of an agent provocateur, in direct violation of the instructions given in the Ministerial Direction. In the view of the opposition members of the Subcommittee, SIRC, in concluding that this campaign tested the bounds of what was acceptable, did not provide a sufficiently critical review of these events.
- The impersonation by Grant Bristow of a non-existent journalist by the name of Trevor Graham, allegedly an associate of author Warren Kinsella, for the purpose of obtaining information for the Heritage Front rather than CSIS. This type of action also occurred on other occasions. Although this may not have constituted the criminal offence of personation, it clearly tested the limits of acceptable behaviour by a human source.
- The finding of a 12-gauge shotgun and a semi-automatic rifle in the trunk of a Bristow’s car when US “white supremacist” Sean Maguire was arrested in September, 1991. One of the firearms was inoperative and both were in their cases when they were discovered. Although there may not have been a criminal offence as such, it was at best imprudent for Bristow to have had firearms in his trunk while associating with individuals with a propensity for politically motivated violence.
- The harbouring by Grant Bristow in his home for several days in September, 1991 of Sean Maguire, a known “white supremacist”. At the time, Sean Maguire was inadmissible under the *Immigration Act*, and this was known to CSIS. This action by Bristow, with the knowledge of CSIS of Maguire’s immigration status, was in violation of the instructions given in the Ministerial Direction that human sources not engage in illegal activities, and of section 94(1)(m) of the *Immigration Act* (knowingly aiding and abetting a contravention of provisions of the Act).
- The participation of the Source, as part of a group of Heritage Front members, in Reform Party of Canada functions. Although this may not have been direct participation in political activities as such, in case of doubt, the personal approval of the Director of CSIS should have been obtained in relation to this sensitive institution (the Reform Party of Canada).

38. These incidents, and others, demonstrate that the Source and Bristow, as well as CSIS management at all levels, were not always as attentive to the principles set out in the

Ministerial Direction as they should have been. Proper controls and reporting were not always present. Authorization for the presence of a human source in proximity to a sensitive institution was not obtained. Certainly, these incidents, once revealed to the light of day, brought discredit to CSIS.

39. It is clear to the opposition members of the Subcommittee that the Ministerial Direction on confidential human sources is in need of revision. SIRC has identified four issues that have to be addressed in revising the Ministerial Direction. The matters it has identified are:

- the nature of the proactive role to be played by sources;
- whether a source should play a leadership role in a targeted organization;
- whether a source should engage in counter-measures to destroy a terrorist group; and
- whether the benefits of maintaining a source outweigh the benefits obtained by taking measures to destroy a group.

40. The opposition members of the Subcommittee agree that these are important issues, that although difficult, have to be dealt with. There is another underlying question that has to be addressed in revising the Ministerial Direction. It does not enunciate clearly enough the types of activity engaged in by sources that are unacceptable. Vague references to a proscribed “illegal activities” and activities “not to discredit the Service or the Government of Canada” are an inadequate prescription of ministerial expectations. But even revised and strengthened Ministerial Directions are inadequate if they are not fully respected. They are part of the accountability scheme put into place by Parliament and must be effectively implemented.

RECOMMENDATION 1

THE OPPOSITION MEMBERS OF THE SUBCOMMITTEE RECOMMEND THAT, IN ADDITION TO WHAT WAS PROPOSED BY SIRC, THE MINISTERIAL DIRECTION ON CONFIDENTIAL HUMAN SOURCES BE REVISED SO AS TO CLEARLY PROHIBIT, AS THE GENERAL RULE, HUMAN SOURCES FROM ENGAGING IN ILLEGAL OR DISCREDITABLE ACTIVITIES. THE REVISED DIRECTION SHOULD MAKE IT CLEAR THAT SUCH ACTIVITIES INCLUDE BREACHES OF THE LAWS OF CANADA, OR ENCOURAGING, SUPPORTING OR COUNSELLING ANY SUCH LAW-BREAKING ACTIVITIES. FURTHER, HARASSMENT, INTIMIDATION OR INCITEMENT TO VIOLENCE ON THE PART OF A HUMAN SOURCE SHOULD BE PROHIBITED BY THE REVISED MINISTERIAL DIRECTION.

PROVISION SHOULD BE MADE TO PERMIT A SOURCE TO ACT IN CONTRAVENTION OF THE GENERAL RULE, IN APPROPRIATE CASES, BUT

ONLY AFTER THE DIRECTOR OF CSIS PERSONALLY AUTHORIZES SUCH ACTIVITIES FOR PURPOSES AUTHORIZED UNDER THE CSIS ACT.

THE DIRECTOR SHOULD BE REQUIRED TO REPORT SUCH ACTIVITIES TO THE MINISTER IN A MANNER SIMILAR TO THAT REQUIRED UNDER SECTION 20 (2)-(4) OF THE ACT (UNLAWFUL CONDUCT OF CSIS EMPLOYEES). IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES ONLY, THE DIRECTOR COULD PERSONALLY AUTHORIZE SUCH ACTIVITIES, *NUNC PRO TUNC* (NOW FOR THEN).

ADVISING THIRD PARTIES

41. On October 26, 1993, the Source learned that there was a threat of possible serious physical violence against certain leaders of the Jewish community in Toronto. When this was learned by CSIS, it advised the Metropolitan Toronto Police six days later. The Jewish community leadership only learned of this threat of serious physical violence with the release of the SIRC Report on the "Heritage Front Affair". (SIRC Report, Chapter V, p. 34-35)

42. In the Summer and Fall of 1991, the Service was being administered by an Acting Director, pending the appointment of a new Director. The Deputy Director, Operations and Analysis, occupied the acting position. He and the Assistant Director, Requirements, in the Summer of 1991 decided not to inform the Reform Party of Canada of the attempts to infiltrate and discredit it by various right wing extremists because, in their view, the situation was not sufficiently "egregious" to warrant such action. It was also observed at the time that the law did not allow for such a step. CSIS has, however, disclosed information held by it to third-party business interests in Vancouver and elsewhere, despite its strict interpretation of the law in the this case.

43. Section 19 of the *CSIS Act* deals with the authorized disclosure of information held by the Service. It allows CSIS to provide information to law enforcement agencies, the Department of Foreign Affairs, the Department of National Defence, and, and in the public interest, to Ministers and public servants. These are the only circumstances under which the law allows the Service to provide the information held by it to others. In neither of the cases outlined at the beginning of this part of the Report would the law have permitted the provision of information to those most directly affected by it.

44. SIRC dealt with a similar issue in its 1985-86 and 1986-87 Annual Reports. At that time, it asked if there were some way in which CSIS could warn voluntary organizations being infiltrated by persons wishing to subvert them. It also asked if there were some way to warn individuals joining "front" organizations, because they support their overt aims, that these organizations really have covert objectives. SIRC did not find an answer to these questions.

45. The incidents described in this part of the Report, and CSIS' failure to notify those most directly affected by threats of violence in one case and attempted infiltration in the other, demonstrate the unacceptable limits imposed by the present law. The Act, in the view of the opposition members of the Subcommittee, has to be amended to deal with this issue. It must be changed to allow the Director, in appropriate circumstances, to advise individuals and organizations of threats of imminent serious physical violence, or of politically-motivated infiltrations inimical to an organization's best interest. Such advisories should normally only be made where they would not compromise an on-going Service investigation.

46. Such an arrangement would have to be accompanied by measures ensuring that advisories would be issued in only the most exigent circumstances. An advisory should only be given by the Director of CSIS personally, and not by a delegate. Both the Minister and SIRC should be advised of the issuance of such an advisory at the same time as it is being given. Some means must also be found to allow Parliament to effectively review the issuance of any such advisories.

RECOMMENDATION 2

THE OPPOSITION MEMBERS OF THE SUBCOMMITTEE RECOMMEND THAT THE CSIS ACT BE AMENDED SO AS TO ALLOW THE DIRECTOR OF CSIS TO DIRECTLY ADVISE AFFECTED PARTIES OF THREATS OF IMMINENT SERIOUS PHYSICAL VIOLENCE OR OF POLITICALLY-MOTIVATED INFILTRATION ATTEMPTS BY TARGETED PERSONS/ ENTITIES INIMICAL TO AN ORGANIZATION'S BEST INTERESTS.

THE ACT SHOULD BE FURTHER AMENDED TO REQUIRE THAT THE DIRECTOR OF CSIS PERSONALLY EXERCISE THIS AUTHORITY, AND THAT THE MINISTER AND SIRC BE INFORMED OF THE ISSUANCE OF SUCH AN ADVISORY. PARLIAMENT SHOULD BE ALLOWED TO EFFECTIVELY REVIEW THE ISSUANCE OF ANY SUCH ADVISORY.

THE CSIS INVESTIGATION OF AN UNKNOWN CONTRIBUTOR TO PRESTON MANNING'S 1988 CAMPAIGN

47. Chapter VIII of the SIRC Report deals with the CSIS investigation of an unknown contributor to Preston Manning's 1988 campaign. This chapter was included in the Report by SIRC because it came across this 1989-90 investigation during its file review. The opposition members of the Subcommittee have singled this Chapter of the SIRC Report for specific attention because of the sensitive issues it deals with and because of concerns with some of SIRC's findings. This part of our Report will not recite in detail what is to be found in Chapter VIII of the SIRC Report but will only set out the matters that are of concern

to us. To deal with the issues addressed in this part of the Report, we have had access to the CSIS file on these matters in an expurgated form — it was obtained by Mr. Manning and provided to us by him.

48. In November, 1988, CSIS received information that there may have been some attempt by a foreign country to influence the outcome of the 1988 election in a riding by contributing to the campaign of Preston Manning. The Regional Investigator dealing with this information urged caution with respect to its reliability because the veracity of the source was unknown. In January, 1989, CSIS Headquarters provided the Region with its analysis — it expressed some reservations about arguments supporting an investigation of this information. Despite these concerns from within CSIS, the Unit Head in the Region on October 17, 1989 authorized a three-month Level 1 investigation. It is interesting to note that the TARC authorization form indicated that the information upon which it was based had been provided by a source of unknown reliability.

49. An issue to be dealt with in this part of the Report is who or what was the target of the TARC Level 1 investigation. The caption on the October 17, 1989 targeting authority contained the name “Preston Manning”. It was later changed on March 30, 1990 to read “LNU-FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign)” — this change was made after the January 17, 1990 expiry of the TARC Level 1 authorization.

50. The name contained in the caption of the targeting authority is important because, on its face, it indicates that the activities of this subject of investigation may on reasonable grounds be suspected of constituting a “threat to the security of Canada.” Consequently, for three months, CSIS investigators could have collected information with respect to Preston Manning. There are two possible explanations for Mr. Manning’s name being in the TARC caption — either he was the target of the TARC Level 1 investigation or as CSIS would like us to believe, his name appeared there as the result of a clerical error which was later rectified.

51. The fact that Mr. Manning’s name was originally on the caption does not appear in Chapter VIII of the SIRC Report. It only came to light after SIRC, at the Subcommittee’s request, revisited this part of its investigation and in a January, 1995 letter to our Chairman confirmed the presence of Mr. Manning’s name in the original caption.

52. Two observations flow from these facts. The first of these is that the Service for three months did not appear to appreciate the impact of what they claim to be a mere clerical error which had the effect of making Mr. Manning the target, in technical terms at least, of a TARC Level 1 investigation. This investigation was under way shortly after a new Ministerial Direction had been issued dealing with, among other matters, sensitive institutions.

53. The second observation is that this information only came to light at the Subcommittee’s prompting and was not to be found in Chapter VIII of the SIRC Report.

SIRC has admitted that they were aware of the change in captions prior to the tabling of their Report, but the opposition members of the Subcommittee have not received a reasonable explanation as to why the change was not mentioned. SIRC's conduct in this regard raises some very serious questions about their general intentions in producing their Report.

54. The last matter to be dealt with in this part of our Report is the question of when the TARC Level 1 investigation actually ended. As indicated earlier, it is our understanding that the targeting authorization ended on January 17, 1990. It is interesting to note that in April, 1990, the TARC assessment report states that the investigation was over and yet still recommended that the Reform Party election returns be obtained. In September, 1990, there was an exchange of memos within CSIS about the possible acquisition of this information.

55. This is a curious situation. If the targeting authorization expired on January 17, 1990, either a new one had been approved or there was no authority for seeking this information. In either case, this issue is not fully addressed by SIRC. Considering that a TARC authorization is required for any investigation, this is an important omission from their Report.

“THE HERITAGE FRONT AFFAIR”: OUR VIEW

DISSENTING OPINION BY THE OFFICIAL OPPOSITION

Presented by

François Langlois, M.P.

The Official Opposition and the Reform Party, who together make up a majority of the members of Parliament who heard evidence on the Heritage Front Affair, have already submitted a joint opinion which stated that we were fundamentally in agreement with draft number 4 of the report tabled on December 1, 1995, including the following paragraph:

“The Subcommittee has determined, in the absence of credible evidence to the contrary, that Grant Bristow and the person referred to in the SIRC Report as “the source” are the same person. Therefore in the balance of this Report, the human source will sometimes be referred to as “the source”.”

A more detailed document has been tabled by the Official Opposition and the Reform Party of Canada on this issue. (Appendix “A”)

In addition to this joint opinion, I would like to present three other conclusions at which I have arrived, as follows:

GRANT BRISTOW AND THE REFORM PARTY OF CANADA

Since I have concluded that Grant Bristow and the source referred to in the joint report are the same person, I must also conclude that CSIS was aware of Grant Bristow’s proximity to Reform Party Leader Preston Manning and that CSIS was regularly informed about Grant Bristow’s activities in connection with the Reform Party. As Mr. Bristow carried out these activities over a number of months, I am also of the view that Grant Bristow was acting on instructions from CSIS, which plainly overstepped its authority in this matter.

The role of [former] Solicitor General Doug Lewis is more difficult to determine.

Mr. Lewis appeared before the Subcommittee without the assistance of an attorney on an issue of vital importance to his own personal integrity. He provided his testimony with an easy-going, some might say careless, attitude.

Mr. Lewis does not seem to realize that at the time of the Heritage Front Affair, he was the federal minister responsible for the activities of CSIS. Even though the Solicitor General is not involved in day-to-day CSIS operations, it is his responsibility to inform himself about or to be kept informed about major operations being carried out by the Service.

According to the principle of ministerial accountability, Mr. Lewis must share with CSIS the blame for the Heritage Front Affair.

Mr. Lewis’s testimony before the Subcommittee revealed that he did not make a clear distinction between the interests of Canada and the interests of the Progressive Conservative Party of Canada, of which he was an executive member. It is always disquieting to see a politician who has become a member of the Privy Council who cannot distinguish between his public responsibilities and his partisan interests.

In my view, Mr. Lewis perceived the Reform Party of Canada as a threat to his own Party and at the very least condoned CSIS's targeting of the Reform Party as a threat to Canada's security.

It must be clearly stated that the Reform Party of Canada has suffered political damage because of the Heritage Front Affair, and that this operation was viewed sympathetically, if not authorized, by the very highest levels.

There is nothing in the evidence heard that leads to the conclusion that the Reform Party of Canada was trying to do anything other than come to power in accordance with the rules.

It is unfortunate that, at the time these lines were written, the Reform Party of Canada and the Liberal Party of Canada were attempting to resolve the issues surrounding the communiqué of the Member for Charlesbourg on the basis of criteria that are incompatible with the liberties guaranteed in a free and democratic society. I personally do not intend to defend fundamental rights by reducing them to mere partisan issues.

THE SECURITY INTELLIGENCE REVIEW COMMITTEE (SIRC)

The attitude of the members of SIRC when they appeared before the Subcommittee was quite simply contemptuous. The members of the Subcommittee cannot take personal offence, but the parliamentary institution from which the Subcommittee derives its authority cannot tolerate such behaviour. SIRC members consistently refused to co-operate with the Subcommittee. Through their answers to some questions, by their refusal to answer others, and by the mental evasion that characterized their evidence, the SIRC members have demonstrated contempt of Parliament and should therefore be relieved of their duties.

This comment does not apply to Ms. Paule Gauthier.

It is equally disturbing to note that the Ministry of the Solicitor General and even the Privy Council Office appear to have lost control of the Service.

THE SUBCOMMITTEE ON NATIONAL SECURITY

In light of my experience with the Subcommittee, I am of the view that the following conditions must be met if the Subcommittee is to perform its full role:

- (i) The Subcommittee must become a standing committee whose members are appointed for the duration of a Parliament.
- (ii) The Subcommittee must have the authority to call any witness whose testimony is considered necessary and to order production of any document regardless of

its confidentiality. Moreover, the Subcommittee must also have access to any data, information or intelligence, even if it has been given the highest security classification.

Finally, the Subcommittee's powers of enquiry, oversight and investigation must cover not only CSIS and SIRC but also the Communications Security Establishment (CSE), federal ministers and the Privy Council, in order to monitor how they deal with issues of national security.

The Subcommittee must be given the staff it needs for its enquiries, investigations and reports, as well as the necessary clerical staff.

Ottawa, June 13, 1996

APPENDIX D

THE HERITAGE FRONT AFFAIR: OUR VIEW

DISSENTING OPINION OF THE REFORM PARTY OF CANADA

Presented by

Val Meredith, M.P.

THE TRUTH IS OUT THERE

It was nineteen months ago when the Sub-Committee on National Security began its consideration of the Security Intelligence Review Committee's *Heritage Front Affair* report. Finally, after a long and often arduous effort, the Sub-Committee has tabled its report. At this point in time, it is important to clarify a couple of significant issues: The delays in producing the Sub-Committee report have nothing to do with the activities of the opposition parties, but rather are due solely to delays caused by membership changes and disagreements among the government members. Secondly, the so-called report of this Sub-Committee has little input from the opposition members.

The joint dissenting opinion of the Bloc Quebecois and the Reform Party more accurately reflects the multi-party consensus of the majority of members of this Sub-Committee who actually participated in most of the Sub-Committee's hearings. While the joint dissenting opinion does not fully reflect the Reform Party's position on this issue, it is included to illustrate the changes to the report imposed by the government members. It must be noted that the major changes to this report did not occur during a Sub-Committee meeting, and neither opposition member was present.

It is clear that the Liberal government was not prepared for the Sub-Committee to table the more critical report that is now the joint dissenting opinion. With regard to the official report of the Sub-Committee, the current government members of the Sub-Committee have produced an extremely emasculated version of the original report. Their report is just an extension of SIRC's *Heritage Front Affair* report which did not provide a sufficiently critical review of the Canadian Security Intelligence Service's investigation.

THE SIRC REPORT

SIRC claims to be the "eyes and ears of the public and Parliament on the Canadian Security Intelligence Service." Yet after months of consideration of the *Heritage Front Affair* report, it is clear that SIRC has been not only negligent in this role, but deliberately dishonest as well. Instead of providing Parliament with a thorough and objective review of CSIS' use of a human source in its investigation of the Heritage Front, SIRC's report exonerates CSIS and the Source of any wrongdoing. In its exoneration of CSIS, SIRC ignored or suppressed any evidence that was inconsistent with their conclusion that the Service did no wrong. SIRC has wilfully misled Parliament and the Canadian people.

The exoneration of CSIS by SIRC is a betrayal of SIRC's role as a review committee. While the Reform Party is deeply concerned with the wrongdoings of CSIS, SIRC's refusal to address these transgressions in an open and honest manner is cause for even greater concern. After nineteen months of reviewing the SIRC report and obtaining additional information, it is clear that SIRC is not fulfilling the function that Parliament intended.

Originally the Reform Party had planned to do a thorough and critical review of the SIRC report, pointing out numerous inaccuracies and omissions. However, because the original version would have been too lengthy, we have chosen to focus on two main issues: **Grant Bristow** — CSIS Source, and the CSIS investigation concerning Preston Manning, that formed Chapter VIII of the *Heritage Front Affair*.

GRANT BRISTOW — CSIS HUMAN SOURCE

Unlike the government members of the Sub-Committee, I have no hesitancy in identifying **Grant Bristow** as the CSIS Source who infiltrated the Heritage Front. This position is not an assumption, nor speculation. In August 1994, I was contacted by an individual who had first-hand knowledge of **Grant Bristow** as a CSIS Source. A former police source, this individual was approached by **Bristow**, who offered to introduce him to a CSIS investigator. In September 1994 I accompanied this individual to a SIRC interview. The information this individual provided is faithfully recorded in the SIRC report at section 3.1.3, although it does not identify **Bristow** as the Source.

In addition, at his appearance before the Sub-Committee on May 27, 1996, the Director of CSIS, Mr. Ward Elcock, inadvertently confirmed that **Bristow** was indeed the CSIS Source. In his opening statement, which was also provided in writing, the Director made the following comment:

“What about our source’s arrest in Toronto, along with American white supremacist Sean Maguire? That was a co-ordinated operation with law enforcement agencies. Mr. Maguire was expelled from Canada. Our source was released. No criminal offence was committed.”

Now contrast the Director’s above comments with the relevant passage in SIRC’s *Heritage Front Affair* report:

“On September 20, 1991, Sean Maguire and **Grant Bristow** were travelling in the latter’s car, when they were stopped at gunpoint by the heavily armed Metro Toronto Emergency Task Force. Sean Maguire was arrested on an Immigration warrant. RCMP and Immigration officials were on hand for the arrest, as was a CSIS investigator from Toronto Region. **Grant Bristow**, when he was stopped, had guns in the trunk of his car. Both men were taken to police station 41.” (emphasis added)

It is obvious from the above-mentioned information that **Bristow** is the CSIS Source in question. It is an issue, because the way that SIRC wrote their report, many of the questionable activities were committed by **Bristow**, as opposed to the Source. So it is important to acknowledge that **Bristow** was indeed the Source.

As expressed in paragraph 28 of the joint dissenting opinion (“Having concluded that the placement of a human source was acceptable, although for a shorter time than this Source

was actually in place, the opposition members of the Sub-Committee then asked themselves whether the Service should have recruited and put in place this particular Source?”), there were serious questions about using **Bristow** as the Source. While SIRC made all efforts to downplay **Bristow's** role in the creation and operation of the Heritage Front, clearly he was responsible for much of the success of the organization. The best indication of **Bristow's** role in the Heritage Front was the video that the Front put out with excerpts of **Bristow's** speeches, that had been edited out of the previously released videos.

The excerpts from this video show that **Bristow** was the main administrator of the Heritage Front. He was responsible for the raising of money, for selling memberships, literature and paraphernalia, and for getting people out to Heritage Front rallies and demonstrations. His questionable contributions can be best summarized from the one video where he bragged that the Heritage Front in Toronto raised more money to assist incarcerated members of the white supremacist terrorist organization, The Order, than any other group in North America.

Bristow under police investigation.

There is one other aspect of **Bristow's** history that SIRC chose to ignore, despite the fact that this incident was in the original newspaper story that spawned their investigation. In 1993, the Metro Toronto Police Force investigated Heritage Front members Carl Fischer, Elkar Fischer and Andrew Maynard, for the kidnapping and assault of Tyrone Mason, another Heritage Front member. During the course of their investigation the police began to actively investigate Grant **Bristow**. The police investigators were so convinced that **Bristow** was involved in witness tampering, that they applied to the courts and obtained a *Criminal Code Part VI* warrant to intercept his communications.

When the Mason case finally made its way to trial in the fall of 1995, a plea bargain was arranged. As a result of plea bargaining all charges were dropped against Maynard, and though convicted, the Fischer brothers received only a thirty day sentence to be served intermittently. Interestingly, a lawyer representing the federal government was involved in the negotiations. It would appear that **Bristow's** role in the incident prevented the Crown from aggressively prosecuting the case. Despite frequently referring to this case in their testimony as an example of the heinous activities that Heritage Front members were capable of committing, SIRC completely ignored the police investigation of **Bristow's** role in the case.

Bristow and the Reform Party.

The Reform Party is also deeply concerned about Bristow's activities within the Reform Party. As reported in the SIRC report, CSIS was aware that Heritage Front leader Wolfgang

Droege “wanted to discredit Preston Manning and the Reform Party before the general election in 1993. This idea would be accomplished by the Movement publicly identifying itself and its security relationship with the Reform Party’s senior executive level. Among those who allegedly knew of the Droege plan were Gerry Lincoln, James Dawson, Ernst Zundel, Terry Long, Jurgen Neumann, Peter Mitrevski, and **Grant Bristow** (emphasis added).”

Not only was **Bristow** aware of this plan to discredit the Reform Party, but he was one of the major players in it. **Bristow**, along with Alan Overfield, were the two individuals who made all the security arrangements. While it was Overfield who originally offered the services of his bailiff company to the Reform Party, he was not aware of Droege’s plan to discredit the party. Thus it was left to **Bristow**, a CSIS source, to create the relationship.

According to the representative for the Reform Party, Andrew Flint, **Grant Bristow** did a very effective job in creating the security relationship between the Reform Party and the Heritage Front. In an affidavit sworn on May 1, 1995, Flint described the June 1991 meeting with Bristow and Overfield in the following manner: “The meeting was dominated by **Grant Bristow** who did most of the talking regarding the security for the event. I was certainly very impressed by his immaculate dress which included an elegant suit and highly polished shoes. This was the only meeting I attended involving security for the up-coming rally.” Flint also mentioned that “at the meeting of the security team for the June 1991 event at the International Centre, **Grant Bristow** requested a letter from me stating that he and Al Overfield were authorized to handle the security for this event. I was told he needed it to present to the Regional Police which operated a sub-station on the premises of the International Centre.”

This letter is also mentioned in the SIRC report. However, the report stated “Overfield asked for the letter in order to receive recognition and to show that he was appointed. **Grant Bristow’s** name was included in the letter because he said: ‘Unless we have a letter of understanding, there could be legal liabilities if there was a confrontation with protesters at a Reform Party event.’” Naturally, **Bristow** is the source of this information.

It is interesting that **Bristow** claimed that Overfield asked for the letter to receive recognition, and that his own name appeared only for liability purposes. If **Bristow’s** name was necessary for liability purposes, then why were the names of the other individuals who were providing security not included as well? In reality, the most useful application of this letter would have been to prove a security arrangement between the Heritage Front and the Reform Party. Yet, according to the SIRC report, Overfield was unaware of the plan to discredit the Reform Party, so there is little reason for him to request the letter. **Bristow** on the other hand, would certainly have pleased Droege by providing him with a letter to demonstrate that the security arrangement between the Reform Party and the Heritage Front actually existed.

SIRC's willingness to accept **Bristow's** version of events is typical of their report. Much of the report is based on the evidence of **Bristow**. He is cited as the source of information 135 times; 96 times as the Source and a further 39 times as **Grant Bristow**. In addition, the source handler is cited 20 times as the basis of information. SIRC has basically provided the public with **Grant Bristow's** version of events, while contradictory information was generally dismissed.

While SIRC denied any wrongdoing by **Bristow** or CSIS, they failed to address a very important issue — the entire operation was conducted in violation of a 1989 Ministerial Direction. On October 30, 1989 then Solicitor General Pierre Blais issued the following Ministerial Direction on 'CSIS' Use of Human Sources' to the Director of CSIS. The Direction states in part:

"that special care is required in regard to investigations which impact on, or which appear to impact on, the most sensitive institutions of our society. I am primarily thinking in this regard of institutions in the academic, political, religious, media or trade union fields. . . . I am writing that you personally, or a Deputy Director designated by you in writing, approve the use by the Service of confidential sources in such investigation."

It is obvious that **Bristow's** role as one of two individuals who was "jointly responsible for the security of all present and future Reform Party Events that are planned for this region," would be part of a human source operation that "impacted, or appeared to impact on a political institution." According to the Ministerial Direction, this would have required that either the Director or the Deputy Director (Operations) approve **Bristow's** role as part of the security team. In reality, Toronto Region only sought out CSIS Headquarters' advice in August, two months after the Mississauga rally, and even then the file did not go to the Director or the Deputy Director.

SIRC goes on to great lengths to point out that CSIS was careful that only Droege's activities as they related to the Reform Party were investigated, not the Reform Party itself. But they do not address the issue of a CSIS source operation that impacted on, or at least appeared to impact upon a sensitive political institution, namely the Reform Party. SIRC's refusal to address this issue is somewhat mystifying, considering that was one of the questions that the Reform Party specifically wanted answered when we put forth a series of questions to SIRC in a letter, presented to them at the September 13, 1994 Sub-Committee meeting:

Question 73: Given the 1989 Ministerial Directive by then Solicitor General Pierre Blais, concerning CSIS utilizing sources in sensitive institutions such as political parties, religious groups and the media, was the Director's approval required prior to Bristow's attendance at the Reform Party meeting?

Question 74: If yes, did the Director approve of this operation?

Bristow's role in the security group was indeed crucial in forming the link between the Heritage Front and the Reform Party. As Andrew Flint stated, he was impressed with Bristow's "knowledge of security procedures and technical terminology. . .", as well as his "elegant suit and highly polished shoes." Grant Bristow was the one member of the Heritage Front who had the respectability and the expertise to make Flint believe that he was dealing with a legitimate group of individuals. It is extremely unlikely that Flint would have ever used this group if he had met with skinheads or other Heritage Front members.

In the final analysis, Wolfgang Droege had a plot to discredit the Reform Party by linking the party to the Heritage Front through its security arrangement. **Grant Bristow** played a pivotal role in this conspiracy, if in no other way than by providing the security group with the respectability and expertise they could not have gotten elsewhere within the Heritage Front. When the story broke in 1992 the Reform Party was indeed discredited, although there are no objective means to measure to what extent.

It is bad enough that Droege, an individual deemed to be a threat to the security of Canada, devised a plot to discredit a legitimate political party and CSIS did nothing about it. It is much worse when **Grant Bristow**, a CSIS source, played an integral role in accomplishing this task, in violation of a Ministerial Direction. But it is a complete travesty when SIRC, the body that Parliament established to monitor CSIS, fails to even address the issue.

CSIS INVESTIGATION OF PRESTON MANNING

While compiling its report on the *Heritage Front Affair*, SIRC included a chapter that had nothing to do with the Heritage Front. It was about the Reform Party and a foreign government, subsequently identified as South Africa. SIRC wanted us to believe that by including this chapter they could allay any fears amongst Reformers that CSIS had investigated the party, or the leadership. In the SIRC report, the CSIS investigation is portrayed as a by-the-book, straight-forward operation. Upon closer inspection this investigation proved to be anything but straight-forward. Rather than allaying any of our concerns about CSIS investigations, SIRC's willingness to lie about the facts has made the Reform Party even more suspicious.

Through a Privacy Act request by Preston Manning, CSIS released its documents on this investigation. Although they are heavily censored, the documents show that SIRC withheld information and misrepresented the facts in their report, so that they could demonstrate that CSIS conducted a proper investigation. Any evidence that was contradictory to their conclusion was suppressed.

In the following pages, we will review the actual investigation, SIRC's version of the investigation, and the bizarre fallout from this chapter of their report. In exchanges of correspondence and testimony that occurred after the tabling of the report, we learned that

CSIS documents were altered and misdated. We observed SIRC make admissions, and then subsequently retract these admissions, completely contradicting their earlier statements and testimony. The Director of CSIS also provided a version of events that not only contradicted his earlier testimony, but also required him to admit that almost everyone who touched this file made mistakes. In the final analysis, the Reform Party is convinced that CSIS launched an insupportable investigation of Preston Manning in 1989, and tried to cover it up five months later. Both the current management at CSIS and SIRC have continued that cover-up, frequently changing their story when confronted with facts that did not fit their version of the events.

A dubious source sparks an investigation.

As SIRC reported, and the CSIS documents confirm, this investigation began with a tip from a source who was described by the CSIS investigator as “self-serving and very opportunistic, particularly if it benefited himself.” This dubious source informed CSIS about a conversation that he had with a board member of an association that promoted links between South Africa and Canada. This source then stated that the board member said that his group was giving money to Preston Manning’s campaign, as Manning was running against External Affairs Minister Joe Clark. This information by itself should not have been of interest to CSIS. In democracies, citizens can financially support whoever they want in an election, for whatever reason.

For CSIS to investigate they needed information that South Africa was actually providing the money. During the first meeting between CSIS and this dubious source, the source stated that he thought the board member meant that the money was coming from South Africa. When the source realized that he did not have the key piece of evidence that CSIS required, he miraculously obtained it less than three weeks later. The source stated that he had been talking to an unidentified, close associate of the board member, who supposedly told him that the South Africans may have contributed as much as \$45,000 to Preston Manning and the Reform Party in trying to defeat Joe Clark in his riding of Yellowhead.

This is the extent of CSIS’ information about the Manning campaign receiving money from a foreign government. Third-hand information from a source who is not only of unknown reliability, but who had been identified by the CSIS investigator as “self-serving and opportunistic”, should not be the basis of a CSIS investigation of any Canadian citizen, much less the leader of a legitimate political party.

CSIS analyst stated, basis for investigation “difficult to support”!

We are not the only ones to question the validity of this investigation. After the regional investigator sent two reports to CSIS Headquarters in November 1988, a response from the HQ analyst on the South Africa desk was sent to the region in January 1989. As the

SIRC report acknowledged, the analyst stated that in HQ's opinion, the source of the alleged funding was most likely the group of Canadian businessmen who belonged to the association. But when the analyst addressed the possibility of foreign funding, SIRC did not accurately portray the analyst's comments. The analyst did state that, "if it were shown that South Africa indeed contributed as much as \$45,000 to Manning's campaign, HQ could in time attempt to make the argument that South Africa is unduly influencing Canadian politics." However, SIRC chose not to include the following sentence by the analyst in their report: "To say the least, this kind of argument would be difficult to support."

Since the analyst had stated that there was no basis for a CSIS investigation, contradicting SIRC's conclusion that it was a legitimate investigation, SIRC chose to suppress this line. It is the only line in that section of the report that SIRC did not include in the *Heritage Front Affair* report.

The HQ analyst concluded this January 10, 1989 message by requesting that the region keep "HQ apprised of any forthcoming information which you may obtain in light of the above." There was no further information forwarded by the region. Rather, the next document that appears in Manning's file is an authorization of a TARC Level 1 investigation, dated October 17, 1989.

Lead up to the TARC Level 1 investigation — January 10, 1989 to October 17, 1989.

While there is a great deal of controversy over what happened between October 17, 1989 and March 30, 1990, we are equally perplexed about what happened between January 10, 1989 and October 17, 1989. The Reform Party has never received a logical answer to why an analyst on the South African desk in CSIS HQ stated that there was no basis for an investigation into the alleged contribution to Preston Manning on January 10, 1989, and yet without any additional, or new, information, an analyst on the South African desk in CSIS HQ submitted a request for a TARC Level 1 investigation on October 17, 1989?

SIRC attempted to provide the following as an answer: A reliable source provided CSIS with information that a foreign country (read South Africa) had transferred over a quarter of a million dollars to Canada, to try to influence 24 Members of Parliament from other political parties (read Progressive Conservatives and Liberals). When asked, SIRC stated that CSIS did not take any steps to investigate these M.P.s.

If the information about South Africa funding these 24 M.P.s did indeed inspire the investigation, why was there no mention of this on the form (REQUEST FOR AND APPROVAL OF COLLECTION LEVELS 1, 2 AND CATEGORY A aka 4002) authorizing the investigation? It is therefore unlikely that this information played any role in the investigation.

SIRC would still have us believe that CSIS received information from a reliable source that the South African Government was using over a quarter of million dollars to influence 24

Conservative and Liberal M.P.s, but did not investigate them. Instead, CSIS proceeded to launch an investigation of Preston Manning, who was neither an M.P., nor a Progressive Conservative nor a Liberal. We find SIRC's logic to be less than satisfying.

The Actual Investigation: Who, What, When, Why?

From the moment the Solicitor General tabled the *Heritage Front Affair* report, one particular passage has caused a great deal of grief for the Sub-Committee, SIRC and CSIS. This passage resulted in a number of admissions, explanations, contradictions, retractions and accusations. The Reform Party believes that the best way to present this complex subject is in the following chronological manner:

December 15, 1994

The Solicitor General tabled SIRC's report, the *Heritage Front Affair*, in the House of Commons. Included in section VIII, at paragraph 8.3 is the following passage:

"On October 17, 1989, the Service decided to formally investigate the alleged \$45,000 contribution. CSIS said that they could not go back to the informant as all contacts had ended on December 31, 1988. The Service authorized a three-month Level 1 investigation entitled: '**LNU FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign)**'. The Service cited section 12 and paragraph 2 (b) of the *CSIS Act* as the legal basis for the investigation."

December 16, 1994

SIRC appeared before the Sub-Committee on National Security. Having been advised that the above-mentioned passage was inaccurate, the Reform Party made the following request:

Ms. Meredith: "Can you have your officials go back to CSIS and have them examine the hard copy of the original authorization of the Level one investigation on the Reform Party and a foreign government, not just the corrected copies? Specifically, can your employees examine the caption on the file?"

Summary — After the meeting, the Reform Party was approached by SIRC research officials. They asked what they should be looking for specifically. This led the Reform Party to believe that SIRC was not aware of a changed caption.

January 27, 1995

In a letter from Maurice Archdeacon, the Executive Director of SIRC, to Derek Lee, M.P., the Chairman of the Sub-Committee on National Security, Val Meredith's request was answered in the following manner:

"Ms. Meredith, M.P. requested that SIRC have its officials re-examine the original authorization of the Level I investigation on the Reform Party and a foreign government. Specifically, Ms. Meredith asked to be told what the caption was on the file.

The nature of Ms. Meredith's question suggests that the answer may well already be known to her. Nevertheless, the caption she referred to for the targeting authority dated October 17, 1989 was 'Preston Manning.' The caption was revised on March 30, 1990 to state, 'LNU/FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign).'

I would be remiss if I did not point out that, aside from the amended caption, there were no other changes to the text of the targeting requests/authorizations. That is, the text in each of the documents was identical, and clearly stated that the investigation was to determine whether a 'foreign influence' threat existed. CSIS did not suspect Mr. Manning of complicity. . ."

Summary — Mr. Archdeacon admitted that the name on the targeting authority dated October 17, 1989 was 'Preston Manning.' He also mentioned that "there were no other changes to the text of the targeting request/authorizations. That is, the text in each of the documents was identical." It is quite apparent that Mr. Archdeacon is stating that there were two versions of the same document, with the only change being to the caption. From his choice of words being the 'targeting request/authorizations', there is no doubt that Mr. Archdeacon is referring to the form 4002.

March 30, 1995

The Solicitor General appears before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, for the Main Estimates. He is accompanied by his Deputy Minister and the heads of the various agencies under his control, including Mr. Ward Elcock, Director of CSIS. The Reform Party asked Mr. Elcock a number of questions about this particular investigation. The following excerpts are from the transcript of this meeting:

(Page 15)

Ms. Meredith: "Can you explain then why Mr. Manning's name was used for a TARC level one investigation and why that investigation was not conducted under the foreign government?"

Mr. Elcock: "I don't know why that name was used. I suspect that, as much as anything else, it may have been just used as a convenient tag. I don't know the precise reason why it was used, but there is no question from the file that at any time the subject of the investigation was ever Mr. Manning himself."

Ms. Meredith: "Why was that file named under Mr. Manning, then, and not under 'unknown contributor?'"

Mr. Elcock: "I said, Mr. Chairman, that I didn't know the reason why that name was used. It clearly was in error, because in substance, the investigation at all times was an

investigation of the actions of a foreign government, not an investigation of Mr. Manning.”

(Page 17)

Ms. Meredith: “So Mr. Manning’s name never came up under a requisition or a request for a TARC Level One investigation?”

Mr. Elcock: “It was in the sense, Mr. Chairman, that the title of the TARC was initially in Mr. Manning’s name. His name was there. Was there an investigation of Mr. Manning? Absolutely not.”

Ms. Meredith: “I didn’t ask if there was an investigation of Mr. Manning. I asked if a TARC Level was ever instituted under Mr. Manning’s name?”

Mr. Elcock: “The answer, Mr. Chairman, was that there was a TARC Level in Mr. Manning’s name. But as I have said, the subject of that TARC was not Mr. Manning at any time, ever.”

(Page 34)

Ms. Meredith: “I have your policy manual here, the declassified version of the CSIS Operational Manual. For a TARC Level one authority, an investigator must submit a request for an approval form, CSIS form 4002. There’s a space for the name of the individual to be investigated. Can you tell me whose name was in that spot on the form 4002 in question, signed on October 17, 1989?”

Mr. Elcock: “As I think I said earlier, there was in the TARC title Mr. Manning’s name. However, as I said quite clearly, the subject of that file was at all times an investigation of contributions in terms of the possibility of contributions having been made by a foreign government to a Canadian political party. It was at no time an investigation of Mr. Manning himself, notwithstanding the title. I would that (sic) the title had been otherwise, but it wasn’t. That’s the fact.”

Summary — During this meeting, the Director of CSIS made it quite clear that on October 17, 1989 the TARC Level 1 authorization, the form 4002, was on Preston Manning. Mr. Elcock did not once suggest that the caption was “Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign.” (Nor did Mr. Elcock suggest that the error occurred with a different document known as a FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES form.)

At this same meeting the Reform Party also questioned the Director as to why SIRC was not made aware that the original 4002 was in the name of ‘Preston Manning’. That led to the following exchange:

(Page 17)

Ms. Meredith: “Can you explain to me why that information wasn’t provided to SIRC? In their report, they reported very thoroughly on that investigation, with the exception of the original TARC level?”

Mr. Elcock: “Why what information?”

Ms. Meredith: “That the TARC level on Mr. Manning was excluded from the SIRC report, that SIRC was unaware of that having happened?”

Mr. Elcock: “I don’t know that in fact SIRC was unaware. I don’t know why they would not have put it in their report or would have chosen not to do that. That’s SIRC’s business, and you would have to address that question to SIRC.”

Ms. Meredith: “When we brought it to SIRC’s attention, they were unaware of that fact. It was only by it being brought to their attention that they were able to go back and find out the information. So I assumed from that they did not know that information was not provided to them, and I would like to know why it wasn’t?”

Mr. Elcock: “I don’t know that that assumption is correct; I would have to check. In fact, my belief is that they did have that information, but I’ll certainly check that for the hon. member.”

Summary — This was the first information that the Reform Party received that SIRC was aware that the original TARC Level was on Preston Manning.

March 31, 1995

In response to Mr. Elcock’s testimony, Val Meredith wrote to SIRC, seeking clarification of what SIRC knew and when.

“Was any member or employee of SIRC aware that the original TARC investigation launched on October 17, 1989 (was) in the name of Preston Manning and not “LNU FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign), when the Heritage Front Affair report was tabled on December 9, 1994?”

Summary — The Reform Party specifically asked SIRC if they knew prior to the tabling of their report that the TARC investigation was in the name of ‘Preston Manning.’

April 7, 1995

In a letter, under the name of Jacques Courtois, P.C., Q.C., but signed by Maurice Archdeacon, Val Meredith’s letter was responded to in the following fashion:

“You asked whether any member or employee of SIRC was aware of the TARC investigation launched on October 17, 1989 in the name of Preston Manning and not the corrected title.

SIRC staff saw the original title of the targeting authorization, as well as the corrected title and all other documents pertaining to the investigation. As I mentioned in my letter dated January 27, 1995 to Mr. Derek Lee, M.P. Chairperson of the Sub-Committee on National Security, the description (narrative text) of the authorization never changed. . .

The original caption was seen for what it was — an error, and the Service corrected that error five years ago.”

Summary — Once again SIRC admitted that the caption on the TARC on October 17, 1989 was in the name of Preston Manning. They also admitted that they knew this prior to tabling their report. Although Mr. Archdeacon does not specifically state why SIRC chose to exclude this information from their report, the only possible explanation they offer for its exclusion is that the original caption was seen as an error, and that CSIS corrected that error in 1990.

June 20, 1995

SIRC appeared before the National Security Sub-Committee for the Main Estimates. The Reform Party asked SIRC a number of questions about this particular investigation. The following excerpts are from the transcript of this meeting:

(Page 7)

Ms. Meredith: “Are you trying to tell this committee that there was not a TARC Level one investigation opened on Preston Manning?”

Mr. Archdeacon: “No, I’m not, obviously, because we’re repeating discussions we had over several hours earlier. You know very well that I’m not doing so. Someone — and we admitted it was sloppy work, and I’m sure the Director of CSIS would admit that — instead of taking the trouble to write on the TARC title ‘Unknown Contributor to Preston Manning’s campaign’ just wrote ‘Preston Manning.’ The text, however, in the TARC report makes it absolutely clear — and you read the text — that Mr. Manning was not being investigated. We can’t say it any more than this. It’s question asked and answered.”

(Page 20)

Mr. Archdeacon: “The fact is at the moment you’re looking at the form — I understand your point — and saying the form of that 4002 gave the impression, because the name Preston Manning was there, that the TARC was on Preston Manning. That is the form of it.”

Summary — SIRC once again confirmed that the 4002 was in the name of Preston Manning. Mr. Archdeacon went so far as to state that he obviously wasn’t denying that there was a TARC Level one investigation opened on Preston Manning.

June 21, 1995 to November 7, 1995

During this time period, the Sub-Committee on National Security considered its report on the Heritage Front Affair. During these meetings, the Sub-Committee was operating on the

understanding that the original 4002 was in the name of “Preston Manning” and this was altered to “LNU/FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign” on March 30, 1990.

November 9, 1995

To clarify questions about alterations to 4002, and who knew about the caption “Preston Manning”, the Sub-Committee sent a letter to the Director of CSIS. The following are the key excerpts from this letter:

“On January 27, 1995, SIRC advised the Subcommittee, in response to its questions, that the caption on the October 17, 1989 targeting authority dealt with in Chapter VIII of the SIRC Report was originally ‘Preston Manning.’ The Review Committee went on in the same letter to advise us that the caption was changed on March 30, 1990 to read ‘LNU-FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign).’

How was the caption change made on the Form 4002 — was the original form altered or was the original form destroyed and a new, back-dated, re-signed or re-initialled form created?

Another of the documents contained in the file obtained by Mr. Manning is a November 10, 1989 Transit Slip (Form 3040) from the Chief of Counter Intelligence — General Desk to the Director General of Counter Intelligence. I would like to draw your attention to item 5 on this document where it is asserted ‘caption is considered appropriate under policy provision.’ Can you provide the Subcommittee with an explanation of this assertion in light of the fact that at the time the caption read ‘Preston Manning’ and was not changed until March 30, 1990? If the caption was appropriate as it was on November 10, 1989, what made it unacceptable on March 30, 1990?”

Summary — These questions challenged SIRC’s and CSIS’ contention that ‘Preston Manning’s’ name appearing in caption was just a ‘clerical error.’ It would be difficult for CSIS to maintain the ‘clerical error’ excuse if the Director General of Counterintelligence was aware of the caption, and agreed with it.

March 29, 1996

According to CSIS, they did not receive the November 9, 1995 letter from the Sub-Committee until this date. There is no explanation as to what happened to the letter during the intervening 4 1/2 months.

April 15, 1996

The Director of CSIS responded to the Sub-Committee’s letter of November 9, 1995. In a complete departure from previous statements and testimony from CSIS and SIRC, the Director contended that the Form 4002 never read ‘Preston Manning’, but the original

caption was 'Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign.' Key excerpts from his letter are as follows:

"In response to your query regarding the 'REQUEST FOR AND APPROVAL OF COLLECTION LEVELS 1, 2 AND CATEGORY A' form, dated October 17, 1989, I am satisfied that this is the original document associated with this file. As is shown on this form, the original caption was 'Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign'.

The collection authority and a second form, 'FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES', is required by the Service's Information Management branch, in order to create a file. It was at this stage in the process that the clerical error occurred regarding this file caption.

In an effort to facilitate the electronic opening and future retrieval of this file and the relevant documents, the caption that was erroneously entered on the 'FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES' form was 'Preston Manning'. This error caused the creation of an automated hard copy file under this incorrect caption.

It was during the latter part of March, 1990, while preparing this assessment report, that the file caption error was corrected.

Item 5 on the 'TRANSIT SLIP' (Form 3040), dated November 10, 1989, discusses the appropriateness of the caption as presented originally — 'Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign' and the comments indicate that the author believed the caption to be appropriate."

Summary — This was an astounding development. The Director totally contradicted 15 months of statements and testimony from both SIRC and himself. According to the January 27, 1995 letter from Maurice Archdeacon to Derek Lee, M.P., the targeting authority (form 4002) read 'Preston Manning' on October 17, 1989 and was changed on March 30, 1990. Mr. Elcock made no reference to this fact in his letter.

Nor does the Director address his own testimony before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on March 30, 1995, where the following exchange took place:

Ms. Meredith: "So Mr. Manning's name never came up under a requisition or a request for a TARC Level One investigation?"

Mr. Elcock: "It was in the sense, Mr. Chairman, that the title of TARC was initially in Mr. Manning's name. His name was there. Was there an investigation of Mr. Manning? Absolutely not."

Ms. Meredith: "I didn't ask if there was an investigation of Mr. Manning. I asked if a TARC Level was instituted under Mr. Manning's name?"

Mr. Elcock: "The answer Mr. Chairman, was that there was a TARC Level in Mr. Manning's name."

There is no explanation of why Mr. Elcock would state on March 30, 1995 that “the title of the TARC was initially in Mr. Manning’s name,” and then on April 15, 1996 he would write that “the original caption was ‘Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign.’”

It must also be noted that in none of the correspondence or testimony from CSIS or SIRC, between December 16, 1994 and April 14, 1996, was there even a single mention of a “FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES” form. This particular form was certainly known to CSIS, as it was included in Preston Manning’s Privacy Act request. However, subsequent investigation and testimony would show that Mr. Elcock was not completely forthcoming in this letter.

May 15, 1996

SIRC appeared before the Sub-Committee on National Security for the Main Estimates. While there was little discussion about this issue at this meeting, the following exchanges occurred:

(page 30)

Mr. Discepolo: “I’d like to know, then, in your opinion why in the world Preston Manning’s name was used at all in any of the documentation that related to the investigation of the suspected third country contribution to the election campaign.”

Mr. Archdeacon: “I’ve forgotten the exact date but the original title was ‘Unknown Contributor to Preston Manning’s Election Campaign.’ It should of had more on it then that, but that was the exact title. It was not titled ‘Preston Manning’, and Mrs. Meredith has a copy of the sheets of paper.

Here it is, and the title on it is ‘Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign.’ Then there’s the text of what is to be looked at, which is whether somebody, some country, was going to contribute money to Preston Manning’s electoral campaign.

When you have a TARC like that you must open a file, and this TARC was sent down to the management information section in CSIS. Because it didn’t have LNU/FNU in front of the ‘Unknown Contributor(s)’, which means last name unknown, first name unknown, the only name the clerk down there could see was Preston Manning, and you have to have a name on a file. So he didn’t write ‘Unknown Contributor(s)’, he wrote ‘Preston Manning’. That was an error. He shouldn’t have done that. That error remained like that for at least three months without being corrected. It wasn’t corrected until about March, when the assessment was being done.

There have been allegations that the title on the TARC was changed. Written in ink was ‘LNU/FNU’ ahead of what had always been there and had never been changed. Because Mrs. Meredith was so sure of this, and because we knew she had our information from somewhere else, we decided to have the original TARC X-rayed.

We have exact evidence that everything Mrs. Meredith has said about this — about it having been titled ‘Preston Manning’, about things having been typed around it, and about all those sorts of things — is completely and totally incorrect. The file was mistitled and the file does not give anybody any reason to investigate anybody. A file title does not authorize anybody to investigate anybody. There was never any time when every CSIS agent across the country could have investigated Mr. Manning. That is a figment of someone’s imagination.”

(page 32)

Ms. Meredith: “Then I would like to put something on the record, Mr. Chair. I’d like to put on the record, Mr. Archdeacon, that the comments you just made are in complete contradiction to a letter on January 27, 1995, addressed to Mr. Derek Lee, and in testimony you’ve given before this committee. It’s a complete contradiction.”

The Chairman: “I’m sure SIRC would want to address that. Perhaps this is something that can be clarified later. Can I take it, Mr. Archdeacon, Mr. Courtois, that you would differ?”

Mr. Archdeacon: “We would differ with that characterization.”

Summary — Mr. Archdeacon’s comments are a complete departure from SIRC’s previous correspondence and testimony. First of all, it was not Ms. Meredith who stated that the original TARC was captioned ‘Preston Manning’, it was Mr. Archdeacon himself who first made this statement in his letter of January 27, 1995, when he stated:

“The caption she referred to for the targeting authority dated October 17, 1989 was ‘Preston Manning’. The caption was revised on March 30, 1990 to state, ‘LNU/FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign).’”

Then there is the letter that Mr. Archdeacon signed on April 7, 1995, in which he stated:

“You asked whether any member or employee of SIRC was aware of the TARC investigation launched on October 17, 1989 in the name of Preston Manning and not the corrected title. SIRC staff saw the original title of the targeting authorization, as well as the corrected title and all other documents pertaining to the investigation.”

Once again Mr. Archdeacon confirmed that the original title was “Preston Manning”, and admitted that SIRC staff saw both the original title of the targeting authorization, as well as the corrected title. If, as Mr. Archdeacon maintained on May 15, 1996, the original title was “Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign”, why would he state in two pieces of correspondence that the caption was “Preston Manning”. Furthermore, during SIRC’s appearance before the National Security Sub-Committee meeting on June 20, 1995, there was this exchange:

Ms. Meredith: “Are you trying to tell this committee that there was not a TARC Level one investigation opened on Preston Manning?”

Mr. Archdeacon: “No, I’m not obviously, because we’re repeating discussions we had over several hours earlier. You know very well that I’m not doing so. Someone — and we admitted it was sloppy work, and I’m sure the Director of CSIS would admit that — instead of taking the trouble to write on the TARC title ‘Unknown Contributor to Preston Manning’s Campaign’ just wrote ‘Preston Manning.’”

Mr. Archdeacon made no effort to explain why, on May 15, 1996, he told the Sub-Committee that there was not a TARC Level one investigation opened on Preston Manning, when on June 20, 1995 he stated the exact opposite.

Clearly, Mr. Archdeacon and SIRC have fully endorsed the April 15, 1996 letter from the Director of CSIS. Like Mr. Elcock, they make no effort to explain the contradictions.

There is one comment of Mr. Archdeacon that would be contradicted by the CSIS Director two weeks later. Mr. Archdeacon made a definitive statement that the error was caused by a clerk in the Management Information Section, who wrote “Preston Manning.” As we will see in the next section, this statement has no basis in fact, but is rather a figment of Mr. Archdeacon’s imagination.

May 27, 1996

Mr. Elcock appeared before the Sub-Committee to answer questions about the Heritage Front Affair. During his appearance the Reform Party asked him about a number of discrepancies contained in his letter of April 15, 1996. Four of the specific subjects that were broached, included:

1) The Altered ‘FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES’ Form.

In his letter, Mr. Elcock stated, “the caption that was erroneously entered on the ‘FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES’ form was ‘Preston Manning.’” However, the copy of that form that Mr. Manning received in his Privacy Act request did not read ‘Preston Manning’, but rather ‘Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign’. It is obvious that the section of the form for the subject’s name has been altered, as have the sections for ‘Present Address’ and ‘Occupation’.

The following exchange took place in relation to this form:

Ms. Meredith: “Mr. Elcock, your letter clearly states that it was on this file, this PEOPLE FILES form here, and if people look carefully you can see where there has been alterations made to this document. The alterations have been made not only on the subject line, but on the ‘Occupation’ line and the ‘Present Address’ line. Your letter states that it was this form that Preston Manning’s name was put on by mistake. I’m asking you why does this form not have Preston Manning’s name on it? It has ‘Unknown Contributor(s) to Preston Manning’s Electoral Campaign.’”

Mr. Elcock: “Mr. Chairman, Mr. Sundstrom reminds me that although it doesn’t show here underneath, it was just Preston Manning when the form was first completed.”

Ms. Meredith: “So, if you agree, or if you read Mr. Archdeacon’s comments where he noted it had been a clerk and it was a clerk in the Management Information Section that changed the document from ‘Unknown Contributor to Preston Manning’ and put Preston Manning’s name in it. It’s obvious that ‘Occupation’ and ‘Present Address’ have also been altered, changed, whited-out. Did this clerk also put Preston Manning’s address and his occupation in there? Do they have the right to just add that in as they saw fit?”

Mr. Elcock: “Mr. Chairman, it compounded the clerical error, but there’s nothing that prevents them from adding those details.”

Summary — While Mr. Elcock confirmed that the ‘Subject Name’, ‘Occupation’ and ‘Present Address’ sections were all altered, he maintained that it was a “clerical error”. Well it might be possible that a CSIS clerk would not use the proper caption in this case, it is ludicrous to suggest that the clerk would, on his or her own initiative, add Mr. Manning’s address and occupation. Besides, if as CSIS and SIRC maintain, Mr. Manning was never investigated, how did CSIS even know his present address?

In any event, as we shall see in section ‘IV’, the story of the clerk making a mistake is soon retracted.

II) Citing a document two weeks before it existed.

In the form 4002, which authorized the TARC Level 1 investigation on October 17, 1989, there is a reference to a proposed meeting between Mr. Manning and an unidentified Ambassador. The reference goes on to state that the meeting was canceled at the last minute by the Embassy. Only one N.S.R. (CSIS database) message in the package obtained by Mr. Manning in his Privacy Act request contained this information. It was dated November 1, 1989, two weeks after the form 4002 was supposedly completed. Questions about this discrepancy went as follows:

Ms. Meredith: “Can I get you to go to tab ‘L’ in the documents that we’ve provided for you? This document is the only document that was received under the access, under the Privacy Act, to Mr. Manning, that makes any reference to an Ambassador and Preston Manning meeting, and the meeting being canceled by the Embassy. Can you give me the date of that message?”

Mr. Elcock: “The date at the top is 89-11-01.”

Ms. Meredith: “What does that equate to. . . November 1, 1989?”

Mr. Elcock: “Yes, it should do.”

Ms. Meredith: “How is it possible that this message number and this date can be an additional background on a document that is dated October 17, 1989? How is it possible that this information is on a document when it didn't exist at the time?”

Mr. Elcock: “The honourable member is concluding that it's the same reference; I don't know that it is.”

Ms. Meredith: “If that is not the report, then why was the report not included in the Privacy request by Mr. Manning? This is the only document that was in the information provided to him.”

Mr. Elcock: “I will check and see what the date is and advise the committee what the date of the document was.”

Summary — The Reform Party did ask, in writing, for CSIS to confirm the date of this message. At the time this dissenting opinion was written, CSIS had not responded to our request. If this is the report in question, then it lends credence to the suggestion that this form 4002 was re-written some time after October 17, 1989. It also suggests that someone believed that the original justification for the investigation was so weak, that additional information had to be provided.

If, on the other hand, there was documentation withheld from Mr. Manning's Privacy request, one wonders what else has been withheld.

III) The Altered Form 4002.

If the inclusion of information from a message that was not yet reported suggested that the form 4002 had been re-written, another fact that supported this suggestion was that the date on the top right corner of the document had been altered. The Reform Party employed the services of forensic consultant, an expert in the examination of questioned documents, who stated “as a matter of information it should be noted that within the questioned handwritten digital date ‘1989-10-17’ on exhibit A1(a), partially within and immediately above the handwritten numbers there exist undecipherable fragmentary markings foreign to the handwritten ‘1989-10-17’ numbers.” This information led to the following exchange:

Ms. Meredith: “Mr. Elcock, I want to bring your attention back to the first page of form 4002 and I want you to look at the handwritten date at the top, right-hand corner. That handwritten date was altered, wasn't it? Tab ‘B’.”

Mr. Elcock: “And it goes back, I think, to the piece that you had asked. . . I noted that Mr. Archdeacon had indicated the piece had been X-rayed and in fact there was another date underneath.”

Ms. Meredith: “Can you tell the committee what the date was that was underneath?”

Mr. Elcock: “The date was 1990. . . March 29, 1990.”

Ms. Meredith: “Thank you, Mr. Elcock. I think that just proves what I have considered, that this document was typed up in full with a changed subject-matter on March 29, 1990; that this document did not originate on October 17, 1989.”

Mr. Elcock: “No, Mr. Chairman, I don’t agree that it does.”

Ms. Meredith: “Can you explain how the date March 29, 1990 would be at the top of that file if that was not the case?”

Mr. Elcock: “At the time, often the dates on those files, on those documents are left open and completed later when the documents are first issued because they don’t have a file number either when they’re first issued.”

Ms. Meredith: “Mr. Elcock, so you want me to believe, you want this committee to believe that they filled in the form, that the effective date was put in at the bottom, the expiry date was put in at bottom, that it was signed off and the date was put in at the bottom, but that at the top it wasn’t. Is that what you want this committee to believe?”

Mr. Elcock: “I believe there was a mistake made. We believed that at the time the typist entered the date and subsequently crossed out because she had mistakenly entered it and they put back in the appropriate date.”

Summary — Although Mr. Elcock admitted that the form 4002 carried the date March 29, 1990, he maintained that this was the original 4002 filled out on October 17, 1989. His argument that the date wasn’t put in because the document did not have a file number is extremely weak, since the FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES form that was signed on October 17, 1989 was filled out specifically to obtain a file number. In the documents obtained by Mr. Manning under his Privacy Act request, we know that the first N.S.R. message that was sent on this file was dated October 17, 1989, and since a message can not be sent without a file number, a file number was obviously assigned on this date. It is highly unlikely that CSIS would wait an additional five months to fill in the rest of this form. This admission also calls into question the testimony of Mr. Archdeacon from May 15, 1996, who first brought up the subject of having the form X-rayed, and then stated the form was never changed.

IV) Both Documents filled out by the Same Individual.

The last area of questioning concerned the contention put forth by CSIS and SIRC, that the error in captions occurred not with the form 4002, but when a clerk made an error in filling out a second form, a FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES form. Mr. Elcock called this a “clerical error”. In his May 15, 1996 testimony, Mr. Archdeacon went even further when he stated, “this TARC was sent down to the Management Information Section in CSIS. . . The clerk down there thought that the only name that he had, and you’ve got to have a name on a file, the only name he could see was Preston Manning. So he didn’t write ‘Unknown Contributor’, he wrote ‘Preston Manning’. That was an error. He shouldn’t have done that.”

Again these sound like plausible explanations. Plausible that is until one examines the forms. The Reform Party and the Sub-Committee were somewhat hampered because of the censoring of the documents, which deleted the names of the CSIS employees who filled out these forms. We were instead forced to examine the handwritten dates on both the form 4002 and the FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES form. It is apparent that they were written by the same person. The Forensic Consultant, an expert in the examination of questioned documents confirmed the similarities.

While it may have been plausible that a clerk put in the wrong caption on the second form, it is absolutely ludicrous to suggest that an intelligence officer in CSIS HQ would fill out a form 4002 to authorize an investigation in one name, and then on the very same day he would fill out a second form to obtain a file number, and use a different caption. As absurd as that sounds, that is what the Director of CSIS wanted us to believe. Witness the following exchange:

Ms. Meredith: "And that this unit head authorized a TARC Level investigation on 'Unknown Contributor to Preston Manning's Electoral Campaign?' Is that right? That is in essence what this is all about, right, is that they authorized a TARC one on an 'Unknown Contributor.'"

Mr. Elcock: "An Unknown Contributor to Preston Manning's Electoral Campaign, yes."

Ms. Meredith: "And that the problem originated or the problem was picked up when somebody filled out the FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES, and then wrote in 'Preston Manning.'"

Mr. Elcock: "Yes."

Ms. Meredith: "It wasn't a clerk who filled out those forms, was it?"

Mr. Elcock: "No, Mr. Chairman. I'm not sure what the honourable member's point is."

Ms. Meredith: "My point is that if you look at the date in the top right-hand corner of the FILE OPENING REQUEST and you look at the date under the authority section on the same form, the PEOPLE FILE, FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES, and then you look at the date which is hand-written in at the top of the form 4002, I would suggest, Sir, that it's the same person that wrote these two documents, that worked with these two documents. How is it possible that the same person on one file can put 'Unknown Contributor to Preston Manning's Electoral Campaign' and on the other file, the very same day, put 'Preston Manning.' And that his unit head, in reviewing these on the same day, wouldn't pick up the mistake."

Mr. Elcock: "I'm not — the honourable. . . ."

Ms. Meredith: "These are things that, I'm sorry, how is it possible that a Counterintelligence officer can mistakenly, this is who filled out this form, is an intelligence officer in Counterintelligence. How could he look at a TARC form that he

also filled in and filled it in with 'Unknown Contributor to Preston Manning' and on the very same day on another form put Preston Manning's name down?"

Mr. Elcock: "These things happen. Names are sometimes left in documents when they ought not to be."

Ms. Meredith: "And his unit chief who is authorizing and okaying these didn't notice that one of the forms was under Preston Manning's name?"

Mr. Elcock: "I'm sure as the honourable member will know, these things happen from time to time."

Summary — Mr. Elcock's defence, given this information is simply that these things happen. That is even more frightening than a planned investigation of Mr. Manning. The Director of CSIS stated that he wanted to re-assure the Reform Party that nothing untoward happened with this file. Yet, the only explanation Mr. Elcock offers for the conduct of his department, is that the employees who were involved in this investigation were grossly incompetent? However, the Reform Party has more faith in the ability of working level staff at CSIS than the Director does. However, the Director did confirm that the FILE OPENING REQUEST — PEOPLE FILES form was never filled out by a clerk in the Information Management Section of CSIS. That begs the question: Why did the Executive Director of SIRC, Mr. Archdeacon, make up his story to mislead the Sub-Committee?

CONCLUSIONS

The Reform Party regrets having to present such a painstakingly, detailed review of the Preston Manning investigation, but it was necessary to demonstrate the extreme lengths that we have had to go to in our attempts to find the truth in this matter. The documents obtained by Mr. Manning through his *Privacy Act* request afforded us the opportunity to challenge SIRC's version of events directly. SIRC has demonstrated that their word cannot be accepted at face value.

But what does this all mean in the final analysis?

Two issues need to be resolved. The first is what initiated the October 17, 1989 TARC Level 1 investigation. Since the South African desk in CSIS HQ wrote off any investigation on January 10, 1989, what suddenly spawned interest nine months later? One would think that it would be logical for someone to have something in writing suggesting that an investigation be opened. But that didn't happen. The questions that remains unanswered, are: Who ordered this matter re-opened, and why?

The other issue that must be answered is: Why are CSIS and SIRC going to such extreme lengths to mislead the Sub-Committee, Parliament, and Canadians? If they had maintained their original explanation that the file caption was inappropriately opened in the

name of 'Preston Manning', and subsequently changed, the Reform Party would have little to complain about. But for CSIS and SIRC to retract all their previous admissions without explanations, and to out-and-out lie to a Parliamentary Sub-Committee, it is clear that there is something important they are hiding. The question is: What?

Contrary to the assurances from SIRC and CSIS, the Reform Party has learned that from October 17, 1989 to January 17, 1990, it was recorded in CSIS' main database, N.S.R., that there was a TARC Level 1 on Preston Manning. There was no restricted security on this file, so this information was available to any CSIS employee who had access to N.S.R. Any employee who came across this information would have believed that there was a legal TARC Level on Manning, and could have legitimately carried out a Level 1 investigation.

If the government members of the Sub-Committee weren't so intent on burying this report, the Sub-Committee itself may have been able to produce some of its own answers. However, it became apparent, especially after the Liberals changed the membership of the Sub-Committee, that government members are just as interested in covering up the truth, as are CSIS and SIRC. This is typified by the member from Windsor — St. Clair's vociferous objection to the Bloc Quebecois attempting to give their time to question the Director of CSIS to the Reform Party at the May 27, 1996 meeting. Why else would they object to the Reform Party having a few extra minutes to ask questions?

It is clear to the Reform Party that SIRC's *Heritage Front Affair* report is a complete whitewash. SIRC was able to divert what should have been a review of the activities of a CSIS Source into a review of the Heritage Front itself. Both SIRC and CSIS champion this case as a great success for the Service, but the mere fact that the Source's own actions made this case public, should suggest it was a failure.

But what this case has done is to show that the review system established by the *CSIS Act* does not work. The government has joined with CSIS and SIRC in covering up the truth. Why? What are they afraid of?

This government has expressed no concern that the leader of a legitimate political party had his name on a document authorizing a CSIS investigation on him. They have expressed no concern that all the original documents authorizing that investigation were altered in one manner or another. They have shown no concern that both CSIS and SIRC admitted that originally the TARC level was on Preston Manning, then fifteen months later proceeded to deny it, with absolutely no explanation.

It would appear that this government is not interested in holding the bureaucracy accountable. How is it possible that the government is not concerned that one of its agencies operates without accountability. Was that not why a civilian intelligence agency was formed? Did not a previous Liberal administration pass the *CSIS Act*, to make Canada's intelligence community accountable to Parliament?

Those Canadians who care about the truth will have to wait until this country has a government committed to Parliamentary accountability, before the true version comes out. In the meantime, the Reform Party hopes that those journalists, researchers or academics who are interested in pursuing security issues continue their search for the real story. **The truth is out there!**

Reform Party Recommendation

In light of the negligent performance of the Security Intelligence Review Committee in reviewing this investigation, it is clear that there is no place in the review process for a group of patronage appointees who believe that they do not have to answer to Parliament. To find an alternative we need look no further than to our neighbours to the south. The Americans utilize not only a House Select Committee on Intelligence, but a Senate Committee as well. Given the immense Intelligence network in the United States with the CIA, the NSA and the Intelligence Division of the FBI, the Americans have demonstrated that review by elected representatives is not only workable, but in the Reform Party's opinion is preferable.

The Reform Party recommends that this government introduce legislation in Parliament that would amend the Canadian Security Intelligence Service Act, deleting all references to the Security Intelligence Review Committee. All references to the Security Intelligence Review Committee should be replaced by the Standing Committee on National Security.

APPENDIX E

List of witnesses

	Issue	Date
Security Intelligence Review Committee:	6	December 15, 1994 February 14, 1995
Maurice Archdeacon, Executive Director;		
Hon. Jacques Courtois, P.C., Q.C., Chair;		
Hon. Edwin Goodman, P.C., Q.C.;		
Hon. Michel Robert, P.C., Q.C..		
Security Intelligence Review Committee:	6	March 16, 1995
Maurice Archdeacon, Executive Director;		
Hon. Jacques Courtois, P.C., Q.C., Chair;		
Hon. Edwin Goodman, P.C., Q.C.;		
Hon. Michel Robert, P.C., Q.C..		
Security Intelligence Review Committee:	6	March 17, 1995
Maurice Archdeacon, Executive Director;		
Hon. Jacques Courtois, P.C., Q.C., Chair;		
Hon. Edwin Goodman, P.C., Q.C.;		
Hon. Michel Robert, P.C., Q.C..		
Ministry of the Solicitor General:	6	April 4, 1995
Jean Fournier, Deputy Solicitor General;		
David Peel, Inspector General.		
Security Intelligence Review Committee:	6	May 4, 1995
Maurice Archdeacon, Executive Director;		
Hon. Jacques Courtois, P.C., Q.C., Chair;		
Security Intelligence Review Committee:	6	June 20, 1995
Maurice Archdeacon, Executive Director;		
Hon. Jacques Courtois, P.C., Q.C., Chair;		
Individuals:	6	June 13, 1995
Paul Copeland, Lawyer		
Charlene Elisse Hategan, Former member of the Heritage Front		
Martin Thériault, Director, Canadian Centre on Racism and Prejudice		



**CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA**

NOTRE POINT DE VUE SUR L'AFFAIRE DU HERITAGE FRONT

**PREMIER RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES**

Shaughnessy Cohen, députée

Présidente

Juin 1996



Service des publications

NOTRE POINT DE VUE SUR L'AFFAIRE DU HERITAGE FRONT

**PREMIER RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES**

Shaughnessy Cohen, députée

Présidente

Juin 1996

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

LE COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, votre Comité a procédé à l'examen du Premier Rapport du Sous-comité sur la sécurité nationale portant sur «l'affaire du Heritage Front».

Votre Comité a adopté le présent rapport comprenant les recommandations suivantes :

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
L'EXAMEN DU SOUS-COMITÉ	2
LE HERITAGE FRONT	3
UNE CIBLE JUSTIFIABLE	4
PLACEMENT D'UNE SOURCE	5
LE PLACEMENT DE LA SOURCE	6
RECOMMANDATION 1	10
L'AVERTISSEMENT DES TIERS	10
RECOMMANDATION 2	11
ENQUÊTE DU SCRS SUR UN DONATEUR INCONNU AYANT CONTRIBUÉ À LA CAMPAGNE DE 1988 DE PRESTON MANNING	11
ANNEXE A — QUESTIONS AUXQUELLES LE SOUS-COMITÉ SOUHAITE QUE LE CSARS RÉPONDE DANS SON RAPPORT D'ENQUÊTE SUR LES ALLÉGATIONS PUBLIQUES	15
ANNEXE B — OPINION DISSIDENTE CONJOINTE DU BLOC QUÉBÉCOIS ET DU PARTI RÉFORMISTE DU CANADA	19
ANNEXE C — OPINION DISSIDENTE DE L'OPPOSITION OFFICIELLE SUR L'AFFAIRE DU HERITAGE FRONT	37
ANNEXE D — OPINION DISSIDENTE DU PARTI RÉFORMISTE DU CANADA	43
ANNEXE E — LISTE DES TÉMOINS	73

NOTRE POINT DE VUE SUR L'AFFAIRE DU HERITAGE FRONT

INTRODUCTION

En août et septembre 1994, la presse a rendu compte d'allégations au sujet des activités d'une source que le SCRS aurait eue au sein du Heritage Front. Cette source aurait contribué au financement de l'organisation, avec les deniers publics et avec l'appui d'un organisme gouvernemental. Entre autres activités, la source aurait :

- espionné la Société Radio-Canada;
- utilisé le Heritage Front pour s'infiltrer dans le Parti réformiste du Canada;
- tenté d'obtenir des renseignements personnels sur des membres de la communauté juive;
- participé à des activités illégales avec des tenants de la suprématie blanche;
- obtenu illégalement des renseignements de la police; et
- espionné un syndicat d'employés des Postes.

Avec la publication des premières allégations, le Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité (CSARS) et le Sous-comité ont commencé leurs examens respectifs du dossier. Pendant que le CSARS menait son enquête, le Sous-comité a reporté le sien, afin d'éviter tout double emploi. Entre-temps, nous avons examiné les questions de sécurité des renseignements et du personnel soulevées par la communication non autorisée par un employé de documents protégés obtenus du cabinet d'un ancien Solliciteur général. Le rapport que nous en avons tiré a déjà été déposé à la Chambre des communes. Le 9 décembre 1994, le CSARS a présenté au Solliciteur général un rapport qui a été rendu public une semaine plus tard.

Le Sous-comité a fondé ses travaux sur une analyse critique détaillée du rapport du CSARS. Dans la *Loi sur le SCRS*, le Parlement du Canada a prévu un régime de contrôle de cet organisme où la responsabilité de la surveillance de ses activités est confiée au CSARS. Nous avons analysé le rapport du CSARS, étudié ses constatations et critiqué le bien-fondé de ses conclusions. Les vues présentées dans ce rapport-ci sont basées sur ce processus et sur l'enquête que nous avons nous-mêmes menée.

Les événements décrits dans notre rapport mettent en cause un élément crucial du régime de renseignement de sécurité que le Parlement a instauré en adoptant la *Loi sur le SCRS*.

Dans ce qu'on appelle l'affaire du Heritage Front, la SCRS a eu recours à l'une des techniques d'enquête les plus intrusives qui soient, en plaçant une source humaine au sein d'un groupe.

Cette source a été introduite au coeur même de la direction du groupe connu sous le nom de Heritage Front. Le placement de la source s'est fait au cours d'une période d'activités et d'affrontements énergiques entre les factions de suprématistes blancs et les groupes antiracistes, et entre des groupes et des personnes ayant des points de vue radicalement différents.

Les Canadiens — et les membres de notre Sous-comité — se sont demandé si c'était une façon de faire acceptable, si le processus avait été convenablement suivi et évalué, et si la source devait rendre des comptes à une autorité en qui les Canadiens avaient confiance.

L'EXAMEN DU SOUS-COMITÉ

Le 13 septembre 1994, le CSARS, qui avait déjà commencé son enquête sur les événements en question, a comparu devant nous au cours d'une audience publique. Nous lui avons alors demandé de répondre à certaines questions² et de nous expliquer la méthode d'enquête qu'il se proposait d'employer, en le priant de préparer son rapport de façon qu'il puisse être publié intégralement.

Le 15 décembre 1994, le rapport du CSARS a été rendu public. Le lendemain, les membres du CSARS ont témoigné publiquement devant nous. Ensuite, nous avons tenu cinq séances à huis clos avec des membres du CSARS et de son personnel pour étudier ce rapport de façon détaillée, en posant de nombreuses questions sur leurs constatations.

Par la suite, nous avons entendu les témoignages d'un ancien membre du Heritage Front et d'un représentant du Centre canadien de lutte contre le racisme et les préjugés.

En juin 1995, nous avons tenu une dernière audience publique où les membres du CSARS et de son personnel ont témoigné. Le directeur du SCRS a comparu à huis clos à la fin de mai 1996.

Dans ce contexte, le nom d'un dénommé Grant Bristow a fait la manchette. On a allégué qu'il était l'informateur payé qui s'était infiltré pour le compte du SCRS dans le Heritage Front et dans le cercle qui l'avait précédé. Dans son rapport, le CSARS n'a nulle part confirmé ou nié la relation entre l'intéressé et le SCRS. En fait, M. Bristow et la source y sont souvent mentionnés dans la même phrase comme des personnes différentes.

L'article 18 de la *Loi sur le SCRS* interdit l'identification publique de ses agents. Le CSARS a accepté de se conformer à cette disposition dans son rapport afin de pouvoir le publier sans enfreindre la Loi.

² Ces questions se trouvent en annexe du présent rapport.

La façon d'aborder la question de l'identification de la source ne fait pas l'unanimité dans notre Sous-comité. La majorité d'entre nous sommes d'avis que les conventions en la matière doivent être respectées et qu'il nous faudrait tenir compte des préoccupations du CSARS. D'autres veulent qu'on réponde directement à la question de savoir si la source et M. Bristow sont une seule et même personne.

LE HERITAGE FRONT

Le racisme n'est pas un phénomène nouveau au Canada. Nous en avons subi plusieurs vagues dans le passé. Ses racines modernes remontent aux années 20 et 30, quand le Ku Klux Klan et différents groupes fascistes s'activaient dans diverses régions du pays. La deuxième vague de racisme s'est produite entre le milieu des années 60 et le début des années 70, quand des activités néo-nazies et antisémites d'inspiration américaine se sont manifestées chez nous. Enfin, la troisième vague a commencé au début des années 80; elle continue à sévir, sous diverses formes de «suprématie blanche». Le Heritage Front est au centre de cette dernière vague.

Wolfgang Droege est le principal animateur du Heritage Front. En mai 1983, il a été libéré après avoir servi une partie d'une peine de trois ans dans une prison américaine, trouvé coupable en vertu du *Neutrality Act* des États-Unis pour avoir pris part à une tentative d'invasion de la Dominique. En 1985, il a été trouvé coupable par la justice américaine de trafic d'armes et de drogues, et condamné à treize ans de prison. Activiste de longue date des organisations extrémistes de droite, c'est lui qui a eu l'idée, en 1989, de créer une organisation qui en regrouperait plusieurs autres. Après avoir assisté avec la source, Grant Bristow et d'autres à une conférence en Libye organisée par le gouvernement de ce pays, il a fondé le Heritage Front en septembre 1989, avec un petit groupe de partisans dont M. Bristow faisait partie.

Basé à Toronto, le Heritage Front recrute ses membres parmi les racistes, les Néo-Nazis, les skinheads et les tenants de la suprématie blanche. Il n'y a aucun moyen fiable d'évaluer le nombre de ses adhérents. Le groupe n'a ni bureaux, ni salles de réunions en propre, ni non plus de structure organisationnelle comme telle. Le nombre de ses membres fluctue; ceux qui participent à ses activités passent d'une organisation à l'autre. Une grande partie de ses activités sont d'ailleurs ponctuelles. Dans le passé, il s'est essentiellement occupé de créer des lignes téléphoniques de messages racistes, de publier un périodique, *Up Front*, de tenir des assemblées où des conférenciers prônent le racisme ou nient l'Holocauste et d'organiser des danses pour *skinheads* (qui ont parfois dégénéré en affrontements violents). Il a aussi des antennes ailleurs en Ontario et des contacts au Québec, de même que des relations avec des groupes analogues d'autres régions du Canada, des États-Unis et d'ailleurs.

UNE CIBLE JUSTIFIABLE

Dans son étude des allégations publiques qui font l'objet du présent rapport, le Sous-comité s'est posé plusieurs questions. Le SCRS pouvait-il justifier la recentrage d'une enquête en cours sur l'extrême droite pour en cibler les dirigeants? Autrement dit, une fois fondé, le Heritage Front constituait-il à cause de ses dirigeants une menace éventuelle pour la sécurité du Canada, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le SCRS*, de sorte que ces gens pouvaient légalement faire l'objet d'une enquête en vertu de l'article 12 de la Loi? En outre, après la création du Heritage Front, le SCRS pouvait-il justifier de continuer à cibler ses dirigeants en gardant une source humaine parmi eux au-delà de la période initiale?

Aux termes de l'article 2 de la *Loi sur le SCRS*, les menaces pour la sécurité du Canada comprennent l'espionnage, le sabotage, les activités influencées par l'étranger, la violence à caractère politique et la subversion. L'article 12 établit le mandat de collecte de renseignements de sécurité du Service, qu'il autorise à recueillir, à analyser et à conserver dans la mesure de ce qui est strictement nécessaire des renseignements et de l'information sur des activités qui peuvent être raisonnablement soupçonnées de constituer des menaces pour la sécurité du Canada.

Au début de 1990, le SCRS a lancé la source sur Wolfgang Droege en raison du leadership croissant que celui-ci exerçait dans les activités racistes d'extrême droite. Le SCRS était convaincu que Droege faisait confiance à la source et qu'il voulait l'intégrer au noyau fondateur du Heritage Front. Le SCRS craignait que l'organisation devienne plus difficile à infiltrer si Droege devait en devenir l'âme dirigeante, en raison de son expérience et de l'importance qu'il accordait à la sécurité. D'ailleurs, le CSARS a souligné dans son rapport (Chapitre III, p. 15, par. 3.3.6) que, si ce scénario s'était concrétisé, le SCRS aurait été extrêmement bien placé, avec une source au coeur même de l'organisation.

Selon le CSARS, le leadership de l'extrême droite a commencé à être ciblé en 1990-1991, en vertu à la fois de l'alinéa 2b) sur les activités influencées par l'étranger et l'alinéa 2c) sur la violence à caractère politique de la *Loi sur le SCRS*, où sont définies les menaces pour la sécurité du Canada. Plus tard — après 1991-1992 —, elle n'a plus été ciblée qu'en vertu de l'alinéa 2c).

Dans sa présentation au CARC en 1990-1991, le SCRS a conclu avoir constaté des activités criminelles sans grande envergure dans les enquêtes qu'il menait depuis 1985 sur les mouvements d'extrême droite, mais que rien de tout cela ne pouvait être interprété comme une menace pour la sécurité du Canada. Par la suite, le SCRS a poursuivi l'enquête qu'il menait alors — et qui avait été approuvée par le CARC — en recentrant ses efforts sur les dirigeants de l'extrême droite (Rapport du CSARS, chapitre II, p. 2, par. 2).

Le Sous-comité estime qu'il était justifiable de cibler les dirigeants de l'extrême droite et de l'organisation en passe de devenir la plus importante de tout ce mouvement, le Heritage

Front. Comme nous l'avons vu, le SCRS avait souligné en 1990 que l'extrême droite ne constituait pas une menace pour la sécurité du Canada; toutefois, dans sa présentation au CARC en 1992-1993, il avait demandé une prorogation de son pouvoir de ciblage en raison de certains changements, dont la coordination accrue entre les groupes racistes du Canada et d'ailleurs et le fait que ces groupes faisaient davantage appel à la technologie moderne pour contrôler ceux qui menaçaient leur idéologie. Il avait aussi indiqué que ces groupes préconisaient une approche plus proactive dans la promotion de leurs objectifs politiques. (Le SCRS a avancé des arguments analogues dans sa présentation de 1993-1994 au CARC.)

PLACEMENT D'UNE SOURCE

Il existe plusieurs techniques pour mener à bien une enquête; certaines sont plus intrusives et plus efficaces que d'autres. On peut par exemple observer le milieu, contrôler des sources ouvertes, assurer une surveillance physique ou électronique, recruter des informateurs et placer des sources humaines dans les organisations. Le recrutement et le placement de sources humaines est à la fois l'une des méthodes les plus intrusives et les plus efficaces qui soient, compte tenu des résultats qu'elle est susceptible de donner. Le placement de sources humaines n'est toutefois jamais exempt d'incertitudes. En effet, le contrôle et la fiabilité de ces sources posent inévitablement des difficultés. Leur impact sur les personnes et les groupes est souvent inconnu, et c'est un véritable défi de s'assurer qu'elles jouent un rôle passif de collecte de renseignements plutôt qu'un rôle actif, de provocation ou de neutralisation.

L'agence qui envisage de placer une source doit tenir compte du genre de personne susceptible de jouer ce rôle. Afin d'être efficace, la source doit avoir la confiance des membres du groupe ciblé, ce qui peut signifier qu'elle est issue d'un milieu peu recommandable ou qu'elle adopte certaines caractéristiques du groupe ciblé. Les sources ne font pas toujours partie des groupes majoritaires, et ne sont pas toujours des citoyens en règle avec la loi.

C'est parce qu'il était conscient de ces difficultés que le Solliciteur général d'alors a donné au directeur du SCRS une directive ministérielle fondée sur la *Loi sur le SCRS* (modifiée en août 1993 par le Ministre d'alors et de nouveau en août 1995 par le Solliciteur général actuel). La directive contient des instructions complètes sur le recrutement, l'autorisation, l'utilisation, le comportement, la rémunération, le traitement et le contrôle des sources humaines confidentielles. A l'époque des événements couverts par ce rapport, six grands principes étaient fixés concernant l'utilisation et la gestion de ces sources par le SCRS :

1. Il ne faut utiliser des sources humaines qu'au moment et dans la mesure où il est raisonnable et nécessaire de le faire.
2. La nécessité d'avoir recours à une source humaine doit être évaluée compte tenu de ses conséquences pour les droits et libertés.

3. L'utilisation des sources humaines doit être dirigée et contrôlée centralement à partir du SCRS, en raison de sa nature intrusive.
4. Les sources humaines ne doivent pas se livrer à des activités illégales ou faire quoi que ce soit qui puisse discréditer le Service ou le Gouvernement du Canada.
5. Les sources humaines doivent être gérées de façon à protéger à la fois la sécurité des opérations du SCRS et la sécurité personnelle des sources elles-mêmes.
6. Les sources humaines doivent être traitées par le SCRS de façon juste et moralement acceptable en termes d'utilisation et de rémunération.

La directive ministérielle précisait aussi ce qu'elle considérait comme les institutions les plus délicates de notre société. Elle enjoignait au directeur du SCRS ou à son représentant désigné d'approuver personnellement l'utilisation d'une source humaine dans le cas d'un établissement d'enseignement ou d'une institution politique ou religieuse, d'un média ou d'un syndicat quelconque. Dans ce contexte, les sources devaient être utilisées avec prudence et avec le plus grand respect des droits et libertés.

Le SCRS a chargé un Comité d'approbation et de réévaluation des cibles (CARC) présidé par son directeur d'approuver et de gérer les sources humaines ainsi que les autres méthodes d'enquête approuvées pour les cibles désignées. En outre, il est prévu que le recrutement, le contrôle et la rémunération des sources humaines puissent se faire aussi bien au quartier général du SCRS que dans ses bureaux régionaux. Enfin, le manuel des opérations du SCRS contient des instructions détaillées à l'intention des employés sur bon nombre de ces questions.

LE PLACEMENT DE LA SOURCE

Le placement d'une source dans une organisation comme le Heritage Front a inévitablement un impact sur l'organisation et sur ses activités. En l'occurrence, le SCRS a lancé sa source contre les dirigeants du Heritage Front dès la création de ce groupe, aux premières étapes de son développement. Il faisait d'ailleurs enquête sur les activités des groupes d'extrême droite (alinéa 2c), menaces) depuis plusieurs années quand il a autorisé le placement de la source dans l'entourage de Wolfgang Droege, en octobre 1989. L'infiltration d'une source était un moyen efficace d'obtenir de l'information sur une nouvelle organisation d'extrême droite constituée par une personne ayant de longs antécédents d'activités de ce genre afin de regrouper d'autres organisations analogues.

Toutefois, comme nous l'avons déjà précisé, le SCRS a fini par conclure dans sa présentation au CARC en 1990-1991 que les organisations d'extrême droite avaient des activités criminelles considérées comme sans envergure et qu'elles ne constituaient donc pas une menace pour la sécurité du Canada. Le Sous-comité ne comprend pas très bien

pourquoi le SCRS n'a pas simplement renvoyé ces dossiers aux corps policiers plutôt que de rediriger ses enquêtes et sa source sur les dirigeants de l'extrême droite pour une période allant au-delà de la gestation du Heritage Front. La question clé qu'il faut se poser consiste à savoir ce qui justifiait un ciblage aussi long et la présence de la source après 1990.

Il n'est pas facile de recruter et de contrôler des sources humaines. En raison de leurs rôles contradictoires de participants fidèles aux activités contrôlées et de fournisseurs de renseignements sur ces activités, elles ne sont pas toujours les informateurs les plus fiables. Il faut avoir confiance non seulement que les renseignements fournis sont exacts et utiles, mais aussi que la source elle-même est fiable et joue son double rôle avec discernement. Cela est particulièrement important quand on en est à établir la source. Les opérations peuvent échouer parce qu'elle n'est pas fiable, qu'elle a des lacunes personnelles ou que la cible la détecte.

La source en question n'était pas inconnue du SCRS quand celui-ci a décidé de la «lancer» sur le mouvement d'extrême droite, puis sur ses dirigeants eux-mêmes. C'est un homme dont les premiers contacts avec le SCRS remontent au début de 1986, dans le contexte des activités de renseignement d'un pays étranger au Canada. Ce pays étranger a coupé tous rapports avec la source lorsqu'il a appris qu'elle avait aidé le SCRS. En février 1987, la source a été «de sa propre initiative» redirigée sur le mouvement des tenants de la suprématie blanche. En avril 1987, son zèle excessif a commencé à inquiéter le quartier général du SCRS. En juin de la même année, un corps policier a déclaré au SCRS avoir été informé par la source que celle-ci participait à une opération à long terme du Service. À ce moment-là, le SCRS a mis fin à ses relations avec la source.

En novembre 1988, la source est rentrée en contact avec le SCRS au sujet des activités de groupes d'extrême droite. Le SCRS a alors décidé de faire de nouveau appel à ses services pour obtenir les renseignements qu'il lui fallait sur ces activités. Et ce que le CSARS appelait «le vieux problème» s'est reproduit. Le 12 décembre 1988, un contact dans la police l'a informé que la source prétendait avoir des relations avec le SCRS.

Même si la source s'était montrée imprudente en révélant ses activités pour le compte du SCRS, celui-ci l'a gardée à son service jusqu'en mars 1994, quand leurs relations ont pris fin. Le Sous-comité se pose des questions sur le bien-fondé de la décision du SCRS de laisser sa source en place pendant cinq ans. Bien qu'il soit impossible de déterminer ce que le Heritage Front serait devenu si la source n'avait pas fait partie de ses dirigeants, nous savons ce qu'il a fait pendant qu'elle en était.

Il suffit de lire la directive ministérielle pour savoir qu'il est interdit aux sources de se livrer à des activités illégales (principe 4), et que le SCRS doit faire tous les efforts raisonnables pour s'en assurer. Il doit enjoindre à ses sources de ne pas jouer les agents provocateurs.

Les sources humaines doivent se conformer non seulement à la lettre de la loi, mais aussi à l'esprit de la loi. Elles ne doivent ni favoriser, ni encourager, ni mener des activités sur lesquelles elles collectent des renseignements. Elles doivent se fondre dans les organisations qu'elles sont chargées d'espionner, sans qu'on puisse soupçonner la véritable raison de leur présence. C'est là une série de règles difficiles à respecter, mais la tâche n'est pas impossible. La source doit être franche et honnête dans ses rapports avec le SCRS, qui doit pour sa part la diriger et la contrôler efficacement.

Les principes de comportement fixés dans la directive sont élevés. Toute activité répréhensible de la part des sources est difficilement tolérable. De toute évidence, les activités illégales sont inacceptables, et les activités qui discréditeraient le Service ou le Gouvernement du Canada sont interdites. Même si ces expressions ne sont pas définies de façon plus précise dans la directive, leur sens est clair. Les activités des sources ne devraient pas entacher la légitimité, la crédibilité ou la bonne réputation du SCRS ou du Gouvernement du Canada.

Le Sous-comité estime que plusieurs des actions de la source pourraient être considérées comme des manquements au principe 4 de la directive ministérielle (qui demeure inchangée malgré l'ajout en août 1995 d'amendements) :

- La campagne «It» a été conçue, alimentée et mise en oeuvre par la source, avec l'accord de son contrôleur, en principe pour tourner une campagne grandissante de harcèlement mutuel menée par le Heritage Front et l'Action antiraciste en une activité de collecte de renseignements que la source devait diriger. Le Sous-comité estime qu'il n'y a aucun avantage à remplacer un type de harcèlement par un autre. Les actions en question pourraient être considérées comme celles d'un agent provocateur, qui contreviennent directement aux instructions de la directive ministérielle. Le Sous-comité estime que, le CSARS ayant conclu que cette campagne touchait à la limite de ce qui est acceptable, il aurait pu faire preuve d'un esprit plus critique dans son premier rapport, comme cela a été le cas par la suite, dans son rapport annuel de 1994-1995 au Parlement.
- La décision de Grant Bristow de se faire passer pour un journaliste fictif du nom de Trevor Graham, qui aurait été un proche de l'auteur Warren Kinsella, afin d'obtenir des renseignements pour le Heritage Front plutôt que pour le SCRS est elle aussi inacceptable. Cela s'est aussi produit à d'autres occasions. Sans être l'équivalent d'un crime (supposition de personne), il se situe clairement à la limite du comportement acceptable pour une source humaine, si M. Bristow en était une.
- La présence d'un fusil de calibre 12 et d'une carabine semi-automatique dans le coffre de la voiture de M. Bristow au moment de l'arrestation de Sean Maguire, partisan américain de la suprématie blanche, en septembre 1991, est elle aussi un élément inquiétant. L'une de ces armes était inutilisable et les deux étaient dans leur étui

lorsqu'on les a découvertes, mais, bien que cela n'ait peut-être pas été un crime en soi, il était pour le moins imprudent, de la part de M. Bristow, s'il était bien la source, d'avoir des armes à feu dans le coffre de sa voiture à un moment où il entretenait des relations avec des personnes reconnues pour avoir commis des actes de violence à caractère politique.

- En septembre 1991, Grant Bristow a abrité chez lui pendant plusieurs jours ce même Sean Maguire, un tenant reconnu de la suprématie blanche. À l'époque, il était interdit à Sean Maguire d'entrer au Canada en vertu de la *Loi sur l'immigration*, et le SCRS le savait. Si M. Bristow était une source, ce geste, alors que le SCRS savait quel était le statut du dénommé Maguire dans le contexte de la *Loi sur l'immigration*, enfreignait à la fois les instructions de la directive ministérielle — que les sources humaines ne doivent pas se livrer à des activités illégales — et l'alinéa 94(1)m) de la *Loi sur l'immigration*, qui interdit d'aider ou d'encourager, en connaissance de cause, une personne à enfreindre la Loi.
- La participation de la source avec d'autres membres du Heritage Front à des activités du Parti réformiste du Canada ne constitue peut-être pas une participation directe à des activités politiques comme telles. Toutefois, en cas de doute, il aurait fallu obtenir l'approbation personnelle du directeur du SCRS pour autoriser la source à participer aux activités du Parti réformiste.

Cela dit, même pour l'observateur superficiel, une question cruciale demeure : la présence de la source ou de M. Bristow (s'il était la source) a-t-elle aidé le Heritage Front à se développer? Nous estimons devoir demander si la présence d'une ou de plusieurs sources du SCRS au sein du Heritage Front a contribué à son développement. Le CSARS aurait pu tirer ce point au clair.

Pour le Sous-comité, il est clair que même après l'ajout d'août 1995, une nouvelle révision de la directive ministérielle sur les sources humaines confidentielles s'impose. Le CSARS a cerné quatre problèmes qu'il faudra résoudre dans le cadre de cette révision, à savoir :

- la nature du rôle proactif que les sources doivent jouer;
- l'opportunité pour une source de jouer un rôle de leadership dans une organisation ciblée;
- l'opportunité pour une source de prendre des contre-mesures pour détruire un groupe terroriste;
- la question de savoir si les avantages de conserver une source l'emportent sur ceux de prendre des mesures pour détruire un groupe ciblé.

Le Sous-comité reconnaît que ce sont des questions importantes — bien que difficiles — et qu'il faudra y répondre. Toutefois, il faudra aussi répondre à une autre

question sous-jacente lorsqu'on révisera de nouveau la directive ministérielle, car celle-ci n'indique toujours pas assez clairement les types d'activité auxquels il est inacceptable que les sources se livrent. De vagues allusions à des activités illégales prosrites et à des activités ne devant pas discréditer le SCRS ou le Gouvernement du Canada sont insuffisamment précises pour décrire les attentes du ministre. Néanmoins, même des directives ministérielles révisées et renforcées resteront insuffisantes si elles ne sont pas intégralement respectées. Elles font partie du régime de responsabilisation que le Parlement a instauré, et elles doivent être mises en oeuvre de façon efficace.

Recommandation 1

Le Sous-comité recommande que, outre ce que le CSARS a proposé et l'ajout d'août 1995, la directive ministérielle sur les sources humaines confidentielles soit de nouveau révisée de façon à poser clairement la règle générale qu'il est interdit aux sources humaines de se livrer à des activités illégales ou susceptibles de discréditer le SCRS ou le Gouvernement. Sous sa forme révisée, la directive devrait clairement préciser que ces activités comprennent toutes les infractions aux lois du Canada ou tout acte encourageant, appuyant ou conseillant des activités illégales comme celles-là. En outre, la directive ministérielle révisée devrait interdire le harcèlement, l'intimidation ou l'incitation à la violence par une source humaine. La directive devrait autoriser la source à déroger à la règle générale dans certains cas, mais seulement lorsque le directeur du SCRS a personnellement approuvé les activités en question pour des fins que la Loi sur le SCRS autorise. Dans ce contexte, le directeur devrait être tenu de signaler ces activités au ministre, comme cela est prévu aux paragraphes 20(2) à (4) de la Loi (comportement illégal des employés du SCRS). Enfin, et seulement dans des circonstances exceptionnelles, le directeur pourrait autoriser personnellement de telles activités *nunc pro tunc* (maintenant pour plus tard).

L'AVERTISSEMENT DES TIERS

Le 26 octobre 1993, la source a appris que certains dirigeants de la communauté juive de Toronto risquaient d'être personnellement victimes de graves actes de violence. Une fois avisé, le SCRS en a informé la Police métropolitaine de Toronto six jours plus tard. Les dirigeants de la communauté juive n'ont été mis au courant de cette menace de violences physiques qu'une fois que le rapport du CSARS sur l'affaire du Heritage Front a été rendu public (chapitre V, p. 34 et 35).

À l'été et à l'automne de 1991, le SCRS était administré par un directeur intérimaire, en attendant la nomination d'un nouveau directeur. C'était le directeur adjoint aux Opérations

et à l'Analyse qui a décidé cet été-là, de concert avec le directeur adjoint aux Exigences, de ne pas informer le Parti réformiste du Canada des tentatives de divers extrémistes de droite de l'infiltrer et de le discréditer parce que, d'après eux, la situation n'était pas assez grave pour justifier pareille intervention. On a aussi allégué à l'époque que la loi ne permettait pas une telle mesure. Néanmoins, le SCRS a communiqué de l'information à des entreprises appartenant à des tiers de Vancouver et d'ailleurs, en dépit de son interprétation rigoureuse de la Loi dans ce cas-ci.

L'article 19 de la *Loi sur le SCRS* porte sur la communication autorisée de renseignements détenus par le SCRS; celui-ci est autorisé à fournir cette information à la police, au ministère des Affaires étrangères, à la Défense nationale et, dans l'intérêt public, aux ministres et aux fonctionnaires. C'est seulement dans ces circonstances que la Loi autorise le SCRS à fournir à d'autres l'information qu'il détient. Bref, la Loi n'aurait autorisé la communication de renseignements aux personnes les plus directement intéressées dans ni l'un ni l'autre des cas décrits au début de cette partie de notre rapport, et rien dans la Loi ne permet au SCRS de faire un suivi pour s'assurer que ceux à qui il a donné l'information ont bien fait ce qu'il fallait.

Le CSARS a fait état d'une question analogue dans ses rapports annuels de 1985-1986 et de 1986-1987. À l'époque, il se demandait s'il y aurait un moyen pour le SCRS de prévenir les organisations de bénévoles en voie d'être infiltrées par des personnes animées d'intentions subversives. Il s'est aussi demandé s'il serait possible d'avertir les gens qui adhèrent à une organisation douteuse, parce qu'ils souscrivent aux objectifs déclarés de celle-ci, que cette organisation a des objectifs cachés inavouables. Le CSARS a été incapable de répondre à ces questions.

Les incidents décrits dans cette partie de notre rapport et le fait que le SCRS n'a pas réussi à informer les personnes les plus directement visées par les menaces de violence, dans un cas, et par des tentatives d'infiltration, dans l'autre cas, montrent bien les restrictions imposées par la Loi. Le Sous-comité croit le fait de communiquer des informations à des tiers pourrait comporter certains avantages.

Recommandation 2

Le Sous-comité recommande que le gouvernement, le SCRS, le CSARS et les autres intervenants élaborent ensemble une méthodologie permettant d'instituer une procédure efficace d'information de tierces personnes.

ENQUÊTE DU SCRS SUR UN DONATEUR INCONNU AYANT CONTRIBUÉ À LA CAMPAGNE DE 1988 DE PRESTON MANNING

Le chapitre VIII du rapport du CSARS porte sur l'enquête du SCRS au sujet d'un donateur inconnu ayant contribué à la campagne de 1988 de Preston Manning. Si ce chapitre figure

dans le rapport, c'est que le CSARS est tombé sur cette enquête de 1989-1990 pendant son examen des dossiers du SCRS. Le Sous-comité y a accordé une attention particulière en raison de sa nature délicate et des réserves que certaines des constatations du CSARS lui ont inspirées. Dans cette partie de notre rapport, nous ne reviendrons pas sur les détails qui figurent dans le chapitre VIII de celui du CSARS; nous parlerons seulement des aspects qui nous intéressent. Pour l'analyse des questions qui figurent dans cette partie du rapport, nous avons pu consulter le dossier du SCRS sur l'affaire, dans sa forme expurgée (M. Manning lui-même l'a obtenu et nous l'a communiqué).

En novembre 1988, le SCRS a été informé qu'un pays étranger aurait pu tenter d'influer sur les résultats d'une élection tenue en 1988 dans une circonscription en contribuant financièrement à la campagne de Preston Manning. L'enquêteur régional chargé d'examiner cette information a dit douter de sa fiabilité, puisqu'on ignorait celle de la source. En janvier 1989, le quartier général du SCRS a communiqué son analyse à la Région en exprimant des réserves sur les arguments favorables à une enquête. En dépit de ces réserves au sein du SCRS, le chef d'unité de la région a autorisé le 17 octobre 1989 une enquête de niveau 1 d'une durée de trois mois. (Il est intéressant de noter qu'il est dit dans le formulaire d'autorisation du CARC que l'information sur laquelle l'enquête est fondée provient d'une source dont on ignore la fiabilité.)

Dans cette partie du rapport, une question qui doit être éclaircie est celle de savoir sur qui ou quoi portait l'enquête de niveau 1 du CARC. La mention inscrite sur l'autorisation de ciblage du 17 octobre 1989 était «Preston Manning», mais elle a été modifiée le 30 mars 1990 et se lit depuis «LNU-FNU (*Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign*)»/LNU-FNU (contribution d'un donateur inconnu à la campagne électorale de Preston Manning). Ce changement a été apporté après l'expiration de l'autorisation de l'enquête du niveau 1 du CARC, le 17 janvier 1990.

Le nom figurant dans l'autorisation de ciblage est important parce que, à première vue, il laisse entendre que les activités de la personne faisant l'objet de l'enquête peuvent être soupçonnées, pour des motifs raisonnables, de constituer une menace pour la sécurité du Canada. Il y a deux explications possibles de la présence du nom de M. Manning dans cette autorisation : ou bien M. Manning était l'objet de l'enquête de niveau 1 du CARC, ou bien son nom était là par suite d'une erreur d'écriture corrigée ultérieurement.

Le fait que le nom de M. Manning figurait dans le document original n'est pas mentionné dans le chapitre VIII du rapport du CSARS. Cela n'a été révélé que lorsque le CSARS est revenu sur cette partie de son enquête, à la demande du Sous-comité, et qu'il a confirmé à notre président, dans une lettre de janvier 1995, que le nom de M. Manning figurait bien sur le document original.

Deux observations s'imposent. La première est que pendant trois mois le SCRS ne semble pas avoir mesuré l'impact de ce qui semble n'avoir été qu'une erreur d'écriture, qui a eu

pour effet de faire de M. Manning l'objet — du moins techniquement parlant — de l'enquête de niveau 1 du CARC. Cette enquête a été lancée peu de temps après l'émission d'une nouvelle directive ministérielle traitant, entre autres, des institutions « sensibles ».

La seconde est que le Sous-comité a obtenu ces renseignements seulement après les avoir réclamés avec insistance; il n'en était pas question dans le chapitre VIII du Rapport du CSARS. Il y a à cela deux raisons possibles : ou bien le CSARS ne savait pas que l'inscription avait été changée, ou bien il le savait et ne comprenait pas toute l'importance du changement. Dans un cas comme dans l'autre, il aurait dû le savoir et il aurait dû en faire état dans son rapport.

QUESTIONS AUXQUELLES LE SOUS-COMITÉ SOUHAITE QUE LE CSARS RÉPONDE DANS SON RAPPORT D'ENQUÊTE SUR LES ALLÉGATIONS PUBLIQUES

1. Grant Bristow a-t-il agi à titre de source humaine pour le compte du SCRS? Sous quel autre nom, le cas échéant, était-il connu? S'il a agi à titre de source humaine, à partir de quand? A-t-il proposé ses services au SCRS, ou le Service l'a-t-il recruté? Son recrutement à titre de source humaine avait-il été approuvé? Le cas échéant, depuis quand n'est-il plus une source humaine pour le SCRS?
2. Quelle était la tâche de Bristow? Comment cette tâche a-t-elle évolué au cours de la période durant laquelle il a agi comme source humaine?
3. Bristow a-t-il été recruté comme source humaine dans le but de fournir des renseignements sur certaines personnes ou certains groupes ou sur les activités d'extrême droite en général?
4. Dans le cadre de quel élément du mandat de renseignement de sécurité du SCRS — contre-espionnage, contre-sabotage, contre-terrorisme, activités influencées par l'étranger ou antissubversion — Bristow a-t-il été recruté comme source humaine?
5. Des directives ministérielles, des directives d'orientation ou un guide d'application de la politique régissent-ils le recrutement, la surveillance, la rémunération et le congédiement des sources humaines? Dans le cas qui nous occupe, les a-t-on appliqués intégralement? Sinon, pourquoi pas et qu'a-t-on fait en conséquence? À quels égards les directives ministérielles, les directives d'orientation ou le guide d'application de la politique ont-ils été inadéquats dans le cas qui nous occupe?
6. L'enquête était-elle de niveau 1, 2 ou 3? A-t-elle été approuvée uniquement par le bureau régional de Toronto ou par le quartier général? A-t-elle été approuvée par le Comité d'approbation et de réévaluation des cibles présidé par le directeur du SCRS? Le niveau d'approbation a-t-il changé au cours de l'enquête?
7. Quelles mesures de surveillance a-t-on prises ou prend-on actuellement pour s'assurer qu'une source humaine ne fait pas plus que ce qu'on attend d'elle ou ne contrevient pas aux lois? Dans le cas qui nous occupe, ces mesures ont-elles été efficaces? Pendant la période où il a exercé ses fonctions, Bristow a-t-il eu un seul surveillant ou plusieurs? Est-il allé plus loin qu'on le lui demandait? Dans l'affirmative,

le SCRS le savait-il et qu'a-t-il fait à ce sujet? Le surveillant de Bristow a-t-il respecté à tout moment les lignes directrices relatives au traitement des informateurs? Si non, veuillez préciser.

8. À qui Bristow transmettait-il ses renseignements? Le Service les a-t-il communiqués à quiconque? Ont-ils été communiqués, directement ou indirectement, à des ministères ou à d'autres agences du gouvernement? Ont-ils été communiqués, directement ou indirectement, à des ministres?
9. Quelle rémunération Bristow a-t-il touchée pour ses services comme source humaine? Cette rémunération correspondait-elle aux critères et aux paramètres prévus dans les lignes directrices? Lui a-t-on fourni des sommes qu'il devait utiliser pour organiser et soutenir le *Heritage Front*?
10. Bristow a-t-il été chargé d'obtenir des renseignements sur une enquête faite par l'équipe de l'émission *The Fifth Estate*, du réseau *CBC*, sur les activités de groupes racistes au sein des Forces armées canadiennes? Dans l'affirmative, à quel niveau cette mission a-t-elle été approuvée et quel a été le montant de la rémunération de Bristow? Dans la négative, qu'a fait le SCRS lorsqu'il s'est rendu compte que Bristow avait obtenu ces renseignements? Quand le SCRS s'en est-il rendu compte? À qui, comment et quand ces renseignements ont-ils été transmis? Sont-ils parvenus à d'autres ministères et organismes du gouvernement et à des ministres? Lesquels?
11. Bristow a-t-il été chargé de devenir membre, de recruter des membres ou d'être bénévole du Parti réformiste pour obtenir des renseignements à son sujet et tenter de le discréditer? Dans l'affirmative, à quel niveau cette mission a-t-elle été approuvée et quel a été le montant de la rémunération de Bristow? Dans la négative, qu'a fait le SCRS lorsqu'il s'est rendu compte que Bristow avait obtenu ces renseignements? Quand le SCRS s'en est-il rendu compte? À qui, comment et quand ces renseignements ont-ils été transmis? Sont-ils parvenus à d'autres ministères et organismes du gouvernement et à des ministres? Lesquels?
12. Bristow a-t-il été chargé d'obtenir des renseignements personnels auprès du Congrès juif canadien? Dans l'affirmative, à quel niveau cette mission a-t-elle été approuvée et quel a été le montant de la rémunération de Bristow? Dans la négative, qu'a fait le SCRS lorsqu'il s'est rendu compte que Bristow avait obtenu ces renseignements? Quand le SCRS s'en est-il rendu compte? À qui, comment et quand ces renseignements ont-ils été transmis? Sont-ils parvenus à d'autres ministères et organismes du gouvernement et à des ministres? Lesquels?

Le 13 septembre 1994

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents de la Première session du Sous-comité sur la sécurité nationale (*fascicules n^{os} 1 à 6*);

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents du Sous-comité sur la sécurité nationale (*fascicule n^o 1*) et du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (*fascicule n^o 2, incluant le présent rapport*) est déposé

Respectueusement soumis,

La présidente,

Shaughnessy Cohen

**NOTRE POINT DE VUE SUR L'«AFFAIRE DU
HERITAGE FRONT»**

**OPINION DISSIDENTE CONJOINTE DU BLOC QUÉBÉCOIS ET DU PARTI
RÉFORMISTE DU CANADA**

Présentée par

**François Langlois, député
et
Val Meredith, députée**

INTRODUCTION

1. En août et septembre 1994, un certain nombre de reportages font état d'allégations au sujet des activités d'une présumée source du SCRS au sein du Heritage Front. On raconte que cette source a aidé à mettre l'organisation sur pied et à la financer avec des fonds publics et l'appui d'un organisme gouvernemental. On prétend notamment que la personne a espionné la SRC, s'est servie du Heritage Front pour infiltrer le Parti réformiste du Canada, a tenté d'obtenir des renseignements personnels sur des membres de la communauté juive, participé à des activités illicites avec des tenants de la «suprématie de la race blanche», obtenu irrégulièrement des renseignements de la police et espionné un syndicat de postiers. Si elles se vérifient, ces allégations remettraient sérieusement en question la légitimité d'une opération entreprise par le SCRS et le régime du renseignement de sécurité institué par le Parlement en 1984.

2. Lorsque les allégations deviennent publiques, le CSARS et le Sous-comité entreprennent chacun une enquête. Pendant celle du CSARS, le Sous-comité a mis la sienne en veilleuse dans le but d'éviter tout dédoublement et nous en avons profité pour examiner les problèmes de sécurité des documents et du personnel étant donné qu'un employé avait, sans autorisation, communiqué du matériel coté provenant du cabinet d'un ancien solliciteur général. Le CSARS a présenté son rapport au solliciteur général le 9 décembre 1994 et ce rapport a été rendu public une semaine plus tard.

3. Les députés de l'opposition membres du Sous-comité ont fondé leur examen des événements en cause surtout sur une analyse critique et détaillée du rapport du CSARS. Nous n'avons pas cherché à reprendre l'enquête exhaustive menée par le CSARS par souci d'éviter un dédoublement inutile des efforts et parce que nous n'avions pas les ressources nécessaires. Nous avons étudié, toutefois, les constatations et conclusions du CSARS, et c'est en nous appuyant sur elles et sur nos propres recherches que nous exposons dans le présent rapport notre point de vue et notre opinion propres.

4. Les événements dont il est question dans notre rapport constituent une épreuve importante pour le régime du renseignement de sécurité créé par le Parlement quand il a adopté la *Loi sur le SCRS*, y compris pour les rôles du solliciteur général, du sous-solliciteur général, du CSARS, de l'inspecteur général et du directeur du SCRS. Dans «l'affaire du Heritage Front», la technique d'enquête employée est parmi les plus intrusives qui : soient une source humaine d'un service de renseignement de sécurité est placée dans le noyau des dirigeants avant, pendant et après la fondation d'un groupe militant pour la «suprématie de la race blanche». Cela s'est produit au moment où il y avait d'intenses affrontements entre des groupes et des individus extrêmement actifs qui professaient des opinions diamétralement opposées. Était-ce une stratégie acceptable? Maîtrisait-on la situation comme il faut? L'enquête a-t-elle été bien faite? Voilà certaines des

grandes questions dont les députés de l'opposition membres du Sous-comité vont traiter dans le présent rapport.

CONTEXTE DE L'ÉTUDE DU SOUS-COMITÉ

5. Le Sous-comité entreprend dans les meilleurs délais son étude des allégations publiques. Le 13 septembre 1994, le CSARS, qui a déjà commencé à examiner les événements, comparaît à une séance publique du Sous-comité qui lui communique alors, ainsi qu'à tout le monde, les questions auxquelles il veut que le CSARS réponde, après une enquête approfondie, dans son rapport sur les allégations.

Le Sous-comité presse aussi le CSARS de décrire la méthodologie qu'il entend appliquer et de rédiger son rapport de telle sorte que le solliciteur général puisse en rendre publique la majeure partie.

6. Pendant que le CSARS fait son étude, le Sous-comité tient des séances publiques où comparaissent l'honorable Doug Lewis, ancien solliciteur général, son chef de cabinet à l'époque, Michael Dearden, et son ex-adjointe spéciale (qui était chargée des affaires du SCRS dans son cabinet), Blair Dickerson. Il interroge ces témoins pour établir si leur point de vue personnel sur les allégations peut éclaircir les choses et pour se renseigner sur les événements entourant la communication sans autorisation de documents cotés provenant du cabinet de l'ancien solliciteur général.

7. Le rapport du CSARS est déposé le 15 décembre 1994 et le Sous-comité entend le lendemain, à une séance publique, les membres du Comité de surveillance. Ayant conclu que les séances publiques se prêtent mal à une analyse détaillée du rapport du CSARS, le Sous-comité décide de tenir cinq séances à huis clos avec le Comité de surveillance et son personnel. À ces réunions, le rapport est examiné à la loupe et le CSARS est rigoureusement interrogé sur ses constatations. Parfois, les membres du CSARS sont incapables de répondre aux questions et ils fourniront plus tard une réponse écrite à certaines d'entre elles. D'autres fois, ils refusent de répondre en se fondant sur leur interprétation de la loi, ce avec quoi le Sous-comité n'est pas d'accord.

8. Ensuite, le Sous-comité entend Elisse Hategan, ancienne membre du Heritage Front, son avocat, Paul Copeland, et Martin Thériault du Centre canadien sur le racisme et les préjugés. Enfin, il entend le CSARS en juin 1995 à une séance de clôture publique.

9. Les députés de l'opposition qui font partie du Sous-comité concluent, faute de preuves plausibles du contraire, que Grant Bristow et la personne appelée la source dans le rapport du CSARS ne font qu'un. Par conséquent, dans le reste de notre rapport, la source humaine sera appelée indifféremment «Bristow» ou «la source».

Avant de présenter les constatations et conclusions des députés de l'opposition membres du Sous-comité, il importe de les situer dans le contexte en décrivant le Heritage Front et en exposant certains éléments de son évolution.

LE HERITAGE FRONT

10. Les manifestations de racisme au Canada ne datent pas d'hier. Il y en a eu plusieurs vagues dans le passé. À l'époque moderne, elles prennent racine dans les années 20 et 30 au moment où le Ku Klux Klan et différentes organisations fascistes sont actifs en plusieurs régions du Canada. La deuxième vague se produit au milieu des années 60 et au début des années 70, lorsque une activité néo-nazie et antisémite d'inspiration américaine fait surface. La troisième vague commence dans les années 80 et elle se poursuit sous diverses formes de «suprématie de la race blanche». Le Heritage Front a été au cœur de cette dernière vague.

11. Wolfgang Droege fait partie du noyau du Heritage Front dont il est le principal moteur. Militant de longue date des organisations d'extrême-droite, il a l'idée, en 1989, de créer une organisation qui servirait plus ou moins de groupe de coordination. Après avoir assisté avec la source, Grant Bristow et d'autres à une conférence organisée en Lybie par le gouvernement de cet État, il fonde le Heritage Front en septembre 1989 avec un petit groupe dont Grant Bristow fait partie.

12. Le Heritage Front, basé à Toronto, trouve ses membres parmi les racistes, les néo-nazis, les skinheads et les tenants de la «suprématie de la race blanche». Il n'y a aucun moyen assuré de connaître le nombre de ses membres. Il ne possède ni bureaux ni salles de réunion qui lui soient propres et n'a aucune structure organisationnelle formelle. Le nombre de ses membres fluctuent, ceux qui participent à ses activités passant d'un groupe à l'autre. Nombre de ses actions sont plutôt ponctuelles. Ses principales activités ont été les suivantes : établir des lignes téléphoniques de propagande raciste; publier un périodique intitulé *Up Front*; organiser des réunions pour entendre des conférenciers racistes qui nient l'holocauste; organiser des danses pour skinheads où de violents affrontements se sont parfois produits. Le Heritage Front s'est aussi ramifié dans d'autres régions de l'Ontario et avait des contacts au Québec, en plus d'entretenir des relations avec des groupes comparables ailleurs au Canada, aux États-Unis et dans le monde.

UNE CIBLE JUSTIFIÉE

13. Lors de l'étude des allégations publiques dont traite notre rapport, les députés de l'opposition membres du Sous-comité ont posé plusieurs questions au Sous-comité même. Le SCRS était-il justifié de refocaliser une enquête en cours sur «l'extrême-droite» pour cibler plutôt ses chefs? Autrement dit, est-ce que les dirigeants du Heritage Front, après sa fondation, constituaient une menace envers la sécurité du Canada aux termes de l'article 2 de la *Loi sur le SCRS* et donc une cible légitime pour une enquête en vertu de l'article 12? Une fois le Heritage Front fondé, le SCRS était-il justifié de continuer à cibler ses chefs en laissant une source humaine sur place au-delà d'une période initiale? La présente section de notre rapport et aussi la suivante traitent ces questions corrélatives.

14. Selon la définition à l'article 2 de la *Loi sur le SCRS*, les «menaces envers la sécurité du Canada» comprennent l'espionnage, le sabotage, les activités influencées par l'étranger, la violence visant un objectif politique et la subversion. L'article 12 de la Loi, qui énonce le mandat du Service du renseignement de sécurité, autorise le SCRS à recueillir, analyser et conserver, dans la mesure strictement nécessaire, les informations et renseignements sur les activités dont il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles constituent des menaces envers la sécurité du Canada.

15. Selon ce que prévoit la loi, le critère pour décider d'entreprendre une enquête sur une cible n'est pas sévère, il l'est beaucoup moins, de fait, que celui imposé en droit criminel où il faut avoir des motifs raisonnables de croire qu'un acte criminel a été perpétré ou est en train de l'être.

16. En l'occurrence, le SCRS ne ciblait pas le Heritage Front en soi. (Rapport du CSARS, chapitre II, par. 2.1.) Mais, le 4 octobre 1989, Wolfgang Droege est approuvé comme cible de niveau 2 par le Comité d'approbation et de révision des cibles (CARC), un comité interne du SCRS, et c'est lui que la source cible expressément. (Rapport du CSARS, chapitre III, p. 13 et 16.)

17. Le SCRS fait enquête sur Droege parce qu'il a participé à des manifestations de violence et à des actes criminels à des fins politiques avant que l'on décide de le cibler en octobre 1989. Il a passé une bonne partie des années 80 dans des prisons américaines. En mai 1983, il est remis en liberté après avoir purgé une fraction d'une peine de trois années d'emprisonnement, à laquelle il a été condamné en vertu de la *Neutrality Act* des États-Unis pour avoir essayé d'organiser une invasion de la Dominique. En 1985, il est déclaré coupable d'infractions relatives aux armes à feu et au trafic de drogue aux États-Unis et condamné à 13 ans d'incarcération; il rentre au Canada en avril 1989, après avoir purgé une partie seulement de sa peine. Droege est ciblé à son retour au Canada après avoir assisté à la conférence organisée par la Libye (avec la source, Bristow et d'autres), qui a mené à la fondation du Heritage Front par Bristow, lui et quelques autres, le 25 septembre 1989. Au début de 1990, le SCRS décide que la source doit cibler Droege à cause de son rôle de plus en plus prédominant dans l'extrême-droite. Selon le SCRS, Droege fait confiance à la source et veut qu'elle fasse partie du petit noyau qui met sur pied le Heritage Front. Le Service craint que, si Droege devient un personnage important, son organisation soit plus difficile à infiltrer à cause de ce qu'il a vécu et parce qu'il se préoccupe de la sécurité. Pour citer le CSARS : «Si ce scénario se réalisait, il y avait donc une chance d'avoir une source aux premières loges». (Rapport du CSARS, chapitre III, p. 17, par. 3.3.6.)

18. D'après le CSARS, au début, la tête de l'extrême-droite est ciblée en 1990-1991 en vertu des alinéas *b*) (activités influencées par l'étranger) et *c*) (violence visant un objectif politique) de l'article 2 de la *Loi sur le SCRS* qui définit les menaces envers la sécurité du Canada. Par la suite (après 1991-1992), le ciblage n'est plus motivé que par l'alinéa *c*).

19. Dans sa demande présentée au CARC en 1990-1991, le SCRS conclut que son enquête sur les mouvements d'extrême-droite depuis 1985 lui a permis de découvrir une criminalité mineure qui ne saurait être considérée comme une menace envers la sécurité du Canada. Il poursuit alors son enquête approuvée par le CARC en polarisant son attention sur les dirigeants de l'extrême-droite. (Rapport du CSARS, chapitre II, p. 2, par. 2.1.)

20. D'après les députés de l'opposition membres du Sous-comité, le SCRS était justifié de cibler les dirigeants de l'extrême-droite et sa nouvelle organisation la plus importante, le Heritage Front, dans les premiers temps après la réorientation de l'enquête. Comme nous l'avons signalé précédemment, le SCRS a fait remarquer en 1990 que les mouvements d'extrême-droite ne constituaient pas une menace envers la sécurité du Canada. Dans la présentation faite au CARC en 1992-1993, il demandait que soit prorogée l'approbation de la cible parce que, entre autres choses, il y avait une coordination accrue des groupes racistes au Canada et à l'étranger et ceux-ci utilisaient davantage la technologie moderne pour surveiller ceux qui s'opposaient à leur idéologie. Il affirmait que ces groupes poursuivaient maintenant leurs objectifs politiques d'une façon beaucoup plus proactive. On retrouve des commentaires semblables dans la demande de 1993 au CARC. Ces demandes récentes reflètent peut-être l'effet de la présence de la source parmi les dirigeants du Heritage Front, car elle s'y connaît en électronique et en sécurité. Si la source n'avait pas été là, les activités du Heritage Front auraient pu se limiter à des actes criminels mineurs et l'enquête se serait terminée plus tôt au lieu d'être refocalisée.

LE PLACEMENT D'UNE SOURCE

21. Pour qu'une enquête donne des résultats, il existe plusieurs techniques différentes, certaines étant plus intrusives et efficaces que d'autres. Parmi celles-ci, il y a «l'analyse de l'environnement», la surveillance de sources ouvertes, la filature, l'écoute électronique, le recrutement d'informateurs et le placement de sources humaines. Le recrutement et le placement de sources humaines est l'une des techniques les plus intrusives; c'est aussi l'une de celles qui produisent les résultats les plus probants. Le placement de sources humaines comporte une part d'incertitude. Le contrôle des sources ne va pas de soi et leur fiabilité n'est pas assurée. Leur influence sur les gens et sur les groupes est souvent inconnue. Faire en sorte qu'elles se contentent de jouer un rôle passif et de recueillir des renseignements au lieu de jouer un rôle actif, de provoquer ou de neutraliser constitue un véritable défi.

22. À cause de ces écueils, le solliciteur général en poste en octobre 1989 a donné au directeur du SCRS une directive ministérielle concernant les sources humaines, en conformité avec l'article 6 de la *Loi sur le SCRS* (directive modifiée en août 1993 par le ministre de l'époque). Cette directive renferme des instructions exhaustives sur le recrutement, l'autorisation, l'utilisation, le comportement, la rémunération, le traitement et

le contrôle des sources humaines confidentielles. Elle énonce six grands principes sur l'utilisation et la gestion des sources confidentielles par le SCRS:

1. Des sources humaines ne doivent être utilisées que s'il est raisonnable et nécessaire de le faire.
2. Il faut soupeser la nécessité de faire appel à une source humaine en tenant compte de son incidence sur les droits et libertés.
3. Le SCRS doit centraliser la direction et le contrôle de l'utilisation des sources humaines parce que c'est une méthode intrusive.
4. Les sources humaines ne doivent pas commettre d'actes illégaux ni faire quoi que ce soit qui puisse jeter le discrédit sur le Service ou sur le gouvernement du Canada.
5. Les sources humaines doivent être gérées de manière à protéger la sécurité tant des opérations du SCRS que de la source elle-même.
6. Le Service doit traiter les sources humaines avec éthique et équité en ce qui a trait à la rémunération, le traitement et le contrôle.

23. La directive ministérielle traite aussi expressément de ce qu'elle appelle les institutions les plus sensibles de notre société. Elle donne pour instructions au directeur du SCRS ou à la personne désignée d'approuver personnellement l'utilisation d'une source humaine auprès de toute institution scolaire, politique, religieuse, médiatique ou syndicale. Dans le cas de telles institutions, les sources humaines doivent être employées avec circonspection et en respectant les droits et libertés dans toute la mesure du possible.

24. Le SCRS a aussi formé un Comité d'approbation et de révision des cibles, présidé par le directeur du SCRS et chargé d'approuver et de gérer les sources humaines, ainsi que d'autres techniques d'enquête autorisées pour certaines cibles désignées. Le recrutement, le contrôle et la rémunération des sources humaines sont également prévus tant à l'administration centrale que dans les bureaux régionaux. Enfin, le Manuel des opérations du SCRS renferme des directives détaillées sur nombre de ces questions à l'intention des employés du Service.

25. Dans la présente section de notre rapport, il faut aborder deux questions. Premièrement, le SCRS était-il justifié de placer une source au sein des dirigeants du Heritage Front? Deuxièmement, est-ce que cette source en particulier aurait dû être placée là au départ et y rester, puis être laissée libre de participer aux activités de l'organisation étant donné le déroulement des événements.

26. Le placement d'une source à l'intérieur d'une organisation comme le Heritage Front ne peut faire autrement qu'avoir une influence sur celle-ci et sur ce qu'elle fait. En l'occurrence, le SCRS a dirigé une source vers les chefs du Heritage Front au moment de la conception même de l'organisation et dans les premiers temps après sa fondation. Le Service faisait déjà enquête sur l'activité des mouvements d'extrême-droite depuis quelques années quand il a autorisé le placement de la source auprès de Wolfgang Droege en octobre 1989. Introduire une source était un moyen efficace d'obtenir des informations sur une organisation d'extrême-droite naissante qu'un individu ayant un lourd passé d'activités d'extrême-droite voulait mettre sur pied comme groupe de coordination.

27. Pourtant, à un moment donné, comme nous l'avons signalé dans la section précédente de notre rapport, on a conclu dans une demande présentée au CARC en 1990-1991 que les organisations d'extrême-droite n'avaient que des activités criminelles mineures et ne constituaient nullement une menace envers la sécurité du Canada. Les députés de l'opposition membres du Sous-comité n'ont pas bien saisi pourquoi le Service n'avait pas tout simplement renvoyé ces affaires aux corps policiers au lieu de réorienter l'enquête et la source pour cibler les dirigeants de l'extrême-droite au-delà d'une période initiale. Il faut se demander au premier chef s'il était justifié de continuer à cibler ces personnes et à garder la source après 1990. Le CSARS n'a pas été très clair à ce sujet ni dans son rapport sur l'affaire du Heritage Front, ni dans son rapport annuel de 1994-1995 publié en octobre 1995.

28. Après avoir conclu qu'il était acceptable de placer une source, quoique pour une période plus courte que celle du placement effectif, les députés de l'opposition membres du Sous-comité se sont demandé si le Service a eu raison de recruter et de placer cette source en particulier?

29. Il n'est pas facile de recruter des sources et de les contrôler. À cause de la dualité du rôle qu'on leur fait jouer, à la fois participant de confiance aux activités faisant l'objet de la surveillance et fournisseur d'informations sur celles-ci, les sources ne sont pas toujours les personnes les plus fiables. Il faut être certain non seulement que les renseignements fournis seront exacts et utiles, mais aussi que les sources seront dignes de confiance et discrètes sur leur rôle d'agent double. Et c'est particulièrement important au stade de leur développement. Les opérations comportant une source humaine peuvent échouer si celle-ci n'est pas fiable, si sa moralité n'est pas sans faille, ou si la cible la repère.

30. La source était connue du Service quand elle a été «dirigée» vers l'extrême-droite et ensuite vers ses chefs. La première fois qu'elle est entrée en contact avec le Service, c'était au début de 1986 en rapport avec les activités d'espionnage d'un pays étranger au Canada. Ce pays étranger a rompu ses liens avec la source en apprenant qu'elle apportait une certaine aide au Service. En février 1987, la source est redirigée, de

sa propre initiative, vers le mouvement pour la «suprémie de la race blanche». En avril 1987, l'administration centrale du SCRS commence à s'inquiéter un peu du zèle excessif de la source. En juin de la même année, une source de la police raconte au SCRS que la source lui a déclaré participer à une opération à long terme du SCRS. Le Service cesse alors tout contact avec elle.

31. En novembre 1988, la source reprend contact avec le SCRS au sujet des activités d'un mouvement d'extrême-droite. Le Service décide de se servir d'elle à nouveau afin d'obtenir les renseignements dont il a besoin sur ces activités. Mais ce que le CSARS a appelé «le problème de longue date» se pose à nouveau. Le 12 décembre 1988, une source de la police informe le SCRS que la source prétend avoir des contacts au Service.

32. Malgré son manque de discrétion sur ses activités pour le SCRS, la source est gardée et autorisée à rester en place jusqu'en mars 1994, date à laquelle elle prend congé. Les députés de l'opposition membres du Sous-comité font de sérieuses réserves sur la décision du SCRS de laisser la source en place pendant cinq années supplémentaires, malgré les erreurs commises au début de son contact avec le SCRS. Ce doute est étayé par la nature de certaines des activités discutables auxquelles la source a participé pendant les beaux jours du Heritage Front entre 1991 et 1993. Bien qu'il soit impossible de déterminer ce que serait devenu le Heritage Front si la source n'avait pas fait partie de ses dirigeants, on peut savoir ce qu'il a accompli pendant qu'elle était là. Selon les députés de l'opposition faisant partie du Sous-comité, le CSARS n'a pas réalisé une analyse assez critique de cet aspect dans son rapport.

LA CONDUITE DE LA SOURCE

33. Comme nous l'avons indiqué précédemment, il existe une directive ministérielle au directeur du SCRS sur l'utilisation des sources humaines confidentielles. Nous avons déjà mentionné les six grands principes qui y sont énoncés, et nous rappelons le quatrième:

4. Les sources confidentielles exécutent leurs tâches au nom du Service sans participer à des activités illégales. Elles se conduisent de façon à ne pas jeter le discrédit sur le Service ni sur le gouvernement du Canada.

34. La directive ministérielle prévoit encore ce qui suit:

- Comme je l'ai indiqué ci-dessus, il incombe au SCRS de faire tout ce qui est raisonnable pour s'assurer que ses sources confidentielles agissent dans les limites de la loi, et que leur conduite ne jette pas le discrédit sur le gouvernement ni sur le Service.
- Les sources confidentielles seront averties de ne pas commettre d'actions illégales dans l'accomplissement de leur travail pour le Service. En outre, elles

seront découragées de participer à de telles activités pour quelque raison que ce soit.

- Les sources confidentielles seront averties de ne pas agir comme des agents provocateurs et de ne pas inciter ni encourager quiconque à commettre des actions illégales.

35. Les règles énoncées dans la directive ministérielle stipulent que les sources humaines doivent agir non seulement dans les limites de la loi mais aussi conformément à l'esprit de la loi. Les sources sont censées ne pas favoriser, alimenter ou exécuter les activités sur lesquelles elles recueillent des renseignements. Elles doivent se fondre dans les organisations qu'elles surveillent et ne pas faire la moindre allusion à la véritable raison de leur présence. Il est difficile de respecter ces règles mais ce n'est pas impossible. Cela dépend de la franchise et de l'honnêteté de la source envers le SCRS, ainsi que de l'efficacité de la direction et du contrôle qu'exerce le Service. En l'occurrence, ces règles de conduite et ces principes n'ont pas été suivis à la lettre.

36. Le standard de conduite énoncé dans la directive ministérielle est élevé. Le seuil de tolérance pour toute action déplacée est bas. Il est évidemment inacceptable qu'une source pose des gestes illégaux. Toute activité susceptible de jeter le discrédit sur le Service ou sur le gouvernement du Canada est aussi interdite. Bien que ces expressions ne soient pas davantage définies dans la directive, leur sens est clair. Les activités de la source ne doivent pas entacher la légitimité, la crédibilité ni la rectitude du Service et du gouvernement du Canada. Ce qui suit serait donc interdit : commettre d'insignes abus de pouvoir, se conduire à dessein d'une façon extrêmement malhonnête ou tromper délibérément, manquer inutilement de respect envers les autres, agir de façon à mettre en danger la santé et la sécurité d'autrui, ou porter atteinte tout à fait sciemment aux droits et libertés d'autrui.

37. Les députés de l'opposition membres du Sous-comité constatent qu'un certain nombre d'actions exécutées par la source contrevenaient au quatrième principe énoncé dans la directive ministérielle ou en donnaient l'impression. Les voici :

- La campagne «IT». Elle a été favorisée, alimentée et exécutée par la source, avec l'assentiment de son contrôleur, sous prétexte de transformer la campagne de harcèlement mutuel qui s'intensifiait entre le Heritage Front et Anti-Racist Action en opération de collecte d'informations, la source dominant la situation. Les députés de l'opposition membres du Sous-comité ne voient aucun avantage à remplacer une forme de harcèlement par une autre. Ces actions sont celles d'un agent provocateur, en contravention directe des instructions que renferme la directive ministérielle. De l'avis des députés de l'opposition faisant partie du Sous-comité, pour conclure que cette campagne n'a pas outrepassé les limites de ce qui est acceptable, le CSARS n'a pas fait une analyse assez critique des événements.

- L'imposture de Grant Bristow. Il s'est fait passer pour un journaliste imaginaire nommé Trevor Graham, qui était censé fréquenter l'auteur Warren Kinsella, dans le but d'obtenir des renseignements pour le Heritage Front et non pour le SCRS. Il a fait la même chose en d'autres occasions. Même s'il n'y a pas eu supposition de personne au sens du *Code criminel*, c'est nettement une conduite en marge de ce qui est acceptable pour une source humaine.
- La découverte d'un fusil de chasse de calibre 12 et d'un fusil semi-automatique dans le coffre de la voiture de Bristow lors de l'arrestation de Sean Maguire, un Américain préconisant la «suprématie de la race blanche», en septembre 1991. L'une des armes était inutilisable et les deux étaient rangées dans leur étui quand on les a trouvées. Ce n'était peut-être pas une infraction au *Code criminel*, mais c'était au mieux imprudent de la part de Bristow d'avoir des armes à feu dans son coffre alors qu'il se tenait avec des gens ayant une propension à la violence à des fins politiques.
- L'hébergement de Sean Maguire, un tenant notoire de la «suprématie de la race blanche», chez Grant Bristow, plusieurs jours en septembre 1991. À l'époque, Sean Maguire était interdit de séjour au Canada en vertu de la *Loi sur l'immigration* et le SCRS le savait. Cette décision de Bristow, alors que le SCRS était au courant du statut de Maguire aux fins de l'immigration, enfreignait les instructions données dans la directive ministérielle qui interdit aux sources humaines de commettre des actions illégales, ainsi que l'alinéa 94(1)m) de la *Loi sur l'immigration* (en connaissance de cause, aide ou encourage à enfreindre la loi).
- La participation de la source, avec un groupe de membres du Heritage Front, à des événements du Parti réformiste du Canada. Bien qu'il ne s'agisse pas d'une participation directe à des activités politiques comme telles, en cas de doute, il aurait fallu demander l'approbation du directeur du SCRS lui-même, car il s'agissait d'une institution sensible (le Parti réformiste du Canada).

38. Ces incidents et d'autres encore montrent que la source et Bristow, comme tous les échelons de la direction du SCRS, ne se sont pas toujours préoccupés des principes énoncés dans la directive ministérielle autant qu'ils auraient dû le faire. Les rapports et les contrôles n'étaient pas toujours à la hauteur. On n'a pas fait approuver la présence d'une source humaine auprès d'une institution sensible. Ces incidents ont certainement jeté le discrédit sur le SCRS une fois qu'ils ont été connus.

39. Pour les députés de l'opposition membres du Sous-comité, il est évident que la directive ministérielle sur les sources humaines confidentielles doit être révisée. Le CSARS a défini quatre questions auxquelles la directive révisée devra répondre :

- quel genre de rôle actif les sources doivent-elles jouer?
- une source devrait-elle être un meneur dans l'organisation ciblée?

- une source devrait-elle prendre des mesures pour neutraliser et détruire un groupe terroriste?
- est-il plus avantageux de garder une source que de prendre des mesures pour détruire un groupe?

40. Les députés de l'opposition au sein du Sous-comité conviennent que ce sont des questions importantes auxquelles il faut répondre même si ce n'est pas facile. Une autre question sous-jacente devra aussi être traitée lors de la révision de la directive ministérielle, puisque celle-ci ne précise pas assez les types d'actions inacceptables que les sources ne doivent pas accomplir. Faire de vagues allusions à des «activités illégales» et à des actions qui ne jettent pas le discrédit sur le Service ni sur le gouvernement du Canada décrit mal les attentes du ministre. Et quand bien même les directives ministérielles seraient révisées et renforcées, ce sera insuffisant si elles ne sont pas respectées à la lettre. Elles font partie intégrante d'un mécanisme de responsabilisation créé par le Parlement et elles doivent être appliquées efficacement.

RECOMMANDATION 1

LES DÉPUTÉS DE L'OPPOSITION MEMBRES DU SOUS-COMITÉ RECOMMANDENT QUE, PAR DELÀ CE QUE PROPOSE LE CSARS, LA DIRECTIVE MINISTÉRIELLE SUR LES SOURCES HUMAINES CONFIDENTIELLES SOIT RÉVISÉE POUR QUE, EN TANT QUE RÈGLE GÉNÉRALE, IL SOIT EXPLICITEMENT INTERDIT AUX SOURCES HUMAINES DE PARTICIPER À DES ACTIVITÉS ILLÉGALES OU INDIGNES. LA DIRECTIVE RÉVISÉE DEVRAIT ÉNONCER CLAIREMENT QUE CES ACTIVITÉS COMPRENNENT TOUTE INFRACTION À UNE LOI CANADIENNE ET LE FAIT D'ENCOURAGER, DE FINANCER OU DE CONSEILLER DE TELLES ACTIVITÉS ILLÉGALES. EN OUTRE, LA DIRECTIVE MINISTÉRIELLE RÉVISÉE DEVRAIT INTERDIRE LE HARCÈLEMENT, L'INTIMIDATION OU L'INCITATION À LA VIOLENCE DE LA PART D'UNE SOURCE HUMAINE.

IL FAUDRAIT PRÉVOIR QU'UNE SOURCE PUISSE FAIRE EXCEPTION À LA RÈGLE GÉNÉRALE LORSQUE C'EST OPPORTUN, MAIS SEULEMENT APRÈS QUE LE DIRECTEUR DU SCRS L'Y AIT PERSONNELLEMENT AUTORISÉE ET À CONDITION QUE LES ACTIONS PRÉVUES SOIENT EXÉCUTÉES À DES FINS PERMISES PAR LA LOI SUR LE SCRS.

LE DIRECTEUR DEVRAIT ÊTRE TENU D'EN FAIRE RAPPORT AU MINISTRE DANS LES FORMES PRÉVUES AUX PARAGRAPHES 20(2) À (4) DE LA LOI (AGISSEMENTS ILLICITES D'EMPLOYÉS DU SCRS). DANS DES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES SEULEMENT, LE DIRECTEUR

POURRAIT AUTORISER PERSONNELLEMENT DE TELLES ACTIONS *NUNC PRO TUNC* (MAINTENANT POUR ALORS).

AVIS AUX TIERS

41. Le 26 octobre 1993, la source apprend que la menace d'une violence physique grave pèse sur certains dirigeants de la communauté juive de Toronto. Six jours après avoir été mis au courant, le SCRS en informe le service de police de la Communauté urbaine de Toronto. Les dirigeants de la communauté juive n'en ont entendu parler qu'au moment de la publication du rapport du CSARS sur l'affaire du Heritage Front. (Rapport du CSARS, chapitre V, p. 38-39.)

42. À l'été et à l'automne 1991, le Service était administré par un directeur intérimaire en attendant la nomination du nouveau directeur. Le sous-directeur, Opérations et analyse, occupait le poste par intérim. Lui et le directeur adjoint, Exigences, ont décidé pendant l'été 1991 de ne pas informer le Parti réformiste du Canada des tentatives de divers extrémistes de droite pour l'infiltrer et le discréditer parce que, selon eux, la situation n'était pas assez grave. On a aussi fait remarquer à l'époque que ce n'était pas autorisé par la loi. Pourtant, en dépit de cette interprétation stricte de la loi, le SCRS a communiqué des informations qu'il détenait à des entreprises tierces de Vancouver et d'ailleurs.

43. L'article 19 de la *Loi sur le SCRS* traite de l'autorisation de communication des renseignements que détient le Service. Il autorise le SCRS à fournir des renseignements à la police, au ministère des Affaires étrangères, au ministère de la Défense nationale et, dans l'intérêt public, aux ministres et aux fonctionnaires. Ce sont dans ces seules circonstances que la loi autorise le Service à communiquer à d'autres les renseignements qu'il possède. Dans ni l'une ni l'autre des deux situations exposées au début de la présente section du rapport, la loi aurait autorisé la communication des informations aux parties les plus directement concernées.

44. Le CSARS a traité un sujet semblable dans ses rapports annuels de 1985-1986 et de 1986-1987. À l'époque, il se demandait s'il n'existait pas un moyen pour le SCRS d'avertir les organisations bénévoles qu'elles étaient infiltrées par des gens qui souhaitaient les renverser. Il se demandait également s'il n'était pas possible de prévenir ceux qui adhèrent à des organisations servant de «façade», parce qu'ils souscrivent à leurs buts avoués, que ces organisations ont en réalité des objectifs voilés. Le CSARS n'a pas trouvé de réponses.

45. Les incidents décrits dans la présente section du rapport et le fait que le SCRS ait omis d'informer les gens directement visés par les menaces de violence dans un cas et par des tentatives d'infiltration dans l'autre, montrent que les restrictions imposées par l'actuelle législation sont inacceptables. Selon les députés de l'opposition membres du

Sous-comité, il faut modifier la Loi pour régler le problème. Le directeur doit être autorisé, dans certaines circonstances précises, à aviser les individus et les organisations de la menace d'une imminente violence physique grave ou d'une infiltration à des fins politiques hostiles aux intérêts de l'organisation en cause. Ces avis ne devraient normalement être transmis que s'ils ne risquent pas de compromettre une enquête en cours du SCRS.

46. Le mécanisme prévu devrait s'accompagner de mesures garantissant que les avis sont communiqués uniquement dans les circonstances les plus pressantes. Seul le directeur du SCRS lui-même, jamais un délégué, devrait donner un tel avis et, le cas échéant, le ministre et le CSARS devraient immédiatement en être informés tous les deux. Il faut aussi trouver le moyen de permettre au Parlement de contrôler effectivement la communication de ces avis.

RECOMMANDATION 2

LES DÉPUTÉS DE L'OPPOSITION MEMBRES DU SOUS-COMITÉ RECOMMANDENT QUE LA LOI SUR LE SCRS SOIT MODIFIÉE DE FAÇON À PERMETTRE AU DIRECTEUR DU SCRS D'AVISER DIRECTEMENT LES PARTIES CONCERNÉES PAR LA MENACE D'UNE IMMINENTE VIOLENCE PHYSIQUE GRAVE OU PAR UNE TENTATIVE D'INFILTRATION À DES FINS POLITIQUES DE LA PART DE PERSONNES PHYSIQUES OU MORALES HOSTILES AUX INTÉRÊTS DE L'ORGANISATION EN CAUSE.

LA LOI DEVRAIT AUSSI ÊTRE MODIFIÉE EN VUE D'EXIGER QUE LE DIRECTEUR DU SCRS EXERCE PERSONNELLEMENT CE POUVOIR ET QUE LE MINISTRE ET LE CSARS SOIENT INFORMÉS DE LA COMMUNICATION D'UN TEL AVIS. LE PARLEMENT DEVRAIT ÊTRE AUTORISÉ À CONTRÔLER EFFECTIVEMENT LA COMMUNICATION DE CES AVIS.

L'ENQUÊTE DU SCRS SUR UN DONATEUR INCONNU À LA CAMPAGNE ÉLECTORALE DE PRESTON MANNING EN 1988.

47. Le chapitre VIII du Rapport du SCRS porte sur l'enquête menée par le SCRS à l'égard d'un donateur inconnu à la campagne électorale de Preston Manning en 1988. Ce chapitre a été intégré au rapport parce que le CSARS est tombé sur cette enquête de 1989-1990 en examinant ses dossiers. C'est à cause des questions délicates dont il traite et des inquiétudes que leur inspirent certaines des constatations du CSARS que les membres de l'Opposition au sein du Sous-comité ont attiré l'attention sur ce chapitre du Rapport du CSARS. Nous nous bornerons ici aux aspects qui nous préoccupent, sans exposer en détail le contenu du chapitre VIII du Rapport du CSARS. Pour approfondir les

questions que soulève cette partie du Rapport, nous avons eu accès au dossier du SCRS sous une forme expurgée que M. Manning a obtenu et nous a transmis.

48. En novembre 1988, le SCRS a été informé qu'un pays étranger avait tenté d'influer sur le résultat de l'élection de 1988 dans une circonscription en versant une contribution à la campagne de Preston Manning. L'enquêteur régional chargé du dossier a exhorté à la prudence concernant la fiabilité de l'information puisque la véracité de la source demeurait inconnue. En janvier 1989, le siège du SCRS a communiqué son analyse à la région; il exprimait quelques réserves au sujet des arguments avancés pour appuyer la tenue d'une enquête basée sur cette information. Malgré les préoccupations du SCRS, le chef de service de la région a autorisé, le 17 octobre 1989, une enquête de niveau 1 d'une durée de trois mois. Il est intéressant de noter que le formulaire d'autorisation du CARC mentionnait que l'information sur laquelle on se fondait provenait d'une source de fiabilité inconnue.

49. Cette partie du Rapport doit chercher à déterminer entre autres qui ou quoi l'enquête de niveau 1 autorisée par le CARC visait. Le nom de «Preston Manning» figurait dans le champ d'identification de l'autorisation de mener une enquête délivrée le 17 octobre 1989. Cela a été changé le 30 mars 1990 en «DNI/NFI (donateur(s) inconnu(s) à la campagne électorale de Preston Manning)»; ce changement a été apporté après l'expiration, le 17 janvier 1990, de l'autorisation d'enquête de niveau 1 accordée par le CARC.

50. Le nom figurant dans le champ d'identification de l'autorisation d'enquête est important car, à première vue, il indique que les activités de la personne visée sont soupçonnées pour des raisons valables de constituer une «menace envers la sécurité du Canada.» Il s'ensuit que, pendant trois mois, les enquêteurs du SCRS ont pu recueillir de l'information sur Preston Manning. Le fait que le nom de M. Manning apparaisse sur le formulaire du CARC peut s'expliquer de deux façons : soit il était la cible de l'enquête de niveau 1 autorisée par le CARC, soit, comme le SCRS voudrait nous le faire croire, il s'agissait d'une erreur administrative qui a été corrigée par la suite.

51. Le chapitre VIII du Rapport du CSARS ne mentionne pas que le nom de M. Manning figurait initialement dans ce champ. Cela n'a été révélé qu'une fois que, à la demande du Sous-comité, le CSARS a repris cette partie de l'enquête et confirmé, dans une lettre adressée au président en janvier 1995, que le nom de M. Manning apparaissait dans ce champ à l'origine.

52. Cela nous amène à formuler deux observations. D'abord, que le Service n'a pas semblé mesurer, pendant trois mois, l'impact de ce qu'il décrit comme une simple erreur administrative qui faisait de M. Manning la cible, au moins sur le plan technique, d'une enquête de niveau 1 autorisée par le CARC. Cette enquête a commencé peu après la

diffusion d'une nouvelle instruction ministérielle qui traitait, entre autres choses, des institutions névralgiques.

53. Notre deuxième observation a trait au fait que cette information n'a été révélée qu'à l'insistance du Sous-comité et ne se trouve pas dans le chapitre VIII du Rapport du CSARS. Celui-ci a reconnu qu'il était conscient du changement de nom apporté au dossier avant de déposer son Rapport, mais aucune explication raisonnable pour justifier pourquoi ce changement était passé sous silence n'a été fournie aux membres de l'Opposition au sein du Sous-comité. Le comportement du CSARS à cet égard soulève de graves questions sur ce qui motive de manière générale la production de ce Rapport.

54. Une dernière chose reste à examiner dans cette partie de notre Rapport, à savoir quand l'enquête de niveau 1 autorisée par le CARC a effectivement pris fin. Nous croyons comprendre, comme nous l'avons mentionné, que l'autorisation de faire enquête expirait le 17 janvier 1990. Il est intéressant de noter que le Rapport d'évaluation du CARC d'avril 1990, tout en indiquant que l'enquête était terminée, continuait de recommander d'obtenir les rapports d'élection du Parti réformiste. En septembre 1990, un échange de notes de service au sein du SCRS portait sur l'acquisition possible de cette information.

55. La situation est pour le mieux curieuse. Si l'autorisation de faire enquête a pris fin le 17 janvier 1990, soit une nouvelle autorisation a été accordée, soit cette recherche d'information se faisait sans autorisation. Dans un cas comme dans l'autre, la question n'est pas pleinement expliquée par le CSARS. Comme l'autorisation du CARC est requise pour toute enquête, son Rapport comporte une omission grave.

«L’AFFAIRE DU HERITAGE FRONT» :

OPINION DISSIDENTE DE L’OPPOSITION OFFICIELLE

Présentée par

François Langlois, député

L'Opposition officielle et le Parti réformiste, qui à eux deux représentent la majorité des députés ayant entendu la preuve dans l'Affaire du Heritage Front, ont déjà soumis conjointement une opinion à l'effet qu'ils souscrivaient à la quatrième ébauche du rapport déposée le 1^{er} décembre 1995, en incluant toutefois ce qui suit :

«En l'absence de preuves irréfutables du contraire, le Sous-comité a déterminé que Grant Bristow et la personne appelée la source dans le rapport du CSARS sont une seule et même personne. Par conséquent, dans le reste du présent rapport, la source humaine dont il est question est appelée parfois «la source».»

Un document élaboré est d'ailleurs déposé par l'Opposition officielle et le Parti réformiste du Canada sur le sujet. (Annexe «A»)

En plus de cette opinion conjointe, je désire soulever trois autres conclusions auxquelles je suis arrivé, savoir :

GRANT BRISTOW ET LE PARTI RÉFORMISTE DU CANADA

Comme je conclus que Grant Bristow et la source dont parle le rapport conjoint sont une seule et même personne, force m'est de constater que le SCRS était au courant de la présence de Grant Bristow dans l'entourage du chef du Parti réformiste, monsieur Preston Manning et que le SCRS a été tenu régulièrement au courant des activités de Grant Bristow auprès du Parti réformiste. Comme cette présence s'est poursuivie pendant plusieurs mois, je suis aussi d'avis que Grant Bristow a agi à la connaissance du SCRS, lequel a carrément outrepassé son mandat dans cette affaire.

Le rôle du solliciteur général Doug Lewis est plus difficile à définir.

Monsieur Lewis s'est présenté devant le Sous-comité sans l'assistance d'un procureur, sur une question qui touchait au premier chef son intégrité personnelle. Il a témoigné avec un laxisme certain, voire avec désinvolture.

Monsieur Lewis ne semble pas réaliser qu'à l'époque où les événements du Heritage Front sont survenus, il était le ministre de la Couronne responsable des activités du SCRS. Même si le solliciteur général n'a pas à intervenir dans les opérations routinières du SCRS, il doit soit se tenir au courant, soit être tenu au courant des opérations majeures du Service.

À cause de l'imputabilité ministérielle de monsieur Lewis, celui-ci doit porter avec le SCRS le blâme de l'Affaire du Heritage Front.

Le témoignage de monsieur Lewis devant le Sous-comité a permis de découvrir qu'il n'existait pas vraiment chez lui de distinction entre les intérêts du Canada et les intérêts du Parti progressiste-conservateur du Canada dont il était un dirigeant. Il est toujours navrant

de constater qu'un politicien, devenu membre du Conseil privé du Canada, ne puisse faire la distinction entre sa charge publique et ses intérêts partisans.

Monsieur Lewis, à mon avis, a considéré le Parti réformiste du Canada comme une menace à son propre parti politique et a tout le moins toléré que le SCRS cible le Parti réformiste comme étant une menace à la sécurité du Canada.

Il doit être clairement établi que le Parti réformiste du Canada a politiquement souffert de l'Affaire Heritage Front et que cette opération a été perçue avec sympathie au plus haut niveau, sinon autorisée par celui-ci.

Rien dans la preuve entendue ne permet d'affirmer que le Parti réformiste du Canada cherchait autre chose que la prise du pouvoir dans le respect des règles.

Il est dommage qu'au moment même d'écrire ces lignes, le Parti réformiste du Canada, ainsi que le Parti libéral du Canada, se permettent de traiter la question du communiqué du député de Charlesbourg en utilisant des critères incompatibles avec les libertés garanties dans une société libre et démocratique. Pour ma part, je n'ai pas l'intention de défendre les droits fondamentaux en les réduisant à l'état de questions partisans.

LE COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ (CSARS)

L'attitude des membres du CSARS lors de leurs comparutions devant le Sous-comité a tout simplement été méprisante. Les membres du Sous-comité peuvent personnellement ne pas s'en offusquer, mais l'institution parlementaire de laquelle ce Sous-comité tire son autorité ne peut tolérer un tel comportement. Les membres du CSARS ont, de façon caractérisée, refusé de collaborer avec le Sous-comité. Volontairement et consciemment, par leurs réponses, leurs refus de répondre et les restrictions mentales qui ont été omniprésentes tout au long de leurs dépositions, les membres du CSARS se sont rendus coupables d'outrage au Parlement et, à ce titre, ils devraient être relevés de leur fonction.

Cette remarque ne s'applique pas à Me Paule Gauthier.

Il est tout aussi inquiétant de noter que le ministère du Solliciteur général et même le Bureau du Conseil privé semblent avoir perdu le contrôle du Service.

LE SOUS-COMITÉ SUR LA SÉCURITÉ NATIONALE

À la lumière de l'expérience vécue au Sous-comité sur la sécurité nationale, je suis d'avis qu'afin que celui-ci puisse pleinement jouer son rôle, les conditions suivantes soient réunies :

- (i) Ce Sous-comité doit devenir un comité permanent dont les membres seraient nommés pour la durée de toute la législature.
- (ii) Ce Sous-comité doit avoir le pouvoir d'assigner tout témoin dont il juge avoir besoin et le pouvoir d'ordonner la production de tout document, quel que soit son degré de confidentialité. Il doit de plus avoir accès à toute information, donnée ou renseignement, même si ceux-ci bénéficient de la plus haute cote de sécurité.

Enfin, le pouvoir d'enquête, de regard et de surveillance du Sous-comité doit s'étendre non seulement au SCRS et au CSARS, mais aussi au Centre de sécurité des télécommunications (CST), aux ministères et au Conseil privé afin de contrôler le traitement que ceux-ci font des questions de sécurité nationale.

Il doit être octroyé au Sous-comité le personnel qu'il juge nécessaire pour les fins de ses enquêtes, investigations et rapports de même que le personnel clérical y afférent.

Ottawa, 13 juin 1996

HERITAGE FRONT : NOTRE POINT DE VUE

OPINION DISSIDENTE DU PARTI RÉFORMISTE DU CANADA

présentée par

Val Meredith, députée

LA VÉRITÉ SE CACHE QUELQUE PART

Il s'est écoulé dix-neuf mois depuis que le Sous-comité sur la sécurité nationale a commencé son examen du rapport du Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité intitulé *L'Affaire Heritage Front*. Après un effort long et souvent ardu, il dépose enfin son rapport. Pour le moment, deux précisions s'imposent. Premièrement, le retard que le Sous-comité a mis à produire son rapport tient non pas aux activités des partis d'opposition, mais bien aux changements de membres et aux désaccords entre les membres ministériels. Deuxièmement, les membres de l'opposition n'ont guère contribué au soi-disant rapport du Sous-comité.

L'opinion dissidente commune du Bloc québécois et du Parti réformiste reflète plus exactement le consensus multipartite des membres du Sous-comité qui ont effectivement participé à la plupart des audiences du Sous-comité. Bien qu'elle ne corresponde pas entièrement à la position du Parti réformiste, elle fait ressortir les modifications que les membres ministériels ont fait apporter au rapport. Il est à noter que les principales modifications n'ont pas été apportées au rapport pendant une réunion du Sous-comité ni en présence de l'un ou l'autre des membres de l'opposition.

Il est clair que le gouvernement libéral ne voulait pas que le Sous-comité dépose le rapport plus critique que constitue l'opinion dissidente commune. Le rapport officiel, quant à lui, est une version émasculée du rapport original mise au point par les membres ministériels actuels du Sous-comité. Il s'agit simplement d'un développement du rapport du CSARS intitulé *L'Affaire Heritage Front*, rapport qui n'est pas assez critique à l'égard de l'enquête du Service canadien du renseignement de sécurité.

LE RAPPORT DU CSARS

Le CSARS prétend être «les yeux et les oreilles du public et du Parlement sur le Service canadien du renseignement de sécurité». Pourtant, après avoir passé des mois à examiner le rapport *L'Affaire Heritage Front*, force nous est de constater que le CSARS s'est montré non seulement négligent dans l'exercice de cette fonction, mais délibérément malhonnête. Au lieu de fournir au Parlement une étude complète et objective de l'utilisation par le SCRS d'une source humaine dans son enquête sur le Heritage Front, le rapport du CSARS blanchit complètement le SCRS et la source. Pour blanchir le SCRS, le CSARS passe sous silence ou élimine tout élément de preuve qui ne cadre pas avec sa conclusion que le Service n'a rien à se reprocher. Le CSARS a volontairement induit en erreur le Parlement et le peuple canadien.

En blanchissant le SCRS, le CSARS a trahi sa mission de surveillance. Le Parti réformiste est profondément préoccupé par les méfaits du SCRS, mais il l'est encore davantage par le refus du CSARS d'examiner ces méfaits de façon ouverte et honnête. Après avoir passé

dix-neuf mois à examiner le rapport du CSARS et à obtenir des compléments d'information, il nous apparaît évident que le CSARS ne s'acquitte pas de la fonction que le Parlement lui a confiée.

À l'origine, le Parti réformiste entendait soumettre le rapport du CSARS à un examen exhaustif et critique en en faisant ressortir les nombreuses inexactitudes et omissions. Cependant, comme la version originale était trop longue, nous avons choisi de nous concentrer sur deux grandes questions : **Grant Bristow** — Source du SCRS; et l'enquête du SCRS sur Preston Manning, dont traite le chapitre VIII de *L'Affaire Heritage Front*.

GRANT BRISTOW — SOURCE HUMAINE DU SCRS

Contrairement aux membres ministériels du Sous-comité, je n'ai aucune hésitation à reconnaître dans **Grant Bristow** la source du SCRS qui a infiltré le Heritage Front. Il ne s'agit là ni d'une hypothèse ni d'une conjecture. En août 1994, j'ai été contactée par un individu qui savait de première main que **Grant Bristow** était une source du SCRS. **Bristow** a offert à cet ancien informateur de police de le présenter à un enquêteur du SCRS. En septembre 1994, j'ai accompagné cet individu à une entrevue du CSARS. Les renseignements qu'il a fournis sont fidèlement consignés dans la section 3.1.3 du rapport du CSARS bien qu'ils ne permettent pas d'identifier **Bristow** comme la source.

En outre, lorsqu'il a témoigné devant le Sous-comité le 27 mai 1996, le directeur du SCRS, M. Ward Elcock, a confirmé par inadvertance que **Bristow** était bel et bien la source du SCRS. Dans sa déclaration d'ouverture, dont il a déposé le texte, le directeur a fait les observations suivantes :

Et que faut-il penser de l'arrestation de notre source à Toronto, en compagnie de l'Américain tenant de la suprématie blanche, Sean Maguire? Il s'agissait d'une opération coordonnée avec des organismes d'application de la loi. M. Maguire a été expulsé du Canada. Notre source a été remise en liberté. Aucun acte criminel n'a été commis.

Comparons ces observations au passage pertinent dans le rapport du CSARS *L'Affaire Heritage Front* :

Le 20 septembre 1991, Sean Maguire et **Grant Bristow** voyageaient dans la voiture de ce dernier lorsqu'ils ont été arrêtés par des membres du Groupe d'intervention tactique de la communauté urbaine de Toronto, armés jusqu'aux dents. Sean Maguire a été arrêté en vertu d'un mandat de l'Immigration, en présence d'agents de la GRC et de l'Immigration et d'un enquêteur du bureau de Toronto du SCRS. Au moment de son arrestation, **Grant Bristow** avait des armes dans la malle de sa voiture. Les deux hommes ont été emmenés au poste de police 41. (C'est nous qui soulignons.)

Il ressort clairement de cette information que **Bristow** est la source du SCRS en question. La chose est à retenir parce que, dans le rapport du CSARS, plusieurs des activités

douteuses sont attribuées à **Bristow** plutôt qu'à la source. Il importe donc de reconnaître que **Bristow** était bel et bien la source.

Comme il ressort du paragraphe 28 de l'opinion dissidente commune («Après avoir conclu qu'il était inacceptable de placer une source, quoique pour une période plus courte que celle du placement effectif, les députés de l'opposition membres du Sous-comité se sont demandé si le Service avait eu raison de recruter et de placer cette source en particulier.»), on s'est beaucoup interrogé sur l'opportunité d'utiliser **Bristow** comme source. Malgré les efforts du CSARS pour minimiser le rôle de **Bristow** dans la création et le fonctionnement du Heritage Front, une bonne partie du succès de l'organisation lui est manifestement attribuable. La meilleure indication du rôle de **Bristow** dans le Heritage Front est la vidéo que le Front a produite avec des extraits de discours de Bristow qui avaient été supprimés de vidéos antérieures.

Les extraits de cette vidéo montrent que **Bristow** était le principal administrateur du Heritage Front. C'est lui qui se chargeait de recueillir des fonds, de vendre des cartes de membre, de la documentation et des accessoires et d'inciter les gens à se rendre aux rassemblements et aux manifestations du Heritage Front. Pour se faire une bonne idée de ses activités douteuses, il suffit de l'entendre dans une des vidéos proclamer que le Heritage Front de Toronto recueillait plus d'argent pour aider les membres incarcérés de l'organisation terroriste favorable à la suprématie blanche, The Order, que tout autre groupe en Amérique du Nord.

Bristow sous enquête policière

Il y a un autre aspect de l'activité de **Bristow** dont le CSARS a choisi de faire abstraction malgré que l'incident en question figurait dans l'article de journal qui a donné lieu à l'enquête. En 1993, la police de la communauté urbaine de Toronto a enquêté sur les membres du Heritage Front Carl Fischer, Elkar Fischer et Andrew Maynard dans une affaire d'enlèvement et de voies de fait où la victime était Tyrone Mason, autre membre du Heritage Front. Dans le cadre de son enquête, la police s'est mise à s'intéresser activement à Grant **Bristow**. Les enquêteurs étaient à ce point convaincus que **Bristow** faisait de la subornation de témoins qu'ils ont obtenu des tribunaux un mandat de la *Partie VI du Code criminel* en vue d'intercepter ses communications.

Quand les tribunaux ont finalement été saisis de l'affaire Mason à l'automne de 1995, il y a eu négociation de plaidoyer. C'est ainsi que les accusations contre Maynard ont été retirées et que les frères Fischer, bien que reconnus coupables, n'ont reçu qu'une peine discontinue de trente jours d'emprisonnement. Chose intéressante, un avocat représentant le gouvernement fédéral a participé à la négociation. Il semblerait que le rôle que **Bristow** a joué dans l'incident ait empêché la Couronne de mener l'affaire jusqu'au bout. Même s'il fait souvent mention de cet incident dans son témoignage comme

exemple des activités odieuses dont les membres du Heritage Front étaient capables, le CSARS passe complètement sous silence l'enquête policière sur le rôle de **Bristow** dans cette affaire.

Bristow et le Parti réformiste

Le Parti réformiste est profondément préoccupé aussi par les activités auxquelles Bristow s'est livré au sein du Parti réformiste. Comme il est dit dans le rapport du CSARS, le SCRS savait que le chef du Heritage Front Wolfgang Droege «cherchait à discréditer Preston Manning et le Parti réformiste avant la tenue des élections fédérales de 1993. Le mouvement y serait parvenu en s'identifiant publiquement et en révélant les relations ayant trait à la sécurité qu'il entretenait avec de hauts responsables du Parti réformiste. Ceux que l'on dit avoir connu le plan de Droege comprennent, entre autres, Gerry Lincoln, James Dawson, Ernst Zundel, Terry Long, Jurgen Neumann, Peter Mitrevski et **Grant Bristow**». (C'est nous qui soulignons.)

Bristow non seulement était au courant de ce plan visant à discréditer le Parti réformiste, mais il en était un des principaux exécutants. **Bristow** et Alan Overfield sont les deux individus qui ont pris tous les arrangements de sécurité. Bien que ce soit Overfield qui ait d'abord offert les services de sa maison d'huissiers au Parti réformiste, il n'était pas au courant du plan de Droege visant à discréditer le parti. C'était donc à **Bristow**, une source du SCRS, qu'il incombait d'établir la relation.

Selon le représentant du Parti réformiste, Andrew Flint, **Grant Bristow** a réussi fort bien à établir la relation de sécurité entre le Parti réformiste et le Heritage Front. Dans sa déclaration sous serment du 1^{er} mai 1995, Flint décrit la réunion qu'il a eue avec Bristow et Overfield comme suit : «La réunion était dominée par **Grant Bristow** qui a été le seul ou presque à parler de la sécurité du rassemblement. J'ai été très impressionné par sa tenue impeccable, par son costume élégant et ses chaussures reluisantes. C'est la seule réunion à laquelle j'aie assisté au sujet de la sécurité du rassemblement.» Flint mentionne également qu'«à la réunion du service d'ordre du rassemblement de juin 1991 à l'International Centre, **Grant Bristow** m'a demandé une lettre attestant que lui et Al Overfield étaient autorisés à s'occuper de la sécurité de ce rassemblement. Il m'a dit qu'il en avait besoin pour pouvoir la présenter à la police régionale qui avait un poste secondaire à l'International Centre».

Cette lettre est également mentionnée dans le rapport du CSARS. Cependant, le rapport déclare qu'«Overfield a demandé la lettre afin de faire reconnaître sa fonction et de se légitimer. Quant à la mention de son nom dans la lettre **Grant Bristow** a dit : «À moins d'avoir une lettre d'entente, il pourrait y avoir des responsabilités légales en cas de confrontation avec des protestataires dans un événement du Parti réformiste»» Naturellement, **Bristow** est la source de cette information.

Il est à noter que **Bristow** prétend qu'Overfield a demandé la lettre pour faire reconnaître sa fonction et que son propre nom n'y figurait qu'à des fins de responsabilité légale. Si le nom de **Bristow** devait figurer dans la lettre à des fins de responsabilité légale, pourquoi le nom des autres personnes chargées du service de sécurité n'y figurait-il pas aussi? En réalité, cette lettre aurait surtout servi à prouver l'existence d'une relation de sécurité entre le Heritage Front et le Parti réformiste. Or, comme Overfield n'était pas, selon le rapport du CSARS, au courant du plan visant à discréditer le Parti réformiste, il n'avait guère d'intérêt à demander la lettre. **Bristow**, en revanche, aurait certainement fait plaisir à Droege en lui remettant une lettre prouvant qu'il y avait bel et bien une relation de sécurité entre le Parti réformiste et le Heritage Front.

L'empressement du CSARS à accepter la version des faits de **Bristow** est typique de son rapport. Une bonne partie du rapport repose, en effet, sur le témoignage de **Bristow**. Il est cité comme source d'information 135 fois, 96 fois comme «la source» et 39 fois comme **Grant Bristow**. En outre, le responsable de la source est cité 20 fois comme source d'information. En somme, le CSARS a fourni au public la version des faits de **Grant Bristow** et, en règle générale, écarté les renseignements contraires.

Bien que le CSARS nie tout méfait de la part de **Bristow** ou du SCRS, il omet de parler d'une question capitale, à savoir que l'opération tout entière a été menée à l'encontre d'une instruction ministérielle de 1989. En effet, le 30 octobre 1989, le Solliciteur général Pierre Blais a envoyé au directeur du SCRS une instruction ministérielle sur «l'utilisation de sources humaines». En voici un extrait :

il faut prendre des précautions particulières lorsqu'il s'agit d'enquêtes qui ont ou semblent avoir un impact sur les institutions les plus névralgiques de notre société. Je pense surtout à des institutions du domaine universitaire, politique, religieux, des médias et des syndicats. Le Directeur lui-même ou un Sous-directeur désigné par écrit doit approuver l'utilisation par le Service de sources confidentielles aux fins de telles enquêtes.

Il est évident que, en tant qu'une des deux personnes «conjointement responsables de la sécurité de tous les rassemblements actuels et futurs du Parti réformiste dans la région», **Bristow** allait faire partie d'une opération de source humaine qui, pour paraphraser l'instruction ministérielle, avait ou semblait avoir un impact sur une institution politique. Suivant l'instruction ministérielle, il aurait fallu faire approuver par le directeur ou le sous-directeur (Opérations) le rôle de **Bristow** dans l'équipe de sécurité. En réalité, la Région de Toronto s'est contentée d'obtenir l'avis du siège du SCRS en août, deux mois après le rassemblement de Mississauga, et même alors, le dossier ne s'est pas rendu au directeur ou au sous-directeur.

Le CSARS prend soin de préciser que le SCRS a veillé à faire porter l'enquête seulement sur les activités de Droege par rapport au Parti réformiste, non pas sur le Parti réformiste

lui-même. Mais il reste muet sur une opération de source humaine du SCRS qui avait ou à tout le moins semblait avoir un impact sur une institution politique névralgique, en l'occurrence le Parti réformiste. Le refus du CSARS de traiter de cette question laisse perplexe puisque c'est là une des questions que le Parti réformiste a posées au CSARS dans une lettre qu'il lui a remise au Sous-comité du 13 septembre 1994 :

Question 73 : Étant donné l'instruction ministérielle que le Solliciteur général Pierre Blais a émise en 1989 concernant l'utilisation par le SCRS de sources dans des institutions névralgiques comme les partis politiques, les groupes religieux et les médias, fallait-il obtenir l'approbation du directeur avant que Bristow n'assiste à la réunion du Parti réformiste?

Question 74 : Si oui, le directeur a-t-il approuvé cette opération?

Le rôle de **Bristow** dans l'équipe de sécurité a bel et bien contribué puissamment à établir le lien entre le Heritage Front et le Parti réformiste. Andrew Flint dit avoir été impressionné par «la connaissance que [Bristow] avait des procédures de sécurité et de la terminologie technique» ainsi que par «son costume élégant et ses chaussures reluisantes». Grant Bristow était le seul membre du Heritage Front qui avait la respectabilité et l'expertise pour faire croire à Flint qu'il avait affaire à un groupe légitime. Il est très peu probable que Flint se serait jamais servi de ce groupe s'il avait rencontré des têtes rasées («skinheads») ou d'autres membres du Heritage Front.

En dernière analyse, Wolfgang Droege complotait de discréditer le Parti réformiste en le liant au Heritage Front par le biais de ses arrangements de sécurité. Grant Bristow a joué un rôle central dans ce complot ne serait-ce qu'en fournissant au service d'ordre la respectabilité et l'expertise qu'il n'aurait jamais pu obtenir au sein du Heritage Front. Lorsque l'affaire a éclaté en 1992, le Parti réformiste était en effet discrédité bien que rien ne permette de mesurer objectivement dans quelle mesure il l'était.

Il est déplorable que Droege, réputé être une menace pour la sécurité du Canada, ait ourdi un complot pour discréditer un parti politique légitime et que le SCRS n'ait rien fait pour l'en empêcher. Il est encore plus déplorable que **Grant Bristow**, une source du SCRS, ait joué un rôle central dans la réalisation de cet objectif à l'encontre d'une instruction ministérielle. Mais il est tout à fait scandaleux que le CSARS, l'organisme que le Parlement a chargé de surveiller le SCRS, n'ait même pas abordé la question.

ENQUÊTE DU SCRS SUR PRESTON MANNING

Le CSARS a inclus dans son rapport sur *L'Affaire du Heritage Front* un chapitre qui n'avait rien à voir avec le Heritage Front. Ce chapitre portait sur le Parti réformiste et une puissance étrangère, identifiée par la suite comme étant l'Afrique du Sud. Le CSARS voulait nous faire croire qu'en incorporant ce chapitre au rapport, il pouvait apaiser toutes les craintes

des Réformistes concernant une enquête du SCRS sur le Parti ou ses dirigeants. Dans son rapport, le CSARS présente l'enquête du SCRS comme une simple opération réalisée selon les règles. Or, un examen plus attentif révèle que l'enquête était loin d'être une affaire simple. La facilité avec laquelle le CSARS a manipulé la vérité, plutôt que de calmer nos inquiétudes au sujet des enquêtes du SCRS, a intensifié la méfiance du Parti réformiste.

À la suite d'une demande de Preston Manning présentée en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le SCRS a rendu publics ses documents sur cette enquête. Bien que lourdement censurés, les documents révèlent que le CSARS, dans son rapport, a caché de l'information et déguisé les faits afin de pouvoir prouver que le SCRS avait mené une enquête en bonne et due forme. Il a supprimé tout renseignement qui aurait indiqué le contraire.

Dans les pages suivantes, nous examinerons la véritable enquête, la version de l'enquête qu'a présentée le CSARS et les étranges répercussions du chapitre susmentionné. La correspondance échangée et les témoignages donnés après le dépôt du rapport nous ont appris que les documents du SCRS avaient été modifiés et les dates changées. Le CSARS a fait des aveux et s'est ensuite rétracté, contredisant ses premières affirmations et son témoignage. Le directeur du SCRS a pour sa part présenté une version des faits qui non seulement contredisait son témoignage précédent mais en outre l'obligeait à admettre que tous ceux qui avaient mis la main au dossier avaient commis des erreurs. En dernière analyse, le Parti réformiste est convaincu que le SCRS a lancé en 1989 une enquête inacceptable sur Preston Manning et, cinq mois plus tard, a tenté de tout dissimuler. Les dirigeants actuels du SCRS et du CSARS continuent de chercher à étouffer l'affaire, modifiant leur version des faits chaque fois qu'on leur présente des faits incompatibles avec celle-ci.

Une source suspecte déclenche une enquête

Selon le rapport du CSARS, et les documents du SCRS, c'est une indication donnée par une source, décrite par un enquêteur du SCRS comme étant un individu «intéressé et très opportuniste, en particulier s'il pouvait retirer des avantages personnels», qui a fait démarrer l'enquête. Cette source suspecte a informé le SCRS d'une conversation qu'elle avait eue avec un membre du conseil d'administration d'une association faisant la promotion des relations entre l'Afrique du Sud et le Canada. Toujours selon la source, le membre en question aurait affirmé que son groupe versait des fonds à la campagne électorale de Preston Manning parce que celui-ci se présentait contre le ministre des Affaires étrangères, Joe Clark. Ce renseignement n'aurait pas dû, en lui-même, intéresser le SCRS. Dans une démocratie, les citoyens peuvent accorder un appui financier aux candidats de leur choix, pour quelque motif que ce soit.

Pour que le SCRS fasse enquête, il lui fallait croire que l'argent était versé par l'Afrique du Sud elle-même. Lors de sa première rencontre avec le SCRS, la source suspecte a déclaré

penser que le membre du conseil d'administration voulait dire que les fonds provenaient d'Afrique du Sud. Quand la source s'est aperçue qu'elle n'avait pas le renseignement clé dont avait besoin le SCRS, elle a réussi miraculeusement à l'obtenir moins de trois semaines plus tard. Elle a affirmé avoir parlé à un proche associé du membre du conseil, qu'elle n'a pas identifié, associé qui aurait affirmé que les Sud-Africains avaient contribué jusqu'à 45 000 \$ à la campagne de Preston Manning et du Parti réformiste en vue de défaire Joe Clark dans la circonscription de Yellowhead.

Voilà toute l'information dont disposait le SCRS au sujet des fonds étrangers versés à la campagne de Preston Manning. Or, des oui-dire répétés par un individu dont la fiabilité n'était pas reconnue et qui avait été décrit par l'enquêteur du SCRS comme étant «intéressé et très opportuniste», ne devraient pas suffire au SCRS pour enquêter sur un citoyen canadien, encore moins sur le leader d'un parti politique légitime.

Selon un analyste du SCRS, le motif de l'enquête est «difficilement défendable»!

Nous ne sommes pas les seuls à mettre en doute la validité de l'enquête. En janvier 1989, un analyste au Module de l'Afrique du Sud, à l'Administration centrale du SCRS, a répondu aux deux rapports envoyés par l'enquêteur régional en novembre 1988. L'analyste, comme l'a admis le CSARS dans son rapport, déclarait que de l'avis de l'Administration centrale, les présumés fonds provenaient très probablement du groupe d'hommes d'affaires canadiens membres de l'association. Mais le CSARS n'a pas rapporté fidèlement les commentaires de l'analyste concernant la possibilité de fonds de provenance étrangère. Ce dernier a bel et bien déclaré que «s'il était prouvé que [l'Afrique du Sud] avait versé jusqu'à 45 000 \$ au fonds électoral de Preston Manning, le SCRS pourrait essayer avec le temps de soutenir que [l'Afrique du Sud] exerçait une influence induite sur la politique canadienne». Toutefois, le CSARS a décidé de ne pas inclure dans son rapport la phrase suivante de l'analyste : «Ce genre d'argument serait, à tout le moins, difficilement défendable».

Le CSARS a décidé d'omettre la phrase dans laquelle l'analyste, en niant l'existence d'un motif justifiant l'enquête du SCRS, contredisait la conclusion du CSARS. C'est la seule phrase de cette partie du document que le CSARS n'a pas incluse dans son rapport sur *L'Affaire Heritage Front*.

L'analyste a terminé son commentaire du 10 janvier 1989 en demandant à la région de communiquer à l'Administration centrale toute nouvelle information au sujet de cette affaire. Or la région n'a transmis aucun nouveau renseignement. Le document suivant dans le dossier de Preston Manning est une autorisation de mener une enquête de niveau 1 du CARC, datée du 17 octobre 1989.

Les événements qui ont mené à l'enquête de niveau 1 du CARC — du 10 janvier 1989 au 17 octobre 1989

S'il y a une vive polémique au sujet de ce qui s'est passé entre le 17 octobre 1989 et le 30 mars 1990, les événements qui se sont déroulés entre le 10 janvier 1989 et le 17 octobre 1989 nous laissent également perplexes. Le Parti réformiste n'a jamais reçu de réponse claire et logique à sa question : pourquoi, alors qu'un analyste au Module de l'Afrique du Sud, à l'Administration centrale du SCRS, avait, le 10 janvier 1989, jugé inutile une enquête sur la présumée contribution à la campagne de Preston Manning, fut-il décidé, le 17 octobre 1989, par un analyste affecté au même poste, de présenter une demande d'enquête de niveau 1 du CARC, et ce sans qu'il y ait eu entre-temps de nouveaux renseignements?

Le CSARS a proposé la réponse suivante : une source fiable a informé le SCRS qu'un pays étranger (lire l'Afrique du Sud) avait transféré plus de 250 000 \$ au Canada afin d'influencer 24 députés d'autres partis (lire des Conservateurs et des Libéraux). À une question à ce sujet, le CSARS a répondu que le SCRS n'avait pris aucune mesure pour enquêter sur ces députés.

S'il est vrai que l'information au sujet du financement des 24 députés par l'Afrique du Sud a déclenché l'enquête, pourquoi n'en est-il pas question sur le formulaire (DEMANDE D'AUTORISATION ET D'APPROBATION — ENQUÊTES DE NIVEAUX 1, 2 ET CATÉGORIE A ou 4002) autorisant l'enquête? Il est donc peu probable que cette information ait joué un rôle.

Le CSARS voudrait également nous faire croire que le SCRS, ayant reçu de source sûre des renseignements selon lesquels le gouvernement sud-africain avait versé 250 000 \$ pour influencer 24 députés conservateurs et libéraux, n'a pas enquêté sur ces derniers. Le SCRS aurait plutôt choisi de faire enquête sur Preston Manning qui n'était ni député, ni conservateur, ni libéral. La logique du CSARS nous semble laisser beaucoup à désirer.

L'enquête elle-même : Qui, quoi, quand, où?

Depuis que le solliciteur général a déposé le rapport sur *L'Affaire Heritage Front*, un passage en particulier a causé beaucoup de souci au Sous-comité, au CSARS et au SCRS et a entraîné nombre d'aveux, d'explications, de contradictions, de rétractations et d'accusations. Le Parti réformiste estime qu'une description chronologique est la meilleure façon de présenter cette question complexe :

Le 15 décembre 1994

Le solliciteur général dépose le rapport du CSARS, *L'Affaire du Heritage Front*, à la Chambre des communes. Au paragraphe 8.3 de la section VIII se trouve le passage suivant :

Le 17 octobre 1989, le Service a décidé de faire enquête officiellement sur la présumée contribution de 45 000 \$. Le SCRS a indiqué qu'il ne pouvait plus s'adresser à l'informateur, car tous ses contacts avec lui avaient pris fin le 31 décembre 1988. Le Service a autorisé la tenue d'une enquête de niveau 1 d'une durée de trois mois, intitulée : «**NFI/PI (Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning)**» [LNU/FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign)], citant le paragraphe 12 et l'alinéa 2b) de la *Loi sur le SCRS* comme fondement juridique.

Le 16 décembre 1994

Le CSARS comparaît devant le Sous-comité sur la sécurité nationale. Informé de l'inexactitude du passage susmentionné, le Parti réformiste présente la demande suivante :

Mme Meredith : Pouvez-vous demander à vos adjoints de communiquer avec le SCRS et de lui demander d'examiner l'original de l'autorisation d'enquête de niveau 1 sur le Parti réformiste et un gouvernement étranger, et pas seulement les copies corrigées? Très précisément, vos adjoints peuvent-ils examiner le nom du dossier?

Commentaire — Après la réunion, les recherchistes du CSARS demandent au Parti réformiste ce qu'ils doivent chercher exactement, ce qui porte le Parti réformiste à croire que le CSARS n'est pas au courant du changement de titre.

Le 27 janvier 1995

Maurice Archdeacon, directeur exécutif du CSARS, dans une lettre adressée au député Derek Lee, président du Sous-comité sur la sécurité nationale, répond à la demande de Val Meredith :

Mme Meredith, députée, a demandé que le CSARS charge ses adjoints de réexaminer l'original de l'autorisation d'enquête de niveau 1 sur le Parti réformiste et un gouvernement étranger. Elle a demandé plus précisément qu'on lui donne le nom figurant sur le dossier.

La question de Mme Meredith porte à croire qu'elle connaît déjà la réponse. Néanmoins, le nom donné à l'autorisation datée du 17 octobre 1989 est «Preston Manning». Le titre a été modifié le 30 mars 1990 afin qu'il se lise comme suit : «LNU/FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign) [Donateur(s) inconnu(s) — Campagne de Preston Manning].

On pourrait me taxer de négligence si j'omettais de souligner qu'aucun autre changement n'a été apporté au texte de la demande et des autorisations. Le texte des documents était identique et précisait clairement que l'enquête avait pour but de déterminer s'il existait une menace d'«ingérence étrangère». Le SCRS ne soupçonnait aucunement M. Manning de complicité. . .

Commentaire — M. Archdeacon avoue que le nom figurant sur la demande du 17 octobre 1989 était bien celui de Preston Manning. Il ajoute «qu'aucun autre changement n'a été apporté au texte de la demande et des autorisations. Le texte des documents était identique». Manifestement, M. Archdeacon affirme qu'il y a eu deux versions du même document, mais que seul le nom diffère. D'après les termes employés, soit «de la demande et des autorisations», il est clair que M. Archdeacon parle du formulaire 4002.

Le 30 mars 1995

Le solliciteur général comparaît devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques au sujet du budget des dépenses principal. Il est accompagné du sous-ministre et des dirigeants des organismes qu'il chapeaute, notamment M. Ward Elcock, directeur du SCRS. Le Parti réformiste pose à M. Elcock un certain nombre de questions au sujet de l'enquête. Voici un extrait de la séance :

(page 15)

Mme Meredith : Comment se fait-il alors que le nom de M. Manning ait été utilisé pour cette enquête du CARC, premier niveau, et pourquoi n'a-t-on pas simplement mentionné qu'il s'agissait d'une puissance étrangère?

M. Elcock : Je ne sais pas du tout pourquoi le nom a été utilisé. Je suppose, entre autres, que c'était tout simplement commode. Je ne connais pas la raison précise pour laquelle son nom a été utilisé, mais il est hors de question, d'après le dossier, que l'enquête ait pu jamais porter sur la personne de M. Manning.

Mme Meredith : Pourquoi alors voir cité le nom de M. Manning, sur le dossier, au lieu de parler d'une «source inconnue»?

M. Elcock : J'ai dit, monsieur le président, que je ne savais pas exactement pour quelle raison le nom avait été utilisé. Et puisque, en substance, il s'agissait d'une enquête qui portait sur les agissements d'un État étranger, et non pas sur M. Manning, c'était de toute évidence une erreur.

(page 17)

Mme Meredith : Il n'y a jamais eu donc de demande d'enquête de niveau un du CARC visant M. Manning?

M. Elcock : Monsieur le président, il se trouve que l'on a donné le nom de M. Manning à ce dossier. Son nom a effectivement été utilisé. A-t-il lui-même fait l'objet d'une enquête? Absolument pas.

Mme Meredith : Je ne vous ai pas demandé si l'on avait fait enquête sur M. Manning. Je vous ai demandé si l'on avait créé un dossier du niveau un CARC au nom de M. Manning.

M. Elcock : La réponse, monsieur le président, est qu'il y avait effectivement une cote CARC au nom de M. Manning. Mais comme je l'ai dit, l'action n'a jamais eu pour cible M. Manning lui-même.

(page 34)

Mme Meredith : J'ai en main votre manuel de politiques, la version déclassifiée du Manuel des opérations du SCRS. Pour une autorisation de premier niveau du CARC, un enquêteur doit présenter une demande d'approbation, la formule 4002 du SCRS. Il y a un espace où l'on inscrit le nom de la personne faisant l'objet de l'enquête. Pourriez-vous me dire quel nom se trouvait dans cet espace, sur la formule 4002 signée le 17 octobre 1989?

M. Elcock : Comme je l'ai dit plus tôt, on avait inscrit sur cette formule le nom de M. Manning. Mais je l'ai dit très clairement, l'objet de cette enquête a toujours été les contributions, étant donné la possibilité que des contributions aient été faites à un parti politique canadien par un gouvernement étranger. Il n'a jamais été question d'enquêter sur M. Manning lui-même, malgré ce qui est inscrit dans cet espace. J'aurais préféré qu'on inscrive autre chose dans l'espace, mais ce n'est pas le cas. Voilà les faits.

Commentaire — Au cours de cette rencontre, le directeur du SCRS dit clairement que le formulaire 4002 d'autorisation d'enquête du niveau 1 du CARC, daté du 17 octobre 1989, concernait Preston Manning. M. Elcock ne dit pas une seule fois que la rubrique était «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning». (Il n'affirme pas non plus que l'erreur s'était produite sur un autre document, soit le formulaire DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS.)

Au cours de la même séance, le Parti réformiste demande également au directeur pourquoi le CSARS n'a pas été informé que le formulaire 4002 portait originalement le nom de «Preston Manning», ce qui donne lieu à l'échange suivant :

(page 17)

Mme Meredith : Pourquoi cette information n'a-t-elle pas été transmise au CSARS? Dans son rapport, rapport très complet concernant cette enquête, tout figure à l'exception de cette information concernant [l'enquête du] CARC en question.

M. Elcock : Comment, quelle information?

Mme Meredith : Je dis que rien ne figure dans le rapport du CSARS concernant le niveau de l'enquête CARC relative à M. Manning, le CSARS n'en savait apparemment rien.

M. Elcock : Je ne sais pas si le CSARS le savait ou non. Je ne sais pas non plus pourquoi il aurait choisi de ne pas le faire figurer dans son rapport, tout cela c'est l'affaire du CSARS, et c'est à cet organisme qu'il faudrait poser la question.

Mme Meredith : Lorsque nous avons porté cette question à l'attention du CSARS, il en ignorait tout. Ce n'est qu'ensuite qu'il a pu faire une recherche, et trouver l'information en question. J'en conclus donc que cet élément d'information ne lui avait pas été transmis, et j'aimerais savoir pourquoi.

M. Elcock : Je ne sais pas si cette hypothèse est exacte; il faudrait que je vérifie. De fait, j'ai l'impression au contraire que le CSARS détenait cet élément d'information, mais je vérifierai d'abord pour l'honorable députée.

Commentaire — Il s'agit du premier renseignement indiquant au Parti réformiste que le CSARS savait que l'autorisation d'enquête du CARC était, au départ, au nom de Preston Manning.

Le 31 mars 1995

En réponse au témoignage de M. Elcock, Val Meredith écrit au CSARS pour demander des précisions sur ce que savait le Comité de surveillance et depuis quand il le savait :

L'un ou l'autre des membres ou des employés du CSARS savait-il que l'enquête initiale du CARC, lancée le 17 octobre 1989, portait le nom de Preston Manning et non pas «NFI/PI (Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning)», lorsque le rapport sur l'affaire du Heritage Front a été déposé, le 9 décembre 1994?

Commentaire — Le Parti réformiste a précisément demandé au CSARS s'il savait, avant le dépôt de son rapport, que l'enquête du CARC était intitulée «Preston Manning».

Le 7 avril 1995

Voici, sous le nom de Jacques Courtois, c.p., c.r., mais avec la signature de Maurice Archdeacon, la réponse à la lettre de Val Meredith :

Vous avez demandé si l'un ou l'autre des membres ou des employés du CSARS savait que l'enquête du CARC, lancée le 17 octobre 1989, portait le nom de Preston Manning et non pas le titre corrigé.

Le personnel du CSARS a vu le titre initial de l'autorisation, ainsi que le titre corrigé et tous les autres documents relatifs à l'enquête. Comme je l'ai précisé dans ma lettre du 27 janvier 1995 à M. Derek Lee, député, président du Sous-comité sur la sécurité nationale, la description (texte narratif) de l'autorisation n'a jamais changé. . .

Le titre initial a, à juste titre, été qualifié d'erreur et le Service l'a corrigé il y a cinq ans.

Commentaire — Encore une fois, le CSARS admet que le document du CARC daté du 17 octobre 1989 portait comme titre le nom de Preston Manning. Il admet également qu'il connaissait ce fait avant le dépôt de son rapport. Même si M. Archdeacon ne précise pas pourquoi le CSARS a choisi d'exclure cette information de son rapport, la seule explication

possible que le CSARS offre pour justifier l'exclusion est qu'il s'agissait d'une erreur et que le SCRS a corrigé cette erreur en 1990.

Le 20 juin 1995

Le CSARS comparaît devant le Sous-comité sur la sécurité nationale au sujet du Budget des dépenses principal. Le Parti réformiste pose à l'organisme un certain nombre de questions sur l'enquête. Voici des extraits de la transcription de la rencontre :

(Page 7)

Mme Meredith : Êtes-vous en train de dire au Comité que l'on n'a pas ouvert d'enquête CARC de niveau 1 sur Preston Manning?

M. Archdeacon : Non, ce n'est pas ce que je dis, de toute évidence, parce que nous recommençons le débat que nous avons eu il y a plusieurs heures de cela. Vous savez très bien que ce n'est pas ce que je fais. Au lieu de prendre la peine d'écrire «contributeur non identifié à la campagne de Preston Manning» sur le document du CARC, quelqu'un s'est contenté d'écrire «Preston Manning»; nous avons admis que c'était du travail bâclé, et je suis certain que le directeur du SCRS en ferait autant. Toutefois, dans le corps du rapport du CARC, il est très clair, vous pouvez le constater vous-même, que l'enquête ne portait pas sur M. Manning. On ne peut pas être plus explicite. La question a été posée et on y a répondu.

(Page 21)

M. Archdeacon : Le fait est que, quand vous voyez le formulaire je comprends ce que vous voulez dire ce formulaire 4002 donne l'impression que l'enquête du CARC portait sur Preston Manning puisqu'elle portait son nom. C'est ce que j'appelle la forme.

Commentaire — Le CSARS confirme à nouveau que le formulaire 4002 portait le nom de Preston Manning. M. Archdeacon va même jusqu'à dire que, de toute évidence, il ne niait pas qu'on avait effectivement ouvert une enquête de niveau 1 du CARC sur Preston Manning.

Du 21 juin 1995 au 7 novembre 1995

Durant cette période, le Sous-comité sur la sécurité nationale examine le rapport concernant l'affaire du Heritage Front en tenant pour acquis que la formulaire 4002 initial portait le nom de Preston Manning et que ce titre a été changé pour «NFI PI (Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning)» le 30 mars 1990.

Le 9 novembre 1995

Voulant des précisions sur les changements apportés au formulaire 4002 et sur l'identité de ceux qui étaient au courant du titre «Preston Manning», le Sous-comité envoie une lettre au directeur du SCRS. En voici les passages clés :

Le 27 janvier 1995, le CSARS a informé le Sous-comité, en réponse aux questions de ce dernier, que le titre sur l'autorisation du 17 octobre 1989, dont il est question au chapitre VIII du rapport du CSARS, était à l'origine «Preston Manning». Le Comité de surveillance nous a, dans la même lettre, révélé que le titre a, le 30 mars 1990, été changé à «NFI PI (Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning)».

Comment s'est fait le changement de titre sur le formulaire 4002 : la formule originale a-t-elle été modifiée ou alors a-t-elle été détruite pour qu'une autre puisse être remplie, antidatée et signée ou initialée de nouveau?

Un autre des documents contenus dans le dossier obtenu par M. Manning est une fiche de service (formulaire 3040), datée du 10 novembre 1989, du chef du contre-espionnage — Module général du directeur général de contre-espionnage. Je désire attirer votre attention sur le point 5 de ce document où il est dit que le titre est considéré comme étant approprié en vertu de la politique. Pouvez-vous expliquer cette affirmation au Sous-comité, compte tenu du fait que le titre se lisait à ce moment-là «Preston Manning» et qu'il n'a pas été changé avant le 30 mars 1990? Si le titre était approprié tel qu'il se présentait le 10 novembre 1989, pourquoi n'était-il plus acceptable le 30 mars 1990?

Commentaire — Ces questions mettent en doute l'affirmation du CSARS et du SCRS, selon laquelle le titre «Preston Manning» est une simple erreur d'écriture. Il serait difficile pour le SCRS de s'en tenir de la thèse de l'erreur d'écriture si le directeur général du contre-espionnage, connaissant le titre initial, y avait donné son aval.

Le 29 mars 1996

Le SCRS dit ne pas avoir reçu avant cette date la lettre envoyée par le Sous-comité le du 9 novembre 1995. Aucune explication n'est donnée sur ce qui est advenu de la lettre dans l'intervalle de quatre mois et demi.

Le 15 avril 1996

Le directeur du SCRS répond à la lettre du Sous-comité datée du 9 novembre 1995. Contrairement aux affirmations et témoignages précédents du SCRS et du CSARS, le directeur prétend que le formulaire 4002 n'a jamais porté la mention «Preston Manning», mais que le titre initial était «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning». Voici des extraits clés de sa lettre :

En réponse à votre question concernant le formulaire DEMANDE D'AUTORISATION ET D'APPROBATION — ENQUÊTES DE NIVEAUX 1, 2 ET CATÉGORIE A, daté du 17 octobre 1989, il s'agit bien du document original ayant trait à ce dossier. Comme on le voit sur ce formulaire, le titre initial était: «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning».

L'autorisation de recueillir des renseignements et un second formulaire, DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS, sont exigés par la Direction de la gestion de l'information du Service en vue de la création d'un dossier. C'est à cette étape du processus que s'est produite l'erreur d'écriture concernant le titre.

C'est pour faciliter l'ouverture et la récupération électroniques du dossier et des documents pertinents que la DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS a été intitulée à tort «Preston Manning». Cette erreur a entraîné la création, sous cette inscription incorrecte, d'un fichier automatisé.

Ce n'est qu'à la fin de mars 1990, au cours de la préparation du rapport d'évaluation, que l'erreur d'inscription a été corrigée.

Le point 5 de la FICHE DE SERVICE (formulaire 3040), du 10 novembre 1989, s'applique au titre inscrit à l'origine, c'est-à-dire «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning», et le commentaire indique que l'auteur de la fiche considérait le titre comme étant approprié.

Commentaire — Ce fait nouveau est renversant. Le directeur rejette en entier 15 mois de déclarations et de témoignages faits tant par le CSARS que par lui-même. Selon la lettre de Maurice Archdeacon à Derek Lee, député, datée du 27 janvier 1995, l'autorisation (formulaire 4002) portait la mention «Preston Manning» le 17 octobre 1989, ce qui a été changé le 30 mars 1990. M. Elcock ne mentionne aucunement ce fait dans sa lettre.

Le directeur ne parle pas non plus de son propre témoignage du 30 mars 1995 devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques :

Mme Meredith : Il n'y a donc jamais eu de demande d'enquête CARC niveau 1 visant M. Manning?

M. Elcock : Monsieur le président, il se trouve que l'on a donné le nom de M. Manning au dossier CARC. Son nom a effectivement été utilisé. A-t-il lui-même fait l'objet d'une enquête? Absolument pas.

Mme Meredith : Je ne vous ai pas demandé si l'on avait fait enquête sur M. Manning. Je vous ai demandé si l'on avait institué une enquête CARC au nom de M. Manning?

M. Elcock : La réponse, monsieur le président, était qu'il y avait effectivement une enquête CARC au nom de M. Manning.

Il n'y a aucune explication du fait que M. Elcock affirme, le 30 mars 1995 que «l'on a donné le nom de M. Manning à ce dossier» puis que, le 15 avril 1996, il écrit que «le titre initial était «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning».

Il faut également préciser que jamais, ni dans la correspondance, ni dans les témoignages du SCRS ou du CSARS entre le 16 décembre 1994 et le 14 avril 1996, a-t-on une seule fois mentionné le formulaire DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS. Or, ce

formulaire était assurément connu du SCRS car il a été inclus dans la demande présentée par Preston Manning en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Les enquêtes et témoignages subséquents allaient toutefois montrer que M. Elcock n'avait pas été tout à fait franc dans sa lettre.

Le 15 mai 1996

Le CSARS comparaît devant le Sous-comité sur la sécurité nationale au sujet du Budget des dépenses principal. Même si l'on y parle très peu de l'enquête, il y a eu quelques échanges à ce sujet :

(Page 32)

M. Discepola : J'aimerais alors savoir pourquoi à votre avis le nom de Preston Manning a été utilisé dans les documents ayant trait à l'enquête sur la prétendue contribution d'un pays tiers à la campagne électorale.

M. Archdeacon : J'ai oublié la date exacte mais le titre original était «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning». Il aurait dû y avoir plus d'information que cela mais c'était le titre exact. Ce document n'était pas intitulé «Preston Manning». Mme Meredith en a d'ailleurs une copie.

Le voici et le titre est bien «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning». Puis il y a le texte indiquant la situation à examiner, à savoir si quelqu'un, si un pays, avait l'intention de contribuer financièrement à la campagne électorale de Preston Manning.

Dans ce genre de cas, il faut ouvrir un dossier. Le document a donc été envoyé à la section de l'information de gestion au SCRS. Parce que le titre du document n'était pas précédé des lettres LNU/FNU, ce qui en anglais signifie «last name unknown» ou nom de famille inconnu et «first name unknown» ou prénom inconnu, le seul nom que le commis de la section a vu était celui de Preston Manning. Il faut donner un nom à un dossier. Il n'a donc pas écrit «Donateur(s) inconnu(s)» mais bien «Preston Manning». C'était une erreur. Il n'aurait pas dû faire ça. Cette erreur n'a été corrigée que trois mois plus tard, c'est-à-dire aux environs du mois de mars, au moment de l'évaluation.

Certains ont prétendu que le titre du document avait été modifié et que les abréviations à l'encre «LNU/FNU» précédaient le titre qui avait toujours été là et n'avait jamais été modifié. Comme Mme Meredith en était tellement sûre et comme nous savions qu'elle avait obtenu cette information d'ailleurs, nous avons décidé de radiographier le document original.

Nous avons des preuves concrètes qui établissent que tout ce que Mme Meredith a dit à ce sujet à propos du fait que le document portait le titre «Preston Manning», que des choses avaient été dactylographiées autour du titre et ce genre de choses est complètement et absolument incorrect. Une erreur a été faite dans le titre donné au dossier et ce dossier ne donne à personne aucune raison que ce soit de faire enquête

sur qui que ce soit. Le titre d'un dossier n'autorise personne à faire enquête sur qui que ce soit. Aucun agent du SCRS au pays n'a jamais fait d'enquête sur M. Manning. C'est une histoire sortie tout droit de l'imagination de quelqu'un.

(Page 33)

Mme Meredith : J'aimerais alors faire une déclaration, monsieur le président. J'aimerais déclarer, monsieur Archdeacon, que les commentaires que vous venez de faire contredisent complètement la teneur d'une lettre que vous avez écrite le 27 janvier 1995 à M. Derek Lee ainsi que votre témoignage devant le Comité. Vos commentaires sont complètement contradictoires.

Le président : Je suis sûr que le CSARS voudra se pencher sur cette question. C'est peut-être une question qui pourrait être éclaircie plus tard. Dois-je comprendre, monsieur Archdeacon, monsieur Courtois, que vous n'êtes pas d'accord?

M. Archdeacon : Nous ne sommes pas d'accord avec cette interprétation.

Commentaire — Les commentaires de M. Archdeacon s'écartent radicalement de la teneur des lettres et des témoignages antérieurs du CSARS. Tout d'abord, ce n'est pas Mme Meredith qui a déclaré que le formulaire initial du CARC s'intitulait «Preston Manning», mais bien M. Archdeacon lui-même qui, le premier, a fait cette affirmation dans sa lettre du 27 janvier 1995 :

Le nom donné à l'autorisation datée du 17 octobre 1989 est «Preston Manning». Le titre a été modifié le 30 mars 1990 afin qu'il se lise comme suit : «LNU/FNU (Unknown Contributor(s) to Preston Manning's Electoral Campaign)».

Il y a également la lettre du 7 avril 1995 signée par M. Archdeacon et qui comporte le passage suivant :

Vous avez demandé si l'un ou l'autre des membres ou des employés du CSARS savait que l'enquête du CARC, lancée le 17 octobre 1989, portait le nom de Preston Manning et non pas le titre corrigé. Le personnel du CSARS a vu le titre initial de l'autorisation, ainsi que le titre corrigé et tous les autres documents relatifs à l'enquête.

Encore une fois, M. Archdeacon a confirmé que le titre était au départ «Preston Manning» et a admis que le personnel du CSARS avait vu et le titre initial de l'autorisation et le titre corrigé. Si, comme M. Archdeacon l'a soutenu le 15 mai 1996, le titre initial était «Donateur(s) inconnu(s) — Campagne électorale de Preston Manning», pourquoi aurait-il alors affirmé dans deux pièces de correspondance que le titre était «Preston Manning»? Qui plus est, voici ce qu'il a dit lors de la comparution du CSARS devant le Sous-comité sur la sécurité nationale, le 20 juin 1995 :

Mme Meredith : Êtes-vous en train de dire au Comité que l'on n'a pas ouvert d'enquête CARC de niveau 1 sur Preston Manning?

M. Archdeacon : Non, ce n'est pas ce que je dis, de toute évidence, parce que nous recommençons le débat que nous avons eu il y a plusieurs heures de cela. Vous savez très bien que ce n'est pas ce que je fais. Au lieu de prendre la peine d'écrire «Contributeur non identifié à la campagne de Preston Manning» sur le dossier CARC, quelqu'un s'est contenté d'écrire «Preston Manning» — nous avons admis que c'était du travail bâclé, et je suis certain que le directeur du SCRS en ferait autant.

M. Archdeacon n'a fait aucun effort pour expliquer pourquoi, le 15 mai 1996, il a dit au Sous-comité qu'on n'avait pas ouvert d'enquête de niveau 1 du CARC sur Preston Manning alors que, le 20 juin 1995, il avait affirmé exactement le contraire.

De toute évidence, M. Archdeacon et le CSARS ont souscrit sans réserve à la lettre du directeur du SCRS, en date du 15 avril 1996. À l'instar de M. Elcock, ils n'ont fait aucun effort pour expliquer les contradictions.

L'un des commentaires de M. Archdeacon sera contredit par le directeur du SCRS deux semaines plus tard. M. Archdeacon a affirmé que l'erreur était due à un commis dans la section de l'information de gestion, lequel commis a écrit «Preston Manning». Comme nous le verrons dans la prochaine partie, cette affirmation n'est pas fondée et sort tout droit de l'imagination de M. Archdeacon.

Le 27 mai 1996

M. Elcock comparaît devant le Sous-comité pour répondre à des questions au sujet de l'affaire du *Heritage Front*. À cette occasion, le Parti réformiste l'interroge sur plusieurs contradictions décelées dans sa lettre du 15 avril 1996. Voici quatre des sujets abordés :

I) Le formulaire «DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS» modifié.

Dans sa lettre, M. Elcock affirmait que «le nom inscrit par erreur sur le formulaire de «DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS» était celui de Preston Manning». La copie de ce formulaire que M. Manning a obtenu en réponse à la demande présentée en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ne porte toutefois pas le nom de «Preston Manning», mais plutôt la mention «Donateur(s) inconnu(s) — campagne électorale de Preston Manning». Il saute aux yeux que l'inscription du nom a été modifiée, de même que l'adresse et l'occupation.

L'échange suivant porte là-dessus :

Mme Meredith : M. Elcock, votre lettre indique clairement que c'est sur ce formulaire, celui des DOSSIERS D'INDIVIDUS — et si l'on regarde de près on peut voir à quels endroits des changements ont été apportés — que des modifications ont été faites non seulement à la rubrique du «nom», mais aussi à celles de l'«occupation» et de l'«adresse». Vous affirmez dans votre lettre que le nom de Preston Manning a été inscrit

par erreur sur ce formulaire. Je vous demande pourquoi le nom de Preston Manning n'y figure pas. On y lit «Donateur(s) inconnu(s) — campagne électorale de Preston Manning».

M. Elcock : Monsieur le président, M. Sundstrom me rappelle que même si ça ne se voit pas ici, seul le nom de Preston Manning y figurait lorsque le formulaire a été rempli à l'origine.

Mme Meredith : Donc, si vous êtes d'accord, ou si vous lisez les affirmations de M. Archdeacon selon lequel un commis de la Section de la gestion de l'information aurait modifié le document en inscrivant le nom de Preston Manning à la place de «donateur(s) inconnu(s) à Preston Manning». Il est également évident que les inscriptions aux rubriques «occupation» et «adresse» ont été modifiées, changées, effacées avec du correcteur. Ce commis a-t-il également inscrit l'adresse et la profession de Preston Manning à ces endroits? Les commis ont-ils le droit d'ajouter ce genre d'informations comme ils le jugent bon?

M. Elcock : Monsieur le président, l'erreur d'écriture s'en trouve aggravée, mais rien ne les empêche d'ajouter ce genre de détails.

Commentaire - Tout en confirmant que le nom, l'occupation et l'adresse ont tous été modifiés, M. Elcock soutient qu'il s'agissait d'une «erreur d'écriture.» Bien qu'il soit possible qu'un commis du SCRS n'ait pas utilisé le nom approprié dans ce cas, il est ridicule de laisser croire que le commis aurait, de sa propre initiative, ajouté l'adresse et la profession de M. Manning. D'autre part, si M. Manning n'a jamais fait l'objet d'une enquête, comme le soutiennent le SCRS et le CSARS, comment expliquer que le SCRS connaisse même son adresse.

De toute manière, comme nous le verrons à la partie IV, l'histoire de l'erreur commise par un commis a été vite désavouée.

II) Document cité deux semaines avant qu'il n'existe.

Le formulaire 4002, par lequel une enquête de niveau 1 du CARC a été autorisée le 17 octobre 1989, fait état d'une rencontre prévue entre M. Manning et un ambassadeur non identifié. On ajoute que la rencontre a été annulée à la dernière minute par l'ambassade. Cette information ne paraît que dans un seul message du NSR (base de données du SCRS) parmi les documents que M. Manning a obtenus en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Ce message porte la date du 1^{er} novembre 1989, deux semaines après la date à laquelle le formulaire 4002 a été rempli en principe. L'interrogation au sujet de cette divergence s'est déroulée ainsi :

Mme Meredith : Puis-je vous demander de passer à l'onglet L des documents que nous vous avons remis? Ce document est le seul, parmi ceux que M. Manning a obtenus en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, où l'on fait

mention d'une rencontre entre un ambassadeur et Preston Manning, et l'annulation de cette rencontre par l'ambassade. Pouvez-vous me lire la date de ce message?

M. Elcock : La date indiquée au haut se lit 89-11-01.

Mme Meredith : Qu'est-ce que cela signifie. . . le 1^{er} novembre 1989?

M. Elcock : Oui, en principe.

Mme Meredith : Comment est-il possible que le numéro de ce document et cette date soient donnés comme informations additionnelles sur un document daté du 17 octobre 1989? Comment cette information peut-elle se trouver dans un document alors qu'elle n'existait pas encore?

M. Elcock : Vous présumez que l'on fait référence à ce document; je ne sais pas si c'est le cas.

Mme Meredith : S'il ne s'agit pas du rapport en question, pourquoi ce rapport n'a-t-il pas été remis à M. Manning en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*? C'est le seul document qu'on retrouve dans l'information qui lui a été remise.

M. Elcock : Je vais vérifier la date et j'informerai le Comité de la date du document.

Commentaire - Le Parti réformiste a effectivement demandé, par écrit, au SCRS de confirmer la date de ce message. Au moment de rédiger cette opinion dissidente, le SCRS n'avait pas encore répondu. S'il s'agit du rapport en question, cela ajoute du poids à la supposition que ce formulaire 4002 a été rempli à nouveau à un moment donné après le 17 octobre 1989. Cela porte aussi à croire que quelqu'un estimait les motifs initiaux de l'enquête si ténus qu'il sentait le besoin d'étoffer l'information fournie.

Par contre, si des documents n'ont pas été transmis à M. Manning en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il est permis de se demander quoi d'autre on a pu lui refuser.

III) Le formulaire 4002 modifié.

Si le fait d'y inclure de l'information tirée d'un message qui n'avait pas encore été versé au dossier portait à croire que le formulaire 4002 avait été rempli à nouveau, le fait que la date inscrite dans le coin supérieur droit du document avait été modifiée allait aussi dans le même sens. Le Parti réformiste a fait expertiser le formulaire par un spécialiste des documents contestés selon lequel «il y a lieu de signaler, à titre d'information, qu'à l'intérieur de la date manuscrite du «1989-10-17» qui a été mise en doute sur la pièce A1 (a), l'on aperçoit, en partie à l'intérieur et juste au-dessus des chiffres écrits à la main, des fragments indéchiffrables de signes qui sont étrangers aux chiffres manuscrits «1989-10-17». Cette information a donné lieu à l'échange suivant :

Mme Meredith : Monsieur Elcock, j'aimerais attirer votre attention de nouveau sur la première page du formulaire 4002 et vous demander de regarder la date inscrite à la main dans le coin supérieur droit. Cette date manuscrite a été modifiée, n'est-ce pas? C'est à l'onglet B.

M. Elcock : Et cela remonte, je crois, au document que vous avez demandé. . . J'ai noté que, d'après M. Archdeacon, le document a été radiographié et qu'une autre date apparaît au-dessous.

Mme Meredith : Pouvez-vous nous dire quelle date est inscrite dessous?

M. Elcock : Celle du 29 mars 1990.

Mme Meredith : Merci, monsieur Elcock. Cela prouve ce que je pensais, je crois, à savoir que ce document a été dactylographié au complet en modifiant le titre le 29 mars 1990, et n'a pas été établi le 17 octobre 1989.

M. Elcock : Non, monsieur le président, je ne suis pas de cet avis.

Mme Meredith : Pouvez-vous nous expliquer comment la date du 29 mars 1990 serait inscrite au haut du document si ce n'était pas le cas?

M. Elcock : Au départ, il arrive souvent qu'aucune date ne soit inscrite sur ces dossiers, sur ces documents; la date n'est ajoutée que plus tard lorsque les documents sortent pour la première fois, car ils n'ont pas non plus de numéro de dossier lorsqu'ils sortent pour la première fois.

Mme Meredith : Vous voudriez me faire croire, monsieur Elcock, vous voudriez faire croire à ce comité qu'on a rempli le formulaire, que la date d'entrée en vigueur, la date d'expiration a été inscrite au bas, que le document a été signé et la date inscrite au bas, sans l'inscrire au haut. Est-ce ce que vous voudriez faire croire au comité?

M. Elcock : Je crois qu'il y a eu une erreur. Nous croyions qu'à l'époque la copiste avait inscrit la date puis l'avait rayée parce qu'elle s'était trompée en l'inscrivant et on l'a remplacée par la date appropriée.

Commentaire - Tout en admettant que le formulaire 4002 portait la date du 29 mars 1990, M. Elcock a maintenu qu'il s'agissait du formulaire 4002 initial rempli le 17 octobre 1989. Son argument comme quoi la date n'avait pas été inscrite parce que le document n'avait pas de numéro de dossier est extrêmement faible, puisque le formulaire de DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS signé le 17 octobre 1989 avait été rempli précisément pour obtenir un numéro de dossier. Nous savons par les documents que M. Manning a obtenus en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* que le premier message du NSR versé à ce dossier portait la date du 17 octobre 1989, et puisqu'un message ne saurait l'être sans numéro de dossier, un numéro de dossier a manifestement été attribué à cette date. Il est peu probable que le SCRS attende cinq mois pour remplir le reste du formulaire. Cet aveu met aussi en question le témoignage de

M. Archdeacon qui, après avoir le premier suggéré de faire radiographier le formulaire, a affirmé le 15 mai 1996 que le formulaire n'avait jamais été modifié.

IV) Deux documents remplis par la même personne.

L'interrogatoire a porté enfin sur les affirmations du SCRS et du CSARS selon lesquels l'erreur de libellé s'est produite, non pas sur le formulaire 4002, mais lorsqu'un commis s'est trompé en classant un deuxième formulaire de DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS. C'est ce que M. Elcock a appelé une «erreur d'écriture.» Dans son témoignage du 15 mai 1996 M. Archdeacon est même allé plus loin en affirmant ceci : «le document a donc été envoyé à la Section de l'information de gestion au SCRS. . . Le seul nom que le commis de la section a vu était celui de Preston Manning. Il faut donner un nom à un dossier. Il n'a donc pas écrit «donateur(s) inconnu(s)» mais a écrit «Preston Manning». C'était une erreur. Il n'aurait pas dû faire ça.»

Ce sont encore une fois des explications plausibles, tant qu'on n'examine pas les formulaires. Le Parti réformiste et le Sous-comité ont été quelque peu entravés par la censure des documents, le nom des employés du SCRS qui ont rempli les formulaires ayant été effacé. Nous avons été contraints plutôt d'examiner les dates manuscrites qui apparaissent à la fois sur le formulaire 4002 et le formulaire de DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS. Celles-ci ont apparemment été inscrites par la même personne. L'expertise du spécialiste des documents contestés a confirmé ces similitudes.

Bien qu'il soit peut-être plausible qu'un commis ait mal libellé le deuxième formulaire, il est absolument ridicule de penser qu'un agent du renseignement au siège du SCRS puisse remplir un formulaire 4002 pour autoriser une enquête sous un nom, puis libeller autrement le jour même un deuxième formulaire qu'il remplit en vue d'obtenir un numéro de dossier. Aussi ridicule que cela puisse paraître, c'est ce que le directeur du SCRS a voulu nous faire croire comme en témoigne l'échange suivant :

Mme Meredith : Et ce chef de section a autorisé une enquête de niveau 1 du CARC sur un «donateur inconnu à la campagne électorale de Preston Manning»? Est-ce exact? C'est essentiellement ce dont il s'agit ici, n'est-ce pas, l'autorisation d'une enquête de niveau 1 sur un «donateur inconnu».

M. Elcock : Un «donateur inconnu à la campagne électorale de Preston Manning», exact.

Mme Meredith : Et le problème est venu du fait ou a été détecté lorsque, en remplissant la DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS, quelqu'un a inscrit «Preston Manning».

M. Elcock : Oui.

Mme Meredith : Ce n'est pas un commis qui a rempli ces formulaires, n'est-ce pas?

M. Elcock : Non, monsieur le président. Je ne vois pas très bien à quoi la députée veut en venir.

Mme Meredith : Ce à quoi je veux en venir s'est que si l'on regarde la date inscrite dans le coin supérieur droit de la DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS et celle qui se trouve dans le champ d'autorisation sur le même formulaire, puis qu'on regarde la date inscrite à la main au haut du formulaire 4002, j'oserais affirmer que c'est la même personne qui a rempli les deux documents, qui y a travaillé. Comment est-il possible qu'une même personne inscrive sur un dossier «donateur(s) inconnu(s) — campagne électorale de Preston Manning» et, le même jour, inscrive sur un autre document «Preston Manning»? Et que son chef de section, en examinant ces documents le jour même, ne détecte pas l'erreur?

M. Elcock : Je ne suis pas. . . la députée. . .

Mme Meredith : Comment est-il possible qu'un agent du contre-espionnage, car c'est bien un agent du renseignement de la Section du contre-espionnage qui a rempli ce formulaire, comment aurait-il pu consulter un formulaire du CARC qu'il a rempli en inscrivant «donateur(s) inconnu(s) — campagne électorale de Preston Manning» et, le même jour, inscrire sur un autre formulaire le nom de Preston Manning?

M. Elcock : Ce sont des choses qui arrivent. Des noms sont parfois laissés dans des documents où ils ne devraient pas figurer.

Mme Meredith : Et son chef de section qui autorise ce genre de choses n'a pas remarqué que l'un des formulaires portait le nom de Preston Manning?

M. Elcock : Ce sont des choses qui arrivent à l'occasion, comme la députée le sait sûrement.

Commentaire - Face à cette information, la défense de M. Elcock se résume simplement à dire que ce genre de choses arrivent. C'est encore plus inquiétant que l'idée de faire enquête sur M. Manning. Le directeur du SCRS a voulu rassurer le Parti réformiste que ce dossier n'avait donné lieu à rien de fâcheux. Pourtant, la seule explication que M. Elcock propose au sujet du comportement de son organisme se résume à dire que les personnes associées à cette enquête étaient totalement incompetentes. Le Parti réformiste fait cependant davantage confiance aux compétences du personnel opérationnel du SCRS qu'à son directeur. Celui-ci a confirmé toutefois que la DEMANDE D'OUVERTURE DE DOSSIERS D'INDIVIDUS n'avait pas été remplie par un commis de la Section de la gestion de l'information du SCRS. Il est alors permis de se demander pourquoi le directeur exécutif du CSARS, M. Archdeacon, a fabriqué cette histoire pour induire le Sous-comité en erreur.

CONCLUSIONS

C'est à regret que le Parti réformiste s'est décidé à présenter une analyse aussi rigoureusement détaillée de l'enquête faite sur Preston Manning, mais il a jugé que c'était

nécessaire pour montrer à quelles extrêmes limites il a dû aller pour tenter de découvrir la vérité dans cette affaire. Les documents que M. Manning a obtenus en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* nous ont fourni les moyens de contester directement la version des faits donnée par le CSARS, lequel a fait la preuve qu'on ne peut se fier entièrement à lui.

Mais en dernière analyse, que faut-il conclure de tout cela?

Deux points restent à éclaircir. Premièrement, qu'est-ce qui a déclenché l'enquête de niveau 1 du CARC, le 17 octobre 1989? Le module sud-africain de l'Administration centrale du SCRS ayant écarté toute enquête le 10 janvier de la même année, qu'est-ce qui a bien pu piquer à ce point sa curiosité neuf mois plus tard? On pourrait croire qu'il serait logique qu'il y ait un document quelconque suggérant qu'une enquête soit instituée. Mais ce n'est pas le cas. Deux questions restent donc sans réponse: qui a ordonné la réouverture de cette enquête, et pourquoi?

Deuxièmement, pourquoi le SCRS et le CSARS se donnent-ils tant de peine pour lancer le Sous-comité, le Parlement et les Canadiens sur une fausse piste? S'ils avaient maintenu leur première explication — à savoir que le nom de Preston Manning avait été inscrit sur l'intitulé du dossier par erreur, puis effacé —, le Parti réformiste n'aurait pas lieu de protester. Mais il est clair que s'ils sont revenus sur toutes leurs déclarations antérieures sans le moindrement tenter de motiver pareil revirement et ont menti à qui mieux mieux à un Sous-comité parlementaire, c'est qu'ils avaient quelque chose d'important à cacher. Mais quoi?

Contrairement à ce que le CSARS et le SCRS lui avaient assuré, le Parti réformiste a appris que, du 17 octobre 1989 au 17 janvier 1990, la base de données principales du SCRS, le système NSR, indiquait que Preston Manning faisait l'objet d'une enquête de niveau 1 du CARC. Or, comme ce dossier n'était assorti d'aucune réserve de consultation, l'information qu'il contenait était à la portée de tous les employés du SCRS qui avaient accès au système NSR. Quiconque en aurait pris connaissance aurait pu croire qu'une enquête de niveau 1 du CARC sur Preston Manning avait légalement été ordonnée et aurait pu légitimement procéder à une telle enquête.

Si les membres du Sous-comité représentant le parti ministériel n'avaient pas à ce point tenu à enterrer ce rapport, le Sous-comité aurait peut-être pu trouver certaines réponses par lui-même. Mais il est devenu évident, surtout après que les Libéraux eurent modifié la composition du Sous-comité, que les membres ministériels du Sous-comité tenaient autant que le SCRS et le CSARS à cacher la vérité, comme en fait foi l'opposition rageuse du député de Windsor—Sainte-Claire à ce que le Bloc québécois donne au Parti réformiste le temps dont il disposait pour interroger le directeur du SCRS, à la séance du 27 mai 1996. Pour quelle autre raison le gouvernement aurait-il refusé que le Parti réformiste pose des questions pendant quelques minutes de plus?

WITNESSES

Monday, June 17, 1996 (Meeting No. 32)

Canadian Association of Chiefs of Police:

Chief Julian Fantino, London Police Service,
Member, Law Amendments Committee;

Fred Schultz, Executive Director.

John Howard Society of Canada:

Jim MacLatchie

As individual:

Prof. Patrick Healy, McGill University.

Tuesday, June 18, 1996 (Meeting No. 33)

"Action":

Debbie Mahaffy.

*Canadian Against Violence Everywhere Advocating its
Termination (CAVEAT):*

Priscilla de Villiers, President.

Canadian Criminal Justice Association:

Brian Gough, Lifeline Program;

Dr. Stephen Hucker, Professor of Psychiatry and
Psychology, Vice-Chair, Department of
Psychiatry, Queen's University and Chair
of the Division of Forensic and Correctional
Psychology;

Jeffrey Manishen, Barrister and Solicitor, Ross
and McBride;

Allan Partington, Federal Parole Officer,
Correctional Services Canada;

Arn Snyder, Chair, Policy Review Committee;

Johanne Vallée, Member;

Elizabeth White, Member, Board of Directors;

Matthew Yeager, Secretary, Policy Review
Committee.

National Action Committee on the Status of Women:

Joan Grant-Cummings, Chair;

Kim Pate.

The Church Council on Justice and Corrections:

Marie Beemans;

Renata Mohr, President, Professor of Criminal
Law, Carleton University;

Rick Prashaw, Communications Coordinator.

Victims of Violence International:

Sharon Rosenfelt.

As individual:

Darlene Boyd;

Johanne Kaplinsky;

Steve Sullivan.

Tuesday, June 18, 1996 (Meeting No. 34)

"Barreau du Québec":

Me Giuseppe Battista;

Me Michel Marchand.

The Canadian Bar Association:

Joan Bercovitch, Senior Director, Legal &
Governmental Affairs;

John Conroy, Q.C. Chair, Committee on
Imprisonment and Release;

Alan Manson, Sub-Committee on Imprisonment
and Release.

Tuesday, June 18, 1996 (Meeting No. 35)

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies:

Kim Pate, Executive Director.

Canadian Police Association:

Neal Jessop, President;

Scott Newark, Executive Director;

Grant Obst, Vice-President.

Ministère de la Justice:

Howard Bobbington, avocat, Politique de droit pénal;

Yvan Roy, avocat général principal, Politique de droit pénal.

À titre personnel:

Mark Green.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTEST

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, SEPTEMBER 18, 1996

(Meeting No. 37)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Maria Minna for Paul DeVillers.

Other Member present: Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Justice: Yvan Roy, Senior General Counsel; Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy.

The Order of Reference of Tuesday, June 11, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chair called Clause 1.

On Clause 1

Yvan Roy made an opening statement and with Fred Bobiasz answered questions.

At 5:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 19, 1996

(Meeting No. 38)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:45 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, John Maloney and Paddy Torsney.

Acting Members present: Derek Lee for Judy Bethel and Randy White for Diane Ablonczy.

Other Member present: Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

Witness: From the Correctional Service Canada: Ole Ingstrup, Commissioner.

In accordance with its mandate under Standing Orders 32(6), 110 and 111, the Committee began an examination of the Order in Council appointment of Ole Ingstrup as Commissioner of the Correctional Service Canada and pursuant to S.O. 108(2), the Committee began consideration of issues resulting from the Main Estimates 1996-97.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 18 SEPTEMBRE 1996

(Séance n° 37)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Maria Minna pour Paul DeVillers.

Autre député présent: Michel Bellehumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Justice: Yvan Roy, avocat général; Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique pénale.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques.

La présidente met en délibération l'article 1.

Article 1

Yvan Roy fait une déclaration et, avec Fred Bobiasz, répond aux questions.

À 17 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 19 SEPTEMBRE 1996

(Séance n° 38)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, John Maloney et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Derek Lee pour Judy Bethel et Randy White pour Diane Ablonczy.

Autre député présent: Michel Bellehumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoin: Du Service correctionnel du Canada: Ole Ingstrup, commissaire.

Conformément au mandat que lui confèrent les articles 32(6), 110 et 111 du Règlement, le Comité entreprend l'examen de la nomination par décret de Ole Ingstrup au poste de commissaire du Service correctionnel du Canada et, conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des questions découlant du Budget principal de 1996-1997.

Ole Ingstrup made an opening statement and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 19, 1996
(Meeting No. 39)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Paddy Torsney and Randy White.

Acting Members present: Diane Ablonczy for Jack Ramsay; Garry Breitkreuz for Art Hanger; René Laurin for François Langlois; Ovid Jackson for George S. Rideout; Gerry Byrne for Andrew Telegdi; Larry McCormick for John Maloney and Glen McKinnon for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

Pierre de Savoye moved, — That Shaughnessy Cohen do take the Chair of this Committee as Chair.

After debate, the question being put on the motion of Pierre de Savoye, it was agreed to on the following division:

YEAS

Michel Bellehumeur	Roger Gallaway
Gerry Byrne	David Jackson
Shaughnessy Cohen	René Laurin
Pierre de Savoye	Larry McCormick
Paul DeVillers	Glen McKinnon
Nick Discepolo	Randy White — (12)

NAYS

Diane Ablonczy	Garry Breitkreuz — (2)
----------------	------------------------

Accordingly, Shaughnessy Cohen was declared duly elected Chair of the Committee.

Pierre de Savoye moved,—That Michel Bellehumeur be elected Vice-Chair of the Committee.

Garry Breitkreuz moved,—That Jack Ramsay be elected Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion of Pierre de Savoye, it was agreed to on the following division:

YEAS

Michel Bellehumeur	Roger Gallaway
Gerry Byrne	David Jackson
Pierre de Savoye	René Laurin
Paul DeVillers	Larry McCormick
Nick Discepolo	Glen McKinnon — (10)

Ole Ingstrup fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 19 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 39)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Paddy Torsney et Randy White.

Membres suppléants présents: Diane Ablonczy pour Jack Ramsay; Garry Breitkreuz pour Art Hanger; René Laurin pour François Langlois; Ovid Jackson pour George S. Rideout; Gerry Byrne pour Andrew Telegdi; Larry McCormick pour John Maloney et Glen McKinnon pour Gordon Kirkby.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Le greffier du Comité préside l'élection du président du Comité.

Pierre de Savoye propose, — Que Shaughnessy Cohen assume la présidence du Comité.

Après débat, la motion de Pierre de Savoye, mise aux voix est adoptée par le vote suivant:

POUR

Michel Bellehumeur	Roger Gallaway
Gerry Byrne	David Jackson
Shaughnessy Cohen	René Laurin
Pierre de Savoye	Larry McCormick
Paul DeVillers	Glen McKinnon
Nick Discepolo	Randy White — (12)

CONTRE

Diane Ablonczy	Garry Breitkreuz — (2)
----------------	------------------------

En conséquence, Shaughnessy Cohen est déclarée présidente dûment élue du Comité.

Pierre de Savoye propose,—Que Michel Bellehumeur soit élu vice-président du Comité.

Garry Breitkreuz propose,—Que Jack Ramsay soit élu vice-président du Comité.

Après débat, la motion de Pierre de Savoye, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Michel Bellehumeur	Roger Gallaway
Gerry Byrne	David Jackson
Pierre de Savoye	René Laurin
Paul DeVillers	Larry McCormick
Nick Discepolo	Glen McKinnon — (10)

NAYS

Diane Ablonczy
Garry Breitkreuz

Randy White— (3)

On motion of Paul DeVillers, Paddy Torsney was elected Vice-Chair of the Committee.

The Chair presented the **Fifth Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Tuesday, September 17, 1996.

On motion of Roger Gallaway, it was agreed, — That the following recommendations be adopted:

1. Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II)

Manitoba, Saskatchewan, Yellowknife

That, pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Committee request the authorization from the House, to travel to Manitoba, Saskatchewan and Yellowknife from Monday, October 7 to Friday, October 11, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee.

Alberta, British Columbia, Whitehorse

That, pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Committee request the authorization from the House, to travel to Alberta, British Columbia and Whitehorse from Monday, October 28 to Friday, November 1st, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee.

National Forum

That the National Forum be held on Friday, November 22, 1996

2. Establishment of two Sub-Committees

Bill C-25 (Regulations Act)

That, pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) a sub-committee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs to be composed of 6 members including the Chair, 3 members of the Liberal Party, 1 member of the Bloc, 1 member of the Reform Party, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-committee shall be to examine Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts and to report to the Standing Committee.

Draft Regulations on Gun Control

That, pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) a sub-committee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs to be composed of 6 members including the Chair, 3 members of the Liberal Party, 1 member of the Bloc, 1 member

CONTRE

Diane Ablonczy
Garry Breitkreuz

Randy White— (3)

Sur motion de Paul DeVillers, Paddy Torsney est élue vice-présidente du Comité.

La présidente présente le **Cinquième rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure qui fait suite à sa séance du mardi 17 septembre 1996.

Sur motion de Roger Gallaway, il est convenu, — Que les recommandations qui suivent soient adoptées:

1. Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II)

Manitoba, Saskatchewan, Yellowknife

Que, conformément à son mandat concernant la Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique, le Comité demande l'autorisation à la Chambre de se déplacer au Manitoba, Saskatchewan et Yellowknife du lundi 7 octobre au vendredi 11 octobre 1996, afin de tenir des audiences publiques, de visiter les installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Alberta, Colombie-Britannique, Whitehorse

Que, conformément à son mandat concernant la Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique, le Comité demande l'autorisation à la Chambre de se déplacer en Alberta, Colombie-Britannique et Whitehorse du lundi 28 octobre au vendredi 1^{er} novembre 1996, afin de tenir des audiences publiques, de visiter les installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Forum national

Que le Forum national soit tenu le vendredi 22 novembre 1996.

2. Constitution de deux Sous-comités

En conformité des alinéas 108(1)a) et b) du Règlement, est établi un sous-comité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques composé de 6 membres (le président, trois membres libéraux, un membre du Bloc québécois et un membre du Parti Réformiste) ayant tous les pouvoirs du Comité sauf celui de faire rapport à la Chambre en application du paragraphe 108(2), le Sous-comité est chargé d'examiner le projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence et de faire rapport au Comité permanent.

Avant projet de règlement sur le contrôle des armes à feu

En conformité des alinéas 108(1)a) et b) du Règlement, est établi un sous-comité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques composé de 6 membres (le président, trois membres libéraux, un membre du Bloc québécois et un membre

of the Reform Party, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-committee shall be to examine the Draft Regulations on Gun Control to be tabled in the House in October 1996 and to report to the Standing Committee.

3. Government Legislation Information

Bill C-17, (An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts)

Referred Tuesday, June 11, 1996

Bill C-27, (An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation)

Referred Monday, June 10, 1996

The first meeting to be held on Tuesday, October 1st, 1996.

Bill C-41, (An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act)

To be referred soon

Bill C-46, (An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings))

To be referred soon

Bill C-53, (An Act to amend the Prisons and Reformatories Act)

To be referred soon

Bill C-55, (An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General)

The next meeting of the Steering Committee to be held during the first week of October 1996.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, SEPTEMBER 23, 1996

(Meeting No. 40)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room Mont-Royal 2, Hôtel du Parc, Montréal, Québec, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard St-Laurent for Michel Belhumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From CIVAS Estrie Treatment Centre: Josée Rioux, Director. *From "Centre communautaire de l'Aide juridique de Montréal (Division jeunesse)":* Me Normand Bastien, Director. *From "Regroupement des organismes de justice alternative du Québec":* Josée Tamborini, President, Director of "Trio Jeunesse"; Luc Simard, Administrator, Director of "Alternative Jeunesse Rive-Sud"; Serge Charbonneau, Coordinator of ROJAQ.

du Parti Réformiste) ayant tous les pouvoirs du Comité sauf celui de faire rapport à la Chambre et en application du paragraphe 108(2), le Sous-comité est chargé d'examiner l'avant projet de règlement qui sera déposé à la Chambre en octobre 1996, et de faire rapport au Comité permanent.

3. Législation du gouvernement -Information

Projet de loi C-17, (Loi modifiant le Code criminel et certaines lois)

Référé le mardi 11 juin 1996

Projet de loi C-27, (Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins)

Référé le lundi 10 juin, 1996

La première réunion aura lieu le mardi 1^{er} octobre 1996.

Projet de loi C-41, (Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada)

Sera référé bientôt

Projet de loi C-46, (Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel))

Sera référé bientôt

Projet de loi C-53, (Loi modifiant la loi sur les prisons et les maisons de correction)

Sera référé bientôt

Projet de loi C-55, (Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministre du Solliciteur général)

La prochaine réunion du Comité directeur se tiendra durant la première semaine d'octobre 1996.

À 16 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE LUNDI 23 SEPTEMBRE 1996

(Séance n° 40)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la salle Mont-Royal 2 de l'Hôtel du Parc, Montréal (Québec), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard St-Laurent pour Michel Belhumeur.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Centre Civas Estrie: Josée Rioux, directrice. *Du Centre communautaire de l'Aide juridique de Montréal (Division jeunesse):* Me Normand Bastien, directeur. *Du Regroupement des organismes de justice alternative du Québec:* Josée Tamborini, présidente, directrice de Trio Jeunesse; Luc Simard, administrateur, directeur de Alternative Jeunesse Rive-Sud; Serge Charbonneau, coordonnateur du ROJAQ.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

Josée Rioux from CIVAS Estrie Treatment Centre made an opening statement and answered questions.

Me Normand Bastien from the "Centre communautaire de l'Aide juridique de Montréal (Division jeunesse)" made an opening statement and answered questions.

Josée Tamborini, Luc Simard and Serge Charbonneau from "Regroupement des organismes de justice alternative du Québec", each made an opening statement and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, SEPTEMBER 23, 1996
(Meeting No. 41)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 2:00 o'clock p.m. this day, in Room Mont Royal 2, Hôtel du Parc, Montréal, Québec, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard St-Laurent for Michel Belhumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From "Association québécoise Plaidoyer-Victimes Inc.": Arlène Gaudreault, President. As individual: Maurice Rose. From the "Association des centres jeunesse du Québec": Claude Bilodeau, Director General; Michael Godman, Director "protection de la jeunesse"; Lucie Delorme, "Coordonnatrice aux jeunes contrevenants". From "Barreau du Québec": Me Claude Masse, Bâtonnier; Me Claude Boies, Lawyer; Me Carole Brosseau, Lawyer, Research and Legislation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

Arlène Gaudreault from "Association québécoise Plaidoyer-Victimes Inc." made an opening statement and answered questions.

Maurice Rose made an opening statement and answered questions.

Claude Bilodeau and Lucie Delorme from the "Association des centres jeunesse du Québec" each made an opening statement and with Michael Godman, answered questions.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

Josée Rioux du Centre Civas Estrie présente un exposé et répond aux questions.

Me Normand Bastien du Centre communautaire de l'Aide juridique de Montréal (Division jeunesse) présente un exposé et répond aux questions.

Josée Tamborini, Luc Simard et Serge Charbonneau du Regroupement des organismes de justice alternative du Québec présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE LUNDI 23 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 41)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 14 heures, dans la salle Mont-Royal 2 de l'Hôtel du Parc, Montréal (Québec), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard St-Laurent pour Michel Belhumeur.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association québécoise Plaidoyer-Victimes Inc.: Arlène Gaudreault, présidente. À titre personnel: Maurice Rose. De l'Association des centres jeunesse du Québec: Claude Bilodeau, directeur général; Michael Godman, directeur de la protection de la jeunesse; Lucie Delorme, coordonnatrice aux jeunes contrevenants. Du Barreau du Québec: Me Claude Masse, bâtonnier; Me Claude Boies, avocat; Me Carole Brosseau, avocate, Recherche et législation.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

Arlène Gaudreault de l'Association québécoise Plaidoyer-Victimes Inc. présente un exposé et répond aux questions.

Maurice Rose présente un exposé et répond aux questions.

Claude Bilodeau et Lucie Delorme de l'Association des centres jeunesse du Québec présentent chacun un exposé et, avec Michael Godman, répondent aux questions.

Me Claude Masse, Me Claude Boies and Me Carole Brosseau from the "Barreau du Québec" each made an opening statement and answered questions.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 25, 1996
(Meeting No. 42)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:10 o'clock a.m. this day, in Room Mont Royal 2, Hôtel du Parc, Montréal, Québec, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney and Jack Ramsay.

Acting Members present: Bernard St-Laurent for Michel Bellehumeur and Warren Allmand for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From «l'École de criminologie, Université de Montréal»: Prof. Jean Trépanier. *From «Le Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec»:* Claudine Laurin, Member, administrative council; Sylvie Gagnon, Administrative Secretary; Jacques Pector, Consultant.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1, Meeting No. 1*).

Prof. Jean Trépanier from «l'École de criminologie, Université de Montréal» made an opening statement and answered questions.

Sylvie Gagnon, Jacques Pector from «Le Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec» each made an opening statement and with Claudine Laurin, answered questions.

At 10:10 o'clock a.m., the Committee proceeded *in camera*.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis
Clerk of the Committee

FRIDAY, SEPTEMBER 27, 1996
(Meeting No. 43)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:00 o'clock a.m. this day, in Granite Room, Discovery Lodge Hotel, Iqaluit, N.W.T., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Me Claude Masse, Me Claude Boies and Me Carole Brosseau du Barreau du Québec présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MERCREDI 25 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 42)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 h 10, dans la salle Mont-Royal 2 de l'Hôtel du Parc, Montréal (Québec), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney et Jack Ramsay.

Membres suppléants présents: Bernard St-Laurent pour Michel Bellehumeur et Warren Allmand pour Gordon Kirkby.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De l'École de criminologie, Université de Montréal: professeur Jean Trépanier. *Du Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec:* Claudine Laurin, membre du conseil administratif; Sylvie Gagnon, secrétaire administrative; Jacques Pector, expert-conseil.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1, séance n° 1*).

Le professeur Jean Trépanier de l'École de criminologie de l'Université de Montréal présente un exposé et répond aux questions.

Sylvie Gagnon et Jacques Pector du Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec présentent chacun un exposé et, avec Claudine Laurin, répondent aux questions.

À 10 h 10, le Comité déclare le huis clos.

À 12 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité
Richard Dupuis

LE VENDREDI 27 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 43)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 heures, dans la salle Granite de l'hôtel Discovery Lodge, Iqaluit (T.N.-O.), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney and Jack Ramsay.

Acting Member present: Jack Anawak for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Judge Beverly Browne, Territorial Court Judge. *From the Department of Justice:* Doug Garson, Crown Counsel. *From Legal Aid:* Neil Sharkey, Defense lawyer; Josée Papatsie. *From Health & Social Services Alcohol & Drug Treatment Centre:* Dorothy Kunuk; Kevin Mason.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

The Committee proceeded *in camera*.

Judge Beverly Browne made an opening statement and answered questions.

Doug Garson made an opening statement and answered questions.

At 10:10 o'clock a.m., the Committee proceeded in public.

Neil Sharkey and Josée Papatsie from the Legal Aid each made an opening statement and answered questions.

Kevin Mason and Dorothy Kunuk from the Health and Social Services Alcohol and Drug Treatment Centre each made an opening statement and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Cos-Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney et Jack Ramsay.

Membre suppléant présent: Jack Anawak pour Gordon Kirkby.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Juge Beverly Browne, juge de la Cour territoriale. *Du ministère de la Justice:* Doug Garson, procureur de la Couronne. *De l'Aide juridique:* Neil Sharkey, avocat de la défense; Josée Papatsie. *Du «Alcohol and Drug Treatment Centre» des Services sociaux et de santé:* Dorothy Kunuk; Kevin Mason.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Le Comité siège à huis clos.

Le juge Beverly Browne présente un exposé et répond aux questions.

Doug Garson présente un exposé et répond aux questions.

À 10 h 10, le Comité met fin au huis clos.

Neil Sharkey et Josée Papatsie de l'Aide juridique présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Kevin Mason et Dorothy Kunuk du «Alcohol and Drug Treatment Centre» des Services sociaux et de santé présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

FRIDAY, SEPTEMBER 27, 1996
(Meeting No. 44)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:05 o'clock p.m. this day, in Granite Room, Discovery Lodge Hotel, Iqaluit, N.W.T., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney and Jack Ramsay.

Acting Member present: Jack Anawak for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

LE VENDREDI 27 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 44)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 13 h 05, dans la salle Granite de l'hôtel Discovery Lodge, Iqaluit (T. N.-O.), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney et Jack Ramsay.

Membre suppléant présent: Jack Anawak pour Gordon Kirkby.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Witnesses: From Municipality of Iqaluit, Department of Social Services: Roger Sévigny. From Youth Justice Committee: John Clay.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

Roger Sévigny from Municipality of Iqaluit, Department of Social Services made an opening statement and answered questions.

John Clay and Doug Sage from Youth Justice Committee each made an opening statement and answered questions.

At 2:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 1, 1996
(Meeting No. 45)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:00 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witness: Pierrette Venne, M.P.

The Order of Reference of Tuesday, May 7, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (protection of witnesses) be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Pierrette Venne, M.P., made an opening statement and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 1, 1996
(Meeting No. 46)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Témoins: De la municipalité d'Iqaluit, ministère des Services sociaux: Roger Sévigny. Du «Youth Justice Committee»: John Clay.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Roger Sévigny de la municipalité d'Iqaluit, ministère des Services sociaux, présente un exposé et répond aux questions.

John Clay et Doug Sage du «Youth Justice Committee» présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 14 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 1^{er} OCTOBRE 1996
(Séance n° 45)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: Pierrette Venne, députée.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 7 mai 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins) soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Pierrette Venne, députée, fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 1^{er} OCTOBRE 1996
(Séance n° 46)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 50, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Acting Member present: Christiane Gagnon for Pierre de Savoye.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Justice: Yvan Roy, Senior General Counsel; Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law Policy.

The Order of Reference of Monday, June 10, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And the Committee resumed consideration of Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

The Chair called Clause 1 of Bill C-27.

On Clause 1 of Bill C-235

Yvan Roy made an opening statement and with Elissa Lieff answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Membre suppléant présent: Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Justice: Yvan Roy, avocat général principal; Elissa Lieff, avocate-conseil, Section de la politique, Droit pénal.

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes de sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

La présidente met en délibération l'article 1 du projet de loi C-27.

Article 1 du projet de loi C-235

Yvan Roy présente un exposé et, avec Elissa Lieff, répond aux questions.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

WITNESSES

Wednesday, September 18, 1996 (Meeting No. 37)

Department of Justice:

Fred Babiasz, Counsel, Criminal Law Policy;

Yvan Roy, Senior General Counsel.

Thursday, September 19, 1996 (Meeting No. 38)

Correctional Service Canada:

Ole Ingstrup, Commissioner.

Monday, September 23, 1996 (Meetings Nos. 40 and 41)

“Association des centres jeunesse du Québec”:

Claude Bilodeau, Director General;

Lucie Delorme, “Coordonnatrice aux jeunes contrevenants”;

Michael Godman, Director “protection de la jeunesse”.

“Association québécoise Plaidoyer-Victimes inc.”:

Arlène Gaudreault, President.

“Barreau du Québec”:

Me Claude Boies, Lawyer;

Me Carole Brosseau, Lawyer; Research and legislation;

Me Claude Masse.

“Centre communautaire de l'Aide juridique de Montréal (Division jeunesse)”:

Me Normand Bastien, Director.

“Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse”:

Céline Giroux, Vice-President.

Maurice Rose.

CIVAS Estrie Treatment Centre :

Josée Rioux, Director.

“Regroupement des organismes de justice alternative du Québec”:

Serge Charbonneau, Coordinator of ROJAQ;

Luc Simard, Administrator, Director of “Alternative Jeunesse Rive-Sud”;

Josée Tamborini, President, Director of “Trio Jeunesse”.

Wednesday, September 25, 1996 (Meeting No. 42)

“École de criminologie, Université de Montréal” :

Prof. Jean Trépanier.

“Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec”:

Sylvie Gagnon, Administrative Secretary;

Claudine Laurin, Member, Administrative Council;

Jacques Pector, Consultant.

Friday, September 27, 1996 (Meetings Nos. 43 and 44)

Department of Justice:

Doug Garson, Crown Counsel.

Health & Social Services Alcohol & Drug Treatment Centre:

Dorothy Kunuk;

Kevin Mason.

Legal Aid:

Josée Papatsie;

Neil Sharkey, Defense lawyer.

Municipality of Iqaluit, Department of Social Services:

Roger Sévigny.

Youth Justice Committee :

John Clay.

As individual:

Judge Beverly Browne, Territorial Court Judge.

Tuesday, October 1, 1996 (Meetings Nos. 45 and 46)

Department of Justice:

Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law
Policy;

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal
Law Policy.

As individual:

Pierrette Venne, M.P.

TÉMOINS

Le mercredi 18 septembre 1996 (Séance n° 37)

Ministère de la Justice:

Fred Babiasz, avocat, Politiques de droit criminel;

Yvan Roy, avocat général principal.

Le jeudi 19 septembre 1996 (Séance n° 38)

Service correctionnel Canada:

Ole Ingstrup, commissaire.

Le lundi 23 septembre 1996 (Séances n°s 40 et 41)

Association des centres jeunesse du Québec:

Claude Bilodeau, directeur général;

Lucie Delorme, coordonnatrice aux jeunes contrevenants;

Michael Godman, directeur de la protection de la jeunesse.

Association québécoise Plaidoyer–Victimes inc.:

Arlène Gaudreault, présidente.

Barreau du Québec:

Me Claude Boies, avocat;

Me Carole Brosseau, avocate, Recherche et législation;

Me Claude Masse, bâtonnier.

Centre Civas Estrie:

Josée Rioux, directrice.

Centre communautaire de l'Aide juridique de Montréal (Division jeunesse):

Me Normand Bastien, directeur.

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse:

Céline Giroux, vice-présidente;

Maurice Rose.

Regroupement des organismes de justice alternative du Québec:

Serge Charbonneau, coordonnateur du ROJAQ;

Luc Simard, administrateur, directeur de Alternative Jeunesse Rive-Sud;

Josée Tamborini, présidente, directrice de Trio Jeunesse.

Le mercredi 25 septembre 1996 (Séance n° 42)

École de criminologie, Université de Montréal:

Jean Trépanier, professeur.

Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec:

Sylvie Gagnon, secrétaire administrative;

Claudine Laurin, membre du conseil administratif;

Jacques Pector, expert-conseil.

Le vendredi 27 septembre 1996 (Séances n°s 43 et 44)

Aide juridique:

Josée Papatsie;

Neil Sharkey, avocat de la défense.

«Health & Social Services Alcohol & Drug Treatment Centre»:

Dorothy Kunuk;

Kevin Mason.

Ministère de la Justice:

Doug Garson, procureur de la Couronne.

Municipalité d'Iqaluit, ministère des Services sociaux:

Roger Sévigny.

«Youth Justice Committee»:

John Clay.

À titre individuel:

Juge Beverly Browne, juge de la Cour territoriale.

Le mardi 1^{er} octobre 1996 (Séances n^{os} 45 et 46)

Ministère de la Justice:

Elissa Lieff, avocat général, Politiques de droit
pénal;

Yvan Roy, avocat général principal, Politiques de
droit pénal.

À titre individuel:

Pierrette Venne, députée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste – lettre

**8801320
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5 — Meetings Nos. 54 to 66

Monday, October 21, 1996
Tuesday, October 22, 1996
Wednesday, October 23, 1996
Thursday, October 24, 1996
Monday, October 28, 1996 (Whitehorse, Yukon)
Thursday, October 31, 1996 (Vancouver, B.C.)
Friday, November 1, 1996 (Vancouver, B.C.)

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5 — Séances n°s 54 à 66

Le lundi 21 octobre 1996
Le mardi 22 octobre 1996
Le mercredi 23 octobre 1996
Le jeudi 24 octobre 1996
Le lundi 28 octobre 1996 (Whitehorse, Yukon)
Le jeudi 31 octobre 1996 (Vancouver, C.-B.)
Le vendredi 1^{er} novembre 1996 (Vancouver, C.-B.)

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Presentation of the **Sixth Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure

Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

INCLUDING:

The Third Report to the House

CONCERNANT:

Présentation du **Sixième rapport** du Sous-comité de l'agenda et de la procédure

Projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Y COMPRIS:

Le Troisième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Allan Rock,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'hon. Allan Rock,
Ministre de la Justice et
procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL
AFFAIRS

Chair: Shaughnessy Cohen

Vice-Chairs: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Members

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitzkreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Geoff Regan
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS
JURIDIQUES

Présidente: Shaughnessy Cohen

Vice-présidents: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Membres

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Roger Gallaway
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitzkreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Geoff Regan
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

ORDER OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, October 3, 1996:

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development))(Western Economic Diversification)), — That Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

2^e Session / 35^e Législature

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 3 octobre 1996:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement))(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, October 3, 1996, your Committee has considered Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act and has agreed to report it with amendments.

Clause 1

Strike out lines 18 and 19, at page 2, and substitute the following therefor:

“laws of the province where the child ordinarily resides, or, if the child ordinarily resides outside of Can—”

New Clause 1.1

Add immediately after line 20, at page 3, the following:

“**1.1 Paragraph 11(1)(b)** of the Act is replaced by the following:

(b) to satisfy itself that reasonable arrangements have been made for the support of any children of the marriage, having regard to the applicable guidelines, and, if such arrangements have not been made, to stay the granting of the divorce until such arrangements are made; and”

Clause 2

In the French version only, strike out line 22, at page 4, and substitute the following therefor:

“estime justes et appropriées.”

In the French version only, strike out line 27, at page 4, and substitute the following therefor:

“cu, à la fois :”

Add immediately after line 38, at page 4, the following:

“(6) Where the court awards, pursuant to subsection (5), an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines, the court shall record its reasons for having done so.

(7) Notwithstanding subsection (3), a court may award an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines on the consent of both spouses if it is satisfied that reasonable arrangements have been made for the support of the child to whom the order relates.

(8) For the purposes of subsection (7), in determining whether reasonable arrangements have been made for the support of a child, the court shall have regard to the applicable guidelines. However, the court shall not consider the arrangements to be unreasonable solely because the amount of support agreed to is not the same as the amount that would otherwise have been determined in accordance with the applicable guidelines.”

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada et a convenu d'en faire rapport avec des modifications.

Article 1

Retrancher la ligne 36, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

«vince où il réside habituellement ou, s'il réside habituellement à l'étranger.»

Nouvel article 1.1

Ajouter immédiatement après la ligne 26, à la page 3, ce qui suit :

«**1.1 L'alinéa 11(1)(b)** de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) de s'assurer de la conclusion d'arrangements raisonnables pour les aliments des enfants à charge eu égard aux lignes directrices applicables et, en l'absence de tels arrangements, de surseoir au prononcé du divorce jusqu'à leur conclusion;»

Article 2

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 22, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

«estime justes et appropriées.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 27, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

«cu, à la fois :»

Ajouter immédiatement après la ligne 39, à la page 4, ce qui suit :

«(6) S'il fixe, au titre du paragraphe (5), un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables, le tribunal enregistre les motifs de sa décision.

(7) Par dérogation au paragraphe (3), le tribunal peut, avec le consentement des époux, fixer un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables s'il est convaincu que des arrangements raisonnables ont été conclus pour les aliments de l'enfant visé par l'ordonnance.

(8) Pour l'application du paragraphe (7), le tribunal tient compte des lignes directrices applicables pour déterminer si les arrangements sont raisonnables. Toutefois, les arrangements ne sont pas déraisonnables du seul fait que le montant sur lequel les conjoints s'entendent est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables.»

In the French version only, strike out line 23, at page 5, and substitute the following therefor:

“estime justes et appropriées.”

Strike out lines 23 to 30, at page 6, and substitute the following therefor:

“(2) Where, as a result of giving priority to child support, the court is unable to make a spousal support order or the court makes a spousal support order in an amount that is less than it otherwise would have been, the court shall record its reasons for having done so.

(3) Where, as a result of giving priority to child support, a spousal support order was not made, or the amount of a spousal support order is less than it otherwise would have been, any subsequent reduction or termination of that child support constitutes a change of circumstances for the purposes of applying for a spousal support order, or a variation order in respect of the spousal support order, as the case may be.”

Clause 5

In the French version only, strike out line 33, at page 7, and substitute the following therefor:

“cu, à la fois :”

Add immediately after line 43, at page 7, the following:

“(6.3) Where the court awards, pursuant to subsection (6.2), an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines, the court shall record its reasons for having done so.

(6.4) Notwithstanding subsection (6.1), a court may award an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines on the consent of both spouses if it is satisfied that reasonable arrangements have been made for the support of the child to whom the order relates.

(6.5) For the purposes of subsection (6.4), in determining whether reasonable arrangements have been made for the support of a child, the court shall have regard to the applicable guidelines. However, the court shall not consider the arrangements to be unreasonable solely because the amount of support agreed to is not the same as the amount that would otherwise have been determined in accordance with the applicable guidelines.”

Clause 7

In the French version only, strike out line 42, at page 9, and substitute the following therefor:

“justes et appropriées.”

Clause 11

Strike out lines 37 to 39, at page 12.

Clause 12

In the English version only, strike out lines 22 to 25, at page 13, and substitute the following therefor:

“under this Act and shall cause a report on the review to be laid before each House of Parliament within five years after the coming into force of this section.”

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

«estime justes et appropriées.»

Retrancher les lignes 22 à 30, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Si, en raison du fait qu'il a donné la priorité aux aliments de l'enfant, il ne peut rendre une ordonnance alimentaire au profit d'un époux ou fixe un montant moindre pour aliments de celui-ci, le tribunal enregistre les motifs de sa décision.

(3) Dans le cadre d'une demande d'ordonnance alimentaire au profit d'un époux ou d'une ordonnance modificative de celle-ci, la réduction ou la suppression des aliments d'un enfant constitue un changement dans la situation des ex-époux si, en raison du fait qu'il a donné la priorité aux aliments de l'enfant, le tribunal n'a pu rendre une ordonnance alimentaire au profit de l'époux ou a fixé un montant moindre pour aliments de celui-ci.»

Article 5

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 33, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

«cu, à la fois :»

Ajouter immédiatement après la ligne 3, à la page 8, ce qui suit :

«(6.3) S'il fixe, au titre du paragraphe (6.2), un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables, le tribunal enregistre les motifs de sa décision.

(6.4) Par dérogation au paragraphe (6.1), le tribunal peut, avec le consentement des époux, fixer un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables s'il est convaincu que des arrangements raisonnables ont été conclus pour les aliments de l'enfant visé par l'ordonnance.

(6.5) Pour l'application du paragraphe (6.4), le tribunal tient compte des lignes directrices applicables pour déterminer si les arrangements sont raisonnables. Toutefois, les arrangements ne sont pas déraisonnables du seul fait que le montant sur lequel les conjoints s'entendent est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables.»

Article 7

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 42, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

«justes et appropriées.»

Article 11

Retrancher les lignes 38 à 41, à la page 12.

Article 12

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 22 à 25, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit :

“under this Act and shall cause a report on the review to be laid before each House of Parliament within five years after the coming into force of this section.”

Clause 19

Strike out lines 36 to 38, at page 16, and substitute the following therefor:

“the Department of Human Resources Development, the Department of National Revenue and the Canada Employment Insurance”

Clause 22

Strike out lines 29 and 30, at page 18, and substitute the following therefor:

“with respect to passports.”

Clause 32

Strike out lines 13 to 15, at page 28, and substitute the following therefor:

“32. (1) The definitions “application”, “financial support order” and “recipient” in subsection 32(1) of the Act are replaced by the following:

“application” means, except in subsection 35.1(2), sections 35.3 and 35.4, subsection 41(2) and paragraph 46(c), a request in writing to the Minister for a diversion of a pension benefit under this Part, containing the prescribed information, accompanied by a certified copy of the financial support order on which the application is based and any prescribed additional documentation;”

Add immediately after line 25, at page 28, the following:

“recipient” means

(a) in respect of a pension benefit referred to in any of paragraphs (a) to (g) of the definition “pension benefit”, a person to whom the pension benefit is immediately payable, but does not include a person whose entitlement to the pension benefit is based on his or her status as a surviving spouse or surviving child of the person who was originally entitled to the pension benefit or would have been entitled to it had death not intervened, or

(b) in respect of a pension benefit referred to in paragraph (h) of the definition “pension benefit”, a person who is entitled to the pension benefit.

(2) The definition “pension benefit” in subsection 32(1) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) transfer value”

Clause 39

In the English version only, strike out line 14, at page 31, and substitute the following therefor:

“tion for the purposes of section 35.3;”

Schedule

Add in alphabetical order under the heading “CANADA SHIPPING ACT”, the following:

Article 19

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

«tère du Développement des ressources humaines et par la Commission de l’assurance-emploi du Canada.»

Article 22

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit :

«royale en matière de passeport»

Article 32

Retrancher les lignes 13 à 15, à la page 28, et les remplacer par ce qui suit :

«32. (1) Les définitions de «ordonnance de soutien financier», «prestataire» et «requête», au paragraphe 32(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

«requête» À l’exception des cas prévus au paragraphe 35.1(2), aux articles 35.3 ou 35.4, au paragraphe 41(2) et à l’alinéa 46c), la demande écrite, présentée au ministre aux fins de distraction des prestations de pension sous le régime de la présente partie, contenant les renseignements réglementaires et accompagnée d’une copie certifiée conforme de l’ordonnance de soutien financier sur laquelle est fondée la requête et de tout autre document réglementaire.

Ajouter immédiatement après la ligne 24, à la page 28, ce qui suit :

«prestataire»

a) Dans le cas de la prestation de pension mentionnée à l’un des alinéas a) à g) de la définition de «prestation de pension», la personne à qui une pension est directement allouée, à l’exclusion de toute personne dont le droit à une prestation de pension découle de sa qualité de conjoint ou d’enfant survivant de la personne qui originellement y avait droit ou qui y aurait droit si elle était vivante;

b) dans le cas de la prestation de pension mentionnée à l’alinéa h) de la définition de «prestation de pension», la personne qui a droit à celle-ci.

(2) La définition de «prestation de pension», au paragraphe 32(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

h) valeur de transfert.»

Article 39

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 14, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit :

«tion for the purposes of section 35.3;»

Annexe

Ajouter sous l’intertitre LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA et selon l’ordre alphabétique, pages 34 et 37, ce qui suit :

“Certificate and Statement of Sea Service

Brevet et État du service en mer

Seafarer’s Identity Document

Pièce d’identité des gens de mer”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-41, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons, at the Report Stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes the report*) is tabled.

Respectfully submitted,

«Brevet et État du service en mer

Certificate and Statement of Sea Service

Pièce d’identité des gens de mer

Seafarer’s Identity Document»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-41, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l’étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

La présidente,

SHAUGHNESSY COHEN

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, OCTOBER 21, 1996

(Meeting No. 54)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Mary Clancy for Paul DeVillers; Sarkis Assadourian for Roger Gallaway; Stan Dromisky for George S. Rideout; Christiane Gagnon for Pierre de Savoye; Myron Thompson for Art Hanger and Daphne Jennings for Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers.

Appearing: The Hon. Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada

Witnesses: From the Department of Justice: Lise Lafrenière-Henrie, Counsel and Marilyn Bongard, Counsel, Family, Child Support Initiative.

The Order of Reference of Thursday, October 3, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Art Hanger moved, — That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs commission a sub-committee, reporting its findings to Parliament, to investigate the role of Justice Minister Allan Rock and former Assistant Deputy Attorney General Ted Thompson in the matter of alleged judicial interference resulting in stayed deportation charges against accused war criminals. The purpose of the sub-committee investigation would be two-fold: i) to determine the extent and scope of the Justice Minister's personal involvement in the meetings between Chief Justice Julius Isaac and Ted Thompson and, ii) given the clear guidelines which separate the judiciary from political branches of government, to determine why Justice Isaac participated in a meeting with Thompson in the first place.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS

Art Hanger

Jack Ramsay — (2)

NAYS

Sarkis Assadourian
Michel Bellehumeur
Mary Clancy
Stan Dromisky

Gordon Kirkby
John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (8)

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 21 OCTOBRE 1996

(Séance n° 54)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Mary Clancy pour Paul DeVillers; Sarkis Assadourian pour Roger Gallaway; Stan Dromisky pour George S. Rideout; Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye; Myron Thompson pour Art Hanger et Daphne Jennings pour Randy White.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche.

Comparent: L'honorable Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: Lise Lafrenière-Henrie, avocate et Marilyn Bongard, avocate, Famille, Initiative des pensions alimentaires pour les enfants.

Lecture de l'ordre de renvoi du jeudi 3 octobre est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu pour la deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Conformément à la motion relative à l'avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, Art Hanger propose, — Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques charge un sous-comité, pour compte rendu au Parlement, d'enquêter sur le rôle du ministre de la Justice, Allan Rock, et de l'ancien sous-procureur général adjoint, Ted Thompson, dans la présumée ingérence judiciaire ayant entraîné la suspension des procédures de déportation prises contre des individus accusés de crimes de guerre. L'enquête du sous-comité viserait deux objectifs: (i) déterminer jusqu'à quel point le ministre de la Justice a personnellement été impliqué dans les rencontres entre le juge en chef Julius Isaac et Ted Thompson et, (ii) étant donné les directives précises séparant les organes judiciaires et politiques du gouvernement, établir pourquoi le juge Isaac a accepté de rencontrer Thompson.

Après débat, la motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant:

POUR

Art Hanger

Jack Ramsay — (2)

CONTRE

Sarkis Assadourian
Michel Bellehumeur
Mary Clancy
Stan Dromisky

Gordon Kirkby
John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (8)

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Art Hanger moved, — That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs commission a sub-committee, reporting its findings to Parliament, to investigate the role of Senator Thérèse Lavoie-Roux in the recent matter concerning alleged unemployment insurance fraud. The purpose of the sub-committee investigation would be to use its probative and investigative powers to determine i) why, given allegations by RCMP investigators that Elisabeth Roux obtained approximately \$5,500 in unemployment insurance benefits through deceit, the Senator's daughter (Roux) was not charged with unemployment insurance fraud and, ii) why Senator Lavoie-Roux was not charged for her participation in what has been alleged by RCMP investigators to be a clear case of unemployment insurance fraud.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following division:

YEAS

Michel Bellehumeur
Art Hanger

Daphne Jennings
Jack Ramsay — (4)

NAYS

Sarkis Assadourian
Mary Clancy
Stan Dromisky
Gordon Kirkby

John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (7)

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Jack Ramsay moved, — That this Committee report Private Member's Bill C-234 back to the House.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following division:

YEAS

Art Hanger
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

NAYS

Sarkis Assadourian
Michel Bellehumeur
Mary Clancy
Stan Dromisky

Gordon Kirkby
John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (8)

The Chair Presented the **Sixth Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Thursday, October 3, 1996.

It was agreed, — That the following recommendations be adopted.

1. To proceed with the motions of Art Hanger and Jack Ramsay at the next meeting of the Full Committee.

Government Legislation

2. To proceed with the following Bills in the following order: Bill C-41, Bill C-17, Bill C-53 and Bill C-27.

3. On Bill C-41 (Child Support)

Conformément à la motion relative à l'avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, Art Hanger propose, — Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques charge un sous-comité, pour compte rendu au Parlement, d'enquêter sur le rôle de la sénatrice Thérèse Lavoie-Roux dans une affaire récemment dévoilée de présumée fraude d'assurance-chômage. Le sous-comité aurait pour but d'utiliser ses pouvoirs d'enquête afin d'établir (i) pourquoi, étant donné les allégations des enquêteurs de la GRC voulant qu'Élisabeth Roux ait obtenu de façon mensongère environ 5 500 \$ en prestations d'assurance-chômage, la fille de la sénatrice Lavoie-Roux n'a pas fait l'objet d'accusations pour sa participation dans ce que les enquêteurs de la GRC ont qualifié de fraude évidente à l'égard de l'assurance-chômage.

Après débat, la motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant:

POUR

Michel Bellehumeur
Art Hanger

Daphne Jennings
Jack Ramsay — (4)

CONTRE

Sarkis Assadourian
Mary Clancy
Stan Dromisky
Gordon Kirkby

John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (7)

Conformément à la motion relative à l'avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, Jack Ramsay propose, — Que le Comité fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-234.

Après débat, la motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant:

POUR

Art Hanger
Daphne Jennings

Jack Ramsay — (3)

CONTRE

Sarkis Assadourian
Michel Bellehumeur
Mary Clancy
Stan Dromisky

Gordon Kirkby
John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (8)

La présidente présente le **Sixième rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure à la suite de la séance du jeudi 3 octobre 1996.

Il est convenu, — Que les recommandations suivantes soient adoptées.

1. Considérer les motions de Art Hanger et de Jack Ramsay à la prochaine réunion du Comité plénier.

Législation du gouvernement

2. Examiner les projets de loi selon l'ordre de priorité suivant: C-41, C-17, C-53 et C-27.

3. Projet de loi C-41 (Loi sur le divorce)

To invite the following witnesses to appear:

Barreau du Québec

Canadian Bar Association

National Association of Women and the Law (NAWL)

Advocates' Society

National Association for the Advancement of Non-Custodial Parents

Canadian Council for Co-parenting

Kids need both parents

S.C.O.P.E.

Prof. Ross Finnie

Elizabeth Beattie

Passport Office, Department of Foreign Affairs

Revenue Department

R.E.A.L. Women

Robert L. Wilson

Cam Martindale

Robert Fradenburgh

4. On Bill C-17 (Omnibus II)

To invite the following witnesses:

Ontario Criminal Code Review Board

Barreau du Québec

Canadian Bar Association

5. On Bill C-27 (Child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation)

i) To invite to appear, in Vancouver, the three following witnesses during the week of October 29, 1996:

Sgt. Wayne Holland from the Vancouver Police Vice Unit

Detective Noreen Waters

Cherry Kingsley, British Columbia Federation of Youth in Care Networks

ii) That the Clerk prepare a list of witnesses in consultation with the Members of the Steering Committee and Ms. Christiane Gagnon.

Private Members Bills

6. On Bill C-205

That the Committee invite Tom Wappel to appear on the said Bill.

Gordon Kirkby moved, — That the Committee proceed to the Clause-by-clause consideration of Bill C-41 on Thursday, October 24, at 7:30 p.m.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 9; NAYS: 2.

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That the Sub-Committee on the Draft Regulations on Bill C-25, *The Regulations Act* of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be composed of the following Members: Russell MacLellan as Chair, Gordon Kirkby, Susan Whelan and John Maloney, for the Liberal Party, Ghislain Lebel for the Bloc Québécois and Ted White for the Reform Party.

Inviter les témoins suivants:

Barreau du Québec

Association du Barreau canadien

Association nationale de la femme et du droit

«Advocates' Society»

«National Association for the Advancement of Non-Custodial Parents»

«Canadian Council for Co-parenting»

«Kids need both parents»

S.C.O.P.E.

Professeur Ross Finnie

Elizabeth Beattie

Bureau des passeports, ministère des Affaires étrangères

Ministère du Revenu

«R.E.A.L. Women»

Robert L. Wilson

Cam Martindale

Robert Fradenburgh

4. Projet de loi C-17 (Omnibus II)

Inviter les témoins suivants:

«Ontario Criminal Code Review Board»

Barreau du Québec

Association du Barreau canadien

5. Projet de loi C-27 (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins)

i) Inviter à comparaître à Vancouver les trois témoins suivants pendant la semaine du 29 octobre 1996:

Sgt Wayne Holland de la brigade des mœurs de la police de Vancouver

Détective Noreen Waters

Cherry Kingsley, «British Columbia Federation of Youth in Care Networks»

ii) Que le greffier prépare une liste de témoins de concert avec les membres du comité directeur et M^{me} Christiane Gagnon.

Projets de loi émanant des députés

6. Projet de loi C-205

Que le Comité invite Tom Wappel à comparaître relativement au projet de loi C-205.

Gordon Kirkby propose, — Que le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-41, le jeudi 24 octobre, à 19 h 30.

Après débat, la motion mise aux voix est adoptée par vote à main levée: POUR: 9; CONTRE: 2.

Sur motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que le Sous-comité sur le projet de loi C-25, *Loi sur les Règlements* du Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit composé des membres suivants: Russell MacLellan à titre de président, Gordon Kirkby, Susan Whelan et John Maloney, pour le Parti libéral, Ghislain Lebel, pour le Bloc Québécois, Ted White pour le Parti réformiste.

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, — That the Sub-Committee on National Security of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be composed of the following Members: Derek Lee as Chair, George S. Rideout, Nick Discepola and Roger Gallaway for the Liberal Party, François Langlois for the Bloc Québécois and Art Hanger for the Reform Party.

At 4:15 o'clock p.m., the Committee proceeded to the consideration of Bill C-41.

The Chair called Clause 1.

On Clause 1

The Minister made an opening statement and with Lise Lafrenière-Henrie and Marilyn Bongard, answered questions.

Myron Thompson gave a forty-eight (48) hour notice of the following motion:

I move that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs urge the Minister of Justice and Attorney General of Canada to immediately bring forth legislation that would toughen penalties against convicted paedophiles thereby protecting young Canadians from this most heinous crime.

Decision of the Chair

I am going to rule that notice of motion out of order because the honourable Member is not a permanent Member of the Committee.

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Jack Ramsay gave the forty-eight (48) hour notice of the following motion:

I move that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs urge the Minister of Justice and Attorney General of Canada to immediately bring forth legislation that would toughen penalties against convicted paedophiles thereby protecting young Canadians from this most heinous crime.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

TUESDAY, OCTOBER 22, 1996
(Meeting No. 55)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Sur motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que le Sous-comité sur la sécurité nationale du Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit composé des membres suivants: Derek Lee à titre de président, George S. Rideout, Nick Discepola et Roger Gallaway pour le Parti libéral, François Langlois pour le Bloc Québécois et Art Hanger pour le Parti réformiste.

À 16 h 15, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-41.

Le président met en délibération l'article 1.

Article 1

Le ministre fait une déclaration et, avec Lise Lafrenière-Henrie et Marilyn Bongard, répond aux questions.

Myron Thompson donne un avis de motion de quarante-huit (48) heures pour la motion suivante:

Je propose que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques exhorte le ministre de la Justice et procureur général du Canada à présenter sans délai une mesure législative venant renforcer les peines imposées aux personnes condamnées pour pédophilie, de manière à protéger les jeunes Canadiens contre ce crime des plus haineux.

Décision du président

Je déclare cet avis de motion irrecevable parce que la députée n'est pas un membre permanent du Comité.

Conformément à l'avis de motion de quarante-huit (48) heures adopté le mardi 12 mars 1996, Jack Ramsay donne avis de motion de quarante-huit (48) heures de la motion suivante:

Je propose que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques exhorte le ministre de la Justice et procureur général du Canada à présenter sans délai une mesure législative venant renforcer les peines imposées aux personnes condamnées pour pédophilie, de manière à protéger les jeunes Canadiens contre ce crime des plus haineux.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MARDI 22 OCTOBRE 1996
(Séance n° 55)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Acting Members present: Christiane Gagnon for Pierre de Savoye and Daphne Jennings for Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: As an individual: Elisabeth Beattie. *From Revenue Canada:* Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Policy and Legislation Branch. *From the Department of Foreign Affairs and International Trade:* Jocelyn Francoeur, Director, Security, Policy and Entitlement, Passport Office.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

On Clause 1

Elisabeth Beattie made an opening statement and answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee suspended its sitting.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee resumed its sitting.

Denis Lefebvre from Revenue Canada and Jocelyn Francoeur from the Department of Foreign Affairs and International Trade each made opening statements and answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 22, 1996
(Meeting No. 56)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and George S. Rideout.

Acting Members present: Janko Peric for Andrew Telegdi; John Loney for Roger Gallaway and Daphne Jennings for Randy White.

Other Member present: Réginald Bélair.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Officer.

Witness: From the Advocate Society: Silja Seppi, Barrister and Solicitor, Chair, Family Law Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

On Clause 1

Silja Seppi made an opening statement and answered questions.

Membres suppléants présents: Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye et Daphne Jennings pour Randy White.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche.

Témoins: À titre personnel: Elisabeth Beattie. *De Revenu Canada:* Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et de la législation. *Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:* Jocelyn Francoeur, directeur, Sécurité et opérations à l'étranger, Bureau des passeports.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

Article 1

Elisabeth Beattie présente un exposé et répond aux questions.

À 10 h 45, la séance est suspendue.

À 11 heures, la séance reprend.

Denis Lefebvre de Revenu Canada et Jocelyn Francoeur du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 22 OCTOBRE 1996
(Séance n° 56)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et George S. Rideout.

Membres suppléants présents: Janko Peric pour Andrew Telegdi; John Loney pour Roger Gallaway et Daphne Jennings pour Randy White.

Autre député présent: Réginald Bélair.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, attachée de recherche.

Témoin: De la «Advocate Society»: Silja Seppi, avocate, présidente, Comité du droit de la famille.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

Article 1

Silja Seppi présente un exposé et répond aux questions.

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 22, 1996
(Meeting No. 57)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 7:10 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Gordon Kirkby, François Langlois and John Maloney.

Acting Member present: Daphne Jennings for Randy White.

Associate Member present: Paul E. Forseth.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From Canadian Council for Co-Parenting: Patrick Mullin, Chair. *From Kids Need Both Parents:* Kirk Cavanagh. *From National Association for the Advancement of Non-Custodial Parents:* Glenn Cheriton.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

On Clause 1

Patrick Mullin made an opening statement.

Kirk Cavanagh made an opening statement.

Glenn Cheriton made an opening statement and answered questions.

At 8:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1996
(Meeting No. 58)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay and Andrew Telegdi.

Acting Members present: John Loney for Paddy Torsney; Chuck Strahl for Art Hanger and Daphne Jennings for Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers.

Witness: Professor Ross Finnie, School of Public Administration, Carleton University.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

À 16 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 22 OCTOBRE 1996
(Séance n° 57)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 19 h 10, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Gordon Kirkby, François Langlois et John Maloney.

Membre suppléant présent: Daphne Jennings pour Randy White.

Membre associé présent: Paul E. Forseth.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche.

Témoins: Du «Canadian Council for Co-Parenting»: Patrick Mullin, président. *De «Kids Need Both Parents»:* Kirk Cavanagh. *De la «National Association for the Advancement of Non-Custodial Parents»:* Glenn Cheriton.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

Article 1

Patrick Mullin présente un exposé.

Kirk Cavanagh présente un exposé.

Glenn Cheriton présente un exposé et répond aux questions.

À 20 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1996
(Séance n° 58)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay et Andrew Telegdi.

Membres suppléants présents: John Loney pour Paddy Torsney; Chuck Strahl pour Art Hanger et Daphne Jennings pour Randy White.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche.

Témoin: Professeur Ross Finnie, École d'administration publique, Université Carleton.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

Ross Finnie made an opening statement and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1996
(Meeting No. 59)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 7:08 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney and Jack Ramsay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Officer.

Witnesses: From the "Barreau du Québec": Me Miriam Grassby, President and lawyer, Standing Committee on family law, (Miriam Grassby and associates); Me Dominique Goubeau, Member, Professor, Law Faculty Laval University; Me Suzanne Vadeboncoeur, Secretary, Director of Research and Legislation Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

On Clause 1

Me Suzanne Vadeboncoeur made an opening statement and with Me Miriam Grassby and Me Dominique Goubeau, answered questions.

At 8:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

THURSDAY, OCTOBER 24, 1996
(Meeting No. 60)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, François Langlois, Jack Ramsay, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Members present: Mary Clancy for Roger Gallaway and Mary Clancy for John Maloney.

Ross Finnie présente un exposé et répond aux questions.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1996
(Séance n° 59)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 19 h 08, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney et Jack Ramsay.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, attachée de recherche.

Témoins: Du Barreau du Québec: Me Miriam Grassby, présidente et avocate, Comité permanent du droit familial (Miriam Grassby et associés); Me Dominique Goubeau, membre, professeur, faculté de droit de l'Université Laval; Me Suzanne Vadeboncoeur, secrétaire, directrice de la recherche et service de la législation.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

Article 1

Me Suzanne Vadeboncoeur présente un exposé et, avec Me Miriam Grassby et Me Dominique Goubeau, répond aux questions.

À 20 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1996
(Séance n° 60)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, François Langlois, Jack Ramsay, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Mary Clancy pour Roger Gallaway et Mary Clancy pour John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From R.E.A.L. Women of Canada: Diane Watts, Researcher; Sophie Joannon, Former Board Member; Jeannine Lebel, Board Member. *From National Association of Women and the Law:* Carole Curtis, Member. *From Support for Children—an Organization for Public Education (SCOPE):* Judy Poulin.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

By unanimous consent, it was agreed, — That the notice of motion tabled by Jack Ramsay on Tuesday, October 22, 1996, pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, be tabled until the week of November 4, 1996.

On Clause 1

Diane Watts from REAL Women of Canada made an opening statement and with Sophie Joannon answered questions.

At 10:50 o'clock a.m., the Committee suspended its sitting.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee resumed its sitting.

Carole Curtis from the National Association of Women and the Law and Judy Poulin from Support for Children each made an opening statement and answered questions.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

THURSDAY, OCTOBER 24, 1996
(Meeting No. 61)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: John Loney for John Maloney; Raymond Bonin for Nick Discepola and Mary Clancy for Roger Gallaway.

Other Member present: Chuck Strahl.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers. *From Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Robert Normand, Legislative Clerk.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche.

Témoins: De Vraies femmes du Canada: Diane Watts, chercheuse; Sophie Joannon, ancien membre du conseil d'administration; Jeannine Lebel, membre du conseil d'administration. *De l'Association nationale de la femme et du droit:* Louise Shaughnessy, directrice de la législation et de la réforme du droit; Carole Curtis, membre. *De «Support for Children – an Organization for Public Education (SCOPE):* Judy Poulin.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

Par consentement unanime, il est convenu, — Que l'avis de motion déposé par Jack Ramsay le mardi 22 octobre 1996, conformément à la motion relative à un avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, ne soit déposé que la semaine du 4 novembre 1996.

Article 1

Diane Watts de Vraies femmes du Canada présente un exposé et, avec Sophie Joannon, répond aux questions.

À 10 h 50, la séance est suspendue.

À 11 h, la séance reprend.

Carole Curtis de l'Association nationale de la femme et du droit et Judy Poulin de «Support for Children» font chacune un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1996
(Séance n° 61)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: John Loney pour John Maloney; Raymond Bonin pour Nick Discepola et Mary Clancy pour Roger Gallaway.

Autre député présent: Chuck Strahl.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Robert Normand, greffier de comité législatif.

Witnesses: From the Canadian Bar Association: Joan Berco-
vitch, Senior Director, Legal and Governmental Affairs; Miriam
Grassby, Chair, Child Support Guidelines Committee; Steve
Andrew, Past Chair, Family Law Sub-Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Refer-
ence dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An
Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements
Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and
Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes
of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

RULING OF THE CHAIR

I am now ready to make a ruling on the point of order raised by
Chuck Strahl on Wednesday, October 23, 1996 (Meeting No. 58).

First, I will just point out that in one sense this is moot because
we have been able to resolve the issue in such a way that the motion
can still be heard with the member from Wild Rose present.

What happened was the member for Wild Rose, who is an
associate member of this committee and who was signed in as a
substitute member on the day in question, served notice of a
motion which he wanted the committee to debate and make a
decision on.

I indicated as Chair that in my view, because he is not a full
member of the committee and because we have a rule requiring a
notice of motion to be given 48 hours in advance, that this notice
would not be sufficient to bring notice to the committee.

As such, we would not be able to consider the motion unless a
full-time member signed it and I suggested that resolution. The
member from Crowfoot then adopted the notice of motion and
signed it himself and it was filed.

It was considered today in this sense that it was raised and the
member from Crowfoot requested that the matter be tabled until the
member from Wild Rose could be present and he asked that be
done after we return from our trip to the Yukon and British
Columbia. The committee agreed to that.

That is why I say in one sense the point's moot, but I understand
this has never been done before so it is helpful to have a ruling. The
Reform Party can consider what they are going to do with it in
terms of reference to the Speaker or not, so for those reasons I am
happy to make a more complete ruling or to give details.

There is no question that a substitute on a committee has the
same rights as a member of the committee for the period of time
during which he or she is a substitute. There is also no question
that the Standing Orders generally apply to a committee and that
committees can have their own rules to regulate internal
procedure.

Finally, there is no question in my mind that it would be
inappropriate for committees to use rules which they make up
themselves in order to somehow dilute the effective Standing
Orders which would otherwise apply or to prevent a member of
Parliament from exercising his or her full rights and privileges
with respect to committee work.

Témoins: De l'Association du Barreau canadien: Joan
Bercovitch, directrice générale, Affaires juridiques et gouverne-
mentales; Miriam Grassby, présidente, Comité sur les pensions
alimentaires pour enfants; Steve Andrew, ancien président,
Sous-comité du droit de la famille.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996,
le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la
Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et
des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arêt et la distraction
de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le
Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

DÉCISION DE LA PRÉSIDENTE

Je suis maintenant prête à rendre une décision sur le rappel au
Règlement soulevé par Chuck Strahl, le mercredi 23 octobre 1996
(séance n° 58).

Premièrement, je désire faire remarquer qu'il s'agit dans une
certaine mesure d'une question hypothétique car le problème a été
résolu de manière à ce que la motion puisse être entendue en
présence du député de Wild Rose.

Ce qui s'est produit, c'est que le député de Wild Rose, qui est
un membre associé du Comité et qui était membre suppléant ce
jour-là, a donné avis d'une motion qu'il souhaitait soumettre au
Comité pour fins de discussion et pour obtenir une décision.

Étant donné qu'il n'est pas membre permanent et que nous
avons déjà adopté une règle exigeant un avis de motion de 48
heures, j'avais déclaré, en ma qualité de présidente, que cet avis
ne serait pas suffisant pour saisir le Comité de cette motion.

Par conséquent, le Comité ne pourrait étudier la motion à moins
qu'un membre permanent ne la signe, ce que j'ai proposé. Le
député de Crowfoot l'a donc fait sienne, et la motion, une fois
signée, a été présentée.

Elle a été prise en considération aujourd'hui, c'est-à-dire
qu'elle a été soulevée par le député de Crowfoot qui a demandé
qu'elle ne soit débattue qu'en présence du député de Wild Rose,
soit lorsque nous reviendrons de notre voyage au Yukon et en
Colombie-Britannique. Le Comité a accepté.

Voilà donc pourquoi j'ai dit que la question était hypothétique.
Toutefois, comme la situation ne s'est jamais produite aupara-
vant, il serait utile qu'une décision soit rendue. Le Parti
réformiste pourra décider d'en faire ce qu'il voudra, c'est-à-dire
d'en appeler ou non au Président; pour toutes ces raisons, c'est
avec plaisir que je rends une décision plus complète.

Il ne fait aucun doute qu'un membre suppléant a les mêmes
droits qu'un membre permanent d'un comité pour la période
pendant laquelle il est membre suppléant. Il ne fait non plus aucun
doute que le Règlement s'applique en général à un comité et que
les comités peuvent avoir leurs propres règles de procédure
interne.

Enfin, je ne doute nullement qu'il serait mal venu que les
comités fassent leurs propres règles dans le but d'atténuer la
portée du Règlement qui autrement s'appliquerait ou d'empêcher
un député d'exercer ses pleins droits et privilèges en ce qui a trait
au travail en comité.

It is the position of the Reform Party that that is what we have done here, and I am sure the Reform Party feels that we have done it inadvertently, not on purpose, and that what we have here is a clash between our internal rules and the Standing Orders. But with respect, I would disagree.

Let me put it this way. The purpose, in my mind, of rules and procedures is to act as a means to an end to get us in an orderly fashion to a particular goal. They are not substantive; they are process, not substance; form, not substance.

Our internal committee rules provide that any motion of the sort given in this particular case must be made with 48 hours notice to the committee. That is because this committee intends and wants to regulate our hearings and our sessions in such a way that quite frankly, a session can not be hijacked by a member who feels that he or she has something more important to deal with. The notice provision lets us prepare in advance to accommodate a motion while moving forward with our main agenda.

The other thing it allows us to do is it allows the main core of full time members to the committee to maintain the continuum in terms of control of their agenda.

In this case, the member for Wild Rose was substituting for a Calgary member and was signed in only for that date. And I think this is important. When one substitutes, the form provides that the substitution is only for the date stated on the form. Even though the member for Wild Rose is an associate member of this committee and we have that designation in Parliament. I think that is a red herring because associate members have no more rights to sit on the committee than anyone else. They have to be signed in. That document must be signed by the party Whip and the only way that they can stand in is by having that signed. Rule 114 makes signing in mandatory.

Because the associate member is limited to that one day only, one could argue, and I would suggest, that the notice of motion that he provides fails because he has no authority to give notice once the particular hearing has finished on that particular day. He can not stay signed in. Plus, there is no guarantee that the particular member will be in the room to make the motion 48 hours later. In fact, that is exactly what happened here, although I am not suggesting the member for Wild Rose may have stayed away because of the ruling that I made. I do not know that.

The question we have to ask is whether the member's right to be a full committee member has been violated. I think the answer to that is no. He was here in the room. He participated. He could have voted had we dealt with anything on that particular day. He could also have asked and ultimately did ask a full member to give notice for him, and then come to committee on the day 48 hours later to make the motion himself. That was the solution that I proposed as Chair and that he accepted. But what is more interesting is that that is the ongoing solution we have come to.

Le Parti réformiste soutient que c'est ce que nous avons fait ici; mais je suis certaine que les Réformistes ne pensent pas que nous l'avons fait à dessein, mais plutôt par inadvertance, et qu'il s'agit d'une incompatibilité entre nos règles internes et le Règlement. Je dois cependant dire, bien respectueusement, que je ne suis pas d'accord.

Laissez moi m'expliquer. À mon avis, les règles et procédures sont des moyens d'atteindre une fin, de nous amener quelque part de manière ordonnée. Elles n'existent pas par et pour elles-mêmes, mais constituent plutôt un processus; elles ne sont pas une fin, mais des moyens.

Une règle de notre comité prévoit que toute motion de ce type doit être présentée 48 heures à l'avance. Cette règle a été adoptée parce que le Comité désire régir ses audiences et ses séances et éviter qu'un membre n'accapare toute une séance avec une question qu'il juge plus importante. La disposition en question nous permet de nous préparer à l'avance à l'étude d'une motion tout en allant de l'avant avec notre ordre du jour.

Elle permet également à la majorité des membres permanents d'assurer une certaine continuité aux travaux du Comité, relativement au déroulement de ces travaux.

Dans le cas qui nous occupe, le député de Wild Rose remplaçait un député de Calgary et pour cette seule journée. Je pense que ce point est important. Il est bien indiqué sur la formule que la suppléance n'est valable que pour le jour qui y est inscrit, même si le député de Wild Rose est un membre associé du Comité, désignation qui existe au Parlement. C'est à mon avis une cause de confusion parce que les membres associés n'ont pas plus le droit de siéger au sein d'un comité que les autres députés. Ils doivent aussi y être autorisés. La formule doit absolument être signée par le whip du parti pour qu'ils puissent remplacer quelqu'un à une séance de comité. C'est une obligation en vertu de l'article 114 du Règlement.

La présence d'un membre associé étant limitée à une seule journée, on pourrait soutenir, comme je le fais, que celui-ci n'est pas en mesure de présenter un avis de motion, n'ayant nullement le pouvoir de le faire lorsque la séance à laquelle il participait est terminée. Il n'est plus autorisé à siéger. De plus, rien ne garantit que le député en question sera là, 48 heures plus tard, pour présenter la motion. En fait, c'est exactement ce qui s'est produit dans ce cas-ci, bien que je ne veuille nullement laisser entendre par là que le député de Wild Rose s'est peut-être absenté à cause de la décision que j'ai rendue. Je n'en sais rien.

La question que nous devons nous poser est la suivante: le député a-t-il été privé de son droit de membre à part entière. Je pense que la réponse est non. Il était ici dans la pièce. Il a participé. Il aurait pu voter si nous avions dû le faire ce jour-là. Il aurait également pu demander à un membre permanent, ce qu'il a d'ailleurs fait par la suite, de présenter un avis de motion pour lui, et venir ensuite à la séance du comité, 48 heures plus tard, pour présenter lui-même la motion. C'est la solution que j'ai proposée comme présidente et qu'il a acceptée. Toutefois, le plus intéressant, c'est que nous avons retenu cette solution comme solution permanente.

Notice was given, the motion has been tabled on consent of all members. The motion will be moved and argued with the member for Wild Rose if available to do so. So, I would suggest that none of his rights have been violated because a Standing Order does not provide specifically that he has the right to give notice of motion. That is just. The motion will be moved and argued when the member for Wild Rose is available to do so. I would suggest that none of his rights have been violated because the Standing Order does not provide that he has the right — specifically that he has the right to give notice of motion. That is just a creation of this particular committee.

In any event, it seems as I said earlier that the rules regulate the means by which we achieve an end, and in this case, we need some flexibility in order to control our procedure, and that is the concern of the full-time members of the committee. That is what that notice of motion is for but it does not prevent the member for Wild Rose from making his motion and he will do so as I understand it the next time he is available and we are all available to hear it.

And so that is my ruling and that is the reason that I would say that while the motion itself is — the content of the motion is not out of order, it is not appropriate, and it is not possible for a part-time member of this committee to give a valid notice. It would have to be done by a full-time member. So. Thank you.

The Committee resumed consideration of Bill C-41.

On Clause 1

Joan Bercovitch made an opening statement.

Steve Andrew made an opening statement.

Miriam Grassby made an opening statement and answered questions.

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

THURSDAY, OCTOBER 24, 1996

(Meeting No. 62)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 5:00 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Mary Clancy for Roger Gallaway and John Loney for John Maloney.

Un avis a été donné et la motion a été déposée avec le consentement de tous les membres. La motion sera proposée et sera l'objet d'une discussion lorsque le député de Wild Rose pourra être présent. Je soutiens donc qu'aucun de ses droits n'a été violé, parce que le Règlement ne contient aucun article lui donnant, en particulier, le droit de donner avis d'une motion. C'est équitable. La motion sera présentée et discutée lorsque le député de Wild Rose pourra participer. Je soutiens donc qu'aucun de ses droits n'a été violé, parce que le Règlement ne contient aucun article lui donnant explicitement le droit de donner avis d'une motion. Il s'agit simplement d'une règle particulière à notre comité.

De toute manière, comme je l'ai dit plus tôt, les règles régissent les moyens par lesquels nous atteignons une fin et, dans le cas présent, nous devons faire preuve d'une certaine souplesse en vue de contrôler notre procédure, c'est ce dont se préoccupent les membres permanents du Comité. C'est la raison d'être de l'avis de motion, mais cela n'empêche pas le député de Wild Rose de présenter sa motion et il le fera, si j'ai bien compris, la prochaine fois qu'il sera disponible et que nous pourrions l'entendre.

Voilà donc ma décision. Je dirais donc que la motion elle-même est inopportune, mais que son contenu n'est pas irrecevable, et qu'un député qui n'est pas membre permanent du Comité ne peut présenter un avis de motion. Seul un membre permanent est en mesure de le faire. Merci.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41.

Article 1

Joan Bercovitch présente un exposé.

Steve Andrew présente un exposé

Miriam Grassby présente un exposé et répond aux questions.

À 16 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1996

(Séance n° 62)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Mary Clancy pour Roger Gallaway et John Loney pour John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Kristen Douglas, Research Officers. *From Committees and Parliamentary Association Directorate:* Robert Normand, Legislative Clerk.

Witnesses: From the Department of Justice: Marilyn Bongard, Enforcement Procedures and Lise Lafrenière-Henrie, Counsel, Family, Child Support Initiative.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1996 relating to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act (*See Minutes of Proceedings dated Monday, October 21, 1996, Issue No. 5*).

The Committee proceeded to clause by clause consideration of Bill C-41.

On Clause 1

Paddy Torsney moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 18 and 19 on page 2 with the following:

“laws of the province where the child ordinarily resides, or, if the child ordinarily resides outside of Can—”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

The question being put on Clause 1, as amended, it was agreed to on division.

On new Clause 1.1

Paddy Torsney moved, — That Bill C-41 be amended by adding after line 20 on page 3 the following:

“1.1 Paragraph 11(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) to satisfy itself that reasonable arrangements have been made for the support of any children of the marriage, having regard to the applicable guidelines, and, if such arrangements have not been made, to stay the granting of the divorce until such arrangements are made; and”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question, being put on the new Clause 1.1, it was agreed to.

On Clause 2

Paddy Torsney moved, — That Clause 2 be amended by replacing, in the French version, line 22 on page 4 with the following:

“estime justes et appropriées.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Paddy Torsney moved, — That Clause 2 be amended by replacing, in the French version, line 27 on page 4 with the following:

“cu, à la fois :”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Paddy Torsney moved, — That Clause 2 be amended by adding after line 38 on page 4 the following:

“(6) Where the court awards, pursuant to subsection (5), an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines, the court shall record its reasons for having done so.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Kristen Douglas, attachées de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Robert Normand, greffier de comité législatif.

Témoins: Du ministère de la Justice: Marilyn Bongard, Procédures d'exécution et Lise Lafrenière-Henrie, avocate, Famille et initiative pour les pensions alimentaires pour les enfants.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada (*Voir le Procès-verbal du lundi 21 octobre 1996, fascicule n° 5*).

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-41.

Article 1

Paddy Torsney propose, — Que l'article 1 soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 2, de ce qui suit:

«vince où il réside habituellement ou, s'il réside habituellement à l'étranger,»

Après débat, l'amendement mis aux voix est adopté avec dissidence.

L'article 1 ainsi modifié est mis aux voix et adopté avec dissidence.

Nouvel article 1.1

Paddy Torsney propose, — Que le projet de loi C-41 soit modifié par adjonction, après la ligne 26, page 3, de ce qui suit:

«1.1 L'alinéa 11(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

b) de s'assurer de la conclusion d'arrangements raisonnables pour les aliments des enfants à charge eu égard aux lignes directrices applicables et, en l'absence de tels arrangements, de surseoir au prononcé du divorce jusqu'à leur conclusion;»

Après débat, l'amendement mis aux voix est adopté.

Le nouvel article 1.1 mis aux voix est adopté.

Article 2

Paddy Torsney propose, — Que l'article 2 soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 22, page 4, de ce qui suit:

«estime justes et appropriées.»

L'amendement mis aux voix est adopté.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 2 soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 27, page 4, de ce qui suit:

«cu, à la fois :»

L'amendement mis aux voix est adopté.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 2 soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 4, de ce qui suit:

«(6) S'il fixe, au titre du paragraphe (5), un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables, le tribunal enregistre les motifs de sa décision.

(7) Notwithstanding subsection (3), a court may award an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines on the consent of both spouses if it is satisfied that reasonable arrangements have been made for the support of the child to whom the order relates.

(8) For the purposes of subsection (7), in determining whether reasonable arrangements have been made for the support of a child, the court shall have regard to the applicable guidelines. However, the court shall not consider the arrangements to be unreasonable solely because the amount of support agreed to is not the same as the amount that would otherwise have been determined in accordance with the applicable guidelines.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Paddy Torsney moved, — That Clause 2 be amended by replacing, in the French version, line 23 on page 5 with the following:

“estime justes et appropriées.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Paddy Torsney moved, — That Clause 2 be amended by replacing lines 23 to 30 on page 6 with the following:

“(2) Where, as a result of giving priority to child support, the court is unable to make a spousal support order or the court makes a spousal support order in an amount that is less than it otherwise would have been, the court shall record its reasons for having done so.

(3) Where, as a result of giving priority to child support, a spousal support order was not made, or the amount of a spousal support order is less than it otherwise would have been, any subsequent reduction or termination of that child support constitutes a change of circumstances for the purposes of applying for a spousal support order, or a variation order in respect or the spousal order, as the case may be.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 2, as amended, it was agreed to.

The question being put on Clause 3, it was agreed to.

The question being put on Clause 4, it was agreed to.

On Clause 5

Andrew Telegdi moved, — That Clause 5 be amended by replacing in the French version line 33 on page 7 with the following:

“cu, à la fois :”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Andrew Telegdi moved, — That Clause 5 be amended by adding after line 43 on page 7 the following:

“(6.3) Where the court awards, pursuant to subsection (6.2), an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines, the court shall record its reasons for having done so.

(7) Par dérogation au paragraphe (3), le tribunal peut, avec le consentement des époux, fixer un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables s’il est convaincu que des arrangements raisonnables ont été conclus pour les aliments de l’enfant visé par l’ordonnance.

(8) Pour l’application du paragraphe (7), le tribunal tient compte des lignes directrices applicables pour déterminer si les arrangements sont raisonnables. Toutefois, les arrangements ne sont pas déraisonnables du seul fait que le montant sur lequel les conjoints s’entendent est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables.»

L’amendement mis aux voix est adopté.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 2 soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 23, page 5, de ce qui suit:

«estime justes et appropriées.»

L’amendement mis aux voix est adopté.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 2 soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 30, page 6, de ce qui suit:

«(2) Si, en raison du fait qu’il a donné la priorité aux aliments de l’enfant, il ne peut rendre une ordonnance alimentaire au profit d’un époux ou fixe un montant moindre pour aliments de celui-ci, le tribunal enregistre les motifs de sa décision.

(3) Dans le cadre d’une demande d’ordonnance alimentaire au profit d’un époux ou d’une ordonnance modificative de celle-ci, la réduction ou la suppression des aliments d’un enfant constitue un changement dans la situation des ex-époux si, en raison du fait qu’il a donné la priorité aux aliments de l’enfant, le tribunal n’a pu rendre une ordonnance alimentaire au profit de l’époux ou a fixé un montant moindre pour aliments de celui-ci.»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 2 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L’article 3 mis aux voix est adopté.

L’article 4 mis aux voix est adopté.

Article 5

Andrew Telegdi propose, — Que l’article 5 soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 33, page 7, de ce qui suit:

«cu, à la fois :»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

Andrew Telegdi propose, — Que l’article 5 soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 8, de ce qui suit:

«(6.3) S’il fixe, au titre du paragraphe (6.2), un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables, le tribunal enregistre les motifs de sa décision.

(6.4) Notwithstanding subsection (6.1), a court may award an amount that is different from the amount that would be determined in accordance with the applicable guidelines on the consent of both spouses if it is satisfied that reasonable arrangements have been made for the support of the child to whom the order relates.

(6.5) For the purposes of subsection (6.4), in determining whether reasonable arrangements have been made for the support of a child, the court shall have regard to the applicable guidelines. However, the court shall not consider the arrangements to be unreasonable solely because the amount of support agreed to is not the same as the amount that would otherwise have been determined in accordance with the applicable guidelines.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 5 as amended, it was agreed to.

The question being put on Clause 6, it was agreed to.

On Clause 7

George Rideout moved, — That Clause 7 be amended by replacing in the French version line 42 on page 9 with the following:

“justes et appropriées”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 7, it was agreed to.

Clauses 8 and 9 carried severally.

Clause 10 carried on division.

On Clause 11

George Rideout moved, — That Clause 11 be amended by deleting lines 37 to 39 on page 12.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

The question being put on Clause 11 as amended, it was agreed to on division.

On Clause 12

Paddy Torsney moved, — That Clause 12 be amended by replacing, in the English version, lines 22 to 25 on page 13 with the following:

“under this Act and shall cause a report on the review to be laid before each House of Parliament within five years after the coming into force of this section.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

The question being put on Clause 12, it was agreed to, on division.

Clauses 13 to 18 carried severally.

On Clause 19, George Rideout moved, — That Clause 19 be amended by replacing lines 36 to 38 on page 16 with the following:

“the Department of Human Resources Development, the Department of National Revenue and the Canada Employment Insurance”

(6.4) Par dérogation au paragraphe (6.1), le tribunal peut, avec le consentement des époux, fixer un montant qui est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables s’il est convaincu que des arrangements raisonnables ont été conclus pour les aliments de l’enfant visé par l’ordonnance.

(6.5) Pour l’application du paragraphe (6.4), le tribunal tient compte des lignes directrices applicables pour déterminer si les arrangements sont raisonnables. Toutefois, les arrangements ne sont pas déraisonnables du seul fait que le montant sur lequel les conjoints s’entendent est différent de celui qui serait déterminé conformément aux lignes directrices applicables.»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 5 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L’article 6 mis aux voix est adopté.

Article 7

George Rideout propose, — Que l’article 7 soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 42, page 9, de ce qui suit:

«justes et appropriées.»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 7 mis aux voix est adopté.

Les articles 8 et 9 sont respectivement adoptés.

L’article 10 est adopté avec dissidence.

Article 11

George Rideout propose, — Que l’article 11 soit modifié par suppression des lignes 38 à 41, page 12.

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté avec dissidence.

L’article 11 ainsi modifié est mis aux voix et adopté avec dissidence.

Article 12

Paddy Torsney propose, — Que l’article 12 soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 22 à 25, page 13, de ce qui suit:

«under this Act and shall cause a report on the review to be laid before each House of Parliament within five years after the coming into force of this section.»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté avec dissidence.

L’article 12 mis aux voix est adopté avec dissidence.

Les articles 13 à 18 sont respectivement adoptés.

Relativement à l’article 19, George Rideout propose, — Que l’article 19 soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 16, de ce qui suit:

«tère du Développement des ressources humaines et par la Commission de l’assurance-emploi du Canada,»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 19 as amended, it was agreed to.

Clauses 20 and 21 carried severally.

On Clause 22, Andrew Telegdi moved, — That Clause 22 be amended by replacing lines 29 and 30 on page 18 with the following:

“with respect to passports.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 22 as amended, it was agreed to.

Clauses 23 to 31 carried severally.

On Clause 32, George Rideout moved, — That Clause 32 be amended by

(a) replacing lines 13 to 15 on page 28 with the following:

“32. (1) The definitions “application”, “financial support order” and “recipient” in subsection 32(1) of the Act are replaced by the following:

“application”

«requête»

“application” means, except in subsection 35.1(2), sections 35.3 and 35.4, subsection 41(2) and paragraph 46(c), a request in writing to the Minister for a diversion of a pension benefit under this Part, containing the prescribed information, accompanied by a certified copy of the financial support order on which the application is based and any prescribed additional documentation;”

(b) adding after line 25 on page 28 the following:

“recipient”

«prestataire »

““recipient” means

(a) in respect of a pension benefit referred to in any of paragraphs (a) to (g) of the definition “pension benefit”, a person to whom the pension benefit is immediately payable, but does not include a person whose entitlement to the pension benefit is based on his or her status as a surviving spouse or surviving child of the person who was originally entitled to the pension benefit or would have been entitled to it had death not intervened, or

(b) in respect of a pension benefit referred to in paragraph (h) of the definition “pension benefit”, a person who is entitled to the pension benefit.

L’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 19 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 20 et 21 sont respectivement adoptés.

Relativement à l’article 22, Andrew Telegdi propose, — Que l’article 22 soit modifié par substitution, aux lignes 28 et 29, page 18, de ce qui suit:

«royale en matière de passeport»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 22 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 23 à 31 sont respectivement adoptés.

Relativement à l’article 32, George Rideout propose, — Que l’article 32 soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 13 à 15, page 28, de ce qui suit:

«32. (1) Les définitions de «ordonnance de soutien financier», «prestataire» et «requête», au paragraphe 32(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit:

b) par adjonction, après la ligne 24, page 28, de ce qui suit:

«prestataire»

“recipient”

««prestataire»

a) Dans le cas de la prestation de pension mentionnée à l’un des alinéas a) à g) de la définition de « prestation de pension », la personne à qui une pension est directement allouée, à l’exclusion de toute personne dont le droit à une prestation de pension découle de sa qualité de conjoint ou d’enfant survivant de la personne qui originellement y avait droit ou qui y aurait droit si elle était vivante;

b) dans le cas de la prestation de pension mentionnée à l’alinéa h) de la définition de « prestation de pension », la personne qui a droit à celle-ci.

«requête»

“application”

«requête» À l’exception des cas prévus au paragraphe 35.1(2), aux articles 35.3 ou 35.4, au paragraphe 41(2) et à l’alinéa 46c), la demande écrite, présentée au ministre aux fins de distraction des prestations de pension sous le régime de la présente partie, contenant les renseignements réglementaires et accompagnée d’une copie certifiée conforme de l’ordonnance de soutien financier sur laquelle est fondée la requête et de tout autre document réglementaire.

(2) The definition “pension benefit” in subsection 32(1) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) transfer value”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 32 as amended, it was agreed to.

Clauses 33 to 38 carried severally.

On Clause 39

Paddy Torsney moved, — That Clause 39 be amended by replacing, in the English version, line 14 on page 31 with the following:

“tion for the purposes of section 35.3;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 39 as amended, it was agreed to.

Clauses 40 to 42 carried severally.

On the Schedule, George Rideout moved, — That the Schedule be amended by adding, in alphabetical order under the heading “CANADA SHIPPING ACT”, the following:

“Certificate and Statement of Sea Service

Brevet et État du service en mer

Seafarer’s Identity Document

Pièce d’identité des gens de mer”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on the Schedule, as amended, it was agreed to.

The question being put on the Title, it was agreed to.

The question being put on the Bill, as amended, it was agreed to, on division.

ORDERED, — That the Bill be reprinted for the use of the House at Report Stage.

It was agreed, — That the Chair report Bill C-41, as amended, to the House as the Third Report of the Committee.

At 5:30 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

(2) La définition de « prestation de pension », au paragraphe 32(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit:

h) valeur de transfert.»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 32 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 33 à 38 sont respectivement adoptés.

Article 39

Paddy Torsney propose, — Que l’article 39 soit modifié par substitution dans la version anglaise, à la ligne 14, page 31, de ce qui suit:

«tion for the purposes of section 35.3;»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 39 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 40 à 42 sont respectivement adoptés.

Relativement à l’Annexe, George Rideout propose, — Que l’Annexe soit modifié par adjonction, sous l’intertitre «LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA» et selon l’ordre alphabétique, pages 34 et 37, de ce qui suit:

«Brevet et État du service en mer

Certificate and Statement of Sea Service

Pièce d’identité des gens de mer

Seafarer’s Identity Document»

Après débat, l’amendement mis aux voix est adopté.

L’annexe ainsi modifiée est mise aux voix et adoptée.

Le titre mis aux voix est adopté.

Le projet de loi ainsi modifié est mis aux voix et adopté avec dissidence.

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi soit réimprimé sous sa forme modifiée pour l’usage de la Chambre à l’étape du rapport.

Il est convenu, — Que la présidente fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-41, sous sa forme modifiée, en tant que Troisième rapport du Comité.

À 17 h 30, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MONDAY, OCTOBER 28, 1996
(Meeting No. 63)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Village Square Ballroom, Westmark Whitehorse Hotel, Whitehorse, Yukon, Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard Saint-Laurent for Michel Belhumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From Association of Yukon Communities: Mayor Kathy Watson, President. From Haynes Junction Justice Committee: Helen Hassard. From Council of Yukon First Nations: Shirley Adamson; Sandi Gleason; Rose Wilson and Angie Wabisca. As individuals: Linda Biensch. The Honourable Judge Heino Lilles.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the Young Offenders Act (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

Mayor Kathy Watson from the Association of Yukon Communities made an opening statement and answered questions.

Helen Hassard from the Haynes Junction Justice Committee made an opening statement and answered questions.

Shirley Adamson from the Council of Yukon First National made an opening statement and, with Sandi Gleason, Rose Wilson and Angie Wabisca, answered questions.

Linda Biensch made an opening statement and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee proceeded *in camera*.

Judge Heino Lilles made an opening statement and answered questions.

At 1:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 31, 1996
(Meeting No. 64)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:00 o'clock a.m. this day, in Stanley Park Room, Westin Bayshore Hotel, Vancouver, B.C., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard Saint-Laurent for Michel Belhumeur.

LE LUNDI 28 OCTOBRE 1996
(Séance n° 63)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle de bal Village Square, de l'hôtel Westmark de Whitehorse, Yukon, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard Saint-Laurent pour Michel Belhumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association communautaire du Yukon: la mairesse Kathy Watson, présidente. Du «Haynes Junction Justice Committee»: Helen Hassard. Du Conseil des Premières nations du Yukon: Shirley Adamson; Sandi Gleason; Rose Wilson et Angie Wabisca. À titre personnel: Linda Biensch; l'honorable juge Heino Lilles.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion du Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de la présente législature, le Comité reprend la révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la Loi sur les jeunes contrevenants (Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1).

La mairesse Kathy Watson de l'Association communautaire du Yukon présente un exposé et répond aux questions.

Helen Hassard du «Haynes Junction Justice Committee» présente un exposé et répond aux questions.

Shirley Adamson du Conseil des Premières nations du Yukon présente un exposé et, avec Sandi Gleason, Rose Wilson et Angie Wabisca, répond aux questions.

Linda Biensch présente un exposé et répond aux questions.

À 12 h 15, le Comité déclare le huis clos.

Le juge Heino Lilles présente un exposé et répond aux questions.

À 13 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1996
(Séance n° 64)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 h, dans la salle Stanley Park de l'hôtel Westin Bayshore, Vancouver (C.-B.), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard Saint-Laurent pour Michel Belhumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From Vancouver Family Court Youth Justice Committee: Jim Siemens, Co-Chair; Lisa Martz; Patsy George; Charlotte Gottschau. *From Union of B.C. Municipalities:* Mayor Gilliam Trumper, Port Alberni, President; Mayor Steve Wallace, Quesnel, First Vice-President, Justice and Protective Services Committee; Ken Vance, Senior Policy Analyst. *From International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice:* Daniel C. Préfontaine, Q.C., Director; Yvon Dandurand, Advisor. *From Canadian Bar Association:* Elizabeth Bennett, Q.C., Vice-Chair, National Criminal Justice Section.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

Jim Siemens, Lisa Martz, Patsy George and Charlotte Gottschau, from Vancouver Family Court Youth Justice Committee, each made an opening statement and answered questions.

Mayor Gilliam Trumper and Mayor Steve Wallace from Union of B.C. Municipalities each made an opening statement and answered questions.

Daniel C. Préfontaine, Q.C., and Yvon Dandurand, from the International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice, each made an opening statement and answered questions.

Elizabeth Bennett, Q.C., from the Canadian Bar Association, made an opening statement and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 31, 1996
(Meeting No. 65)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:26 o'clock p.m. *in camera* this day, in Stanley Park Room, Hotel Westin Bayshore, Vancouver, B.C. the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard Saint-Laurent for Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Round Table: Dr. Roy O'Shaughnessy, Forensic Youth Services; Mark Gosse, District Director, Pacific Legal Education Association, Provincial Corrections; Mike White, Local Director, Youth Probation; Mike Kenis, Youth

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Comité de justice pour la jeunesse du tribunal pour la famille de Vancouver: Jim Siemens, coprésident; Lisa Martz; Patsy George; Charlotte Gottschau. *De l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique:* le maire Gilliam Trumper, Port Alberni, président; le maire Steve Wallace, Quesnel, premier vice-président, Comité des services de protection et de la justice; Ken Vance, analyste principal de politique. *Du Centre international pour la réforme du droit criminel et de la justice criminelle:* Daniel C. Préfontaine, c.r., directeur; Yvon Dandurand, conseiller. *De l'Association du Barreau canadien:* Elizabeth Bennett, c.r., vice-présidente, Section nationale de la justice criminelle.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion du Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de la présente législature, le Comité reprend la révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la Loi sur les jeunes contrevenants (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

Jim Siemens, Lisa Martz, Patsy George et Charlotte Gottschau, du Comité de justice pour la jeunesse du tribunal pour la famille de Vancouver, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Le maire Gilliam Trumper et le maire Steve Wallace de l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Daniel C. Préfontaine, c.r., et Yvon Dandurand, du Centre international pour la réforme du droit criminel et de la justice criminelle, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Elizabeth Bennett, c.r., de l'Association du Barreau canadien, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1996
(Séance n° 65)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 13 h 26, dans la salle Stanley Park, de l'hôtel Westin Bayshore, Vancouver (C.-B.), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard Saint-Laurent pour Michel Bellehumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Table ronde: Dr Roy O'Shaughnessy, Service médico-légal pour la jeunesse; Mark Gosse, directeur régional, «Pacific Legal Education Association», Services correctionnels provinciaux; Mike White, directeur local, Probation juvénile;

Crown Counsel; Wendy Taylor, Director, Youth Programs, Ministry of Attorney General; Willie Blondin, John Howard Society; Tim Agg, P.L.E.A.; Sandy Cooke, Social Worker, Ministry for Children and Families; Judge Thomas Gove, Provincial Court Judge; Insp. Lorne Smith, OIC, Community Policing/Victim Services, R.C.M.P.; Cpl. Fiona Weller, School Liaison Program, Vancouver City Police; Chuck Cadman, CRY; Richard Fernyhough, Youth Defense Counsel and Alan Markwart, Policy Analyst, Youth Corrections. *From Insurance Bureau of Canada*: Brian Stanhope, Vice-President, Pacific Region. *From Insurance Brokers Association of B.C.*: Jack Hamilton, General Manager. *From British Columbia Civil Liberties Association*: Murray Mollard, Policy Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

Each of the witnesses made an opening statement and answered questions.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting in public.

Brian Stanhope from the Insurance Bureau of Canada made an opening statement and answered questions.

Jack Hamilton from Insurance Brokers Association of B.C. made an opening statement and answered questions.

Murray Mollard from the British Columbia Civil Liberties Association made an opening statement and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, NOVEMBER 1, 1996
(Meeting No. 66)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:00 o'clock a.m. this day, in Stanley Park Room, Westin Bayshore Hotel, Vancouver, B.C., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard Saint-Laurent for Michel Bellehumeur.

In attendance: *From the Research Branch of the Library of Parliament*: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: *From Society for Children and Youth of British Columbia*: Nancy Kinsman, Chair; Gary Manson, Youth Coordinator, Municipality of Burnaby; Bill McFarland, Consultant in family legislation and services; Valerie Fronczek, Staff. *From*

Mike Kenis, avocat de la Couronne pour la jeunesse; Wendy Taylor, directrice, Programmes pour la jeunesse, ministère du Solliciteur général; Willie Blondin, Société John Howard; Tim Agg, P.L.E.A.; Sandy Cooke, travailleuse sociale, ministère de la Jeunesse et de la Famille; juge Thomas Gove, juge de la cour provinciale; inspecteur Lorne Smith, agent responsable, Services de police sociopréventifs/services pour les victimes, G.R.C.; Cpl Fiona Weller, programme de liaison avec les écoles, police de la Ville de Vancouver; Chuck Cadman, CRY; Richard Fernyhough, avocat de la défense pour les jeunes et Alan Markwart, analyste de politique, intervenant correctionnel auprès des jeunes. *Du Bureau d'assurance du Canada*: Brian Stanhope, vice-président, région du Pacifique. *De la «Insurance Brokers Association of B.C.»*: Jack Hamilton, directeur général. *De la «British Columbia Civil Liberties Association»*: Murray Mollard, directeur de la politique.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion du Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de la présente législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

Chacun des témoins fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h, le Comité recommence à siéger en public.

Brian Stanhope du Bureau d'assurance du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Jack Hamilton de la «Insurance Brokers Association of B.C.» fait une déclaration et répond aux questions.

Murray Mollard de la «British Columbia Civil Liberties Association» fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE VENDREDI 1^{er} NOVEMBRE 1996
(Séance n° 66)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 8 heures, dans la salle Stanley Park, de l'hôtel Westin Bayshore, Vancouver (C.-B.), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard Saint-Laurent pour Michel Bellehumeur.

Aussi présents: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: *De la «Society for Children and Youth of British Columbia»*: Nancy Kinsman, présidente; Gary Manson, coordonnateur pour la jeunesse, municipalité de Burnaby; Bill McFarland, consultant en droit et en services pour la famille;

the Vancouver Board of Trade's Task Force: Brian Smith, Chair; Darcy Rezac, Managing Director, Vancouver Board of Trade, Dennis Farrell, Member. *From the Sparwood Program*: Glen Purdy, Barrister & Solicitor; Sgt. Jake Bowman, Royal Canadian Mounted Police.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

Nancy Kinsman from the Society for Children and Youth of British Columbia made an opening statement and with Bill McFarland, Gary Manson and Valerie Fronczek, answered questions.

Glen Purdy and Sgt. Jake Bowman from the Sparrow Program each made an opening statement and answered questions.

Darcy Rezac and Brian Smith each made an opening statement and with Dennis Farrell, answered questions.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Valerie Fronczek, employée. *Du «Vancouver Board of Trade Task Force»*: Brian Smith, président; Darcy Rezac, administrateur-gérant, «Vancouver Board of Trade»; Dennis Farrell, membre. *Du «Sparwood Program»*: Glen Purdy, avocat; sergent Jake Bowman, Gendarmerie royale canadienne.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion du Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de la présente législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

Nancy Kinsman de la «Society for Children and Youth of British Columbia» fait une déclaration et, avec Bill McFarland, Gary Manson et Valerie Fronczek, répond aux questions.

Glen Purdy et le sergent Jake Bowman du «Sparrow Program» font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Darcy Rezac et Brian Smith font chacun une déclaration et, avec Dennis Farrell, répondent aux questions.

À 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

WITNESSES

Monday, October 21, 1996 (Meeting No. 54)

Department of Justice:

Marilyn Bongard, Counsel, Family Court initiative;

Lise Lafrenière-Henrie, Counsel, Family Child Support Initiative.

Tuesday, October 22, 1996 (Meeting No. 55)

Department of Foreign Affairs and International Trade:

Jocelyn Francoeur, Director, Security, Policy and Entitlement, Passport Office.

Revenue Canada:

Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Policy and Legislation Branch.

As individual:

Elisabeth Beattie.

Tuesday, October 22, 1996 (Meeting No. 56)

Advocate Society:

Silja Seppi, Barrister and Solicitor, Chair, Family Law Committee.

Tuesday, October 22, 1996 (Meeting No. 57)

Canadian Council for Co-Parenting:

Patrick Mullin, Chair.

“Grandparents Requesting Access and Dignity Society”:

Liliane George, President.

Kids Need Both Parents:

Kirk Cavanagh, President.

National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents:

Jason Bouchard, Researcher;

Glenn Cheriton, Researcher.

Wednesday, October 23, 1996 (Meeting No. 58)

As Individual:

Professor Ross Finnie, School of Public Administration, Carleton University.

Wednesday, October 23, 1996 (Meeting No. 59)

“Barreau du Québec”:

Me Dominique Gubeau, Member, Professor, Law Faculty Laval University;

Me Miriam Grassby, President and lawyer, (Miriam Grassby and associates);

Me Suzanne Vadeboncoeur, Secretary, Director of Research and Legislation Service.

Thursday, October 24, 1996 (Meeting No. 60)

National Association of Women and the Law:

Carole Curtis, Member.

R.E.A.L. Women of Canada:

Sophie Joannon, Former Board Member;

Jeannine Lebel, Board Member;

Diane Watts, Researcher.

Support for Children — an Organization for Public Education (SCOPE):

Judy Poulin.

Thursday, October 24, 1996 (Meeting No. 61)

Canadian Bar Association:

Steve Andrew, Past Chair, Family Law Sub-Committee;

Joan Bercovitch, Senior Director, Legal and Governmental Affairs;

Miriam Grassby, Chair, Child Support Guidelines Committee.

Thursday, October 24, 1996 (Meeting No. 62)

Department of Justice:

Marilyn Bongard, Counsel, Enforcement Procedures;

Lise Lafrenière-Henrie, Counsel, Family Child Support Initiative.

Monday, October 28, 1996 (Meeting No. 63)

Association of Yukon Communities:

Mayor Kathy Watson, President.

Block Parent Program of Canada, Inc.:

Linda Biensch; Honorary Life Member.

Council of Yukon First Nations:

Shirley Adamson, Grand Chief;

Sandi Gleason, Manager, Native Court Workers Program;

Angie Wabisca, Representative, Native Court Workers program;

Rose Wilson, Representative, Native Court Workers program.

Haynes Junction Justice Committee:

Helen Hassard.

As individual:

Judge Heino Lilles.

Thursday, October 31, 1996 (Meeting No. 64)

Canadian Bar Association:

Elizabeth Bennett, Q.C., Vice-Chair, National Criminal Justice Section.

International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice:

Yvon Dandurand, Counsellor;

Daniel C. Préfontaine, Q.C., Director.

Union of B.C. Municipalities:

Mayor Gilliam Trumper, Port Alberni, President;

Mayor Steve Wallace, Quesnel, First Vice-President. Justice and Protective Services Committee.

Vancouver Family Court Youth Justice Committee:

Patsy George;

Sadie Kuehn;

Lisa Martz;

Jim Siemens, Co-Chair.

Thursday, October 31, 1996 (Meeting No. 65)

Round Table Discussion

British Columbia Civil Liberties Association:

Murray Mollard, Policy Director.

Insurance Brokers Association of B.C.:

Jack Hamilton, General Manager.

Insurance Bureau of Canada:

Brian Stanhope, Vice-President, Pacific Region.

Friday, November 1, 1996 (Meeting No. 66)

Society for Children and Youth of British Columbia:

Valerie Fronczek, Executive Director;

Nancy Kinsman, Chair; Youth Justice Committee;

Gary Manson, Member, Youth Justice Committee;

Bill McFarland, Member, Youth Justice Committee.

Sparwood Program:

Sgt. Jake Bowman, R.C.M.P. Co-Founder;

Glen Purdy, Co-founder.

Vancouver Board of Trade:

Dennis Farrell, Member, Task Force on Property Crime.

TÉMOINS

Le lundi 21 octobre 1996 (Séance n° 54)

Ministère de la Justice:

Marilyn Bongard, avocate spécialisée en droit de la famille, Initiative sur le soutien aux enfants;

Lise Lafrenière-Henrie, conseillère juridique, Équipe sur les pensions alimentaires pour les enfants, Section de la famille, des enfants et des adolescents.

Le mardi 22 octobre 1996 (Séance n° 55)

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Jocelyn Francoeur, directeur, Direction de la sécurité et des opérations à l'étranger, Bureau des passeports.

Revenu Canada:

Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction des politiques et de la législation.

À titre personnel:

Elisabeth Beattie.

Le mardi 22 octobre 1996 (Séance n° 56)

“Advocate Society”:

Silja Seppi, avocate, présidente, Comité du Comité du droit de la famille.

Le mardi 22 octobre 1996 (Séance n° 57)

“Canadian Council for Co-Parenting”:

Patrick Mullin, président.

“Grandparents Requesting Access and Dignity Society”:

Liliane George, présidente.

“Kids Need Both Parents”:

Kirk Cavanagh, président.

“National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents”:

Jason Bouchard, chercheur;

Glenn Cheriton, chercheur.

Le mercredi 23 octobre 1996 (Séance n° 58)

À titre individuel:

Ross Finnie, professeur, École d'administration publique, Université Carleton.

Le mercredi 23 octobre 1996 (Séance n° 59)

Barreau du Québec:

Me Dominique Goubeau, membre, professeur, Faculté de droit de l'Université Laval;

Me Miriam Grassby, présidente, (Miriam Grassby et associées);

Me Suzanne Vadeboncoeur, secrétaire, directrice du Service de recherche et de législation.

Le jeudi 24 octobre 1996 (Séance n° 60)

Association nationale de la femme et du droit:

Carole Curtis, membre.

“Support for Children — an Organization for Public Education (SCOPE)”:

Judy Poulin.

Vraies femmes du Canada:

Sophie Joannon, ancienne membre de l'exécutif;

Jeannine Lebel, membre de l'exécutif;

Diane Watts, chercheuse.

Le jeudi 24 octobre 1996 (Séance n° 61)

Association du Barreau canadien:

Steve Andrew, ancien président, Sous-comité du droit de la famille;

Joan Bercovitch, directrice principale, Affaires gouvernementales et juridiques;

Miriam Grassby, présidente, Comité des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants.

Le jeudi 24 octobre 1996 (Séance n° 62)

Ministère de la Justice:

Marilyn Bongard, conseillère juridique, Section de la famille, des enfants et des adolescents;

Lise Lafrenière-Henrie, conseillère juridique, Équipe sur les pensions alimentaires pour les enfants.

Le lundi 28 octobre 1996 (Séance n° 63)

Association communautaire du Yukon:

La mairesse Kathy Watson, présidente.

Conseil des Premières Nations du Yukon:

Shirley Adamson, Grand Chef;

Sandi Gleason, directrice, Programme
d'assistance parajudiciaire aux
Autochtones;

Angie Wabisca, représentante, Programme
d'assistance parajudiciaire aux
Autochtones;

Rose Wilson, représentante, Programme
d'assistance parajudiciaire aux
Autochtones.

"Haynes Junction Justice Committee":

Helen Hassard.

Programme Parents-Secours du Canada, Inc.:

Linda Biensch, membre honoraire à vie.

À titre individuel:

Juge Heino Lilles.

Le jeudi 31 octobre 1996 (Séance n° 64)

Association du Barreau canadien:

Elizabeth Bennett, c.r., vice-présidente, Section
nationale de la justice criminelle.

*Centre international pour la réforme de droit criminel et
de justice criminelle:*

Yvon Dandurand, conseiller;

Daniel C. Préfontaine, c.r. directeur.

Union des municipalités de la Colombie-Britannique:

Gilliam Trumper, mairesse, Port Alberni,
présidente;

Steve Wallace, maire, Quesnel, premier
vice-président, Comité des Services de
protection et de la justice.

"Vancouver Family Court Youth Justice Committee":

Patsy George;

Sadie Kuehn;

Lisa Martz;

Jim Siemens, co-président.

Le jeudi 31 octobre 1996 (Séance n° 65)

Table ronde

"British Columbia Civil Liberties Association":

Murray Mollard, directeur des politiques.

"Insurance Brokers Association of B.C.":

Jack Hamilton, directeur général.

"Insurance Bureau of Canada":

Brian Stanhope, vice-président; Région du
Pacifique.

Le vendredi 1^{er} novembre 1996 (Séance n° 66)

Chambre de commerce de Vancouver:

Dennis Farrell, membre, Groupe de travail sur les
crimes contre les biens.

*Société pour l'enfance et la jeunesse de la
Colombie-Britannique:*

Valerie Fronczek, directrice générale;

Nancy Kinsman, présidente, Comité de la justice
pour les jeunes;

Gary Manson, membre, Comité de la justice pour
les jeunes;

Bill McFarland, membre, Comité de la justice
pour les jeunes.

"Sparwood Program":

Sgt Jake Bowman, G.R.C.

Glen Purdy, cofondateur.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste – lettre

8801320

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non – livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6 — Meetings Nos. 67 to 92

Friday, November 1, 1996 (Vancouver, B.C.)
 Tuesday, November 5, 1996
 Wednesday, November 6, 1996
 Thursday, November 7, 1996
 Tuesday, November 19, 1996
 Thursday, November 21, 1996
 Friday, November 22, 1996
 Tuesday, November 26, 1996
 Wednesday, November 27, 1996
 Thursday, November 28, 1996
 Tuesday, December 3, 1996
 Wednesday, December 4, 1996
 Thursday, December 5, 1996
 Tuesday, December 10, 1996
 Wednesday, December 11, 1996

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6
 (Séances n°s 67 à 92)

Le vendredi 1^{er} novembre 1996 (Vancouver C.-B.)
 Le mardi 5 novembre 1996
 Le mercredi 6 novembre 1996
 Le jeudi 7 novembre 1996
 Le mardi 19 novembre 1996
 Le jeudi 21 novembre 1996
 Le vendredi 22 novembre 1996
 Le mardi 26 novembre 1996
 Le mercredi 27 novembre 1996
 Le jeudi 28 novembre 1996
 Le mardi 3 décembre 1996
 Le mercredi 4 décembre 1996
 Le jeudi 5 décembre 1996
 Le mardi 10 décembre 1996
 Le mercredi 11 décembre 1996

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act

INCLUDING:

The Fourth Report to the House

Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts

The Fifth Report to the House

Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime)

Report of the Sub-Committee on Bill C-25, *The Regulations Act to the Committee*

CONCERNANT:

Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction

Y COMPRIS:

Le quatrième rapport à la Chambre

Projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois

Le cinquième rapport à la Chambre

Projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel)

Rapport du Sous-comité sur le projet de loi C-25, *Loi sur les règlements* au Comité

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996



The Sixth Report to the House

Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (Child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation)

Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons)

The Seventh Report to the House

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

NATIONAL FORUM ON YOUTH CRIME AND JUSTICE

Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act

Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code

Le sixième rapport à la Chambre

Projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins)

Projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes du sexe féminin)

Le septième rapport à la Chambre

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

FORUM NATIONAL SUR LA CRIMINALITÉ CHEZ LES JEUNES ET LE SYSTÈME DE JUSTICE

Projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministre du Solliciteur général

Projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel

APPEARING:

The Hon. Allan Rock,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'hon. Allan Rock,
Ministre de la Justice et
procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Shaughnessy Cohen*Vice-Chairs:* Michel Bellehumeur
Paddy Torsney

Members

Pierre de Savoye
Paul DeVillers
Nick Discepola
Roger Gallaway
Art Hanger
Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Frazer
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Geoff Regan
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Présidente: Shaughnessy Cohen*Vice-présidents:* Michel Bellehumeur
Paddy Torsney

Membres

Pierre de Savoye
Paul DeVillers
Nick Discepola
Roger Gallaway
Art Hanger
Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Frazer
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Geoff Regan
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, March 29, 1996:

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Meredith (Surrey — White Rock — South Langley), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-240, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, September 24, 1996:

The House resumed consideration of the motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), — That Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, October 1st, 1996:

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatory Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS — 178
NAYS — 36
PAIRED — 18

ORDRES DE RENVOI

2^e Session / 35^e Législature

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 29 mars 1996:

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Meredith (Surrey — White Rock — South Langley), appuyée par M. White (Fraser Valley-Ouest), le projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-240, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 24 septembre 1996:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

À 18 h 58, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 1^{er} octobre 1996:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR — 178
CONTRE — 36
PAIRÉS — 18

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

· ATTEST

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, October 7, 1996:

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 7 octobre 1996:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTEST

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, October 1st, 1996, your Committee has considered Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, June 11, 1996, your Committee has considered Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, June 18, 1996, your Committee has considered Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts, and has agreed to report it with amendments.

New Clause 3.1

Add immediately after line 19, at page 2, the following:

“**3.1** A regulatory authority may consult the Deputy Minister of Justice on any matter relating to the making of regulations, including the application of this Act.”

Clause 6

Strike out line 17, at page 3, and substitute the following therefor:

“6. Each regulatory authority is respon—”

Strike out lines 21 to 24 at page 3.

Clause 7

Strike out line 28 at page 3, and substitute the following therefor:

“responsibilities under section 6.”

Clause 11

Strike out in the French version only lines 25 to 27 at page 5 and substitute the following therefor:

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 1^{er} octobre 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-17, Loi modifiant le code criminel et certaines lois, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 18 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence, et a convenu d'en faire rapport avec des modifications.

Nouvel article 3.1

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 2, ce qui suit:

«**3.1** L'autorité réglementante peut consulter le sous-ministre de la Justice sur toute question touchant la prise des règlements, y compris l'application de la présente loi.»

Article 6

Retrancher la ligne 17, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«6. L'autorité réglementante doit s'assu—»

Retrancher les lignes 21 à 24, à la page 3.

Article 7

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«s'acquitter de l'obligation que lui impose l'article 6.»

Article 11

Retrancher les lignes 25 à 27 dans la version française seulement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

“11. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention dans le cas où, à la date du fait reproché, le règlement n’avait pas été publié confor—”

Clause 18

Strike out in the French version only lines 11 to 19 at page 8 and substitute the following therefor:

“18. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à une disposition d’un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, ou se voir infliger une peine par suite de la contravention d’une telle disposition, sauf s’il est prouvé que, au moment du fait reproché:

- a) soit le contrevenant avait facilement accès au document;
- b) soit des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès;
- c) soit le document avait été publié dans la *Gazette du Canada*.”

Clause 74

Strike out in the French version only, lines 1 to 4 at page 22 and substitute the following therefor:

“(3) Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement administratif pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi, ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention, sauf s’il est prouvé qu’au mo—”

Strike out lines 7 and 8 at page 22 and substitute the following therefor:

“stance of the by-law;

(b) the by-law or a summary of it had been published in a local or community newspaper of general circulation in the area where the by-law applies; or

(c) other reasonable steps had been taken to”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-25, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons, at the Report Stage.

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 6 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SEVENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, June 10, 1996, your Committee has considered Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Strike out line 12, at page 3, and substitute the following therefor:

“against section 151, 152, 153, 155 or 159, subsection 160(2) or (3), section 163.1, 170, 171 or 173 or subsection 212(4) shall be deemed to”

«11. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention dans le cas où, à la date du fait reproché, le règlement n’avait pas été publié confor—»

Article 18

Retrancher les lignes 11 à 19 dans la version française seulement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«18. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à une disposition d’un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, ou se voir infliger une peine par suite de la contravention d’une telle disposition, sauf s’il est prouvé que, au moment du fait reproché:

- a) soit le contrevenant avait facilement accès au document;
- b) soit des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès;
- c) soit le document avait été publié dans la *Gazette du Canada*.»

Article 74

Retrancher les lignes 1 à 4, dans la version française seulement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement administratif pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi, ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention, sauf s’il est prouvé qu’au mo—»

Retrancher la ligne 8, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«b) soit le règlement ou un résumé de celui-ci avait été publié dans un journal local ou communautaire largement diffusé dans la région où le règlement s’applique;

c) soit d’autres mesures raisonnables avaient»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-25, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l’étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 6 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l’honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d’organes génitaux féminins), et a convenu d’en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Retrancher la ligne 11, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

« constituerait une infraction aux articles 151, 152, 153, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3), aux articles 163.1, 170, 171 ou 173 ou au paragraphe »

Add immediately after line 16, at page 3, the following:

“(4.2) Proceedings with respect to an act or omission that if committed in Canada would be an offence against section 151, 152, 153, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 163.1, 170, 171 or 173 shall be instituted in Canada only if a request to that effect to the Minister of Justice of Canada is made by:

(a) any consular officer or diplomatic agent accredited to Canada by the state where the offence has been committed; or

(b) any minister of that state communicating with the Minister through the diplomatic representative of Canada accredited to that state.

(4.3) Proceedings referred to in subsection (4.2) may only be instituted with the consent of the Attorney General.”

Clause 5

Strike out lines 42 and 43, at page 5, and lines 1 to 13, at page 6, and substitute with the following therefor:

“person, except where

(a) a surgical procedure is performed, by a person duly qualified by provincial law to practise medicine, for the benefit of the physical health of the person or for the purpose of that person having normal reproductive functions or normal sexual appearance or function; or

(b) the person is at least eighteen years of age and there is no resulting bodily harm.

(4) For the purposes of this section and section 265, no consent to the excision, infibulation or mutilation, in whole or in part, of the labia majora, labia minora or clitoris of a person is valid, except in the cases described in paragraphs (3) (a) and (b).”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-27, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons, at the Report Stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6 which includes the report*) is tabled.

Respectfully submitted,

La présidente,

Shaughnessy Cohen

Chair.

Ajouter immédiatement après la ligne 15, à la page 3, ce qui suit :

« (4.2) Il ne peut être engagé de procédures relativement à un acte commis par action ou omission qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction aux articles 151, 152, 153, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 163.1, 170, 171 ou 173 que si une demande est présentée au ministre de la Justice du Canada par :

a) tout fonctionnaire consulaire ou agent diplomatique accrédité auprès du Canada par l'État sur le territoire duquel l'infraction a été commise;

b) tout ministre de cet État communiquant avec lui par l'intermédiaire des agents diplomatiques de Sa Majesté dans cet État.

(4.3) Les procédures visées au paragraphe (4.2) ne peuvent être engagées qu'avec le consentement du procureur général. »

Article 5

Retrancher la ligne 45, à la page 5, et les lignes 1 à 15, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

« article sauf dans les cas suivants :

a) une opération chirurgicale qui est pratiquée, par une personne qui a le droit d'exercer la médecine en vertu des lois de la province, pour la santé physique de la personne ou pour lui permettre d'avoir des fonctions reproductives normales, ou une apparence sexuelle ou des fonctions sexuelles normales;

b) un acte qui, dans le cas d'une personne âgée d'au moins dix-huit ans, ne comporte pas de lésions corporelles.

(4) Pour l'application du présent article et de l'article 265, ne constitue pas un consentement valable le consentement à l'excision, à l'infibulation ou à la mutilation totale ou partielle des grandes lèvres, des petites lèvres ou du clitoris, sauf dans les cas prévus aux alinéas (3)a) et b). »

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-27, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 1, 1996

(Meeting No. 67)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:47 o'clock a.m. this day, in Stanley Park Ballroom, Westin Bayshore Hotel, Vancouver, B.C., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard St-Laurent for Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witness: From Vancouver City Police: Noreen Waters, Coordinated Law Enforcement Unit.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (Child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

On Clause 1

Noreen Waters made an opening statement and answered questions.

At 1:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1996

(Meeting No. 68)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Gérald Lafrenière, Research Officer.

Witnesses: From the Ministry of Solicitor General: Richard Zubrycki, Director General, Corrections Policy; Normand Payette, Senior Policy Analyst, Corrections Policy.

ORDERED, — That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatory Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 1^{er} NOVEMBRE 1996

(Séance n° 67)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 47, dans la salle de bal Stanley Park, de l'hôtel Westin Bayshore, Vancouver (C.-B.), sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard St-Laurent pour Michel Bellehumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: De la police de la ville de Vancouver: Noreen Waters, «Coordinated Law Enforcement Unit».

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, séance n° 4*).

Article 1

Noreen Waters fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 68)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Art Hanger, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Gérald Lafrenière, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: Richard Zubrycki, directeur général, Politiques correctionnelles; Normand Payette, analyste principal de politiques, Direction des affaires correctionnelles.

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The Chair called Clause 1.

On Clause 1

Richard Zubrycki made an opening statement and with Normand Payette answered questions.

The Committee proceeded to Clause-by-clause consideration.

Clause 1 carried on division.

Clause 2 carried on division.

The Title carried on division.

The Bill carried on division.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-53 without amendment, to the House, as the Fourth Report of the Committee.

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Roger Gallaway moved, — That whereas the Standing Committee on Justice and Legal Affairs has as a Sub-Committee, the Sub-Committee on National Security, and whereas the conventions of the House and Committees do not, as a matter of courtesy, allow the Sub-Committee of a Standing Committee to meet when the Standing Committee is itself meeting at a regularly scheduled time and date.

Now, therefore be it resolved that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs incorporates as an operational rule, the principle that the Sub-Committee on National Security will not meet whenever the Standing Committee is itself meeting.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to as follows:

YEAS

Bellehumeur	Maloney
DeVillers	Ramsay
Gallaway	Telegdi
Hanger	Torsney — (9)
Langlois	

NAYS

(-0)

At 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1996
(Meeting No. 69)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

La présidente met en délibération l'article 1.

Article 1

Richard Zubrycki présente un exposé et, avec Normand Payette, répond aux questions.

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi.

L'article 1 est adopté avec dissidence.

L'article 2 est adopté avec dissidence.

Le titre est adopté avec dissidence.

Le projet de loi est adopté avec dissidence.

IL EST ORDONNÉ, — Que la présidente fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-53, sans modification, en tant que Quatrième rapport du Comité.

Conformément à la motion relative à un avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, Roger Gallaway propose, — Que, attendu que le Comité de la justice et des questions juridiques a constitué le Sous-comité sur la sécurité nationale, et que les conventions de la Chambre et des comités n'autorisent pas, pour des raisons de courtoisie, un sous-comité à siéger en même temps que le comité permanent dont il relève lorsque celui-ci siège à une date et à une heure prévues à l'avance.

Qu'il soit résolu que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques adopte, à titre de règle de fonctionnement, le principe selon lequel le Sous-comité sur la sécurité nationale ne siège jamais en même temps que le Comité permanent.

Après débat, la motion mise aux voix est adoptée par le vote suivant:

POUR

Bellehumeur	Maloney
DeVillers	Ramsay
Gallaway	Telegdi
Hanger	Torsney — (9)
Langlois	

CONTRE

(-0)

À 10 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 69)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Andrew Telegdi, Paddy Torsney and Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Bar Association: Tamra L. Thompson, Director, Legislation and Law Reform; Sheldon E. Pinx, Q.C., Chair, National Criminal Justice Section of the Canadian Bar Association.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, June 11, 1996 relating to Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, September 18, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1st, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

On Clause 1 of Bill C-17

On Clause 1 of Bill C-27

On Clause 1 of Bill C-235

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, and Jack Ramsay's motion presented to the Committee on Monday, October 21, 1996, Jack Ramsay moved, — That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs urge the Minister of Justice and Attorney General of Canada to immediately bring forth legislation that would toughen penalties against convicted paedophiles thereby protecting young Canadians from this most heinous crime.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:

Jack Ramsay — (1)

NAYS:

Michel Bellehumeur
Paul DeVillers
Gordon Kirkby

John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (6)

Tamra L. Thompson and Sheldon E. Pinx, Q.C. each made an opening statement and answered questions.

The Chair presented the **Seventh Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Tuesday, November 5, 1996.

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Andrew Telegdi, Paddy Torsney et Randy White.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association du Barreau canadien: Tamra L. Thompson, directrice, Réforme de la législation et du droit; Sheldon E. Pinx, c.r., président, Section de la justice criminelle nationale de l'Association du Barreau canadien.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois (*Voir le Procès-verbal du mercredi 18 septembre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes de sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

Article 1 du projet de loi C-17

Article 1 du projet de loi C-27

Article 1 du projet de loi C-235

Conformément à la motion relative à un avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, et à la motion de Jack Ramsay présentée au Comité le lundi 21 octobre 1996, il est proposé, — Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques exhorte le ministre de la Justice et procureur général du Canada à présenter sans délai une mesure législative venant renforcer les peines imposées aux personnes condamnées pour pédophilie, de manière à protéger les jeunes Canadiens contre ce crime des plus haineux.

Après débat, la motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant:

POUR

Jack Ramsay — (1)

CONTRE

Michel Bellehumeur
Paul DeVillers
Gordon Kirkby

John Maloney
Andrew Telegdi
Paddy Torsney — (6)

Tamra L. Thompson et Sheldon E. Pinx, c.r., présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

La présidente présente le **Septième rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure qui fait suite à la séance du mardi 5 novembre 1996.

It was agreed, — That the following recommendations be adopted:

On motion of Paul DeVillers, it was agreed to make the following recommendations to the Committee:

Government Legislation

1. On Bill C-17 (Omnibus II)

To proceed to the Clause-by-clause consideration on Thursday, November 7, 1996.

2. On Bill C-27 (Child prostitution, child sex tourism, criminal harassment)

On motion of John Maloney, it was agreed to invite the following witnesses to appear:

GENERAL

“Barreau du Québec” (November 7, 1996)

Canadian Bar Association, Criminal Justice Section (November 5, 1996)

Canadian Association of Chiefs of Police, Law Amendments Committee

African Canadian Legal Clinic (Child prostitution and Female Genital Mutilation)

CHILD PROSTITUTION

Sgt. Wayne Holland

Sgt.-in-Charge, Vancouver Police Vice Unit

312, Main Street

Vancouver, BC V6A 2T2

tel: (604) 665-2178

(BC Provincial Prostitution Task Force)

Cherry Kingsley

British Columbia Federation of Youth in Care Networks

CHILD SEX TOURISM

Detective Noreen Waters (appeared in Vancouver November 1)

Vancouver Police (Address as above)

tel: (604) 660-6487

Mr. Enrico Esguerra

ECPAT Canada

500 Huron Street

Toronto, Ontario

M5R 2R3

tel: (416) 323-9726

or

Dr. Chock C. Hiew

University of New Brunswick

Department of Psychology

Fredericton, NB

E3B 5A3

tel: (506) 453-4707

J.W. GO Action Watch GAW

Mrs. Roz Probert and son (S. Cohen)

Il est convenu, — Que les recommandations suivantes soient adoptées:

Sur motion de Paul DeVillers, il est convenu de présenter les recommandations suivantes au Comité:

Projets de loi du gouvernement

1. Projet de loi C-17 (Omnibus II)

Procéder à l'examen article par article le jeudi 7 novembre 1996.

2. Projet de loi C-27 (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins)

Sur motion de John Maloney, il est convenu d'inviter les témoins suivants à comparaître:

GÉNÉRAL

Barreau du Québec (7 novembre 1996)

Association du Barreau canadien, Section de la justice criminelle (5 novembre 1996)

Association canadienne des chefs de police, Comité de modifications aux lois

«African Canadian Legal Clinic» (prostitution chez les enfants et mutilation d'organes génitaux féminins)

PROSTITUTION CHEZ LES ENFANTS

Sgt. Wayne Holland

Sgt. en charge de l'escouade des mœurs de la police de Vancouver

312, rue Main

Vancouver (C.-B.)

tél: (604) 665-2178

«(BC Provincial Prostitution task Force)»

Cherry Kingsley

«British Columbia Federation of Youth in Care Networks»

TOURISME SEXUEL IMPLIQUANT LES ENFANTS

La détective Noreen Waters

de la police de Vancouver, (a comparu à Vancouver le 1^{er} novembre) (voir adresse ci-haut)

tél: (604) 660-6487

M. Enrico Esguerra

ECPAT Canada

500, rue Huron

Toronto (Ontario)

M5R 2R3

tél: (416) 323-9726

ou

Dr Chock C. Hiew

Université de Nouveau-Brunswick

Département de psychologie

Fredericton (N.-B.)

E3B 5A3

tél: (506) 453-4707

J.W. GO Action Watch GAW

Mme Roz Probert et son fils (S. Cohen)

PANEL

Mr. Christopher Lowry
Street Kids International
398 Adelaide Street West
Suite 1000 (10th Floor)
Toronto, ON
M5V 1S7
tel: (416) 504-8994

“Association canadienne des travailleurs sociaux”

Mme Eugenia Repetur Moreno
Directrice générale
402-383 ave. Parkdale
Ottawa, ON
K1Y 4R4
tel: (613) 729-6668
fax: (613) 729-9608

PANEL

International Hotel Association
(can be reached via “l’Association des hôtels du Canada”)
130 Albert, Suite 1016
Ottawa, ON
K1P 5G4
Tel: (613) 237-7149

The Universal Federation of Travel Agents Association
The World Tourism Association

FEMALE GENITAL MUTILATION**PANEL**

Dr. André Lalonde
President, Society of Obstetricians & Gynaecologists of Canada
774 Echo Drive
Ottawa, ON
tel: (613) 730-4192

Dr. Gillian D. Oliver, Head
Paediatric and Adolescent Gynaecology
The Hospital for Sick Children,
555 University Avenue
Toronto, ON
M5G 1X8
tel: (416) 813-6188

PANEL

“Regroupement des centres de santé des femmes du Québec”

“Syndicat professionnel des infirmières et infirmiers du Québec”

PANEL

“Conseil du statut de la femme”

“Centre d’éducation et d’action des femmes de Montréal”

TABLE RONDE

M. Christopher Lowry
«Street Kids International»
398 rue Adelaide Ouest
Pièce 1000 (10^e étage)
Toronto (Ontario)
M5V 1S7
tél: (416) 504-8994

Association canadienne des travailleurs sociaux

Mme Eugenia Repetur Moreno
Directrice générale
402-383, av. Parkdale
Ottawa (Ont.)
K1Y 4R4
tél: (613) 729-6668
fax: (613) 729-9608

TABLE RONDE

«International Hotel Association»
(peut être rejointe via l’Association des hôtels du Canada)
130, rue Albert, pièce 1016
Ottawa (Ont.)
K1P 5G4
Tél: (613) 237-7149

«The Universal Federation of Travel Agents Association»

«The World Tourism Association»

MUTILATION D’ORGANES GÉNITAUX FÉMININS**TABLE RONDE**

Dr André Lalonde
Président,
Société des obstétriciens et
gynécologues du Canada
774, pr. Echo
Ottawa (Ont.)
tél: (613) 730-4192

Dr Gillian D. Oliver, Head
Pédiatrie et Gynécologie des adolescents
«Hospital for Sick Children»
555, av. University
Toronto (Ontario)
M5G 1X8
tél: (416) 813-6188

TABLE RONDE

Regroupement des centres de santé des femmes du Québec

Syndicat professionnel des infirmières et infirmiers du Québec

TABLE RONDE

Conseil du statut de la femme

Centre d’éducation et d’action des femmes de Montréal

“Service d’information en contraception et sexualité de Québec”

PANEL

“Conseil canadien pour les réfugiés”

Multicultural Council of Professional Women

“Réseau des femmes noires francophones de Toronto”

“Institut canadien des droits humains”

Quest for the eradication of female genital mutilation

3. Comprehensive Review of Y.O.A. (Phase II)

(i) It was agreed to proceed with the National Forum on Youth Crime and Justice on Friday, November 22, 1996.

(ii) It was agreed to adopt the proposed purpose, the proposed themes, the proposed format and the proposed list of participants, as indicated in the document on Proposed National Forum on Youth, Crime and Justice proposed by Patricia Begin and Philip Rosen.

4. Budget (National Forum and Operations)

It was agreed to recommend to the Sub-Committee on the Budget of the Liaison Committee a budget of \$102,000 for the National Forum on Youth Crime and Justice on Friday, November 22, 1996; a budget for the consideration of the following Bills: Bill C-25, Bill C-17, Bill C-27 and Bill C-55 and the Draft Regulations on Gun Control.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 6, 1996

(Meeting No. 70)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Jack Ramsay, George S. Rideout and Andrew Telegdi.

Acting Member present: Mary Clancy for Roger Gallaway.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witness: Tom Wappel, M.P.

The Order of Reference of Tuesday, September 24, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chair called Clause 1.

On Clause 1

Tom Wappel made an opening statement and answered questions.

Service d’information en contraception et sexualité de Québec

TABLE RONDE

Conseil canadien pour les réfugiés

«Multicultural Council of Professional Women»

Réseau des femmes noires francophones de Toronto

Institut canadien des droits humains

«Quest for the eradication of female genital mutilation»

3. Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II)

(i) Il est convenu d’aller de l’avant avec le Forum national sur la criminalité chez les jeunes et le système de justice, le vendredi 22 novembre 1996.

(ii) Il est convenu d’adopter les propositions présentées dans le document produit par Patricia Begin et Philip Rosen relativement au but, aux thèmes, à la forme et à la liste des participants au Forum national sur la criminalité chez les jeunes et le système de justice.

4. Budget (Forum national et fonctionnement)

Il est convenu de recommander au Sous-comité du budget du Comité de liaison d’approuver un budget de 102 000 \$ pour le Forum national sur la criminalité chez les jeunes et le système de justice, le vendredi 22 novembre 1996, et un budget pour l’étude des projets de loi suivants: projets de loi C-25, C-17, C-27 et C-55 et le projet de règlement sur le contrôle des armes à feu.

À 17 h 15, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

LE MERCREDI 6 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 70)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd’hui à 15 h 35, dans la pièce 308 de l’édifice de l’Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Jack Ramsay, George S. Rideout et Andrew Telegdi.

Membre suppléant présent: Mary Clancy pour Roger Gallaway.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoin: Tom Wappel, député.

Lecture de l’ordre de renvoi du mardi 24 septembre 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d’auteur (fruits d’une oeuvre liée à la perpétration d’un acte criminel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques.

Le président met en délibération l’article 1.

Article 1

Tom Wappel présente un exposé et répond aux questions.

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

THURSDAY, NOVEMBER 7, 1996
(Meeting No. 71)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witness: From Ontario Criminal Code Review Board: Richard D. Schneider, Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, June 11, 1996 relating to Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, September 18, 1996, Issue No. 4*).

On Clause 1

Richard Schneider made an opening statement and answered questions.

At 10:10 o'clock a.m., Paddy Torsney took the Chair.

At 10:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

THURSDAY, NOVEMBER 7, 1996
(Meeting No. 72)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, John Maloney, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Associate Member present: Christiane Gagnon.

À 16 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du comité

Richard Dupuis

LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 71)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoin: De la Commission d'examen de l'Ontario constituée en vertu du Code criminel: Richard D. Schneider, avocat.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois (*Voir le Procès-verbal du mercredi 18 septembre 1996, fascicule n° 4*).

Article 1

Richard Schneider présente un exposé et répond aux questions.

À 10 h 10, Paddy Torsney occupe le fauteuil.

À 10 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 72)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 35 dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, John Maloney, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre associé présent: Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From the "Barreau du Québec": Me Giuseppe Battista; Me Anne-Marie Boisvert; Me Carole Brosseau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, June 11, 1996 relating to Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, September 18, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1st, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

On Clause 1 of Bill C-17

On Clause 1 of Bill C-27

On Clause 1 of Bill C-235

Me Carole Brosseau, Me Giuseppe Battista and Me Anne-Marie Boisvert each made an opening statement and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

THURSDAY, NOVEMBER 7, 1996
(Meeting No. 73)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 12:03 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Member present: Chuck Strahl for Art Hanger.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witnesses: From the Department of Justice: Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy Section; Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: Du Barreau du Québec: Me Giuseppe Battista; Me Anne-Marie Boisvert; Me Carole Brosseau.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois (*Voir le Procès-verbal du mercredi 18 septembre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes de sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

Article 1 du projet de loi C-17

Article 1 du projet de loi C-27

Article 1 du projet de loi C-235

Me Carole Brosseau, Me Giuseppe Battista et Me Anne-Marie Boisvert présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 73)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 12 h 03, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre associé présent: Chuck Strahl pour Art Hanger.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoins: Du ministère de la Justice: Fred Bobiasz, conseiller juridique, Secteur de la politique pénale; Yvan Roy, avocat général, Secteur de la politique pénale.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, June 11, 1996 relating to Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, September 18, 1996, Issue No. 4*).

The Committee proceeded to clause-by-clause consideration of Bill C-17.

By unanimous consent, clauses 1 to 142 were severally agreed to.

The Title was agreed to.

The Bill was agreed to.

ORDERED. — That the Chair report the Bill to the House as the Fifth Report of the Committee.

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Chuck Strahl moved, — That this Committee consider and report to the House the recent improper conduct of the Chair of the Committee.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois (*Voir le Procès-verbal du mercredi 18 septembre 1996, fascicule n° 4*).

Le Comité entreprend l'étude article par article du projet de loi C-17.

Par consentement unanime, les articles 1 à 142 sont respectivement adoptés.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ. — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi en tant que Cinquième rapport du Comité.

Conformément à la motion relative à un avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, Chuck Strahl propose, — Que le Comité examine et signale à la Chambre l'écart de conduite récent de la présidente du Comité.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996
(Meeting No. 74)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:42 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Bob Kilger for Gordon Kirkby, Chuck Strahl for Randy White and Christiane Gagnon for Pierre de Savoye.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: As individuals: Roz Prober and Charles J. Prober.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Chuck Strahl moved, — That this Committee consider and report to the House the recent improper conduct of the Chair of this Committee.

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 74)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 42 dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Roger Gallaway, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Bob Kilger pour Gordon Kirkby, Chuck Strahl pour Randy White et Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: À titre personnel: Roz Prober et Charles J. Prober.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à la motion relative à un avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996, Chuck Strahl propose, — Que le Comité examine et signale à la Chambre l'écart de conduite récent de la présidence du Comité.

After debate, the question being put on the motion it was defeated on the following division:

YEAS:

Jack Ramsay

Chuck Strahl — (2)

NAYS:

Michel Bellehumeur
Shaughnessy Cohen
Nick Discepolo
Roger Galloway

Christiane Gagnon
Bob Kilger
George S. Rideout
Andrew Telegdi — (8)

At 10:05 o'clock a.m., Shaughnessy Cohen took the Chair.

On Clause 1

Roz Prober and Charles J. Prober each made an opening statement and answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996

(Meeting No. 75)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Member present: Christiane Gagnon for Pierre de Savoye.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From Society of Obstetricians & Gynaecologists of Canada: Dr. André Lalonde, President. Dr. Gillian D. Oliver, Head, Paediatric and Adolescent Gynaecology, Hospital for Sick Children.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

On Clause 1 of Bill C-27

On Clause 1 of Bill C-235

Dr. André Lalonde from the Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada and Dr. Gillian D. Oliver from the Hospital for Sick Children each made an opening statement and answered questions.

Après débat, la motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant:

POUR:

Jack Ramsay

Chuck Strahl — (2)

CONTRE:

Michel Bellehumeur
Shaughnessy Cohen
Nick Discepolo
Roger Galloway

Christiane Gagnon
Bob Kilger
George S. Rideout
Andrew Telegdi — (8)

À 10 h 05, Shaughnessy Cohen occupe le fauteuil.

Article 1

Roz Prober et Charles J. Prober font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 75)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10 dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: De la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada: Dr. André Lalonde, président. Dr. Gillian D. Oliver, directrice, Pédiatrie et gynécologie des adolescents, «Hospital for Sick Children».

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes de sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

Article 1 du projet de loi C-27

Article 1 du projet de loi C-235

Le Dr André Lalonde de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada et le Dr Gillian D. Oliver de «Hospital for Sick Children» font chacun une déclaration et répondent aux questions.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996
(Meeting No. 76)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Member present: Christiane Gagnon for Pierre de Savoye.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From End Child Prostitution in Asian Tourism Canada: Enrico Esguerra, Coordinator.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

On Clause 1

Enrico Esguerra made an opening statement and answered questions.

At 4:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 76)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoin: De «End Child Prostitution in Asian Tourism Canada»: Enrico Esguerra, coordonnateur.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Article 1

Enrico Esguerra fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1996
(Meeting No. 77)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Acting Member present: John English for Andrew Telegdi.

Associate Member present: John Loney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 77)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: John English pour Andrew Telegdi.

Membre associé présent: John Loney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Witnesses: From the Federal, Provincial, Territorial Task Force on Youth Justice System: Glenn Rivard, Co-Chair; Sharon Mayer, Consultant and Alan Markwart, Co-Chair.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

At 10:15 o'clock a.m., Paddy Torsney took the Chair.

Glenn Rivard and Alan Markwart each made an opening statement and with Sharon Mayer, answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1996

(Meeting No. 78)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Members present: Ivan Grose for Paul DeVillers, Bernie Collins for Andrew Telegdi and Nic Leblanc for Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Association of Chiefs of Police: Julian Fantino, Chief, London Police Service; Fred Schultz, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1st, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

On Clause 1 of Bill C-27

On Clause 1 of Bill C-235

Fred Schultz and Julian Fantino each made an opening statement and answered questions.

Témoins: Du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur le système de justice s'appliquant aux jeunes: Glenn Rivard, coprésident; Sharon Mayer, avocate et Alan Markwart, coprésident.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion du Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de la présente législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

À 10 h 15, Paddy Torsney occupe le fauteuil.

Glenn Rivard et Alan Markwart font chacun une déclaration et, avec Sharon Mayer, répondent aux questions.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 78)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*président*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Ivan Grose pour Paul DeVillers, Bernie Collins pour Andrew Telegdi, et Nic Leblanc pour Michel Bellehumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des chefs de police: Julian Fantino, chef, Service de police de London; Fred Schultz, directeur général.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation génitale des personnes du sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes du sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

Article 1 du projet de loi C-27

Article 1 du projet de loi C-235

Fred Schultz et Julian Fantino font des déclarations et répondent aux questions.

At 4:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Miriam Burke

La cogreffière du Comité

Co-Clerk of the Committee

Miriam Burke

FRIDAY, NOVEMBER 22, 1996
(Meeting No. 79)

LE VENDREDI 22 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 79)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met on a televised session at 9:20 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient aujourd'hui une séance télévisée, à 9 h 20, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard St-Laurent for Michel Bellehumeur.

Membre suppléant présent: Bernard St-Laurent pour Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Witnesses: Dr. Ken Keeling, Chief Psychologist, Syl Apps Centre, Oakville, On; Dr. David Day, Research Director, Earlscourt, Toronto, On; David McDonald, Director, Learning Centre, Sydney, NS; William Lonar, Acting Director, Young Offenders Institution and Former Superintendent, Nova Scotia Youth Centre, Waterville, Nova Scotia; Hon. Judge Michel Jasmin, Quebec Youth Court Judge, and Chair "Groupe de travail chargé d'étudier l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants du Québec", Montreal, QC; Normand Bastien, Lawyer, Director, Youth Division, "Centre communautaire juridique de Montréal"; Montreal, QC; Cécile Toutant, Criminologist "responsable de l'Unité des adolescents", Pinel Institute, Montreal, QC; Marc Leblanc, Associate Professor, Department of psycho-education, University of Montreal, Montreal, QC; Prof. Anthony Doob, Centre of Criminology, University of Toronto, Toronto, On; Alan Leschied, YOA Assistant Director, London Family Court Clinic, London, On; Michele Peterson-Badali, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Toronto, On; Hon. Judge Heino Lilles, Yukon Territorial Court Judge, Whitehorse, YT; Dr. Nick Bala, Professor of Law & Associate Dean, Queen's University, Kingston, On; Heather Kinnear, Probation and Parole Officer, Probation Officers Association of Ontario, Belleville, On; Hon. Judge Lynn King, Family Court Judge, Toronto, On; Neal Jessop, President, Canadian Police Association, Ottawa, On; Priscilla de Villiers, President, CAVEAT, Burlington, On; Yude Henteleff, Q.C., Barrister & Solicitor, Honorary Solicitor, Learning Disabilities Association of Canada, Ottawa, On; Hon. Judge Thomas Gove, Provincial Court of British Columbia, and Chair, Gove Inquiry into Child Protection British Columbia, Vancouver, BC; Neil Sharkey, Defense Attorney, Iqaluit, NWT; Shannon Cumming, Counsel,

Témoins: Ken Keeling, psychologue en chef, Centre Syl Apps, Oakville, Ont.; David Day, directeur de la recherche, Earlscourt, Toronto, Ont.; David McDonald, directeur, Centre d'apprentissage, Sydney, N.-É.; William Lonar, directeur intérimaire, Établissement pour les jeunes contrevenants et ancien surintendant, Centre pour les jeunes de la Nouvelle-Écosse, Waterville, N.-É.; l'hon. juge Michel Jasmin, Tribunal de la jeunesse du Québec et président du Groupe de travail chargé d'étudier l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants du Québec, Montréal, Qc; Normand Bastien, avocat, directeur, Division jeunesse, Centre communautaire juridique de Montréal, Qc; Cécile Toutant, criminologue, responsable de l'Unité des adolescents, Institut Pinel, Montréal, Qc; Marc Leblanc, professeur titulaire, Département de psycho-éducation, Université de Montréal, Montréal, Qc; professeur Anthony Doob, Centre de criminologie, Université de Toronto, Toronto, Ont.; Alan Leschied, directeur associé, LJC, «London Family Court Clinic», London, Ont.; Michele Peterson-Badali, Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Université de Toronto, Toronto, Ont.; l'hon. juge Heino Lilles, Cour territoriale du Yukon, Whitehorse, Yuk.; Nick Bala, professeur de droit et doyen associé, Université Queen's, Kingston, Ont.; Heather Kinnear, agent de probation et de libération conditionnelle, Association des agents de probation de l'Ontario, Belleville, Ont.; l'hon. juge Lynn King, juge du Tribunal de la famille, Toronto, Ont.; Neal Jessop, président, Association canadienne de police, Ottawa, Ont.; Priscilla de Villiers, présidente, CAVEAT, Burlington, Ont.; Yude Henteleff, c.r., avocat, Association canadienne des troubles d'apprentissage du Canada, Ottawa, Ont.; l'hon. juge Thomas Gove, Cour provinciale de la Colombie-Britannique, et président, Enquête Gove sur la protection des enfants de Colombie-Britannique,

Special Projects Co-ordinator, Metis Nation, Yellowknife, NWT; Leslie Church, Member, City of Edmonton Youth Council, Edmonton, AB; Martin Garber-Conrad, Executive Director, Edmonton City Centre Church Corporation, Edmonton, AB; Jim Robb, Senior Counsel, Legal Aid Youth Office, Edmonton, AB; Darren W. Winegarden, Director of Justice, Federation of Saskatchewan Indian Nations, Saskatoon, SK; Susan Reid-MacNivan, Vice-President, Issues, John Howard Society; Janis Page, Manager, John Howard House, Edmonton, AB; Liza Darren W. Winegarden, Director of Justice, Federation of Saskatchewan Indian Nations, Saskatoon, SK; Susan Reid-MacNivan, Vice-President, Issues, John Howard Society; Janis Page, Manager, John Howard House, Edmonton, AB; Liza Martz, Counsel, Vancouver Family Court Youth Justice Committee, Vancouver, BC; Chuck Cadman, Crime Responsibility and Youth (CRY), Savoy, BC; S/Sgt. Jake Bouwman, Sparwood Youth Assistance Program, Vancouver, BC; Bill Trudell, Defense Counsel, Chair, Canadian Council of Defense Lawyers, Toronto, Ont.; Ken Jeffers, Harriet Tubman Association, Toronto, Ont.; Dr. Joan Pennell, Chair, Youth Crime and Justice Committee, National Crime Prevention Council, St. John's, Newfoundland; Sandy Gleason, Whitehorse Citizens' Advisory Committee.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

NATIONAL FORUM ON YOUTH CRIME AND JUSTICE

THEMES:

1. Early interventions to keep children and young people out of the youth justice system;
2. Possible approaches to deal with children and young people once in the youth justice system;
3. Responses to that small number of dangerous and repeat young offenders.

Each of the participants made an opening statement.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee proceeded to the consideration of Theme I which is as follows:

Early interventions to keep children and young people out of the youth justice system.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, NOVEMBER 22, 1996
(Meeting No. 80)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met on a televised session at 1:30 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Vancouver, C.-B.; Neil Sharkey, avocat de la défense, Iqaluit, T. N.-O.; Shannon Cumming, avocate, coordonnatrice des projets spéciaux, Nation métis, Yellowknife, T. N.-O.; Leslie Church, membre, Conseil de la jeunesse de la ville d'Edmonton, Alb.; Martin Garber-Conrad, directeur exécutif, «Edmonton City Centre Church Corporation», Edmonton, Alb.; Jim Robb, conseiller juridique principal, Bureau de l'aide juridique, Division jeunesse, Edmonton, Alb.; Darren W. Winegarden, directeur de la justice, Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, Saskatoon, Sask.; Susan Reid-MacNivan, vice-présidente, questions de politique, «John Howard Society»; Janis Page, directrice, «John Howard House», Edmonton, Alb.; Liza Martz, conseillère juridique, Tribunal de la famille de Vancouver, Comité de la Division jeunesse, Vancouver, C.-B.; Chuck Cadman, «Crime Responsibility and Youth (CRY)», Savoy, C.-B.; Sgt é-m Jake Bouwman, «Sparwood Youth Assistance Program», Vancouver, C.-B.; Bill Trudell, avocat de la défense, président, Conseil canadien des avocats de la défense, Toronto, Ont.; Ken Jeffers, «Harriet Tubman Association», Toronto, Ont.; Joan Pennell, présidente, Comité de la justice chez les jeunes, Conseil national de la prévention du crime, St. John's T.-N.; Sandy Gleason, Comité consultatif des citoyens de Whitehorse.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion du Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de la présente législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

FORUM NATIONAL SUR LA CRIMINALITÉ CHEZ LES JEUNES ET LE SYSTÈME DE JUSTICE

THÈMES:

1. Interventions précoces pour aider les enfants et les jeunes à ne pas avoir des démêlés avec le système de justice pour les jeunes;
2. Approches possibles pour traiter les enfants et les jeunes qui se retrouvent dans le système de justice pour les jeunes;
3. Attitudes à adopter face au petit nombre de jeunes contrevenants qui récidivent et qui sont dangereux.

Chacun des participants fait une déclaration.

À 10 h 25, le Comité étudie le premier thème:

Interventions précoces pour aider les enfants et les jeunes à ne pas avoir des démêlés avec le système de justice pour les jeunes.

À 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE VENDREDI 22 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 80)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient aujourd'hui une séance télévisée, à 13 h 30, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard Saint-Laurent for Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Dr. Ken Keeling, Chief Psychologist, Syl Apps Centre, Oakville, ON; Dr. David Day, Research Director, Earls court, Toronto, ON; David McDonald, Director, Learning Centre, Sydney, NS; William Lonar, Acting Director, Young Offenders Institution and Former Superintendent, Nova Scotia Youth Centre, Waterville, Nova Scotia; Hon. Judge Michel Jasmin, Quebec Youth Court Judge, and Chair "Groupe de travail chargé d'étudier l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants du Québec", Montreal, Qc; Normand Bastien, Lawyer, Director, Youth Division, "Centre communautaire juridique de Montréal", Montreal, Qc; Cécile Toutant, Criminologist "responsable de l'Unité des adolescents", Pinel Institute, Montreal, Qc; Marc Leblanc, Associate Professor, Department of psycho-education, University of Montreal, Montreal, Qc; Prof. Anthony Doob, Centre of Criminology, University of Toronto, Toronto, ON; Alan Leschied, YOA Assistant Director, London Family Court Clinic, London, ON; Michele Peterson-Badali, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Toronto, ON; Hon. Judge Heino Lilles, Yukon Territorial Court Judge, Whitehorse, YT; Dr. Nick Bala, Professor of Law & Associate Dean, Queen's University, Kingston, On; Heather Kinnear, Probation and Parole Officer, Probation Officers Association of Ontario, Belleville, ON; Hon. Judge Lynn King, Family Court Judge, Toronto, ON; Neal Jessop, President, Canadian Police Association, Ottawa, ON; Priscilla de Villiers, President, CAVEAT, Burlington, ON; Yude Henteleff, Q.C., Barrister & Solicitor, Honorary Solicitor, Learning Disabilities Association of Canada, Ottawa, ON; Hon. Judge Thomas Gove, Provincial Court of British Columbia, and Chair, Gove Inquiry into Child Protection British Columbia, Vancouver, BC; Neil Sharkey, Defense Attorney, Iqaluit, NWT; Shannon Cumming, Counsel, Special Projects Co-ordinator, Metis Nation, Yellowknife, NWT; Leslie Church, Member, City of Edmonton Youth Council, Edmonton, AB; Martin Garber-Conrad, Executive Director, Edmonton City Centre Church Corporation, Edmonton, AB; Jim Robb, Senior Counsel, Legal Aid Youth Office, Edmonton, AB; Darren W. Winegarden, Director of Justice, Federation of Saskatchewan Indian Nations, Saskatoon, SK; Susan Reid-MacNivan, Vice-President, Issues, John Howard Society; Janis Page, Manager, John Howard House, Edmonton, AB; Liza Martz, Counsel, Vancouver Family Court Youth Justice Committee, Vancouver, BC; Chuck Cadman, Crime Responsibility and Youth (CRY), Savoy, BC; S/Sgt. Jake Bouwman, Sparwood Youth Assistance Program, Vancouver, BC; Bill Trudell, Devence Counsel, Chair, Canadian Council of Defense Lawyers, Toronto, On; Ken Jeffers, Harriet Tubman Association, Toronto, On; Dr. Joan Pennell, Chair, Youth Crime and Justice Committee, National Crime Prevention Council, St. John's, Newfoundland; Sandy Gleason, Whitehorse Citizens' Advisory Committee.

Membre suppléant présent: Bernard Saint-Laurent pour Michel Bellehumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Ken Keeling, psychologue en chef, Centre Syl Apps, Oakville, Ont.; David Day, directeur de la recherche, Earls court, Toronto, Ont.; David McDonald, directeur, Centre d'apprentissage, Sydney, N.-É.; William Lonar, directeur intérimaire, Établissement pour les jeunes contrevenants et ancien surintendant, Centre pour les jeunes de la Nouvelle-Écosse, Waterville, N.-É.; l'hon. juge Michel Jasmin, Tribunal de la jeunesse du Québec et président du Groupe de travail chargé d'étudier l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants du Québec, Montréal, Qc; Normand Bastien, avocat, directeur, Division jeunesse, Centre communautaire juridique de Montréal, Qc; Cécile Toutant, criminologue, responsable de l'Unité des adolescents, Institut Pinel, Montréal, Qc; Marc Leblanc, professeur titulaire, Département de psycho-éducation, Université de Montréal, Montréal, Qc; professeur Anthony Doob, Centre de criminologie, Université de Toronto, Toronto, Ont.; Alan Leschied, directeur associé, LJC, «London Family Court Clinic», London, Ont.; Michele Peterson-Badali, Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Université de Toronto, Toronto, Ont.; l'hon. juge Heino Lilles, Cour territoriale du Yukon, Whitehorse, Yuk.; Nick Bala, professeur de droit et doyen associé, Université Queen's, Kingston, Ont.; Heather Kinnear, agent de probation et de libération conditionnelle, Association des agents de probation de l'Ontario, Belleville, Ont.; l'hon. juge Lynn King, juge du Tribunal de la famille, Toronto, Ont.; Neal Jessop, président, Association canadienne de police, Ottawa, Ont.; Priscilla De Villiers, présidente, CAVEAT, Burlington, Ont.; Yude Henteleff, c.r., avocat, Association canadienne des troubles d'apprentissage du Canada, Ottawa, Ont.; l'hon. juge Thomas Gove, Cour provinciale de la Colombie-Britannique, et président, Enquête Gove sur la protection des enfants de Colombie-Britannique, Vancouver, C.-B.; Neil Sharkey, avocat de la défense, Iqaluit, T.N.-O.; Shannon Cumming, avocate, coordonnatrice des projets spéciaux, Nation métis, Yellowknife, T.N.-O.; Leslie Church, membre, Conseil de la jeunesse de la ville d'Edmonton, Alb.; Martin Garber-Conrad, directeur exécutif, «Edmonton City Centre Church Corporation», Edmonton, Alb.; Jim Robb, conseiller juridique principal, Bureau de l'aide juridique, Division jeunesse, Edmonton, Alb.; Darren W. Winegarden, directeur de la justice, Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, Saskatoon, Sask.; Susan Reid-MacNivan, vice-présidente, questions de politique, «John Howard Society»; Janis Page, directrice, «John Howard House», Edmonton, Alb.; Liza Martz, conseillère juridique, Tribunal de la famille de Vancouver, Comité de la Division jeunesse, Vancouver, C.-B.; Chuck Cadman, «Crime Responsibility and Youth (CRY)», Savoy, C.-B.; Sgt é-m Jake Bouwman, «Sparwood Youth Assistance Program», Vancouver, C.-B.; Bill Trudell, avocat de la défense, président, Conseil canadien des avocats de la défense, Toronto, Ont.; Ken Jeffers, «Harriet Tubman Association», Toronto, Ont.; Joan Pennell, présidente, Comité de la justice chez les jeunes, Conseil national de la prévention du crime, St. John's, T.-N.; Sandy Gleason, Comité consultatif des citoyens de Whitehorse.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

NATIONAL FORUM ON YOUTH CRIME AND JUSTICE

THEMES:

1. Early interventions to keep children and young people out of the youth justice system;

2. Possible approaches to deal with children and young people once in the youth justice system;

3. Responses to that small number of dangerous and repeat young offenders.

Each of the participants made an opening statement.

The Committee proceeded to the consideration of the Theme II which is as follows:

Possible approaches to deal with children and young people once in the youth justice system.

At 3:50 o'clock p.m., the Committee proceeded to the consideration of the Theme III which is as follows:

Responses to that small number of dangerous and repeat young offenders.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1996

(Meeting No. 81)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Jack Ramsay, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Associate Member present: Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From World Vision Canada: Linda Tripp, Vice-President, International and Government Relations. *From African Canadian Legal Clinic:* Michelle Williams, Policy Researcher Analyst. *From the National Action Committee on the Status of Women:* Linda Cornwell, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion du Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de la présente législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le *Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

FORUM NATIONAL SUR LA CRIMINALITÉ CHEZ LES JEUNES ET LE SYSTÈME DE JUSTICE

THÈMES:

1. Interventions précoces pour aider les enfants et les jeunes à ne pas avoir des démêlés avec le système de justice pour les jeunes;

2. Approches possibles pour traiter les enfants et les jeunes qui se retrouvent dans le système de justice pour les jeunes;

3. Attitudes à adopter face au petit nombre de jeunes contrevenants qui récidivent et qui sont dangereux.

Chacun des participants fait une déclaration.

Le Comité étudie le deuxième thème:

Approches possibles pour traiter les enfants et les jeunes qui se retrouvent dans le système de justice pour les jeunes.

À 15 h 50, le Comité étudie le troisième thème:

Attitudes à adopter face au petit nombre de jeunes contrevenants qui récidivent et qui sont dangereux.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du comité

Richard Dupuis

LE MARDI 26 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 81)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Nick Discepolo, Jack Ramsay, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre associé présent: Christiane Gagnon.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: De Vision mondiale Canada: Linda Tripp, vice-présidente, Relations internationales et gouvernementales. *De Clinique juridique canado-africaine:* Michelle Williams, recherchiste et analyste de politiques. *Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:* Linda Cornwell, membre.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (Voir le *Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C–235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

On Clause 1 of Bill C–27

On Clause 1 of Bill C–235

Linda Tripp from World Vision Canada made an opening statement and answered questions.

Michelle Williams from African Canadian Legal Clinic made an opening statement and answered questions.

Linda Cornwell from the National Action Committee on the Status of Women made an opening statement and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1996
(Meeting No. 82)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

Associate Member present: Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From "Service d'information en contraception et sexualité de Québec": Claire Dubé, Coordinator. *From FGM Legal Community Committee:* Fadumo Dirie, Community Health Education; Wumbui Gaitho, Member. *From Multicultural Council of Professional Women:* Jasna Teofilovic-Bugarski, Member. *From Women's Health in Women's Hands:* B. Khamisa Baya, Community Health Educator, FGM Eradication Programme.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C–27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C–235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

On Clause 1 of Bill C–27

On Clause 1 of Bill C–235

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C–235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes de sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

Article 1 du projet de loi C–27

Article 1 du projet de loi C–235

Linda Tripp de Vision mondiale Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Michelle Williams de la Clinique juridique canado-africaine fait une déclaration et répond aux questions.

Linda Cornwell du Comité canadien d'action sur le statut de la femme fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MARDI 26 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 82)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Membre associé présent: Christiane Gagnon.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: Du Service d'information en contraception et sexualité de Québec: Claire Dubé, coordonnatrice. *Du Comité juridique communautaire MGF:* Fadumo Dirie, Éducation en santé communautaire; Wumbui Gaitho, membre. *Du Conseil multiculturel des femmes professionnelles:* Jasna Teofilovic-Bugarski, membre. *De «Women's Health in Women's Hands»:* B. Khamisa Baya, éducatrice en santé communautaire, Programme d'éradication de la MGF.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C–27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C–235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes de sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

Article 1 du projet de loi C–27

Article 1 du projet de loi C–235

Claire Dubé from "Service d'information en contraception et sexualité de Québec" made an opening statement and answered questions.

Fadumo Dirie and Wumbui Gaitho from Female Genital Mutilation Legal Community Committee each made an opening statement and answered questions.

B. Khamisa Baya from Women's Health in Women's Hands made an opening statement and answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1996
(Meeting No. 83)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:00 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From the Ministry of Children and Families, Government of British Columbia: Cherry Kingsley, Coordinator, Youth Involvement Project. *From Prostitution, Education, Empowerment and Resource Society:* Megan Lewis, Chairperson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

On Clause 1 of Bill C-27

Cherry Kingsley from the Ministry of Children and Families, Government of British Columbia and Megan Lewis from Prostitution, Education, Empowerment and Resource Society, each made an opening statement and answered questions.

At 2:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

WEDNESDAY, NOVEMBER 27, 1996
(Meeting No. 84)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, John Maloney, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Russell MacLellan for George S. Rideout, René Laurin for Michel Bellehumeur and Ghislain Lebel for Pierre de Savoye.

Claire Dubé du Service d'information en contraception et sexualité de Québec fait une déclaration et répond aux questions.

Fadumo Dirie et Wumbui Gaitho du Comité juridique communautaire MGF font chacune une déclaration et répondent aux questions.

B. Khamisa Baya de «Women's Health in Women's Hands» fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 26 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 83)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 13 heures, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, John Maloney, Jack Ramsay et Paddy Torsney.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des enfants et de la famille, gouvernement de la Colombie-Britannique: Cherry Kingsley, coordonnatrice, Projet de participation de la jeunesse. *De «Prostitution, Education, Empowerment and Resource Society»:* Megan Lewis, présidente.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Article 1 du projet de loi C-27

Cherry Kingsley du ministère des enfants et de la famille, gouvernement de la Colombie-Britannique et Megan Lewis de «Prostitution, Education, Empowerment and Resource Society» font chacune une déclaration et répondent aux questions.

À 14 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MERCREDI 27 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 84)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, John Maloney, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Russell MacLellan pour George S. Rideout, René Laurin pour Michel Bellehumeur et Ghislain Lebel pour Pierre de Savoye.

Associate Member present: Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From *Street Kids International*: Chris Lowry. From *Canadian Organization for the Rights of Prostitutes*: Kara Gillies, Program Coordinator.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

The Committee proceeded to the consideration of the Report of the Sub-Committee on Bill C-25, *The Regulations Act* to the Committee.

Russell MacLellan moved, — That the Report of the Sub-Committee be adopted.

Paddy Torsney moved, — That the Chair report to the House the said report as the Sixth Report of the Committee.

On motion of Russell MacLellan, it was agreed that the report of the Sub-Committee on Bill C-25 as presented, be adopted.

ORDERED, — That the Chair report to the House the said report as the Sixth Report of the Committee.

The Chair presented the **Eighth Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Tuesday, November 26, 1996.

It was agreed, — That the following recommendations be adopted:

Government Legislation

1. On Bill C-25

That the Committee proceed to the consideration and the adoption of the Report of the Sub-Committee on Bill C-25, *The Regulations Act* on Wednesday, November 27 at 3:30 p.m.

2. On Bill C-27 (Child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation)

That the Committee proceed to the Clause-by-clause consideration of Bill C-27 on Tuesday, December 3 at 9:30 a.m.

3. On Bill C-55 (High Risk Offenders)

That the Honourable Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada be invited to appear on Monday, December 2 at 3:30 p.m.

That the following senior officials, groups and individuals be invited to appear:

Senior Officials

Correctional Services

National Parole Board

Groups and Individuals

British Columbia Civil Liberties Association

Membre associé présent: Christiane Gagnon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: De «*Street Kids International*»: Chris Lowry. De l'*Organisation canadienne pour les droits des prostitué(e)s*: Kara Gillies, coordonnateur des programmes.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Le Comité examine le rapport du Sous-comité sur le projet de loi C-25, *Loi sur les règlements*, au Comité.

Russell MacLellan propose, — Que le rapport du Sous-comité soit adopté.

Paddy Torsney propose, — Que la présidente présente le rapport à la Chambre en tant que Sixième rapport du Comité.

Sur motion de Russell MacLellan, il est convenu d'adopter le rapport du Sous-comité sur le projet de loi C-25, tel qu'il a été présenté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président présente ledit rapport à la Chambre en tant que Sixième rapport à la Chambre du Comité.

La présidente présente le **Huitième rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure comme suite à la séance du mardi 26 novembre 1996.

Il est convenu, — Que les recommandations suivantes soient adoptées:

Initiatives ministérielles

1. Projet de loi C-25

Que le Comité procède à l'étude et à l'adoption du rapport du Sous-comité sur le projet de loi C-25, *Loi sur les règlements*, le mercredi 27 novembre, à 15 h 30.

2. Projet de loi C-27 (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins)

Que le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-27, le mardi 3 décembre, à 9 h 30.

3. Projet de loi C-55 (délinquants présentant un risque élevé de récidive)

Que l'honorable Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada soit invité à comparaître le lundi 2 décembre, à 15 h 30.

Que les hauts fonctionnaires, groupes et personnes dont les noms suivent soient invités à comparaître:

Hauts fonctionnaires

Services correctionnels

Commission nationale des libérations conditionnelles

Groupes et personnes

«British Columbia Civil Liberties Association»

Union of Solicitor General Employees –PSAC
 John Howard Society of Alberta (Burt Gallaway)
 Canadian Criminal Justice Association
 CAVEAT

Victims of Violence
 Canadian Resource Centre for Victims of crime
 Canadian Police Association
 Canadian Association of Chiefs of Police
 Ontario Criminal Lawyers Association
 “Barreau du Québec”
 Canadian Bar Association
 Jim and Anna Stephenson (Val Meredith, M.P.)
 Paul and Marilyn Cameron (Val Meredith, M.P.)
 Prof. Robert Hare (Val Meredith, M.P.)
 Prof. Stephen Hart (Val Meredith, M.P.)
 Canadian Council on Criminal Lawyers
 That the Members can add witnesses to the list.

4. Y.O.A. (Phase II)

That the Committee have two meetings, if need be, on directives to the Research Staff, before the Christmas recess.

That the Committee meet on a Draft Report during the first week of February 1997.

5. Sub-Committee on Draft Regulations on Firearms

That the Committee submit to the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee a budget in the amount of \$9,500.00 for the hiring of Patricia Tremblay for the Sub-Committee on Draft Regulations on Firearms, from November 26, 1996 to February 28, 1997.

That the Sub-Committee on Draft Regulations on Firearms be composed of the following Members: Russell MacLellan as the Chair, Gordon Kirkby, John Maloney, Susan Whelan, Pierre de Savoye and Jack Ramsay.

6. Private Members Bills

On Bill C–217 (Mrs. Venne)

To invite the following:

“Regroupement provincial des maisons d’hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale”

“Association du Barreau canadien”

“Comité d’action sur le statut de la femme”

“AVAC Centre d’aide aux victimes d’actes criminels”

CAVEAT

“Association des avocats de la défense”

“Centre d’aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS)”

Syndicat des employés du Solliciteur général –AFPC
 «John Howard Society of Alberta» (Burt Gallaway)

Association canadienne de justice pénale

CAVEAT (Canadiens contre la violence partout recommandant sa révocation)

Victimes de violence

Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes

Association canadienne des policiers

Association canadienne des chefs de police

«Ontario Criminal Lawyers Association»

Barreau du Québec

Association du Barreau canadien

Jim et Anna Stephenson (Val Meredith, députée)

Paul et Marilyn Cameron (Val Meredith, députée)

Prof. Robert Hare (Val Meredith, députée)

Prof. Stephen Hart (Val Meredith, députée)

Conseil canadien des avocats de la défense

Que les membres puissent ajouter des noms à la liste de témoins.

4. L.J.C. (Étape II)

Que le Comité tienne deux séances, au besoin, sur les directives données aux attachés de recherche, avant le congé de Noël.

Que le Comité se réunisse pour discuter d’une ébauche de rapport au cours de la première semaine de février 1997.

5. Sous-comité sur le projet de règlement sur les armes à feu

Que le Comité soumette au Sous-comité du budget du Comité de liaison un budget au montant de 9 500 \$, afin que le Sous-comité sur le projet de règlement sur les armes à feu puisse retenir les services de Patricia Tremblay, du 26 novembre 1996 au 28 février 1997.

Que le Sous-comité sur le projet de règlement sur les armes à feu se compose des membres suivants: Russell MacLellan à titre de président, Gordon Kirkby, John Maloney, Susan Whelan, Pierre de Savoye et Jack Ramsay.

6. Initiatives parlementaires

Projet de loi C–217 (Mme Venne)

Inviter:

Regroupement provincial des maisons d’hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale

Association du Barreau canadien

Comité d’action sur le statut de la femme

AVAC Centre d’aide aux victimes d’actes criminels

CAVEAT (Canadiens contre la violence partout recommandant sa révocation)

Association des avocats de la défense

Centre d’aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS)

“Me Yolande Viau (prof.)”

“Mme Elizabeth Horwood (victime)”

“Mme Dominique Girard (victime)”

Canadian Council of Criminal Layers

Ontario Criminal Lawyers Association

Canadian Association of Sexual Assault Centres

That the Members can add witnesses to the list.

On Bill C–205 (Tom Wappel)

To invite the following:

Canadian Resource Centre for Victims of Crime

Frank Brown, LLB

Canadian Police Association (Neal Jessop)

Victims Resource Centre (Steve Sullivan)

Victims of Violence (Mr. & Mrs. Rosenfeldt)

ACTION (Debbie Mahaffy)

CAVEAT (Priscilla de Villiers), to be confirmed

Uniform Law Conference

That the members can add witnesses to the list.

The Committee proceeded to the consideration of Bill C–27 and Bill C–235.

On Clause 1 of Bill C–27 and on Clause 1 of Bill C–235

Chris Lowry from Street Kids International made an opening statement and answered questions.

Kara Gillies from Canadian Organization for the Rights of Prostitutes made an opening statement and answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Me Yolande Viau (prof.)

Mme Elizabeth Horwood (victime)

Mme Dominique Girard (victime)

Conseil canadien des avocats de la défense

«Ontario Criminal Lawyers Association»

Association canadienne des centres contre le viol

Que les membres puissent ajouter des noms à la liste des témoins.

Projet de loi C–205 (Tom Wappel)

Inviter:

Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes

Frank Brown, LLB

Association canadienne des policiers (Neal Jessop)

Centre de ressources pour les victimes (Steve Sullivan)

Victimes de violence (M. et Mme Rosenfeldt)

ACTION (Debbie Mahaffy)

CAVEAT (Priscilla de Villiers), à confirmer

Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada

Que les membres puissent ajouter des noms à la liste des témoins.

Le Comité étudie le projet de loi C–27 et le projet de loi C–235.

Article 1 du projet de loi C–27 et article 1 du projet de loi C–235

Chris Lowry de «Street Kids International» fait une déclaration et répond aux questions.

Kara Gillies de l'Organisation canadienne pour les droits des prostitué(e)s fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

THURSDAY, NOVEMBER 28, 1996
(Meeting No. 85)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

LE JEUDI 28 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 85)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Associate Member present: Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From GOA Action Watch: Tim de Mello, Chairperson; Dr. Terry da Silva, Committee Member; Larissa Remedios, Communications Officer. *From the Canadian Association of Social Workers:* Gail MacDougall, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

On Clause 1

Tim de Mello, Larissa Remedios and Dr. Terry da Silva from GOA Action Watch each made an opening statement and answered questions.

Gail MacDougall from the Canadian Association of Social Workers made an opening statement and answered questions.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

THURSDAY, NOVEMBER 28, 1996
(Meeting No. 86)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:55 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From the Vancouver Police Department -Provincial Prostitution Unit: Dan Moon, Senior Crown Counsel; Det. Philip Little, Vancouver Vice Unit.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Jack Ramsay moved, — That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs study, before the House rises on December 13, 1996, the issue of drinking and driving to initiate legislative changes within the Criminal Code.

Membre associé présent: Christiane Gagnon.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: De «GOA Action Watch»: Tim de Mello, président; Terry da Silva, membre du Comité; Larissa Remedios, agente de communication. *De l'Association canadienne des travailleurs sociaux:* Gail MacDougall, membre.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Article 1

Tim de Mello, Larissa Remedios et Terry da Silva, de «GOA Action Watch», font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Gail MacDougall, de l'Association canadienne des travailleurs sociaux, fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE JEUDI 28 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 86)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 55, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: Du Service de police de Vancouver -Section provinciale de lutte à la prostitution: Dan Moon, avocat principal de la Couronne; détective Philip Little, escouade des mœurs de Vancouver.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à l'avis de motion de quarante-huit (48) heures adopté le mardi 12 mars 1996, Jack Ramsay propose, — Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques examine, avant l'ajournement du 13 décembre 1996, la question de la conduite automobile et de l'alcool au volant, afin d'initier des modifications au Code criminel.

On Clause 1 of Bill C-27

Det. Philip Little and Dan Moon each made an opening statement and answered questions.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Article 1 du projet de loi C-27

Le détective Philip Little et Dan Moon font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 13 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, DECEMBER 3, 1996

(Meeting No. 87)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Members present: Russell MacLellan for Gordon Kirkby, Christiane Gagnon for Pierre de Savoye and Dick Harris for Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Justice: Carole Morency, Counsel, Family and Youth Policy; Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, Jack Ramsay moved, — That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs study, before the House rises on December 13, 1996, the issue of drinking and driving to initiate legislative changes within the Criminal Code.

By unanimous consent, the motion was withdrawn.

The Committee proceeded to the Clause-by-clause consideration of Bill C-27.

On Clause 1

Paddy Torsney moved, — That Clause 1 be amended by

(a) replacing line 12 on page 3 with the following:

“against section 151, 152, 153, 155 or 159, subsection 160(2) or (3), section 163.1, 170, 171 or 173 or subsection 212(4) shall be deemed to”

LE MARDI 3 DÉCEMBRE 1996

(Séance n° 87)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Russell MacLellan pour Gordon Kirkby, Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye et Dick Harris pour Randy White.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Justice: Carole Morency, conseillère juridique, Politique de la famille et de la jeunesse; Yvan Roy, conseiller juridique principal.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes du sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n° 1*).

Conformément à l'avis de motion de quarante-huit (48) heures adopté le mardi 12 mars 1996, Jack Ramsay propose, — Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques examine, avant l'ajournement du 13 décembre 1996, la question de la conduite automobile et de l'alcool au volant, afin d'initier des modifications au Code criminel.

Par consentement unanime, la motion est retirée.

Le Comité entreprend l'étude article par article du projet de loi C-27.

Article 1

Paddy Torsney propose, — Que l'article 1, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 11, page 3, de ce qui suit:

«constituerait une infraction aux articles 151, 152, 153, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3), aux articles 163.1, 170, 171 ou 173 ou au paragraphe»

(b) adding, after line 16 on page 3, the following:

“(4.2) Proceedings with respect to an act or omission that if committed in Canada would be an offence against section 151, 152, 153, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 163.1, 170, 171 or 173 shall be instituted in Canada only if a request to that effect to the Minister of Justice of Canada is made by

(a) any minister of that state communicating with the Minister through the diplomatic representative of Canada accredited to that state.

(4.3) Proceedings referred to in subsection (4.2) may only be instituted with the consent of the Attorney General.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

YEAS:

Paul DeVillers	George Rideout
Russell MacLellan	Paddy Torsney — (5)
John Maloney	

NAYS:

Michel Bellehumeur	Jack Ramsay — (3)
Christiane Gagnon	

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by adding after line 16 on page 3, the following:

“(4.2) For greater certainty, subsection (4.1) applies to members of the Canadian Forces who are or have been on mission with the United Nations.”

And debate arising thereon.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

TUESDAY, DECEMBER 3, 1996
(Meeting No. 88)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Members present: Tony Ianno for Gordon Kirkby; Val Meredith for Randy White; Bernard St-Laurent for Pierre de Savoye.

b) par adjonction, après la ligne 15, page 3, de ce qui suit:

«(4.2) Il ne peut être engagé de procédures relativement à un acte commis par action ou omission qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction aux articles 151, 152, 153, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 163.1, 170, 171 ou 173 que si une demande est présentée au ministre de la Justice du Canada par:

a) tout fonctionnaire consulaire ou agent diplomatique accrédité auprès du Canada par l'État sur le territoire duquel l'infraction a été commise;

(4.3) Les procédures visées au paragraphe (4.2) ne peuvent être engagées qu'avec le consentement du procureur général.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

POUR:

Paul DeVillers	George Rideout
Russell MacLellan	Paddy Torsney — (5)
John Maloney	

CONTRE:

Michel Bellehumeur	Jack Ramsay — (3)
Christiane Gagnon	

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 3, de ce qui suit:

«(4.2) Il demeure entendu que le paragraphe (4.1) s'applique aux membres des Forces canadiennes qui sont ou ont été en mission auprès de l'Organisation des Nations Unies.»

Un débat s'ensuit.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MARDI 3 DÉCEMBRE 1996
(Séance n° 88)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Tony Ianno pour Gordon Kirkby; Val Meredith pour Randy White; Bernard St-Laurent pour Pierre de Savoye.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Appearing: The Hon Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Order of Reference of Monday, October 7, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Order of Reference of Friday, March 29, 1996 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

And, pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-240, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chair called Clause 1 of Bill C-55 and Clause 1 of Bill C-254.

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

The Hon. Allan Rock made an opening statement and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Comparait: L'hon. Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministre du Solliciteur général, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Lecture de l'ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, soit déposé, lu pour la première fois et imprimé.

Et, conformément à l'ordre du lundi 4 mars 1996, le projet de loi (anciennement projet de loi C-240, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 1 du projet de loi C-55 et l'article 1 du projet de loi C-254.

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

L'hon. Allan Rock fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

WEDNESDAY, DECEMBER 4, 1996
(Meeting No. 89)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, John Maloney, Nick Discepola, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Russell MacLellan for Paul DeVillers, Joseph Volpe for Gordon Kirkby and Christiane Gagnon for François Langlois.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Mary C. Hurley, Research Officers.

LE MERCREDI 4 DÉCEMBRE 1996
(Séance n° 89)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, John Maloney, Nick Discepola, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Russell MacLellan pour Paul DeVillers, Joseph Volpe pour Gordon Kirkby et Christiane Gagnon pour François Langlois.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Mary C. Hurley, attachées de recherche.

Witnesses: From the Department of Justice: Carole Morency, Counsel, Family and Youth Policy; Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law; Lucie Angers, Counsel, Criminal Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 10, 1996 relating to Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 12, 1996 relating to Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons) (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, May 2, 1996, Issue No. 1*).

On Clause 1 of Bill C-27

The witnesses answered questions.

The Committee resumed debate on the following amendment moved by Christiane Gagnon:

That Clause 1 be amended by adding after line 16 on page 3 the following:

“(4.2) For greater certainty, subsection (4.1) applies to members of the Canadian Forces who are or have been on mission with the United Nations.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

Michel Bellehumeur
Christiane Gagnon

Jack Ramsay — (3)

NAYS:

Russell MacLellan
John Maloney
George S. Rideout

Andrew Telegdi
Paddy Torsney
Joseph Volpe — (6)

The question being put on Clause 1 as amended, it was agreed to, on division.

On Clause 2

Christiane Gagnon moved, — That Clause 2 be amended by replacing lines 16 and 17 on page 4 with the following:

“imprisonment for a term not exceeding fourteen years.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon — (2)

NAYS:

Russell MacLellan
John Maloney
Jack Ramsay
George S. Rideout

Andrew Telegdi
Paddy Torsney
Joseph Volpe — (7)

Témoins: Du ministère de la Justice: Carole Morency, conseillère juridique, Politique de la famille et de la jeunesse; Yvan Roy, conseiller juridique principal, Justice pénale; Lucie Angers, conseillère juridique, Justice pénale.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n^o 4*).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 12 mars 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes du sexe féminin) (*Voir le Procès-verbal du jeudi 2 mai 1996, fascicule n^o 1*).

Article 1 du projet de loi C-27.

Les témoins répondent aux questions.

Le Comité reprend ses délibérations sur l'amendement suivant proposé par Christiane Gagnon:

Que l'article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 3, de ce qui suit:

«(4.2) Il demeure entendu que le paragraphe (4.1) s'applique aux membres des Forces canadiennes qui sont ou ont été en mission auprès de l'Organisation des Nations Unies.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR:

Michel Bellehumeur
Christiane Gagnon

Jack Ramsay — (3)

CONTRE:

Russell MacLellan
John Maloney
George S. Rideout

Andrew Telegdi
Paddy Torsney
Joseph Volpe — (6)

L'article 1, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté avec dissidence.

Article 2

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 2 soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 4, de ce qui suit:

«nel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon — (2)

CONTRE:

Russell MacLellan
John Maloney
Jack Ramsay
George S. Rideout

Andrew Telegdi
Paddy Torsney
Joseph Volpe — (7)

Clause 3 carried on division.

Clause 4 carried.

At 4:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:05 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 5

Christiane Gagnon moved, — That Clause 5 be amended by replacing lines 38 to 43 on page 5, and lines 1 to 5, on page 6 with the following:

“(3) For greater certainty, in this section, “wounds” or “maims” includes to excise, infibulate or mutilate, in whole or in part, a healthy organ, including the vagina, the labia majora, labia minora or clitoris of a person.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

Michel Bellehumeur	Jack Ramsay — (3)
Christiane Gagnon	

NAYS:

Russell MacLellan	Andrew Telegdi
John Maloney	Paddy Torsney
George S. Rideout	Joseph Volpe — (6)

Paddy Torsney moved, — That Clause 5 be amended by replacing lines 42 and 43 on page 5 and lines 1 to 15 on page 6 with the following:

“person, except where

(a) a surgical procedure is performed, by a person duly qualified by provincial law to practise medicine, for the benefit of the physical health of the person or for the purpose of that person having normal reproductive functions or normal sexual appearance or function; or

(b) the person is at least eighteen years of age and there is no resulting bodily harm.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 5 be amended by replacing lines 7 to 13 on page 6 with the following:

“section 265, it is not a defence to a charge that the complainant or another person on behalf of the complainant consented to the excision, infibulation or mutilation in whole or in part of the labia majora, labia minora or clitoris.”

Paddy Torsney moved, — That Clause 5 be amended by replacing lines 6 to 13 on page 6 with the following:

“(4) For the purpose of this section and section 265, no consent to the excision, infibulation or mutilation, in whole or in part, of the labia majora, labia minora or clitoris of a person is valid, except in the cases described in paragraphs (3) (a) and (b).”

By unanimous consent, Christiane Gagnon withdrew her amendment.

L'article 3 est adopté avec dissidence.

L'article 4 est adopté.

À 16 h 10, la séance est suspendue.

À 17 h 05, la séance reprend.

Article 5

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 5 soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 45, page 5, et aux lignes 1 à 7, page 6, de ce qui suit:

«(3) Il demeure entendu que l'excision, l'infibulation, la réinfibulation ou toute autre mutilation totale ou partielle d'un organe sain, soit le vagin, les grandes lèvres, les petites lèvres ou le clitoris d'une personne constitue une blessure ou une mutilation au sens du présent article.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR:

Michel Bellehumeur	Jack Ramsay — (3)
Christiane Gagnon	

CONTRE:

Russell MacLellan	Andrew Telegdi
John Maloney	Paddy Torsney
George S. Rideout	Joseph Volpe — (6)

Paddy Torsney propose, — Que l'article 5 soit modifié par substitution, à la ligne 45, page 5, et aux lignes 1 à 15, page 6, de ce qui suit:

«article sauf dans les cas suivants:

a) une opération chirurgicale qui est pratiquée, par une personne qui a le droit d'exercer la médecine en vertu des lois de la province, pour la santé physique de la personne ou pour lui permettre d'avoir des fonctions reproductives normales, ou une apparence sexuelle ou des fonctions sexuelles normales;

b) un acte qui, dans le cas d'une personne âgée d'au moins dix-huit ans, ne comporte pas de lésions corporelles.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 5 soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 15, page 6, de ce qui suit:

«de l'article 265, ne constitue pas un moyen de défense le fait que le plaignant, ou une autre personne en son nom, a consenti à l'excision, à l'infibulation ou à la mutilation totale ou partielle des grandes lèvres, des petites lèvres ou du clitoris.»

Paddy Torsney propose, — Que l'article 5 soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 15, page 6, de ce qui suit:

«(4) Pour l'application du présent article et de l'article 265, ne constitue pas un consentement valable le consentement à l'excision, à l'infibulation ou à la mutilation totale ou partielle des grandes lèvres, des petites lèvres ou du clitoris, sauf dans les cas prévus aux alinéas (3)a) et b).»

Par consentement unanime, Christiane Gagnon retire son amendement.

The question being put on the amendment of Paddy Torsney, it was agreed to.

After debate, the question being put on Clause 5, as amended, it was agreed to, on division.

Clauses 6 to 8 carried severally.

The Preamble is carried.

The Title is carried.

The Bill, as amended, is carried, on division.

ORDERED, — That the Bill be reprinted for the use of the House at Report Stage.

It was agreed, — That the Chair report Bill C-27, as amended, to the House as the Seventh Report of the Committee.

The Committee proceeded to the clause-by-clause consideration of Bill C-235.

After debate, the question being put on Clause 1, it was negatived on the following division:

YEAS:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon — (2)

NAYS:

Nick Discepola

Russell MacLellan

John Maloney

Jack Ramsay

George S. Rideout

Andrew Telegdi

Paddy Torsney

Joseph Volpe — (8)

On the Title

The question being put on the Title, it was negatived on the following division:

YEAS:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon — (2)

NAYS:

Nick Discepola

Russell MacLellan

John Maloney

Jack Ramsay

George S. Rideout

Andrew Telegdi

Paddy Torsney

Joseph Volpe — (8)

On the Bill

The question being put on the Bill, it was negatived on the following division:

YEAS:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon

Jack Ramsay — (3)

NAYS:

Nick Discepola

Russell MacLellan

John Maloney

George S. Rideout

Andrew Telegdi

Paddy Torsney

Joseph Volpe — (7)

L'amendement de Paddy Torsney, mis aux voix, est adopté.

Après débat, l'article 5, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté avec dissidence.

Les articles 6 à 8 sont respectivement adoptés.

Le préambule est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi soit réimprimé pour l'usage de la Chambre à l'étape du rapport.

Il est convenu, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-27, sous sa forme modifiée, en tant que Septième rapport du Comité.

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-235.

Après débat, l'article 1, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon — (2)

CONTRE:

Nick Discepola

Russell MacLellan

John Maloney

Jack Ramsay

George S. Rideout

Andrew Telegdi

Paddy Torsney

Joseph Volpe — (8)

Titre

Le titre, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon — (2)

CONTRE:

Nick Discepola

Russell MacLellan

John Maloney

Jack Ramsay

George S. Rideout

Andrew Telegdi

Paddy Torsney

Joseph Volpe — (8)

Projet de loi

Le projet de loi, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR:

Michel Bellehumeur

Christiane Gagnon

Jack Ramsay — (3)

CONTRE:

Nick Discepola

Russell MacLellan

John Maloney

George S. Rideout

Andrew Telegdi

Paddy Torsney

Joseph Volpe — (7)

Michel Bellehumeur moved, — That the Chair report the Bill with amendments to the House as the Eighth Report of the Committee.

The question being put on the motion, it was negated on the following division:

YEAS:

Michel Bellehumeur Jack Ramsay — (3)
Christiane Gagnon

NAYS:

Nick Discepola Andrew Telegdi
Russell MacLellan Paddy Torsney
John Maloney Joseph Volpe — (7)
George S. Rideout

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

THURSDAY, DECEMBER 5, 1996
(Meeting No. 90)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 9:50 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Member present: Bernard St-Laurent for Michel Bellemumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Meeting No. 1*).

The Committee proceeded to the consideration of directives and options to the research staff in order to prepare a Draft Report.

At 10:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Michel Bellehumeur propose, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi, sous sa forme modifiée, en tant que Huitième rapport du Comité.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR:

Michel Bellehumeur Jack Ramsay — (3)
Christiane Gagnon

CONTRE:

Nick Discepola Andrew Telegdi
Russell MacLellan Paddy Torsney
John Maloney Joseph Volpe — (7)
George S. Rideout

À 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE JEUDI 5 DÉCEMBRE 1996
(Séance n° 90)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 50, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Bernard St-Laurent pour Michel Bellemumeur.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, séance n° 1*).

Le Comité examine des directives et options pour le personnel de recherche en vue de la rédaction d'une ébauche de rapport.

À 10 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

TUESDAY, DECEMBER 10, 1996
(Meeting No. 91)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout and Andrew Telegdi.

Acting Members present: Val Meredith for Art Hanger; Roseanne Skoke for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Witnesses: From Canadian Association of Chiefs of Police: Chief Brian Ford. *From the Canadian Police Association:* Scott Newark, Executive Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Scott Newark and Chief Brian Ford each made opening statements and answered questions.

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bill Farrell

Committee Clerk

WEDNESDAY, DECEMBER 11, 1996
(Meeting No. 92)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: John Loney for Gordon Kirkby and Val Meredith for Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Witnesses: From the National Parole Board: Willie Gibbs, Chair. *From the Correctional Service Canada:* Ole Ingstrup, Commissioner.

LE MARDI 10 DÉCEMBRE 1996
(Séance n° 91)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Roger Gallaway, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout et Andrew Telegdi.

Membres suppléants présents: Val Meredith pour Art Hanger; Roseanne Skoke pour Gordon Kirkby.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des chefs de police: chef Brian Ford. *De l'Association canadienne des policiers:* Scott Newark, cadre supérieur.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministre du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir le Procès-verbal du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Scott Newark et le chef Brian Ford font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Greffier de Comité

Bill Farrell

LE MERCREDI 11 DÉCEMBRE 1996
(Séance n° 92)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Pierre de Savoye, Paul DeVillers, Nick Discepola, Roger Gallaway, Art Hanger, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: John Loney pour Gordon Kirkby et Val Meredith pour Randy White.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Témoins: De la Commission nationale des libérations conditionnelles: Willie Gibbs, président. *Du Service correctionnel du Canada:* Ole Ingstrup, commissaire.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Ole Ingstrup and Willie Gibbs each made an opening statement and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir le Procès-verbal du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Ole Ingstrup et Willie Gibbs font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

WITNESSES

Friday, November 1, 1996 (Meeting No. 67)

Vancouver City Police:

Noreen Waters, Coordinated Law Enforcement Unit.

Tuesday, November 5, 1996 (Meetings Nos. 68 and 69)

Canadian Bar Association:

Sheldon E. Pinx, Q.C., Chair, National Criminal Justice Section of the CBA;

Tamra L. Thompson, Director, Legislation and Law Reform;

Ministry of Solicitor General:

Normand Payette, Senior Policy Analyst, Corrections Policy;

Richard Zubrycki, Director general, Corrections Policy.

Wednesday, November 6, 1996 (Meeting No. 70)

Tom Wappel, M.P.

Thursday, November 7, 1996 (Meetings Nos. 71 to 73)

“Barreau du Québec”:

Me Giuseppe Battista;

Me Anne-Marie Boisvert;

Me Carole Brosseau.

Ontario Criminal Code Review Board:

Richard D. Schneider, Counsel.

Department of Justice:

Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy Section;

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section.

Tuesday, November 19, 1996 (Meetings Nos. 74 to 76)

As individuals:

Charles J. Prober;

Roz Prober.

End Child Prostitution in Asian Tourism Canada:

Enrico Esguerra, Coordinator.

Society of Obstetricians & Gynaecologists of Canada:

Dr. André Lalonde, President;

Dr. Gillian D. Oliver, Head, Paediatric and Adolescent Gynaecology, Hospital for Sick Children.

Thursday, November 21, 1996 (Meetings Nos. 77 and 78)

Canadian Association of Chiefs of Police:

Julian Fantino, Chief, London Police Service;

Fred Schultz, Executive Director.

Federal, Provincial, Territorial Task Force on Youth Justice System:

Alan Markwart, Co-Chair;

Sharon Moyer, Consultant;

Glenn Rivard, Co-Chair.

Friday, November 22, 1996 (Meetings Nos. 79 and 80)

PARTICIPANTS:

Dr. Nick Bala, Professor of Law & Associate Dean, Queen's University, Kingston, ON;

Normand Bastien, Lawyer, Director, Youth Division, “Centre communautaire juridique de Montréal”, Montreal, Qc;

S/Sgt. Jake Bouwman, Sparwood Youth Assistance Program, Vancouver, BC;

Chuck Cadman, Crime Responsibility and Youth (CRY), Savoy, BC;

Leslie Church, Member, City of Edmonton Youth Council, Edmonton, AB;

Shannon Cumming, Counsel, Special Projects Co-ordinator, Metis Nation, Yellowknife, NWT;

Dr. David Day, Research Director, Earls court,
Toronto, ON;

Priscilla deVilliers, President, CAVEAT,
Burlington, ON;

Prof. Anthony Doob, Centre of Criminology,
University of Toronto, Toronto, ON;

Martin Garber-Conrad, Executive Director,
Edmonton City Centre Church Corporation,
Edmonton, AB;

Hon. Judge Thomas Gove, Provincial Court of
British Columbia, and Chair, Gove Inquiry
into Child Protection, British Columbia,
Vancouver, BC;

Yude Henteleff, Q.C., Barrister & Solicitor,
Honorary Solicitor, Learning Disabilities
Association of Canada, Ottawa, ON;

Hon. Judge Michel Jasmin, Quebec Youth Court
Judge, and Chair "Groupe de travail chargé
d'étudier l'application de la Loi sur les
jeunes contrevenants du Québec",
Montreal, QC;

Ken Jeffers, Harriet Tubman Association,
Toronto, ON;

Neal Jessop, President, Canadian Police
Association, Ottawa, ON;

Dr. Ken Keeling, Chief Psychologist, Syl Apps
Centre, Oakville, ON;

Hon. Judge Lynn King, Family Court Judge,
Toronto, ON;

Heather Kinnear, Probation and Parole Officer,
Probation Officers Association of Ontario,
Belleville, ON;

Marc Leblanc, Associate Professor, Department
of psycho-education, University of
Montreal, Montreal, QC;

Alan Leschied, YOA Assistant Director, London
Family Court Clinic, London, ON;

Hon. Judge Heino Lilles, Yukon Territorial Court
Judge, Whitehorse, YT;

William Lonar, Acting Director, Young
Offenders Institution and Former
Superintendent, Nova Scotia Youth Centre,
Waterville, Nova Scotia;

Liza Martz, Counsel, Vancouver Family Court
Youth Justice Committee, Vancouver, BC;

David McDonald, Director, Learning Centre,
Sydney, NS;

Janis Page, Manager, John Howard House,
Edmonton, AB;

Dr. Joan Pennell, Chair, Youth Crime and Justice
Committee, National Crime Prevention
Council, St. John's, Newfoundland;

Michele Peterson-Badali, Ontario Institute for
Studies in Education, University of
Toronto, Toronto, ON;

Susan Reid-MacNivan, Vice-President, Issues,
John Howard Society;

Jim Robb, Senior Counsel, Legal Aid Youth
Office, Edmonton, AB;

Neil Sharkey, Defense Attorney, Iqaluit, NWT;

Cécile Toutant, Criminologist "Responsable de
l'unité des adolescents", Pinel Institute,
Montreal, QC;

Bill Trudell, Defense Counsel, Chair, Canadian
Council of Defense Lawyers, Toronto, ON;

Darren W. Winegarden, Director of Justice,
Federation of Saskatchewan Indian
Nations, Saskatoon, SK.

Tuesday, November 26, 1996 (Meetings Nos. 81 to 83)

African Canadian Legal Clinic:

Michelle Williams, Policy Researcher and
Analyst.

FGM Legal Community Committee:

Fadumo Dirie, Community Health Education;
Wumbui Gaitho, Member.

*Ministry of Children and Families, Government of
British Columbia:*

Cherry Kingsley, Coordinator, Youth
Involvement Project.

Multicultural Council of Professional Women:

Jasna Teofilovic-Bugarski, Member.

National Action Committee on the Status of Women:

Linda Cornwell, Member.

Prostitution, Education, Empowerment and Resource Society:

Megan Lewis, Chairperson.

“Service d’information en contraception et sexualité de Québec”:

Claire Dubé, Coordinator.

Women’s Health in Women’s Hands:

B. Khamisa Baya, Community Health Educator,
FGM Eradication Programme.

World Vision Canada:

Linda Tripp, Vice-President, International and
Government Relations.

Wednesday, November 27, 1996 (Meeting No. 84)

Canadian Organization for the Rights of Prostitutes:

Kara Gillies, Program Coordinator.

Street Kids International:

Chris Lowry.

Thursday, November 28, 1996 (Meetings Nos. 85 and 86)

Canadian Association of Social Workers:

Gail MacDougall, Member.

GOA Action Watch:

Tim de Mello, Chairperson;

Larissa Remedios, Communications Officer.

*Vancouver Police Department – Provincial
Prostitution Unit:*

Det. Philip Little, Vancouver Vice Unit;

Dan Moon, Senior Crown Counsel.

Tuesday, December 3, 1996 (Meetings Nos. 87 and 88)

Department of Justice:

Carole Morency, Counsel, Family and Youth
Policy;

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal
Law.

Wednesday, December 4, 1996 (Meeting No. 89)

Department of Justice:

Lucie Angers, Counsel, Criminal Law;

Carole Morency, Counsel, Family and Youth
Policy;

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal
Law.

Tuesday, December 10, 1996 (Meeting No. 91)

Canadian Association of Chiefs of Police:

Chief Brian Ford.

Canadian Police Association:

Scott Newark, Executive Officer.

Wednesday, December 11, 1996 (Meeting No. 92)

Correctional Service Canada:

Ole Ingstrup, Commissioner.

National Parole Board:

Willie Gibbs, Chair.

TÉMOINS

Le vendredi 1^{er} novembre 1996 (Séance n° 67)

Police de la ville de Vancouver:

Noreen Waters, «Coordinated Law Enforcement Unit».

Le mardi 5 novembre 1996 (Séances n°s 68 et 69)

Association du Barreau canadien:

Sheldon E. Pinx, c.r., président, Section de la justice criminelle nationale de l'ABC;

Tamra L. Thompson, directrice, Législation et réforme du droit.

Ministère du Solliciteur général:

Normand Payette, analyste principal de politiques, Direction des affaires correctionnelles;

Richard Zubrycki, directeur général, Politiques correctionnelles.

Le mercredi 6 novembre 1996 (Séance n° 70)

Tom Wappel, député.

Le jeudi 7 novembre 1996 (Séances n°s 71 à 73)

Barreau du Québec:

Me Giuseppe Battista;

Me Anne-Marie Boisvert;

Me Carole Brosseau.

Ministère de la Justice:

Fred Bobiasz, avocat-conseil, Section de la politique sur le droit criminel;

Yvan Roy, avocat général principal, Section de la politique sur le droit criminel.

«Ontario Criminal Code Review Board»:

Richard D. Schneider, conseiller.

Le mardi 19 novembre 1996 (Séances n°s 74 à 76)

À titre individuel:

Charles J. Prober;

Roz Prober.

«End Child Prostitution in Asian Tourism Canada»:

Enrico Esguerra, coordonnateur.

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada:

Dr André Lalonde, président.

Dr Gillian D. Oliver, directrice, Pédiatrie et gynécologie des adolescents, «Hospital for Sick Children».

Le jeudi 21 novembre 1996 (Séances n°s 77 et 78)

Association canadienne des chefs de police:

Julian Fantino, chef, Service de police de London;

Fred Schultz, directeur exécutif.

Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la justice applicable aux jeunes:

Alan Markwart, coprésident;

Sharon Moyer, expert-conseil;

Glenn Rivard, coprésident.

Le vendredi 22 novembre 1996 (Séances n°s 79 et 80)

PARTICIPANTS:

Dr Nick Bala, professeur de droit et doyen associé, Université Queen's, Kingston, Ont.;

Normand Bastien, avocat, directeur, Division jeunesse, Centre communautaire juridique de Montréal, Montréal, Qc;

Sgt é/m Jake Bouwman, «Sparwood Youth Assistance Program», Vancouver, C.-B.;

Chuck Cadman, «Crime Responsibility and Youth (CRY),» Savoy, C.-B.;

Leslie Church, membre, Conseil de la jeunesse de la ville d'Edmonton, Edmonton, Alb.;

Shannon Cumming, avocate, coordonnatrice des projets spéciaux, Nation métis, Yellowknife, T. N.-O.;

Dr David Day, directeur de recherche, Earls court,
Toronto, Ont.;

Priscilla deVilliers, présidente, CAVEAT,
Burlington, Ont.;

Anthony Doob, professeur, Centre de
criminologie, Université de Toronto,
Toronto, Ont.;

Martin Garber-Conrad, directeur exécutif,
«Edmonton City Centre Church
Corporation», Edmonton, Alb.;

L'hon. juge Thomas Gove, Cour provinciale de la
Colombie-Britannique, et président,
Enquête Gove sur la protection des enfants,
Colombie-Britannique, Vancouver, C.-B.;

Yude Henteleff, c.r., avocat, solliciteur honoraire,
Association canadienne des troubles
d'apprentissage du Canada, Ottawa, Ont.;

L'hon. juge Michel Jasmin, juge en chef adjoint,
Tribunal de la jeunesse du Québec, et
président, Groupe de travail chargé
d'étudier l'application de la Loi sur les
jeunes contrevenants du Québec, Montréal,
Qc;

Ken Jeffers, Association Harriet Tubman,
Toronto, Ont.;

Neal Jessop, président, Association canadienne
de police, Ottawa, Ont.;

Dr Ken Keeling, psychologue en chef, Centre Syl
Apps, Oakville, Ont.;

L'hon. juge Lynn King, juge du tribunal de la
famille, Toronto, Ont.;

Heather Kinnear, agent de probation et de
libération conditionnelle, Association des
agents de probation de l'Ontario, Belleville,
Ont.;

Marc Leblanc, professeur titulaire, Département
de psycho-éducation, Université de
Montréal, Montréal, Qc;

Alan Leschied, directeur associé, LJC, «London
Family Court Clinic», London, Ont.;

L'hon. juge Heino Lilles, Cour territoriale du
Yukon, Whitehorse, T.Y.;

William Lonar, directeur intérimaire,
Établissement pour les jeunes
contrevenants et ancien surintendant,
Centre jeunesse de la Nouvelle-Écosse,
Waterville, N.-É.

Liza Martz, conseillère juridique, Tribunal de la
famille de Vancouver, Comité de la
Division jeunesse, Vancouver, C.-B.;

David McDonald, directeur, Centre
d'apprentissage, Sydney, N.-É.;

Janis Page, directrice, «John Howard House»,
Edmonton, Alb.;

Dr Joan Pennell, présidente, Comité de la Justice
chez les jeunes, Conseil national de la
prévention du crime, St. John's, T.-N.;

Michele Peterson-Badali, «Ontario Institute for
Studies in Education», Université de
Toronto, Toronto, Ont.;

Susan Reid-MacNivan, vice-présidente,
Questions de politiques, «John Howard
Society»;

Jim Robb, conseiller juridique principal, Bureau
de l'aide juridique, Division jeunesse,
Edmonton, Alb.;

Neil Sharkey, avocat de la défense, Iqaluit,
T. N.-O.;

Cécile Toutant, criminologue, responsable de
l'unité des adolescents, Institut Pinel,
Montréal, Qc;

Bill Trudell, avocat de la défense, président,
Conseil canadien des avocats de la défense,
Toronto, Ont.;

Darren W. Winegarden, directeur de la justice,
Fédération des nations indiennes de la
Saskatchewan, Saskatoon, Sask.

Le mardi 26 novembre 1996 (Séances nos 81 à 83)

Clinique juridique canado-africaine:

Michelle Williams, chercheuse et analyste des
politiques.

Comité canadien d'action sur le statut de la femme:

Linda Cornwell, membre.

Comité juridique communautaire (MGF):

Fadumo Dirie, «Community Health Education»;

Wumbui Gaitho, membre.

Conseil multiculturel des femmes professionnelles:

Jasna Teofilovic-Bugarski, membre.

«La santé des femmes dans les mains des femmes»:

B. Khamisa Baya, éducatrice de santé communautaire, Programme d'éradication de MGF.

Ministère des enfants et de la famille, gouvernement de la Colombie-Britannique:

Cherry Kingsley, coordonnatrice, Projet d'implication de la jeunesse.

«Prostitution, Education, Empowerment and Resource Society»:

Megan Lewis, présidente.

Service d'information en contraception et sexualité de Québec:

Claire Dubé, coordonnatrice.

Vision mondiale Canada:

Linda Tripp, vice-présidente, Relations internationales et gouvernementales.

Le mercredi 27 novembre 1996 (Séance n° 84)

Organisation canadienne pour les droits des prostitué(e)s:

Kara Gillies, coordonnateur des programmes.

«Street Kids International»:

Chris Lowry.

Le jeudi 28 novembre 1996 (Séances n°s 85 et 86)

Association canadienne des travailleurs sociaux:

Gail MacDougall, membre.

Département de police de Vancouver – Division provinciale des mœurs:

Dét. Philip Little, Section des mœurs de Vancouver;

Dan Moon, avocat principal de la Couronne.

«GOA Action Watch»:

Tim de Mello, président;

Larissa Remedios, agente de communications.

Le mardi 3 décembre 1996 (Séances n°s 87)

Ministère de la Justice:

Carole Morency, conseillère juridique, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents;

Yvan Roy, avocat-conseil général, Droit pénal.

Le mercredi 4 décembre 1996 (Séance n° 89)

Ministère de la Justice:

Lucie Angers, conseillère juridique, Droit pénal;

Carole Morency, conseillère juridique, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents;

Yvan Roy, avocat-conseil général, Droit pénal.

Le mardi 10 décembre 1996 (Séance n° 91)

Association canadienne des chefs de police:

Chef Brian Ford.

Association canadienne des policiers:

Scott Newark, directeur exécutif.

Le mercredi 11 décembre 1996 (Séance n° 92)

Commission nationale des libérations conditionnelles:

Willie Gibbs, président.

Service correctionnel Canada:

Ole Ingstrup, commissaire.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7 (Meetings Nos. 93 to 102)

Tuesday, February 4, 1997
Wednesday, February 5, 1997
Thursday, February 6, 1997
Tuesday, February 11, 1997
Wednesday, February 12, 1997
Thursday, February 13, 1997
Tuesday, February 18, 1997
Thursday, February 20, 1997

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7 (Séances n°s 93 à 102)

Le mardi 4 février 1997
Le mercredi 5 février 1997
Le jeudi 6 février 1997
Le mardi 11 février 1997
Le mercredi 12 février 1997
Le jeudi 13 février 1997
Le mardi 18 février 1997
Le jeudi 20 février 1997

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act

Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code

Presentation of the **Ninth Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure

WITNESSES:

(See end of document)

CONCERNANT:

Projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général

Projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel

Présentation du **Neuvième rapport** du Sous-comité du programme et de la prodécure

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Shaughnessy Cohen*Vice-Chairs:* Michel Bellehumeur
Paddy Torsney

Members

Pierre de Savoye
Paul DeVillers
Nick Discepola
Art Hanger
Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitzkreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Frazer
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Présidente: Shaughnessy Cohen*Vice-présidents:* Michel Bellehumeur
Paddy Torsney

Membres

Pierre de Savoye
Paul DeVillers
Nick Discepola
Art Hanger
Gordon Kirkby
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitzkreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Frazer
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1997

(Meeting No. 93)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:42 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, François Langlois, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Philippe Paré for Michel Bellehumeur and Val Meredith for Randy White.

Other Member present: John Bryden.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From Canadian Civil Liberties Association: A. Alan Borovoy, General Counsel. From "l'Association des avocats et avocates en droit carcéral du Québec": Stephen Fineberg, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Alan Borovoy from the Canadian Civil Liberties Association made an opening statement and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:05 o'clock a.m., the sitting resumed.

Stephen Fineberg from "l'Association des avocats et avocates en droit carcéral du Québec" made an opening statement and answered questions.

At 12:05 o'clock p.m., Paddy Torsney took the Chair.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1997

(Meeting No. 94)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Paul Crête for Michel Bellehumeur and Val Meredith for Randy White.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 FÉVRIER 1997

(Séance n° 93)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 42, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, François Langlois, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Philippe Paré pour Michel Bellehumeur et Val Meredith pour Randy White.

Autre député présent: John Bryden.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des libertés civiles: A. Alan Borovoy, avocat. De l'Association des avocats et avocates en droit carcéral du Québec: Stephen Fineberg, président.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité reprend son examen du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Alan Borovoy de l'Association canadienne des libertés civiles fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 55, la séance est levée.

À 11 h 05, la séance reprend.

Stephen Fineberg de l'Association des avocats et avocates en droit carcéral du Québec fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 05, Paddy Torsney occupe le fauteuil.

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 4 FÉVRIER 1997

(Séance n° 94)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Paul Crête pour Michel Bellehumeur et Val Meredith pour Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From Canadian Bar Association: Tamra L. Thompson, Director, Legislation and Law Reform; Prof. Allan Manson, Member, Committee on Imprisonment and Release of the National Criminal Justice Section; Prof. Michael Jackson, Member, Committee on Imprisonment and Release of the National Criminal Justice Section.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Tamra L. Thompson, Professor Allan Manson and, by videoteleconference from Vancouver, Professor Michael Jackson, made opening statements and answered questions.

At 4:15 o'clock p.m., Paddy Torsney took the Chair.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

WEDNESDAY, FEBRUARY 5, 1997

(Meeting No. 95)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:40 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, François Langlois, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Gilles Bernier for Michel Belhumeur and Val Meredith for Randy White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From African-Canadian Legal Clinic: Michelle Williams, Policy Researcher and Analyst. *From B.C. Civil Liberties Association:* Kay Stockholder, President; John Westwood, Executive Director and Steven Mainprize, Sociologist, Douglas College, Vancouver, B.C.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association du Barreau canadien: Tamra L. Thompson, directrice, législation et réforme du droit; prof. Allan Manson, membre, Comité sur l'emprisonnement et la libération de la section nationale de justice pénale; prof. Michael Jackson, membre, Comité sur l'emprisonnement et la libération de la section de justice pénale.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité reprend son examen du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Tamra L. Thompson, le professeur Allan Manson et, par vidéotéléconférence, de Vancouver, le professeur Michael Jackson, font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 h 15, Paddy Torsney occupe le fauteuil.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MERCREDI 5 FÉVRIER 1997

(Séance n° 95)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 40, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, François Langlois, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Gilles Bernier pour Michel Belhumeur et Val Meredith pour Randy White.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: De «African-Canadian Legal Clinic»: Michelle Williams, chercheuse et analyste de politique. *De «B.C. Civil Liberties Association»:* Kay Stockholder, présidente; John Westwood, directeur général et Steven Mainprize, sociologue, Collège Douglas, Vancouver (Colombie-Britannique).

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité reprend son examen du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise

Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

By videoconference from Vancouver, Kay Stockholder, John Westwood and Steven Mainprize, from the B.C. Civil Liberties Association, each made an opening statement and answered questions.

Michelle Williams from the African-Canadian Legal Clinic made an opening statement and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

THURSDAY, FEBRUARY 6, 1997
(Meeting No. 96)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:27 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, François Langlois, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Ronald MacDonald for Roger Gallaway and Val Meredith for Randy White.

Associate Member present: John Finlay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: As individual: Dr. Howard Barbaree, Head, Forensic Services, Clarke Institute of Psychiatry. From the John Howard Society of Canada: Graham Stewart, Executive Director, John Howard Society of Ontario; Christine Leonard, Executive Director, John Howard Society of Alberta. From the St. Leonard's Society of Canada: Elizabeth White, Executive Director. From the Elizabeth Fry Society of Calgary: Stephen Jenuth, Member, Social Issue Committee, Member, Board of Directors; Brenda Wade, Program coordinator.

The Committee proceeded to its future business.

Pursuant to the forty-eight (48) hour notice motion adopted on Tuesday, March 12, 1996, and Michel Bellehumeur's motion presented to the Committee on Monday, February 3, 1997, Michel Bellehumeur moved the following motion, — That the Committee considers the following request made to the Chair on January 9, 1997 on the Airbus Affair:

en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Par vidéotéléconférence, de Vancouver, Kay Stockholder, John Westwood et Steven Mainprize, de «B.C. Civil Liberties Association» font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Michelle Williams de «African-Canadian Legal Clinic» fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE JEUDI 6 FÉVRIER 1997
(Séance n° 96)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 27, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, François Langlois, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Ronald MacDonald pour Roger Gallaway et Val Meredith pour Randy White.

Membre associé présent: John Finlay.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: À titre personnel: Dr Howard Barbaree, directeur, Service de médecine légale, «Clarke Institute of Psychiatry». De la Société John Howard du Canada: Graham Stewart, directeur général, Société John Howard de l'Ontario; Christine Leonard, directrice générale, Société John Howard de l'Alberta. De la Société St-Léonard du Canada: Elizabeth White, directrice générale. De la Société Elizabeth Fry de Calgary: Stephen Jenuth, membre du Comité des questions sociales, membre du conseil de direction; Brenda Wade, coordonnatrice du programme.

Le Comité examine ses travaux futurs.

Conformément à la motion relative à l'avis de quarante-huit (48) heures adoptée le mardi 12 mars 1996 et à la motion de Michel Bellehumeur présenté au Comité le lundi 3 février 1997, Michel Bellehumeur propose ce qui suit, — Que le Comité envisage la demande qui suit, présentée à la présidence le 9 janvier 1997 relativement à l'affaire Airbus:

The Airbus Affair and its now, disturbing revelations, raise so many questions among the public and affects the credibility of the entire Canadian government to such a point that it is the responsibility and duty of the Committee over which you preside to scrupulously examine this issue.

That is why I ask you to convene the Justice and Legal Affairs Committee as quickly as possible so that we may hear from and question all those implicated in this affair in order to bring everything to light.

Among others, the undersigned wishes to question the following individuals:

1. Mr. Norman Spector, former advisor to the former Prime Minister Brian Mulroney (Mulroney government).
2. Mrs. Jocelyne Bourgon, present Clerk of the Privy Council (Chrétien government).
3. Mr. George Thomson, Deputy Minister of Justice Canada.
4. Mr. Phil Murray, RCMP Commissioner.
5. Mr. Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada.
6. Mr. Herb Gray, Solicitor General of Canada.
7. Mr. Jean Chrétien, Prime Minister of Canada.

Given the urgency of this affair, I would ask that this letter be given your immediate attention.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS

Michel Bellehumeur	Val Meredith
François Langlois	Jack Ramsay — (4)

NAYS

Paul DeVillers	George S. Rideout
Nick Discepola	Andrew Telegdi
Gordon Kirkby	Paddy Torsney — (6)

The Chair presented the **Ninth Report** of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting of Monday, February 3, 1997.

It was agreed, — That the following recommendations be adopted:

1. Letter from Mr. Bellehumeur

To submit the letter from Mr. Bellehumeur to the Committee for a decision.

2. Bill C-55 (High risk offenders) and Bill C-254 (Val Meredith)

To proceed to the clause-by-clause consideration during the week of March 3, 1997.

3. Private Members' Bills

Bill C-205 Tom Wappel (An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime))

To organize the public hearings during two (2) days in March.

L'affaire Airbus et les récentes révélations troublantes auxquelles elle a donné lieu soulèvent tellement d'interrogations chez le public et remet en cause la crédibilité du gouvernement canadien tout entier à un point tel qu'il est du devoir du Comité que vous présidez d'examiner scrupuleusement ce dossier.

C'est pourquoi je vous demande de convoquer le Comité de la justice et des questions juridiques dans les plus brefs délais de façon à ce que nous puissions entendre et interroger toutes les personnes impliquées dans cette affaire pour y faire la lumière.

Voici les noms de quelques-unes des personnes que le soussigné aimerait pouvoir interroger:

1. M. Norman Spector, ex-conseiller de l'ex-premier ministre Brian Mulroney (gouvernement Mulroney).
2. Mme Jocelyne Bourgon, greffier actuel du Conseil privé (gouvernement Chrétien).
3. M. George Thomson, sous-ministre de la Justice du Canada.
4. M. Phil Murray, commissaire de la GRC.
5. M. Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada.
6. M. Herb Gray, solliciteur général du Canada.
7. M. Jean Chrétien, premier ministre du Canada.

Compte tenu de l'urgence de cette affaire, je vous prierais de bien vouloir accorder à la présente votre attention immédiate.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Michel Bellehumeur	Val Meredith
François Langlois	Jack Ramsay — (4)

CONTRE

Paul DeVillers	George S. Rideout
Nick Discepola	Andrew Telegdi
Gordon Kirkby	Paddy Torsney — (6)

La présidente présente le **Neuvième rapport** du Sous-comité du programme et de la procédure adopté à la séance du lundi 3 février 1997.

Il est convenu, — Que les recommandations suivantes soient adoptées:

1. Lettre de M. Bellehumeur

De soumettre la lettre de M. Bellehumeur au Comité pour décision.

2. Projet de loi C-55 (délinquants dangereux) et le projet de loi C-254 (Val Meredith)

De procéder à l'examen article par article pendant la semaine du 3 mars 1997.

3. Projets de loi émanant des députés

Projet de loi C-205 (Tom Wappel) Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel)

D'organiser les audiences publiques durant deux (2) jours au mois de mars.

4. Bill C-217 Pierrette Venne (An Act to amend the Criminal Code (protection of witnesses))

To organize the public hearings during two (2) days in April.

5. Information

Y.O.A. (Phase II)

A Draft Report to be available during the week of March 3, 1997.

6. Statutory Review of Sections 129 to 132 (Detention during period of statutory release) of former Bill C-36, Corrections and Conditional Release Act

To organize the public hearings during March and April.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Dr. Howard Barbaree from the Clarke Institute of Psychiatry made an opening statement and answered questions.

At 10:56 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:16 o'clock a.m., the sitting resumed.

Graham Stewart from the John Howard Society of Ontario and Christine Leonard from the John Howard Society of Alberta, each made an opening statement and answered questions.

Elizabeth White from the St. Leonard's Society of Canada made an opening statement and answered questions.

Brenda Wadey and Stephen Jenuth from the Elizabeth Fry Society of Calgary, each made an opening statement and answered questions.

At 11:32 o'clock a.m., the Vice-Chair, Paddy Torsney took the Chair.

At 12:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Luc Fortin

Committee Clerk

4. Projet de loi C-217 (Pierrette Venne) Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins)

D'organiser les audiences publiques durant deux (2) jours au mois d'avril.

5. Information

L.j.c. (Étape II)

Une ébauche de rapport sera prête au cours de la semaine du 3 mars 1997.

6. Examen statutaire des articles 129 à 132 (Maintien de l'incarcération au cours de la libération d'office) de l'ancien projet de loi C-36, Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

D'organiser les audiences publiques durant les mois de mars et avril.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité reprend son examen du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministre du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

L'article 2 du projet de loi C-55 et l'article 2 du projet de loi C-254

Dr Howard Barbaree du «Clarke Institute of Psychiatry» fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 56, la séance est suspendue.

À 11 h 16, la séance reprend.

Graham Stewart de la Société John Howard de l'Ontario et Christine Leonard de la Société John Howard de l'Alberta font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Elizabeth White de la Société St-Léonard du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Brenda Wadey et Stephen Jenuth de la Société Elizabeth Fry de Calgary font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 32, la vice-présidente Paddy Torsney occupe le fauteuil.

À 12 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Greffier de comité

Luc Fortin

TUESDAY, FEBRUARY 11, 1997

(Meeting No. 97)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Bernard St-Laurent for François Langlois and Val Meredith for Art Hanger.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From Victims of Violence: Gary Rosenfelt, Executive Director. *From the Canadian Resource Center for Victims of Violence:* Steve Sullivan, Executive Director. *From CAVEAT:* Priscilla de Villiers, President and Marilyn Cameron. *As individuals:* Jim and Anna Stephenson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Gary Rosenfelt from Victims of Violence and Steve Sullivan from Canadian Resource Center for Victims of Violence each made a statement and answered questions.

At 10:58 a.m., the meeting was suspended.

At 11:13 a.m., the meeting resumed.

Priscilla de Villiers from CAVEAT, Marilyn Cameron, Jim and Anna Stephenson each made a statement and answered questions.

At 12:14 o'clock p.m., Paddy Torsney took the Chair.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

Committee Clerk

LE MARDI 11 FÉVRIER 1997

(Séance n° 97)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepolo, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Bernard St-Laurent pour François Langlois; Val Meredith pour Art Hanger.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: De Victimes de violence: Gary Rosenfelt, directeur général. *Du Centre canadien de ressources pour les victimes de violence:* Steve Sullivan, directeur général. *De CAVEAT:* Priscilla de Villiers, présidente, et Marilyn Cameron. *À titre personnel:* Jim et Anna Stephenson.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et Article 1 du projet de loi C-254

Gary Rosenfelt de Victimes de violence et Steve Sullivan du Centre canadien de ressources pour les victimes de violence font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 58, la séance est suspendue.

À 11 h 13, la séance reprend.

Priscilla de Villiers de CAVEAT, Marilyn Cameron, Jim et Anna Stephenson font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 14, Paddy Torsney occupe le fauteuil.

À 12 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Greffier de comité

Stephen Knowles

TUESDAY, FEBRUARY 11, 1997

(Meeting No. 98)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:46 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

LE MARDI 11 FÉVRIER 1997

(Séance n° 98)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 46, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, François Langlois, George S. Rideout and Andrew Telegdi.

Acting Members present: Mary Clancy for Roger Gallaway and Georgette Sheridan for Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witness: From the Ontario Criminal Lawyers Association: Irwin Koziobrocki, Co-Chair, Legislation Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Irwin Koziobrocki made an opening statement and answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

WEDNESDAY, FEBRUARY 12, 1997
(Meeting No. 99)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: As individuals: Prof. Paul J. Brantingham and Prof. Stephen Easton, Department of Economics, Simon Fraser University.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, François Langlois, George S. Rideout et Andrew Telegdi.

Membres suppléants présents: Mary Clancy pour Roger Gallaway et Georgette Sheridan pour Paddy Torsney.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoin: De l'Association des criminalistes de l'Ontario: Irwin Koziobrocki, coprésident, Comité de la législation.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Irwin Koziobrocki fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE MERCREDI 12 FÉVRIER 1997
(Séance n° 99)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: À titre personnel: Prof. Paul J. Brantingham et prof. Stephen Easton, département d'économie, Université Simon Fraser.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du

Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

By videoteleconference from Vancouver, Professor Paul J. Brantingham and Professor Stephen Easton each made an opening statement and answered questions.

At 4:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 13, 1997
(Meeting No. 100)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Geoff Regan, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Val Meredith for Art Hanger, Bernard St-Laurent for Michel Bellehumeur and Tom Wappel for George S. Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: As individuals: Prof. Robert Hare, Faculty of Psychology, University of British Columbia; Prof. Stephen Hart, Faculty of Psychology, Simon Fraser University.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

By videoteleconference from Vancouver, Professor Robert Hare and Professor Stephen Hart each made an opening statement and answered questions.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 18, 1997
(Meeting No. 101)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Par vidéotéléconférence, de Vancouver, les professeurs Paul J. Brantingham et Stephen Easton font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 13 FÉVRIER 1997
(Séance n° 100)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, Geoff Regan, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Val Meredith pour Art Hanger, Bernard St-Laurent pour Michel Bellehumeur et Tom Wappel pour George S. Rideout.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: À titre personnel: Prof. Robert Hare, Faculté de psychologie, Université de la Colombie-Britannique; prof. Stephen Hart, Faculté de psychologie, Université Simon Fraser.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Par vidéotéléconférence, de Vancouver, les professeurs Robert Hare et Stephen Hart font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 18 FÉVRIER 1997
(Séance n° 101)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 15, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, François Langlois, Geoff Regan and George S. Rideout.

Acting Member present: Val Meredith for Art Hanger.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the Union of Solicitor General Employees (PSAC): Lynn Ray, National President; Vladimir Kozicki, Service Officer. *From the Ministry of the Attorney General, Government of British Columbia:* Jim Cairns, Adult Institutional Analyst, Corrections Branch. *From JEMTEC Inc.:* Eric Caton.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Lynn Ray and Vladimir Kozicki from the Union of Solicitor General Employees (PSAC) each made an opening statement and answered questions.

At 10:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:10 o'clock a.m., the sitting resumed.

By videoteleconference from Vancouver, Jim Cairns from the Government of British Columbia and Eric Caton from JEMTEC Inc., each made an opening statement and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 20, 1997
(Meeting No. 102)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Val Meredith for Art Hanger and Bernard St-Laurent for Michel Bellehumeur.

Other Member present: Murray Calder.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witness: As individual: Julian Fantino, Chief of Police, London Police.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Nick Discepola, François Langlois, Geoff Regan et George S. Rideout.

Membre suppléant présent: Val Meredith pour Art Hanger.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: Du Syndicat des employés du Solliciteur général (AFPC): Lynn Ray, présidente nationale; Vladimir Kozicki, agent du service. *Du ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique:* Jim Cairns, analyste des institutions pour adultes, Service correctionnel. *De JEMTEC Inc.:* Eric Caton.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Lynn Ray et Vladimir Kozicki du Syndicat des employés du Solliciteur général (AFPC) font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 heures, la séance est suspendue.

À 11 h 10, la séance reprend.

Par vidéotéléconférence, de Vancouver, Jim Cairns du gouvernement de la Colombie-Britannique et Eric Caton de JEMTEC Inc. font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 20 FÉVRIER 1997
(Séance n° 102)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Val Meredith pour Art Hanger; Bernard St-Laurent pour Michel Bellehumeur.

Autre député présent: Murray Calder.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoin: À titre personnel: Julian Fantino, chef de police, Police de London.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise

Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

On Clause 1 of Bill C-55 and on Clause 1 of Bill C-254

Julian Fantino made an opening statement and answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee.

en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir les Procès-verbaux du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Article 1 du projet de loi C-55 et article 1 du projet de loi C-254

Julian Fantino fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

WITNESSES

Tuesday, February 4, 1997 (Meeting No. 93)

"Association des avocats et avocates en droit carcéral du Québec":

Stephen Fineberg, President.

Canadian Civil Liberties Association:

A. Alan Borovoy, General Counsel.

Tuesday, February 4, 1997 (Meeting No. 94)

Canadian Bar Association:

Prof. Michael Jackson, Member, Committee on Imprisonment and Release of the National Criminal Justice Section;

Prof. Allan Manson, Member, Committee on Imprisonment and Release of the National Criminal Justice Section;

Tamra L. Thompson, Director Legislation and Law Reform.

Wednesday, February 5, 1997 (Meeting No. 95)

African-Canadian Legal Clinic:

Michelle Williams, Policy Researcher and Analyst.

B.C. Civil Liberties Association:

Steven Mainprize, Sociologist, Douglas College, Vancouver, B.C.;

Kay Stockholder, President;

John Westwood, Executive Director.

Thursday, February 6, 1997 (Meeting No. 96)

Elizabeth Fry Society of Calgary:

Stephen Jenuth, Member, Social Issue Committee, Member, Board of Directors;

Brenda Wadey, Program Coordinator.

John Howard Society of Canada:

Christine Leonard, Executive Director, John Howard Society of Alberta;

Graham Stewart, Executive Director, John Howard Society of Ontario.

St. Leonard's Society of Canada:

Elizabeth White, Executive Director.

As individual:

Dr. Howard Barbaree, Head, Forensic Services, Clarke Institute of Psychiatry.

Tuesday, February 11, 1997 (Meeting No. 97)

Canadian Resource Center for Victims of Violence:

Steve Sullivan, Executive Director.

CAVEAT:

Marilyn Cameron;

Priscilla de Villiers, President.

Victims of Violence:

Gary Rosenfelt, Executive Director;

As individuals:

Jim and Anna Stephenson.

Tuesday, February 11, 1997 (Meeting No. 98)

Ontario Criminal Lawyers Association:

Irwin Koziobrocki, Co-Chair, Legislation Committee.

Wednesday, February 12, 1997 (Meeting No. 99)

As individuals:

Prof. Paul J. Brantingham, Department of Economics, Simon Fraser University;

Prof. Stephen Easton, Department of Economics, Simon Fraser University.

Thursday, February 13, 1997 (Meeting No. 100)

As individuals:

Prof. Robert Hare, Faculty of Psychology,
University of British Columbia;

Prof. Stephen Hart, Faculty of Psychology, Simon
Fraser University.

Tuesday, February 18, 1997 (Meeting No. 101)

JEMTEC Inc.:

Eric Caton.

Ministry of the Attorney General:

Jim Cairns, Adult Institutional Analyst,
Corrections Branch.

Union of Solicitor Employees (PSAC):

Vladimir Kozicki, Service Officer;

Lynn Ray, National President.

Thursday, February 20, 1997 (Meeting No. 102)

As individual:

Julian Fantino, Chief of Police, London Police.

TÉMOINS

Le mardi 4 février 1997 (Séance n° 93)

Association des avocats et avocates en droit carcéral du Québec:

Stephen Fineberg, président.

Association canadienne des libertés civiles:

A. Alan Borovoy, avocat principal.

Le mardi 4 février 1997 (Séance n° 94)

Association du Barreau canadien:

Prof. Michael Jackson, membre du comité sur l'emprisonnement et la libération;

Prof. Allan Manson, membre du comité sur l'emprisonnement et la libération;

Tamra L. Thompson, directrice de la législation et de la réforme juridique.

Le mercredi 5 février 1997 (Séance n° 95)

«African-Canadian Legal Clinic»:

Michelle Williams, chercheuse et analyste des politiques.

«B.C. Civil Liberties Association»:

Steven Mainprize, sociologue, Collège Douglas, Vancouver, C.-B.;

Kay Stockholder, présidente;

John Westwood, directeur général.

Le jeudi 6 février 1997 (Séance n° 96)

Société Elizabeth Fry de Calgary:

Stephen Jenuth, membre, Comité des questions sociales, membre, Conseil de direction;

Brenda Wadey, coordonnatrice du programme.

Société John Howard du Canada:

Christine Leonard, directrice générale, Société John Howard de l'Alberta;

Graham Stewart, directeur général, Société John Howard de l'Ontario.

Société St-Léonard du Canada:

Elizabeth White, directrice générale.

À titre personnel:

Dr Howard Barbaree, directeur, Services de médecine légale, «Clarke Institute of Psychiatry».

Le mardi 11 février 1997 (Séance n° 97)

CAVEAT:

Marilyn Cameron;

Priscilla de Villiers, présidente.

Centre canadien de ressources pour les victimes de violence:

Steve Sullivan, directeur général.

Victimes de violence:

Gary Rosenfelt, directeur général;

À titre personnel:

Jim et Anna Stephenson.

Le mardi 11 février 1997 (Séance n° 98)

Association des criminalistes de l'Ontario:

Irwin Koziobrocki, président adjoint, Comité de législation.

Le mercredi 12 février 1997 (Séance n° 99)

À titre personnel:

Prof. Paul J. Brantingham, Département d'économie, Université Simon Fraser;

Prof. Stephen Easton, Département d'économie, Université Simon Fraser.

Le jeudi 13 février 1997 (Séance n° 100)

À titre personnel:

Prof. Robert Hare, Faculté de psychologie, Université de la Colombie-Britannique;

Prof. Stephen Hart, Faculté de psychologie, Université Simon Fraser.

Le mardi 18 février 1997 (Séance n° 101)

JEMTEC Inc.:

Eric Caton.

Ministère du Solliciteur général:

Jim Cairns, analyste des institutions pour adultes,
Service correctionnel.

Union des employés du Solliciteur général (AFPC):

Vladimir Kozicki, agent de service;

Lynn Ray, présidente nationale.

Le jeudi 20 février 1997 (Séance n° 102)

À titre personnel:

Julian Fantino, chef de police, Police de London.

MAIL ➔ **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

8801320

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9—Meetings Nos. 104 to 114

Tuesday, March 4, 1997
Thursday, March 6, 1997
Tuesday, March 11, 1997
Wednesday, March 12, 1997
Thursday, March 13, 1997
Monday, March 17, 1997
Wednesday, March 19, 1997

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9—Séances n°s 104 à 114

Le mardi 4 mars 1997
Le jeudi 6 mars 1997
Le mardi 11 mars 1997
Le mercredi 12 mars 1997
Le jeudi 13 mars 1997
Le lundi 17 mars 1997
Le mercredi 19 mars 1997

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)

Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act

Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime)

WITNESSES:

(See end of document)

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1997

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'objet du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)

Projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général

Projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel

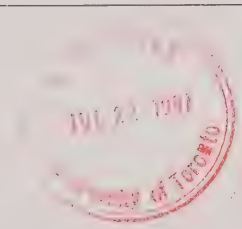
Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Projet de Loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1997



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL
AFFAIRS

Chair: Shaughnessy Cohen

Vice-Chairs: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Members

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Présidente: Shaughnessy Cohen

Vice-présidents: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Membres

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 4, 1997

(Meeting No. 104)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Member present: Diane Ablonczy for Jack Ramsay.

Associate Member present: Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Justice: Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy; Catherine Kane, Counsel, Criminal Law Policy.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee began consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings).

On the subject matter of Bill C-46

Yvan Roy and Catherine Kane each made an opening statement and answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 MARS 1997

(Séance n° 104)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Diane Ablonczy pour Jack Ramsay.

Membre associée présente: Christiane Gagnon.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Justice: Yvan Roy, avocat général principal, Politique de droit pénal; Catherine Kane, avocat, Politique de droit pénal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel).

Teneur du projet de loi C-46

Yvan Roy et Catherine Kane font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

TUESDAY, MARCH 4, 1997

(Meeting No. 105)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Val Meredith for Jack Ramsay; Russell MacLellan for Paul DeVilliers.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Appearing: Nick Discepola, M.P., Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy; Dave Whellams, Counsel, Criminal Law Policy; Jennifer Trotter, Senior Policy Analyst, Corrections Policy. *From the Ministry of the Solicitor General Canada:* Richard Zubrycki, Director General, Corrections.

LE MARDI 4 MARS 1997

(Séance n° 105)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Nick Discepola, Gordon Kirkby, François Langlois, John Maloney, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Val Meredith pour Jack Ramsay; Russell MacLellan pour Paul DeVilliers.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Compareait: Nick Discepola, député, secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: Yvan Roy, avocat général principal, Politique de droit pénal; Dave Whellams, avocat, Politique de droit pénal; Jennifer Trotter, analyste principal de politique, Politique correctionnelle. *Du ministère du Solliciteur général:* Richard Zubrycki, directeur général, Affaires correctionnelles.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, October 7, 1996 relating to Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act and resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 29, 1996 relating to Bill C-254, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, December 3, 1996, Issue No. 6*).

The witnesses answered questions.

On Clause 1 of Bill C-55

Clause 1 carried on division.

Clause 2 was allowed to stand.

Clause 3 carried on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 4 be amended by replacing lines 19 to 21 on page 5 with the following:

“nate period.

(4.1) If the application was made after the offender begins to serve the sentence in a case to which paragraphs (2) (a) and (b) apply, the sentence of detention in a penitentiary for an indeterminate period referred to in subsection (4) replaces the sentence that was imposed for the offence for which the offender was convicted.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 4 be amended by adding after line 32 on page 5 the following:

“(6) Any evidence given during the hearing of an application made under subsection (1) by a victim of an offence for which the offender was convicted is deemed also to have been given during any hearing under paragraph (5)(a) held with respect to the offender.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 4 be amended by

(a) replacing line 33 on page 6 with the following:

“(3) Subject to subsection (3.1), (4) and (5), if the”

“b) adding after line 45 on page 6 the following:

“(3.1) The court may not impose a sentence under paragraph (3) (a) and the sentence that was imposed for the offence for which the offender was convicted stands despite the offender's being found to be a long-term offender, if the application was one that

(a) was made after the offender begins to serve the sentence in a case to which paragraphs 753(2)(a) and (b) apply; and

(b) was treated as an application under this section further to the court deciding to do so under paragraph 753(5)(a).”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 octobre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général et, conformément à son ordre de renvoi du vendredi 29 mars 1996, il reprend son examen du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (*Voir le Procès-verbal du mardi 3 décembre 1996, fascicule n° 6*).

Les témoins répondent aux questions.

Article 1 du projet de loi C-55

L'article 1 est adopté avec dissidence.

L'article 2 est réservé.

L'article 3 est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 4 soit modifié par substitution, aux lignes 18 à 22, page 5, de ce qui suit :

« délinquant dangereux, le tribunal lui impose une peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée.

(4.1) Si la demande est présentée après que le délinquant a commencé à purger sa peine dans les cas où les conditions visées aux alinéas (2)a) et b) sont réunies, la peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée remplace la peine qui lui a été imposée pour l'infraction dont il a été déclaré coupable. »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 4 soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 5, de ce qui suit :

« (6) Tout élément de preuve fourni, au moment de l'audition de la demande visée au paragraphe (1), par la victime d'une infraction dont le délinquant a été déclaré coupable est réputé avoir également été fourni au cours de toute audience tenue au titre de l'alinéa (5)a) à l'égard du délinquant. »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 4 soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 35, page 6, de ce qui suit :

« (3) Sous réserve des paragraphes (3.1), (4) et (5), »

b) par adjonction, après la ligne 45, page 6, de ce qui suit :

« (3.1) Le tribunal ne peut toutefois imposer la peine visée au paragraphe (3) au délinquant qu'il déclare délinquant à contrôler — et la peine qui a été imposée à celui-ci pour l'infraction dont il a été déclaré coupable demeure — si la demande a été :

a) d'une part, présentée après que le délinquant a commencé à purger sa peine dans les cas où les conditions visées aux alinéas 753(2)a) et b) sont réunies;

b) d'autre part, considérée comme une demande présentée en vertu du présent article à la suite de la décision du tribunal de la considérer comme telle au titre de l'alinéa 753(5)a). »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney moved, — That Clause 4 be amended by replacing line 39 on page 7 with the following:

“in subsection 134.2(2) of the Corrections”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 4 be amended by adding after line 3 on page 8 the following:

“(4) The applicant must give notice of an application under subsection (3) to the Attorney General at the time the application is made.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

The question being put on Clause 4 as amended, it was agreed to, on division.

Clause 5 carried on division.

Clauses 6 to 8 inclusive carried severally on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 9 be amended

(a) by replacing lines 11 to 17 on page 12 with the following:

“810.2 (1) Any person who fears on reasonable grounds that another person will commit a serious personal injury offence, as that expression is defined in section 752, may, with the consent of the Attorney General, lay an information before a provincial court”

(b) by replacing line 27 on page 12 with the following:

“evidence adduced that the informant”

(c) by replacing line 29 on page 13 with the following:

“application of the informant, of the Attorney General or of the”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 9 be amended by replacing line 22 on page 12 with the following:

“an information under subsection (1) may”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 9 be amended by replacing line 35 on page 12 with the following:

“(5) and (6), that the provincial court judge”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

John Maloney moved, — That Clause 9 be amended by replacing lines 20 to 25 on page 13 with the following:

“authority, and where the provincial court judge decides that it is desirable for the defendant to so report, the provincial court”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 9 be amended by adding after line 32 on page 14 the following:

(3) If Bill C-27, entitled An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), is assented to, then, on the later of the coming into force of subsection 9(1) of this Act and section 4 of that Act, paragraph 264(4) (a) of the Criminal Code, as enacted by that section 4, is replaced by the following:

Paddy Torsney propose, — Que l'article 4 soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 7, de ce qui suit :

« tionnelle au sens du paragraphe 134.2(2) de la »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 4 soit modifié par adjonction, après la ligne 4, page 8, de ce qui suit :

« (4) La personne qui fait la demande au titre du paragraphe (3) en avise le procureur général lors de sa présentation. »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 4 ainsi modifié est mis aux voix et adopté avec dissidence.

L'article 5 est adopté avec dissidence.

Les articles 6 à 8 sont respectivement adoptés avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 9 soit modifié

a) par substitution, aux lignes 12 à 16, page 12, de ce qui suit :

« 810.2 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre que des personnes seront victimes de sévices graves à la personne au sens de l'article 752 peut, avec le consentement du procureur général, déposer une dénonciation devant »

b) par substitution, aux lignes 23 et 24, page 12, de ce qui suit :

« apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, »

c) par substitution, à la ligne 22, page 13, de ce qui suit :

« (7) Le juge peut, sur demande du dénonciateur, du procureur »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 9 soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 12, de ce qui suit :

« (2) Le juge qui reçoit la dénonciation peut faire »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 9 soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 12, de ce qui suit :

« celles visées aux paragraphes (5) et (6), que le »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

John Maloney propose, — Que l'article 9 soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 21, page 13, de ce qui suit :

« et, le cas échéant, ordonner que celui-ci contracte l'engagement de se présenter devant une telle autorité. »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 9 soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 14, de ce qui suit :

« (3) En cas de sanction du projet de loi C-27, intitulé Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), à l'entrée en vigueur de l'article 4 de ce projet de loi ou à celle du paragraphe 9(1) de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l'alinéa 264(4)a) du Code criminel, édicté par cet article 4, est remplacé par ce qui suit :

(a) the terms or conditions of an order made pursuant to section 161 or a recognizance entered into pursuant to section 810, 810.1 or 810.2; or”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

The question being put on Clause 9 as amended, it was agreed to, on division.

Clause 10 carried on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 11 be amended by replacing line 44 on page 14 with the following:

“753.1(3) (b), or subparagraph 759(3) (a) (i), 759(4) (a) (ii) or 759(4.2) (a) (i) of the Criminal Code;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 11, as amended, carried on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 12 be amended by replacing lines 4 and 5 on page 15 with the following:

“vised by a long-term supervision order is deemed to”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 12, as amended, carried on division.

Clauses 13 and 14 inclusive, carried severally on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 15 be amended by replacing lines 24 and 25 on page 15 with the following:

“be supervised by a long-term supervision order has”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 15, as amended, carried on division.

Clauses 16 and 17 inclusive, carried severally on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 18 be amended by replacing lines 30 and 31 on page 16 with the following:

“supervised by a long-term supervision order is deemed to”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 18, as amended, carried on division.

Clause 19 carried on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 20 be amended by

(a) replacing line 11 on page 19 with the following:

“scribed in subsection 120.2(2), the”

(b) replacing line 23 on page 19 with the following:

“with subsection 120.2(2), less three”

(c) replacing lines 45 and 46 on page 19 and line 1 on page 20 with the following:

“(b) Subsection 119(1.2) of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by”

(d) replacing line 5 on page 20 with the following:

“scribed in subsection 120.2(2), the”

(e) adding the following after line 9 on page 20:

“(a) the period that expires when all but one fifth of the period of imprisonment the offender is to serve without eligibility for parole has been served, and

a) une condition d’une ordonnance rendue en vertu de l’article 161 ou une condition d’un engagement contracté dans le cadre des articles 810, 810.1 ou 810.2; »

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L’article 9 ainsi modifié est mis aux voix et adopté avec dissidence.

L’article 10 est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 11 soit modifié par substitution à la ligne 1, page 15, de ce qui suit :

« paragraphe 753.1(3) ou des sous-alinéas 759(3)a)(i), (4)a)(ii) ou (4.2)a)(i) du Code criminel. »

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L’article 11, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 12 soit modifié par substitution, aux lignes 5 et 6, page 15, de ce qui suit :

« de surveillance de longue durée est assimilée à un »

Après débat, l’amendement mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L’article 12, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 13 et 14 inclusivement sont respectivement adoptés avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 15 soit modifié par substitution, aux lignes 28 et 29, page 15, de ce qui suit :

« ce de longue durée et qui sollicite une surveillance »

L’amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L’article 15, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 16 et 17 inclusivement sont respectivement adoptés avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 18 soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 16, de ce qui suit :

« ce de surveillance de longue durée est assimilée à un »

L’amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L’article 18, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

L’article 19 est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 20 soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 10 et 11, page 19, de ce qui suit :

« criminel, dans les cas visés au paragraphe 120.2(2), le temps d’épreuve pour »

(b) the portion of the sentence that must be served before full parole may be granted to the offender, determined in accordance with subsection 120.2(2), less three years.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 20, as amended, carried on division

Clauses 21 to 26 inclusive, carried on division.

Clauses 27 to 29 inclusive, carried on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 30 be amended by

(a) replacing lines 5 and 6 on page 23 with the following:

“a long-term supervision order is subject to the conditions”

(b) replacing lines 31 and 32 on page 23 with the following:

“pursuant to a long-term supervision order shall com—”

(c) replacing lines 7 to 9 on page 24 with the following:

“who is required to be supervised by a long-term supervision order.”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 30, as amended, carried on division.

Clauses 31 to 32 inclusive, carried severally on division.

On new Clause 32.1

Paddy Torsney moved, — That Bill C-55 be amended by adding after line 23 on page 24 the following:

“32.1 Subsection 135(9.1) of the Act is replaced by the following:

(9.1) Where an offender whose parole or statutory release has not been terminated or revoked is incarcerated as a result of an additional sentence for an offence under an Act of Parliament, the parole or statutory release, as the case may be, is revoked on the day on which the offender is incarcerated as a result of the additional sentence.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

The question being put on new Clause 32.1, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 33 be amended by

(a) replacing lines 30 to 32 on page 24 with the following:

“condition of a long-term supervision order or a condition referred to in section”

(b) replacing line 16 on page 25 with the following:

“a long-term supervision order,”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 33 be amended by replacing lines 3 and 4 on page 25 with the following:

“ment to custody is necessary, to custody until the suspension is can—”

b) par substitution, aux lignes 20 et 21, page 19, de ce qui suit :
« conformément au paragraphe 120.2(2). »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 20, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 21 à 26 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

Les articles 27 à 29 inclusivement sont adoptés avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 30 soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 9 et 10, page 23, de ce qui suit :
« ordonnance de surveillance de longue durée. »

b) par substitution, aux lignes 27 et 28, page 23, de ce qui suit :
« de longue durée doit observer les consignes que »

c) par substitution, aux lignes 6 et 7, page 24, de ce qui suit :
« surveillance de longue durée. »

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 30, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 31 à 32 inclusivement sont respectivement adoptés avec dissidence.

Nouvel article 32.1

Paddy Torsney propose, — Que le projet de loi C-55 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 24, de ce qui suit :

« 32.1 Le paragraphe 135(9.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(9.1) Lorsque la libération conditionnelle ou d'office d'un délinquant n'a pas été révoquée ou qu'il n'y a pas été mis fin et que celui-ci est réincarcéré pour une peine d'emprisonnement supplémentaire pour une infraction à une loi fédérale, sa libération conditionnelle ou d'office est révoquée à la date de cette nouvelle incarcération. »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Le nouvel article 32.1, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 33 soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 26 et 27, page 24, de ce qui suit :
« surveillance de longue durée, soit des conditions »

b) par substitution, aux lignes 16 et 17, page 25, de ce qui suit :
« de surveillance de longue durée à l'exclusion, le cas échéant, du »

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 33 soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 25, de ce qui suit :

« son incarcération si elle »

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 33, as amended, carried on division.

Clauses 34, 35 and 36 carried severally, on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 37 be amended by replacing lines 2 and 3 on page 28 with the following:

“supervised by a long-term supervision order is deemed to”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 37, as amended, carried on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 38 be amended by replacing lines 8 to 10 on page 28 with the following:

“being supervised pursuant to an order for long-term supervision, within the meaning of subsection 2(1) of the Corrections and Conditional Release Act is not included in the calculation of the”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 38, as amended, carried on division.

Clause 39 carried on division.

Paddy Torsney moved, — That Clause 40 be amended by replacing lines 12 and 13 on page 29 with the following:

“long-term supervision within the meaning of subsection 2(1) of the Corrections and Conditional Release Act;

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 40, as amended, carried on division.

Clause 41 carried on division.

Clause 2 carried on division.

The Title carried on division.

The Bill, as amended, carried on division.

ORDERED, — That Bill C-55 be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-55, with amendments to the House, as the **Ninth Report** of the Committee.

At 4:22 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:30 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Committee proceeded to clause by clause consideration of Bill C-254.

Clauses 1 to 12 were severally negated.

After debate, the question being put on Clauses 13, 14 and 15, they were severally negated.

Clauses 16 to 32 were severally negated.

Val Meredith moved, — That the Preamble be amended by deleting lines 19 to 27 on page 1.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 33, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 34, 35 et 36 sont respectivement adoptés avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 37 soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 28, de ce qui suit :

« ce de surveillance de longue durée est assimilée à un »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 37, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 38 soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 28, de ce qui suit :

« ordonnance de surveillance de longue durée, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, n'est pas prise en »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 38, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

L'article 39 est adopté avec dissidence.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 40 soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 29, de ce qui suit :

« longue durée au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition; »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 40, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

L'article 41 est adopté avec dissidence.

L'article 2 est adopté avec dissidence.

Le titre est adopté avec dissidence.

Le projet de loi, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-55 soit réimprimé comme exemplaire de travail pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-55, avec les modifications, en tant que **Neuvième Rapport** du Comité.

À 16 h 22, la séance est suspendue.

À 16 h 30, la séance reprend.

Le Comité entreprend l'étude article par article du projet de loi C-254.

Les articles 1 à 12 sont respectivement rejetés.

Après débat, les articles 13, 14 et 15, mis aux voix, sont respectivement rejetés.

Les articles 16 à 32 sont respectivement rejetés.

Val Meredith propose, — Que le préambule soit modifié par suppression des lignes 20 à 27, page 1.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

The question being put on the Preamble, as amended, it was negatived.

On the Title

The question being put on the Title, it was negatived.

The question being put on the Bill, it was negatived.

George Rideout moved, — That the Bill not be reported back to the House.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Nick Discepola
Gordon Kirkby
Russell MacLellan

George Rideout
Paddy Torsney — (5)

NAYS

François Langlois
John Maloney

Val Meredith
Andrew Telegdi — (4)

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

Le préambule, ainsi modifié, est mis aux voix et rejeté.

Titre

Le titre, mis aux voix, est rejeté.

Le projet de loi, mis aux voix, est rejeté.

George Rideout propose, — Que le projet de loi ne fasse pas l'objet d'un rapport à la Chambre.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Nick Discepola
Gordon Kirkby
Russell MacLellan

George Rideout
Paddy Torsney — (5)

CONTRE

François Langlois
John Maloney

Val Meredith
Andrew Telegdi — (4)

À 16 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

THURSDAY, MARCH 6, 1997

(Meeting No. 106)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:55 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Acting Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Geoff Regan, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Member present: Jean Landry for Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the National Association of Women and the Law (NAWL): Nicole Tellier, Member, Criminal Law Working Group; Diane Oleskin, Member, Criminal Law Working Group; From the Women's Legal Education Action Fund (LEAF): Jennifer Scott, Director of Litigation; Sheila McIntyre.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997 Issue No. 9*).

LE JEUDI 6 MARS 1997

(Séance n° 106)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 55, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Geoff Regan, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Jean Landry pour Michel Bellehumeur.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association nationale de la femme et du droit (ANFD): Nicole Tellier, membre, Groupe de travail en droit pénal; Diane Oleskin, membre, Groupe de travail en droit pénal. Du «Women's Legal Education Action Fund (LEAF)»: Jennifer Scott, directrice du contentieux; Sheila McIntyre.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

On the subject matter of Bill C-46

Sheila McIntyre and Jennifer Scott from the Woman's Legal Education Action Fund (LEAF) each made an opening statement.

Nicole Tellier and Diane Oleskin from the National Association of Women and the Law (NAWL) each made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 11:17 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 6, 1997

(Meeting No. 107)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:35 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Geoff Regan, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Member present: Jean Landry for Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Mental Health Association: Richard Drewry, Co-Chair; Mary Marshall, Chair, Legal Sub-Committee. *As individual:* Dr. H. Merskey, London Psychiatric Hospital.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 9*).

On the subject matter of Bill C-46

Richard Drewry and Mary Marshall from the Canadian Mental Health Association each made an opening statement

Dr. H. Merskey made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 12:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 11, 1997

(Meeting No. 108)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Jean-Paul Marchand for Michel Bellehumeur; Diane Ablonczy for Jack Ramsay and Christiane Gagnon for Pierre de Savoye,

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Teneur du projet de loi C-46

Sheila McIntyre et Jennifer Scott du « Women's Legal Education Action Fund (LEAF) » font chacune une déclaration.

Nicole Tellier et Diane Oleskin de l'Association nationale de la femme et du droit (ANFD) font chacune une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 6 MARS 1997

(Séance n° 107)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 35, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, Geoff Regan, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Jean Landry pour Michel Bellehumeur.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne de la santé mentale: Richard Drewry, coprésident; Mary Marshall, présidente, Sous-comité des questions juridiques. *À titre personnel:* Dr H. Merskey, Hôpital psychiatrique de London.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

Teneur du projet de loi C-46

Richard Drewry et Mary Marshall de l'Association canadienne de la santé mentale font chacun une déclaration.

Le Dr H. Merskey fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 12 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 11 MARS 1997

(Séance n° 108)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Jean-Paul Marchand pour Michel Bellehumeur; Diane Ablonczy pour Jack Ramsay et Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Witnesses: From the "Action ontarienne contre la violence faite aux femmes": Andrée Côté, Legal Advisor, "Comité coordonnateur". *From the Ontario Coalition of Rape Crisis Centres:* Anne Marie Aikins, President. *From the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC):* Susan Bazilli, Legal Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 9*).

On the subject matter of Bill C-46

Anne Marie Aikins from the Ontario Coalition of Rape Crisis Centres made an opening statement.

Andrée Côté from the "Action ontarienne contre la violence faite aux femmes" made an opening statement.

Susan Bazilli from the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 11, 1997
(Meeting No. 109)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, John Maloney, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Christiane Gagnon for Pierre de Savoye and Diane Ablonczy for Jack Ramsay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the "Regroupement québécois des CALACS": Michèle Roy, Co-responsible; Claudette Vandal.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 9*).

On the subject matter of Bill C-46

Claudette Vandal and Michèle Roy each made an opening statement and answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Témoins: De l'Action ontarienne contre la violence faite aux femmes: Andrée Côté, conseillère juridique, Comité coordonnateur. *De la Coalition des centres anti-viol de l'Ontario:* Anne Marie Aikins, présidente. *Du « Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC):* Susan Bazilli, directrice juridique.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

Teneur du projet de loi C-46

Anne Marie Aikins de la Coalition des centres anti-viol de l'Ontario fait une déclaration.

Andrée Côté de l'Action ontarienne contre la violence faite aux femmes fait une déclaration.

Susan Bazilli du « Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) » fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 11 MARS 1997
(Séance n° 109)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, John Maloney, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye et Diane Ablonczy pour Jack Ramsay.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: Du Regroupement québécois des CALACS: Michèle Roy, coresponsable; Claudette Vandal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

Teneur du projet de loi C-46

Claudette Vandal et Michèle Roy font chacune une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

TUESDAY, MARCH 11, 1997

(Meeting No. 110)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Member present: Roger Gallaway for Geoff Regan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to the consideration of its Draft Report.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Miriam Burke

Co-Clerk of the Committee

WEDNESDAY, MARCH 12, 1997

(Meeting No. 111)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Diane Ablonczy for Jack Ramsay and Christiane Gagnon for François Langlois.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the National Council of Women of Canada: Margaret MacGee, Chairperson; Julie C. Johnstone, Executive Assistant.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 9*).

LE MARDI 11 MARS 1997

(Séance n° 110)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 35, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, Jack Ramsay, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Roger Gallaway pour Geoff Regan.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Le Comité examine son ébauche de rapport.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

La cogreffière du Comité

Miriam Burke

LE MERCREDI 12 MARS 1997

(Séance n° 111)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Diane Ablonczy pour Jack Ramsay et Christiane Gagnon pour François Langlois.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil national des femmes du Canada: Margaret MacGee, présidente; Julie C. Johnstone, adjointe de direction.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

On the subject matter of Bill C-46

Margaret MacGee and Julie C. Johnstone each made an opening statement and answered questions.

At 4:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 13, 1997
(Meeting No. 112)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Members present: Rex Crawford for Shaughnessy Cohen and Christiane Gagnon for Michel Bellehumeur.

Other Member present: John Bryden.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witnesses: From the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers: Marvin R. Bloos, Chair. *From the Criminal Lawyers Association:* Bruce Durno, President; Irwin Koziembrocki, Treasurer and Co-Chair.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 9*).

On the subject matter of Bill C-46

Marvin R. Bloos from the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers made an opening statement.

Bruce Durno and Irwin Koziembrocki from the Criminal Lawyers Association each made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 13, 1997
(Meeting No. 113)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:49 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Paddy Torsney, presiding.

Members of the Committee present: Gordon Kirkby, John Maloney, George S. Rideout and Paddy Torsney.

Acting Member present: Rex Crawford for Shaughnessy Cohen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

Witness: From the National Association of Women and the Law: Christine Lonsdale, McGill University.

Teneur du projet de loi C-46

Margaret MacGee et Julie C. Johnstone font chacune une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 13 MARS 1997
(Séance n° 112)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Paul DeVillers, Gordon Kirkby, John Maloney, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Rex Crawford pour Shaughnessy Cohen et Christiane Gagnon pour Michel Bellehumeur.

Autre député présent: John Bryden.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoins: Du Conseil canadien des avocats de la défense: Marvin R. Bloos, président. *De «Criminal Lawyers Association»:* Bruce Durno, président; Irwin Koziembrocki, trésorier et coprésident.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

Teneur du projet de loi C-46

Marvin R. Bloos du Conseil canadien des avocats de la défense fait une déclaration.

Bruce Durno et Irwin Koziembrocki de la «Criminal Lawyers Association» font chacun une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 13 MARS 1997
(Séance n° 113)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 49, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Paddy Torsney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Gordon Kirkby, John Maloney, George S. Rideout et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Rex Crawford pour Shaughnessy Cohen.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoin: De l'Association nationale de la femme et du droit: Christine Lonsdale, Université McGill.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 9*).

On the subject matter of Bill C-46

Christine Lonsdale made an opening statement and answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, MARCH 17, 1997
(Meeting No. 114)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:25 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney and Paddy Torsney.

Acting Member present: Christiane Gagnon for Michel Bellehumeur.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Witnesses: Christine Boyle, Faculty of Law, University of British Columbia; Prof. Marilyn MacCrimmon, Faculty of Law, University of British Columbia. *From the Canadian Association of Sexual Assault Centres:* Lee Lakeman.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 9*).

On the subject matter of Bill C-46

By videoteleconference from Vancouver, Prof. Christine Boyle and Prof. Marilyn MacCrimmon each made an opening statement and answered questions.

By videoteleconference from Vancouver, Lee Lakeman from Canadian Association of Sexual Assault Centres made an opening statement and answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

Teneur du projet de loi C-46

Christine Lonsdale fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE LUNDI 17 MARS 1997
(Séance n° 114)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 25, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, Gordon Kirkby, John Maloney et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Christiane Gagnon pour Michel Bellehumeur.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Témoins: Christine Boyle, Faculté de droit, Université de la Colombie-Britannique; Marilyn MacCrimmon, professeur, Faculté de droit, Université de la Colombie-Britannique. *De Centres canadiens contre le viol:* Lee Lakeman.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal daté du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 9*).

Teneur du projet de loi C-46

Par vidéotéléconférence, de Vancouver, les professeurs Christine Boyle et Marilyn MacCrimmon font chacune une déclaration et répondent aux questions.

Par vidéotéléconférence, de Vancouver, Lee Lakeman de Centres canadiens contre le viol fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

WITNESSES

Tuesday, March 4, 1997 (Meetings Nos. 104 and 105)

Department of Justice:

Nick Discepolo, M.P., Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada;

Catherine Kane, Counsel, Criminal Law Policy;

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy;

Jennifer Trottier, Senior Policy Analyst, Corrections Policy;

Dave Whellams, Counsel, Criminal Law Policy.

Solicitor General Canada:

Richard Zubrycki, Director General, Corrections.

Thursday, March 6, 1997 (Meetings Nos. 106 and 107)

Canadian Mental Health Association:

Richard Drewry, Co-Chair;

Mary Marshall, Chair, Legal Sub-Committee.

National Association of Women and the Law (NAWL):

Diane Oleskin, Member, Criminal Law Working Group;

Nicole Tellier, Member, Criminal Law Working Group.

Women's Legal Education Action Fund (LEAF):

Sheila McIntyre;

Jennifer Scott, Director of Litigation.

As individual:

H. Merskey, London Psychiatric Hospital.

Tuesday, March 11, 1997 (Meetings Nos. 108 and 109)

"Action ontarienne contre la violence faite aux femmes":

Andrée Côté, Legal Advisor, "Comité coordonnateur".

Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC):

Susan Bazilli, Legal Director.

Ontario Coalition of Rape Crisis Centres:

Anne Marie Aikins, President.

"Regroupement québécois des CALACS":

Michèle Roy, Co-responsible;

Claudette Vandal.

Wednesday, March 12, 1997 (Meeting No. 111)

National Council of Women of Canada:

Julie C. Johnstone, Executive Assistant;

Margaret MacGee, Chairperson.

Thursday, March 13, 1997 (Meetings Nos. 112 and 113)

Canadian Council of Criminal Defence Lawyers:

Marvin R. Bloos, Chair.

Criminal Lawyers Association:

Bruce Durno, President;

Irwin Koziobrocki, Treasurer and Co-Chair.

National Association of Women and the Law:

Christine Lonsdale, McGill University.

Monday, March 17, 1997 (Meeting No. 114)

Canadian Association of Sexual Assault Centres:

Lee Akeman.

University of British Columbia:

Christine Boyle, Faculty of Law;

Prof. Marlene MacCrimmon, Faculty of Law;

TÉMOINS

Le mardi 4 mars 1997 (Séances n^{os} 104 et 105)

Ministère de la Justice:

Nick Discepola, député, secrétaire parlementaire du Solliciteur général du Canada;

Catherine Kane, conseillère juridique, Politique en matière de droit pénal;

Yvan Roy, avocat général principal, Politique en matière de droit pénal;

Jennifer Trottier, analyste principale des politiques, Politique correctionnelles;

Dave Whellams, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal.

Solliciteur général Canada:

Richard Zubrycki, directeur général, Affaires correctionnelles.

Le jeudi 6 mars 1997 (Séances n^{os} 106 et 107)

Association canadienne de la santé mentale:

Richard Drewry, président adjoint;

Mary Marshall, présidente, Sous-comité des questions juridiques.

Association nationale de la femme et du droit (ANFD):

Diane Oleskin, membre, «Criminal Law Working Group»;

Nicole Tellier, membre, «Criminal Law Working Group».

«Women's Legal Education Action Fund (LEAF)»:

Sheila McIntyre;

Jennifer Scott, directrice du contentieux.

À titre individuel:

H. Merskey, Hôpital psychiatrique de London.

Le mardi 11 mars 1997 (Séances n^{os} 108 et 109)

Action ontarienne contre la violence faite aux femmes:

Andrée Côté, conseillère juridique, Comité coordonnateur.

Coalition des centres anti-viol de l'Ontario:

Anne Marie Aikins, présidente.

«Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children» (METRAC):

Susan Bazilli, directrice juridique.

Regroupement québécois des CALACS:

Michèle Roy, co-responsable;

Claudette Vandal.

Le mercredi 12 mars 1997 (Séance n^o 111)

Conseil national des femmes du Canada:

Julie C. Johnstone, adjointe exécutive;

Margaret MacGee, présidente.

Le jeudi 13 mars 1997 (Séances n^{os} 112 et 113)

Association nationale de la femme et du droit:

Christine Lonsdale, Université McGill.

Conseil canadien des avocats de la défense:

Marvin R. Bloos, président.

«Criminal Lawyers Association»:

Bruce Durno, président;

Irwin Koziobrocki, trésorier et président adjoint.

Le lundi 17 mars 1997 (Séance n^o 114)

«Canadian Association of Sexual Assault Centres»:

Lee Akeman.

Université de la Colombie-Britannique:

Christine Boyle, Faculté de droit;

Marlene MacCrimmon, Faculté de droit.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré—Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :
Public Works and Government Services Canada – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10 (Meetings Nos. 118 to 128)

Tuesday, April 8, 1997
Wednesday, April 9, 1997
Thursday, April 10, 1997
Tuesday, April 15, 1997
Thursday, April 17, 1997

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10 (Séances n°s 118 à 128)

Le mardi 8 avril 1997
Le mercredi 9 avril 1997
Le jeudi 10 avril 1997
Le mardi 15 avril 1997
Le jeudi 17 avril 1997

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime)

Pursuant to S.O. 108(2), consideration of the subject-matter of the Motion No. 168 (Victims' Bill of Rights)

Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

INCLUDING:

The Tenth and Eleventh Reports to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel)

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de l'objet de la motion n° 168 (Déclaration des droits des victimes)

Projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Y COMPRIS:

Les Dixième et Onzième Rapports à la Chambre

APPEARING:

Thursday, April 10, 1997

Gordon Kirkby,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

WITNESSES:

(See end of document)

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1997

COMPARAÎT:

Le jeudi 10 avril 1997

Gordon Kirkby,
Secrétaire parlementaire du
ministre de la Justice et
procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1997



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chair: Shaughnessy Cohen

Vice-Chairs: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Members

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Présidente: Shaughnessy Cohen

Vice-présidents: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Membres

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

**REPORTS TO THE HOUSE**

Wednesday, April 9, 1997

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

TENTH REPORT

In accordance with the Order of Reference of Tuesday, September 24, 1996, your Committee has considered Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime), and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Replace line 5, on page 2, with the following:

“dependent on him, with whom the person convicted collaborated, receives or becomes”

Clause 3

Replace line 26, on page 2, with the following:

“is based substantially on the indictable offence”

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6 and Issue No. 10 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

La présidente,

Shaughnessy Cohen

Chair.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mercredi 9 avril 1997

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 24 septembre 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel), et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Article 1

Remplacer la ligne 5, page 2, par ce qui suit :

«sa famille ou l'un de ses dépendants, avec lequel la personne déclarée coupable a collaboré.»

Article 3

Remplacer la ligne 27, page 2, par ce qui suit :

«faire l'objet d'un acte d'accusation relate, en substance, la»

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 6, et fascicule n° 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,



Friday, April 11, 1997

Le vendredi 11 avril 1997

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

ELEVENTH REPORT

In accordance with the Order of Reference of Monday, April 7, 1997, your Committee has considered Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Add after line 38, on page 3, the following:

“(3) In the case of a record in respect of which this section applies that is in the possession or control of the prosecutor, the prosecutor shall notify the accused that the record is in the prosecutor’s possession but, in doing so, the prosecutor shall not disclose the record’s contents.”

Replace line 44, on page 4, and lines 1 and 2, on page 5, with the following:

“absence of a recent complaint;

(j) that the record relates to the complainant’s sexual reputation; or

(k) that the record was made close in time to a complaint or to the activity that forms the subject-matter of the charge against the accused.”

Replace lines 2 to 5, on page 6, with the following:

“with subsections 278.3(2) to (6);

(b) the accused has established that the record is likely relevant to an issue at trial or to the competence of a witness to testify; and

(c) the production of the record is necessary in the interests of justice.”

Replace line 9, on page 7, with the following:

“tence of a witness to testify and its production is necessary in the interests of justice, the judge may”

Clause 3

Add after line 11, on page 11, the following:

“If anything specified above is a “record” as defined in section 278.1 of the *Criminal Code*, the production of which is governed by sections 278.1 to 278.91 of the *Criminal Code*, you are not required to bring it with you until a determination is made in accordance with those sections as to whether and to what extent it should be produced.”

New Clause 3.1

Add after line 35, on page 11, the following:

ONZIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 avril 1997, votre Comité a étudié le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel) et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Article 1

Ajouter après la ligne 39, page 3, ce qui suit :

« (3) Le poursuivant qui a en sa possession ou sous son contrôle un dossier auquel s'applique le présent article doit en informer l'accusé mais il ne peut, ce faisant, communiquer le contenu du dossier. »

Ajouter après la ligne 4, page 5, ce qui suit :

« k) le dossier a été produit peu après la plainte ou l'événement qui fait l'objet du litige. »

Ajouter après la ligne 6, page 6, ce qui suit :

« c) la communication du dossier sert les intérêts de la justice. »

Remplacer la ligne 10, page 7, par ce qui suit :

« l'habileté d'un témoin à témoigner et que sa communication sert les intérêts de la justice, le juge »

Article 3

Ajouter après la ligne 10, page 11, ce qui suit :

« Si des choses constituent des dossiers, au sens de l'article 278.1 du *Code criminel*, dont la communication est régie par les articles 278.1 à 278.91 du *Code criminel*, vous n'êtes pas tenu de les apporter avec vous avant qu'une décision soit rendue, en vertu de ces articles, quant à la question de savoir si elles devraient être communiquées et quant à la mesure où elles devraient l'être. »

Nouvel article 3.1

Ajouter après la ligne 37, page 11, ce qui suit :

“3.1 (1) On the expiration of three years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-46, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons, at the Report Stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 9 and Issue No. 10 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

La présidente,

Shaughnessy Cohen

Chair.

« 3.1 (1) À l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déferées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.

(2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1) procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son application. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter. »

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-46, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 9 et fascicule n° 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 8, 1997
(Meeting No. 118)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:47 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Nick Discepolo, Art Hanger, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Randy White.

Acting Members present: Christiane Gagnon for Michel Bellehumeur and Tom Wappel for Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witnesses: From Victims of Violence: Gemma Harmison, Director of Research. *From the Victims Resource Centre:* Steve Sullivan, Executive Director. *From ACTION:* Debbie Mahaffy. *From CAVEAT:* Priscilla DeVilliers, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, September 24, 1996 relating to Bill C-205. An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime) (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, November 6, 1996, Issue No. 6*).

The Committee proceeded to its future business.

The Chair presented the Eleventh Report on future business.

It was agreed, — That the following recommendations be adopted:

1. Bill C-46 (production of records in sexual offence proceedings)

To proceed to the clause-by-clause consideration when the Bill will be referred to the Committee.

2. Bill C-205 (profit from authorship respecting a crime)

To proceed to the clause-by-clause consideration after hearing the witnesses Tuesday morning.

3. Main Estimates 1997-98

To invite during the week of April 21, the following agencies:

- National Parole Board
 - Royal Canadian Mounted Police
 - Correctional Investigator
- and during the week of April 28,
- Correctional Service.

4. Budget of the Committee

To request from the Sub-Committee of the Budget an amount of \$39,846.63 for the fiscal year 1996-97 and an amount of 20,222.50 for the beginning of the fiscal year 1997-98.

At 10:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:10 o'clock a.m., the sitting resumed.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 AVRIL 1997
(Séance n° 118)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 9 h 47, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Nick Discepolo, Art Hanger, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Randy White.

Membres suppléant présents: Christiane Gagnon pour Michel Bellehumeur et Tom Wappel pour Paddy Torsney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoins: De Victimes de violence: Gemma Harmison, directrice de la recherche. *Du «Victims Resource Centre»:* Steve Sullivan, directeur général. *De ACTION:* Debbie Mahaffy. *De CAVEAT:* Priscilla DeVilliers, présidente.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 24 septembre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel) (*Voir le Procès-verbal du mercredi 6 novembre 1996, fascicule n° 6*).

Le Comité examine ses travaux futurs.

La présidente présente le Onzième rapport sur les travaux futurs.

Il est convenu, — Que les recommandations qui suivent soient approuvées:

1. Projet de loi C-46 (communication de dossiers dans les cas d'infractions d'ordre sexuel)

Entreprendre l'étude article par article lorsque le projet de loi sera renvoyé au Comité.

2. Projet de loi C-205 (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel)

Entreprendre l'étude article par article après le témoignage des témoins dans la matinée de mardi prochain.

3. Budget des dépenses principal 1997-1998

Inviter les organismes suivants au cours de la semaine du 21 avril:

- Commission nationale des libérations conditionnelles
 - Gendarmerie royale du Canada
 - L'Enquêteur correctionnel
- et au cours de la semaine du 28 avril
- Service correctionnel

4. Budget du Comité

Demander au Sous-comité du budget un montant de 39 846,63 \$ pour l'exercice 1996-1997 et un montant de 20 222,50 \$ pour le début de l'exercice 1997-1998.

À 10 heures, la séance est suspendue.

À 10 h 10, la séance reprend.

The Committee proceeded to the consideration of Bill C-205.

On Clause 1

Steve Sullivan, from the Victims Resource Centre made an opening statement.

Debbie Mahaffy from ACTION and Priscilla DeVilliers from CAVEAT each made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 8, 1997

(Meeting No. 119)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout and Andrew Telegdi.

Acting Members present: Christiane Gagnon for Michel Bellehumeur and Tom Wappel for Paddy Torsney.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witness: From the Uniform Law Conference: Richard G. Mosley, Q.C., Assistant Deputy Minister, Department of Justice Canada, Chair.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, September 24, 1996 relating to Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime) (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, November 6, 1996, Issue No. 6, Meeting No. 70*).

On Clause 1

Richard G. Mosley, Q.C. made an opening statement and answered questions.

At 12:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 8, 1997

(Meeting No. 120)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 12:05 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout and Andrew Telegdi.

Acting Member present: Tom Wappel for Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, September 24, 1996 relating to Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime) (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, November 6, 1996, Issue No. 6, Meeting No. 70*).

Le Comité étudie le projet de loi C-205.

Article 1

Steve Sullivan, du «Victims Resource Centre», fait une déclaration.

Debbie Mahaffy de ACTION et Priscilla DeVilliers de CAVEAT font chacune une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 8 AVRIL 1997

(Séance n° 119)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout et Andrew Telegdi.

Membres suppléants présents: Christiane Gagnon pour Michel Bellehumeur et Tom Wappel pour Paddy Torsney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoin: De la Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada: Richard G. Mosley, c.r., sous-ministre adjoint, ministère de la Justice, président.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 24 septembre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel) (*Voir le Procès-verbal du mercredi 6 novembre 1996, fascicule n° 6, séance n° 70*).

Article 1

Richard G. Mosley, c.r., fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 8 AVRIL 1997

(Séance n° 120)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 12 h 05, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout et Andrew Telegdi.

Membre suppléant présent: Tom Wappel pour Paddy Torsney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 24 septembre 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel) (*Voir le Procès-verbal du mercredi 6 novembre 1996, fascicule n° 6, séance n° 70*).

The Committee proceeded to the clause-by-clause consideration of Bill C-205.

On Clause 1

Tom Wappel moved that Clause 1 be amended by replacing line 5, on page 2, with the following:

"dependent on him, with whom the person convicted collaborated, receives or becomes"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 1, as amended, it was agreed to.

Clause 2 carried.

On Clause 3

Tom Wappel moved that Clause 3 be amended by replacing line 26, on page 2, with the following:

"is based substantially on the indictable offence"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 3, as amended, it was agreed to.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

ORDERED. — That the Chair report the Bill with amendments to the House as the Tenth Report of the Committee.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 8, 1997
(Meeting No. 121)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:15 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, François Langlois, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Randy White.

Other Member present: Ken Epp.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Witnesses: Randy White, M.P. *From Victims of Violence:* Gemma Harmison, Research Assistant. *From CAVEAT:* Priscilla de Villiers, President. *From the Victims Resource Centre:* Steve Sullivan, Executive Director. *As individual:* Theresa McCuaig. *From ACTION:* Debbie Mahaffy.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee began consideration of the subject-matter of the Motion No. 168 (Victims' Bill of Rights).

Gemma Harmison from Victims of Violence made an opening statement.

Priscilla de Villiers from CAVEAT made an opening statement.

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-205.

Article 1

Tom Wappel propose que l'article 1 soit modifié par substitution, à ligne 5, page 2, de ce qui suit:

«sa famille ou l'un de ses dépendants, avec lequel la personne déclarée coupable a collaboré.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 1, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 2 est adopté.

Article 3

Tom Wappel propose que l'article 3 soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

«faire l'objet d'un acte d'accusation relate, en substance la»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 3, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, ainsi modifié, est adopté.

IL EST ORDONNÉ. — Que la présidente fasse rapport à la Chambre du projet de loi modifié en tant que Dixième rapport du Comité.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 8 AVRIL 1997
(Séance n° 121)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16h15, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVilliers, Art Hanger, François Langlois, John Maloney, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Randy White.

Autre député présent: Ken Epp.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Témoins: Randy White, député. *De Victimes de violence:* Gemma Harmison, adjointe de recherche. *De CAVEAT:* Priscilla de Villiers, présidente. *Du «Victims Resource Centre»:* Steve Sullivan, directeur général. *À titre personnel:* Theresa McCuaig. *De ACTION:* Debbie Mahaffy.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'examen de la teneur de la motion n° 168 (Déclaration des droits des victimes).

Gemma Harmison de Victimes de violence fait une déclaration.

Priscilla de Villiers de CAVEAT fait une déclaration.

Randy White, M.P., made an opening statement.

Steve Sullivan from the Victims Resource Centre made an opening statement.

Theresa McCuaig made an opening statement.

Debbie Mahaffy from ACTION made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 6:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 9, 1997
(Meeting No. 122)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:22 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Christiane Gagnon for Pierre de Savoye; Diane Ablonczy for Jack Ramsay and John Loney for Geoff Regan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Appearing: Gordon Kirkby, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

The Order of Reference of Monday, April 7, 1997 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Committee proceeded to the clause-by-clause consideration of Bill C-46.

On Clause 1

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1, be amended by adding after line 25 on page 2 the following:

«**278.01** (1) It is hereby recognized and declared that

(a) the incidence of sexual violence and abuse in Canadian society and, in particular, the prevalence of sexual violence against women and children has become a grave problem and therefore requires measures to protect the victims of such violence and abuse;

(b) violence has a particularly disadvantageous impact on the equal participation of women and children in society and on the rights of women and children to security of the person, privacy and equal benefit of the law as guaranteed by sections 7, 8, 15 and 28 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and, as such, the criminal law should be used to promote and help the full protection of these rights for the victims of sexual

Randy White, député, fait une déclaration.

Steve Sullivan du «Victims Resource Centre» fait une déclaration.

Theresa McCuaig fait une déclaration.

Debbie Mahaffy de ACTION fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 18h35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MERCREDI 9 AVRIL 1997
(Séance n° 122)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 22, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye; Diane Ablonczy pour Jack Ramsay et John Loney pour Geoff Regan.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Comparait: Gordon Kirkby, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: Yvan Roy, avocat général principal, Politique en matière de droit pénal.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du lundi 7 avril 1997:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-46.

Article 1

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 2, de ce qui suit:

«**278.01** (1) Il est par les présentes reconnu et déclaré:

a) que les cas de violence et d'exploitation sexuelles au sein de la société canadienne et, en particulier, la fréquence des agressions sexuelles contre les femmes et les enfants, sont devenus un problème grave qui appelle des mesures afin de protéger les victimes de cette violence et de cette exploitation;

b) que la violence a des effets particulièrement néfastes sur les chances d'égalité des femmes et des enfants au sein de la société et sur leurs droits à la sécurité de leur personne, à la vie privée ou au même bénéfice de la loi qui sont garantis par les articles 7, 8, 15 et 28 de la Charte canadienne des droits et libertés et qu'en conséquence le droit pénal devrait servir à promouvoir et faciliter la protection entière des victimes de cette

violence or abuse, while at the same time ensuring that those who are accused of such violence or abuse are also protected;

(c) many women suffer multiple inequalities based on race, religion, sexual orientation, disability or other personal characteristics and therefore any interpretation of a complainants rights as set out in the Canadian Charter of Rights and Freedoms must embrace an inclusive equality analysis;

(d) the rights guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms are guaranteed equally to all and, in the event of a conflict, those rights are to be accommodated and reconciled to the greatest extent possible;

(e) the reporting of incidents of sexual violence and abuse should be encouraged and the prosecution of offences should be carried out within a framework of laws that are consistent with the principles of fundamental justice and that are fair to complainants as well as to accused persons;

(f) the compelled production of personal information may deter complaints of sexual offences from reporting the offence to the police and may deter complainants from seeking necessary treatment, counselling or advice and therefore requires measures to address this concern;

(g) measures are required to ensure that the work of those who provide services and assistance to complainants of sexual offences is not detrimentally affected by the compelled production of records and by the process to compel that production; and

(h) while production to the court and to the accused of personal information regarding any person may be necessary in order for an accused to make a full answer and defence, that production may breach the persons right to privacy and equality and therefore the determination as to whether to order production should be subject to careful scrutiny.

(2) Sections 278.1 to 278.91 shall be construed and applied in accordance with the principles set out in subsection (1)."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

NAYS:

Diane Ablonczy	Paul DeVillers
Gordon Kirkby	John Loney
George S. Rideout	Andrew Telegdi
Paddy Torsney (-7)	

YEAS:

Christiane Gagnon (-1)

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended

(a) by replacing line 4 on page 3 with the following:

"records and" and

(b) by replacing line 8 on page 3 with the following:

"legislature, but does not include personal journals and diaries and records made"

violence et de cette exploitation sexuelles tout en assurant la protection de ceux qui en sont accusés;

c) que bon nombre de femmes sont victimes de discrimination pour plusieurs motifs, notamment la race, la religion, l'orientation sexuelle, un handicap ou d'autres caractéristiques personnelles et qu'en conséquence, l'interprétation des droits à l'égalité du plaignant énoncés dans la Charte canadienne des droits et libertés doit se fonder sur une analyse exhaustive de l'égalité;

d) que les droits garantis par la Charte canadienne des droits et libertés le sont également pour tous et qu'en cas de conflit, l'équilibre entre ces droits doit être assuré dans la mesure du possible;

e) qu'il y a lieu d'encourager la dénonciation des cas de violence ou d'exploitation sexuelles et faire en sorte que leur poursuite s'effectue dans un cadre juridique compatible avec les principes de la justice fondamentale et équitable, à la fois, à l'égard des plaignants et des accusés;

f) que l'obligation de communiquer des renseignements personnels peut avoir un effet dissuasif sur la dénonciation d'agressions sexuelles et sur le recours aux traitements, thérapies ou services de consultation nécessaires et, qu'en conséquence, il y a lieu de prendre des mesures à cet égard;

g) qu'il est nécessaire de veiller à ce que le travail de ceux qui fournissent de l'aide et des services aux victimes d'agressions sexuelles ne soit pas entravé par l'obligation de communiquer des renseignements personnels et par la procédure qui oblige à cette communication;

h) que si la communication de renseignements personnels au tribunal et à l'accusé peut être nécessaire à une défense pleine et entière de l'accusé, elle peut aussi constituer une atteinte au droit à la vie privée et à l'égalité de la personne qu'ils concernent et que, de ce fait, la décision de l'accorder ne devrait être rendue qu'avec prudence.

(2) Les articles 278.1 à 278.91 doivent s'interpréter et s'appliquer conformément aux principes énoncés au paragraphe (1).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejetée par le vote suivant:

CONTRE:

Diane Ablonczy	Paul DeVillers
Gordon Kirkby	John Loney
George S. Rideout	Andrew Telegdi
Paddy Torsney (-7)	

POUR:

Christiane Gagnon(-1)

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 1 soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 6, page 3, de ce qui suit:

«et à l'adoption et le docu—»

b) par substitution, à la ligne 10, page 3, de ce qui suit:

«présente définition le journal intime et le dossier qui est produit»

After debate, by unanimous consent, Christiane Gagnon withdrew her amendment.

Paddy Torsney moved, — That Clause 1 be amended by adding after line 38 on page 3 the following:

“(3) In the case of a record in respect of which this section applies that is in the possession or control of the prosecutor, the prosecutor shall notify the accused that the record is in the prosecutor’s possession but, in doing so, the prosecutor shall not disclose the record’s contents.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by replacing line 11 on page 4 with the following:

“(b) a detailed and explicit presentation of the grounds on which the accused relies”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 7.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 12 to 19 on page 4 with the following:

“to establish that the record is essential to the accused’s right to make a full answer and defence.

(4) Any one or more of the following assertions by the accused are not sufficient on their own to establish that the record is essential to the accused’s right to make a full answer and defence:”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 7.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 16 and 17 on page 4 with the following:

“assertions by the accused are not sufficient to establish that the record is likely”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 7.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by adding after line 26 on page 4 the following:

“(c. 1) that there is a close temporal connection between the creation of the record and the decision to file a complaint against the accused;”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 7.

Paddy Torsney moved, — That Clause 1 be amended by replacing line 44 on page 4 and lines 1 and 2 on page 5 with the following:

“absence of a recent complaint;

(j) that the record relates to the complainant’s sexual reputation; or

(k) that the record was made close in time to a complaint or to the activity that forms the subject-matter of the charge against the accused.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Paddy Torsney moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 2 to 5 on page 6 with the following:

Après débat, par consentement unanime, Christiane Gagnon retire son amendement.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 3, de ce qui suit:

«(3) Le poursuivant qui a en sa possession ou sous son contrôle un dossier auquel s’applique le présent article doit en informer l’accusé mais il ne peut, ce faisant, communiquer le contenu du dossier.»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Christiane Gagnon propose, — Que l’article 1 soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 4, de ce qui suit:

«b) de manière détaillée et explicite, les motifs qu’invoque l’accusé pour»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 7.

Christiane Gagnon propose, — Que l’article 1 soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 19, page 4, de ce qui suit:

«démontrer que le dossier est essentiel à l’exercice de son droit à une défense pleine et entière.

(4) Les affirmations ci-après, individuellement ou collectivement, ne suffisent pas en soi à démontrer que le dossier est essentiel à l’exercice du droit de l’accusé à une défense pleine et entière:»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 7.

Christiane Gagnon propose, — Que l’article 1 soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 4, de ce qui suit:

«ment ou collectivement, ne suffisent pas»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 7.

Christiane Gagnon propose, — Que l’article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 4, de ce qui suit:

(c. 1) il y a un rapport temporel étroit entre la création du dossier et la décision de déposer une plainte contre l’accusé;»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 7.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 4, page 5, de ce qui suit:

«k) le dossier a été produit peu après la plainte ou l’événement qui fait l’objet du litige.

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Paddy Torsney propose, — Que l’article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 6, de ce qui suit:

“with subsections 278.3(2) to (6);

(b) the accused has established that the record is likely relevant to an issue at trial or to the competence of a witness to testify; and

(c) the production of the record is necessary in the interests of justice.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 4 and 5 on page 6 with the following:

“record is essential to the accused’s right to make a full answer and defence and on the right to privacy and”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 7.

The witnesses answered questions.

At 5:15 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 10, 1997

(Meeting No. 123)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:25 o’clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, François Langlois, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Members present: Christiane Gagnon for Michel Bellehumeur and Diane Abonczy for Jack Ramsay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Appearing: Gordon Kirkby, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Catherine Kane, Counsel, Criminal Law Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, April 7, 1997 relating to Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) (*See Minutes of Proceedings dated Wednesday, April 9, 1996, Issue No. 10, Meeting No. 122*).

The Committee resumed clause-by-clause consideration of Bill C-46.

On Clause 1

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by replacing line 12 on page 6 with the following:

“defence and on the right to privacy, personal safety and”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated, by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 6.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 19 and 20 on page 7 with the following:

“answer and defence and on the right to privacy, personal safety and equality of the complainant or witness, as”

«c) la communication du dossier sert les intérêts de la justice.»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Christiane Gagnon propose, — Que l’article 1 soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 6, page 6, de ce qui suit:

«essentiel à l’exercice de son droit à une défense pleine et entière.»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 7.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 10 AVRIL 1997

(Séance n° 123)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd’hui à 10 h 25, dans la pièce 308 de l’édifice de l’Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, François Langlois, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Christiane Gagnon pour Michel Bellehumeur et Diane Ablonczy pour Jack Ramsay.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Patricia Begin, attachée de recherche.

Comparait: Gordon Kirkby, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: Catherine Kane, avocate générale principale, Politique en matière de droit pénal.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 7 avril 1997, le Comité étudie le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d’infraction d’ordre sexuel) (*Voir le Procès-verbal du mercredi 9 avril 1996, fascicule n° 10, séance n° 122*).

Le Comité reprend l’étude article par article du projet de loi C-46.

Article 1

Christiane Gagnon propose, — Que l’article 1 soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 6, de ce qui suit:

«privée, à la sécurité et à l’égalité du plaignant ou du témoin,»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR 1; CONTRE: 6.

Christiane Gagnon propose, — Que l’article 1 soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 7, de ce qui suit:

«privée, à la sécurité et à l’égalité du plaignant ou du témoin,»

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 6.

Paddy Torsney moved, — That Clause 1 be amended by replacing line 9 on page 7 with the following:

“tence of a witness to testify and its production is necessary in the interests of justice, the judge may”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by replacing lines 13 and 14 on page 8 with the following:

“the prosecutor”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 6.

Christiane Gagnon moved, — That Clause 1 be amended by adding after line 37 on page 8 the following:

“(3) Where a judge refuses to order the production of the record pursuant to subsection 278.5(1) or 278.7(1) and is of the opinion that the accused who sought production of the record did so for frivolous or vexatious reasons, the judge may make an order for costs against the accused.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 6.

The question being put on Clause 1, as amended, it was agreed to, on division.

Clause 2, carried on division.

On Clause 3

Paddy Torsney moved, — That Bill C-46, in Clause 3, be amended by adding after line 11 on page 11 the following:

“If anything specified above is a “record” as defined in section 278.1 of the Criminal Code, the production of which is governed by sections 278.1 to 278.91 of the Criminal Code, you are not required to bring it with you until a determination is made in accordance with those sections as to whether and to what extent it should be produced.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 3, as amended, it was agreed to, on division.

On New Clause 3.1

Christiane Gagnon moved, — That Bill C-46 be amended by adding after line 35, on page 11, the following:

“3.1 The Minister of Justice shall on the expiration of three months after the coming into force of this Act, conduct a comprehensive review of the provisions and operation of this Act.”

Paddy Torsney moved, — That Bill C-46 be amended by adding after line 35 on page 11 the following:

“3.1 (1) On the expiration of three years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 6.

Paddy Torsney propose, — Que l'article 1 soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 7, de ce qui suit:

«l'habileté d'un témoin à témoigner et que sa communication sert les intérêts de la justice, le juge»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 1 soit modifié par substitution, aux lignes 9 et 10, page 8, de ce qui suit:

«vant.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 6.

Christiane Gagnon propose, — Que l'article 1 soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 8, de ce qui suit:

«(3) Dans les cas où il refuse d'ordonner la communication du dossier en application du paragraphe 278.5(1) ou 278.7(1) et qu'il est d'avis que l'accusé qui en demande la communication le fait pour des raisons futiles ou vexatoires, le juge peut rendre une ordonnance de dépens contre l'accusé.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 6.

L'article 1, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté avec dissidence.

L'article 2 est adopté avec dissidence.

Article 3

Paddy Torsney propose, — Que le projet de loi C-46, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 11, de ce qui suit:

«Si des choses constituent des dossiers, au sens de l'article 278.1 du Code criminel, dont la communication est régie par les articles 278.1 à 278.91 du Code criminel, vous n'êtes pas tenu de les apporter avec vous avant qu'une décision soit rendue, en vertu de ces articles, quant à la question de savoir si elles devraient être communiquées et quant à la mesure où elles devraient l'être.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 3, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté avec dissidence.

Nouvel article 3.1

Christiane Gagnon propose, — Que le projet de loi C-46 soit modifié par adjonction, après la ligne 37, page 11, de ce qui suit:

«3.1 Le ministre de la Justice, à l'expiration d'un délai de trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, procède à l'examen des effets de la présente loi.»

Paddy Torsney propose, — Que le projet de loi C-46 soit modifié par adjonction, après la ligne 37, page 11, de ce qui suit:

«3.1 (1) À l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déferées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make."

Paddy Torsney moved the following sub-amendment to her amendment in subsection 3.1(1) to replace five years by three years.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment of Paddy Torsney, it was agreed to.

The question being put on the amendment of Christiane Gagnon, it was negatived, by a show of hands: YEAS: 1; NAYS: 6.

The Preamble, carried, on division.

The Title, carried, on division.

The Bill, carried, as amended.

It was agreed, — That Bill C-46 be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

ORDERED, — That the Chair report the Bill with amendments to the House as the Eleventh Report of the Committee.

At 11:24 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 10, 1997
(Meeting No. 124)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 11:32 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, François Langlois, Jack Ramsay, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its Draft Report.

It was agreed, to invite the following witnesses, on the Motion No. 168 of Randy White (Declaration Victims Rights):

(2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1) procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son application. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter.»

Paddy Torsney propose le sous-amendement suivant à son amendement au paragraphe 3.1(1): remplacer trois ans par cinq ans.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

L'amendement de Paddy Torsney, mis aux voix, est adopté.

L'amendement de Christiane Gagnon, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée: POUR: 1; CONTRE: 6.

Le préambule est adopté avec dissidence.

Le titre est adopté avec dissidence.

Le projet de loi, ainsi modifié, est adopté.

Il est convenu, — Que le projet de loi C-46 soit réimprimé pour l'usage de la Chambre à l'étape du rapport.

Il est ordonné, — Que la présidente fasse rapport à la Chambre du projet de loi en tant que Onzième rapport du Comité.

À 11 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 10 AVRIL 1997
(Séance n° 124)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 11 h 32, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Gordon Kirkby, François Langlois, Jack Ramsay, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1).

Le Comité reprend l'examen de son ébauche de rapport.

Il est convenu d'inviter les témoins dont les noms suivent, conformément à la motion n° 168 de Randy White (Déclaration des droits des victimes):

Catherine Kane

Crime Prevention Council

Irwin Waller, University of Ottawa Leading Expert

National Parole Board

Hélène Gaudreault, "Plaidoyer-Victimes" from Quebec also a leading expert

Susan Lee, Victim witness assistance program, Ministry of the Attorney General of Ontario

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 15, 1997

(Meeting No. 125)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Geoff Regan, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

Acting Member present: Roger Gallaway for John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its Draft Report.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 15, 1997

(Meeting No. 126)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Art Hanger, François Langlois, Geoff Regan, Andrew Telegdi and Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marilyn Pilon and Patricia Begin, Research Officers.

Witness: From the Department of Justice: Catherine Kane, Counsel, Criminal Law Policy.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject-matter of the Motion No. 168 (Victims' Bill of Rights) (See *Minutes of Proceedings, dated Tuesday, April 8, 1997, Issue No. 10, Meeting No. 121*).

Catherine Kane

Conseil de la prévention du crime

Irwin Waller, expert à l'Université d'Ottawa

Commission nationale des libérations conditionnelles

Hélène Gaudreault, Plaidoyer-Victimes de Québec, experte également.

Susan Lee, du Programme d'aide aux témoins des victimes, ministère du Procureur général de l'Ontario.

À 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 15 AVRIL 1997

(Séance n° 125)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 38, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (présidente).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, Jack Ramsay, Geoff Regan, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Membre suppléant présent: Roger Gallaway pour John Maloney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1).

Le Comité reprend l'examen de son ébauche de rapport.

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 15 AVRIL 1997

(Séance n° 126)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (présidente).

Membres du Comité présents: Michel Bellehumeur, Shaughnessy Cohen, Art Hanger, François Langlois, Geoff Regan, Andrew Telegdi et Paddy Torsney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon et Patricia Begin, attachées de recherche.

Témoin: Du ministère de la Justice: Catherine Kane, avocate, Politique en matière du droit pénal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de la teneur de la motion n° 168 (Déclaration des droits des victimes) (Voir le Procès-verbal du mardi 8 avril 1997, fascicule n° 10, séance n° 121).

WITNESSES

Tuesday, April 8, 1997 (Meeting No. 118)

ACTION:

Debbie Mahaffy.

CAVEAT:

Priscilla DeVilliers, President.

Victims of Violence:

Gemma Harmison, Director of Research.

Victims Resource Centre:

Steve Sullivan, Executive Director.

Tuesday, April 8, 1997 (Meeting No. 119)

Uniform Law Conference:

Richard G. Mosley, Q.C., Assistant Deputy
Minister, Department of Justice Canada,
Chair.

Tuesday, April 8, 1997 (Meeting No. 121)

ACTION:

Debbie Mahaffy.

CAVEAT:

Priscilla DeVilliers, President.

House of Commons:

Randy White, M.P.

Victims of Violence:

Gemma Harmison, Director of Research.

Victims Resource Centre:

Steve Sullivan, Executive Director.

As individual:

Theresa McCuaig.

Wednesday, April 9, 1997 (Meeting No. 122)

Department of Justice:

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal
Law Policy.

Thursday, April 10, 1997 (Meeting No. 123)

Department of Justice:

Catherine Kane, Counsel, Criminal Law Policy.

Tuesday, April 15, 1997 (Meeting No. 126)

Department of Justice:

Catherine Kane, Counsel, Criminal Law Policy.

Thursday, April 17, 1997 (Meeting No. 128)

"Playdoyer-Victimes":

Arlène Gaudreault, Executive Director.

TÉMOINS

Le mardi 8 avril 1997 (Séance n° 118)

ACTION:

Debbie Mahaffy.

CAVEAT:

Priscilla DeVilliers, présidente.

Victimes de violence:

Gemma Harmison, directrice de la recherche.

«Victims Resource Centre»:

Steve Sullivan, directeur général.

Le mardi 8 avril 1997 (Séance n° 119)

Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada:

Richard G. Mosley, c.r., sous-ministre adjoint,
ministère de la Justice, président.

Le mardi 8 avril 1997 (Séance n° 121)

ACTION:

Debbie Mahaffy.

CAVEAT:

Priscilla DeVilliers, présidente.

Chambre des communes:

Randy White, député.

Victimes de violence:

Gemma Harmison, directrice de la recherche.

«Victims Resource Centre»:

Steve Sullivan, directeur général.

À titre personnel:

Theresa McCuaig.

Le mercredi 9 avril 1997 (Séance n° 122)

Ministère de la Justice:

Yvan Roy, avocat général principal, Politique en
matière de droit pénal.

Le jeudi 10 avril 1997 (Séance n° 123)

Ministère de la Justice:

Catherine Kane, avocate générale principale,
Politique en matière de droit pénal.

Le mardi 15 avril 1997 (Séance n° 126)

Ministère de la Justice:

Catherine Kane, avocate, Politique en matière du
droit pénal.

Le jeudi 17 avril 1997 (Séance n° 128)

Plaidoyer-Victimes:

Arlène Gaudreault, directrice générale.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :
Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11 (Meeting No. 129)

Tuesday, April 22, 1997

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11 (Séance n° 129)

Le mardi 22 avril 1997

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of the subject matter of the Motion No. 168 (Victims' Bill of Rights)

INCLUDING:

The Twelfth Report of the House (Interim Report)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de l'objet de la motion n° 168 (Déclaration des droits des victimes)

Y COMPRIS:

Le Douzième rapport à la Chambre (Rapport intérimaire)

JUL 22 1997

University of Toronto

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chair: Shaughnessy Cohen

Présidente: Shaughnessy Cohen

Vice-Chairs: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Vice-présidents: Paddy Torsney
Michel Bellehumeur

Members

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Paul DeVillers
Pierre de Savoye
Nick Discepola
Gordon Kirkby
Art Hanger
François Langlois
John Maloney
Jack Ramsay
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi
Randy White — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

Chris Axworthy
Jag Bhaduria
Garry Breitreuz
Jan Brown
John Finlay
Paul E. Forseth
Jack Fraser
Christiane Gagnon
Patrick Gagnon
Roger Gallaway
Jim Gouk
Stephen Harper
Jay Hill
Ghislain Lebel
Derek Lee
John Loney
Russell MacLellan
Val Meredith
Bob Mills
Svend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent
Myron Thompson
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Membres

Membres associés

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

TWELFTH REPORT (Interim Report)

Pursuant to Standing Order 108(2), your Committee has considered the subject-matter of the Motion No. 168 (Victims' Bill of Rights).

Your Committee adopted the following Report with recommendations which read as follows:

The Committee has been considering the subject matter of Motion 168 (Victims' Bill of Rights) pursuant to Standing Order 108(2).

The Committee has heard several witnesses who made recommendations on how they would wish us to further study this matter. The Committee will, in this interim report, set out the process it wishes to follow in studying this important matter.

The Committee also has some interim recommendations for consideration by the government to further victims' rights.

EXISTING SUPPORTS FOR VICTIMS

The Committee is aware that in 1988, the then Minister of Justice entered into an agreement on victims' rights with his provincial and territorial counterparts. At that time, all Canadian ministers of Justice agreed to adopt a uniform policy statement of Victims' Rights which would, thereafter, be used to guide their legislative and administrative initiatives in the criminal justice area.

A copy of that statement is included as Appendix A to this interim report.

The Committee was informed that, while the statement of Victims' Rights was agreed to by the then Minister of Justice and considered to be part of official departmental policy, it has never been formally adopted by either the full Cabinet or the Parliament of Canada. Moreover, the fact that the statement of Victims' Rights is departmental policy has not been widely publicized. In the Committee's view, this lack of public information makes government less accountable for its Victims' Rights policy.

RECOMMENDATIONS

The Committee makes the following recommendations:

1. That the Government of Canada formally adopt the principles set out in the statement of Victims' Rights contained in Appendix A to this report.
2. That the Government of Canada, in conjunction with provincial and territorial governments, explore ways to inform the Canadians about this policy and its application.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT (Rapport intérimaire)

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, votre Comité a procédé à l'examen de l'objet de la motion n° 168 (Déclaration des droits des victimes).

Votre Comité a adopté le présent rapport comprenant les recommandations dont voici le texte:

Le Comité a étudié l'objet de la motion 168 (Déclaration des droits des victimes) conformément au paragraphe 108(2) du Règlement.

Plusieurs témoins ont présenté des recommandations sur la façon dont ils aimeraient que le Comité poursuivre l'étude de cette question. Dans le présent rapport d'étape, le Comité établit la méthode qu'il désire suivre pour étudier cette importante question.

Le Comité souhaite également soumettre certaines recommandations provisoires au gouvernement afin de contribuer à une meilleure défense des droits des victimes.

AIDE ACTUELLEMENT FOURNIE AUX VICTIMES

Le Comité est conscient qu'en 1988, le ministre de la Justice d'alors avait conclu une entente sur les droits des victimes avec ses homologues provinciaux et territoriaux. À ce moment-là, tous les ministres de la Justice du pays avaient convenu d'adopter un énoncé uniforme des droits des victimes qui pourrait servir à orienter leurs initiatives législatives et administratives dans le domaine de la justice pénale.

Cet énoncé est joint à l'annexe A.

Le Comité a été informé que cet énoncé des droits des victimes a été approuvé par le ministre de la Justice de l'époque et avait été intégré à la politique officielle du ministère, mais qu'il n'a jamais été officiellement adopté par l'ensemble du Cabinet ou par le Parlement du Canada. Qui plus est, le public n'a pas été informé que cet énoncé des droits des victimes constituait la politique du ministère. Selon le Comité, en raison de cette lacune sur le plan de l'information, le gouvernement a moins de comptes à rendre concernant sa politique sur les droits des victimes.

RECOMMENDATIONS

Le Comité formule les recommandations suivantes :

1. Que le gouvernement du Canada adopte officiellement les principes inclus dans l'énoncé des droits des victimes joint à l'annexe A du présent rapport.
2. Que le gouvernement du Canada, en collaboration avec les gouvernements des provinces et territoires, explore des façons d'informer les Canadiens de l'existence de cette politique et de son application.

FURTHER STUDY

The Committee heard that there is a variety of victim-witness services in the provinces and territories and that program delivery from community to community is uneven. There have been some efforts by the federal, provincial and territorial Ministers to share information and to coordinate services among jurisdictions. In spite of this, and in spite of the adoption by federal, provincial and territorial Ministers of the statement of Victims' Rights in Appendix A, there remains dissatisfaction with the justice system on the part of victims and others.

RECOMMENDATION

The Committee makes the following recommendation:

1. That the Department of Justice be asked to review relevant federal statutes and identify legislative options that would enhance victims' ability to collect restitution orders and that the Department report back to this Committee during the first month of sittings after September 1, 1997.

AGREEMENT

1. The Committee agrees that it will undertake a national consultation on the issue of a Victims' Bill of Rights and that it will consult widely, giving special attention to the following:

- * the funding of victim-witness programs;
- * the need for legislation to support victims and witnesses;
- * the best means to deliver services to victims and witnesses throughout the country; and
- * other related issues.

At the conclusion of this consultation process, the Committee will report back to the House of Commons with its findings and recommendations.

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to its Report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issues Nos. 10 and 11, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

La présidente,

SHAUGHNESSY COHEN

Chair.

POURSUITE DE L'ÉTUDE

Le Comité a appris qu'il existait toute une gamme de services destinés aux victimes-témoins dans les provinces et territoires et que l'application des divers programmes était plutôt inégale d'une collectivité à l'autre. Certains efforts ont été déployés par le ministre fédéral et les ministres provinciaux et territoriaux afin de partager l'information et de coordonner les services fournis par les divers paliers de gouvernement. Malgré ces efforts et en dépit de l'adoption par les divers ministres de l'énoncé des droits des victimes inclus à l'annexe A, les victimes et d'autres intervenants demeurent mécontents du système de justice.

RECOMMANDATION

Le Comité formule la recommandation suivante :

1. Qu'on demande au ministère de la Justice de passer en revue toutes les lois fédérales pertinentes et de déterminer les options législatives qui s'offrent afin de permettre aux victimes d'obtenir plus facilement des ordonnances de dédommagement, et que le ministère fasse rapport au Comité durant le premier mois où la Chambre siégera après le 1^{er} septembre 1997.

ENTENTE

1. Le Comité convient d'entreprendre une vaste consultation nationale sur la question de l'adoption d'une déclaration des droits des victimes en portant particulièrement attention aux points suivants :

- * le financement des programmes destinés aux victimes-témoins;
- * la nécessité d'une loi pour aider les victimes et témoins;
- * la meilleure façon de fournir des services aux victimes et témoins dans tout le pays;
- * les autres questions connexes.

À la fin de cette consultation, le Comité fera rapport à la Chambre des communes afin de lui transmettre ses conclusions et recommandations.

DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Le Comité demande au gouvernement de présenter une réponse globale conformément à l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (*fascicules nos 10 et 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

STATEMENT OF BASIC PRINCIPLES OF JUSTICE FOR VICTIMS OF CRIME

In recognition of the United Nations Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime, Federal and Provincial Ministers Responsible for Criminal Justice agree that the following principles should guide Canadian society in promoting access to justice, fair treatment and provision of assistance for victims of crime.

1. Victims should be treated with courtesy, compassion and with respect for their dignity and privacy and should suffer the minimum of necessary inconvenience from their involvement with the criminal justice system.
2. Victims should receive, through formal and informal procedures, prompt and fair redress for the harm which they have suffered.
3. Information regarding remedies and the mechanisms to obtain them should be made available to victims.
4. Information should be made available to victims about their participation in criminal proceedings and the scheduling, progress and ultimate disposition of the proceedings.
5. Where appropriate, the views and concerns of victims should be ascertained and assistance provided throughout the criminal process.
6. Where the personal interests of the victim are affected, the views or concerns of the victim should be brought to the attention of the court, where appropriate and consistent with criminal law and procedure.
7. Measures should be taken when necessary to ensure the safety of victims and their families and to protect them from intimidation and retaliation.
8. Enhanced training should be made available to sensitize criminal justice personnel to the needs and concerns of victims and guidelines developed, where appropriate, for this purpose.
9. Victims should be informed of the availability of health and social services and other relevant assistance so that they might continue to receive the necessary medical, psychological and social assistance through existing programs and services.
10. Victims should report the crime and cooperate with law enforcement authorities.

ÉNONCÉ DE PRINCIPES FONDAMENTAUX DE JUSTICE RELATIFS AUX VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

En reconnaissance de la Déclaration des principes fondamentaux de justice relatifs aux victimes de la criminalité adoptée par les Nations Unies, les ministres fédéral et provinciaux compétents en matière de justice pénale conviennent que la société canadienne devrait s'inspirer des principes énoncés ci-après afin de mieux assurer aux victimes d'actes criminels la justice, le traitement équitable et l'aide dont elles ont besoin.

1. Les victimes devraient être traitées avec courtoisie, compassion et dans le respect de leur dignité et de leur intimité, et leur participation au travail de l'appareil de justice pénal devrait leur causer le moins d'inconvénients possible.
2. Les victimes devraient avoir droit, par des moyens formels et informels, à la réparation prompte et équitable des torts qui leur ont été causés.
3. Les victimes devraient recevoir toute l'information voulue sur les recours à leur disposition et sur les moyens de s'en prévaloir.
4. Les victimes devraient recevoir toute l'information voulue sur leur participation aux procédures pénales et sur l'échéancier, le progrès et le résultat final de ces dernières.
5. Au besoin, l'appareil pénal devrait s'enquérir des opinions et des préoccupations des victimes et leur fournir l'aide dont elles ont besoin tout au long des procédures.
6. Lorsqu'il est porté atteinte aux intérêts personnels d'une victime d'actes criminels, ses opinions et préoccupations devraient être signalées au tribunal lorsque c'est indiqué et conforme au droit et à la procédure pénaux.
7. Au besoin, des mesures devraient être prises pour assurer la sécurité des victimes d'actes criminels et de leurs familles et les mettre à l'abri de l'intimidation et des représailles.
8. Le personnel de l'appareil de justice pénale devrait recevoir une formation poussée propre à le sensibiliser aux besoins et aux préoccupations des victimes d'actes criminels, et il y aurait lieu d'élaborer, au besoin, des lignes directrices en ce sens.
9. Les victimes devraient être informées des services de santé, d'aide sociale ou autres services pertinents afin de pouvoir continuer de recevoir l'aide médicale, psychologique et sociale dont elles ont besoin dans le cadre des programmes et des services existants.
10. Les victimes devraient signaler les crimes dont elles ont été la cible et coopérer avec les autorités chargées de l'application des lois.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 22, 1997

(Meeting No. 129)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 10:05 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi, Paddy Torsney and Randy White.

Acting Member present: Roger Galloway for Nick Discepolo.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the subject matter of the Motion No. 168 (Victims' Bill of Rights) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 8, 1997, Issue No. 10, Meeting No. 121*).

The Committee proceeded to the consideration of its Draft Report.

On motion of George S. Rideout, it was agreed, — That the Draft Report, as amended, be concurred in.

On motion of George S. Rideout, it was agreed, — That the Chair be authorized to make such grammatical and editorial changes to the Report as may be necessary without changing the substance of the Report.

On motion of George S. Rideout, it was agreed, — That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government provide a comprehensive response to this Report.

On motion of George S. Rideout, it was agreed, — That the Chair table the Report as the Twelfth Report of the Committee.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its Draft Report.

On motion of François Langlois, it was agreed, — That the Committee authorize the printing of a dissenting opinion of the Bloc Québécois as an appendix to this report and that the dissenting opinion be submitted to the Clerk no later than 2:00 o'clock p.m., April 23, 1997.

At 11:47 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 AVRIL 1997

(Séance n° 129)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, François Langlois, John Maloney, Jack Ramsay, Geoff Regan, George S. Rideout, Andrew Telegdi, Paddy Torsney et Randy White.

Membre suppléant présent: Roger Galloway pour Nick Discepolo.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de la teneur de la motion n° 168 (Déclaration des droits des victimes) (*Voir le Procès-verbal du mardi 8 avril 1997, fascicule n° 10, séance n° 121*).

Le Comité examine son ébauche de rapport.

Sur motion de George S. Rideout, il est convenu, — Que la version modifiée de l'ébauche de rapport soit adoptée.

Sur motion de George S. Rideout, il est convenu, — Que la présidence soit autorisée, au besoin, à apporter au rapport des changements d'ordre grammatical et stylistique, sans en altérer le fond.

Sur motion de George S. Rideout, il est convenu, — Que, conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport.

Sur motion de George S. Rideout, il est convenu, — Que la présidence dépose le rapport à titre de Douzième Rapport du Comité.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de son ébauche de rapport.

Sur motion de François Langlois, il est convenu, — Que le Comité autorise l'impression d'une opinion dissidente du Bloc Québécois en annexe au rapport et que l'opinion dissidente soit soumise au greffier au plus tard à 14 heures, le 23 avril 1997.

À 11 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste – lettre****8801320****Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes**Published under the authority of the Speaker of the House of Commons****Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :****Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:****<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :
Public Works and Government Services Canada – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC33
-J96
no.12

Government
Publications



HOUSE OF COMMONS
CANADA

RENEWING YOUTH JUSTICE

Thirteenth Report of the Standing Committee on
Justice and Legal Affairs

Shaughnessy Cohen, M.P.
Chair



April 1997



Publications Service

RENEWING YOUTH JUSTICE

Thirteenth Report of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs

**Shaughnessy Cohen, M.P.
Chair**

April 1997

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12 (Meeting No. 130)

Tuesday, April 22, 1997

Chair: Shaughnessy Cohen

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12 (Séance n° 130)

Le mardi 22 avril 1997

Présidente: Shaughnessy Cohen

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

INCLUDING:

The Thirteenth Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Y COMPRIS:

Le Treizième Rapport à la Chambre

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

CHAIR

Shaughnessy Cohen, M.P.
Windsor—St. Clair, Ont.

VICE—CHAIRS

Paddy Torsney, M.P.
Burlington, Ont.

Michel Bellehumeur, M.P.
Berthier—Montcalm, Que.

MEMBERS

Paul DeVillers, M.P.
Nick Discepola, M.P.
Gordon Kirkby, M.P.
John Maloney, M.P.
Geoff Regan, M.P.
George S. Rideout, M.P.
Andrew Telegdi, M.P.
Pierre de Savoye, M.P.
François Langlois, M.P.
Art Hanger, M.P.
Jack Ramsay, M.P.
Randy White, M.P.

Simcoe North, Ont.
Vaudreuil, Que.
Prince Albert—Churchill River, Sask.
Erie, Ont.
Halifax West, N.S.
Moncton, N.B.
Waterloo, Ont.
Portneuf, Que.
Bellechasse, Que.
Calgary Northeast, Alta.
Crowfoot, Alta.
Fraser Valley West, BC

MEMBERS UNTIL FEB. 2/97

Roger Gallaway, M.P.
Bernard Saint-Laurent, M.P.

Sarnia—Lambton, ON
Manicouagan, Que.

CLERK OF THE COMMITTEE

Richard Dupuis

CO-CLERK OF THE COMMITTEE

Miriam Burke

RESEARCH STAFF OF THE COMMITTEE (Library of Parliament)

Philip Rosen
Senior Analyst
Patricia Begin
Research Officer
Peter Niemczak
Research Assistant

THE STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*.

Your Committee adopted the following Report with 14 recommendations which reads as follows:

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 1 — INTRODUCTION	1
CHAPTER 2 — GUIDING PRINCIPLES	5
A SEPARATE YOUTH JUSTICE SYSTEM	5
RECOMMENDATION 1	7
GUIDING PURPOSE AND PRINCIPLES	7
RECOMMENDATION 2	15
CHAPTER 3 — YOUTH OFFENDING AND PUBLIC UNDERSTANDING	17
VIOLENT CRIME LEVELS	17
RESPONSES TO YOUTH CRIME	18
DETERRENT EFFECTS OF HARSH SENTENCES	19
KNOWLEDGE OF THE YOUTH JUSTICE SYSTEM	20
RECOMMENDATION 3	24
CHAPTER 4 — CRIME PREVENTION	25
DEMONSTRATED NEED	25
PRIMARY CRIME PREVENTION	26
SECONDARY CRIME PREVENTION	28
TERTIARY CRIME PREVENTION	31
RECOMMENDATION 4	33
CHAPTER 5 — LIMITS OF LAW AND LEGAL RESPONSES: THE CASE FOR COMMUNITY RESOURCES	35
CRIMINAL JUSTICE SYSTEM LIMITATIONS	35
NEED FOR INCREASED COMMUNITY-BASED RESOURCES	37
RECOMMENDATION 5	39

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL COST SHARING	39
RECOMMENDATION 6	43
CHAPTER 6 — ALTERNATIVES TO TRADITIONAL CRIMINAL JUSTICE APPROACHES	45
POLICE DISCRETION: WARNINGS	45
POLICE DISCRETION: CAUTIONING	45
ALTERNATIVE MEASURES	46
ALTERNATIVE JUSTICE MEASURES INVOLVING VICTIMS	48
FAMILY GROUP CONFERENCING	49
CIRCLE/COMMUNITY SENTENCING	53
RECOMMENDATION 7	55
YOUTH JUSTICE COMMITTEES	55
RECOMMENDATION 8	57
CHAPTER 7 — AMENDING THE <i>YOUNG OFFENDERS ACT</i>	59
MINIMUM AGE	59
RECOMMENDATION 9	61
MAXIMUM AGE	61
RECOMMENDATION 10	63
TRANSFERS TO ORDINARY/ADULT COURT	63
RECOMMENDATION 11	65
PARENTAL INVOLVEMENT	65
RECOMMENDATION 12	68
PUBLICATION OF NAMES	68
RECOMMENDATION 13	69
ADMISSIBILITY OF STATEMENTS	69
RECOMMENDATION 14	71

RECOMMENDATIONS	73
APPENDIX A — (Letter of the Minister of Justice)	77
APPENDIX B — (Mandate of the Committee)	81
APPENDIX C — (Witnesses — First Session)	85
APPENDIX D — (Witnesses — Second Session)	87
APPENDIX E — (List of facilities visited)	99
APPENDIX F — (List of the participants at the National Forum on Youth Crime and Justice)	103
APPENDIX G — (Briefs)	107
REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE	113
DISSENTING OPINION OF BLOC QUÉBÉCOIS	115
MINUTES OF PROCEEDINGS	119

ACKNOWLEDGEMENTS

The Committee would like to thank all the witnesses, all the participants in the various roundtable discussions and the National Forum, and all those who submitted briefs. The Committee's work was greatly facilitated by the high quality of the presentations made to us during our public hearings in Ottawa and during our five trips to different parts of Canada.

We would also like to thank the people in charge of all the detention centres and programs we visited, for their kind cooperation. They and the specialists we met who are working with adolescents made the Committee's work much easier, and above all they enabled the Committee's members to penetrate into a world that is little known to the general public. Our special thanks go to all the adolescents in detention centres, closed custody, open custody and various diversion programs who agreed to meet with us.

The Committee is as usual grateful to its staff for their excellent work, their dedication, and the long hours they devoted to this study.

In particular we owe a great deal to the expertise and unflagging hard work of our research team: Patricia Begin, Philip Rosen and Peter Niemczak.

The Clerk of the Committee, Richard Dupuis, and the Co-Clerk, Miriam Burke, were invaluable: with professionalism, dedication and skill they planned all the work, dealt with all the administrative, financial and logistical problems and organized all our trips, always within very tight deadlines.

We would like to express our appreciation to the personnel at the Committees Directorate, in particular Georgette Dubeau, the Clerk's Administrative Assistant, Pauline LeBon, Patricia Tremblay, Ginette de Repentigny and Sharon Scullion; to the House of Commons support services, in particular the Publications Service; and to the Translation Bureau's interpreters and translators, who often had to work in difficult conditions.

Lastly, I would like to express my personal gratitude to the members of the Committee for the many hours they devoted to preparing this Report, while coping with so many time and resource constraints.

Shaughnessy Cohen, MP

Chair

CHAPTER 1 — INTRODUCTION

The incidence and impact of youth crime are troubling issues for many Canadians, making them fearful and causing them to take precautions against being victimized. The frequent attempts by those involved in the youth justice system and by knowledgeable observers to reassure Canadians that their communities are among the safest in the world are often of little or no effect.

The youth justice system, like many other public sector activities, suffers from two simultaneous syndromes — declining credibility with the public and decreasing resources. Both of these phenomena are occurring at a time when the legitimacy of many political and social institutions is being questioned by Canadians in a climate of cynicism, and personal and community feelings of insecurity. It was in this context that the Committee undertook its review of the youth justice system.

Canada has had a separate youth justice system since 1908, when Parliament adopted the *Juvenile Delinquents Act*.¹ Starting in the early 1960s, this system was subjected to a thorough reconsideration, resulting in the 1982 adoption by Parliament of the *Young Offenders Act*,² which came into full effect in 1985. Although the Act has been amended three times since then in response to public demand, the effectiveness of the youth justice system is still an object of controversy, even though the most recent changes (contained in Bill C-37) toughened up certain penalties and the transfer provisions for dealing with the most serious instances of youth offending.

The Committee was aware when it began its study that many Canadians are critical of the youth justice system and that demands for the reduction in offending, reoffending and victimization are increasingly being heard across the country. The Committee realized early on in its deliberations, however, that if community safety and a broad sense of justice are to be achieved, a program consisting only of harsher penalties resulting in more custodial sentences is not the policy option to adopt.

The Committee learned, as this Report documents, that most youth offending behaviour is minor and temporary with only a minority of young offenders involved in serious and persistent criminal acts. Yet, youth in conflict with the law in this country are processed through the courts and sentenced to custody at rates higher than those in many other industrialized countries. And despite harsh sentences, reoffending rates are high.

¹ R.S.C. 1970, c. J-3, now repealed.

² R.S.C. 1985, c. Y-1, as amended.

The Committee heard that serious, repeat offenders, who commit the majority of all youth crimes, are overwhelmingly multiproblem youth from multiproblem families living in an environment characterized by unemployment, financial problems, poor housing, underresourced neighbourhoods, poverty, violence, substance abuse, and inconsistent and incompetent parenting practices. Young people “socialized” under these conditions tend to fail at school, abuse drugs and alcohol and associate with delinquent peers. Many have “graduated” from provincial child welfare and mental health systems, and, if not rehabilitated through the youth justice system, will be “promoted” into the adult criminal justice system.

The Committee was informed of research confirming that by the time adolescents become involved in serious offending behaviour they have had a long history of aggressive, disruptive, antisocial behaviour, which began in childhood. Research has also shown it is possible to identify children as young as three or four who are at risk for long-term social, emotional and/or behavioural problems. Punishing high-risk youth who have little stake in their school or community has been shown not to discourage reoffending behaviour. Through social intervention, however, disadvantaged, antisocial children can be moved off the trajectory that leads to future delinquency and adult criminality.

Because numerous social factors are associated with youth crime, many witnesses before the Committee concluded that most of the solutions lie outside the criminal justice system. Minor, temporary offending behaviour among adolescents is common; few young offenders advance to serious and persistent offending behaviour, while a custodial disposition exposes youth daily to other antisocial youth. As a result, witnesses were unanimous that formal judicial proceedings should be reserved for offenders who are clearly a threat to public safety.

Finally, the Committee heard an appeal across country for resources and support for community-based social interventions and alternatives to the formal youth justice system. Such an approach, it was told, is demonstrably less expensive in human and financial terms than the status quo and has the capability to foster social protection and the development of healthy and socially competent people.

Because it believes the youth justice system is in need of renewal, the Committee accepted the invitation of the Minister of Justice, the Honourable Allan Rock, in June 1994 to conduct a comprehensive review of the Act and its administration by the provinces and territories in what he called Phase II. (A copy of his letter to the Honourable Warren Allmand, then Chair of the Committee, can be found at Appendix A of this Report.) The Committee in June 1995, released a Mandate setting out the terms of reference of its review and the issues of concern into it; this document was distributed widely, and briefs and submissions were invited and many were received from interested groups and

individuals. The Committee heard from more than 300 witnesses and 166 groups (Appendices C and D). (A copy of the Committee's Mandate can be found at Appendix B of this Report.) (A list of briefs and written submissions can be found at Appendix G of this Report.)

In addition to its work in Ottawa, the Committee travelled to many parts of Canada where it not only held hearings, but also visited twenty-three (23) sites of a variety of facilities and programs (Appendix E). While travelling, the Committee also held a number of round table discussions at which it heard from many interests, both inside and outside of the youth justice system. In November 1996, the Federal-Provincial-Territorial Task Force on Youth Justice released its report; the Committee used this document as a sourcebook during the final stages of its deliberations. As the final component of this review, the Committee on November 22, 1996 held a National Forum on Youth Crime and Justice at which it heard from many of those interested and involved in the youth justice system. (A list of participants can be found at Appendix F of this Report.)

The Report does not deal in detail with the situations of aboriginal youth, young women and visible minority young people. This does not mean that the Committee does not appreciate or is unaware of the fact that one's ancestry, gender or race may be important in their contact with the youth justice system. The Committee's mandate called for a general review of youth crime, the youth justice system and the *Young Offenders Act*. However, many of the findings and recommendations contained in this Report are applicable to these groups of young people.

CHAPTER 2 — GUIDING PRINCIPLES

A SEPARATE YOUTH JUSTICE SYSTEM

One of the issues upon which the Committee solicited comments in its June 1995 description of its mandate for this review was the “rationale for a youth justice system.” Underlying this cryptic description of the Committee’s concerns in relation to this issue were a number of implicit questions. Should there continue to be a separate youth justice system? Should it deal with all young offenders and the offences committed by them? How is a young offender defined? Is the criminal justice system the best means of intervening in the life, behaviour and acts of a young person? What role, if any, does the ordinary/adult criminal justice system have to play in relation to the acts committed by young offenders? In what circumstances is recourse to the ordinary/adult criminal justice system the most appropriate and most effective form of intervention?

These important questions, and others, are dealt with in the rest of this Report. The first issue to be addressed is whether a separate youth justice system should be retained. Later in this Report, the goals and parameters of the system will be discussed and recommendations made.

The youth justice system is not a recent development in this country. Some elements of it pre-date Confederation. The first legislation dealing explicitly with young offenders in Canada was adopted in 1857 in relation to their speedy trial and punishment. This enactment, as well as legislation adopted by Parliament in 1869 and 1886, was incorporated into Canada’s first *Criminal Code* in 1892. These provisions ensured that the trial of a young person under the age of 16 took place apart from trials of adults charged with criminal offences. It was provided that once convicted, a young offender was to be detained in prison separate from adult offenders.

A comprehensive statute dealing with young offenders was not adopted by Parliament until 1908, when the *Juvenile Delinquents Act* was enacted. This legislation was put into place in part as the result of a concerted campaign by social service and child care workers, judges, and others in support of the establishment of a youth justice system that would effectively assist and provide support and guidance to juvenile delinquents in conflict with the law. Although subjected to minor amendments on several occasions, the *Juvenile Delinquents Act* was unchanged in its fundamental elements until the adoption by Parliament in 1982 of the *Young Offenders Act*, which came into effect in 1984 and 1985. Although amended three times by Parliament since its inception, the basic elements of the present Act are essentially intact.

From this summary review of the development of the legislation it is clear that virtually all who have considered the treatment accorded to young offenders agree there should be a separate youth justice system and that Parliament should adopt the necessary criminal law to ensure that this is so. The purpose of such a separate system is to ensure that young offenders are dealt with differently from adult offenders.

The Committee believes a separate youth justice system should continue to exist, with criminal law adopted by Parliament at its centre. Young offenders are different from adult offenders. They are not yet fully formed people but are at varying stages of the maturation processes, like other adolescents. Their behaviour and acts can often be explained by a number of criminogenic risk factors that do not apply to adult offenders. Their needs for treatment and assistance are often more typical of adolescents than more mature people. Young offenders are often more dependent and vulnerable than older offenders.

A number of those making submissions to the Committee agreed that there should continue to be a separate youth justice system. The *Commission des services juridiques* said in its brief:

One Federal Minister should be assigned all responsibility for federal involvement in Rural Economic Development. Currently, there is duplication, overlap and confusion in the public eyes, as well as an excess of bureaucracy. This bureaucracy is difficult for the uninformed citizen, so much so that the small entrepreneur's creative spark may be stifled because of confusion.

Since the approach in the youth system is different from the adult criminal justice approach, it is important that the framework within which lawyers, judges, social workers, etc., work in the young offenders system must be kept separate from the adult framework.

The Canadian Resource Centre for Victims of Crime stated in its brief:

There are two principal philosophies for a youth justice system, one, that the chances of rehabilitating an offender are greater when that person is a young person, and, two, that young offenders are not adults and as such do not have the experience and knowledge that are associated with being an adult.

The following comment was made by the *Association des centres jeunesse du Québec* in its written submission:

There must be a special justice system for young people as it guarantees respect for the rights of young offenders, just as it does for adult offenders, and it also makes it possible to apply the measures that are best suited to the needs of young offenders and to the fact that they are still growing and maturing.

Finally, the Province of New Brunswick made the following recommendation in its brief:

It is recommended that a separate youth justice system be maintained. Youth do not always consider the long-term impact of their actions and their behaviour patterns are unstable such that delinquent acts can often be isolated incidents. The maintenance of a separate youth justice system allows for flexibility that enables the justice system to work with other youth service providers to provide effective prevention and intervention strategies to respond to antisocial adolescents.

Although there has historically been, and still is, broad agreement on the necessity for a youth justice system, there are still disagreements on how the system should function, who should be considered a young offender, what offences it should deal with, and what role, if any, should be played by the ordinary/adult criminal justice system. These issues will be discussed in much of the rest of this Report.

RECOMMENDATION 1

The Committee recommends that a separate youth justice system be maintained and that Parliament, mindful of the importance of ongoing consultation with the provinces and territories, continue to exercise its criminal law power arising from its jurisdiction to provide guidance as to how the core elements of this system should be applied.

GUIDING PURPOSE AND PRINCIPLES

During the Committee's November 1996 National Forum, University of Toronto criminologist Anthony Doob threw out the following challenge:

The second item on my agenda is to urge the Committee to debate and address the principles of youth justice, really what we want to accomplish with the youth justice system and with the *Young Offenders Act*. . . . The enormous contribution this Committee could make would be to address real problems in a principled fashion and not jump on the bandwagon of making cosmetic and ineffective, unprincipled changes to the *Young Offenders Act*. (79:14-15)

The same point was made at the National Forum by British Columbia Provincial Court Judge Thomas Gove:

The question was raised as to how this Committee might help accomplish the prevention process which seems to be very much a consensus within this group. I agree with the recommendation that you might well consider a statement of principle. Tinkering with the law may be necessary, but a statement of principle, I dare say, may go much further. (79:42)

The Committee agrees with and accepts the challenge implicit in these assertions. Although statements of legislative intention in the form of declarations of purpose and

principles are important, legislative change, or “tinkering” as some would call it, should not be discounted. It is a principled exercise of legislative authority that must be fostered and encouraged. By setting out what values underlie and support the legislation it adopts, Parliament indicates to government and the judiciary how it would like the laws it adopts to be interpreted and implemented. It is in this context that this part of the Committee’s Report has been conceived and developed.

The resort by Parliament to preambles, statements of purpose and declarations of principle to set out its legislative intention, though not common, is not entirely novel. A Declaration of Principle can be found at section 3 of the *Young Offenders Act*, which was recently amended by Bill C-37 — more about this can be found in the following paragraphs. Recent statements of purpose and principles can be found in the *Corrections and Conditional Release Act*³ and the 1995 Bill C-41 sentencing amendments to the *Criminal Code*.⁴

Although it did not contain an explicit statement of purpose or principles, section 38 of the *Juvenile Delinquents Act* did contain the following indication by Parliament of its legislative intention:

This Act shall be liberally construed in order that its purpose may be carried out, namely, that the care and custody and discipline of a juvenile delinquent shall approximate as nearly as may be that which should be given by his parents, and that as far as practicable every juvenile delinquent shall be treated, not as criminal, but as a misdirected and misguided child, and one needing aid, encouragement, help and assistance.

Among the guiding principles set out in section 3 of the *Young Offenders Act* are the following:

- crime prevention is essential to the long-term protection of society and is best assured by addressing the underlying causes of youth crime (added by Bill C-37),
- young offenders are to be held accountable for their actions in a different way from adults,
- society must be afforded protection from illegal behaviour,
- young offenders require discipline and control but because of their developing levels of maturity have special needs for guidance and assistance,
- the primary purpose of the criminal law, the protection of society, is best served wherever possible by rehabilitation efforts (added by Bill C-37),

³ S.C. 1992, c. 20, as amended.

⁴ S.C. 1995, c. 22.

- where the protection of society is not adversely affected, no measures or measures other than judicial measures under the Act should be taken,
- the legal rights of young offenders should be fully respected at all stages,
- young offenders are entitled to the least possible interference with their rights and freedoms consistent with the protection of society and their and their families' needs,
- young offenders have the right to be informed of their rights and freedoms at all stages of the youth justice system, and
- young offenders should be removed from the care and supervision of their parents only when continuing parental supervision is inappropriate.

Parliament has set out other guiding principles in sections 16 and 24 of the Act. Section 16 sets out the principles to be taken into account by the youth court in considering whether a transfer to ordinary court is appropriate and it also indicates how competing values are to be considered. Section 24(1.1) of the Act (added by Bill C-37) dealing with the imposition of a custodial disposition by a youth court establishes that custody should be used with restraint and not as a substitute for child protection, health or other measures. Another guiding principle is implicit in section 4 of the Act, dealing with alternative measures.

The approach to establishing principles such as those set out in section 3 of the Act has been both supported and criticized. The Act sets out in extensive detail the principles that are to govern both its interpretation and application, without indicating an order of importance or priority. Supporters of this approach say that it reflects a lack of social consensus in this country as to what philosophy should guide the youth justice system. They also affirm that this approach reflects the reality of the youth justice system — one set of principles cannot fit all situations; the best that can be done is to set out the governing principles without any indication as to priority, so that decision-makers may choose those most relevant to specific situations.

Those who do not agree with the approach of section 3 argue that the failure to indicate the overarching philosophy of the Act leads to disparity, unfairness and uncertainty in the interpretation and application of the legislation at all stages and within all components of the youth justice system. They urge Parliament to clarify the direction it wants the youth justice system to take by providing legislative guidance. They also say that the conflict in governing principles in section 3 of the Act is more apparent than real — the principles are complementary rather than conflicting.

The Committee believes it is important that the purpose and the guiding principles of both the youth justice system and the *Young Offenders Act* be made explicit and clear.

Many of the traditional criminal justice approaches to dealing with youth offending are no longer as effective as they may once have been. The time is right for a redefining and a renewal of the youth justice system. A good place to start would be in the enunciation of Parliament's legislative intention in the form of a stated purpose and supporting guiding principles. The Committee was disappointed that the Federal-Provincial-Territorial Task Force on Youth Justice did not develop recommendations for youth justice system purposes and principles, though it did recommend a comprehensive review of the issue and suggested some matters for consideration.

The Committee believes that on some approaches to youth offending and the youth justice system there is a large degree of consensus among people in all components of the system and many Canadians. These are discussed elsewhere in this Report. The *Young Offenders Act*, and especially those amendments to sections 3, 16 and 24 put in place by Bill C-37, already contains part of the purpose and principles to which, the Committee believes, Parliament should give more prominence.

Many debates and discussions of youth justice issues make a false dichotomy between rehabilitation and public safety. The Committee believes that the community is safer if rehabilitation efforts are effective and appropriate. This point was made by Mr. Justice Cory of the Supreme Court of Canada when he stated in *R. v M. (J. J.)* that:

The aim must be both to protect society and at the same time to provide the young offender with the necessary guidance and assistance that he or she may not be getting at home. Those goals are not necessarily mutually exclusive. In the long run, society is best protected by the reformation and rehabilitation of a young offender. In turn, the young offenders are best served when they are provided with the necessary guidance and assistance to enable them to learn the skills required to become fully integrated, useful members of society.⁵

During the Committee's National Forum, Dr. Alan Leschied of the London Family Court Clinic said:

I often think the discussions and debates have been one of either rehabilitating youth or protecting society. I think it would be no small hurdle for this Committee to endorse the importance of those as coincidental goals. We don't either rehabilitate or protect communities. When we do one, we do the other. I think that's an extremely important principle to endorse by this Committee. (79:35)

As indicated elsewhere in this Report, the Committee agreed on a number of the best approaches for reducing, in the long term, youth offending and the resulting victimization. Most of these approaches were supported by those working in all components of the youth justice system whom the Committee met during its site visits and hearings across the

⁵ (1993) 2 R.S.C. 421 at p. 433.

country. Many such approaches were also advocated by those who made formal oral and written submissions.

Early intervention in the lives of young people was seen as an essential element in reducing long term youth offending, but it has to be appropriate, effective, community-based, and supportive of parents, families, and extended families. Where youth offending occurs, interventions have to be timely and appropriate; the intervention does not necessarily have to be related to criminal justice. Police and judicial interventions have to be used in only the most appropriate cases, thus ensuring that improper youth behaviour is dealt with in a timely and effective manner and not always processed through the criminal justice system. Finally, it was generally agreed that only the most serious instances of youth offending should be dealt with by the full panoply of the youth criminal justice system, including custodial dispositions and possible transfer to ordinary/adult court.

An approach to youth justice issues based on these elements of consensus and enunciated in a legislative statement of purpose and declaration of principles would have two long-term effects. It would result in the delivery of more preventive, timely and effective interventions leading to a reduction in victimization and recidivism. It would also lead to a more appropriate directing of scarce fiscal resources and using the most expensive resources where they will be most effective; that is, using the full panoply of criminal justice intervention components in relation to the most serious youth offending.

The Committee believes that any statement of purpose and guiding principles has to be clear and provide direction to all those involved in the youth justice system. It must also set out the priority to be accorded to possibly conflicting principles in the context of Parliament's overarching statement of legislative purpose. One of the problems with the present Declaration of Principle contained in section 3 of the *Young Offenders Act* is that it does not establish obligations to be fulfilled by the different components of the youth justice system. In commenting on an earlier case, Madame Justice L'Heureux-Dubé of the Supreme Court of Canada in *R. v T.(V.)* stated:

... no such positive obligation may be gleaned from the wording of s. 3(1)(d) and, consequently, none may be imputed to the authorities.⁶

Guidance on the drafting of a statement of purpose and guiding principles can be taken from the legislative style of the purpose and principles provisions in the *Corrections and Conditional Release Act* and the sentencing measures added by Bill C-41 to the *Criminal Code*. They provide direction to those in the criminal justice system and assert both a primacy in Parliament's legislative intention and an indication of the hierarchy of

⁶ (1992) 1 R.S.C. 749 at p. 768.

values to be applied. The youth justice system requires the same type of clear statement of philosophy and parliamentary intent.

The elements of a statement of purpose can already be found in the *Young Offenders Act*. Subsections 3(a) and (c.1) were added to the present Declaration of Principle by Parliament when it adopted Bill C-37. These provisions read as follows :

- (a) crime prevention is essential to the long-term protection of society and requires addressing the underlying causes of crime by young persons and developing multidisciplinary approaches to identifying and effectively responding to children and young persons at risk of committing offending behaviour in the future;
- (c.1) the protection of society, which is a primary objective of the criminal law applicable to youth, is best served by rehabilitation, wherever possible, of young persons who commit offences, and rehabilitation is best achieved by addressing the needs and circumstances of a young person that are relevant to the young person's offending behaviour;

The Committee believes that these two paragraphs should constitute the fundamental purpose of the Young Offenders Act and of the youth justice system. Protection of society is the main goal of the criminal law and the criminal justice system as it affects young persons. This goal is best achieved by effective crime prevention and rehabilitation strategies as discussed elsewhere in this Report. These goals and strategies are not mutually exclusive, but reinforce each other. This does not mean that more restrictive strategies should not be available if crime prevention and rehabilitation do not work. It means that punitive measures should be resorted to only when these other approaches are ineffective.

The Committee believes that subparagraphs 3(a) and (c.1) should be used as the starting point for Parliament's adoption of a statement of its legislative intention in the Act and the youth justice system. This provision should give primacy to the contents of subsection (c.1) by enunciating the overarching value that the protection of society, crime prevention and rehabilitation are mutually reinforcing parts of an underlying criminal justice philosophy. A statement of purpose must be supported by a declaration of applicable principles providing direction for its implementation throughout the youth justice system.

Some principles for providing support to a statement of purpose can already be found in section 3 and elsewhere in the *Young Offenders Act*. Others are implicit in the legislation in its present form. Still others are widely accepted in the youth justice system and by many Canadians. The Committee will not provide a draft of the guiding principles it believes should be adopted by Parliament, but will rather set out in general terms the direction they should take and point out useful models upon which they can be based.

As indicated elsewhere in this Report, the Committee takes as its starting point the importance of early intervention in preventing crime. Communities, families and parents must be supported in their efforts to deal with youth offending. It is important that interventions be made at an early, appropriate time and they do not necessarily have to be formal; interventions from outside the youth justice system are often more effective. The youth criminal justice system should be used with restraint, with the full panoply of components up to and including the judicial and custodial elements, and with transfer to ordinary/adult court being reserved for the most serious instances of youth offending. The statement of guiding principles adopted by Parliament should reflect these findings of the Committee.

Assistance in developing these guiding principles can be found in the experience of other countries. Yukon Territorial Court Judge Heino Lilles, who met with the Committee when it was in Whitehorse and who participated in the National Forum, set out in a recent article (which was also his brief to the Committee) the principles embodied in New Zealand legislation dealing with children and their families as follows:

Criminal proceedings should not be instituted if there is an alternative means of dealing with the matter.

Criminal proceedings must not be instituted in order to provide child welfare assistance to the child or his family.

Measures in response to offending should be designed to strengthen the family, the extended family, the clan, tribe or family group of the young person and to encourage them to develop their own means of dealing with the young person.

Young people should be kept in the community so far as practicable.

The young person's age is a mitigating factor in determining whether to impose a sanction and what that sanction should be.

Any sanction should be the least restrictive possible, and should promote the development of the youth in his family, extended family, clan, or tribe.

Due regard should be given to the interests of the victim.

In recognition of the vulnerability of young people, they are entitled to special protection during the investigation of an offence.⁷

Judge Lilles has said that the New Zealand legislation not only sets out a clear and consistent philosophy, but also provides direction to all parts of the youth justice system,

⁷ Heino Lilles, "Canada's *Young Offenders Act*: Some International Perspectives For Reform," *Australian-Canadian Studies*, Vol. 13, No. 2, 1995, p. 73-113, at p. 83-84. See also section 208 of New Zealand's *Children, Young Persons and their Families Act, 1989* as amended.

including the police, the sentencing judge, and others. These principles for dealing with young offenders under Part IV of the Act are in support of "general objects," "general principles," and "principles" to be found elsewhere in the legislation in relation to both youth offending and child protection.

Principles similar to those set out in the New Zealand legislation are applied in Ireland in the implementation of its 1908 young offenders legislation. Ottawa lawyer James W. O'Reilly, in a December 1995 report for the Department of Justice, described these principles as follows:

juvenile offenders should be kept out of the criminal justice system as far as possible;

intervention in the life of the juvenile offender should, in the first place, be on a voluntary basis with his or her cooperation;

compulsory intervention in the life of the juvenile should be considered only when voluntary intervention has failed or been rejected. Compulsory intervention should still, at this stage, be concerned primarily with the juvenile's well-being and development rather than the protection of society;

detention of juveniles should be considered only when they are a danger to society or to themselves or their activities constitute a serious and consistent interference with the rights of others and all possible non-custodial alternatives have been exhausted.⁸

The Australian state of New South Wales has published a White Paper setting out its policy on its youth justice system. Among the principles it enunciated are the following:

the prevention of juvenile crime, diversion from the court process and reintegration into the community should be the primary focus of juvenile justice policy;

alternatives to court processing, where possible and appropriate, should be the first option in the juvenile justice system;

victims of crime should be given the opportunity to actively participate, where appropriate, in the juvenile justice system;

families and extended families should be recognized as the fundamental influence upon children and should be given support and opportunities to participate in the juvenile justice process;

the community accepts responsibility for young people and provides support and positive opportunities to enable young people to become valuable community members;

⁸ James W. O'Reilly, *The Treatment of Violent Young Offenders in Various Jurisdictions: An Overview*, Final Report prepared for the Department of Justice on December 31, 1995, at p. 3-4.

children and adolescents should be treated differently and separately from adults and according to their developmental needs.⁹

These examples drawn from other countries provide sufficient detail for Parliament to draw upon in setting out its legislative intention of developing a detailed enumeration of guiding principles to be applied in the context of a statement of purpose.

The British Columbia Civil Liberties Association in this context made the following recommendation in its brief to the Committee:

The British Columbia Civil Liberties Association recommends that the *Young Offenders Act*'s objectives be prioritized to enable the system to serve the needs of its constituents best. Given current research, the primary goal for less serious property offences should be rehabilitation of offenders and prevention of future deviant behaviour. The *Young Offenders Act* must also recognize that where violent and repeat offenders are concerned, other objectives take priority.

The Committee agrees with this submission.

RECOMMENDATION 2

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended by replacing the present declaration of principle with a statement of purpose and an enunciation of guiding principles for its implementation in all components of the youth justice system. the statement of purpose should establish that protection of society is the main goal of criminal law and that protection of society, crime prevention and rehabilitation are mutually reinforcing strategies and values that can be effectively applied and realized in dealing with youth offending.

⁹ *Ibid*, p .4.

CHAPTER 3 — YOUTH OFFENDING AND PUBLIC UNDERSTANDING

Throughout the consultative process and in drafting this Report, members of the Committee were acutely aware of the lack of congruence between public perceptions of youth crime and the youth justice system, and the reality. Public opinion surveys, media reports and anecdotal accounts together show widespread negative attitudes toward the *Young Offenders Act* and youth courts. Generally, the public believes that youth court judges are too lenient, that youth crime, particularly violent crime, is on the increase and longer sentences are necessary.

VIOLENT CRIME LEVELS

Opinion polls consistently show public overestimation of the incidence of violent crime in Canada. A majority of Canadians believe that most crimes involve interpersonal violence and that such offences are increasing.¹⁰ In fact, crime in Canada principally involves property loss and damage; violent crime accounts for a small proportion of criminal incidents reported to police. In 1995, of the *Criminal Code* incidents reported, 11% were crimes of violence and of these, 60% were minor assaults.¹¹ Of all those charged in *Criminal Code* incidents, 19% of youth were charged with crimes of violence, compared to 29% of adults so charged.¹² Of the roughly 2.5 million young offender-aged youth in Canada in 1995, 65 were charged with homicide. The 1995 rate for youth homicide was 2.7 per 100,000 youth.

The rate of youths charged with violent crimes increased by 2.4% in 1995, over half of the charges were for minor acts of aggression between peers, and did not involve a weapon or serious physical injury. According to a number of informed commentators on justice issues, the increase in the number of youth charged with violent offences reflects in part changing reporting patterns, reduced tolerance of acts of aggression in any form and a greater willingness on the part of the justice system to process reports. While Canada has a youth crime problem in need of attention, it is not experiencing an upsurge in serious violent crime perpetrated by youth.

¹⁰ K. Hung and S. Bowles, "Public Perceptions of Crime," *Juristat*, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, Vol. 15, No. 1, January 1995, p. 10.

¹¹ H. Johnson, "Violent Crime in Canada," *Juristat*, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, Vol. 16, No. 6, June 1996, Figure 1, p. 6.

¹² D. Hendrick, "Canadian Crime Statistics, 1995," *Juristat*, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, Vol. 16, No. 10, 1996.

RESPONSES TO YOUTH CRIME

Members of the public often underestimate the extent to which youth court judges send convicted young offenders to custody.

Statistics reveal, however, that the rate at which youth justice system in Canada sentences youth to custody is four times higher than that for adults. In 1994-95, over 25,000 youth court cases resulted in a custodial disposition in this country,¹³ at a unit cost of approximately \$200 per day or \$40,000 annually.

Under the *Young Offenders Act*, the Committee heard, the rate of youth incarceration in Canada is twice that of the United States, and ten to fifteen times the rate per 1,000 youth population in many European countries, Australia and New Zealand. (80:27) Although offences committed by youth are usually non-violent, these offenders are treated by the system similarly to violent offenders. In 1994-95, 34% of youth court cases with guilty findings resulted in custodial sentences. Property crimes accounted for 43% of these, and violent crimes for 18%. Since 1990-91, the number of youths sentenced to custody and the number held in custody on remand have risen by 20%. Unlike the adult system, the youth justice system has no parole or other form of conditional release.

The majority of custodial dispositions are for three months or less. A number of witnesses were critical of these sentences because they expose youth involved in minor offending to more serious offenders, they do not allow for any rehabilitative programming, and "there is no evidence contrary to the beliefs of some judges, that 'short sharp shocks' have any impact on the likelihood that young people will commit further crimes."¹⁴ However, giving short custodial sentences is often the only option available to youth court judges given the dearth of community-based alternatives to custody. During an *in camera* meeting with judges who work in the youth courts, a number of them commented on the scarcity of available sentencing alternatives. One judge said:

Seriously, if anybody has to look at what the problems are in the *Young Offenders Act*, it's not because the law, the statute, or the courts are not putting enough kids in custody. It's because when it comes time to find or to develop programs to make sure they won't be a danger to the community in the long term, those programs aren't there, and they're being turned back by the day.

¹³ G. Doherty and P. de Souza, "Youth Court Statistics 1994-95 Highlights," *Juristat*, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, Vol. 16, No. 4, March 1996.

¹⁴ A. Doob, et al., *Youth Crime and the Youth Justice System: A Research Perspective*, University of Toronto, Toronto, 1995, p. 118.

DETERRENT EFFECTS OF HARSH SENTENCES

A view widely held by Canadians is that harsher penalties will deter young people from offending; yet youth court statistics show a high recidivism rate in this country. Of the young offenders convicted in youth court in Canada in 1993-94, 40% were repeat offenders and 25% were persistent offenders with three or more prior convictions.¹⁵ Moreover, a significant proportion of adults serving sentences in provincial jails and federal penitentiaries “graduated” from the youth justice system. These data buttress the findings from empirical research, which have shown consistently that harsh penalties do not change the incidence of crime post-release. In his comments on the high recidivism among Canadian youth, Glen Purdy, co-founder of the Sparwood Youth Assistance Program in British Columbia, observed:

Given that the Canadian experience is one of significant punitive action taken against youth in the vast majority of offences, that reoffence rate is really quite astounding. The system is not working to prevent reoffending. (66:29)

This sentiment is not generally shared. For example, a number of people and some community leaders advocate sentencing youths to boot camps in the belief that exposure to a harsh, physically demanding environment will reduce their likelihood of reoffending. This belief, however, is not supported by the findings of an evaluation of boot camps in eight states in the United States. The research found in four of the states the reoffending behaviour of boot camp inmates was no lower than that of those in a comparison sample who had served other sentences (e.g. custody in conventional youth facilities or probation). In two states, boot camp inmates actually reoffended at *higher* rates than those in the comparison sample. Only in the two states where quality rehabilitative programs were a significant component of the boot camp regime and intensive supervision had taken place in the community upon release, were lower rates of recidivism reported.¹⁶ Subjecting offenders to strict discipline in a boot camp atmosphere, the research concluded, did not reduce demonstrably reoffending rates or, by extension, victimization rates.

These findings are not confined to Canada and the United States. In New South Wales, Australia, the Office of Juvenile Justice review of reoffending by youth who had been in custody found:

¹⁵ G. Doherty and P. de Souza, “Recidivism in Youth Courts 1993-94,” *Juristat*, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, Vol. 15, No. 16, December 1995.

¹⁶ D.L. MacKenzie, *et al.*, “Boot Camp Prisons and Recidivism in Eight States,” *Criminology*, Vol. 33, No. 3.

The disturbing proportion of juveniles re-entering juvenile justice centres on violent offences following initial custodial terms for non-violent offences must hold in question the rehabilitative qualities of juvenile justice centres, their ability to deter juveniles from reoffending and their ability to prevent or minimize exposure to the more experienced and the more violent criminal elements they house. Furthermore, these points support the use of alternatives to detention as far as possible in order to prevent or assist in preventing juvenile offenders escalating in their criminality.¹⁷

KNOWLEDGE OF THE YOUTH JUSTICE SYSTEM

Many witnesses who work on a daily basis with young offenders expressed considerable dismay and frustration over the lack of public understanding of the provisions and effects of the *Young Offenders Act* and lack of confidence in the young offender system. In their view, most people have had limited or no exposure to the youth justice system and base their criticisms and opinions on high profile cases and media portrayals of the serious young offender; neither of these are representative of most youth criminality and offenders.

The findings from an analysis of newspaper reports on youth crime in Toronto reveal that the mass media, the source of most public information about crime, do a very poor job of informing the public.¹⁸ Over a two-month period in 1995, 113 stories about youth crime appeared in the three Toronto newspapers; over 90% of them reported on crimes involving serious interpersonal violence. (As earlier noted, of the youths charged with *Criminal Code* offences in 1995, 19% were charged with violent crimes.¹⁹) Moreover, in only 12 of the news stories was the disposition of the youth court reported and only one gave the youth court judge's reasons for the disposition. The author of the study estimates that in the two-month period, over 5,000 cases would have received dispositions in Ontario and, in the vast majority of those cases, the youth court judge would have given *some* explanation for the disposition.

Susan Reid-MacNivan of the John Howard Society of Canada has conducted extensive research on public knowledge of the *Young Offenders Act* and the youth justice system. The majority of respondents to her survey (60%) said they derived most of their information about youth crime from television news programs or newspapers. She found, not surprisingly, over 60% of the respondents were not familiar with any aspect of youth custody; 65% overestimated the amount of crime committed by youth of young offender age; and, 70% overestimated the amount of violent youth crime. (192:2)

¹⁷ M. Cain, *Juveniles in Detention: A Model for Diversion*, Office of Juvenile Justice, Sydney, Australia, 1993, p. 36.

¹⁸ J.B. Sprott, "Understanding Public Opinion of the *Young Offenders Act*," Brief submitted to House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs, Phase II Review of the *Young Offenders Act*, September 1995.

¹⁹ Hendrick (1995).

Because of their tendency to focus on sensational and egregious violent criminal events and failure to provide context and critical analysis, the media fuel and reinforce the public's fear of youth violence and the misconception that most youth crime involves acts of aggression. In her submission to the Committee, Constable Olsen of the Edmonton Police Service described how public fear is incited:

We hear about high-profile, very violent crimes in this country. This in turn escalates the average person's fear of crime, especially if it's in their own city. This promotes the whole myth that they live in a violent city or a violent neighbourhood. We have so few kids who are actually involved in these incidents. . . . But we don't promote the message that the kids who are bad kids represent only a certain percentage of the kids. The message that goes out from the media is the fear of crime; we all should be afraid. (49:67)

The Committee heard that public anxiety over violent youth crime may have precipitated a backlash against young people in general. Susan Reid-MacNivan made the point: "We've created a spectacle out of youth by drawing attention to the minority of cases of serious violent offences that we read in the newspaper. We've created a fearful response in terms of what the public feels about youth." (192:3) Witnesses spoke of the need for policymakers to treat seriously the problems currently confronting youth, such as unemployment, underemployment and high stress on families, and to consider the perspective of those who work with youth regularly — teachers, child protection workers, youth service workers, school counsellors, police and probation officers and lawyers who prosecute in youth court — when making public statements about youth crime and enacting legislation affecting young persons.

As well, the Committee heard how misinformation underpins *recurrent* public demands for harsher criminal justice sanctions. This was concluded by the researcher who conducted the analysis of Toronto newspaper reporting, discussed above. She noted:

Given the lack of information available to the public it is likely that if dispositions were made "harsher" they would not even know it and therefore, would not be any more content with the level of severity of youth court dispositions.²⁰

Indeed, as already noted, since the Act was proclaimed law 12 years ago, it has been amended on three separate occasions — in 1986, 1992 and, most recently, in 1995. Many of the amendments to the Act have increased penalties for offences involving interpersonal violence and facilitated the transfer of youth to the adult system. Yet, despite these policy changes, calls to enact even tougher legislative measures endure.

²⁰ Sprott (1995), p. 3.

A number of witnesses appearing before the Committee believe it is not surprising that the public looks to the law and the legal consequences of an offence as the solution to youth crime; this is the message they hear on a regular basis from the media and some community leaders. Many were highly critical of those who exploit public safety concerns and promise to enact harsher sentences as the panacea to young offending. The Committee heard time and again in its travels that sensational cases drive the demand for harsher sentences and further amendments to the *Young Offenders Act* would not reduce public concern about youth crime or make our communities more secure. This position of the Canadian Bar Association was cogently articulated by its spokesperson, Elizabeth Bennett, during her appearance before the Committee:

The current review of the *Young Offenders Act* by this Committee, in our submission, must acknowledge the highly charged public debate resulting from a few sensational cases involving young offenders. We recognize the need to ensure that serious crimes of violence committed by young offenders are prevented. However, public outrage to isolated, albeit abhorrent, crimes should not be equated with evidence for harsher legislation. . . . The long-term solution must be to have young offenders turn their lives around and become productive members of society. This solution can only be found in a thorough analysis of the contributing causes of youth crime. (64:47-48)

In their joint brief to the Committee, the John Howard Societies of Canada, Alberta and Ontario identified the most important issue in criminal justice today as “the tendency of legislators to misinterpret public attitudes and the belief that punitive legislation will satiate those who promote deterrence as the cornerstone of youth corrections.”²¹ Along the same lines, Jim Robb, of the Edmonton Legal Aid Office, suggested legislators may have limited their options through propagating the view that the *Young Offenders Act* is a weak law which causes youth crime, and by enacting ever tougher youth justice policies.

The dilemma I see we’re in is that we have built up over the last five years an expectation that the *Young Offenders Act* is a total and complete failure, and therefore we must deliver on promises to make it tougher. One of the problems with that is, what do you do for your next act when the level of draconian measures fail? We’re starting to amend this Act every two years. (80:48)

Sandra Scarth, of the Child Welfare League of Canada, expressed concern that further amendments to the *Young Offenders Act* in response to misinformation about the Act and anxiety over extreme, unrepresentative cases would create a legal framework that failed to address the majority of youth crime. Public education, not further youth law reform, was advocated by the Child Welfare League, and supported by others.

²¹ John Howard Society of Canada, John Howard Society of Alberta and John Howard Society of Ontario, “Brief to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs, Phase II Review, of the *Young Offenders Act* Main Submission,” November 1995, p. 4.

Our belief is that policy based solely on these worst-case scenarios will be really ineffective in addressing the overall problem for the bulk of young offenders. So we're concerned that the federal government response might be based on similar misperceptions and we urge the government to first educate the public. (193:23)

Similarly, Mona Lynch of Nova Scotia Legal Aid recommended:

In my mind, it's [*Young Offenders Act*] the most misunderstood piece of legislation we have in Canada at the present time, and I hope that's not a reason to change it. It's a reason to inform the public and educate the public but not to change the Act. (9:2)

Despite anecdotal evidence to the contrary, witnesses who work regularly with youth in conflict with the law reported that most young people are as ill-informed as the general public about the specific provisions of the *Young Offenders Act* and the operation of the youth justice system, and most have internalized the refrain that the *Young Offenders Act* is lenient.

A youth court judge at an *in camera* meeting related an experience he had when he was a defence lawyer representing young offenders: "I had a kid who'd heard it all, every time you turn on the television. . . every time you open a newspaper. . . nothing is going to happen. This is all kids hear. I was talking [to her] in custody through the glass, and she said, "nothing is going to happen to me because it's the youth court." I said, "you're in jail." She had heard it so often, she didn't even realize she was incarcerated. We have to take responsibility for that attitude, it was right over her head."

Criminal justice personnel who propagate the view that the *Young Offenders Act* is a weak law, the Committee heard, may also have an incomplete understanding of the Act. Brian Scully, Chair of the Youth Justice Committee of the Ontario Social Development Council, recounted comments made by a long-serving police officer to a victim who had been seriously assaulted by a young offender; they are illustrative.

[A] police officer with seventeen years' experience spoke to the victim and said: "Of course, if this young man had killed your mother, father, and everybody in your family, he would have received only three years as a maximum sentence under the *Young Offenders Act*." This was two years ago. . . I then turned to him and asked him why he had said that, when obviously it is not true. He asked me what I meant by that, and I mentioned section 16. He asked what section 16 was, and I told him it was the transfer section of the *Young Offenders Act*. He asked what I was talking about. With seventeen years' experience, he was ashamed and embarrassed to admit that he had arrested thousands of young people since 1984 and he didn't know about the transfer section of the *Young Offenders Act*. He went on to say to me that he was concerned because he felt that a lot of people in his force do not understand the Act, don't know it. (23:28)

In light of the foregoing, witnesses called for a national education campaign to put youth crime and its prevention on the national agenda. They spoke of mass education as a

vehicle for presenting accurate information, dispelling myths and advancing awareness of social responsibility for the occurrence and prevention of crime. The Committee believes that, if public confidence in the youth justice system is to be regained, the information received by members of the public about youth crime, the *Young Offenders Act* and the youth justice system must be factual and comprehensive. As well, plain language information should be developed and made available to those who work in the system and those who come into contact with it.

RECOMMENDATION 3

The Committee recommends that the Minister of Justice undertake discussions with provincial and territorial ministers responsible for youth justice to foster, in conjunction with community agencies, comprehensive, multifaceted education campaigns on youth crime, the *Young Offenders Act* and the youth justice system to be directed at the general public, those who work in the system and those who come into contact with it.

CHAPTER 4 — CRIME PREVENTION

DEMONSTRATED NEED

Many young people in adolescence commit one or more minor offences which, if detected, could result in criminal charges. Adolescence is a time of risk-taking and experimenting with rules and boundaries, without giving a great deal of consideration to future consequences. Most young people as they become more mature, and less present-oriented, conform to the social and legal mores of their community and grow into healthy and socially responsible adults. Within the population of young offenders, however, a small proportion repetitively engage in serious offences against property and persons. Survey research indicates, not surprisingly, that these violent and repeat young offenders generate the most public anxiety.

Assessments of repeat or persistent offenders highlight the importance of crime prevention measures during childhood. Many persistent young offenders and incarcerated adult offenders come from similar social and economic environments and share in common a number of early childhood experiences with respect to their families, schools and communities which are considered major risk factors for criminal behaviour.

The Committee heard that antisocial children typically come from multiproblem families characterized by financial and housing problems, unemployment, conflict and violence, parental criminality, substance abuse, and inconsistent and incompetent parenting practices. Poverty is almost always the breeding ground for these adverse conditions. Disadvantaged children living in dysfunctional homes and neighbourhoods tend to exhibit socially inappropriate, aggressive behaviour, do poorly in school, abuse drugs or alcohol and socialize with delinquent peers. Two strong predictors for later delinquency and adult criminality are early onset of behaviour problems and school failure. Halifax defence lawyer Danny Graham's summary of the profile of the youth he represents is illustrative:

For at least 80% of these kids, their profiles come straight out of a cookie cutter. They come from dysfunctional families, have little education, their parents have little education, they have self-esteem and substance abuse problems, there is substance abuse among the parents, and other poverty problems. These are the issues that are the causes of crime. These are the things that bring these kids to us in the first place.
(9:7)

By the time young people commit serious offences and get involved in the youth justice system, most have a long history of displaying antisocial behaviour. Attempts to

instil prosocial attitudes in and modify the behaviour of delinquent adolescents, the Committee was told, require intensive, expensive remedial treatment. Clearly, protection of the public is best achieved if we can *prevent* youth from getting involved in crime in the first place.

As already indicated, paragraph 3(1)(a) of the *Young Offenders Act* declares:

crime prevention is essential to the long term protection of society and requires addressing the underlying causes of crime by young persons and developing multidisciplinary approaches to identifying and effectively responding to children and young persons at risk of committing offending behaviour in the future.

There is not a universally accepted definition of crime prevention. Based on the evidence heard, crime prevention is conceptualized here to include three related levels of approach — primary, secondary and tertiary — each aimed at reducing youth crime and victimization.

PRIMARY CRIME PREVENTION

Primary prevention attempts to alleviate *before* crime occurs the known risk factors that contribute to crime. It involves early investment in programs known to reduce risks and promote healthy development and socially competent children. Research confirms that diminishing risks through supporting children is less costly in both human and financial terms than reacting after problems are manifested.

The Committee learned of the results of a long-term study of a primary prevention program for high-risk children in the state of Michigan. The 1962 Perry Pre-School Project, an enriched program for preschoolers, was directed at multiproblem children and their families living in disadvantaged conditions. For two years, children aged three and four received education daily and a home visit once a week. Although the objective of the program was to fight poverty through better schooling, the early childhood intervention also had implications for the juvenile and adult justice system. An evaluation of the program found that, compared with a matched control group, the children who had participated in the intervention were more likely to finish high school, attend post-secondary school, and be employed. They also had less teenage pregnancy, drug abuse and dependence on welfare and fewer had an arrest and conviction record. Social policy commentators support this early investment initiative for reducing criminal offending and victimization and resulting in fewer demands on the social welfare, mental health and criminal justice systems.

Drawing upon research findings linking exposure to a range of adverse conditions in childhood to emotional, behavioural, social and academic problems and offending behaviour, the National Crime Prevention Council has developed a primary prevention

model that targets the risk factors affecting children's development — prenatal to age six — and their families.²²

The model focuses on both intervention and prevention. It identifies community development measures known to protect and promote socially healthy children, and reduce the risk factors related to poverty, impaired child development and future criminality. Interventions identified in the model include prenatal care, effective parenting courses, conflict resolution and violence prevention strategies, good quality child care/pre-school options and school-based programs. And, a national policy to lift families out of poverty is a cornerstone of the model.

This primary prevention model highlights the multiple correlates of crime and focuses on the whole life circumstances of children. It recognizes that the attitudes, values and behaviour of youth are influenced by and developed in the context of the family, day-care/school, peer/community and the broader social and economic environment. It is inspired by values that stress the importance of social and community supports and the need to strengthen these resources, rather than tinkering with the law, to reduce crime and victimization and enhance community safety. The Council, aware of current economic reality, reminds policymakers when formulating budget decisions that investments in key social sectors such as health, children, families and education are linked to the well-being and economic growth and prosperity of a nation.

In its brief, the National Crime Prevention Council recommends that:

local, provincial and federal governments develop a comprehensive crime prevention strategy involving educational, social and health services, police, courts and corrections. It is essential that this strategy address child poverty.

Partnerships among governments and the various agencies responsible for delivering preventive services must be fostered, according to the Council, to ensure programs are coordinated and integrated and satisfy the needs of the individuals and families they are intended to serve.

Initiatives must offer support across major systems of influence in the child's life — family, care provider/school, and peer/community. This can be realized by different levels of government, educational, social and health agencies, and community groups working together to develop an integrated strategy for crime prevention that focuses on supporting children and families.

The Committee is impressed by the model developed by the National Crime Prevention Council and believes it should serve as a blueprint for developing and

²² National Crime Prevention Council, *Preventing Crime by Investing in Families*, June 1996.

implementing prevention strategies that invest in children and reducing the social and financial costs of youth crime.

SECONDARY CRIME PREVENTION

Secondary prevention measures respond to behaviour that is known to be correlated with future criminal behaviour.

Studies show that at-risk children exhibit aggressive/disruptive behaviour as young as age three, long before they reach the age of criminal responsibility under the *Young Offenders Act*. It is possible through observation and clinical assessment to identify children who are at risk for serious and long-term social, emotional and/or behavioural problems. These children also pose future threats to community safety, threats that are likely to become progressively more serious as the youth proceeds from adolescence to adulthood.

David Day, of the EarlsCourt Child and Family Service, told the Committee:

As early as 4 or 5 years old, children at risk experience serious problems with aggression. Moreover, given that the best predictor of future behaviour is past behaviour, a child who is aggressive at age 5, without intervention, is at high risk for continuing to act aggressively at age 14. (23:16)

Research and the experience of those who work with young offenders challenge the viewpoint that violent crime and repetitive offending behaviour are random events. In fact, the nature and circumstances of young persons at risk for committing crime are now well known. Dr. Alan Leschied, of the London Family Court Clinic, who has extensive experience working with youth in conflict with the law, stated:

It will come as no surprise to this Committee that in the main, young persons come in conflict with their communities as a result of an inability to be socialized into prosocial attitudes and values. Research in North America, Britain and Australia suggests that the means by which children are socialized in their culture plays a primary role in understanding those children at risk for committing crime. The primary means by which children are socialized are vested within families, peers and schools. (22:48-49)

Youth with learning disabilities and learning problems are overrepresented in the youth justice system. These "high-risk" learners can be identified early and with appropriate interventions can be moved off the trajectory that leads to later antisocial behaviour. Yude Henteleff, of the Learning Disabilities Association of Canada, told the Committee that one of the "most significant causes of children coming into conflict with the law is academic failure. This cause is also one the least understood and the least attended to." (51:27) And Sharon Bell Wilson of the Learning Disabilities Association of Ontario informed it that "60% to 80% of young offenders have learning problems, whether an actual

learning disability or literacy issue, an attention deficit disorder, or some other form of special need.” (22:3) Children with learning problems are not inherently deviant; because of their disabilities they are often socially marginalized from the mainstream which puts them at risk for developing antisocial attitudes and behaviours.

The Committee was told of a Montreal-based early intervention program that provided grade-school boys identified as antisocial, their parents and their teachers with intensive social development and crime prevention programs. Its effectiveness was demonstrated in the results of evaluation research. Researchers at the University of Montreal, led by Professor R.E. Tremblay, conducted a longitudinal study of boys identified by their kindergarten teachers as being aggressive, disruptive and hyperactive.²³ On average, from the age of seven to the age of nine, the “at risk” boys received treatment focusing on social skills to promote positive interaction with teachers, parents and peers, problem-solving and self-regulation skills. The treatment for parents, which also took place over a two-year period, emphasized close supervision of children’s behaviour, positive reinforcement of prosocial behaviour, consistent, non-abusive discipline strategies, and management of family crises. Work was also carried on with the teachers of the treated boys. After treatment, the behaviour of the boys was assessed annually (from age 9 to age 12) by teachers, peers, mothers and the boys themselves. The research included a control group of untreated boys to allow for a comparison between strategies of intervention and no intervention.

The results of this longitudinal-experimental research are encouraging and have practical implications for policymakers. By the end of primary school, the behaviour of the boys in the untreated group confirmed previous research findings: physical aggressiveness and academic problems are predictors of delinquency that are identifiable early on in a child’s life. The research also confirmed that positive interventions can positively affect the social development of disruptive boys. Compared with the untreated boys, the boys who received the intensive multifaceted treatment exhibited less aggression in school, performed well academically more often, experienced fewer difficulties in adjusting to school, and reported committing fewer delinquent acts up to three years after the end of treatment. This ongoing research will track the development of the boys as they grow older in order to evaluate the durability of intervention in preventing juvenile delinquency in the long term.

One key aspect of the Montreal and the Perry Pre-School Project studies is the involvement of parents in the intervention. Currently, demands are coming from some quarters that parents be held criminally responsible for the offending behaviour of their children. Professionals who work with high-risk young people told the Committee

²³ R.E. Tremblay, *et al.*, “Parent and Child Training to Prevent Early Onset of Delinquency: The Montreal Longitudinal Study,” in J. McCord and R.E. Tremblay (eds.), *Preventing Antisocial Behaviour: Interventions from Birth through Adolescence*, Guilford Press, New York, 1992, p. 117-138.

“dysfunctional kids come from dysfunctional families”; parents need to be involved and supported to socialize their children more effectively, not charged.

In his presentation, Dr. Jalal Shamsie, of the Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth, spoke of the effectiveness of “multisystemic therapy” which involves dealing with the child, the family, the school and the peer group — all of the systems that have an impact on the child’s life. Evaluations of this approach, he noted, have yielded positive results. Multisystemic therapy costs approximately one-sixth as much as boot camps and has a higher non-recidivism rate. (18:14) Dr. Shamsie told the Committee: “[b]oth research and my own personal experience show if we do not involve the family of the youth, our chances of success are very remote.” Some witnesses proposed making parenting courses focusing on child-rearing and conflict-resolution a mandatory part of the high school curriculum, as a primary prevention measure. Such an approach deals with parenting issues in a manner that does not punish or penalize parents.

Providing intensive, proactive secondary prevention measures to at-risk youths is demonstrably more responsible than waiting until they have victimized the community. Priscilla de Villiers, president of CAVEAT, cogently described the tragic consequences of failure to intervene and interrupt early aggressive and disruptive behaviour.

Five years ago, my daughter Nina was murdered by a man who had an 11-year history of violence against women. As I had been standing at the inquest, I saw his report cards dating from the time he was 5. I think he went to over 12 schools before he was in grade 6, and in every single report he was clearly identified as having severe anger problems, severe behavioural problems, uncontrollable rages, etc. He was in the military cadets and sea cadets. He was carefully trained in the use of firearms, and yet every single one of his peers was terrified to work with him and, in fact, refused to. . . . The point is that in the whole of his 32 years of life, not one person ever intervened. As I saw the carnage he’d created — at least eight women assaulted very seriously, two women killed, one attempted abduction, and finally he shot himself, leaving four little children with a murderer for a father — I had to remember my lessons of many years ago. (79:7)

In addition to the human costs, there are significant financial costs associated with failing to deal with the known causes of crime. Research has estimated that a dollar spent on prevention programs in early childhood can save up to seven dollars later in education, welfare, police, court and correction costs.

Witnesses urged governments to invest in primary and secondary intervention and prevention programs to protect children living in poverty from known risk factors that impair healthy development and foster antisocial behaviour and future criminality. The Committee agrees that investing in children and youth to improve their living conditions and well-being is sound public policy. If our collective objective is to reduce youth crime and victimization and make communities safer, we should devote resources to prevention

measures and services. This response, rather than damage control after a young person has victimized the community, will ultimately contribute to the protection of society.

TERTIARY CRIME PREVENTION

Tertiary prevention involves criminal justice responses and rehabilitation measures that attempt to deter future criminal conduct by influencing the behaviour and attitudes of offenders in positive ways *after* the commission of a crime.

Custodial sentences, in the view of most witnesses, should be reserved for the serious cases where less formal, community-based responses are inappropriate. The Committee agrees that in order to protect the public we need to bring the full force of the law to bear on youth engaging in serious and persistent offending. However, public protection will be enhanced, only if dangerous, violent youth have access to effective and appropriate treatment, education and reintegration programs while in custody, as well as aftercare services and support when they return to the community. The Committee was reminded that rehabilitation and public safety are mutually inclusive concepts; in other words, rehabilitating offenders to prevent reoffending makes us all safer.

As mentioned earlier in the Report, this notion is endorsed in one of the recent amendments to the *Young Offenders Act*, which added to the Act's Declaration of Principle the following statement:

the protection of society, which is a primary objective of the criminal law applicable to youth, is best served by rehabilitation, whenever possible, of young persons who commit offences, and rehabilitation is best achieved by addressing the needs and circumstances of a young person that are relevant to the young person's offending behaviour.

Dr. Alan Leschied encouraged the Committee to support rehabilitation through the promotion of innovative programs in the community and in custodial facilities as a means to reduce risks to the community.

Similarly, Yude Henteleff, of the Learning Disabilities Association of Canada, stressed the importance of providing young offenders, particularly those with learning disabilities, who are disproportionately represented in criminal populations, with appropriate rehabilitation:

Some 10% to 15% of the population have learning disabilities. Five times this number are found amongst juvenile offenders. . . [and] three times this number are found among adult offenders. (51:19)

He cited studies demonstrating that rehabilitation programs involving cognitive skills training can significantly reduce reoffending rates.

The Committee was told of the research conducted by Dr. Don Andrews of Carleton University and his colleagues on what tertiary prevention programs work, with whom and under what conditions. Dr. Andrews *et al.* have examined juvenile and adult correctional treatment programs to determine which interventions offer the best protection to the public from recidivistic crime. They offer the following policy advice to correctional administrators:²⁴

- Reserve intensive intervention for high- and medium-risk offenders.
- Target and attempt to change the risk factors or conditions associated with the offending behaviour:

The most promising intermediate targets include changing antisocial attitudes, feelings, and peer associations; promoting familial affection in combination with enhanced parental monitoring and supervision; promoting identification with anticriminal role models; increasing self-control and self-management skills; replacing the skills of lying, stealing, and aggression with other, more prosocial skills; reducing chemical dependencies; and generally shifting the density of rewards and costs for criminal and non-criminal activities in familial, academic, vocational, and other behavioural settings.²⁵

- Employ treatment modes that are appropriate for the learning styles of offenders.

Dr. Andrew's research also confirmed that community-based interventions are more effective than institution-based treatment and that effective correctional treatment is more cost-effective and successful than deterrence strategies such as increasing the length or severity of sentences.

The Committee believes custodial sentences should be reserved for high-risk offenders who commit a disproportionate amount of all crime and are a threat to public safety. Effective tertiary crime prevention programs should be available to these offenders in order to reduce their reoffending rates. As well, the Committee is aware that the risk factors associated with the criminality of convicted and institutionalized offenders are those identifiable in at-risk youth and potentially amenable to change through early intervention measures, before serious offending has occurred. While it supports unequivocally the delivery of effective correctional treatment, it believes that the development and implementation of crime prevention programs involving primary and secondary social development prevention measures are the best policy choice.

²⁴ See D.A. Andrews, *et al.*, "Does Correctional Treatment Work? A Clinically Relevant and Psychologically Informed Meta-Analysis," *Criminology*, Vol. 28, No. 3, 1990 and P. Gendreau and D.A. Andrews, "Tertiary Prevention: What the Meta-analyses of the Offender Treatment Literature Tell Us About 'What Works'," *Canadian Journal of Criminology*, January 1990.

²⁵ *Ibid.*, p. 375.

A number of witnesses reminded the Committee of a recommendation to allocate 1% a year of the federal budget for police, courts and corrections to crime prevention over a five-year period; the recommendation was contained in the 1993 report *Crime Prevention in Canada: Toward A National Strategy*, prepared by the then Standing Committee on Justice and the Solicitor General. The Committee is disappointed that a goal it believes to be achievable and necessary and which was enunciated by its predecessor in 1993 has not been achieved.

RECOMMENDATION 4

The Committee recommends that the federal government, in consultation with the provinces and territories, allocate 1.5% a year of its current budget for police, courts and corrections to crime prevention, and that by the turn of the century, it should be spending at least 5% of its current criminal justice budget on crime prevention measures. These resources should be directed wherever possible to community-based crime prevention efforts.

The Committee further recommends that the Minister of Justice undertake discussions with provincial and territorial ministers for justice to foster the creation of local crime prevention and community safety councils at the community level to work towards safer communities. Membership of the council should be broadly based to include local justice agencies (governmental and non-governmental), local governments and welfare agencies, school boards, victim groups as well as a cross section of the community. The mandate of the CPCS councils would be to co-ordinate community resources to prevent crime, to increase community alternatives to incarceration and to educate the community on the workings of the criminal justice system.

CHAPTER 5 — LIMITS OF LAW AND LEGAL RESPONSES: THE CASE FOR COMMUNITY RESOURCES

CRIMINAL JUSTICE SYSTEM LIMITATIONS

The Committee heard in every jurisdiction in this country how we have used the criminal justice system as the place to dump all our failures. Attempts to resolve conflicts and minor transgressions of the law informally or at the community level have been overshadowed by costly, formal criminal justice responses. Although the vast majority of youth crime involves minor offences, all too often minor offenders are processed through the youth justice system and sentenced to terms of custody.

Canada uses imprisonment in response to youth crime more than many other countries. The bulk of financial resources devoted to youth in conflict with the law in this country has gone to build and operate custodial facilities. In fact, approximately 80% of the amount spent on the youth justice system funds open and closed custody facilities leaving a meagre amount for the development and implementation of community-based programs and custodial alternatives. In their oral submission to the Committee, the Canadian Criminal Justice Association (CCJA) blamed the current situation on the absence of strategic federal funding for effective measures to keep youth out of the youth justice system:

Its [*Young Offenders Act*] historic promise to intervene and redirect adolescents who have come into conflict with the law has never been realized due to the lack of targeted resources. (190:3)

This overreliance on the formal justice system and imprisonment is an enormous drain on public dollars, introduces minor offenders to more serious, persistent offenders, stigmatizes offenders and reinforces criminal identity in a deviant subculture. Moreover, it fails to deter youth crime. Sister Bernadette O'Reilly of Rossbrook House, a drop-in community development centre in the inner city of Winnipeg, told the Committee that processing low-risk youth through the justice system and incarcerating them may have the unintended effect of increasing their chances of reoffending.

I think I speak out of the experience of some of the young offenders I've worked with who, having been released from a closed custody setting, are much worse than when they went in. They might have gone in with really minor offences and been placed into

closed custody sometimes because the stresses on the family were too great for it to be able to cope. . . There's no question that young offenders learn crime in prison. To me, the whole system needs to be evaluated, not just the individuals. (53:6)

Our reliance on legal solutions — police, courts and corrections — costs Canadians nearly \$10 billion annually and has failed to buy social protection. This is because the factors associated with criminal activity are, in the main, social problems (e.g. illiteracy, poverty, poor housing, substance abuse, school failure, etc.) with which law and legal institutions are ill-suited to deal. The Committee learned that the social factors that put individuals at risk for involvement in crime and communities at risk for criminal victimization can be influenced through community-based crime prevention initiatives. Yet, according to Ross Hastings, Co-Chair of the National Crime Prevention Council, less than 1% of the \$10 billion criminal justice budget goes to crime prevention. His colleague, Joan Pennell, Chair of the National Crime Prevention Council's Committee on Youth told the Committee:

Even though we're spending a great deal of money, we have overcrowded courts; we have police who are having a very difficult time in keeping up with all calls they're getting; and we have overcrowded prisons and youth facilities. If we pay attention to prevention and intervention, we will have fewer problems with young people getting seriously involved with crime and with the justice system. (193:3)

The Committee was reminded of the failed crime policy of our neighbour to the South. The United States spends close to \$140 billion (Canadian) annually on criminal justice responses to crime and has tripled its prison population over the last 15 years.²⁶ Nick Bala, of the Faculty of Law, Queen's University, encouraged the Committee not to endorse this futile approach:

Certainly, the evidence in the United States suggests that the level of public demand about punitiveness and about getting harsher and harsher can just cycle along, and at one level it can never be satisfied. We'll never eliminate crime, and we'll never eliminate youth crime. Whether there is hanging or flogging or whatever, it's still going to go on, so be very cautious about that and show some leadership. (80:19)

While witnesses before the Committee acknowledged the necessary role of criminal justice intervention in order to protect society from serious offenders, they also recognized that these formal responses have not created safer communities. Criminal law and criminal justice institutions are designed to *react* to offending behaviour after someone has been victimized. In the experience of Judge Heino Lilles of the Yukon Territorial Court, there are real limits to what laws can achieve in the way of social protection:

During the ten years I've sat as a judge, I've watched children graduate from the child welfare system into the youth court system and then into the adult court system. . . I've

²⁶ B. Welsh, "Crime Prevention — Global Perspective," *The New Federation*, July/August 1996, p. 21.

learned a number of things from this experience. One of them is that contrary to public expectations, legislation alone, whether it's the *Young Offenders Act* or the *Criminal Code*, is not capable of reducing crime in our society in any significant way. (79:9)

Nor are more laws likely to reduce public fear and insecurity, according to Martin Garbor-Conrad of the Edmonton City Centre Church Corporation:

Feelings of public safety are not driven by the law and they cannot be improved by that. (80:38)

NEED FOR INCREASED COMMUNITY-BASED RESOURCES

The Committee was told that as long as the youth crime problem is linked to the criminal law and, along with the police, courts and custody, it is seen as the solution to the problem of crime and victimization, youth crime will persist, demands for more toughening up the Act will not cease, and public confidence in the system will remain elusive. More criminal justice interventions, it heard, will only increase the already substantial number of youth processed through the system and take valuable resources away from the front-end measures that attempt to prevent crime, argued Jim Robb. He offered this caution:

Measures designed purely to overload an already overloaded system and increase incarceration will only bleed away even more resources from the very fragile, and frankly very skimpy, resources available right now to get at the real problems in the system. (49:43)

Scarce community resources is an issue about which the Committee heard time and again. It is a situation prevalent across Canada, from east to west, and in the north. Neil Sharkey, of the Maliiganik Legal Aid Clinic in Iqaluit, remarked to the Committee:

Most of the provinces. . . have dumped that money [federal transfer payments for young offenders] into youth jails. We have a fine youth facility here, but it's an expensive one and it gets the largest amount of transfer payments and proportionately deals with the fewest number of youth in trouble. It deals with the ones for whom there's no alternative. . . . And that's because there's no teeth to the other alternatives, and there's no teeth because there's no money. (43:2)

In Iqaluit, resources to hire full-time probation officers to counsel youth and supervise intensively those in conflict with the law would, according to Neil Sharkey, provide a viable and meaningful alternative to custody and reduce reoffending rates. Several times during his testimony, he noted that the *Young Offenders Act* already has "teeth"; the problem is the dearth of community resources to assist minor offenders and youths at risk and their families.

The Committee was told of parents who have asked the police to charge their children because they can no longer handle them and cannot find any support or assistance in their community; of teachers who have nowhere to refer youths who display aggressive/disruptive behaviour and have been identified as having been abused and/or are at risk for future offending; and, of police officers, who have arrested obviously troubled youths involved in minor offending because they lack a supportive home environment and are in need of social service interventions.

Yvon Dandurand, of the International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Law Policy, in commenting on diminishing community resources set out some valid reasons to resist shifting accountability for youth crime to parents.

I have had a chance to review about 100 case stories of young delinquents who were basically making crime into a career. I looked at those and I searched back in my own experience when I used to work in the youth justice system, and I couldn't remember one case where the parent, no matter how incompetent they were, has not asked for help at least once, if not fifteen times. They often asked at the level of school counsellors. Well, they're not there any more. . . . There's nothing in social services. . . . So when we're talking about accountability and early intervention, there's an easy solution. Listen to the parents. Listen to the school teachers. They know which kid is in trouble. . . . They can tell you. The problem is the lack of resources. We're devoting a lot of our resources to prisons and probation, yet we know both of those measures are not effective. (64:45)

Witnesses before the Committee also spoke of the limited community resources to support youth released from custody. Even if some young people are helped in prison, without community-based resource people and programs to help youth make the transition from custody to society, many return to their former peers and lifestyle. Lisa Martz, of the Vancouver Family Court Youth Justice Committee, linked aftercare services to community safety:

. . . time and jail do make a difference. . . not because of the punitive aspect of jail. It's because of the resources they may link up with there. . . you have kids who benefited from jail time, but then when they are released. . . we simply don't have the resources here to help them make that transition, even though it's clear that discharge is a crucial time for a young person. (64:)

She added:

Success in jail is one thing; success in the community is what we're all interested in. Yet decisions are being made, even as we speak, to cut back on resources at that crucial time. (64:3)

Recognizing it is unlikely that new money will be made available, a number of witnesses recommended redirecting some of the hundreds of thousands of dollars in the criminal justice system into the communities where they may have the most impact. They told the Committee that if we are serious about reducing youth criminality we should be using our resources to develop a wide range of community-based options to support children and their families.

RECOMMENDATION 5

The Committee recommends that the Government of Canada enter into discussions with provincial and territorial ministers responsible for youth justice issues with the goal of shifting resources away from custodial institutions and into community-based services in support of children and families.

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL COST SHARING

Although Parliament has constitutional jurisdiction for the enactment of criminal law, its administration is a provincial responsibility. Hence, over the years there has grown up a shared responsibility between the two levels of government for funding the different components of the youth justice system. Under the *Juvenile Delinquents Act*, these cost-sharing arrangements fell largely under the Canada Assistance Plan, Special Young Offenders Arrangements, and contributions from the Department of Indian and Northern Affairs (as it was then called) in relation to status young offenders. These arrangements generally provided for a 50-50 sharing between the two levels of government of the costs of custody; non-custodial dispositions were not cost shared in this way. These arrangements were changed with the 1982 adoption by Parliament of the *Young Offenders Act*.

The legislative basis for present cost-sharing arrangements can be found in section 70 of the Act, which reads as follows:

Any Minister of the Crown may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of any province providing for payments by Canada to the province in respect of costs incurred by the province or a municipality for care of and services provided to young persons dealt with under this Act.

The Act was not proclaimed in force until 1984 in order to allow the federal, provincial and territorial governments time to negotiate and put in place a new cost-sharing arrangement to replace those under the former Act. It should also be noted that the uniform maximum age provision of the new Act was not proclaimed until 1985. Unlike the former cost-sharing arrangements, the new ones included both custodial and non-custodial services.

In 1984, the federal, provincial and territorial governments entered into a five-year agreement containing the following elements:

- 50% cost sharing of custodial services, post-adjudication detention, alternative measures and judicial interim release (bail) supervision; and
- 50% cost sharing, less a base year deduction, of predisposition reports, medical and psychological assessments, screening services, review boards, and post-dispositional community-based supervision services (such as probation).²⁷

At the same time as this agreement was reached, several other arrangements were put in place to deal with implementation grants, program development, systems development and research. This additional federal funding was meant to assist the other levels of government with the start-up and transitional costs involved in the major changes to the youth justice system implicit in the new Act.

In 1987, negotiations were begun with the intention of renewing and extending the cost-sharing arrangements scheduled to expire on March 31, 1989. In May 1989, the federal Cabinet as a budgetary restraint measure capped the federal contribution to these arrangements at the March 31, 1989 level of approximately \$156 million a year. The capping decision has to this day not been changed and in fact there have been further minor reductions in the federal contributions. Current fiscal restraints have effected a further 4% reduction of the capped amount, to bring it to \$150 million a year. The arrangements expired on March 31, 1996, and are currently being renegotiated.

The effect of the federal capping decision is quite apparent. The level of potentially shareable provincial and territorial costs has constantly increased, while the federal contribution has largely stayed constant. The consequence is that the federal proportion of the shareable costs has declined over the years. It also appears that the proportion of the shared costs being allocated by the provinces and territories to custodial services has in recent years been as high as 70%.²⁸

When he appeared before the Committee, the Honourable Allan Rock, Minister of Justice, addressed the cost-sharing issue as follows in setting out his long-term goals:

I think an important reason for a high level of custody in youth crimes is that there aren't alternatives. That's why I say that when we sit with the provinces to renegotiate the cost sharing, I want to stipulate for a plan that will work toward a reversal of the present ratio.

²⁷ Department of Justice, Bureau of Review, Program Evaluation Section, *The Evaluation of the Young Offenders Federal-Provincial-Territorial Cost-Sharing Program*, January 1994, p. 14.

²⁸ Federal-Provincial-Territorial Task Force on Youth Justice, *A Review of the Young Offenders Act and the Youth Justice System in Canada*, August 1996, made public in November 1996, part 2.3.2.

At the moment, eight of every ten dollars that we give the provinces goes to custody costs. Well, that's easy, and in a sense it's lazy. It just makes sure that we build more facilities with locks on the doors. I'm going to negotiate this if I have the chance because I'd rather see that money spent in the other proportion over the next few years, with 80% of it going to alternatives. When there is a non-violent offender before the court and the court wants to see a way in which to deal with that young person other than just locking the kid up, it should have alternatives available. (189:19)

Although not disagreeing in principle with Mr. Rock's long-term goal, the provincial and territorial ministers responsible for youth justice issues who met with the Committee had a different perspective on how it could be reached. They observed that their share of costs continued to rise while the federal contribution had been frozen. The 1989 capping of the federal share of the shared-cost program adversely affected those jurisdictions in particular that had not yet built the enhanced facilities and programs required to implement the *Young Offenders Act*. They also complained that each set of amendments to the Act by Parliament also increased their costs. Some concern was expressed about the federal government telling the other levels of government how they should exercise their jurisdiction over the administration of the youth justice system — this particularly as the federal government was not living up to its 1984 commitment to contribute 50% of this cost-shared program.

This last point was made most vociferously by Ontario Solicitor General and Minister of Correctional Services, the Honourable Robert Runciman, when he said:

However, we believe it is our responsibility, not that of the federal government, to decide how the federal contribution to the cost of young offender programs will be used.

... It is the province's responsibility to administer young offender programs. It is our responsibility to determine the manner in which the funding is allocated. And we intend to assert that prerogative to develop a made-in-Ontario system that meets our needs and our perspective.

As the Committee has stated elsewhere in this Report, it favours an approach based on early intervention, where prevention efforts, community and family-based, informal, non-criminal justice and non-custodial strategies are given primacy. The full gamut of criminal justice instruments, including custodial dispositions, should be reserved for the most serious instances of youth offending. The Committee has come to the conclusion that the federal-provincial-territorial cost-sharing arrangements should be adapted to reflect and implement this reconceptualized view of the youth justice system, which it is confident is shared by the provincial and territorial governments. This agreement on a basic philosophy does not imply that the federal government will tell the other governments how to develop and run their youth justice programs; rather, it implies the identification of areas of partnership in which each participant has a role.

A number of those appearing before the Committee agreed with the thrust of the position advanced by the Minister of Justice. The St. Lawrence Youth Association in its brief to the Committee urged that:

The government should furthermore redefine the Young Offender Cost-Sharing Plan to encourage more cost-efficient, proven and 'front-end' services. An increased financial emphasis on community-based services such as 'family preservation' programs should move from 20% of the funding to 50% now and up to 80% in the longer term.

Queen's University law professor Nicholas Bala offered the following advice during the Committee's National Forum:

When you're structuring your payments to provinces, try to structure your payments in a way that encourages alternative measures, family conferencing, community-based dispositions, and not the building of custody facilities. (80:19)

The Canadian Association of Elizabeth Fry Societies said the following in its brief to the Committee:

CAEFS is heartened by Minister Rock's statements before this Committee with respect to his interest in renegotiating agreements between the federal government and the provinces in order to support community-based options and alternative justice approaches. We see this as a significant step in the right direction.

And finally, the Canadian Criminal Justice Association had this to say in its brief to the Committee:

It could be hypothesized unless Parliament moves to change the direction of YOA funding, no amount of legislative drafting can address the following fact: not enough meaningful alternatives to custody are funded, which would reduce our overreliance on custodial institutions.

The Committee agrees with the sentiments expressed in these submissions. In spite of this agreement on the general philosophical goals, the Committee is painfully aware of the difficulties ahead in any attempts to rearrange or "reprofile" the federal-provincial-territorial cost-sharing arrangements. The quest is made very difficult by hard fiscal realities faced by all governments today and exacerbated by the impact of the 1989 capping of federal contributions and the increasing growth of demands on provincial and territorial youth justice budgets. These difficulties and the different perspectives are reflected in the federal and provincial-territorial proposals in the Report of the Federal-Provincial-Territorial Task Force.²⁹

²⁹ At parts 2.3.6 and 2.3.7.

The Committee believes it is possible to renegotiate the present cost-sharing arrangements to reach a result consistent with the goal enunciated by the Minister of Justice: to have 80% of the cost-shared funds allocated to non-custodial programs and services for young offenders. To do this, all levels of government and all Canadians will have to be convinced by those advocating this goal and its underlying philosophy, that society will thereby be safer and more secure, and that these public expenditures are affordable, justified and will have effective results. The task is not an easy one but can be accomplished if those involved in negotiations take a long-term view.

If the cost-sharing arrangements are restructured, certain realities have to be faced. The capping of federal contributions since 1989 has had an impact on provincial and territorial youth justice system budgets, which will have to be redressed somehow. As well, any renewal of the youth justice system or reprofiling of the cost-sharing arrangements in order to reach our goal will produce transition problems; there may be a need for a temporary increase in youth justice system budgets during the transitional period.

Governments must respond to transitional increased budgetary requirements if the ultimate changes in the youth justice system are to be achieved. There are two possible approaches to addressing this issue through the renegotiation of the present cost-sharing arrangements. The first of these would be the temporary lifting of the cap on federal contributions during the period of transition — say, for five years — after which, federal contributions could once again be capped. The second possible approach would be to leave the 1989 capping decision in place and provide the other levels of government with transitional funding according to proven need for financial assistance in changing youth justice services and programs.

However, these changes are effected in the shared-cost program, its long-term goal must always be the most effective and efficient expenditure of public funds for the protection of society.

RECOMMENDATION 6

The Committee recommends that the Minister of Justice, in consultation with his provincial and territorial counterparts, undertake renegotiation of the young offenders' cost-sharing agreement with the goal of ensuring that 80% of the shareable costs are to be allocated to non-custodial programs and services.

CHAPTER 6 — ALTERNATIVES TO TRADITIONAL CRIMINAL JUSTICE APPROACHES

Advocates for alternatives to the traditional youth justice system are cognizant of the considerable limitations of that system in reducing reoffence rates. As well, they are aware that minor, temporary offending behaviour among adolescents is common, that few young offenders advance to serious and persistent offending behaviour, and, that a custodial disposition exposes youth daily to other antisocial youth. They are united in their belief that formal judicial proceedings should be reserved for violent offenders who are a threat to public safety.

POLICE DISCRETION: WARNINGS

In light of our knowledge of the costs of the youth justice system, the limited deterrent effect of criminal sanctions, the temporary nature of most youth offending behaviour, and the relatively minor nature of much youth crime, witnesses highlighted the importance of police diversion in reducing the numbers appearing in youth court. A young person who is caught engaging in minor offending behaviour and brought home to his or her parents and/or given a warning by a police officer, often requires no further action to be convinced to abide by the law. This street-level decision-making by police acts as a filter to screen non-serious or trivial cases out of the justice system. Although police have always exercised discretion with respect to offending behaviour of youth, the Committee was told of research that found the use of police discretion in deciding not to charge had decreased over the last decade in Canada.

POLICE DISCRETION: CAUTIONING

Most states in Australia have used police cautioning for 15 years or longer. It involves a more formal front-line diversion procedure than a mere police warning. The young offender, in the presence of his or her parents, is cautioned by a designated police officer at the police station. Cautioning is contingent upon the youth's admitting to having committed the offence and both the offender and his/her parents must be aware that they have the choice of going to court. Police cautioning involves a discussion of the circumstances surrounding the crime, the impact the offence has had on the victim and the implications of offending behaviour for the offender. If appropriate, a mechanism is in place whereby the offender can formally apologize to the victim. Restitution to the victim, while not ruled out, is not a requirement of cautioning process. Recognizing that there may be any number of social issues underlying the offending behaviour, the police have formed partnerships with agencies in the community and, when appropriate, they refer youth and their families to the community resources.

Research findings demonstrate that the cautioning process is an effective alternative to formal charging and prosecution:³⁰

- Police in Australia report that between 70% and 85% of youth who are cautioned do not come to their attention a second time.
- Statistics for 1993 reveal Canada's average rate of youth court cases per 1,000 youth was 53.1 whereas two populous states in Australia had court appearance rates of 14.8 (Victoria) and 23.7 (New South Wales).
- Of those youth who were apprehended and admitted their culpability in the states of Victoria, Queensland and South Australia, between 60% and 70% were cautioned and thereby diverted out of the system.
- Moreover, and of significance, the large scale diversion by police in Australia has not resulted in an increase in the youth crime rate.
- In England and Wales, between 1981 and 1988, police cautioning accounted for a 58.5% reduction in custodial dispositions for youth offenders.
- In 1990, the first year a formal, codified police warning procedure was in operation in New Zealand, approximately three quarters of the youth apprehended by police were warned and diverted away from the courts.

According to some witnesses before the Committee, police forces should encourage the use of street-level police discretion and national guidelines should be developed by the Canadian Association of Chiefs of Police and the Canadian Police Association setting out when not to charge a young person and the range of possible non-criminal justice responses police officers may consider (e.g. warning, cautioning, etc.).

ALTERNATIVE MEASURES

Section 4 of the *Young Offenders Act* sets out the legal framework for the development and implementation of community-based alternative measures programs. Such programs include pre- and post-charge alternative responses to traditional prosecution and are intended for non-serious offences. They are intended to be more structured than a police warning and less formal than judicial processing. Examples of alternative measures include an apology, community service and restitution. To be considered for an alternative measures program, among other things, the youth must accept responsibility for the criminal act in question.

All provinces and the two territories have alternative measures programs in place for dealing with young offenders; however, data are scarce on the number of youths who are

³⁰ Lilles (1995), p. 86-89.

referred to these programs. Professor Doob notes in his report prepared for the Department of Justice for this Committee's *Young Offenders Act* review that alternative measures "programs vary considerably in the manner in which they are administered, the criteria that are used for entry into the program, and the stage of the proceedings at which they take place."³¹

In its cross-country consultations, the Youth Justice Committee of the National Crime Prevention Council was told that alternative measures are not being used widely in most jurisdictions of the country.³² This was confirmed by the Canadian Resource Centre for Victims of Crime, which, in its brief, stated:

There is public support for alternative measures programs for non-serious, non-violent offences. The problem lies not in the idea, but in its implementation. Programs cost money, and so far little has been put into them. Without meaningful programs, the effectiveness is lost. Currently, about one-third of all young offenders are sentenced to some kind of custody (either open or closed) and many judges express frustration over a lack of alternatives.

The one notable exception is the province of Quebec. Claude Boies, of the Quebec Bar, informed the Committee that in 1993 nearly 50% of the young offender case files submitted to Quebec's Attorney General were referred to the provincial director for alternative measures. He added:

These measures cover things such as reimbursing victims, meeting to improve the young person's social skills, and community works. With these types of measures, we do much more than simply making the young person accountable for his actions; we also get the community involved, we develop certain skills, we work on the young person's self-esteem and socialization. (41:47)

A number of witnesses before the Committee pointed to the police diversion and alternative measures system in Quebec as a model for the rest of the country. Compared to other provinces, the Committee learned, Quebec diverts more young people with less serious offences from the formal youth justice system; it consequently processes fewer young people through the youth court and has the lowest rate of young persons sentenced to custody. Indeed, provincial disparities in the use of diversion and alternative measures have resulted in an enormous variation in the rate at which youth are processed by the youth courts and sentenced to custody in this country.

In his written submission to this Committee, Professor Doob presented data showing the interprovincial differences in the use of the youth justice system. Using youth court

³¹ Doob (1995), p. 95.

³² National Crime Prevention Council, "Brief to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs Conducting the Comprehensive Review of the *Young Offenders Act*," December 1995, p. 5.

statistics (1993-94) for the provinces of Quebec, British Columbia, Ontario and Saskatchewan, he shows that Ontario and Saskatchewan bring dramatically more youth cases to court, find more youth guilty of offences and put more of them into custody than do the provinces of British Columbia and Quebec. It is unlikely that this variation reflects differences in the behaviour of young people in these provinces, Doob argues. In fact, there is no evidence to suggest that young offender-aged youth in Quebec and British Columbia are more law abiding than their counterparts in Ontario and Saskatchewan. Rather, these findings are attributed to disparities between the provinces in the use of more informal or community-oriented approaches, including police diversion/cautioning and pre- and post-charge alternative measures, for minor offences committed by youth.

A number of witnesses pointed out that Canada's excessive reliance on the formal youth justice system for dealing with minor offences is evidence of the underutilization of police discretion and alternative measures diversion programs in most of this country. In his brief to the Committee, Judge Lilles of the Yukon Territorial Court described the characteristics of over a third of the cases processed annually in youth court:

Annually, our youth courts process over forty thousand cases of theft where the value of the goods taken was less than a thousand dollars (called 'theft under'), of which shoplifting is the most common, and another ten thousand cases where the charge was merely mischief. These two categories of cases alone represent about thirty-five per cent of the *Young Offenders Act* caseload nationwide. Almost none of these young people could be categorized as dangerous.³³

In its brief, the National Crime Prevention Council's comprehensive recommendations on the importance of alternative measures capture what the Committee heard from coast to coast:

. . . for young people who have offended for the first time, (where the offence does not involve serious violence), or who have committed more than one minor offence, a wide range of pre-charge and post-charge alternatives should be explored by justice officials with individual communities. The range of options can include such approaches as: family group conferencing; youth justice committees; circle sentencing; work apprenticeship programs; alternative education programs; and a wide range of community-based diversion and prevention programs. . .

ALTERNATIVE JUSTICE MEASURES INVOLVING VICTIMS

Formal interventions in the youth justice system, the Committee heard, are expensive, treat victims as evidence, do not allow for the full participation of victims or the young offender's family and often fail to hold offenders truly accountable for their behaviour. Witnesses called for innovative, community-based responses to resolve what are

³³ Lilles (1995), p. 85-86.

essentially community problems. In their speaking notes for their presentation to the Committee, the Church Council on Justice and Corrections aptly articulated this appeal:

And so the Church Council has come to the conclusion that the only way we can break out of the current impasse in order to develop some more effective approaches to youth justice is to encourage experimentation with processes in which community members can start to participate, to have a say in what is done, so that the whole variety of objectives for victim, offender and communities can be seen to be addressed.

The Committee heard about a number of emerging alternatives to traditional youth court processing which emphasize informal responses, victim involvement and community responsibility for public safety and justice. Referred to as restorative or reintegrative justice, these alternative approaches include police cautioning (described above), family group conferencing and circle sentencing. In his brief to the Committee, which was subsequently published as an article in the journal *Australian-Canadian Studies*, Judge Lilles provides a detailed description of police cautioning and family group conferences. Much of the preceding information on police cautioning and what follows on conferencing is derived from Judge Lilles' work.³⁴

FAMILY GROUP CONFERENCING

In family group conferences the offender, his or her family, the victim, and the victim's supporters are brought together in an informal setting. The intent is to overcome some of the limitations associated with the present system, including the exclusion of crime victims and the offender's family from judicial proceedings.

The New Zealand approach highlights the responsibility of the family in the young person's life and assists both immediate and extended family members to manage their young people. The Conference is chaired by a Youth Justice Coordinator rather than a judge and, unlike youth courts, a Family Group Conference (FGC) gives those affected by the crime — the offender, his or her family members and the victim — the responsibility to reach a resolution in a supportive environment.

Almost all young offender cases in New Zealand are dealt with by FGC; the majority of cases involve a young person who has been identified by police as a suspect and who, pre-charge, has admitted to committing the offence in question. All youth have the option to have the matter dealt with in youth court. At the Conference, the young person is encouraged to speak openly about his or her responsibility for the offence and the victim is given the opportunity to confront the offender and articulate the full, personal impact that the crime has had on him or her. Outcomes or resolutions — an apology, restitution to the victim, community service work or a combination of the three — are arrived at through a

³⁴ Lilles (1995).

negotiated agreement between all participants in the conference. The young person's family's participation is intended to foster an understanding of the factors associated with the offence and what is required to help keep the young person from reoffending.

Family group conferences have demonstrably reduced custodial rates, court appearances and budgets in New Zealand. Over 4,000 youth were in custody in New Zealand in 1986 at a cost of \$206 million; in 1991, this number had been reduced to under 1,000 at a cost of \$113 million. As well, the number of youth appearing in court decreased from between 10,000 and 13,000 to 1,800 in 1993. Evaluation research found 91% of police, 85% of parents and youth, and 48% of victims were satisfied with the outcome of the Conference. Judge Lilles cautions that, while there are some criticisms and limitations of FGC that can and should be addressed, these problems "should not be considered in isolation, but in the context of the formal court alternative. In that light, the FGC must be judged far superior as far as police, offender, family and even victim satisfaction is concerned."

In promoting the positive aspects of family group conferences, the Church Council on Justice and Corrections, in its speaking notes, aptly describes the negative aspects of the current system for youth in conflict with the law.

In a way, conferences are a form of diversion but yet they are so much more than diversion. Like other types of diversion, they avoid the negative aspects of the court process. The court system treats primary victims merely as evidence, ignores most other parties affected by the incident, focuses on legal culpability and mutes the role of community members affected by the crime. The adversarial nature of the system inverses the whole reintegrative process, by gathering together those people who can inflict maximum damage on the other side.

In 1991, the community of Wagga Wagga in New South Wales, Australia, introduced the New Zealand FGC model. At the time the community was experiencing high rates of crime and the police did not find the available options for dealing with young offenders effective. For some youth, a simple warning did not hold them accountable, foster an appreciation of the consequences of offending behaviour or assist victims. The courts failed to deliver meaningful sanctions, take into consideration victims' needs or involve parents in the rehabilitation of their youth. In the state of New South Wales, 80% of youth apprehended by the police were prosecuted through the courts.

Wagga Wagga's family conference model is operated by the police department as part of its police cautioning program. In most other respects it is modelled on the New Zealand's FGC. The Conference is a forum designed to hold the youth responsible for his or her offending behaviour, encourage victim participation, and promote family and community responsibility. Preliminary evaluation results show that during the program's first two years the percentage of cases going to court decreased from 62% to 48% and the

participation and satisfaction of crime victims was high. Moreover, 93% of the agreements to compensate victims were honoured.

On this continent, in a small community in British Columbia, RCMP Sergeant Jake Bouwman learned of family group conferencing from reading Judge Lilles' published paper on the subject. According to Sergeant Bouwman, at the time he became aware of this alternative measure, he was frustrated with the youth justice system's lengthy delays between the time an offence occurred and the matter was concluded in youth court, its enormous costs (in British Columbia it costs \$800 an hour to run a courtroom), its exclusion of victims from the process, and its failure to curb reoffending.

In response and in order to expand the range of options available to police in their dealings with youth in conflict with the law, Sergeant Bouwman, along with local defence lawyer Glen Purdy, founded the Sparwood Youth Assistance Program in 1995. It is modelled on the Wagga Wagga program with one exception; the Sparwood program is run by volunteer facilitators who are not connected to the police force.

The Sparwood Youth Assistance Program is an example of an innovative, community-based justice alternative. Crimes are dealt with without laying charges, the setting is informal, both the victim and the offender are involved in coming to a resolution, and the offender is not sentenced to custody. Mr. Purdy and Sergeant Bouwman explained to the Committee how the Sparwood program operates.

When a youth has been identified by police as a suspect in an offence other than homicide, armed robbery or serious sexual assault, he or she is given the choice of participating in the program in which a resolution will be sought. Participants must agree to the following conditions: admit to the offence and provide police with all the relevant details surrounding the crime; attend a "resolution conference" with his or her support people (e.g. parent(s), relatives, siblings, teachers); and comply with whatever resolution is reached with the victim. If the youth agrees to the program conditions, the involvement and support of the victim is sought. Victims are also encouraged to bring support people with them to the resolution conference. Of note, Crown counsel are supportive of this pre-charge diversion program which accepts first-time young offenders who have committed a range of crimes including property offences, assaults, assaults causing bodily harm, break and enters and minor sexual assaults, as well as repeat young offenders who have not been rehabilitated by the traditional youth justice system.

One of the two volunteer facilitators from the community arranges a convenient date and time for the conference to take place. At the conference, which is held within 10- days to two-weeks of the time the suspect is identified, the facilitator prompts the youth to talk about the circumstances surrounding the offence and who was affected by the crime. The victim then confirms the facts and describes to the offender the impact of the crime on him or her. With their respective support groups, the victim and the offender are asked to come

up with a resolution to the crime. The resolution must include full compensation to the victim and facilitate the offender's reintegration into the community by having him or her work for the victim or do community service work. Both Sergeant Bouwman and Glen Purdy believe that through the resolution conference the youth sees the connection between the offending behaviour, the impact of that behaviour on the victim and his or her family, and the "punishment" or resolution that follows.

The young person, once he [sic] has admitted and has been shamed for what he has done — and his head really hangs down once the victim has vented at him — is given the chance to make good to the victim. . . he now has a face to what he has done and who he has done it to. (66:33)

Contrary to the view of sceptics who regard anything less than denunciation and punishment by the courts as "going soft on crime," this positive alternative to the youth justice system holds youth accountable for their behaviour while acknowledging and repairing the harm caused by the crime to the victim and the community.

The Committee is impressed with the outcomes of the Sparwood Program. Sergeant Bouwman reported that, since the implementation of the program, 65 youth have been dealt with through the resolution conference and no youths who reside in Sparwood or the surrounding communities have gone to youth court, dramatically reducing the RCMP's court-based workload. It was estimated that the program has saved \$100,000 in court time although none of the money has been returned to the community.

In 22 months, the community had a re-offence rate of 9% (the annual national re-offence rate in Canada is 40%); not one offender has failed to comply with the resolution. On average, the time from the date of the offence to the conclusion of the resolution has been 74 days. Victims' needs for recognition of the harm done to them, support and reparation are met generally through the program; thus, victim satisfaction has been found to be high. Sergeant Bouwman told the Committee:

We do a victim satisfaction report. . . we have had a 95% satisfaction rate. . . which does two things: it immediately makes the victim satisfied, and secondly, the victim now becomes more cognizant of what is happening in the community and becomes very supportive of initiatives and also of the policemen [sic] themselves. It's a win-win situation for me and my detachment and for the community as a whole. (66:35)

If a victim does not wish to have the offender work directly for him or her, the program has partnerships with community organizations and businesses (service clubs, the municipality, campground, etc.) where young offenders are given work assignments and supervised. The success of the Sparwood program, in the view of its founders, rests with the support it receives from the community.

The community is involved. . . We provide the vehicle. We do very little. . . We strongly believe the solution to youth crime is in the community. Give the community the ability to deal with it and they will. (66:39)

At the National Forum, among the invited participants were Sergeant Bouwman and Neil Sharkey, a lawyer with Maliiganik Tukisiiniakvik, a legal aid clinic in Iqaluit. The Committee was pleased to read in a December 1996 article in the Iqaluit-based *Nunatsiaq News* that the RCMP in Iqaluit have come to embrace recently the concept of family group conferencing as a means of keeping youth out of the youth justice system and reducing recidivism. It appears from the article that Sergeant Bouwman of the Sparwood Youth Assistance Program was a catalyst for the decision to introduce conferencing to the region. He is quoted as describing his experience with the family group conferencing program for young offenders that he started in British Columbia. Also quoted is Neil Sharkey, indicating his support for the initiative.

The Committee believes that family group conferencing addresses many problems of the youth justice system. This alternative justice program allows for the involvement of victims and includes compensation to victims, fosters a reconciliation between the offender and the victim, and instils in young people a sense of personal and social responsibility. It has a greater educational impact than increasing punishment, which, as the research shows, has little dissuasive effect.

CIRCLE/COMMUNITY SENTENCING

Another criminal justice innovation post-court processing and post-conviction is circle sentencing, in which community members are brought together to determine collectively the sentence of a convicted person from the same community. To date, almost all sentencing circles have been conducted in aboriginal communities. Typically, the sentencing circle includes the offender and his or her family and other supporters, the victim and the victim's supporters, individuals involved in the administration of justice (including a judge, Crown prosecutor, defence lawyer and court workers), and representatives from community agencies such as youth, mental health and social workers. The intent of the circle is to have an open discussion about the facts of the offence and its impact on the victim and the community and to reach a collective decision on an appropriate sentence to recommend to the judge.

Sentencing circles are seen to be an innovative response to the overrepresentation of native people in the criminal courts and custodial facilities in Canada. During its travels in northern and western parts of the country, the Committee heard the following statistics:

Fully 70% of youth in custody in Whitehorse at any given time are first nations youth. The first nations community comprises slightly over 20% of the overall population of the Yukon. (Chief Shirley Adamson of the Council of Yukon First Nations, 63:16)

Right now in Alberta, 87% of those incarcerated under the age of 15 are aboriginal. Of the total [incarcerated young offenders], 65% are aboriginal. (Jim Robb of the Legal Aid Office, Edmonton, Alberta, 79:9)

If you go to a territorial court, a youth court in particular, about 90% to 100% of people before the court are aboriginal. (Shannon Cumming, Special Projects Coordinator of the Metis Nation, NWT (48:7)

Some of the stated objectives of sentencing circles are: to promote alternatives to custody, reduce reoffending rates, prevent crime, hold offenders accountable for their behaviour, provide victims with a role in the criminal justice process, and promote community healing. Emphasis is placed on rehabilitation and reintegration of the offender into the community. To date, no scientific evaluations of sentencing circles have been conducted to determine whether they are more effective than the current sentencing system.

Notwithstanding this fact, the Committee was fortunate to have the opportunity to sit in on a sentence "review" circle in Whitehorse. The offender was brought back before the circle that had sentenced him in order to provide a report on his progress in the community. In addition to the offender, each of the 20 to 30 members of the circle, including family, the young man's social worker and counsellor, community elders, the prosecutor and judge spoke in the circle. It was a powerful and moving display of the community's concern for the young man and of its willingness to support him in his rehabilitation. It was clear that the need for healing extended beyond the offender to other members of his family and his community. The circle members spoke of social, family, substance abuse, and violence issues as they related to the offender's crime and to community-wide problems. In doing so, they highlighted the well-known fact that the preponderance of factors associated with crime are non-legal. And the circle sentencing process demonstrated that community-based solutions to tackle these problems are required to prevent offending, reduce reoffending rates and ultimately to foster safe and healthy communities.

Jeannette Schmid of Rittenhouse, a social justice organization, summarized the advantages of alternative justice approaches for victims, offenders and the community:

... [T]he victim has an opportunity to... ask all those questions one has about an offence: what happened, why me, why at that time? They also get recognition for the severity of the trauma they have experienced... There's an opportunity for reparation... The victim is also able to get a sense of safety again... Finally, what victims really very often need is a sense of significance — that in some way this pain they've had to experience has some meaning.

... The most important thing is that the young person is able to be accountable for what has happened... They often lose sight of the impact they have had on the people they have hurt. This way they see the victim. They hear the story from the victim on what

this crime has meant to the victim. . . There's an opportunity to make reparation. Again, punishing often doesn't give the offender the opportunity to make right.

. . . Because community members are involved in the process, it often empowers people. We've learned that if we have problems with other people, very often now we call the police. We've lost the skills of settling problems with other people. . . We don't know to resolve tensions, how to problem solve. This allows community members to regain power, to learn how to settle differences without calling the authorities. (25:13-14)

This latter point about the importance and benefits of empowering communities was made by Patty Ann LaBouchane of Native Counselling Services in Edmonton:

. . . when people are yelling for tougher sentences. . . what they're talking about is they want to feel safe. . . they don't feel like they have any control over their environment and they feel like they can protect their children. By empowering communities we can address this. (49:65)

Based on the foregoing, the Committee believes that priority should be given to community-based responses and sanctions. It has been demonstrated that formal court alternatives can and do hold youth accountable and, unlike a custodial sentence, support and affirm the responsibility of parents, encourage the involvement of victims and the community, and allow for reparation.

RECOMMENDATION 7

The Committee recommends that the youth justice system be reformed to accommodate alternatives to it that are described in this report such as police cautioning, family group conferencing and circle sentencing, and, if necessary, that the *Young Offenders Act* be amended to ensure that these reforms are put in place.

YOUTH JUSTICE COMMITTEES

Section 69 of the *Young Offenders Act* allows provincial Attorneys General to appoint Youth Justice Committees composed of citizens who serve without remuneration and assist in any aspect of the administration of the Act, or of programs and services for young offenders. This is the extent of the legislative guidance given by Parliament.

In contrast, the former Act, the *Juvenile Delinquents Act* required that Juvenile Court Committees be appointed that included representatives of Children's Aid Societies, and majority and minority religious groups. These committees were given specific obligations to consult with probation services on the "reformation" of young offenders.

The contrast between the definition of the roles of the two committees is obvious. Under the former Act, there were many ties between the child welfare/youth protection and the youth criminal justice systems; this was manifested in part by the make-up and duties of the Juvenile Court Committees. When the present Act was adopted, Parliament dismantled many of the links between these two systems, replacing them by a youth justice system based on a mixed crime control/due process model. Youth Justice Committees, as at present defined, are an attempt to bridge the gap between the two systems in some ways.

Youth Justice Committees can be found in some provinces and territories. Many aboriginal communities make use of Justice Committees, healing circles and sentencing circles, in working with both adult and young offenders. In many parts of Canada, community-based efforts at family group conferencing and victim/offender mediation/reconciliation are used to deal with instances of both adult and youth offending. These efforts, which are described elsewhere in this Report, are community-based, involve victims and offenders, and their families and supporters, are culturally sensitive, and often contain elements of restitution or compensation. These approaches are usually successful at keeping young people out of the youth justice system and at reducing the rates of recidivism. The Committee was impressed not only at the effectiveness of these strategies themselves, but also by the commitment of those involved in them, who give enormously of their time and effort.

These strategies have largely grown up on their own, often as responses to local community circumstances. They should be copied and reinforced all across the country in ways sensitive to community needs. They are examples of the approaches favoured by the Committee — community-based, early interventionist and largely outside the youth justice system.

The Committee was often told by those within and outside the youth justice system, of inadequate levels of coordination and integration of services and programs, both within the youth justice system itself, and between it and the child welfare/youth protection, mental health and education systems. As a result, people fall through the gaps, either because the services and programs do not exist, or they do exist but are not well known or are not accessible. This situation can not be allowed to persist — there must be more coordination at the local and community level to meet the needs of offending youth.

The Committee was particularly impressed by the Quebec approach to this challenge. That province has institutionally established a link between the child welfare/youth protection system and the youth justice system by having the same person play the roles of Provincial Director under the *Young Offenders Act* and Director of Youth Protection under the *Youth Protection Act*. This arrangement is mirrored at all levels of both systems, since they share premises, services, programs and personnel. When a young

person gets into difficulty, it can be determined which of the two approaches is more appropriate. In addition to these arrangements, Quebec also has an intensive alternative measures scheme which is considered in relation to all but the most serious instances of youth offending. The consequence to this is that that province has a low level of court processing of young offenders.

These issues have been raised in the context of Youth Justice Committees both to demonstrate their importance to effecting reductions in youth offending and the inadequacy of the present legislative basis set out by Parliament.

Youth Justice Committees should be at the core of a renewed youth justice system. Properly developed, they can play several roles; they can be a source for the coordination and integration of the different components of the youth justice system and can also provide links between it and the child welfare/youth protection, mental health and education systems. This can be achieved by ensuring that these systems are represented on the Committees. Others who should also be present are parents, young people, community leaders, and representatives of recreational and non-governmental organizations.

Youth Justice Committees could take on responsibility for community-based alternative measures programs. Their members could be drawn upon to participate in possible family group conferencing efforts and in healing circles, community sentencing or sentencing circles, if those options were made available.

No single Youth Justice Committee model will satisfy the needs of all communities; local choices should be based on geography, language, culture, youth offending patterns, etc. These Committees must be given a new prominence as a centrepiece in a renewed approach to the youth justice system that builds upon and expands current efforts in many parts of this country. The *Young Offenders Act* has to be amended accordingly, with any such amendment given a prominent place at the front of the Act, immediately following the new statement of purpose and enunciation of guiding principles recommended elsewhere in this Report.

RECOMMENDATION 8

The Committee recommends that the current provision in the *Young Offenders Act* (Section 69) dealing with youth justice committees be strengthened considerably to reflect the prominence this institution should play in a renewed youth justice system. There should be enough built-in flexibility in any renewed legislative provision to allow communities to determine the role to be played by these committees in relation to the coordination and delivery of services to young people. Any such amendment to the Act should immediately follow other recommended amendments setting out a new statement of purpose for the Act and enunciation of its guiding principles.

CHAPTER 7 — AMENDING THE YOUNG OFFENDERS ACT

This chapter of the Report is different from those preceding it. To assist in understanding how the Committee came to its findings on the issues dealt with in this part, the background and options considered (as well as a list of those making submissions in support of each option) are set out, followed by the Committee's recommendations. The recommendations represent the consensus of the Committee or the views of the majority of its members.

MINIMUM AGE

BACKGROUND: Prior to enactment of the *Young Offenders Act*, any child under 7 was exempted from criminal liability, while children between 7 and 14 were presumed under the common law doctrine of *doli incapax* to be incapable of committing a criminal offence. This presumption could be rebutted by the Crown proving that the child was able to appreciate the wrongful nature of the act. A child was presumed to be capable of forming a criminal intent at 14 years of age (through the interaction of the common law and sections 12 and 13 of the *Criminal Code* as they were at that time). The *Young Offenders Act* raised the minimum age of criminal responsibility from 7 to 12 and reduced the age of presumed capacity from 14 to 12 years of age.

Option 1: Retain the status quo. Those who support this option argue that 12 is the age at which adolescence begins, few offences are committed by young people under this age, and the criminal justice system is not the most appropriate means for dealing with the problems of preadolescent children. This option is supported by, among others, *Commission des services juridiques*, Interfaith Committee on Youth Justice, *Barreau du Québec*, PEI Department of Health and Social Services, Canadian Resource Centre for Victims of Crime, Province of New Brunswick, various John Howard Societies, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, New Beginnings (Essex County), Herbert Allard, and *Commission des droits de la personne et de la protection des droits de la jeunesse*.

Option 2: Make greater use of provincial and territorial child welfare and mental health legislation; if these are not adequate, they should be reformed. Those who support this option argue that many of the problems manifested in criminal acts by under-12's are better and more appropriately dealt with by interventions other than those emanating from the criminal justice system. Not only will these other interventions be more appropriate, they will also be brought to bear more promptly and will hence be more effective. The

criminal justice system has by its nature built-in delays and rigidities that are not always conducive to early intervention. In 1991, a federal-provincial-territorial committee of officials responsible for youth justice recommended that the Uniform Law Conference review this issue with the goal of developing uniform legislation to deal in a child welfare/mental health context with offending under-12's. The Conference has apparently not yet taken up this question. The Federal-Provincial-Territorial Task Force on the Youth Justice System in Canada in its November 1996 report recommended that Ministers responsible for youth justice and related issues review their legislation and policies to determine their adequacy for dealing with under-12 offending. This option is supported by, among others, *Commission des services juridiques*, Interfaith Committee on Youth Justice, Hamilton Conference of the United Church, British Columbia Civil Liberties Association, Elizabeth Fry Society of British Columbia, New Beginnings (Essex County), Montreal Y Impact Program, Canadian School Boards Association, Canadian Teachers Federation, Canadian Association of School Administrators, and Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation (joint brief), Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, *Barreau du Québec*, Canadian Police Association, Canadian Association of Chiefs of Police, and Canadian Association of Elizabeth Fry Societies.

Option 3: Lower the minimum age to 10 in certain circumstances based upon the seriousness of the offence, with either a designated list of such offences where the lower age would apply automatically or with the consent of the provincial Attorney General and/or with a determination by a Youth Court judge. Those who support this option argue that the child welfare/mental health systems are incapable of dealing with cases of under-12 serious offending because their approaches are inappropriate and they do not have the secure and forensic resources to do the job. They argue that criminal acts should receive criminal sanctions. Those supporting this option recognize that not all but only the most serious instances of under-12 offending should be criminally sanctioned. They also recognize that special procedures would have to be put into place to protect the rights of under-12's and to see that special custodial arrangements were made for them. This option is supported by, among others, Professor Nicholas Bala, Edmonton Police Service, Child Guidance of Winnipeg, Crime, Responsibility and Youth (CRY), British Columbia School Trustees Association, Victims of Violence, Citizens Against Violence, Union of British Columbia Municipalities, Ministers of Justice of Alberta and Manitoba and Solicitor General of Ontario.

Option 4: Lower the minimum age to 10. Those who support this option make many of the same arguments are made in relation to option 3, without setting out any limits or guidance as to when such criminal liability is to attach to under-12's. This option is supported by, among others, Eric Spears, Stu and Margaret Garrioch, Crime, Responsibility and Youth (CRY), Mary Jane Doe, Kid Brother Campaign, Brad Duguid, and John Prystanski.

Having considered the preceding options, the committee makes the following recommendation.

RECOMMENDATION 9

The Committee recommends that Section 13 of the *Criminal Code* (which establishes 12 as the minimum age of criminal liability) and the *Young Offenders Act* be amended so as to provide the Youth Court with jurisdiction to deal with 10 and 11 year old young persons alleged to have committed criminal offences causing death or serious harm. Such an amendment should require the Attorney General, after consultation with the appropriate child protection/child welfare, mental health, education and other authorities, to personally consent to prosecuting such young persons before Youth Court. Any such amendment should further require the Youth Court judge to review the seriousness and circumstances of the alleged offence, the character and background of the young person, and the availability of appropriate child protection/child welfare, mental health, education, or other services or programs before deciding if the young person should be dealt with in the Youth Justice System. Under this amendment, if the Youth Court judge decides to refer the young person to services and programs outside of the Youth Justice System, the criminal charges would be held in abeyance while the young person is being dealt with by these other services and programs. If, under this amendment, these services and programs deal effectively with the young person's offending behaviour, the criminal charges held in abeyance could be dismissed by the Youth Court judge.

The Committee further recommends that the amendment providing the Youth Court with jurisdiction to deal with 10 and 11 year old young persons alleged to have committed criminal offences causing death or serious harm be evaluated by the Department of Justice within three years and that the findings and recommendations of the review be reported back to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

MAXIMUM AGE

BACKGROUND: Under the *Juvenile Delinquents Act*, the maximum age varied from province to province — it was 18 in Manitoba and Quebec, 17 in Newfoundland and British Columbia, and 16 in the remaining jurisdictions. The age was increased uniformly to 18 across Canada by Parliament when it adopted the *Young Offenders Act* in 1982; this provision did not come into effect until 1985 in order to allow all jurisdictions to make the

required adjustments in their youth justice services and programs. This change in the maximum age had the effect of bringing into the youth justice system those offenders who had previously been dealt with in the ordinary/adult system. At the same time, there was great controversy about and resistance to it from some provinces. Since the early and mid-1980s, the issue of maximum age has become less controversial but it continues to be important because the youth justice system does not have jurisdiction over and cannot deal with offences committed by young people after their eighteenth birthday.

Option 1: Retain the status quo. Those who support this option argue that 18 is the age at which adolescence is largely complete and that until that age, young people who engage in offending behaviour are still dependent, vulnerable and susceptible to successful attempts at rehabilitation. Until that age, not only are they not fully matured and socially and economically dependent, they are also denied many of the legal rights and privileges of adulthood; it makes more sense for the maximum age in this legislation to accord with the age at which most of these rights and privileges become available to young people. Some of those supporting this option argue that the Act's transfer provisions should be used more frequently to address serious offending by 16- and 17-year-olds. This option is supported by, among others, Montreal Y Impact Program, Society for Children and Youth of British Columbia, *Association des centres jeunesse du Québec*, Province of New Brunswick, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, *Barreau du Québec*, various John Howard Societies, Canadian Association of Police Boards, Vancouver Youth Court/Youth Justice Committee, Professor Nicholas Bala, Canadian Resource Centre for Victims of Crime, Professor Jean Trépanier, Herbert Allard, *Commission de protection des droits de la personne et de la jeunesse*, Minister of Justice of Alberta and British Columbia Civil Liberties Association.

Option 2: Lower the maximum age to 17 or 16. Those who support this option argue that 16- and 17-year-olds are physically and emotionally mature enough to appreciate the nature and effect of their acts, and to be accountable for them in the ordinary/adult criminal justice system; they would commit fewer offences if they knew they would be dealt with in the ordinary/adult criminal justice system. It is argued that the behaviour patterns of 16- and 17-year-olds are more fixed and intractable and they would be more difficult to alter in a youth justice system meant to deal with younger, more malleable offenders. The public would be better protected because 16- and 17-year-olds in the ordinary/adult system would be incarcerated for longer periods of time and their identities would be made public. This option is supported by, among others, Crime, Responsibility and Youth (CRY) (16 years of age), Stu and Margaret Garrioch (16 years of age), Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and Community Safety — Prince Edward Island (16 years of age), Canadian Police Association (16 years of age), Mayor Ron Martelle of Cornwall (17 years of age), Victims of Violence (16 years of age), Kid Brother Campaign,

Dan Newman MPP (15 years of age), and the Hamilton—Wentworth Police Services Board (16 years of age).

Having considered the preceding options, the Committee makes the following recommendation.

RECOMMENDATION 10

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* not be amended to change the maximum age.

TRANSFERS TO ORDINARY/ADULT COURT

BACKGROUND: Under the *Juvenile Delinquents Act*, a Youth Court judge could order that a 14-year-old who had committed an indictable offence be transferred to ordinary/adult court if the judge was satisfied that the good of the child and the interest of the community required it. This Act did not specify who could apply for such a transfer order. Under the *Young Offenders Act*, an application for transfer to ordinary/adult court may be made before the Youth Court by either the Crown or the defence where the young person is alleged to have committed an indictable offence after having attained the age of 14. If the young person is 16 or 17 years of age at the time of the alleged offences of murder, attempted murder, manslaughter or aggravated sexual assault he or she is to be prosecuted in ordinary/adult court unless, upon application, a Youth Court judge orders the proceedings to occur in youth court. There is provision for such order of transfer to the youth court to be issued on consent of the Crown and defence without the requirement for a hearing at which full evidence would have to be adduced. The present Act sets out a series of criteria that the court must consider and balance in determining whether a transfer order should be issued. Under both the former and the present Acts, the transfer to ordinary/adult court issue was/is dealt with before a determination of the young person's guilt.

Option 1: Retain the status quo. Proponents argue that the present system is adequate to deal with the most serious forms of youth offending where the length of disposition and the programs or services available in the youth justice system are inadequate or inappropriate for denouncing the offence committed and addressing the underlying problems associated with it. The four serious offences targeted for "reverse onus" treatment do not have to be expanded because they represent the offences committed by young people that are of most concern to Canadians. This option is supported by the Manitoba Minister of Justice. Others supported this option with serious criticisms as to its present formulation and some of the practical and resource implications of the status quo — some of the comments are reflected in the following options, and still others were too detailed and technical for inclusion here.

Option 2: Repeal the transfer provisions in their entirety. Those who support this option argue that the youth justice system should deal with all young offenders, no matter what offence they are alleged and found to have committed. Putting these young people into the adult criminal justice system, means that they are going to be victimized and exploited by older, more experienced offenders; this would have the effect of reinforcing offending behaviour patterns and making the prospects of rehabilitation dismal. Transferring young people to the adult criminal justice system reflects the failure and inadequacy of the youth justice system. This option is supported by, among others, various John Howard Societies, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Defence for Children International — Canada, and Herbert Allard.

Option 3: Repeal the presumptive transfer/ “reverse onus” provisions added by Bill C-37. Those who support this option argue that the previous transfer provisions were adequate for dealing with the relevant cases that come before the youth court. They also say that not enough time has passed since the 1992 amendment to the transfer provision to allow for a proper evaluation of its impact. These most recent provisions will result in more transfers to ordinary/adult court — not a desirable goal for legislation in relation to the youth justice system. This option is supported by, among others, the Child Welfare League of Canada, the Elizabeth Fry Societies of Vancouver and Kamloops, *Commission des services juridiques*, Montreal Y Impact Program, Mona Lynch of Nova Scotia Legal Aid, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Learning Disabilities Association of Canada, Society for Children and Youth in British Columbia and the Child Guidance Clinic of Winnipeg.

Option 4: Add more offences to the presumptive transfer/ “reverse onus” provisions. Those who support this option argue that the present provisions do not capture all of the most serious offences committed by young people. They also argue that these provisions should be expanded to capture young offenders who are habitual criminals or commit many series of offences. This option is supported by the Alberta Minister of Justice and by many of those who support the next option.

Option 5: There should be automatic transfer to ordinary/adult court of young people, no matter what their age, alleged to have committed such serious offences as murder or sexual assault. Those who support this option argue that the most serious offences should be treated severely by the criminal justice system no matter what the age of the alleged perpetrator. Such denunciation by the criminal law and such severe treatment will have a deterrent effect on those contemplating the commission of such serious crimes. The youth justice system is not the right place to deal with such offences and offenders. Serious adult crimes committed by young offenders deserve serious adult penalties. This option is supported, among others, by Eric Spears, Stu and Margaret Garrioch, Crime, Responsibility and Youth (CRY), Canadian Police Association, Ron Martelle (Mayor of

Cornwall), Kid Brother Campaign, Dan Newman MPP and the Hamilton—Wentworth Police Services Board.

Option 6: Replace the present pre-adjudicative system by a post-adjudicative system. Proponents argue that the present system is defective in that the pre-adjudicative transfer takes place upon the assumption that the offence alleged has taken place and has been committed by the alleged young offender. This is inconsistent with one of the basic principles of the criminal law, the presumption of innocence until guilt has been proved beyond a reasonable doubt by the Crown. Under the present system, much of the same evidence presented to a Youth Court judge during a transfer hearing will have to be presented again to the ordinary court during the trial or the sentencing hearing. Since the real impact of a successful transfer is on the sentencing options available to the court, it does not make sense for the transfer decision to be made before there has been an adjudication as to criminal liability. If this option is accepted, the Crown should have to indicate at the outset of the criminal proceedings that a post-adjudication transfer application would be dealt with by the court as part of the sentencing hearing. This approach was proposed by the Federal-Provincial-Territorial Task Force on the Youth Justice System (except for Ontario) in its report. This option is supported by, among others, Professor Nicholas Bala, *Commission de protection des droits de la personne et de la jeunesse*, the Federation of Saskatchewan Indian Nations and the British Columbia Civil Liberties Association.

Having considered the preceding options, the Committee makes the following recommendation.

RECOMMENDATION 11

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended so that the non-presumptive transfer provisions can be invoked at the post-adjudication, dispositional stage of proceedings.

The Committee further recommends that the presumptive transfer provisions contained in Bill C-37 be evaluated by the Department of Justice within three years and that the findings and recommendations of the review be reported back to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

PARENTAL INVOLVEMENT

BACKGROUND: The role and interests of parents and families are acknowledged and recognized in the Declaration of Principle of the *Young Offenders Act* at section 3(f) and (h). The importance of the parent-young person relationship and the continuity of parental

care are identified as desirable policy objectives for the youth justice system. The Act provides in a number of places for notice to be given to the parents of a young person. Among the circumstances in which such notice has to be given are: in case of arrest or detention, in case of a summons, appearance notice, promise to appear or recognizance, in case of a mental disorder application under the relevant provisions of the *Criminal Code*, in case of a placement hearing after a conviction in ordinary/adult court, in case of applications for continuation of custody and in case of review of level of custody. None of these provisions requires parental attendance and no sanction is available for failure by parents to attend. However, if a parent is not present in Youth Court and the judge decides that parental attendance is necessary, an order compelling such attendance can be made. Such attendance can be compelled by way of warrant and failure to attend can be punished by a finding of contempt of court. A number of provisions in the Act require that parents be provided with copies of reports and other documents. There are no provisions in the Act dealing with either the civil or criminal liability of parents for the actions of their children. Several provisions in the now-repealed *Juvenile Delinquents Act* established criminal liability for adults contributing to the delinquency of young people and parents negligently “conducting” in the acts of their children. These provisions were not included in the subsequently adopted *Young Offenders Act*.

Option 1: Retain the legislative status quo and increase the parental/family role in the youth justice system. Those who support this option acknowledge the importance of parents and families, and recognize that they are often marginalized by the youth justice system rather than being drawn upon as an essential rehabilitative resource. Policies and programs have to be put into place to more fully integrate parents and families into efforts to work with young offenders. Not only must these changes be made, but the attitudes of professionals in the youth justice system must become more inclusive in relation to the involvement of parents and families with their young people. Much of this can be done with little or no legislative change. This option is supported by, among others, *Association des centres jeunesse du Québec*, the Council of Yukon First Nations, Church Council on Justice and Corrections, Child Welfare League of Canada, Kamloops Elizabeth Fry Society, *Commission des services juridiques*, National Crime Prevention Council, Interfaith Committee on Youth Justice, *Fondation de la Cité des Prairies*, Crime, Responsibility and Youth (CRY), Canadian Association of Chiefs of Police, Professor Jean Trépanier, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Mary Jane Doe and Probation Officers Association of Ontario.

Option 2: Allow the Youth Court to impose mandatory counselling orders on the parents and families of young offenders. Those who support this option express concern about returning a young offender at the end of a disposition to an unchanged family and community situation which, if not addressed in some way, will undo whatever change there has been in the young person. They see such mandatory counselling orders as a way of dealing with this situation. They also argue that some parents are irresponsible in not

properly supervising their children, and need help in recognizing this and developing the required skills. Such orders must be made mandatory because those who most need this type of help will not voluntarily seek it out. This option is supported by, among others, the Canadian Resource Centre for the Victims of Crime, Edmonton Police Service, Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and Community Safety — Prince Edward Island, Probation Officers Association of Ontario and the Yukon Department of Justice Citizens Advisory Committee.

Option 3: Impose vicarious criminal liability upon parents for the criminal acts of their children. Those who support this option argue that in many instances parents are actively involved in the offences committed by their children or are so neglectful in their parental obligations as to fail to remedy the behaviour that leads to criminal involvement. In either case, the parents should be criminally liable for the offences committed by their children. The expectation is that exposure to such criminal liability will act as an incentive to parents to take the necessary steps to deal with the offending behaviour of their young people. It is urged that provisions similar to those contained in the *Juvenile Delinquents Act* on adults contributing to delinquency and imposing a sanction in the form of a fine on negligent parents should be incorporated into the present Act. (Note: The concept of vicarious liability for the actions of another person is unknown to Canadian criminal law.) This option is supported by, among others, Canadian Resource Centre for the Victims of Crime, Eric Spears, Stu and Margaret Garrioch, J.A. Boothman and Crime, Responsibility and Youth (CRY).

Option 4: Impose vicarious civil liability upon parents for the criminal acts of their children. Those who support this option make many of the same arguments as are made in relation to option 3. They support legislation such as that recently adopted in Manitoba and under consideration in Ontario that has the effect of presuming that parents are civilly liable for the criminal acts of their children and in order to avoid civil liability requiring them to prove they have not been negligent in discharging their parental obligations. Some who support this option urge that parents be made responsible for the legal aid costs of defending their children and for the damage suffered by the victims of the criminal acts. They recommend that the Act be amended to allow the youth court judge, after finding the young person guilty of an offence, to order the parents to pay legal aid costs and compensation or restitution to the victim. (Note: Under Canada's constitution, issues of civil liability are generally considered to fall under provincial jurisdiction.) This option is supported by, among others, Canadian Resource Centre for Victims of Crime, Eric Spears, Stu and Margaret Garrioch, J.A. Boothman, Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and Community Safety — Prince Edward Island, John Moerman, Victims of Violence, Canadian Police Association and the Manitoba Minister of Justice.

Having considered the preceding options, the Committee makes the following recommendation.

RECOMMENDATION 12

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended to provide that parents or guardians be required to attend Youth Court whenever a notice is sent to a young person provided, however, that a Youth Court judge could excuse a parent or guardian in exceptional circumstances.

PUBLICATION OF NAMES

BACKGROUND: The *Juvenile Delinquents Act* required youth court proceedings to be held in private, away from the public and the media. The identity or information leading to the identity of a young offender could not be published in the media without a special youth court order. Such orders were rarely, if ever, issued. Under the *Young Offenders Act*, the public may attend and the media may report upon proceedings of the youth court provided the identities and information leading to the identification of young offenders are not revealed. There are several exceptions to this prohibition. The identification of a young offender transferred to ordinary/adult court may be revealed. Where a young person is a danger to others and is at large, the youth court may authorize the release of his or her name for 48 hours if such publication is necessary to assist in his or her apprehension. If a young person makes an application to the youth court for the release of his or her name to the public and the Court concludes it is not contrary to his or her best interests, such publication can be authorized. The youth court may, on application by the Crown or a peace officer, authorize the release of information to designated persons if the young person has been found guilty of an offence involving serious personal harm, or if the young person poses a risk of serious personal harm to other persons and it is necessary to divulge his or her identity or identifying information in order to avoid the risk of such harm. Information may be shared with school officials about a young offender where such a step is required to ensure the safety of staff, students and other persons.

Option 1: Retain the status quo. Those who support this option argue that the release of the identities of young offenders to the public will label and stigmatize them without in any way increasing the level of safety in the community. The exceptions to the general rule of confidentiality allow the youth justice system and the court enough flexibility to make this information publicly available in circumstance where it can be of most use. Interested people can attend youth court proceedings and see what goes on there generally and in relation to specific instances of youth offending; this is in stark contrast to the former Act which required that proceedings be held in private. In any event, family, friends and neighbours usually know who the young offenders are, even if their names are not officially published. This option is supported by, among others, Mona Lynch (Nova Scotia Legal Aid), Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and Community Safety — Prince Edward Island, various John Howard Societies, Young offender “C.P.”,

Society for Children and Youth in British Columbia, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Prince Edward Island Teachers Federation, Herbert Allard, John Prystanski and the British Columbia Civil Liberties Association.

Option 2: Allow for publication of the names of serious, violent, chronic, and/or repeat young offenders. Those who support this option argue that the public has a right to know the identities of these young offenders so that they may take appropriate precautions for their own safety and that of their families. They should know whether the young people with whom their children associate or whom they may have as babysitters, coaches or camp counsellors have committed serious offences. The proponents do not accept the argument that the release of identities will have a labelling or stigmatizing effect on the young offenders involved; they see this as social science theory that may have been valid at one time but has outlived its usefulness. This option is supported by, among others, Reta Jarvis, Eric Spears, Stu and Margaret Garrioch, the Society for Restoration of the Lash, the Work House and Capital Punishment, Tracy Christie, Liz Haid, Yukon Health and Social Services, Crime, Responsibility and Youth (CRY), L. Drinovz, Canadian Police Association, Victims of Violence, Mary Jane Doe, Kid Brother Campaign, Dan Newman MPP, Hamilton—Wentworth Police Services Board, Alberta Minister of Justice and the Union of British Columbia Municipalities.

Having considered the preceding options, the Committee makes the following recommendation.

RECOMMENDATION 13

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended to provide Youth Court judges with discretion to allow the general publication of the name of a young offender in circumstances where persons are at risk of serious harm and where for safety reasons, the public interest requires that this be done.

ADMISSIBILITY OF STATEMENTS

BACKGROUND: The *Juvenile Delinquents Act* contained no provisions dealing with the admissibility into evidence before the courts of statements made by young persons to police or persons in authority. Instead, the courts applied the common law as it then was and a number of guidelines of which the principal were: an adult relative could accompany the young person at the time of questioning, the young person was to be cautioned about the implications of making a statement to police, the questioning was to take place as soon as possible, and the young person charged was to be told the nature of the alleged offence. Section 56(2) of the *Young Offenders Act* provides explicitly for the elements that have to be taken into account by a youth court judge in determining whether a statement

by a young person, under detention or arrest, or suspected of committing an offence, to a peace officer or person in authority was voluntary and hence admissible in evidence. These conditions must be respected for a statement to be admissible. Among the elements that have to be taken into account under section 56(2) are the following: the statement has to be voluntary; the young person has to receive an explanation in language appropriate to his or her age, that there is no obligation to give a statement, that any given statement may be used in evidence against him or her, that the young person has a right to consult counsel and another adult person, and that any statement made by the young person is to be made in the presence of counsel and the adult person unless this right is waived; the young person has to be given a reasonable opportunity to consult with counsel and a parent, adult relative or other adult before making a statement; and the young person has to be given a reasonable opportunity to make the statement in the presence of the person consulted. Other parts of section 56 allow for the young person to waive some or all of these rights. The controversy in this area relates largely to the lack of discretion given to the youth court judge to admit evidence when violations of section 56(2) are technical and relatively minor in nature. The Supreme Court of Canada has taken a strict view of this provision, requiring that all the conditions set out in section 56(2) be respected in order for statements by young persons to be admissible in evidence against them. Very few submissions to the Committee dealt with this issue, although it was addressed in several submissions when Bill C-37 was being considered. Concern about the complex form to be filled out to fulfill the requirements of section 56(2) in its present form was expressed by the Canadian Association of Chiefs of Police delegation during its appearance before the Committee.

Option 1: Retain the status quo. Those who support this option argue that young persons are vulnerable and often intimidated by their contact with the police. Because of this vulnerability and the fact that they are suggestible and will thus go along with what is expected of them, they need special protection when it comes to the taking and admissibility of their statements. The provisions set out in section 56(2) should be followed strictly, as the Supreme Court of Canada has done, and thus protect the rights of all young persons regardless of their age, maturity or exposure to the youth justice system. To allow for the exercise of judicial discretion in the admissibility of statements by young persons would embark on the slippery slope of reducing the rights of all young offenders giving statements to persons in authority. Some of these concerns were expressed by the Canadian Foundation for Children Youth and the Law in its written submission on this issue.

Option 2: Provide for the exercise of judicial discretion in determining whether statements by young persons to peace officers or persons in authority should be admitted into evidence against the young persons by youth court judges. Those in favour of this option support section 56(2) in its present form except for the requirement that all its elements be fully respected for statements, to be admissible. They argue that there must

be provision for the courts to consider all the circumstances — an inflexible formula setting out strict conditions precedent is not adequate. This leads to voluntary statements to persons in authority being ruled inadmissible for minor, often technical, violations of section 56(2). It is argued that this provision in its present form does not take into account the age, maturity and sophistication of some young people with extensive involvement with the youth justice system. It does not allow for the good faith efforts of peace officers to respect the demanding requirements of the law in at times difficult circumstances. This provision of the Act should allow the judge, in applying its requirements, discretion to admit statements into evidence where to do so would not bring the administration of justice into disrepute. Youth court judges would be able to consider statements in light of the impact of their admission into evidence upon the fairness of young persons' trials. This option was recommended in the report of the Federal-Provincial-Territorial Task Force on Youth Justice and supported by the Attorney General of British Columbia in his written submission.

Having considered the preceding options, the Committee makes the following recommendation.

RECOMMENDATION 14

The Committee recommends that Section 56(2) of the *Young Offenders Act* be amended to provide for the exercise of judicial discretion in determining whether statements by young persons to peace officers or persons in authority may be admitted into evidence against them by Youth Court judges, where to do so would not bring the administration of justice into disrepute.

LIST OF RECOMMENDATIONS

RECOMMENDATION 1

The Committee recommends that a separate youth justice system be maintained and that Parliament, mindful of the importance of ongoing consultation with the provinces and territories, continue to exercise its criminal law power arising from its jurisdiction to provide guidance as to how the core elements of this system should be applied. (page 7)

RECOMMENDATION 2

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended by replacing the present declaration of principle with a statement of purpose and an enunciation of guiding principles for its implementation in all components of the youth justice system. the statement of purpose should establish that protection of society is the main goal of criminal law and that protection of society, crime prevention and rehabilitation are mutually reinforcing strategies and values that can be effectively applied and realized in dealing with youth offending. (page 15)

RECOMMENDATION 3

The Committee recommends that the Minister of Justice undertake discussions with provincial and territorial ministers responsible for youth justice to foster, in conjunction with community agencies, comprehensive, multifaceted education campaigns on youth crime, the *Young Offenders Act* and the youth justice system to be directed at the general public, those who work in the system and those who come into contact with it. (page 24)

RECOMMENDATION 4

The Committee recommends that the federal government, in consultation with the provinces and territories, allocate 1.5% a year of its current budget for police, courts and corrections to crime prevention, and that by the turn of the century, it should be spending at least 5% of its current criminal justice budget on crime prevention measures. These resources should be directed wherever possible to community-based crime prevention efforts.

The Committee further recommends that the Minister of Justice undertake discussions with provincial and territorial ministers for justice to foster the

creation of local crime prevention and community safety councils at the community level to work towards safer communities. Membership of the council should be broadly based to include local justice agencies (governmental and non-governmental), local governments and welfare agencies, school boards, victim groups as well as a cross section of the community. The mandate of the CPCS councils would be to co-ordinate community resources to prevent crime, to increase community alternatives to incarceration and to educate the community on the workings of the criminal justice system. (page 33)

RECOMMENDATION 5

The Committee recommends that the Government of Canada enter into discussions with provincial and territorial ministers responsible for youth justice issues with the goal of shifting resources away from custodial institutions and into community-based services in support of children and families. (page 39)

RECOMMENDATION 6

The Committee recommends that the Minister of Justice, in consultation with his provincial and territorial counterparts, undertake renegotiation of the young offenders' cost-sharing agreement with the goal of ensuring that 80% of the shareable costs are to be allocated to non-custodial programs and services. (page 43)

RECOMMENDATION 7

The Committee recommends that the youth justice system be reformed to accommodate alternatives to it that are described in this report such as police cautioning, family group conferencing and circle sentencing, and, if necessary, that the *Young Offenders Act* be amended to ensure that these reforms are put in place. (page 55)

RECOMMENDATION 8

The Committee recommends that the current provision in the *Young Offenders Act* (Section 69) dealing with youth justice committees be strengthened considerably to reflect the prominence this institution should play in a renewed youth justice system. There should be enough built-in flexibility in any renewed legislative provision to allow communities to determine the role to be played by these committees in relation to the

coordination and delivery of services to young people. Any such amendment to the Act should immediately follow other recommended amendments setting out a new statement of purpose for the Act and enunciation of its guiding principles. (page 57)

RECOMMENDATION 9

The Committee recommends that Section 13 of the *Criminal Code* (which establishes 12 as the minimum age of criminal liability) and the *Young Offenders Act* be amended so as to provide the Youth Court with jurisdiction to deal with 10 and 11 year old young persons alleged to have committed criminal offences causing death or serious harm. Such an amendment should require the Attorney General, after consultation with the appropriate child protection/child welfare, mental health, education and other authorities, to personally consent to prosecuting such young persons before Youth Court. Any such amendment should further require the Youth Court judge to review the seriousness and circumstances of the alleged offence, the character and background of the young person, and the availability of appropriate child protection/child welfare, mental health, education, or other services or programs before deciding if the young person should be dealt with in the Youth Justice System. Under this amendment, if the Youth Court judge decides to refer the young person to services and programs outside of the Youth Justice System, the criminal charges would be held in abeyance while the young person is being dealt with by these other services and programs. If, under this amendment, these services and programs deal effectively with the young person's offending behaviour, the criminal charges held in abeyance could be dismissed by the Youth Court judge. (page 61)

RECOMMENDATION 10

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* not be amended to change the maximum age. (page 63)

RECOMMENDATION 11

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended so that the non-presumptive transfer provisions can be invoked at the post-adjudication, dispositional stage of proceedings.

The Committee further recommends that the presumptive transfer provisions contained in Bill C-37 be evaluated by the Department of Justice

within three years and that the findings and recommendations of the review be reported back to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs. (page 65)

RECOMMENDATION 12

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended to provide that parents or guardians be required to attend Youth Court whenever a notice is sent to a young person provided, however, that a Youth Court judge could excuse a parent or guardian in exceptional circumstances. (page 68)

RECOMMENDATION 13

The Committee recommends that the *Young Offenders Act* be amended to provide Youth Court judges with discretion to allow the general publication of the name of a young offender in circumstances where persons are at risk of serious harm and where for safety reasons, the public interest requires that this be done. (page 69)

RECOMMENDATION 14

The Committee recommends that Section 56(2) of the *Young Offenders Act* be amended to provide for the exercise of judicial discretion in determining whether statements by young persons to peace officers or persons in authority may be admitted into evidence against them by Youth Court judges, where to do so would not bring the administration of justice into disrepute. (page 71)

Minister of Justice
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

The Honourable/L'honorable Allan Rock
Ottawa, Canada K1A 0H8

June 2, 1994

The Honourable Warren Allmand
Chair
Standing Committee on Justice
and Legal Affairs
House of Commons
East Block, Room 104
Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Colleague:

I am writing to you pursuant to our discussions in recent days concerning reform of the Young Offenders Act ("the Act").

As I have made clear in the past, I propose a two phased approach. The first phase involves the introduction and enactment of a bill to amend key aspects of the Act, following through on commitments that we made during the election campaign. The second phase would involve a broad and thorough examination of the Act in this, the tenth year since its proclamation.

I would propose that the second phase, involving the in-depth review, be carried out by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs ("the Committee"), and would seek to involve Canadians to the greatest extent possible. At the same time, a parallel federal-provincial-territorial task force of officials would be asked to look at the inter-jurisdictional aspects of juvenile justice, reflecting the federal-provincial-territorial partnership in this area.

PHASE I

As you know, today I tabled a bill in the House of Commons to amend the Young Offenders Act ("the Bill"). I am enclosing a copy of the Bill with this letter.

The Bill contains, among other things, provisions that

- * increase the maximum sentence in youth court for murder;
- * change the transfer process for 16 and 17 year olds charged with the most serious violent offences;
- * allow the sharing of information about young people involved in the criminal justice system amongst police forces, school board officials and other agencies; and
- * discourage jail sentences and encourage more positive community-based sentences for young offenders convicted of crimes that do not involve violence.

I very much hope that the Committee will be able to deal with the Bill quickly after it has received second reading. I have spoken to the House Leader and I expect that the debate on second reading will commence on Monday, June 6. Subject to your direction, therefore, the Committee might begin its work on the Bill before the summer recess, and by continuing the pre-study process over the summer months, as well as the necessary administrative arrangements (such as public notice of hearings and invitations to witnesses) the Committee might make it possible to continue its work to completion as soon as the summer recess has ended. If hearings could begin shortly after Labour Day, the Committee might be able to report to the House on the Bill during the autumn.

In any event, I want to emphasize that the officials at Justice are ready, willing and able to help in any way possible. I hope you know that you will have our full support and cooperation in your work.

Phase II

While the Bill fulfils commitments that we made during the election campaign and results, I believe, in a strengthened and more effective Act, I also believe that the broader review is both timely and necessary. The Act is highly controversial, and questions have been raised about whether it remains the best model of juvenile justice for Canada in the current age. In my view, in order to restore public confidence in the youth justice system it would be helpful for the Committee to undertake a thorough, open-minded and critical examination of the Act and its provisions.

I would be very grateful if you would communicate to the Committee my request that during Phase II of its work, it examine, among others, the following issues:

- * the nature and extent of youth crime and criminal behaviour in young adults;
- * public knowledge of and attitudes towards youth crime, the Young Offenders Act and the youth justice system, including particularly the knowledge and attitudes of young people;
- * the Young Offenders Act, including the underlying issues governed by the current provisions of the Act, including but not limited to: the age range of the Act, transfer to adult court, sharing of information and publication of names, records, parental responsibility, statements by young persons, and sentencing provisions;
- * alternatives to legislative responses to juvenile crime;
- * the inter-relationship of youth services and the legislation; and
- * aboriginal youth and the justice system, with an emphasis on culturally appropriate crime prevention and rehabilitation,

and to make recommendations respecting these issues.

To assist the Committee in Phase II of its work, the Department of Justice will make available not only those officials with extensive experience with the Act, but also a wide variety of relevant information, including

- * a statistical analysis of youth crime;
- * an inventory of juvenile justice issues;
- * the report outlining the results of recent consultations;
- * a note on cost-sharing and funding;
- * a review of criminalological research;
- * two reviews of provincial child welfare legislation currently under preparation;

- * an international review, with an examination of selected countries' responses to youth crime (including Australia, England, New Zealand and Scotland);
- * a review of American responses to youth crime;
- * a list of potential witnesses from a broad spectrum of interests;
- * a review of sentencing principles, applicable Charter law and international agreements relating to youth justice.

Finally, I offer my assurance that I will respond quickly to the recommendations that the Committee may make following Phase II of its work. I would ask, if possible, that the Committee complete its work on Phase II and report with recommendations no later than February 1.

Thank you sincerely for your co-operation and assistance. I look forward to working with you and with members of the Committee towards achieving our common objective: an enhanced justice system for all Canadians.

Yours very truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Allan Rock". The signature is fluid and cursive, with the first name "Allan" and the last name "Rock" clearly distinguishable.

Allan Rock

APPENDIX B

June 1995

Mandate of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs for the Comprehensive Review of the Youth Justice System

It is proposed that the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs undertake a broad, in-depth inquiry (Phase II Review) into the youth justice system in Canada, further to the request made by the Minister of Justice when he introduced Bill C-37 on June 2, 1994. In 1984, the *Young Offenders Act* (YOA), which governs all criminal justice matters related to youth, came into force. Over the past decade, the Act has been amended three times -- in 1986, 1992 and, most recently (Bill C-37, Phase I Review), in 1995. To date, the impact of the Act and the various amendments have not been comprehensively assessed. The study will entail a comprehensive review of the youth justice system, youth offending and the operation and implementation of the YOA, as well as problems arising from the Act itself and would begin in the Fall of 1995.

To that end, it is proposed that the Committee invite the expression of views from a broad cross-section of Canadian society including, but not restricted to, youth court judges, crown prosecutors, defense lawyers, police forces, children's aid/child welfare agencies, victims, parents, young offenders, educators, treatment facilities, custodial institutions, community-based agencies, advocacy groups and social policy analysts.

The Committee would hold public meetings in Ottawa, and some in the provinces and territories, and visit some young offender facilities and programmes to observe how the youth justice system operates in practice.

The Committee would examine the following **issues, among others, in relation to youth crime:**

- nature and determinants of youth property and personal injury crime, school violence and youth gangs;
- direct and indirect community impacts and social costs of youth crime;
- youth crime prevention measures;
- deterrents to youth crime;
- family responsibility for youth crime;

- adult and youth knowledge and opinion about young offending, the youth justice system and the *Young Offenders Act*; and
- risks and needs of young people under 12 years of age engaged in offending behaviour.

The Committee would examine the following issues, **among others, in relation to the youth justice system:**

- rationale for a youth justice system;
- police discretion and court diversion schemes;
- timeliness in bringing cases to trial in youth court;
- use of court diversion or alternative measures schemes, intermediate sanctions and mental health treatment programmes;
- pre-trial detention and custodial committals;
- the involvement of female, aboriginal and visible minority young people in crime and their representation in the youth justice system;
- relationship between responsibilities of the youth justice system and child welfare system; and
- resources and training in the youth justice system.

The Committee would examine the following **issues, among others, in relation to the operation and implementation of the YOA:**

- link between youthful criminality and the YOA;
 - appropriateness of adversarial approach to youth justice proceedings;
 - impact of affording youth formal legal and procedural safeguards;
 - inter-provincial variations in application of the Act;
 - effectiveness of the Act's Declaration of Principle:
- a) in making clear the objectives of the youth justice system; and
 - b) as a guide in interpreting the YOA and applying the range of dispositions available under it;

- appropriateness of the minimum and maximum ages of criminal responsibility;
- jury trials in youth court;
- disparities in sentencing practices;
- sentencing circles (aboriginal); and
- presumptive transfers to adult court.

APPENDIX C

List of witnesses

First Session, Thirty-fifth Parliament

Associations and Individuals	Meeting	Date
Government of Canada The Honourable Allan Rock, P. C., Minister of Justice and Attorney General of Canada		
Department of Justice, Canada Mary-Anne Kirvan, Senior Counsel, Family, Children and Youth Section	189	November 20, 1995
Canadian Association of School Administrators Fred Grant, Superintendent, School District #2 Moncton, N.B.	190	November 21, 1995
Canadian Criminal Justice Association Roger Brunette, Director, Professional Services, «Centre Jeunesse de l'Outaouais» Jane Fjeld, Manager, Community Support Team of Eastern Ontario Young Offender Services. Arnold Snyder, Co-Chair, Policy Review Committee Cécile Toutant, Head, Adolescent Unit, Philippe-Pinel Institute and President-Elect Matthew Yeager, Criminologist, Secretary to Policy Review Committee		
Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation Maybelle Durkin, Executive Director		
Canadian Teacher's Federation Maureen Morris, President Damien Solomon, Assistant Director, Professional Development Services		
Canadian School Boards Association Pat Crossman, President Marie Pierce, Executive Director		
John Howard Society of Canada Jim McLatchie, Executive Director Susan Reid-MacNevin, Vice-President, Issues	192	November 22, 1995

Associations and Individuals	Meeting	Date
John Howard Society of Ontario Graham Stewart, Executive Director		
John Howard Society of Alberta Christine Leonard, Executive Director	192	November 22, 1995
Batshaw Family and Youth Centres Sarah Lugtig, Student-Researcher	193	November 23, 1995
Child Welfare League of Canada Vaughan Dowie, President Sandra Scarth, Executive Director		
National Crime Prevention Council Ross Hastings, President Joan Pennell, Chair, Committee on Youth		

APPENDIX D

List of witnesses

Second Session, Thirty-fifth Parliament

Associations and Individuals	Meeting	Date
Canadian Resource Centre for Victims of Crime Steve Sullivan, Executive Director	3	April 16, 1996
Victims of Violence International Victor Desroches, Representative Robert McNamara, Vice-President Theresa McCuaig		
Canada Safety Council Emile-J. Therien, President	4	April 16, 1996
City of Cornwall Ron Martelle, Mayor	5	April 17, 1996
Church Council on Justice and Corrections Lorraine Berzins, Analysis Coordinator Rick Prashaw, Communications Coordinator	6	April 18, 1996
Canadian Association of Chiefs of Police (Law Amendment Committee) Denis Asselin, Member Gwen Boniface, Chief Superintendent and Member Brian Ford, Chief and Chair Vince Westwick, Member	7	April 18, 1996
Prince Edward Island		
Community Legal Information Association of Prince Edward Island Kerry Chappell, Representative Ann Sherman, Executive Director	8	April 22, 1996
Government of Prince Edward Island Honourable Alan Buchanan, Minister of Provincial Affairs and Attorney General		
Health and Community Services Agency, Government of Prince Edward Island Philip Arbing, Provincial Adviser, Correctional and Criminal Justice		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety Diane Barnes, Representative Irene Dawson, Chair Jeannette Gallant, Representative Caroline Landry, Representative Frances Pickle, Representative	8	April 22, 1996
Nova Scotia		
Individual Presentation Owen Carrigan, Professor, Department of History, St. Mary's University Danny Graham, Lawyer, Pink Murray and Associates	9	April 25, 1996
Nova Scotia Legal Aid		
Mona Lynch, Lawyer		
Prince Edward Island Teachers Federation		
Joyce McCardle, President		
Youth Alternative Society		
Yvonne Hanson, Executive Director		
Mark Moffett, Member, Board of Directors		
Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety Diane Barnes, Member, Prince Edward Island Herb Chapman, Chair, Nova Scotia Cal Cole, Member, Newfoundland Lou McGinn, Member, Correctional Services, New Brunswick Robin MacDonald, New Brunswick	10	April 25, 1996
Government of Nova Scotia		
Hon. Williams Gilles, Minister of Justice		
Fred Honsberger, Executive Director, Correctional Services		
Robert Lutes, Crown Attorney, Public Prosecution Service		
Individual Presentation Eric Spears		

Associations and Individuals	Meeting	Date
New Brunswick		
Government of New Brunswick		
Hon. Jane Barry, Solicitor General		
Brenda Thomas, Senior Policy Analyst, Corporate Policy and Planning, Department of the Solicitor General		
Ottawa		
Canadian Association of Elizabeth Fry Societies	11	April 30, 1996
Kim Pate, Executive Director		
Canadian Police Association	12	April 30, 1996
Neal Jessop, President		
Scott Newark, Executive Director		
Individual Presentation	14	May 7, 1996
Dr. Gary Bernfeld, Psychologist, Bath Institution		
Defence for Children International	15	May 8, 1996
Les Horne, Executive Director,		
John Topping, Chair, Canadian Coalition for the Rights of Children, Youth Participation Committee		
Queen's University	16	May 9, 1996
Professor Nicholas Bala, Associate Dean, Faculty of Law		
Canadian Academy of Child Psychiatry	18	May 16, 1996
Dr. Simon Davidson		
Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth (IAY)		
Dr. Jalal Shamsie		
Sparrow Lake Alliance (SLA)		
Dr. Paul D. Steinhauer, Chair, Professor of Psychiatry, University of Toronto		
Ontario		
Government of Ontario	22	June 3, 1996
Hon. Charles Harnick, Attorney General of Ontario		
Hon. Robert W. Runciman, Solicitor General and Minister of Correctional Services		
Learning Disabilities Association of Ontario		
Sharon Bell-Wilson		

Associations and Individuals	Meeting	Date
London Citizens' Committee on Youth Detention		
Brian Kellow, Chair		
Margaret McGee, Member		
Doris Miller, Member		
Margaret Sullivan, Member		
London Family Court Clinic		
Dr. Alan W. Leschied, Assistant Director		
Multi-Disciplinary Roundtable Discussion	23	June 3, 1996
Central Toronto Youth Services		
Edmund Duarte, Youth Street Worker		
Paula Teeter, Probation Officer, Early Release Support Program		
Earls court Child and Family Centre		
David Day, Director of Research and Evaluation		
Emery Collegiate Institute		
Mark Persaud, Grade 12 Student, Member, Peer Mediation Program		
Government of Ontario		
Fern Weinper, Assistant Crown Attorney, Ministry of the Attorney General		
Harriet Tubman Community Organization		
Ken Jeffers, Director, Alternative Measures Program		
Individual Presentation		
Mavin Wong, Barrister and Solicitor, Co-author, <i>Defending Young Offender Cases</i> , 1994		
Justice for Children and Youth		
Ben Moss, Social Worker, Chair		
Sheena Scott, Executive Director		
London Family Court Clinic		
Dr. Alan Leshied, Director, Young Offenders Services, Assistant Director		
Ontario Institute for Studies in Education		
Michele Peterson-Badali, Assistant Professor, Department of Applied Psychology		
Ontario Social Development Council		
Catherine Beamish, Barrister and Solicitor, Sioux Lookout, Member, Youth Justice Committee and Board of Directors		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Michael Cushing, Executive Director, Halton Social Planning Council; Member, Youth Justice Committee, and Past-President		
Diane Mandell, Director of Programs and Communications		
Brian Scully, Barrister and Solicitor, Chair, Youth Justice Committee, Member of the Board		
Thistletown Regional Centre for Children and Adolescents		
Jim Worling, Psychologist, Director, Sexual Abuse Family Education and Treatment Program		
University of Toronto	23	June 3, 1996
Professor Anthony Doob, Centre of Criminology		
Children's Aid Society, District of Nipissing	25	June 5, 1996
Ron Lees, Executive Director		
Near North Youth Centre		
Dan McLellan, Residential Supervisor		
Rittenhouse: A New Vision		
Doug Blackburn, Coordinator		
Jeannette Schmid, Volunteer		
Springboard		
Margaret Stanowski, Executive Director		
Canadian Foundation for Children, Youth and the Law	26	June 6, 1996
Ben Moss, Social Worker, Chair, Board of Directors		
Sheena Scott, Executive Director		
City of Scarborough		
Brad Duguid, Councillor		
Frank Faubert, Mayor		
Probation Officers Association of Ontario		
Judi Curtis, Treasurer		
Bob Eaton, Vice-President, Policy and Planning		
Heather Kinnear, Director, Policy and Planning		
Scarborough Community Safety Council		
Detective Tom Archibald, Member, Metro T.D. Police Dept., Sgt Crime Unit		
Andrew Bedeau, Scarborough Youth Council		
Detective Sergeant Don Campbell, Member		
Gaye Dale, Member, Chair, Scarborough Board of Education		
Doreen Hare, Separate School Trustee, Ward 1		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Individual Presentations Tracy Christie "Mary Jane Doe"	27	June 6, 1996
Kid Brother Campaign Tom Ambas		
Legislative Assembly of Ontario Dan Newman (MPP for Scarborough Centre)		
New Beginnings Charles O. Spettigue		
Québec		
Centre communautaire de l'Aide juridique de Montréal (Division jeunesse) Me Normand Bastien, Director	40	September 23, 1996
CIVAS Estrie Treatment Centre Josée Rioux, Director		
Regroupement des organismes de justice alternative du Québec Serge Charbonneau, Coordinator of ROJAQ Luc Simard, Administrator, Director of "Alternative Jeunesse Rive-Sud" Josée Tamborini, President, Director of "Trio Jeunesse"		
Association des centres jeunesse du Québec Claude Bilodeau, Director General Lucie Delorme, "Coordonnatrice aux jeunes contrevenants" Michael Godman, Director, "protection de la jeunesse"	41	September 25, 1996
Association québécoise Plaidoyer-Victimes Inc. Arlène Gaudreault, President		
Barreau du Québec Me Claude Masse, "Bâtonnier" Me Claude Boies, Lawyer Me Carole Brosseau, Lawyer, Research and Legislation		
Individual Presentation Maurice Rose		
École de criminologie, Université de Montréal Prof. Jean Trépanier	42	September 25, 1996

Associations and Individuals	Meeting	Date
Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec		
Sylvie Gagnon, Administrative Secretary		
Claudine Laurin, Member, Administrative Council		
Jacques Pector, Consultant		
Northwest Territories (Iqaluit)		
Department of Health and Social Services	43	September 27, 1996
Dorothy Kunuk, Executive Director, Baffin Regional Treatment Centre, Government of the Northwest Territories		
Kevin Mason, Baffin Regional Treatment Centre, Government of the Northwest Territories		
Legal Aid Clinic	43	September 27, 1996
Josie Papatsie, Chair, Maliiganik Tukisiiniakvik, Legal Aid Clinic, Iqaluit, NWT		
Neil Sharkey, Defence Lawyer, Maliiganik Tukisiiniakvik Legal Aid Clinic, Iqaluit, NWT		
Municipality of Iqaluit	44	September 27, 1996
John Clay, Chair, Youth Justice Committee		
Roger Sévigny, Assistant Director, Department of Social Services		
Northwest Territories (Yellowknife)		
Government of Northwest Territories	47	October 7, 1996
Hon. Kelvin Ng, Minister of Justice and Minister of Social Services		
Individual Presentation		
Jennifer Bowen		
John Howard Society of Northwest Territories		
Eileen Fitzpatrick, Executive Director		
Northern Addiction Services		
Bob Dowdall, President		
Dale Graham, Clinical Director		
Don Irwin, Executive Director		
Carol Macek, Senior Counsellor, Substance Abuse Program for Youth		
Yellowknife Dene Band		
Peter Liske, Councillor, Justice Issues Portfolio		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Yellowknife Women's Centre Arlene Haché		
Alberta		
Dene Nation Bill Erasmus		
Tree of Peace Friendship Centre Tom Eagle		
Metis Nation Mike Paulette, Vice-President Shannon M. Cummings, Counsel Special Projects Coordinator	47	October 7, 1996
City of Edmonton Youth Council Ali Ahmad, Member Leslie Church, Member Kent Teskey, Member	49	October 8, 1996
Community and Family Services, City of Edmonton Henri Marsolais, Director, Mill Woods Centre		
Edmonton City Centre Church Corporation Martin Garber-Conrad, Executive Director		
Edmonton John Howard Society Maureen Collins, Executive Director		
Edmonton Police Service Sue Olsen, Native Resource Officer		
John Howard Society of Alberta Christine Leonard, Executive Director		
Legal Aid Youth Office James C. Robb, Senior Counsel		
National Foundation for Family Research and Education Mark Genuis, Executive Director		
Native Counselling Services Carola Cunningham, Program Manager Patty Ann LaBouchane		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Parent Support Association Joan Bever, Program Consultant Elaine McMurray, Executive Director		
Department of Justice, Government of Alberta Paddy Meade, Executive Director, Young Offender Branch, Correctional Services Division	50	October 9, 1996
Legislative Assembly of Alberta Gary Dickson, Member (Calgary-Buffalo) Victor Doerksen, Member (Red Deer South)		
Manitoba		
Government of Manitoba Honourable Rosemary Vodrey, Minister of Justice and Attorney General of Manitoba	51	October 10, 1996
Interfaith Committee on Youth Justice Jack George, United Church of Canada Margot Lavoie Reverend Thomas Novak Barbara Shoomski		
Learning Disabilities Association of Canada Yude Henteleff, Executive Director		
Manitoba Coalition on Youth and Crime Jarvis McComber, Chair Marilyn McIntosh, Vice-Chairt		
Christian Counselling Services Inc. Olufemi Illelaboye, Co-Chairman	52	October 11, 1996
Citizens Against Violence Anita Abbott, Program Committee Chairperson Jim Downey Beverley Frey, President John Prystanski Tracy Walsh		
Community Holistic Circle Healing Program Marcel Hardisty		
Society for the Restoration of the Lash, the Work-House, and Capital Punishment Joseph N. Caulfield, Spokesperson		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Federation of Saskatchewan Indians Cal Albright Darren Winegarten Elder person Youth person		
Assembly of Manitoba Chiefs Moses Okimaw	53	October 11, 1996
Ma Mawi Wi Chi Hata Centre, Inc George Munroe, Executive Director		
Rossbrook House Sister Bernadette O'Reilly	53	October 11, 1996
Social Planning Council of Winnipeg Wayne Helgasson, Director		
St. Theresa Point Cree First Nation Lance Harper		
Winnipeg Native Alliance Troy Orhling, Director		
Yukon		
Association of Yukon Communities Mayor Kathy Watson, President	63	October 28, 1996
Block Parent Program of Canada, Inc. Linda Biensch, Honorary Life Member		
Council of Yukon First Nations Grand Chief Shirley Adamson Sandi Gleason, Manager, Native Court Workers Program Angie Wabisca, Representative, Native Court Workers Program Rose Wilson, Representative, Native Court Workers Program	63	October 28, 1996
Haynes Junction Justice Committee Helen Hassard		
British Columbia		
Canadian Bar Association Elizabeth Bennett, Vice – Chair, National Criminal Justice Section	64	October 31, 1996

Associations and Individuals	Meeting	Date
International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice Policy		
Yvon Dandurand, Counsellor		
Daniel C. Préfontaine, Q.C., Director		
Vancouver Family Court Youth Justice Committee		
Patsy George		
Charlotte Gottschau		
Lisa Martz		
Jim Siemens, Co–Chair		
Union of British Columbia Municipalities	64	October 31, 1996
Mayor Gillian Trumper, Port Alberni, President		
Mayor Steve Wallace, Quesnel, First Vice-President, Justice and Protective Services Committee		
Ken Vance, Senior Policy Analyst		
British Columbia Civil Liberties Association	65	October 31, 1996
Murray Mollard, Policy Director		
Insurance Brokers Association of British Columbia		
Jack Hamilton, General Manager		
Insurance Bureau of Canada, Pacific Region		
Brian Stanhope, Vice-President		
Roundtable (in camera):		
Tim Agg, P.L.E.A.		
Willie Blondin, John Howard Society		
Chuck Cadman, CRY		
Sandy Cooke, Social Worker, Ministry for Children and Families		
Richard Fernyhough, Youth Defense Counsel		
Mark Goose, District Director, Pacific Legal Education Association, Provincial Corrections		
Judge Thomas Gove, Provincial Court Judge		
Mike Kenis, Youth Crown Counsel		
Alan Markwart, Policy Analyst, Youth Corrections		
Dr. Roy O'Shaughnessy, Forensic Youth Services		
Insp. Lorne Smith, OIC, Community Policing/Victim Services, R.C.M.P.		
Wendy Taylor, Director, Youth Programs, Ministry of the Attorney General		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Cpl. Fiona Weller, School Liaison Program, Vancouver City Police		
Mike White, Local Director, Youth Probation		
Society for Children and Youth of British Columbia	66	November 1, 1996
Valerie Fronczek, Executive Director		
Nancy Kinsman, Chair, Youth Justice Committee		
Gary Manson, Member, Youth Justice Committee, Coordinator, Municipality of Burnaby		
Bill McFarland, Member, Consultant in Family Legislation and Services		
Sparwood Youth Assistance Program	66	November 1, 1996
Sgt Jake Bowman, R.C.M.P., Co-founder		
Glen Purdy, Barrister and Solicitor, Co-founder		
Vancouver Board of Trade		
Dennis Farrell, Member, Task Force on Property Crime		
Darcy Rezac, Managing Director		
Brian Smith, Chair, Task Force on Property Crime		

LIST OF FACILITIES AND PROGRAMMES VISITED

April 21 to 26, 1996 — Maritimes

Family Committee Young Offenders Custody Program
Summerside, P.E.I.

The Learning Centre
(Alternative Measures)
Sydney Mines, N.S.

Island Alternative Measures Society
Sydney, N.S.

Nova Scotia Youth Centre
(Closed Custody)
Waterville, N.S.

Stop and Think Program
(Alternative Measures)
Halifax, N.S.

June 2 to 7, 1996 — Ontario

The Portage-Elora Centre
(Closed Custody)
Elora, Ont.

Alternative to Custody Program
Gault, Ont.

Majorie Amos Residence
Elizabeth Fry Society
Open Custody for Young Women
Brampton, Ont.

Syl Apps Youth Centre
(Closed Custody)
Oakville, Ont.

Under 12 Outreach Project
Earls court Child and Family Centre
(Prevention Program)
Toronto, Ont.

September 22 to 27, 1996 — Montreal/Iqaluit

The Portage-St-Jérôme Centre
(Closed Custody)
Prévost, Que.

La Fondation des Prairies
(Closed Custody)
Montreal, Que.

Institut Philippe-Pinel
(Closed Custody)
Montreal, Que.

Isumaqsunngittukkuvik Youth Detention Centre
(Closed Custody)
Iqaluit, N.W.T.

October 6 to 11, 1996 — Yellowknife/Edmonton/Winnipeg

School Draw Open Custody Group Home
Yellowknife, N.W.T.

Sentencing Circle with Judge Heino Lilles
Yellowknife, N.W.T.

Edmonton Maximum Security Penitentiary
Edmonton, Alta.

Edmonton Young Offenders Centre
(Closed Custody)
Edmonton, Alta.

John Howard House Open Custody Group Home
Edmonton, Alta.

Manitoba Youth Centre
(Closed and Open Custody)
Winnipeg, Man.

October 27 to November 1, 1996 — Whitehorse/Prince George

Young Offenders Facility
(Closed Custody)
Whitehorse, Y.T.

Meeting with an Aboriginal community
Carcross, Y.T.

Cariboo Action Training Society, Camp Training
(Wilderness Camp)
Prince George, B.C.

APPENDIX F

National Forum on Youth Crime and Justice

Participants	Meeting	Date
Dr. Ken Keeling, Chief Psychologist, Syl Apps Centre, Oakville, ON;	79	November 22, 1996
Dr. David Day, Research Director, Earls court, Toronto, ON;		
David MacDonald, Director, Learning Centre, Sydney, Nova Scotia;		
William Lonar, Acting Director, Young Offenders Institutions, AND Former Superintendent, Nova Scotia Youth Centre, Nova Scotia;		
Hon. Judge Michel Jasmin, Quebec Youth Court Judge, AND Chair, <i>Groupe de travail chargé d'étudier l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants du Québec</i> , Montreal, QC;		
Me Normand Bastien, Lawyer, Director, Youth Division, <i>Centre communautaire juridique de Montréal</i> Montreal Qc.		
Cécile Toutant, Criminologist, <i>Responsable de l'Unité des adolescents</i> , Pinel Institut, Montreal, QC;		
Marc Leblanc, Associate Professor, Department of psycho-education, University of Montreal, QC;		
Prof. Anthony Doob, Centre of Criminology, University of Toronto, Toronto, ON;		
Alan Leschied, YOA Assistant Director, London Family Court Clinic, ON;		
Michele Peterson-Badali, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Toronto, ON;		
Hon. Judge Heino Lilles, Yukon Territorial Court Judge, Whitehorse, YT;		
Dr. Nick Bala, Professor of Law & Associate Dean, Queen's University, Kingston, ON;		
Heather Kinnear, Probation and Parole Officer, Probation Officers Association of Ontario, Belleville, ON;		

Participants	Meeting	Date
Hon. Judge Lynn King , Family Court Judge, Toronto, ON;		
Neil Jessop , President, Canadian Police Association, Ottawa, ON;		
Priscilla de Villiers , President, CAVEAT, Burlington, ON;		
Yude Henteleff , Q.C., Barrister and Solicitor, Honorary Solicitor, Learning Disabilities Association of Canada, Ottawa, ON;		
Hon. Judge Thomas Gove , Provincial Court of British Columbia, AND Chair, Gove Inquiry into Child Protection, British Columbia, Vancouver, BC;		
Neil Sharkey , Defence Attorney, Iqaluit, NWT;		
Shannon Cumming , Counsel, Special Projects Coordinator, Metis Nation Yellowknife, NWT;		
Leslie Church , Member, City of Edmonton Youth Council, Edmonton, AB;		
Martin Garber-Conrad , Executive Director, Edmonton City Centre Church Corporation, Edmonton, AB;		
Jim Robb , Senior Counsel, Legal Aid Youth Office, Edmonton, AB;		
Darren W. Winegarten , Director of Justice, Federation of Saskatchewan Indian Nations, Saskatoon, SK;		
Susan Reid-MacNevin , Vice-President, Issues, John Howard Society;		
Janis Page , Manager, John Howard House, Edmonton, AB;		
Liza Martz , Counsel, Vancouver Family Court Youth Justice Committee, Vancouver, BC;		
Chuck Cadman , Crime Responsibility and Youth (CRY), Savoy, BC;		
S/Sgt. Jake Bowman , Sparwood Youth Assistance Program, Vancouver, BC;		
Bill Trudell , Defence Counsel, Chair, Canadian Council of Defence Lawyers, Toronto, ON;		

Participants	Meeting	Date
Ken Jeffers , Harriet Tubman Association, Toronto, ON;		
Dr. Joan Pennell , Chair, Youth Crime and Justice Committee, National Crime Prevention Council. Newfoundland.		

BRIEFS

Ahrens, Steven

Allard, Herbert A., Senior Judge, The Provincial Court of Alberta

Alliance of Prisoners Families and Save Our Children

Archambault, J.R. Omer, Judge

Arrison, Ralph L.

Association of Yukon Communities

Bagnell, Larry

Ball, Jennifer A.M.

Bellemare, Alain (Director of Elementary Schools)

Bolstad, Allan, Councillor, City of Edmonton

Boothman, J.A.

British Columbia Civil Liberties Association

British Columbia School of Trustees Association

Brooker, John

Burfoot, A. Carol

Canadian Association for Safe Schools

Canadian Association of Police Boards

Canadian Association of Provincial Court Judges

Canadian Association of School Administrators

Canadian Conference of Catholic Bishops

Canadian Mental Health Association — B.C. Division

Canadian Mental Health Association — Manitoba Provincial Office

Canadian Psychological Association

Capp, Geoffrey B.

Catalano, Rose

Centre of Criminology, University of Toronto
 Chamberlain, Clive (Dr.) (Queen Street Mental Health Centre)
 Child Welfare League of Canada
 Children of the Street (Off the Street — On the Road to Recovery)
 Clark, Dave (Wellington County Board)
 Clifford, Sherry
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Commission des services juridiques
 Council of Yukon First Nations
 Crime Responsibility & Youth
 Criminal Law Section — Uniform Law Conference
 Curtis, Penner
 Department of Health and Social Services — Government of P.E.I.
 Department of Health and Social Services — Government of Yukon
 Department of Justice — Quebec Government
 Drinovz, L.
 Earls court Child and Family Centre
 Edmonton Police Service
 Elizabeth Fry Society of Greater Vancouver
 Families Against Crime Today Society (F.A.C.T.S.)
 Faubert, Frank, Mayor, City of Scarborough
 Federation of Canadian Municipalities
Fondation La Cité des Prairies inc.
 Forum on the Young Offenders Act (hosted by Andy Mitchell, M.P. for Parry
 Sound – Muskoka)
 Gardner, Hazel
 Hackler, James C.
 Haid, Liz
 Haines Junction Justice Committee
 Hatt, Ken., (Ph.D.), Associate Professor
 Hatton, Robert W.

Hayes, Jim
 Henderson, Ida C.
 Henteleff, Yude M. (Q.C.)
 Horrell, Luke and Chippett, Peggy
 Houle, James A.
 Hubbard, Colin F.
 Inuusiqsiurvik Drug Treatment Program
 John Howard Society of Alberta
 Justice and Corrections Committee — Hamilton Conference (United Church of Canada)
 Kamloops and District Elizabeth Fry Society
 Kennedy, Margo Eddi-Kathleen
 Kingsbury, Kathy
 Klatt, Ervin
 Lanham, Phyllis
 Learning Disabilities Association of Canada
 Legg, Sharon, Professor, Strathroy District Collegiate Institute
 Lieb, Randolph E.
 London Citizens' Committee on Youth Court Detention
 MacDonald, Irene and da Costa, Jose (Dr.)
 MacDonald, Shari
 Maguire, W. L.
 Massie, William A., Head (History Department), Lambton Central Collegiate and
 Vocational Institute
 McFarland, William D.
 McKay, Charman
 McQueen, A.T.
 McWaters, Em
 Meyer, Linda
 Moerman, John
 Molenaar, Nel
 Morrow, Lorne & Helen

Murray, Richard

National Council for a Crime-Free Canada

Native Council of Prince Edward Island

Northside Mohawk (Judy Ellis)

Ontario Association of Children's Aid Society

Osika, Ron, MLA, Saskatchewan Legislature and Saskatchewan Liberal Justice Critic

Parent Support Association

Penner, Curtis

Peters, Christine

Peters, Ron

Piepenburg, Roy L.

Quaker Committee on Jails & Justice (a standing committee of Canadian Friends Service
Committee of the Religious Society of Friends)

Racine, Cheryl

Royal Canadian Mounted Police, Sparwood Youth Assistance Programme

Saskatchewan Social Services

Scarborough Board of Education

Schell, William (Wm.) Alan

Scott, Joyce

Society for Children and Youth of British Columbia

Southeast Resource Development Council Corp. (Southeast Child and Family Services)

Statistics Canada

The Catholic Women's League of Canada

The Child Guidance Clinic of Winnipeg

The Children's Aid Society of Ottawa-Carleton

The Dr. R.G.N. Laidlaw Centre

Thistletown Regional Centre for Children & Adolescents (Ontario Ministry of Community
and Social Services)

Toronto Board of Education (Safety and Security Committee)

Tri-City Citizens for Justice and Youth

University of Alberta, Edmonton

Vancouver Board of Trade

Vancouver Family Court/Youth Justice Committee

Victims' Support Network of Scarborough

Voices for Children (Coalition for Children, Families and Communities)

Waterloo Region Community Safety & Crime Prevention Council

Wilbur, Ronald J.

Wilson, Ian E., Archivist, Ministry of Citizenship, Culture and Recreation

YMCA — Montreal

Young, Margaret Grant

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to its Report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issue No. 115 of the First Session of the Thirty-fifth Parliament, Issues Nos. 1, 4, 5, 6, 9, 10 and 12 of this session, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Shaughnessy Cohen,

Chair.

DISSENTING OPINION OF THE BLOC QUÉBÉCOIS ON THE RENEWAL OF THE YOUTH JUSTICE SYSTEM

Having spent many hours studying and visiting rehabilitation centres; having attended all sorts of meetings; and having questioned experts and the people who actually enforce the *Young Offenders Act*, the Bloc Québécois would have expected English Canada to be more understanding. We find it hard to come up with an explanation for the change in direction by the committee, which on the surface appears to have succumbed to the Reform Party ideology in order not to offend that segment of the electorate.

Clearly, wrapping up the review of the *Young Offenders Act* as part of Phase II of the process of overhauling the criminal justice system applicable to young offenders mere days before a probable federal election call encourages the intervention of many external factors. The federal Liberals preferred in the majority report to pay lip service and put forward vote-getting recommendations that will satisfy English Canada alone instead of clearly demonstrating the protection sought by the legislation.

Throughout the study, the Bloc Québécois defended tooth and nail the traditional position taken by Quebec in its statements on young offenders. Prevention and rehabilitation are the best bets for eliminating youth crime. We stated on more than one occasion that Quebec's success in this area was not achieved overnight. Beginning in the early 1960s, Quebec spent time and money enforcing the federal legislation and at the same time fostered the protection of young people in trouble with the law. We believe that when young people commit serious crimes, they must be punished accordingly. It bears remembering, however, that rehabilitation and prevention must be given priority wherever possible.

Quebec statistics illustrate the positive impact of the approach advocated by the Quebec government. However, we have no choice but to conclude that the message has not gotten through clearly enough to preserve the status quo sought by the Quebec legislature.

We thought (mistakenly) that the Liberals on the Committee would have understood Quebec's approach. On more than one occasion, they held up as examples Quebec's methods and policies regarding young offenders. We had hoped the report would contain recommendations in line with what the Liberals were saying. However, yet again, the findings in the report do not necessarily correspond with the recommendations.

Although we could see signs of change within the Liberal government, there was not enough political will to follow Quebec's lead.

We tried in vain to convince the members of the Committee on Justice and Legal Affairs of the effectiveness of Quebec's approach to young offenders in a bid to get a unanimous report. However, the intolerance of the government's regressive approach to this issue and the lack of respect for constitutional jurisdiction won out in the end. In the context, we could not agree with the majority recommendations.

For that reason, our dissenting opinion is based on the allocation of funds, the minimum age for qualification as a young offender and federal interference.

ALLOCATION OF FUNDS

Before making a series of recommendations that would involve money for multimedia education campaigns or any other young offender program, the government should be much more responsible and consistent when the time comes to allocate funds to the provinces to implement measures related to young offenders.

The allocation of federal funds for enforcement of the *Young Offenders Act* is unfair to Quebec because Quebec has a far more progressive policy on young offenders. Moreover, the amounts transferred to Quebec by the federal government are smaller. Quebec is, for all intents and purposes, being penalized and made a victim of its own success in enforcing the *Young Offenders Act*.

Furthermore, from a quantitative and mathematical standpoint, there is a flagrant financial injustice. Quebec accounts for 24.5% of Canada's youth. Why is it, then, that it receives only 18.3% of the funds allocated by the federal government? This inequity represents a shortfall for Quebec of more than \$77 million from 1989 to 1997.

MINIMUM AGE

The majority report recommends that youth court have jurisdiction, with the consent of the Attorney General, over 10- and 11-year-olds charged with criminal offences causing death or serious injury.

This recommendation is not only ambiguous in terms of what constitutes serious injury, but also represents a big step backward. In taking this approach, the Liberal majority is making the Attorney General ultimately responsible for the decision as to whether or not a 10- or 11-year-old is a criminal.

The Bloc Québécois, in keeping with its proposal, recommends that the age at which a youth is held criminally responsible not be lowered in this manner. The status quo is

preferable by far. Children who commit such crimes should be referred for counselling, as has been the practice in Quebec for more than 30 years.

FEDERAL INTERFERENCE

The recommendations in the majority report essentially deal with areas that are not under Ottawa's jurisdiction.

Moreover, the Committee has no place recommending to the Government of Canada that it initiate discussions with the ministers of Justice of the provinces and territories to launch education campaigns or tell them how to spend their money or redirect their resources.

The imposition of criteria, standards or any other conditions by the federal government is simply unacceptable under the Constitution, which states that the administration of justice is an area of exclusive provincial jurisdiction. The federal government has absolutely no business getting involved in this area.

CONCLUSION

The Bloc Québécois will make two recommendations to the Department of Justice of Canada.

Recommendation 1: The Government of Canada should reimburse the Government of Quebec for the \$77 million it has had to spend over and above transfers received to enforce the *Young Offenders Act*.

Recommendation 2: The Minister of Justice of Canada should apply the status quo to any changes in the *Young Offenders Act* and respect the authority of the provinces, which have constitutional jurisdiction over the administration of justice.

Michel Bellehumeur
MP for Berthier — Moncalm

Ottawa, April 23, 1997

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 22, 1997 (Meeting No. 130)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 4:00 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Shaughnessy Cohen, presiding.

Members of the Committee present: Shaughnessy Cohen, Paul DeVillers, Gordon Kirkby, François Langlois, Geoff Regan, George S. Rideout and Andrew Telegdi.

Acting Members present: Roger Gallaway for Nick Discepola, Stan Dromisky for Paddy Torsney and Stéphan Tremblay for Pierre de Savoye.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the Committee's motion to adduce evidence heard in the first session of this Parliament, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act* (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 12, 1996, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to the adoption of the Draft Report.

On Recommendation 1

The question being put on Recommendation 1, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

It was agreed,—That the recorded vote on Recommendation 1 applies to all subsequent votes unless otherwise indicated.

On Recommendation 2

The question being put on Recommendation 2, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 3

The question being put on Recommendation 3, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 4, as amended

The question being put on Recommendation 4, as amended, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 5

The question being put on Recommendation 5, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 6

The question being put on Recommendation 6, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 7

The question being put on Recommendation 7, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 8

The question being put on Recommendation 8, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 9, as amended

The question being put on Recommendation 9, as amended, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 10

The question being put on Recommendation 10, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 11, as amended

The question being put on Recommendation 11, as amended, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 12

It was agreed to delete Recommendation 12.

On Recommendation 13, as amended

The question being put on Recommendation 13, as amended, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

On Recommendation 14

The question being put on Recommendation 14, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

NAYS

Stéphan Tremblay

François Langlois—(2)

It was agreed,—That the recorded votes appear in today's Minutes of Proceedings.

On motion of Geoff Regan, it was agreed, on division,—That the Draft Report, as amended, be concurred in.

On motion of Geoff Regan, it was agreed,—That the Chair be authorized to make such grammatical and editorial changes to the Report as may be necessary without changing the substance of the Report.

On motion of Geoff Regan, it was agreed, on division,—That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government provide a comprehensive response to this Report.

On motion of Geoff Regan, it was agreed, on division,—That the Chair table the Report as the Thirteenth Report of the Committee.

At 4:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

CONTRE

Stéphane Tremblay François Langlois—(2)

Recommandation 14

La recommandation 14, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

Stéphane Tremblay François Langlois—(2)

Il est convenu,—Que les votes par appel nominal soient inscrits dans le Procès-verbal d'aujourd'hui.

Sur motion de Geoff Regan, il est convenu, avec dissidence, —Que l'ébauche de rapport, dans sa forme modifiée, soit adoptée.

Sur motion de Geoff Regan, il est convenu, —Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond.

Sur motion de Geoff Regan, il est convenu, avec dissidence, —Qu'en application de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à son rapport.

Sur motion de Geoff Regan, il est convenu, avec dissidence, —Que la présidence dépose le rapport à la Chambre à titre de treizième rapport du Comité.

À 16 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité
Richard Dupuis

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

François Langlois—(2)

Recommandation 10

La recommandation 10, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

François Langlois—(2)

Recommandation 11, modifiée

La recommandation 11, modifiée, est mise aux voix et adoptée par le vote suivant:

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

François Langlois—(2)

Recommandation 12

Il est convenu d'abroger la recommandation 12.

Recommandation 13, modifiée

La recommandation 13, modifiée, est mise aux voix et adoptée par le vote suivant:

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

Paul DeVillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

CONTRE

Stéphane Tremblay François Langlois—(2)

Recommandation 6

La recommandation 6, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

Stéphane Tremblay François Langlois—(2)

Recommandation 7

La recommandation 7, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

Stéphane Tremblay François Langlois—(2)

Recommandation 8

La recommandation 8, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

Stéphane Tremblay François Langlois—(2)

Recommandation 9, modifiée

La recommandation 9, modifiée, est mise aux voix et adoptée par le vote suivant:

Recommandation 2

La recommandation 2, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

CONTRE

François Langlois—(2)

Stéphane Tremblay

Recommandation 3

La recommandation 3, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

CONTRE

François Langlois—(2)

Stéphane Tremblay

Recommandation 4, modifiée

La recommandation 4, modifiée, est mise aux voix et adoptée par le vote suivant:

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

CONTRE

François Langlois—(2)

Stéphane Tremblay

Recommandation 5

La recommandation 5, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 AVRIL 1997 (Séance n° 130)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16 h, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Shaughnessy Cohen (*présidente*).

Membres du Comité présents: Shaughnessy Cohen, Paul Devillers, Gordon Kirkby, François Langlois, Geoff Regan, George S. Rideout et Andrew Telegdi.

Membres suppléants présents: Roger Gallaway pour Nick Discepola, Stan Dromiskiy pour Paddy Torsney et Stéphane Tremblay pour Pierre de Savoye.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, attachée de recherche.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité de retenir les témoignages entendus pendant la première session de l'actuelle législature, le Comité reprend la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (*Voir le Procès-verbal du mardi 12 mars 1996, fascicule n° 1*).

Le Comité procède à l'adoption d'une ébauche de rapport.

Recommandation 1

La recommandation 1, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Paul Devillers
Gordon Kirkby
Geoff Regan
George S. Rideout
Andrew Telegdi—(5)

CONTRE

Stéphane Tremblay
François Langlois—(2)

Il est convenu, — Que le vote par appel nominal sur la recommandation 1 s'applique à tous les votes qui suivront, sauf indication contraire.

Or, en plus d'être ambiguë sur la définition de ce que constitue un tort considérable, cette recommandation est un recul important. Par cette approche, la majorité libérale met entre les mains du Procureur général, la décision ultime de criminaliser ou pas un jeune âgé de 10 et 11 ans.

Le Bloc Québécois fidèle à sa proposition, recommande que l'âge établi pour la responsabilité pénale ne soit pas abaissé de cette façon. Le statu quo est nettement préférable. Pour ce qui est des enfants qui commettent de tels crimes, ceux-ci devraient faire l'objet d'intervention sociale comme le Québec le pratique depuis plus de 30 ans.

LES INGÉRENCES DU FÉDÉRAL

D'abord, l'essentiel des recommandations du rapport majoritaire portent sur des domaines qui ne sont pas de la juridiction d'Ottawa.

Ensuite, le Comité n'a pas à recommander au gouvernement du Canada l'amorce de discussions avec les ministres de la Justice des provinces et des territoires pour faire des campagnes de publicité ou pour leur indiquer comment dépenser leurs argents et réorienter leurs ressources.

Toute imposition de critères, normes ou quelques autres conditions du fédéral est carrément inacceptable en regard à la Constitution où il est défini que l'administration de la justice est de compétence exclusive des provinces. Le gouvernement fédéral n'a absolument rien à voir dans cette matière.

CONCLUSION

Le Bloc Québécois fera deux recommandations au ministère de la Justice du Canada. **Premièrement** : Le gouvernement du Canada devrait rembourser au gouvernement du Québec les 77 millions de dollars qu'il a dû déboursier en surplus des sommes reçues pour l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants.

Deuxièmement : Le ministre de la Justice du Canada devrait appliquer le statu quo sur toute la réforme de la Loi sur les jeunes contrevenants et respecter les compétences des gouvernements provinciaux qui ont la juridiction constitutionnelle de l'administration de la justice.

Michel Bellehumeur
Député de Berthier — Montcalm

Ottawa, le 23 avril 1997

retrouver des recommandations dans le rapport qui correspondent au discours des libéraux. Cependant, une fois de plus, les constats que nous révèle le rapport ne correspondent pas nécessairement aux recommandations.

Bien que nous puissions percevoir une évolution au sein du gouvernement libéral, il n'y a pas eu suffisamment de volonté politique pour maintenir le cap sur l'exemple québécois.

Nous avons tenté vainement de convaincre les membres du Comité de la justice et des questions juridiques de l'efficacité de l'approche québécoise en cette matière et cela afin d'obtenir un rapport unanime sur cette question. Mais l'intolérance de l'approche régressive du gouvernement sur cette question, en plus du non respect des juridictions constitutionnelles ont finalement eu raison . . . Dans ce contexte, nous ne pouvions être en accord avec les recommandations de la majorité.

C'est pourquoi, la base de notre dissidence repose sur la répartition des coûts, l'âge minimum requis pour être considéré un jeune contrevenant et l'ingérence du fédéral.

LA RÉPARTITION DES COÛTS

Avant de faire une série de recommandations qui impliqueraient des sommes d'argent que ce soit pour des campagnes d'informations multidisciplinaires ou pour tout autre programme destiné aux jeunes contrevenants, le gouvernement devrait être beaucoup plus responsable et cohérent lorsque vient le temps de répartir les budgets attribués aux provinces pour la mise en application des mesures touchant les jeunes contrevenants.

Ainsi, la répartition des sommes versées par le fédéral pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* est inéquitable pour le Québec puisque ce dernier a une politique beaucoup plus progressive en matière de jeunes contrevenants. Et les sommes qui lui sont allouées par le fédéral sont moindres. Le Québec est à toute fin pratique pénalisé et victime de la bonne réussite dans l'application qu'il fait de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

De plus, si l'on regarde du point de vue quantitatif et mathématique nous pouvons constater une flagrante injustice financière. En effet, le Québec compte 24,5 % des jeunes au Canada. Alors, comment expliquer que cette dernière ne reçoit que 18,3 % des sommes allouées par le fédéral? Cette iniquité représente un manque à gagner pour le Québec de plus de 77 millions de dollars de 1989 à 1997.

L'ÂGE MINIMUM

Le rapport majoritaire recommande que le tribunal pour adolescents ait juridiction sur consentement du Procureur général à l'égard des jeunes de 10 et 11 ans accusés d'infractions criminelles causant la mort ou un tort considérable.

OPINION DISSIDENTE DU BLOC QUÉBÉCOIS SUR LE RENOUVELLEMENT DU SYSTÈME DE JUSTICE POUR LES JEUNES

Après avoir passé de nombreuses heures d'études et visité des centres de réhabilitation; après avoir effectué des rencontres de toutes sortes; après avoir interrogé des spécialistes et celles qui appliquent véritablement la *Loi sur les jeunes contrevenants*, le Bloc Québécois se serait attendu du Canada anglais à une meilleure compréhension. Nous nous expliquons difficilement le changement de direction effectué par le Comité et qui semble, de toute évidence, avoir succombé à l'idéologie du Parti de la réforme pour ne pas déplaire à cette portion de l'électorat.

Il faut dire, que de conclure sur l'examen de la *Loi sur les jeunes contrevenants* dans le cadre de l'étape II du processus de réforme du système de justice pénale applicable aux jeunes contrevenants à quelques jours du déclenchement probable des élections fédérales, favorise l'intervention de multiples éléments extérieurs. Or, les libéraux fédéraux ont préféré élaborer dans le rapport majoritaire, des vœux pieux et des recommandations électoralistes qui satisferont uniquement le Canada anglais au lieu de démontrer clairement la protection souhaitée par cette législation.

Tout le long de l'étude, le Bloc Québécois a défendu avec acharnement et conviction la position traditionnelle du Québec dans ses interventions auprès des jeunes contrevenants. La prévention et la réhabilitation sont les meilleurs remèdes pour tenter d'enrayer la criminalité chez les jeunes. Nous avons répété, plus d'une fois, que la réussite québécoise dans le domaine ne s'est pas faite du jour au lendemain. En effet, dès le début des années 60, le Québec a investi temps et argent afin d'appliquer la législation fédérale tout en favorisant la protection de la jeunesse aux prises avec des problèmes de justice. Nous croyons que les crimes graves commis par les jeunes doivent être punis en conséquence. Mais, il ne faut jamais oublier que la réhabilitation et la prévention doivent être privilégiées dans toutes les circonstances possibles.

Les statistiques québécoises démontrent les effets bénéfiques de l'approche priorisée par le gouvernement québécois. Cependant, force nous est de conclure que le message n'a pas suffisamment passé pour maintenir le statu quo réclamé par la législature québécoise.

Nous avons cru, à tort, que les libéraux siégeant au Comité auraient compris l'approche québécoise. Plus d'une fois, ils ont cité en exemple les méthodes et les orientations du Québec en regard aux jeunes contrevenants. Nous aurions souhaité

DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Le Comité demande au gouvernement de présenter une réponse globale conformément à l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (*fascicule n° 15 de la première session de la trente-cinquième législature, les fascicules nos 1, 4, 5, 6, 9, 10 et 12 de cette session, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

La présidente,

Shaughnessy Cohen

Troubles d'apprentissage — Association canadienne

Université de l'Alberta, Edmonton

Vancouver Board of Trade

Victims' Support Network of Scarborough

Voices for Children (Coalition pour les enfants, les familles et les communautés)

Waterloo Region Community Safety & Crime Prevention Council

Wilbur, Ronald J.

Wilson, Ian E., archiviste, ministère des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs

YMCA — Montréal

Young, Margaret Grant

National Council for a Crime-Free Canada
Native Council of Prince Edward Island
Northside Mohawk, Judy Ellis
Osika, Ron, membre, Saskatchewan Legislature and Saskatchewan Liberal Justice Critic
Parent Support Association
Penner, Curtis
Peters, Christine
Peters, Ron
Piepenburg, Roy L.
Quaker Committee on Jails & Justice (a standing committee of Canadian Friends Service Committee of the Religious Society of Friends)
Racine, Cheryl
Scarborough Board of Education
Schell, William (Wm.) Alan
Scott, Joyce
Service de police d'Edmonton
Services sociaux de Saskatchewan
Société canadienne de psychologie
Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton
Société Elizabeth Fry de la région métropolitaine de Vancouver
Société John Howard de l'Alberta
Society for Children and Youth of British Columbia
Southeast Resource Development Council Corp. (Southeast Child and Family Services)
Statistique Canada
The Catholic Women's League of Canada
The Child Guidance Clinic of Winnipeg
The Dr. R.G.N. Laidlaw Centre
Thisletown Regional Centre for Children & Adolescents (Ontario Ministry of Community and Social Services)
Toronto Board of Education (Safety and Security Committee)
Tri-City Citizens for Justice and Youth

Henteloff, Yude M. (c.r.)
 Horrell, Luke and Chipsett, Peggy
 Houle, James A.
 Hubbard, Colin F.
Inuusiqsiunvik Drug Treatment Program
Kamloops and District Elizabeth Fry Society
 Kennedy, Margo Eddi-Kathleen
 Kingsbury, Kathy
 Klatt, Ervin
 Lanham, Phyllis
 Legg, Sharon, professeur, *Strathroy District Collegiate Institute*
 Lieb, Randolph, E.
 Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada
London Citizens' Committee on Youth Court Detention
 MacDonald, Irene et da Costa, Jose (Dr)
 MacDonald, Shari
 Maguire, W. L.
 Massie, William A., *Head (History Department), Lambton Central Collegiate and Vocational Institute*
 McFarland, William D.
 McKay, Charman
 McQueen, A.T.
 McWaters, Em
 Meyer, Linda
 Ministère de la Justice — Gouvernement du Québec
 Ministère de la Santé et des Services sociaux — Gouvernement de l'Î.-P.-É.
 Ministère de la Santé et des Services sociaux — Gouvernement du Yukon
 Moerman, John
 Molenaar, Nel
 Morrow, Lorne & Helen
 Murray, Richard

Chamberlain, Clive (Dr) (Centre de santé mentale de la rue Queen)
Children of the Street — On the Road to Recovery
Clark, Dave, (*Wellington County Board*)
Clifford, Sherry

Comité de la justice et des affaires correctionnelles — Conférence de Hamilton (Église unie du Canada)
Comité de la justice pour la justice/Tribunal de la famille — Vancouver
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Commission des services juridiques
Conférence des évêques catholiques du Canada
Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada — Section du droit pénal
Council of Yukon First Nations
Crime Responsibility & Youth
Curtis, Penner

Drinovz, L.
Earls Court Child and Family Centre
Families Against Crime Today Society (F.A.C.T.S.)
Faubert, Frank, maire, ville de Scarborough
Fédération canadienne des municipalités
Fondation La Cité des Prairies inc.
Forum sur les jeunes contrevenants (présidé par Andy Mitchell, député pour Parry Sound — Muskoka)

Gardner, Hazel
Gendarmerie royale du Canada (*Sparwood Youth Assistance Programme*)
Hackler, James C.
Haid, Liz

Haines Junction Justice Committee
Hatt, Ken. (Ph.D.), professeur associé
Hatton, Robert W.

Hayes, Jim
Henderson, Ida C.

MÉMOIRES

- Ahrens, Steven
- Allard, Herbert A., juge senior, Cour provinciale de l'Alberta
- Alliance of Prisoners Families and Save Our Children*
- Archambault, J.R. Omer, juge
- Arriison, Ralph L.
- Association canadienne des administrateurs et administratrices scolaires
- Association canadienne des commissions de police
- Association canadienne pour la santé mentale — Bureau provincial du Manitoba
- Association canadienne pour la santé mentale — Division de la C.-B.
- Association of Yukon Communities*
- Association ontarienne des sociétés de l'aide à l'enfance
- Bagnell, Larry
- Ball, Jennifer A.M.
- Bellemare, Alain (directeur d'écoles primaires)
- Bolstad, Allan, conseiller, ville d'Edmonton
- Boothman, J.A.
- British Columbia Civil Liberties Association*
- British Columbia School of Trustees Association*
- Brooker, John
- Burfoot, A. Carol
- Canadian Association for Safe Schools*
- Canadian Association of Provincial Court Judge*
- Capp, Geoffrey B.
- Catalano, Rose
- Centre de criminologie, Université de Toronto

Participants	Séance	Date
--------------	--------	------

Ken Jeffers, Association Harriet Tubman, Toronto, ON;
Dr Joan Pennell, Présidente, Comité de la Justice chez
 les jeunes, Conseil national de la prévention du
 crime, Terre-Neuve.

Participants	Séance	Date
--------------	--------	------

L'hon. Juge Lynn King, Juge du tribunal de la famille,
Toronto, ON;
Neal Jessop, Président, Association canadienne de
police, Ottawa, ON;
Priscilla deVilliers, Présidente, CAVEAT, Burlington,
ON;

Yude Henteless, c.r., Avocat, Solliciteur honoraire,
Association canadienne des troubles
d'apprentissage du Canada, ON;
L'hon. Juge Thomas Gove, Cour provinciale de la
Colombie-Britannique, ET Président, Enquête Gove
sur la protection des enfants,
Colombie-Britannique, Vancouver, CB;

Neil Sharkey, Avocat de la défense, Iqaluit, TNO;
Shannon Cumming, Avocate, Coordinatrice des
projets spéciaux, Nation Métis, Yellowknife, TNO;
Leslie Church, Membre, Conseil de la jeunesse de la
Ville d'Edmonton, Edmonton, AB;

Martin Garber-Conrad, Directeur exécutif, Edmonton
City Centre Church Corporation, Edmonton, AB;
Jim Robb, Conseiller juridique principal, Bureau de
l'aide juridique, Division jeunesse, Edmonton, AB;
Darren W. Winegarten, Directeur de la justice,
Fédération des Nations indiennes de la

Saskatchewan,
Saskatoon, SK;
Susan Reid-MacNevan, Vice-présidente, questions de
politiques, John Howard Society;
Janis Page, Directrice, John Howard House, Edmonton,
AB;

Liza Martz, Conseiller juridique, Tribunal de la famille de
Vancouver, Division jeunesse, Committee,
Vancouver, BC;
Chuck Cadman, Crime Responsibility and Youth (CRY),
Savoy, CB;

S/Sgt. Jake Bouwman, Sparwood Youth Assistance
Program, Vancouver, CB;
Bill Trudell, Avocat de la défense, Président, Conseil
canadien des avocats de la défense, Toronto, ON;

ANNEXE F

Forum national sur la justice et les crimes de la jeunesse

Participants	Séance	Date
--------------	--------	------

Dr Ken Keeling, Psychologue en chef, Centre Syl Apps, Oakville, ON;

Dr David Day, Directeur de recherche, Earls court, Toronto, ON;

David McDonald, Directeur, Centre d'apprentissage, Sydney, NE;

William Lonar, Directeur interimaire, *Young Offenders Institution AND Former Superintendent*, Centre jeunesse de la Nouvelle-Ecosse, NE;

L'hon. Michel Jassin, Juge en chef adjoint, Tribunal de la jeunesse du Québec, ET PRÉSIDENT, Groupe de travail chargé d'étudier l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants du Québec, Montréal, QC;

Me Normand Bastien, Avocat, Directeur, Division jeunesse, Centre communautaire juridique de Montréal, QC;

Cécile Toutant, Criminologue, Responsable de l'Unité des adolescents, Institut Pinel, Montréal, QC;

Marc Leblanc, Professeur titulaire, Département de psycho-éducation, Université de Montréal, QC;

Prof. Anthony Doob, Centre de criminologie, Université de Toronto, Toronto, ON;

Alan Leschied, Directeur associé, LJC, *London Family Court Clinic*, London, ON;

Michele Peterson-Badali, *Ontario Institute for Studies in Education*, Université de Toronto, Toronto, ON;

L'hon. Juge Heino Lilles, Whitehorse, TY;

Dr Nick Bala, Professeur de droit et doyen associé, Université Queen's, Kingston, ON;

Heather Kinnear, Agent de probation et de libération conditionnelle, Association des agents de probation de l'Ontario, Belleville, ON;

22 au 27 septembre 1996 — Montréal/Iqaluit

The Portage-St-Jérôme Centre

(garde en milieu fermé)

Prévost, Qué.

La Fondation des Prairies

(garde en milieu fermé)

Montréal, Qué.

Institut Philippe-Pinel

(garde en milieu fermé)

Montréal, Qué.

Isumagssunngittukkuvik Youth Detention Centre

(garde en milieu fermé)

Iqaluit, T.N.-O.

6 au 11 octobre 1996 — Yellowknife/Edmonton/Winnipeg

School Draw Open Custody Group Home

Yellowknife, T.N.-O.

Sentencing Circle with Judge Heino Lilles

Yellowknife, T.N.-O.

Edmonton Maximum Security Penitentiary

Edmonton, Alb.

Edmonton Young Offenders Centre

(garde en milieu fermé)

Edmonton, Alb.

John Howard House Open Custody Group Home

Edmonton, Alb.

Manitoba Youth Centre

(garde en milieu fermé et ouvert)

Winnipeg, Man.

27 octobre au 1^{er} novembre 1996 — Whitehorse/Prince George

Young Offenders Facility

(garde en milieu fermé)

Whitehorse, Yukon

Rencontre avec une communauté autochtone

Carcross, Yukon

Cariboo Action Training Society, Camp Training

(camp de la nature)

Prince George, C.-B.

LISTE DES SITES ET PROGRAMMES VISITÉS

21 au 26 avril 1996 — Maritimes

Family Committee Young Offenders Custody Program
Summerside, I.P.-É.

The Learning Centre

(mesures de rechange)

Sydney Mines, N.-É.

Island Alternative Measures Society

Sydney, N.-É.

Nova Scotia Youth Centre

(garde en milieu fermé)

Waterville, N.-É.

Stop and Think Program

(mesures de rechange)

Halifax, N.-É.

2 au 7 juin 1996 — Ontario

The Portage-Elora Centre

(garde en milieu fermé)

Elora, Ont.

Alternative to Custody Program

Gault, Ont.

Majorie Amos Residence

Société Elizabeth Fry

(garde en milieu ouvert pour jeunes femmes)

Brampton, Ont.

Syl Apps Youth Centre

(garde en milieu fermé)

Oakville, Ont.

Under 12 Outreach Project

Earls Court Child and Family Centre

(programme de la prévention)

Toronto, Ont.

Mike Kenis, procureur de la Couronne auprès des adolescents	66
Alan Markwart, analyste des politiques, Services correctionnels pour les jeunes	
Dr Roy O'Shaughnessy, «Forensic Youth Services»	
Insp. Lorne Smith, OIC, Services de police communautaire/Service d'aide aux victimes, G.R.C.	
Wendy Taylor, directrice, Programmes pour les jeunes, «Ministry of the Attorney General»	
Cpl. Fiona Weller, Programme de liaison avec les écoles, Service de police de Vancouver	
Mike White, directeur local, Probation juvénile	
Société pour l'enfance et la jeunesse de la	1 ^{er} novembre 1996

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Programme Parents-Secours du Canada, Inc.
Linda Biensch, membre honoraire à vie, Programme
Parents-Secours du Canada, Inc.

Colombie-Britannique

Association du Barreau canadien 64 31 octobre 1996

Elizabeth Bennett, vice-présidente, Section nationale du droit
pénal

**International Centre for Criminal Law Reform and
Criminal Justice Policy**

Yvon Dandurand, conseiller

Daniel C. Préfontaine, Q.C., directeur

Union des municipalités de la Colombie-Britannique

Gillian Trumper, maire, présidente, Port Alberni

Steve Wallace, maire, premier vice-président, Comité des

services de protection, Quesnel

Ken Vance, «Senior Policy Analyst»

Vancouver Family Court Youth Justice Committee

Patsy George

Charlotte Gottschau

Lisa Martz

Jim Siemens, coprésident

British Columbia Civil Liberties Association

Murray Mollard, directeur des politiques

Insurance Brokers Association of British Columbia

Jack Hamilton, directeur général

Bureau d'assurance du Canada, Région du Pacifique

Brian Stanhope, vice-président

Table ronde

Tim Agg, P.L.E.A.

Willie Blondin, Société John Howard

Chuck Cadman, CRY

Sandy Cooke, travailleuse sociale, «Ministry for Children and

Families»

Richard Fernyhough, avocat de la défense auprès des jeunes

Mark Goose, directeur de district, «Pacific Legal Education

Association», Services correctionnels provinciaux

Juge Thomas Gove, juge de la cour provinciale

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Programme du processus holistique de
réconciliation
Marcel Hardisty

*Society for the Restoration of the Lash, the
Work-House and Capital Punishment*
Joseph N. Caulfield, porte-parole

Fédération des nations indiennes de la
Saskatchewan
Cal Albright
Darren Winegarten
Ainé

Adolescent

Assembly of Manitoba Chiefs
Moses Okimaw
53 11 octobre 1996

Ma Mawi Wi Chi Hata Centre, Inc.

George Munroe, directeur général

Première nation crie de St. Therese Point

Lance Harper

Rossbrook House

Soeur Bernadette O'Reilly

Social Planning Council of Winnipeg

Wayne Helgasson, directeur

Winnipeg Native Alliance

Troy Orhling, directeur

Yukon

Association of Yukon Communities

Kathy Watson, maire, présidente
63 28 octobre 1996

Conseil des Premières nations du Yukon

Grand chef Shirley Adamson

Sandi Gleason, directrice, Programme d'assistance

parajudiciaire aux Autochtones

Angie Wabisca, représentante, Programme d'assistance

parajudiciaire aux Autochtones

Rose Wilson, représentante, Programme d'assistance

parajudiciaire aux Autochtones

Haynes Junction Justice Committee

Helen Hassard

Organisations ou particuliers	Séance	Date
Services à la famille et à la communauté, ville d'Edmonton Henri Marsolais, directeur, Mill Woods Centre		
Société John Howard d'Edmonton Maureen Collins, directrice générale		
Société John Howard de l'Alberta Christine Leonard, directrice générale		
Assemblée législative de l'Alberta Gary Dickson, membre (Calgary—Buffalo) Victor Doerkson, député (Red Deer South)	50	9 octobre 1996
Ministère de la Justice, gouvernement de l'Alberta Paddy Meade, directrice générale, Section des jeunes contrevenants Division de services correctionnels		
Manitoba		
Comité interconfessionnel de justice pour les jeunes Jack George, Eglise unie du Canada Margot Lavoie Révérend Thomas Novak Barbara Shoomski	51	10 octobre 1996
Gouvernement du Manitoba L'honorable Rosemary Vodrey, ministre de la Justice et procureure générale du Manitoba		
Manitoba Coalition on Youth and Crime Mme Marilyn McIntosh, vice-présidente Jarvis McComber, président	51	10 octobre 1996
Troubles d'apprentissage—Association canadienne Yvde Henteloff, directeur exécutif		
Christian Counseling Services Inc. Olufemi Ilesaboye, coprésident	52	11 octobre 1996
Citizens Against Violence Anita Abbott, présidente du comité du programme Jim Downey Beverley Frey, présidente John Prysanski Tracy Walsh		

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Alberta

Nation Dene

Bill Erasmus

Tree of Peace Friendship Centre

Tom Eagle

Nation Metis

Mike Paulette, vice-président

Shannon M. Cummings, coordonnateur, conseiller des projets

spéciaux

Northern Addiction Services

Bob Dowdall, président

Dale Graham, directeur clinique

Don Irwin, directeur exécutif

Carol Macek, avocate principale, Programme de lutte contre la

toxicomanie des jeunes

Société John Howard

Eileen Fitzpatrick, directrice exécutive

Conseil de la jeunesse de la Ville d'Edmonton

49

8 octobre 1996

Ali Ahmad, membre

Leslie Church, membre

Kent Teskey, membre

Edmonton City Centre Church Corporation

49

8 octobre 1996

Martin Garber-Conrad, directeur administratif

Edmonton Police Service

Sue Olsen, agent des ressources autochtones

Fondation nationale de recherche et d'éducation de

la famille

Mark Genuis, directeur général

Legal Aid Youth Office

James C. Robb, avocat principal

Native Counselling Services

Carola Cunningham, gestionnaire du programme

Patty Ann Labouchane

Parent Support Association

Joan Bever, consultante en matière de programme

Elaine McMurray, directrice générale

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Ecole de criminologie, Université de Montréal 42 25 septembre 1996

Jean Trépanier, professeur

Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec

Sylvie Gagnon, secrétaire administrative

Claudine Laurin, membre du conseil administratif

Jacques Pector, expert-conseil

Territoires du Nord-Ouest (Iqaluit)

Clinique d'aide juridique

Josie Papatsie, président, Clinique d'aide juridique Maliiganik

Tukisiliiniakvik, Iqaluit, Territoires du Nord-Ouest

Neil Sharkey, avocat de la défense, Clinique d'aide juridique

Maliiganik Tukisiliiniakvik, Iqaluit, Territoires du

Nord-Ouest

Ministère de la Santé et des Services sociaux

Dorothy Kunuk, directrice administrative, Centre de traitement

régional de l'île de Baffin, gouvernement des Territoires

du Nord-Ouest

Kevin Mason, Centre de traitement régional de l'île de Baffin

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Municipalité d'Iqaluit

John Clay, président, Comité de la justice pour la jeunesse

Roger Sévigny, directeur adjoint, département des Services

socials

Territoires du Nord-Ouest (Yellowknife)

À titre personnel

Jennifer Bowen

Bande Dene de Yellowknife

Peter Liske, conseiller, «Justice Issues Portfolio»

Centre des femmes de Yellowknife

Arlene Haché

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

L'hon. Kelvin Ng, ministre de la Justice et ministre des

Services sociaux

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Ville de Scarborough

Brad Duguid, conseiller municipal
Frank Faubert, maire

Assemblée législative de l'Ontario

Dan Newman (membre de l'Assemblée législative pour
Scarborough Centre)

À titre personnel

Tracy Christie

«Mary Jane Doe»

Kid Brother Campaign

Tom Ambas

New Beginnings

Charles O. Spettigue

Québec

Centre communautaire de l'Aide juridique de

Montréal (Division jeunesse)

M^e Normand Bastien, directeur

CIVAS Estrie

Josée Rioux, directrice

Regroupement des organismes de justice alternative

du Québec

Serge Charbonneau, coordonnateur du ROJAQ

Luc Simard, administrateur, directeur d'Alternative Jeunesse

Rive-Sud

Josée Tamborini, présidente, directrice de Trio Jeunesse

Association des centres jeunesse du Québec

Claude Bilodeau, directeur général

Lucie Delorme, coordonnatrice aux jeunes contrevenants

Michael Godman, directeur, protection de la jeunesse

À titre individuel

Maurice Rose

Association québécoise Plaidoyer-Victimes Inc.

Arlène Gaudreault, présidente

Barreau du Québec

M^e Claude Masse, bâtonnier

M^e Claude Boies, avocat

M^e Carole Brosseau, avocate, Recherche et législation

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Gouvernement de l'Ontario

Fern Weimper, procureur de la Couronne adjoint, ministère du Procureur général

Harriet Tubman Community Organization

Ken Jeffers, directeur, Programme des mesures de rechange

Institut collégial Emery

Mark Persaud, élève de 12^e année, participant du programme de médiation par les pairs

Institut des études en éducation de l'Ontario

Michelle Peterson-Badali, professeure adjointe, Département de psychologie appliquée

Université de Toronto

Anthony Doob, professeur, Centre de criminologie

Near North Youth Centre

Dan McLellan, agent de supervision

Rittenhouse: A New Vision

Doug Blackburn, coordonnateur

Jeanette Schmid, bénévole

Société d'aide à l'enfance, district de Nipissing

Ron Lees, directeur exécutif

Springboard

Margaret Stanowski, directrice générale

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law

Ben Moss, travailleur social, président, conseil

d'administration

Sheena Scott, directrice générale

Conseil de sécurité communautaire de Scarborough

Détective Tom Archibald, membre, Département de police

Metro T.D., Sgt. de l'Unité de crime

Andrew Bedeau, «Scarborough Youth Council»

Sergent-détective Don Campbell, membre

Gaye Dale, membre, président, «Scarborough Board of Education»

Doreen Hare, conseillère scolaire, écoles séparées, Quartier 1

Probation Officers Association of Ontario

Judi Curtis, trésorière

Bob Eaton, vice-président, Politiques et planification

Heather Kinnear, directrice, Politiques et planification

Organisations ou particuliers	Séance	Date
London Citizens' Committee on Youth Detention Brian Kellow, président Margaret McGee, membre Doris Miller, membre Margaret Sullivan, membre		
London Family Court Clinic Dr Alan W. Leschied, directeur adjoint		
Table ronde multidisciplinaire	23	3 juin 1996

À titre personnel

Mavin Wong, avocate, coauteure, *Defending Young Offender Cases*, 1994

Central Toronto Youth Services

Edmund Duarte, travailleur communautaire auprès des jeunes
 Paula Teeter, Agent de probation, Services d'aide à la libération anticipée

Centre d'aide à l'enfance et à la famille de Earlscourt

David Day, directeur de la recherche et de l'évaluation

Centre régional pour enfants et adolescents de Thistletown

Jim Worling, psychologue, directeur, Education de la famille sur les abus sexuels et programme de traitement

Clinique du tribunal de la famille de London

Alan Leshied, directeur, Services aux jeunes contrevenants, directeur adjoint

Conseil du développement social de l'Ontario

Catherine Beamish, avocate, représentante de Sioux Lookout au Comité de justice pour les jeunes et au conseil d'administration
 Michael Cushing, directeur exécutif, Conseil de planification sociale de Halton; membre, Comité de justice pour les jeunes; et ancien président

Diane Mandell, directrice des programmes et des communications

Brian Scully, avocat, président, Comité de justice de la jeunesse

Fondation canadienne pour la justice pour l'enfant et la jeunesse

Ben Moss, travailleur social, président
 Sheena Scott, directrice générale

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Nouveau-Brunswick

Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Jane Barry, solliciteur général
 Brenda Thomas, analyste supérieure de politiques, Politique ministérielle et planification, ministre du Solliciteur général

Ottawa

Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry

Kim Pate, directrice générale

Association canadienne des policiers

Neal Jessop, président

À titre personnel

Gary Bernfeld, psychologue, «Bath Institution»

Defence for Children International

Les Horne, directeur général

John Topping, président, «Canadian Coalition for the Rights of Children», «Youth Participation Committee»

Université Queen's

Nicholas Bala, vice-doyen, Faculté de droit

Académie canadienne de pédopsychiatrie

Dr Simon Davidson

Alliance de Sparrow Lake (ASL)

Dr Paul D. Steinhauer, président, professeur de psychiatrie

Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth (IAY)

Université de Toronto

Dr Jalal Shamsie

Ontario

Gouvernement de l'Ontario

L'honorable Charles Harnick, procureur général de l'Ontario

L'honorable Robert W. Runciman,

solliciteur général et ministre des Services correctionnels

Learning Disabilities Association of Ontario

Sharon Bell-Wilson

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

<div> <div> <div>Provincial Advisory Council on Crime Prevention and Community Safety</div> <div> <div>Diane Barnes, représentante</div> <div>Irene Dawson, présidente</div> <div>Jeannette Gallant, représentante</div> <div>Caroline Landry, représentante</div> <div>Frances Pickle, représentante</div> </div> </div> </div>	8	22 avril 1996
--	---	---------------

<div> <div> <div>À titre personnel</div> <div> <div>Owen Carrigan, professeur, département d'histoire, Université St. Mary's</div> <div>Danny Graham, avocat, «Pink Murray and Associates»</div> </div> </div> </div>	9	25 avril 1996
<div> <div> <div>Bureau d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse</div> <div> <div>Mona Lynch, avocate</div> </div> </div> </div>		
<div> <div> <div>Prince Edward Island Teachers Federation</div> <div> <div>Joyce McCardle, présidente</div> </div> </div> </div>		
<div> <div> <div>Youth Alternative Society</div> <div> <div>Yvonne Hanson, directrice administrative</div> <div>Mark Moffett, membre, conseil d'administration</div> </div> </div> </div>		

<div> <div> <div>À titre personnel</div> <div> <div>Eric Spears</div> </div> </div> </div>	10	25 avril 1996
<div> <div> <div>Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety</div> <div> <div>Diane Barnes, membre, Ile-du-Prince-Édouard</div> <div>Herb Chapman, président, Nouvelle-Écosse</div> <div>Cal Cole, membre, Terre-Neuve</div> <div>Lou McGinn, membre, Services correctionnels, Nouveau-Brunswick</div> <div>Robin MacDonald, Nouveau-Brunswick</div> </div> </div> </div>		
<div> <div> <div>Gouvernement de la Nouvelle-Écosse</div> <div> <div>L'hon. William Gillies, ministre de la Justice</div> <div>Fred Honsberger, directeur général, Services correctionnels</div> <div>Robert Lutes, «Crown Attorney, Public Prosecution Service»</div> </div> </div> </div>		

ANNEXE D

Liste des témoins Deuxième session, trente-cinquième législature

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Centre canadien de ressources pour les victimes de

crimes

Steve Sullivan, directeur exécutif

Victims of Violence International

Victor Desroches, représentant

Robert McNamara, vice-président

Theresa McCuaig

Conseil canadien de la sécurité

Emile-J. Therien, président

Ville de Cornwall

Ron Martelle, maire

Conseil des églises pour la justice et la criminologie

Lorraine Berzins, coordonnatrice, Analyse

Rick Prashaw, coordonnateur, Communications

Association canadienne des chefs de police

(Comité de la législation)

Denis Asselin, membre

Gwen Boniface, surintendante en chef, membre

Brian Ford, chef, président

Vince Westwick, membre

Ile-du-Prince-Édouard

Agence de la santé et des services sociaux,

Gouvernement de l'I.-P.-É.

Philip Arbing, conseiller provincial, Justice correctionnelle

Community Legal Information Association of Prince

Edward Island

Kerry Chappell, représentante

Ann Sherman, directrice exécutive

Gouvernement de l'Ile-du-Prince-Édouard

L'honorable Alan Buchanan, ministre des Affaires provinciales

et procureur général

Susan Reid-MacNevin, vice-présidente, questions de politiques

Société John Howard de l'Ontario

Graham Stewart, directeur exécutif

Société John Howard de l'Alberta

Christine Leonard, directrice exécutive

Batshaw Youth and Family Centres

Sarah Lugtig, étudiante-chercheur

Conseil national de la prévention du crime

Ross Hastings, président

Joan Pennell, présidente, Comité de la jeunesse

Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada

Vaughan Dowie, président

Sandra Scarth, directrice exécutive

193 23 novembre 1995

192 22 novembre 1995

Date

Séance

Organisations ou particuliers

ANNEXE C

Liste des témoins Première session, trente-cinquième législature

Organisations ou particuliers	Séance	Date
-------------------------------	--------	------

Gouvernement du Canada

L'honorable Allan Rock, c.p., ministre de la Justice et procureur général du Canada

Ministère de la Justice, Canada

Mary-Anne Kirvan, avocate principale, Section de la famille, des enfants et des adolescents

Association canadienne de justice pénale

Roger Brunette, directeur, Services professionnels, Centre

Jeunesse de l'Outaouais

Jane Fjeld, gestionnaire, Équipe de support de la communauté,

Services pour jeunes contrevenants de l'Est ontarien

Arnold Snyder, coprésident, Comité d'examen des politiques

Cécile Toutant, chef, Unité des adolescents, Institut

Philippe-Pinel, présidente élue

Matthew Yeager, criminologue, secrétaire du Comité d'examen

des politiques

Association canadienne des administrateurs et des

administratrices scolaires

Fred Grant, surintendant, district scolaire n° 2

Moncton, Nouveau-Brunswick

Association canadienne des commissions/conseils

scolaires

Pat Crossman, présidente

Marie Pierce, directrice exécutive

Fédération canadienne des associations foyer-école et

parents-maîtres

Maybelle Durkin, directrice exécutive

Fédération canadienne des enseignantes et des

enseignants

Maureen Morris, présidente

Damien Solomon, directeur adjoint, Services de développement

professionnel

Société John Howard du Canada

Jim McLatchie, directeur exécutif

192 22 novembre 1995

- les variations dans l'application de la Loi d'une province à l'autre;
- la mesure dans laquelle la Déclaration de principes de la Loi:
- a) réussit à rendre clairs les objectifs de l'appareil judiciaire pour adolescents; et
- b) sert à l'interprétation de la Loi et à l'application du large éventail de dispositions que prévoit cette dernière;
- le bien-fondé des âges minimum et maximum établis pour la responsabilité pénale;
- les procès par jury devant un tribunal pour adolescents;
- les écarts dans les pratiques de détermination de la peine;
- les conseils de détermination de la peine chez les autochtones; et
- les transferts automatiques au tribunal pour adultes.

- les répercussions du fait de fournir aux jeunes des garanties juridiques et procédurales officielles;
 - le bien – fondé d'un processus accusatoire dans les procédures judiciaires visant les adolescents;
 - les liens entre la criminalité chez les adolescents et la Loi;
- mise en application de la Loi sur les jeunes contrevenants:**
- Le Comité souhaite examiner notamment les questions suivantes touchant l'effet et la
- les ressources et la formation offertes dans le système judiciaire pour adolescents.
 - les liens entre les responsabilités qui incombent à l'appareil judiciaire pour adolescents et celles du système d'aide à l'enfance; et
 - la participation à la criminalité des adolescentes, des jeunes autochtones ou membres de minorités visibles et leur représentation dans l'appareil judiciaire pour adolescents;
 - la détention pendant la durée des procédures et le placement sous garde;
 - le recours à la déjudiciarisation ou aux mesures de rechange, aux sanctions de sévérité moyenne et aux programmes de traitement de santé mentale;
 - les délais dans lesquels les causes sont portées devant les tribunaux pour adolescents;
 - le pouvoir discrétionnaire de la police et la déjudiciarisation;
 - la raison d'être d'un appareil judiciaire pour les adolescents;
- judiciaire pour la jeunesse:**
- Le Comité désire examiner notamment les questions suivantes touchant le système
- les besoins des jeunes de moins de 12 ans qui commettent des infractions et les éléments de risque.
 - la connaissance et les opinions qu'ont les adultes et les jeunes au sujet de la criminalité chez les adolescents, de l'appareil judiciaire pour les adolescents et de la Loi sur les jeunes contrevenants; et
 - la responsabilité familiale à l'égard de la criminalité chez les jeunes;
 - les éléments dissuasifs;
 - les mesures de prévention de la criminalité chez les adolescents;

ANNEXE B

Juin 1995

Mandat du comité permanent de la justice et des questions juridiques pour l'examen du système judiciaire pour la jeunesse

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes a décidé d'entreprendre une vaste étude approfondie (Étape II de l'examen) du système judiciaire pour la jeunesse au Canada, afin de répondre à la demande qu'a présentée le ministre de la Justice lorsqu'il a déposé le projet de loi C-37 le 2 juin 1994. La *Loi sur les jeunes contrevenants*, qui régit toutes les questions de justice pénale touchant la jeunesse, est entrée en vigueur en 1984. Au cours des dix dernières années, la Loi a été modifiée trois fois, soit en 1986, en 1992 et, plus récemment en 1995 (projet de loi C-37 — Étape I de l'examen). Jusqu'à maintenant, l'incidence de la Loi et des diverses modifications n'a pas été pleinement évaluée. L'étude comprendra un examen complet du système judiciaire pour la jeunesse, de la criminalité chez les adolescents et de l'effet et de la mise en application de la Loi, ainsi que des problèmes qui découlent de cette dernière.

À cette fin, le Comité veut connaître les vues d'un échantillon représentatif de la société canadienne, y compris, entre autres, des juges de tribunaux pour adolescents, des procureurs de la Couronne, des avocats de la défense, des représentants des forces policières et des sociétés d'aide et de services sociaux à l'enfance, des victimes, des parents, des jeunes contrevenants, des éducateurs, des représentants des installations de traitement, des établissements de garde, des agences communautaires et des groupes de revendication ainsi que des analystes de politiques sociales.

Le Comité tiendra des séances publiques à Ottawa et quelques séances dans les provinces et les territoires; il visitera aussi des installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique.

Le Comité désire examiner notamment les questions suivantes touchant la criminalité chez les jeunes:

- la nature et les facteurs déterminants des crimes contre les biens ou entraînant des lésions corporelles commis par des adolescents, la violence dans les écoles et les bandes de jeunes;
- l'incidence communautaire directe et indirecte et les coûts sociaux de la criminalité chez les adolescents;

* une analyse des données statistiques sur la criminalité juvénile;

* un répertoire de sujets reliés à la justice applicable aux adolescents;

* le rapport contenant les grandes lignes des résultats de récentes consultations;

* une note sur le partage des frais et le financement;

* un examen des recherches en criminologie;

* deux examens des mesures législatives portant sur la protection de l'enfance qui sont en voie de préparation;

* une étude internationale, avec examen des réponses de certains pays choisis à la criminalité juvénile (l'Australie, l'Angleterre, la Nouvelle-Zélande et l'Ecosse);

* une étude des réponses américaines à la criminalité juvénile;

* une liste de témoins potentiels représentant un vaste éventail d'intérêts;

* un examen des principes de la détermination de la peine et des accords relatifs à la justice applicable aux adolescents découlant de la charte et d'ententes internationales.

Finalement, je m'engage à répondre rapidement aux recommandations que le Comité pourra faire à la suite de la deuxième étape de son travail. Je demanderais, si possible, au Comité de terminer son travail de la deuxième étape et de faire rapport, avec recommandations, pas plus tard que le 1^{er} février.

Je vous remercie vivement de votre collaboration et de votre aide. Je compte bien travailler avec vous et les membres du Comité afin de réaliser notre objectif commun : un meilleur système de justice pour tous les Canadiens.

Je vous prie de recevoir, mon cher collègue, mes bien cordiales salutations.

(Signé par Allan Rock)

législative applicable à la jeunesse pour le Canada à l'heure actuelle. Selon moi, il serait utile que le Comité entreprenne un examen approfondi et critique de la Loi et de ses dispositions afin de restaurer la confiance du public envers le système de justice applicable aux adolescents.

Je vous saurais gré de communiquer ma demande au Comité à l'effet qu'il examine, au cours de la deuxième étape de son travail, entre autres questions :

* la nature et l'importance de la criminalité juvénile et des comportements criminels chez les jeunes adultes;

* les attitudes et les connaissances de la population face à la criminalité juvénile, à la Loi sur les jeunes contrevenants et au système de justice applicable aux jeunes, notamment les attitudes et les connaissances des jeunes;

* la Loi sur les jeunes contrevenants elle-même, y compris les questions sous-jacentes que régissent les dispositions actuelles de la Loi, notamment : la tranche d'âges couverte par la Loi, le renvoi à un tribunal pour adultes, le partage de l'information et la publication des dossiers, la responsabilité des parents, les déclarations des jeunes personnes et les dispositions relatives à la détermination de la peine;

* les solutions non législatives à la criminalité juvénile;

* les rapports entre les services à la jeunesse et la législation;

* les jeunes autochtones et le système de justice, avec un accent tout particulier sur les mesures culturellement appropriées de prévention du crime et de réadaptation

et qu'il fasse des recommandations à leur sujet.

Pour aider le Comité dans l'exécution de la deuxième étape de son travail, le ministère de la Justice mettra à sa disposition certains de ses fonctionnaires qui non seulement possèdent une vaste expérience de ces mesures législatives, mais également une grande quantité d'informations pertinentes, à savoir :

Bien que le projet de loi remplisse des engagements que nous avons pris au cours de la campagne électorale, il est devenu, à mon avis, une loi plus sévère et efficace et cette révision est à la fois opportune et nécessaire. La Loi prêterait beaucoup à controverse et l'on s'est interrogé à savoir si elle était le meilleur exemple de mesure

L'étape II

Dans tous les cas, je tiens à souligner que les responsables de la Justice sont prêts, disposés et après avoir fourni toute l'aide possible. Vous pouvez compter sur notre plein appui et entière collaboration dans vos travaux.

U'espère que le Comité sera en mesure d'étudier le projet de loi avec la plus grande célérité après son adoption en deuxième lecture. J'ai parlé au leader de la Chambre et je m'attends à ce que le débat en deuxième lecture commence le lundi 6 juin. Sous réserve de votre gouvernement, toutefois, le Comité pourrait entreprendre ses travaux avant les vacances d'été et, en poursuivant son étude préalable au cours de l'été et en voyant aux arrangements administratifs nécessaires, comme le lancement des avis publics d'audition et les invitations à témoigner, le Comité pourrait être en mesure de terminer ses travaux d'ici la fin des vacances d'été. Si les audiences pouvaient commencer peu de temps après la fête du Travail, le Comité pourrait être en mesure de faire rapport à la Chambre au cours de l'automne.

* décourager les condamnations à la garde en milieu fermé et encourager le recours à des peines plus positives, basées sur des travaux communautaires, pour les jeunes contrevenants déclarés coupables de crimes ne comportant pas de violence.

* permettre le partage de l'information relative aux jeunes contrevenants entre les forces policières, les autorités scolaires et d'autres organismes;

* modifier le processus de renvoi pour les adolescents de 16 et 17 ans accusés des infractions avec violence les plus graves;

* hausser la peine maximale pour cas de meurtre jugés par les tribunaux pour adolescents;

Le projet de loi renferme, entre autres, des dispositions visant à



(Traduction de l'anglais)

Le 2 juin 1994

L'hon. Warren Allmand

Président

Comité permanent de la Justice
et des questions juridiques

Chambres des communes

Edifice de l'Est, pièce 104

Ottawa (Ontario)

K1A 0A6

Cher collègue,

Je vous écris au sujet d'une question dont nous avons discuté au cours des derniers jours, je veux parler de la réforme de la Loi sur les jeunes contrevenants (ci-après "la Loi").

Vous savez déjà que j'estime nécessaire de procéder à la révision de la Loi en deux étapes. Dans la première étape, il y aura dépôt et adoption d'un projet de loi afin de modifier les principaux aspects de la Loi, pour donner suite aux engagements que nous avons pris au cours de la campagne électorale. La deuxième étape consistera en une étude plus large, à long terme, où la Loi sera examinée en profondeur, en ce dixième anniversaire de sa proclamation. Je proposerais que la deuxième étape, comprenant un examen approfondi, soit effectuée par le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques («le Comité»), et que l'on cherche à inviter les Canadiens à y participer dans la plus large mesure possible. En même temps, un groupe de travail fédéral-provincial-territorial parallèle, constitué de représentants officiels, serait invité à se pencher sur les aspects inter-juridictionnels de la Justice applicable aux adolescents, tout en reflétant le partenariat fédéral-provincial-territorial dans ce domaine.

L'étape 1

Comme vous le savez, aujourd'hui, j'ai déposé à la Chambre des communes le projet de loi qui modifiera la Loi sur les jeunes contrevenants («le projet de loi»). Je joins à la présente un exemplaire de ce projet de loi.

Canada

RECOMMANDATION 10

Le Comité recommande que l'on ne modifie pas l'âge maximum dans la Loi *sur les jeunes contrevenants*. (page 67)

RECOMMANDATION 11

Le Comité recommande que la Loi *sur les jeunes contrevenants* soit modifiée afin que les dispositions touchant le renvoi non fondées sur la présomption, puissent être invoquées après le jugement, au moment de la décision.

RECOMMANDATION 12

Le Comité recommande également que le ministère de la Justice évalue d'ici trois ans les dispositions du projet de loi C-37 relatives au renvoi et tenant compte de preuves indirectes, et que les résultats et les recommandations de l'évaluation fassent l'objet d'un rapport au Comité permanent de la justice et des questions juridiques. (page 69)

RECOMMANDATION 13

Le Comité recommande que la Loi *sur les jeunes contrevenants* soit modifiée afin que les juges des tribunaux pour adolescents puissent autoriser la publication générale du nom d'un jeune contrevenant dans des cas très précis où des personnes risquent de subir un préjudice sérieux et où, pour des raisons de sécurité, il est dans l'intérêt du public de le faire. (page 74)

RECOMMANDATION 14

Le Comité recommande que le paragraphe 56(2) de la Loi *sur les jeunes contrevenants* soit modifié afin que les tribunaux pour adolescents puissent exercer un pouvoir discrétionnaire lorsqu'ils déterminent si les déclarations faites par des jeunes à des agents de la paix ou à des personnes en autorité peuvent être admises en preuve contre les accusés, s'il n'y a aucun risque, ce faisant, d'entacher l'administration de la justice. (page 76)

RECOMMANDATION 8

Le Comité recommande que l'actuelle disposition de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (article 69) relative aux comités de justice pour la jeunesse soit considérablement renforcée de façon à traduire l'importance du rôle que doit jouer cette institution dans la version renouvelée du système de justice pour les jeunes. Les dispositions renouvelées devraient avoir suffisamment de souplesse intrinsèque pour permettre aux collectivités de déterminer le rôle que ces comités joueront dans la coordination et la prestation des services aux adolescents. Toute modification du genre apportée à la Loi devrait suivre immédiatement les autres changements recommandés au sujet d'un nouvel énoncé de l'objet et de la formulation des principes directeurs. (page 60)

RECOMMANDATION 9

Le Comité recommande de modifier l'article 13 du code *criminel* (qui établit à 12 ans l'âge minimum de la responsabilité criminelle) ainsi que la *Loi sur les jeunes contrevenants* de façon à donner au tribunal pour adolescents juridiction à l'égard des jeunes de 10 et 11 ans accusés d'infractions criminelles causant la mort ou un tort considérable. Une telle modification exigerait que le procureur général, après avoir consulté les services compétents en matière de protection de la jeunesse/aide à l'enfance, de santé mentale, d'éducation et autres, consente personnellement à la poursuite de ces jeunes devant le tribunal pour adolescents. Elle nécessiterait également que le juge du tribunal pour adolescents, avant de décider si l'enfant doit être pris en charge par le système de justice pour les jeunes, examine la gravité du cas et les circonstances de l'infraction présumée, le caractère et les antécédents du jeune ainsi que l'accès aux services ou programmes appropriés de protection de la jeunesse/aide à l'enfance, de santé mentale, d'éducation et autres. Si le juge décide de renvoyer l'enfant à des services et programmes extérieurs au système de justice pour les jeunes, les accusations criminelles resteraient en suspens la durée du traitement à ce niveau. Si les services et programmes réussissent à modifier la conduite répréhensible de l'enfant, les infractions criminelles en suspens pourraient être rejetées par le juge du tribunal pour adolescents. (page 65)

Le Comité recommande également que la modification qui donne juridiction au tribunal pour adolescents à l'égard des jeunes de 10 et 11 ans accusés d'infractions criminelles causant la mort ou un tort considérable soit évaluée par le ministère de la Justice d'ici trois ans et que les résultats et recommandations de cette évaluation fassent l'objet d'un rapport présenté au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

prévention du crime. Ces ressources devraient servir, chaque fois que c'est possible, à financer des mesures communautaires de prévention du crime.

Le Comité recommande également que le ministre de la Justice engage des discussions avec les ministres de la Justice des provinces et territoires afin d'encourager la création dans les collectivités de Conseils locaux de prévention du crime et de sécurité communautaire qui viseraient à assurer la sécurité des collectivités. La composition de ces conseils devrait être très étendue, c'est-à-dire compter des représentants des services juridiques locaux (gouvernementaux et non gouvernementaux), des administrations locales (gouvernementales et non gouvernementales), des conseils scolaires, des groupes de victimes et un large éventail de citoyens. Les conseils auraient pour mandat de coordonner les ressources communautaires pour les axer sur la prévention du crime, d'accroître dans la collectivité les solutions de rechange à l'incarcération et de renseigner la collectivité sur le fonctionnement du système de justice pénale. (page 36)

RECOMMANDATION 5

Le Comité recommande que le gouvernement du Canada amorce des discussions avec les ministres provinciaux et territoriaux responsables des questions touchant la justice pour les jeunes dans le but de réorienter les ressources affectées aux établissements de détention vers les services communautaires qui viennent en aide aux enfants et à leur famille. (page 41)

RECOMMANDATION 6

Le Comité recommande que le ministre de la Justice, de concert avec ses homologues provinciaux et territoriaux, entreprennent de renégocier l'entente de partage des coûts relatifs aux jeunes contrevenants de façon à ce que 80 p. 100 des coûts partageables soient alloués à des programmes et à des services qui mettent l'accent sur des solutions autres que l'incarcération. (page 46)

RECOMMANDATION 7

Le Comité recommande que le système de justice pour les jeunes soit réformé de façon à inclure les mesures de rechange décrites dans le présent rapport, comme les mises en garde par la police, les conférences familiales et les conseils de détermination de la peine, et que, au besoin, la *Loi sur les jeunes contrevenants* soit modifiée pour garantir la concrétisation de ces réformes. (page 58)

LISTE DE RECOMMANDATIONS

RECOMMANDATION 1

Le Comité recommande qu'un système de justice distinct pour les jeunes soit maintenu et que le Parlement, tout en songeant à l'importance de consulter sans cesse les provinces et les territoires, continue d'exercer les pouvoirs qui relèvent de sa compétence en droit pénal afin de fournir une orientation sur la façon d'utiliser les éléments fondamentaux de ce système. (page 7)

RECOMMANDATION 2

Le Comité recommande que l'on modifie la *Loi sur les jeunes contrevenants* en remplaçant l'actuelle déclaration de principes par un énoncé de l'objet et une formulation des principes directeurs régissant sa mise en oeuvre dans toutes les composantes du système de justice pour les jeunes. L'énoncé de l'objet devrait préciser que l'objectif premier du droit pénal est la protection de la société et que cette protection, la prévention du crime et la réadaptation sont des stratégies et des valeurs communautaires complémentaires qui peuvent être appliquées efficacement à l'égard des jeunes contrevenants. (page 16)

RECOMMANDATION 3

Le Comité recommande que le ministre de la Justice amorce des discussions avec les ministres provinciaux et territoriaux responsables de la justice pour les jeunes afin de favoriser, de concert avec des organismes communautaires, des campagnes d'information multidisciplinaires exhaustives sur la criminalité chez les jeunes, la *Loi sur les jeunes contrevenants* et le système de justice pour les jeunes à l'intention du grand public, des intervenants du système et des personnes qui doivent l'utiliser. (page 25)

RECOMMANDATION 4

Le Comité recommande que le gouvernement fédéral, en consultation avec les provinces et les territoires, affecte annuellement 1,5 p. 100 de son budget actuel pour la police, les tribunaux et les services correctionnels à la prévention du crime et, que d'ici la fin du siècle, il consacre au moins 5 p. 100 de son budget actuel pour la justice pénale à des mesures de

RECOMMANDATION 14

Le Comité recommande que le paragraphe 56(2) de la *Loi sur les jeunes contrevenants* soit modifié afin que les tribunaux pour adolescents puissent exercer un pouvoir discrétionnaire lorsqu'ils déterminent si les déclarations faites par des jeunes à des agents de la paix ou à des personnes en autorité peuvent être admises en preuve contre les accusés, s'il n'y a aucun risque, ce faisant, d'entacher l'administration de la justice.

Option 1 : Conserver le statut quo. Selon les partisans de cette option, les jeunes sont vulnérables et souvent intimidés par leur contact avec la police. Vulnérables et influençables, ils auront tendance à faire ce que l'on attend d'eux; ils ont donc besoin d'une protection spéciale lorsqu'il s'agit de la prise et de l'admissibilité de leur déclaration. Il faut respecter à la lettre les dispositions figurant au paragraphe 56(2), comme le fait la Cour suprême du Canada, et protéger ainsi les droits de tous les jeunes, quel que soit leur âge, leur degré de maturité ou leur exposition au système de justice pour les jeunes. Si l'on accorde un pouvoir discrétionnaire aux juges concernant l'admissibilité des déclarations faites par des jeunes, on risque de se mettre à glisser sur une pente dangereuse vers la réduction des droits de tous les jeunes contrevenants qui font des déclarations à des personnes en autorité. Certaines de ces préoccupations se retrouvent d'ailleurs dans le mémoire soumis par la Canadian Foundation for Children Youth and the Law.

Option 2 : Prévoir l'exercice d'un pouvoir judiciaire discrétionnaire lorsque les tribunaux pour adolescents doivent déterminer si les déclarations faites par des jeunes à des agents de la paix ou à des personnes en autorité doivent être admises en preuve contre les accusés. Les partisans de cette option appuient le paragraphe 56(2) sous sa forme actuelle sauf pour l'exigence voulant que tous ses éléments soient entièrement respectés pour que les déclarations soient admissibles. Il faut permettre aux tribunaux de prendre en considération l'ensemble des circonstances; une formule inflexible qui dicte des conditions strictes n'est pas acceptable. En effet, à l'heure actuelle, des déclarations volontaires faites à des personnes en autorité doivent être jugées inadmissibles en raison d'entorses mineures, souvent techniques, faites au paragraphe 56(2). Les défenseurs de l'option estiment que la disposition actuelle ne tient pas compte de l'âge, du degré de maturité et de l'expérience de certains jeunes qui ont de nombreux contacts avec l'appareil judiciaire juvénile. Elle ne tient pas compte de la bonne volonté démontrée par les agents de la paix désireux de respecter les exigences de la Loi dans des circonstances parfois difficiles. Cette disposition devrait accorder aux juges le pouvoir judiciaire discrétionnaire voulu afin d'admettre en preuve des déclarations s'il n'y a aucun risque d'entacher l'application de la justice. Les tribunaux pour adolescents pourraient tenir compte de l'incidence de l'admission en preuve des déclarations sur l'équité du procès. C'est l'option que recommande le Groupe de travail fédéral-provincial territorial sur la justice pour les jeunes dans son rapport et qu'appuie le procureur général de la Colombie-Britannique dans son mémoire.

Après avoir étudié les options qui précèdent, le Comité formule la recommandation suivante.

RECOMMANDATION 13

Le Comité recommande que la *Loi sur les jeunes contrevenants* soit modifiée afin que les juges des tribunaux pour adolescents puissent autoriser la publication générale du nom d'un jeune contrevenant dans des cas très précis où des personnes risquent de subir un préjudice sérieux et où, pour des raisons de sécurité, il est dans l'intérêt du public de le faire.

ADMISSIBILITÉ DES DÉCLARATIONS

CONTEXTE : La *Loi sur les jeunes délinquants* ne contenait aucune disposition sur l'admissibilité comme preuve devant les tribunaux de déclarations faites par des jeunes aux policiers ou à des personnes en autorité. Les tribunaux appliquaient plutôt la common law telle qu'elle existait et un certain nombre de lignes de conduite dont les principales étaient les suivantes : un adulte apparenté pouvait accompagner l'adolescent au moment de l'interrogatoire, l'accusé devait être prévenu des répercussions d'une déclaration à la police, l'interrogatoire devait être effectué le plus tôt possible et le jeune accusé devait être informé de la nature de l'infraction présumée. Le paragraphe 56(2) de la *Loi sur les jeunes contrevenants* présente de façon explicite les éléments dont doit tenir compte le tribunal pour adolescents lorsqu'il s'agit de déterminer si la déclaration faite par un adolescent — en détention, en état d'arrestation ou soupçonné d'avoir commis une infraction — à un agent de la paix ou à une personne en autorité est volontaire et donc admissible en tant que preuve. Ces conditions doivent être respectées pour qu'une déclaration soit admissible. Parmi les éléments présentés au paragraphe 56(2) figurent les suivants : la déclaration doit être volontaire; l'adolescent doit avoir été informé en termes adaptés à son âge qu'il n'est pas tenu de faire une déclaration, que toute déclaration pourra servir de preuve, qu'il a le droit de consulter une tierce personne et un autre adulte et que toute déclaration doit être faite en présence de la personne consultée et de l'autre adulte à moins qu'il renonce à ce droit; l'adolescent doit avoir la possibilité de consulter son avocat, son père ou sa mère, un parent adulte ou tout autre adulte avant de faire une déclaration; l'adolescent doit avoir eu la possibilité de faire sa déclaration en présence de la personne consultée. D'autres parties de l'article 56 prévoient que l'adolescent peut renoncer à une partie ou à la totalité de ses droits. La controverse dans ce domaine touche surtout le peu de discrétion accordée au tribunal pour adolescents afin d'admettre une déclaration en preuve quand les entorses au paragraphe 56(2) sont de nature technique ou relativement mineures. La Cour suprême du Canada interprète cette disposition de façon stricte et exige que toutes les conditions stipulées au paragraphe 56(2) soient respectées pour que les déclarations faites par des adolescents soient admissibles en preuve. Les mémoires à ce sujet étaient peu nombreux, mais leur nombre était plus élevé lors de l'examen du projet de loi C-37. La délégation de l'Association canadienne des chefs de police a exprimé certaines préoccupations concernant la complexité de la formule qu'il faut remplir pour satisfaire aux exigences du paragraphe 56(2).

suiivante.

Après avoir étudié les options qui précèdent, le Comité formule la recommandation

Colombie-Britannique.

Police Services Board, ministre de la Justice de l'Alberta et Union des municipalités de la Doe, Kid Brother Campaign, Dan Newman (député provincial), Hamilton—Wentworth (CRY), L. Drinovz, Association canadienne des policiers, Victimes de violence, Mary Jane Christie, Liz Haid, Yukon Health and Social Services, Crime, Responsibility and Youth Garrioch, Society for Restoration of the Lash, Work House and Capital Punishment, Tracy l'appui des groupes et particuliers suivants : Reta Jarvis, Eric Spears, Stu et Margaret sociale qui a déjà eu droit de cité mais qui ne vaut plus. Cette option jouit notamment de effet de les étiqueter ou de les marginaliser, à leur avis, il s'agit là d'une théorie de science option rejettent l'argument voulant que la divulgation de l'identité de ces jeunes aura pour entraîneurs, monteurs, etc. — ont commis des infractions graves. Les défenseurs de cette de savoir si les jeunes avec lesquels les enfants ont des contacts — gardiennes, s'imposent pour assurer leur propre sécurité et celle de leurs familles. Il doit être possible connaître l'identité de ces jeunes contrevenants afin de pouvoir prendre les mesures qui violentes ou récidivistes. Selon les partisans de cette option, la population a le droit de

Option 2 : Permettre la publication du nom de jeunes contrevenants dangereux,

Colombie-Britannique.

Federation, Herbert Allard, John Pystanski et la Civil Liberties Association de la Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry, Prince Edward Island Teachers (jeune contrevenant), Society for Children and Youth de la Colombie-Britannique, Community Safety de l'Île-du-Prince-Édouard, diverses Sociétés John Howard, «C.P.» juridique de la Nouvelle-Écosse), Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and option jouit notamment de l'appui des groupes et particuliers suivants : Mona Lynch (Aide habituellement de qui il s'agit, même si les noms ne sont pas officiellement publiés. Cette tout se déroule en privé. De toute façon, la famille, les amis et les voisins savent causes particulières, contrairement à ce qui se passait avec l'ancienne Loi qui exigeait que assister à des audiences pour voir leur déroulement en général ou pour assister à des l'information dans les cas où cela peut être utile. Les personnes intéressées peuvent permettent déjà au système de justice pour les jeunes et au tribunal de rendre public de dans la collectivité. Les exceptions prévues à la règle générale de la confidentialité d'étiqueter et de marginaliser ces derniers sans pour autant accroître le niveau de sécurité divulgation de l'identité des jeunes contrevenants à la population aura pour effet

Option 1 : Conserver le statut quo. Les partisans de cette option estiment que la

des sévices graves à la personne, ou s'il risque d'en commettre une, et que la divulgation être divulgués aux autorités scolaires lorsqu'une telle mesure est jugée nécessaire pour assurer la sécurité du personnel, des élèves et d'autres personnes.

option, les parents devraient payer les frais d'aide juridique engagés pour défendre leurs enfants et s'acquitter du dommage souffert par les victimes des actes criminels. Ils recommandent que la Loi soit modifiée afin que le tribunal pour adolescents qui juge un jeune contrevenant coupable d'une infraction puisse ordonner aux parents de payer les frais de l'aide juridique et du dédommagement ou de la réparation à la victime (Nota : En vertu de la Constitution canadienne, les questions de responsabilité civile sont généralement de compétence provinciale.) Cette option jouit notamment de l'appui des groupes suivants : Centre canadien de ressource pour les victimes de crimes, Eric Spears, Stu et Margaret Garrioch, J.A. Boothman, Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and Community Safety de l'Île-du-Prince-Édouard, John Moerman, Victimes de violence, l'Association canadienne des policiers et le ministre de la Justice du Manitoba.

Après avoir étudié les options qui précèdent, le Comité formule la recommandation suivante.

RECOMMANDATION 12

Le Comité recommande que la Loi sur les jeunes contrevenants soit modifiée de manière à ce que les parents ou gardiens soient tenus de se présenter au tribunal quand avis est donné à un adolescent, à condition toutefois qu'un juge du tribunal pour adolescents puisse en dispenser un parent ou un gardien dans des circonstances exceptionnelles.

PUBLICATION DES NOMS

CONTEXTE : En vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*, les poursuites devant les tribunaux pour adolescents devaient se tenir en privé, loin du public et des médias. Il était interdit de publier dans les médias l'identité du jeune contrevenant ou des renseignements connexes, à moins d'une ordonnance spéciale du tribunal pour adolescents, ordonnance qui n'était que rarement, sinon jamais, prise. En vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, le public peut assister aux audiences et les médias peuvent faire état de leur déroulement à condition de ne pas révéler l'identité des jeunes contrevenants ou des renseignements connexes. Cette interdiction comporte toutefois plusieurs exceptions. L'identité d'un jeune contrevenant renvoyé à un tribunal pour adultes peut être révélée. Le tribunal pour adolescents peut également autoriser la divulgation pour 48 heures du nom d'un adolescent considéré dangereux, si cette mesure est nécessaire pour assurer son appréhension. Si un jeune demande au tribunal pour adolescents que son nom soit rendu public, le tribunal peut l'autoriser s'il juge que cela n'est pas contraire aux intérêts de l'accusé. Si la Couronne ou un agent de la paix en fait la demande, le tribunal pour adolescents peut autoriser la divulgation d'informations à des personnes désignées si l'adolescent a été reconnu coupable d'une infraction comportant

canadienne des chefs de police, le professeur Jean Trépanier, la Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Mary Jane Doe et la Probation Officers Association of Ontario.

Option 2 : Permettre aux tribunaux pour adolescents d'imposer des ordonnances de counselling obligatoire aux parents et aux familles de jeunes contrevenants. Les partisans de cette option s'inquiètent de ce que, une fois terminée l'application de la décision, le jeune contrevenant retourne dans une situation familiale et communautaire inchangée qui, à moins que l'on intervienne, déjouera tout changement qui s'est produit chez l'adolescent. Ils voient donc les ordonnances de counselling obligatoire comme une solution possible. Ils estiment également que certains parents ne surveillent pas adéquatement leurs enfants et ont besoin d'aide pour reconnaître ce fait et acquiescer les compétences nécessaires à cet égard. Ces ordonnances doivent être d'application obligatoire car les personnes qui ont le plus besoin de ce genre d'aide n'iront pas la chercher d'elles-mêmes. Cette option jouit notamment de l'appui des groupes suivants : le Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes, l'Edmonton Police Service, le Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and Community Safety de l'Île-du-Prince-Édouard, la Probation Officers Association of Ontario et le Citizens Advisory Committee du ministère de la Justice du Yukon.

Option 3 : Imposer une responsabilité criminelle aux parents pour les actes criminels de leurs enfants. Selon les partisans de cette option, les parents participent souvent de près aux infractions commises par leurs enfants ou alors négligent à tel point leurs obligations parentales qu'ils ne font rien pour modifier le comportement de leurs enfants pouvant mener à une vie criminelle. Dans un cas comme dans l'autre, les parents devraient être passibles de poursuites au criminel pour les infractions commises par leurs enfants. On espère que cette possibilité poussera les parents à prendre les mesures voulues afin de remédier au comportement délinquant de leurs adolescents. On pourrait ajouter à la Loi actuelle des dispositions semblables à celles qui figuraient dans la Loi sur les jeunes délinquants concernant les adultes qui incitent à la délinquance, et imposer aux parents négligents une sanction sous forme d'amende. (Nota : La notion de responsabilité du fait d'autrui n'existe pas en droit pénal au Canada.) Cette option jouit notamment de l'appui des groupes suivants : Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes, Eric Spears, Stu et Margaret Garrioch, J.A. Boothman et Crime, Responsibility and Youth (CRY).

Option 4 : Imposer une responsabilité civile aux parents pour les actes criminels de leurs enfants. Les partisans de cette option présentent à peu près les mêmes arguments que ceux qui préconisent l'option 3. Ils appuient les mesures législatives comme celles récemment adoptées au Manitoba et envisagées en Ontario en vertu desquelles les parents sont présumés civilement responsables des actes criminels de leurs enfants et doivent, pour éviter qu'on leur impute la faute, prouver qu'ils n'ont pas fait preuve de négligence en s'acquittant de leurs obligations parentales. Selon les défenseurs de cette

CONTEXTE : La Déclaration de principes présentée aux alinéas 3(h) et (h) de la Loi sur

les jeunes contrevenants reconnaît le rôle et les intérêts du père, de la mère et de la famille. La politique du système de justice pour les jeunes reconnaît l'importance de la relation parents-adolescents et de la continuité des soins des parents et les juge souhaitables. Il est stipulé à maintes reprises dans la Loi qu'avant d'être donné aux parents de la situation de l'adolescent, notamment dans les cas suivants : arrestation ou détention, sommation, citation à comparaître, promesse de comparaître ou engagement, demandes de déclaration de maladie mentale en vertu des dispositions pertinentes du *Code criminel*, audiences de placement après condamnation par le tribunal pour adultes, maintien sous garde ou revue de garde. Aucune de ces dispositions n'exige la présence des parents, et aucune sanction n'est prévue si les parents sont absents. Cependant, si le tribunal pour adolescents juge que le père ou la mère doit être présent, il peut rendre une ordonnance à cet effet. Un mandat peut être pris pour assigner les parents à comparaître, lesquels seront reconnus coupables d'outrage au tribunal s'ils ne se présentent pas. Un certain nombre de dispositions dans la Loi prévoient que des copies de rapports et d'autres documents doivent être remis aux parents. Cependant, il n'y a aucune disposition touchant la responsabilité civile ou criminelle des parents à l'égard des actes de leurs enfants. Selon la *Loi sur les jeunes délinquants* — maintenant abrogée —, étaient criminellement responsables les adultes qui incitaient des adolescents à la délinquance et les parents qui, par leur négligence, contribuaient aux actes de leurs enfants. Les dispositions à cet égard n'ont pas été reprises dans la *Loi sur les jeunes contrevenants* adoptée depuis.

Option 1 : Conserver le statut quo législatif et accroître le rôle des parents et de la famille dans le système de justice pour les jeunes. Les partisans de cette option reconnaissent l'importance des parents et des familles et savent que ceux-ci ont été marginalisés par le système de justice pour les jeunes au lieu d'être utilisés comme ressource de réadaptation essentielle. Il faut adopter des politiques et des programmes qui mettent davantage à contribution les parents et les familles dans le travail effectué auprès des jeunes contrevenants. De plus, les professionnels du milieu doivent changer d'attitude et compter davantage avec la participation des parents et des familles. Ces changements peuvent être effectués en grande partie sans modification législative. Cette option jouit notamment de l'appui des groupes suivants : l'Association des centres jeunesse du Québec, le Conseil des premières nations du Yukon, le Conseil des Églises pour la justice et la criminologie, la Ligue canadienne pour la protection de l'enfance, la Société Elizabeth Fry de Kamloops, la Commission des services juridiques, le Conseil national de la prévention du crime, le Comité interprofessionnel de justice pour les jeunes, la Fondation de la Cité des Prairies, Crime, Responsibility and Youth (CRY), l'Association

ne convient pas pour de telles infractions et leurs auteurs. Les crimes graves commis par des adolescents méritent l'application de peines sérieuses, comme celles imposées aux adultes. Cette option jouit notamment de l'appui des groupes et particuliers suivants : Eric Spears, Stu et Margaret Garrioch, Crime, Responsibility and Youth (CRY), l'Association canadienne des policiers, Ron Martelle (maire de Cornwall), Kid Brother Campaign, Dan Newman (député provincial) et le Hamilton—Wentworth Police Services Board.

Option 6 : Trancher au sujet du renvoi après le jugement plutôt qu'avant. D'après les partisans de cette option, le système actuel est défectueux car en décidant du renvoi avant la décision, on suppose que la présumée infraction a eu lieu et qu'elle a été commise par le présumé contrevenant. Or cela va à l'encontre d'un des principes fondamentaux du droit pénal, soit la présomption d'innocence tant que la Couronne n'a pas prouvé la culpabilité hors de tout doute raisonnable. En vertu du système actuel, une grande partie de la preuve présentée au tribunal pour adolescents lors de l'audience de renvoi doit être présentée de nouveau au tribunal pour adultes lors du procès ou de l'audience de détermination de la peine. Étant donné que le renvoi n'a d'effet réel que sur la gamme des peines que peut imposer le tribunal, la question du renvoi ne devrait pas être réglée avant qu'il y ait eu décision en matière de responsabilité criminelle. Si cette option est retenue, la Couronne devra indiquer dès le début de la procédure pénale que le tribunal tranchera sur la demande de renvoi après la décision, soit lors de l'audience de détermination de la peine. C'est l'approche proposée par le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur le système de justice pour les jeunes (sauf l'Ontario) dans son rapport. Cette option jouit notamment de l'appui des groupes et particuliers suivants : le professeur Nicholas Bala, la Commission de protection des droits de la personne et de la jeunesse, la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan et la Civil Liberties Association de la Colombie-Britannique.

Après avoir étudié les options qui précèdent, le Comité formule la recommandation suivante.

RECOMMANDATION 11

Le Comité recommande que la Loi sur les jeunes contrevenants soit modifiée afin que les dispositions touchant le renvoi non fondées sur la présomption, puissent être invoquées après le jugement, au moment de la décision.

Le Comité recommande également que le ministre de la Justice évalue d'ici trois ans les dispositions du projet de loi C-37 relatives au renvoi et tenant compte de preuves indirectes, et que les résultats et les recommandations de l'évaluation fassent l'objet d'un rapport au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

se trouvent dans les options suivantes, mais d'autres sont trop détaillées ou techniques pour figurer dans le présent document.

Option 2 : Abroger toutes les dispositions touchant le renvoi. Les personnes qui appuient cette option affirment que l'appareil de justice pour les jeunes doit s'occuper de tous les jeunes contrevenants, quelle que soit leur présumée infraction. Ces jeunes, s'ils sont placés dans l'appareil de justice pénale pour adultes, deviendront les victimes d'infractions plus âgées et plus expérimentées qui les exploiteront, ce qui aura pour effet de renforcer les comportements criminels et d'effacer toute possibilité de réadaptation. Le renvoi des jeunes à l'appareil de justice pénale pour adultes traduit l'échec et l'insuffisance du système de justice pour les jeunes. Parmi les partisans de cette option figurent notamment diverses Sociétés John Howard, l'Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry, Défense des enfants international - Canada et Herbert Allard.

Option 3 : Abroger les dispositions ajoutées par le projet de loi C-37 visant le renvoi présumé/«fardeau inversé». D'après les partisans de cette option, les premières dispositions touchant le renvoi suffisaient pour les cas jugés par les tribunaux pour adolescents. Ils estiment également qu'il ne s'est pas écoulé assez de temps depuis la modification apportée en 1992 pour permettre une évaluation adéquate de son incidence. Les nouvelles dispositions entraîneront un plus grand nombre de renvois au tribunal pour adultes, ce qui n'est pas souhaitable de la part d'une loi touchant le système judiciaire juvénile. Cette option jouit notamment de l'appui des organismes suivants : la Ligue canadienne pour la protection de l'enfance, les Sociétés Elizabeth Fry de Vancouver et de Kamloops, la Commission des services juridiques, le Montreal Y Impact Program, Mona Lynch de l'Aide juridique de Nouvelle-Écosse, la Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Troubles d'apprentissage — Association canadienne, Society for Children and Youth de la Colombie-Britannique et le Centre psycho-pédagogique de Winnipeg.

Option 4 : Augmenter le nombre d'infractions visées par les dispositions touchant le renvoi présumé/«fardeau inversé». Les partisans de cette option estiment que les dispositions actuelles ne visent pas toutes les infractions graves commises par des adolescents et qu'il faudrait en élargir la portée afin qu'elles visent également les jeunes contrevenants qui sont des repris de justice ou qui commettent des séries d'infractions. Cette option jouit de l'appui du ministre de la Justice de l'Alberta et de bon nombre de ceux qui appuient l'option suivante.

Option 5 : Renvoyer automatiquement au tribunal pour adultes les adolescents, quel que soit leur âge, présumés auteurs d'infractions graves (meurtre, agression sexuelle, etc.). Selon les partisans de cette option, les infractions les plus graves devraient être jugées sévèrement par l'appareil de justice pénale, quel que soit l'âge de l'auteur présumé. La réprobation et un traitement sévère par le droit pénal auront un effet dissuasif sur ceux qui envisagent de perpétrer de tels crimes. Le système de justice pour les jeunes

Option 1 : Conserver le statu quo. D'après les partisans de cette option, le système actuel suffit pour s'occuper des infractions les plus graves quand la durée d'application de la décision et les programmes ou services offerts par le système de justice pour les jeunes ne suffisent pas ou ne conviennent pas pour réprimer l'infraction et régler les problèmes sous-jacents. Les quatre infractions graves qui font l'objet d'un «fardeau inversé» suffisent puisqu'il s'agit des infractions commises par des adolescents qui préoccupent le plus la population canadienne. Le ministre de la Justice du Manitoba abonde dans ce sens. D'autres appuient l'option avec de sérieuses réserves quant au libellé actuel de la Loi et quant aux répercussions sur le plan pratique et sur les ressources; certains commentent

adultes est réglée avant qu'une décision ne soit rendue sur la culpabilité de l'adolescent. des deux Lois, l'ancienne et la nouvelle, la question du renvoi devant le tribunal pour tribunal doit tenir compte pour décider s'il doit y avoir une ordonnance de renvoi. En vertu audience complète sur la preuve. Elle prévoit également une série de critères dont le le consentement de la Couronne et de la défense sans qu'il soit nécessaire de tenir une demande, par un tribunal pour adolescents. La Loi prévoit une ordonnance de renvoi avec l'infraction présumée, il est jugé par un tribunal pour adultes à moins d'un renvoi, sur coupable ou d'agression sexuelle grave, si l'adolescent avait 16 ou 17 ans au moment de criminel. Dans les cas de meurtre, de tentative de meurtre, d'homicide involontaire Couronne ou par la défense si le contrevenant avait 14 ans ou plus au moment de l'acte renvoi au tribunal pour adultes peut être présentée au tribunal pour adolescents par la ordonnance de renvoi. En vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, la demande de l'enfant et de la collectivité. Cette Loi ne précisait pas toutefois qui pouvait demander une renvoyé devant un tribunal pour adultes s'il jugeait que cette mesure était dans l'intérêt de adolescents pouvait ordonner qu'un contrevenant de 14 ans auteur d'un acte criminel soit **CONTEXTE :** En vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*, un tribunal pour

RENOI AU TRIBUNAL POUR ADULTES

Le Comité recommande que l'on ne modifie pas l'âge maximum dans la Loi sur les jeunes contrevenants.

RECOMMANDATION 10

Après avoir étudié les options qui précèdent, le Comité formule la recommandation suivante.

et Margaret Garrioch (16 ans), Provincial Advisory Committee on Crime Prevention and Community Safety de l'Île-du-Prince-Édouard (16 ans), Association canadienne des policiers (16 ans), Ron Martelle (maire de Cornwall) (17 ans), Victimes de violence (16 ans), Kid Brother Campaign, Dan Newman (député provincial) (15 ans) et le Hamilton—Wentworth Police Services Board (16 ans).

Colombie-Britannique et 16 ans dans les autres compétences. L'âge a été porté à 18 ans partout au Canada en 1982 quand le Parlement a adopté la *Loi sur les jeunes contrevenants*; la disposition à cet effet n'entrerait en vigueur qu'en 1985 afin de permettre à toutes les compétences d'apporter les changements nécessaires à leurs services et programmes de justice pour les jeunes. Cette modification de l'âge maximum a eu pour effet de ramener dans le système de justice pour les jeunes certains contrevenants qui jusqu'alors étaient jugés par un tribunal pour adultes. Elle a aussi suscité une grande controverse et une résistance de la part de certaines provinces. Depuis le début et le milieu des années 80, la question de l'âge maximum est moins controversée mais elle reste importante parce que l'appareil de justice pour les jeunes n'a pas compétence pour juger les infractions que les adolescents commettent après leur 18^e anniversaire.

Option 1 : Conserver le statu quo. Selon les partisans de cette option, l'adolescence se termine à 18 ans et, jusque-là, les jeunes qui commettent des infractions restent dépendants, vulnérables et susceptibles d'être réadaptés. Ils n'atteignent pas leur pleine maturité avant 18 ans, sont dépendants sur le plan social et économique, mais en outre, ils ne jouissent pas encore de bon nombre des droits et privilèges de l'âge adulte; il est donc tout à fait logique que l'âge maximum prévu par la Loi corresponde à celui où les adolescents peuvent se prévaloir de leurs droits et privilèges. Certaines personnes préconisent toutefois un recours plus fréquent aux dispositions de renvoi que prévoit la Loi pour les infractions graves commises par des adolescents de 16 ou 17 ans. Parmi les partisans de cette option figurent notamment le Montreal Y Impact Program, la Society for Children and Youth de la Colombie-Britannique, l'Association des centres jeunesse du Québec, la province du Nouveau-Brunswick, la Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, le Barreau du Québec, diverses Sociétés John Howard, l'Association canadienne des commissions de police, le Vancouver Youth Court/Youth Justice Committee, le professeur Nicholas Bala, le Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes, le professeur Jean Trépanier, Herbert Allard, la Commission de protection des droits de la personne et de la jeunesse, le ministre de la Justice de l'Alberta et la Civil Liberties Association de la Colombie-Britannique.

Option 2 : Baisser l'âge maximum pour le ramener à 17 ou 16 ans. Selon les partisans de cette option, les jeunes de 16 et 17 ans sont assez mûrs sur le plan physique et émotionnel pour comprendre la nature et les conséquences de leurs actions et en rendre compte devant l'appareil de justice pénale pour adultes; se sachant destinés à comparaître devant cette instance, ils seraient moins portés à commettre des infractions. Les jeunes de 16 et 17 ans sont plus réfractaires à la réadaptation, et il est plus difficile de s'occuper d'eux dans un système de justice conçu pour des contrevenants plus jeunes et malléables. Une meilleure protection serait assurée au public puisque, dans le système judiciaire pour adultes, les jeunes de 16 et 17 ans seraient incarcérés pendant de plus longues périodes et leur identité serait divulguée. Cette option jouit notamment de l'appui des groupes et particuliers suivants : Crime, Responsibility and Youth (CRY) (16 ans), Stu

établir de limites ou de directives pour dire quand il faut attribuer une responsabilité criminelle aux moins de 12 ans. Parmi les partisans de cette option figurent Eric Spears, Stu et Margaret Garrioch, Crime, Responsibility and Youth (CRY), Mary Jane Doe, Kid Brother Campaign, Brad Duguid et John Prysanski.

Après avoir étudié les options qui précèdent, le Comité formule la recommandation suivante.

RECOMMANDATION 9

Le Comité recommande de modifier l'article 13 du *code criminel* (qui établit à 12 ans l'âge minimum de la responsabilité criminelle) ainsi que la *Loi sur les jeunes contrevenants* de façon à donner au tribunal pour adolescents juridiction à l'égard des jeunes de 10 et 11 ans accusés d'infractions criminelles causant la mort ou un tort considérable. Une telle modification exigerait que le procureur général, après avoir consulté les services compétents en matière de protection de la jeunesse/aide à l'enfance, de santé mentale, d'éducation et autres, consente personnellement à la poursuite de ces jeunes devant le tribunal pour adolescents. Elle nécessiterait également que le juge du tribunal pour adolescents, avant de décider si l'enfant doit être pris en charge par le système de justice pour les jeunes, examine la gravité du cas et les circonstances de l'infraction présumée, le caractère et les antécédents du jeune ainsi que l'accès aux services ou programmes appropriés de protection de la jeunesse/aide à l'enfance, de santé mentale, d'éducation et autres. Si le juge décide de renvoyer l'enfant à des services et programmes extérieurs au système de justice pour les jeunes, les accusations criminelles resteraient en suspens la durée du traitement à ce niveau. Si les services et programmes réussissent à modifier la conduite répréhensible de l'enfant, les infractions criminelles en suspens pourraient être rejetées par le juge du tribunal pour adolescents.

Le Comité recommande également que la modification qui donne juridiction au tribunal pour adolescents à l'égard des jeunes de 10 et 11 ans accusés d'infractions criminelles causant la mort ou un tort considérable soit évaluée par le ministère de la Justice d'ici trois ans et que les résultats et recommandations de cette évaluation fassent l'objet d'un rapport présenté au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ÂGE MAXIMUM

CONTEXTE : En vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*, l'âge maximum variait d'une province à l'autre : 18 ans au Manitoba et au Québec, 17 ans à Terre-Neuve et en

comporte des lenteurs et des rigidités inhérentes qui ne favorisent pas toujours une intervention précoce. En 1991, un comité fédéral-provincial-territorial de hauts fonctionnaires chargés de la justice pour les jeunes a recommandé que la Conférence sur l'uniformisation des lois étudie la question dans le but d'élaborer, à l'intention des contrevenants de moins de 12 ans, des dispositions législatives uniformes qui tiennent compte du bien-être et de la santé mentale de ce groupe. Il semble que la Conférence n'ait pas encore abordé la question. Dans son rapport de novembre 1996, le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur le système de justice pour les jeunes au Canada a recommandé aux ministres responsables de la justice pour les jeunes et des questions connexes de revoir les lois et les politiques afin de déterminer si celles-ci conviennent aux contrevenants de moins de 12 ans. Plusieurs regroupements appuient cette option, dont les suivants : la Commission des services juridiques, le Comité interconfessionnel de justice pour les jeunes, le Hamilton Conference of the United Church, la Civil Liberties Association de la Colombie-Britannique, la Société Elizabeth Fry de Colombie-Britannique, New Beginnings (comité d'Essex), Montreal Y Impact Program, l'Association canadienne des commissions/conseils scolaires, la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, l'Association canadienne des administrateurs et des administratrices scolaires et la Fédération canadienne des associations foyer-école et parents-maîtres (mémoire conjoint), la Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, le Barreau du Québec, l'Association canadienne des policiers, l'Association canadienne des chefs de police et l'Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry.

Option 3 : Baisser l'âge minimum pour le ramener à 10 ans dans certaines situations selon la gravité de l'infraction, soit en établissant une liste d'infractions pour lesquelles cet âge s'applique automatiquement, soit en obtenant le consentement du procureur général provincial ou une décision d'un tribunal pour adolescents. D'après les partisans de cette option, les systèmes d'aide sociale et de santé mentale pour les enfants ne sont pas à même de s'occuper des enfants de moins de 12 ans auteurs d'infractions graves parce que leurs méthodes ne conviennent pas à ce groupe et parce qu'ils n'ont pas les installations sécuritaires et médico-légales nécessaires. Des sanctions pénales doivent être imposées lorsqu'il y a une infraction criminelle. L'on reconnaît en outre que seuls les auteurs d'infractions les plus graves devront faire l'objet de sanctions pénales. Il faudra aussi adopter des procédures spéciales pour protéger les droits de ce groupe d'enfants et prévoir des dispositions particulières de garde. Parmi les organismes et les particuliers qui appuient cette option figurent : le professeur Nicholas Bala, le Service de police d'Edmonton, le Centre psycho-pédagogique de Winnipeg, Crime, Responsibility and Youth (CRY), la School Trustees Association de Colombie-Britannique, Victims of Violence, Citizens Against Violence, l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique, les ministres de la Justice de l'Alberta et du Manitoba et le solliciteur général de l'Ontario.

Option 4 : Baisser l'âge minimum pour le ramener à 10 ans. Ceux qui appuient cette option présentent bon nombre des mêmes arguments que pour l'option 3, sans toutefois

CHAPITRE 7 — MODIFIER LA LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS

Le présent chapitre du rapport diffère des autres. Pour aider à comprendre comment le Comité en est venu à ses conclusions sur les questions traitées dans la présente section, le contexte et les options étudiés (et une liste des partisans de chaque option) sont présentés, suivis des recommandations du Comité. Celles-ci représentent un consensus ou l'opinion de la majorité des membres du Comité.

ÂGE MINIMUM

CONTEXTE : Avant l'adoption de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, les enfants de moins sept ans étaient exemptés de responsabilité criminelle, tandis que les enfants entre 7 et 14 ans étaient présumés incapables de commettre une infraction criminelle, en vertu de la doctrine de la *common law* voulant qu'ils soient incapables de dol (*doli incapax*). La Couronne pouvait réfuter cette présomption si elle prouvait que l'enfant pouvait comprendre que son comportement était fautif. Un enfant était présumé capable de former une intention criminelle à partir de l'âge de 14 ans (par une interaction de la *common law* et des articles 12 et 13 du *Code criminel* tels qu'ils existaient à l'époque). La *Loi sur les jeunes contrevenants* a repoussé l'âge minimum de la responsabilité criminelle de 7 à 12 ans, et a baissé l'âge de capacité présumée, le ramenant de 14 à 12 ans.

Option 1 : Conserver le statu quo. Selon les partisans de cette option, l'adolescence commence à 12 ans, âge avant lequel les jeunes commettent peu d'infractions, et l'appareil de justice pénale ne constitue pas la meilleure façon de traiter les problèmes des préadolescents. Parmi les organismes qui appuient cette option figure la Commission des services juridiques, le Comité interconfessionnel de justice pour les jeunes, le Barreau du Québec, le ministère de la Santé et des Services sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard, le Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes, la province du Nouveau-Brunswick, diverses Sociétés John Howard, la Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, l'Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry, New Beginnings (comité d'Essex), Herbert Allard et la Commission des droits de la personne et de la protection des droits de la jeunesse.

Option 2 : Recourir davantage aux dispositions législatives provinciales et territoriales concernant le bien-être et la santé mentale des enfants; si elles ne conviennent pas, il faut les modifier. Selon les partisans de cette option, il est préférable d'intervenir auprès des contrevenants de moins de 12 ans autrement que dans le cadre de l'appareil de justice pénale, afin d'agir plus rapidement et plus efficacement. L'appareil de justice pénale

soit considérablement renforcée de façon à traduire l'importance du rôle que doit jouer cette institution dans la version renouvelée du système de justice pour les jeunes. Les dispositions renouvelées devraient avoir suffisamment de souplesse intrinsèque pour permettre aux collectivités de déterminer le rôle que ces comités joueront dans la coordination et la prestation des services aux adolescents. Toute modification du genre apportée à la Loi devrait suivre immédiatement les autres changements recommandés au sujet d'un nouvel énoncé de l'objet et de la formulation des principes directeurs.

Le Comité a tout particulièrement trouvé remarquable la réponse du Québec à ce défi. La province a établi un lien institutionnel entre les services de protection de la jeunesse et l'appareil de justice pour les jeunes en désignant la même personne dans les rôles de directeur provincial en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et de directeur de la protection de la jeunesse conformément à la *Loi sur la protection de la jeunesse*. Cette formule se retrouve à tous les niveaux des deux systèmes, car ceux-ci mettent en commun leurs locaux, leurs services, leurs programmes et leur personnel. Lorsqu'un jeune a des problèmes, on détermine laquelle des deux approches convient le mieux. Outre ces arrangements, le Québec dispose d'un plan de mesures de rechange applicables sauf dans les cas les plus graves. Par conséquent, la province a un faible taux de comparutions chez les jeunes contrevenants.

Ces questions ont été soulevées dans le contexte des comités de justice pour la jeunesse, tant pour souligner leur importance à l'égard de la réduction de la délinquance juvénile et les lacunes de l'actuelle base établie par le législateur.

Les comités de justice pour la jeunesse devraient se situer au cœur même d'un système renouveau de justice pour les jeunes. Bien conçus, ils peuvent jouer plusieurs rôles : ils peuvent servir à la coordination et à l'intégration des différentes composantes du système de justice pour les jeunes et aussi être un lien entre ce système et les services de protection de la jeunesse, de soins de santé mentale et d'éducation. Pour ce faire, il faut que tous les intervenants soient représentés au sein des comités. On devrait également y trouver des parents, des adolescents, des dirigeants communautaires et des représentants d'organismes récréatifs et non gouvernementaux.

Les comités de justice pour la jeunesse pourraient se charger des programmes communautaires de mesures de rechange. Leurs membres pourraient être pressentis pour participer à des conférences familiales, à des cercles de guérison ou à des conseils de détermination de la peine, si de telles options sont disponibles.

Il n'y a pas un modèle unique, capable de satisfaire les besoins de toutes les collectivités : au niveau local, les choix doivent se faire en fonction de la géographie, de la langue, de la culture, des schèmes de délinquance juvénile, etc. Les comités de justice pour la jeunesse doivent être au centre du système renouveau de justice pour les jeunes, système auquel auront donné naissance les efforts actuellement déployés dans plusieurs parties du pays. La *Loi sur les jeunes contrevenants* doit être modifiée en conséquence et les changements apportés doivent être placés bien en évidence au début du texte, immédiatement après le nouvel énoncé de l'objet et la formulation des principes directeurs, que le rapport recommande ci-dessus.

RECOMMANDATION 8

Le Comité recommande que l'actuelle disposition de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (article 69) relative aux comités de justice pour la jeunesse

comprenant des représentants des sociétés d'aide à l'enfance et des groupes religieux majoritaires et minoritaires. Ces comités avaient comme mandat précis de consulter les services de surveillance en vue de «réformer» les jeunes délinquants.

Le contraste entre les rôles des deux comités est évident. Sous l'ancien régime, il y avait beaucoup de liens entre les services de protection de la jeunesse et l'appareil de justice pénale pour les jeunes, ce qui se manifestait entre autres dans la composition et les fonctions des comités de la cour pour les jeunes délinquants. À l'adoption de la Loi actuelle, le législateur a aboli bon nombre des liens qui existaient entre les deux systèmes, les remplaçant par un régime de justice fondé sur un modèle mixte de répression de la criminalité et d'application régulière du droit. Les comités de justice pour la jeunesse, dans leur définition actuelle, constituent une tentative de rapprochement entre les deux systèmes.

Les comités de justice pour la jeunesse se retrouvent dans quelques provinces et territoires. Plusieurs communautés autochtones font appel à ces comités, aux cercles de guérison et aux conseils de détermination de la peine dans le cas des délinquants tant adultes qu'adolescents. Dans bien des régions du Canada, la délinquance chez les adultes et les jeunes fait l'objet d'initiatives communautaires sous la forme de conférences familiales et de médiation/réconciliation victime-contrevenant. Ces initiatives, dont la description se retrouve ailleurs dans le rapport, sont axées sur la collectivité, font participer les victimes et les contrevenants ainsi que leur famille et leur groupe d'appui, sont adaptées aux différentes cultures et contiennent souvent des aspects relatifs au dédommagement. Ces approches réussissent habituellement à déjudiciariser les jeunes et à réduire le taux de récidive. Le Comité a été impressionné non seulement par l'efficacité des stratégies utilisées, mais aussi par le dévouement des intervenants qui y consacrent énormément de temps et d'effort.

De façon générale, ces stratégies se sont étendues d'elles-mêmes, souvent en fonction des conditions locales. Elles devraient, de par le pays tout entier, être reproduites et renforcées selon les besoins de la collectivité. Ce sont là des exemples de procédés que prône le Comité — axés sur la communauté, d'intervention précoce et en grande partie déjudiciarisés.

Le Comité s'est souvent fait dire par des intervenants du système de justice pour jeunes et de l'extérieur, qu'il y avait insuffisamment de coordination et d'intégration des services et des programmes au sein même de l'appareil et entre ce dernier et les services de protection de la jeunesse, des soins de santé mentale et d'éducation. Par conséquent, certaines personnes passent par les mailles du filet, soit parce qu'il n'existe tout simplement pas de programmes ou alors que ceux-ci ne sont pas connus ou sont inaccessibles. On ne peut pas tolérer cette situation : il doit y avoir une meilleure coordination au niveau local et communautaire pour répondre aux besoins des jeunes contrevenants.

Ce dernier point concernant l'importance et les avantages de la responsabilisation des collectivités a été abordé par Patty Ann Labouchane des Native Counselling Services à Edmonton :

[. . .] La participation des membres de la collectivité à ce processus a pour effet de responsabiliser les gens. Nous avons appris à appeler la police lorsque nous avons des problèmes avec les autres [. . .] Nous ne savons plus comment résoudre les tensions, comment résoudre les problèmes. Cette méthode permet aux membres de la collectivité de récupérer cette capacité, d'apprendre comment régler les différends sans appeler les autorités. (25:14-15)

Etant donné ce qui précède, le Comité estime qu'il faut accorder la priorité aux solutions et aux sanctions venant de la collectivité. Il a été prouvé que les solutions de rechange au processus judiciaire réussissent à imputer la responsabilité aux jeunes et, contrairement aux peines d'incarcération, elles responsabilisent les parents, encouragent les victimes et la communauté à participer et permettent la réparation.

RECOMMANDATION 7

Le Comité recommande que le système de justice pour les jeunes soit réformé de façon à inclure les mesures de rechange décrites dans le présent rapport, comme les mises en garde par la police, les conférences familiales et les conseils de détermination de la peine, et que, au besoin, la Loi sur les jeunes contrevenants soit modifiée pour garantir la concrétisation de ces réformes.

COMITÉS DE JUSTICE POUR LA JEUNESSE

L'article 69 de la Loi sur les jeunes contrevenants autorise les procureurs généraux provinciaux à constituer des comités composés de citoyens qui, à titre bénévole, prêtent leur concours à la mise en œuvre de la Loi ainsi qu'à tout service ou programme pour jeunes contrevenants. Voilà toute l'orientation donnée par le législateur.

À titre de comparaison, l'ancienne mesure législative, la Loi sur les jeunes délinquants, exigeait la constitution de comités de la cour pour les jeunes délinquants,

Si vous allez dans une cour territoriale, un tribunal pour adolescents en particulier, vous vous apercevrez que de 90 à 100 p. 100 des jeunes sont des autochtones. (Shannon Cumming, coordonnateur des projets spéciaux de la Métis Nation (T.N.-O.), 48:7).

Parmi les objectifs établis des conseils de détermination de la peine, notons : promouvoir les solutions de rechange à l'incarcération, réduire le taux de récidive, prévenir la criminalité, imputer aux contrevenants la responsabilité de leur conduite, donner aux victimes un rôle dans la procédure de justice pénale et aider la communauté à guérir. On insiste sur la réadaptation du contrevenant et sa réinsertion dans la collectivité. Jusqu'à maintenant toutefois, les conseils de détermination de la peine n'ont pas fait l'objet d'une évaluation scientifique qui aurait pu déterminer s'ils sont plus efficaces que le mécanisme en place.

Le Comité a quand même eu la chance de siéger à un conseil d'examen de la peine, à Whitehorse. Le contrevenant réparait devant le conseil qui lui avait imposé sa peine afin de faire état de ses progrès dans la communauté. Outre le contrevenant, chacun des 20 à 30 membres du conseil, dont la famille, le travailleur social du jeune homme et son conseiller, les aînés, le procureur et le juge, ont pris la parole. Nous avons assisté à une émouvante manifestation de la bienveillance de la communauté et de son désir d'appuyer le jeune homme dans sa réadaptation. Il était évident que le besoin de guérison s'étendait au-delà du contrevenant jusqu'aux membres de sa famille et de sa communauté. Les participants ont abordé des problèmes de société, de famille, d'intoxication et de violence par rapport à l'infraction et aux difficultés de la communauté. Ce faisant, ils ont mis en lumière le fait bien connu que la plupart des facteurs liés à la criminalité ne sont pas de nature juridique. Et le mécanisme a montré que l'intervention communautaire face à ces problèmes est nécessaire pour prévenir les infractions, réduire le taux de récidive et, en bout de ligne, assainir et sécuriser les collectivités.

Jeannette Schmid, de l'organisme de justice sociale Rittenhouse, a résumé les avantages des solutions de rechange pour les victimes, les contrevenants et la communauté :

[...] la victime peut poser toutes les questions qu'elle a envie de poser au sujet de l'infraction : qu'est-ce qui s'est produit, pourquoi cela m'est-il arrivé à moi, et pourquoi à ce moment-là? Les personnes présentes reconnaissent la gravité du choc que les victimes ont subi [...]. Cette méthode donne également la gravité du choc que les victimes ont subi [...]. La victime, de son côté, se sent [...] un peu plus en sécurité [...]. Enfin, les victimes ont très souvent besoin de comprendre ce qui s'est passé — elles veulent savoir que la souffrance qu'elles ont ressentie a servi à quelque chose.

[...] La chose essentielle est que le jeune est amené à assumer la responsabilité de ses actes [...]. L'adolescent a tendance à oublier les répercussions que son acte a eues sur la victime. Avec cette nouvelle méthode, les jeunes voient la victime. C'est là

Au nombre des participants au Forum national se trouvaient le sergent Bouwman et Neil Sharkey, avocat à la clinique d'aide juridique Maliiganiik Tukisiiniakvik à Iqaluit. Les membres du Comité ont été heureux de lire dans un article de décembre 1996 de *Nunatsiag News* que le détachement de la GRC à Iqaluit vient d'adopter le principe de la conférence familiale pour déjudiciariser les jeunes et réduire la récidive. D'après l'article, il semble que le sergent Bouwman du Sparwood Youth Assistance Program ait joué un rôle dans cette décision. Le texte décrit son expérience par rapport au programme qu'il a instauré en Colombie-Britannique et cite également Neil Sharkey qui donne son aval à l'initiative.

Le Comité estime que la conférence familiale règle bon nombre des problèmes du système de justice pour les jeunes. Ce programme de échange au processus judiciaire prévoit la participation des victimes et leur compensation, favorise la réconciliation entre le contrevenant et sa victime et donne aux adolescents le sens des responsabilités personnelles et sociales. Sa valeur éducative est supérieure au renforcement de la punition qui, d'après la recherche, a peu d'effets dissuasifs.

CONSEILS DE DÉTERMINATION DE LA PEINE

Une autre innovation du système de justice pénale après procès et après condamnation est le conseil de détermination de la peine, où des membres de la communauté se réunissent pour choisir collectivement la sentence du coupable. La plupart des conseils du genre se sont jusqu'à maintenant tenus dans des communautés autochtones. Habituellement, le conseil comprend le contrevenant et sa famille et autres personnes-ressources, la victime et les personnes qui l'appuient, des responsables de l'administration de la justice (y compris un juge, un procureur de la Couronne, un avocat de défense et des employés de la cour) ainsi que des représentants d'organismes communautaires (p. ex. travailleurs sociaux, préposés auprès des jeunes et en santé mentale). Le but est de discuter librement des circonstances de l'infraction et de son incidence sur la victime et sur la collectivité et d'en venir à une décision collective sur la peine à recommander au juge.

Les conseils de détermination de la peine sont considérés comme une réponse novatrice à la sureprésentation des autochtones dans les cours pénales et dans les établissements de détention au Canada. Lors de ses déplacements dans le nord et l'ouest du pays, le Comité a obtenu les statistiques suivantes :

Soixante-dix pour cent des jeunes en détention à Whitehorse sont des membres des Premières nations. Les Premières nations représentent un peu plus de 20 p. 100 de la population totale du territoire. (Chef Shirley Adamson du Conseil des premières nations du Yukon, 63:17)

Actuellement en Alberta, 87 p. 100 des personnes incarcérées de moins de 15 ans sont autochtones. Les autochtones représentent 65 p. 100 de l'ensemble de la population carcérale. (Jim Robb de l'Aide juridique d'Edmonton, 79:10)

Lorsque l'adolescent a reconnu ce qu'il a fait et qu'il a exprimé du remords — et croyez-moi qu'il baisse généralement la tête lorsque la victime s'adresse à lui —, on lui donne la chance de réparer son acte [. . .] le jeune peut maintenant mettre un visage sur la personne qui a subi les conséquences de son crime. (66:36-37)

Contrairement à l'optique de ceux qui croient qu'il faut rien de moins qu'une dénonciation et une punition imposée par les tribunaux, cette solution positive au tort causé à la victime et à la communauté.

Le Comité applaudit aux résultats obtenus par le programme Sparwood. Le sergent Bouwman signale que, depuis son lancement, 65 adolescents ont participé à une conférence et aucun jeune résident de Sparwood ou des environs n'a comparu devant le tribunal pour adolescents, ce qui diminue radicalement la charge de travail judiciaire de la GRC. On estime que le programme a fait épargner 1 000 000 \$ en frais de comparution, bien qu'aucune part de cette somme ne soit retournée dans la collectivité.

En 22 mois, la collectivité a connu un taux de récidive de 9 p. 100 (le taux annuel national au Canada est de 40 p. 100) et aucun des délinquants n'a manqué à ses engagements. L'intervalle entre la date de l'infraction et la conclusion du règlement a été en moyenne de 74 jours. Généralement, le programme satisfait aux besoins des victimes quant à la reconnaissance du tort causé, à l'appui reçu et à la réparation offerte, et c'est pourquoi les victimes se disent très satisfaites. Comme l'a expliqué le sergent Bouwman au Comité :

[. . .] nous rédigeons un rapport sur le degré de satisfaction de la victime. . . nous avons eu un taux de satisfaction des victimes de 95 p. 100 [. . .], ce qui produit deux choses : cela donne immédiatement satisfaction à la victime et deuxièmement celle-ci apprécie ce qu'a fait la collectivité pour elle et elle est beaucoup plus prête à appuyer nos initiatives ainsi que le travail de la police. C'est donc une solution gagnant-gagnant pour moi-même, pour le détachement de la police et pour l'ensemble de la collectivité. (66:37)

Pour les cas où la victime ne désire pas que le délinquant travaille directement pour elle, le programme comporte des partenariats avec des entreprises et des organismes communautaires (clubs philanthropiques, services municipaux, terrain de camping, etc.) qui donnent au jeune contrevenant des tâches à exécuter sous supervision. Le succès du programme, d'après ses fondateurs, réside dans le soutien qu'il reçoit de la communauté :

[. . .] on donne à la collectivité la possibilité de réagir elle-même. . . notre rôle est très minime, nous ne faisons qu'offrir à la collectivité un mécanisme [. . .] Nous avons la ferme conviction que c'est dans la collectivité qu'il faut trouver la solution à la criminalité des jeunes. Donnez à la communauté la possibilité d'agir et elle le fera. (66:42-43)

par les coûts énormes que cela entraînait (en Colombie-Britannique, il en coûte 800 \$ l'heure pour faire fonctionner une salle d'audience), par l'exclusion des victimes et par l'échec du procédé face à la récidive.

En réaction et afin d'étendre l'éventail des choix dont disposait la police dans ses rapports avec les jeunes en conflit avec la loi, le sergent Bouwman, aidé de l'avocat de défense Glen Purdy, a fondé en 1995 le Sparwood Youth Assistance Program. Ce programme suit le modèle de Wagga Wagga, à une exception près : Sparwood est dirigé par des animateurs bénévoles sans liens avec les services policiers.

Le Sparwood Youth Assistance Program est un exemple de solutions innovatrices, axées sur la collectivité. On s'occupe des infractions sans déposer d'accusations, le cadre n'est pas officiel, la victime et le délinquant essaient tous deux d'en venir à une solution et le jeune n'est pas placé sous garde. M. Purdy et le sergent Bouwman ont expliqué au Comité comment fonctionnait le programme Sparwood.

Lorsqu'un jeune est identifié comme suspect par la police à l'égard d'une infraction autre qu'un homicide, un vol à main armée ou une agression sexuelle grave, on lui donne le choix de prendre part au programme en vue de trouver une solution. Le participant doit accepter les conditions suivantes : admettre l'infraction et donner à la police tous les détails entourant le crime; assister à une conférence de résolution avec ses personnes-ressources (p. ex. ses parents, des membres de la parenté, ses frères et soeurs, ses professeurs); enfin, se conformer à la solution convenue avec la victime. Si le jeune acquiesce, on essaie alors d'obtenir la participation et l'appui de la victime. Les victimes sont elles aussi encouragées à amener des personnes-ressources à la conférence. À noter que les procureurs de la Couronne sont d'accord avec ce programme de déjudiciarisation avant la mise en accusation, s'appliquant à des jeunes délinquants primaires qui ont commis des crimes comme des infractions contre les biens, des voies de fait, des voies de fait causant des lésions corporelles, des introductions par infraction et des agressions sexuelles mineures, de même qu'à des jeunes récidivistes que le système de justice traditionnel n'a pas réussi à réadapter.

L'un des deux animateurs bénévoles de la communauté trouve une date et une heure convenables, c'est-à-dire de dix jours à deux semaines après l'identification du suspect. À la conférence, l'animateur encourage le jeune à parler des circonstances de l'infraction et de ceux qui ont été affectés par le crime. La victime confirme ensuite les faits et décrit au contrevenant l'incidence qu'a eue le crime sur elle. On demande ensuite à la victime et au contrevenant, aidés de leur groupe de soutien respectif, de trouver une solution qui compensera entièrement la victime et facilitera la réintégration du jeune, et ce, par un travail exécuté pour la victime ou pour la communauté. Le sergent Bouwman et M. Purdy croient tous deux que, grâce à la conférence de résolution, le jeune peut voir le lien entre, d'une part, sa conduite et les effets qu'elle a sur la victime et sur sa famille et, d'autre part, la «punition» ou solution qui s'ensuit.

cependant, « il ne faudrait pas considérer cette formule isolément, mais bien être sensibilisé au fait qu'il s'agit d'une solution de rechange aux tribunaux officiels. En ce sens, les conférences familiales doivent être jugées comme étant bien supérieures aux tribunaux en ce qui touche la satisfaction de la police, des contrevenants, des membres de la famille et même des victimes ».

En faisant la promotion des conférences familiales, le Conseil des Eglises pour la justice et la criminologie a décrit avec justesse dans ses notes les aspects négatifs du système actuel pour les jeunes en conflit avec la loi.

Dans un sens, les conférences sont une forme de déjudiciarisation, mais en beaucoup moins. Comme les autres procédés de déjudiciarisation, elles éliminent les aspects négatifs du mécanisme judiciaire. Les tribunaux traitent les victimes simplement comme des preuves, oublient la plupart des autres parties affectées par l'incident, se concentrent sur la culpabilité juridique et oblitèrent le rôle de la communauté touchée par le crime. Le processus accusatoire du système élimine toute possibilité de réparation en réunissant de chaque côté les personnes qui peuvent infliger le plus de dommage à l'autre.

En 1991, la communauté de Wagga Wagga, dans la Nouvelle-Galles du Sud (Australie), adoptait le modèle néo-zélandais des conférences familiales. À l'époque, la communauté connaissait des taux élevés de criminalité et la police ne jugeait pas efficaces les options disponibles à l'égard des jeunes contrevenants. Pour certains adolescents, un simple avertissement ne réussissait pas à les responsabiliser, à leur faire comprendre les conséquences de leur délinquance et à aider les victimes. Les tribunaux ne donnaient pas de peines constructives, et négligeaient de prendre en considération les besoins des victimes et de faire participer les parents à la réadaptation de leurs jeunes. Dans l'État de la Nouvelle-Galles du Sud, 80 p. 100 des adolescents appréhendés par la police comparaissaient devant les tribunaux.

Le modèle de Wagga Wagga est administré par la police, dans le cadre de son programme de mise en garde mais, pour tous les autres aspects, il se conforme aux conférences familiales de la Nouvelle-Zélande. La conférence est une tribune conçue pour imputer à l'adolescent sa conduite délinquante, encourager la participation de la victime et responsabiliser la famille et la communauté. Les résultats préliminaires montrent que, durant les deux premières années du programme, le pourcentage de cas déferés devant un tribunal est passé de 62 à 48 p. 100, et que la participation et la satisfaction des victimes étaient élevées. Qui plus est, 93 p. 100 des ententes de dédommagement ont été respectées.

Ici au pays, dans une petite communauté de la Colombie-Britannique, le sergent Jake Bouwman de la GRC a appris l'existence des conférences familiales en lisant l'article du juge Lilles. À l'époque, il était frustré par les longs délais de l'appareil judiciaire pour la jeunesse entre le moment de l'infraction et le traitement de l'affaire devant les tribunaux,

une description détaillée de la mise en garde policière et des conférences familiales. Une bonne partie de l'information qui précède sur la mise en garde et des données qui suivent sur les conférences familiales est d'ailleurs tirée du travail du juge Lillès³⁴.

CONFÉRENCES FAMILIALES

Pour les conférences familiales, le contrevenant, sa famille, la victime et les personnes-ressources de celle-ci se réunissent hors du cadre officiel. Il s'agit de faire échec à certaines des limites associées au système actuel, dont l'exclusion des victimes et de la famille du contrevenant.

L'approche de Nouvelle-Zélande met l'accent sur le rôle de la famille dans la vie de l'adolescent et aide la parenté immédiate et étendue dans ses rapports avec le jeune. La conférence est présidée par un coordonnateur de la justice des adolescents plutôt que par un juge et, contrairement à ce qui se produit dans les tribunaux pour adolescents, la conférence familiale confère à ceux qui ont été affectés par le crime, c'est-à-dire le contrevenant, les membres de sa famille et la victime, la tâche de trouver une solution dans une atmosphère favorable.

En Nouvelle-Zélande, presque toutes les causes impliquant des jeunes contrevenants font l'objet d'une conférence familiale. La plupart du temps, il s'agit d'un adolescent identifié comme suspect par la police et qui a reconnu l'infraction avant la mise en accusation. Tous les jeunes ont la possibilité de porter leur cause devant le tribunal. À la conférence, l'adolescent est encouragé à parler ouvertement de sa responsabilité par rapport à l'infraction, et la victime peut expliquer de vive voix au délinquant toute l'incidence que le crime a eue sur elle. C'est par une entente négociée entre les participants qu'on en arrive à une résolution ou à un résultat, soit des excuses, un dédommagement de la victime, du travail communautaire ou un mélange de ces trois solutions. La participation de la famille de l'adolescent a pour but de faire comprendre les facteurs liés à l'infraction et de trouver ce qui empêchera le jeune de récidiver.

Les conférences familiales ont entraîné en Nouvelle-Zélande une diminution marquée des taux de placement sous garde, des comparutions et des budgets judiciaires. En 1986, plus de 4 000 jeunes étaient sous garde en Nouvelle-Zélande et il en coûtait 206 millions de dollars pour les y maintenir; en 1991, le nombre avait été réduit à 1 000 et le coût, à 13 millions de dollars. De plus, le nombre des adolescents qui ont comparu devant les tribunaux est passé d'environ 13 000 chaque année à 1 800 en 1993. D'après une évaluation, 91 p. 100 des policiers, 85 p. 100 des parents et des jeunes et 48 p. 100 des victimes se sont dits satisfaits des résultats de la conférence. Comme le fait remarquer le juge Lillès, on peut formuler des critiques à l'endroit des conférences familiales;

contrevenants. Pratiquement aucun des adolescents impliqués dans ces affaires ne pourrait être qualifié de dangereux³³.

Dans son mémoire, le Conseil national de prévention du crime a formulé des recommandations détaillées sur l'importance des mesures de rechange, recommandations qui résument bien ce que le Comité a entendu d'un océan à l'autre :

[...] dans le cas des adolescents qui ont commis une première infraction (sans violence grave) ou qui ont perpétré plus d'un crime mineur, les représentants de la justice devraient explorer, en collaboration avec chacune des collectivités, un large éventail de mesures qui pourraient être appliquées avant et après l'inculpation. Parmi ces mesures possibles, citons les conférences réunissant les principaux intervenants de la famille, les comités de justice pour la jeunesse, les conseils de détermination de la peine, les programmes d'apprentissage au travail, les programmes d'éducation non traditionnelle et une vaste gamme de programmes communautaires de prévention et de déjudiciarisation [...]

PARTICIPATION DES VICTIMES

D'après ce que le Comité a entendu, les interventions officielles dans le système de justice pour la jeunesse sont dispendieuses, traitent les victimes comme des preuves, ne permettent pas la pleine participation des victimes ni de la famille du jeune contrevenant et échouent souvent pour ce qui est de rendre le délinquant réellement comptable de sa conduite. Les témoins ont réclamé la prise de mesures novatrices dans la collectivité pour des problèmes qui sont essentiellement de nature communautaire. Dans les notes préparées en vue de la comparution, le Conseil des Églises pour la justice et la criminologie a bien exprimé cette demande :

Le Conseil des Églises en est venu à la conclusion que le seul moyen de trouver des approches plus efficaces à la justice pour les jeunes est d'encourager l'expérimentation de procédés dans lesquels les membres de la communauté peuvent s'impliquer et exprimer leur opinion sur la façon de procéder, de sorte que toute la gamme des objectifs concernant la victime, le contrevenant et la collectivité soit ouvertement abordée.

Le Comité a entendu parler d'un certain nombre de nouvelles mesures de rechange au processus judiciaire pour les jeunes, mesures faisant intervenir des solutions parallèles, la participation des victimes et la responsabilité communautaire en matière de justice et de sécurité publique. Ces mesures de rechange, la justice réparatrice ou de réinsertion, comprennent les mises en garde par la police (décrites ci-dessus), les conférences familiales et les conseils de détermination de la peine. Dans son mémoire au Comité, publié par la suite dans le journal *Australian-Canadian Studies*, le juge Lillies fournit

mesures, on trouve beaucoup plus que la simple responsabilisation de l'adolescent; on trouve aussi l'implication de la collectivité, le développement de certaines compétences, la valorisation de l'adolescent et sa socialisation. (41:50)

Un certain nombre de témoins ont donné comme modèle pour le reste du pays les mesures de rechange et les procédés de déjudiciarisation de la police au Québec. Comparativement aux autres provinces, le Québec déjudiciarise un plus grand nombre d'adolescents coupables d'infractions mineures; par conséquent, moins d'adolescents comparaissent devant le tribunal de la jeunesse et la province a le plus faible taux de placement sous garde pour les jeunes. En fait, les disparités provinciales dans l'utilisation des mesures de déjudiciarisation et de rechange ont entraîné au pays une énorme variation des taux de traitement par les tribunaux pour adolescents et de placement sous garde.

Dans son mémoire au Comité, le professeur Doob a présenté des données qui illustrent les différences interprovinciales concernant le recours au système de justice pour les jeunes. À l'aide des statistiques du tribunal de la jeunesse (1993-1994) pour le Québec, la Colombie-Britannique, l'Ontario et la Saskatchewan, il montre que ces deux dernières provinces judiciarisent beaucoup plus de causes impliquant des jeunes, condamnant davantage d'adolescents et les placent sous garde plus souvent que ne le font la Colombie-Britannique et le Québec. D'après le professeur Doob, il est peu probable que cet écart traduise des différences dans la conduite des jeunes des provinces en cause. En fait, rien ne permet de dire que les jeunes contrevenants du Québec et de la Colombie-Britannique sont plus respectueux des lois que leurs homologues de l'Ontario et de la Saskatchewan. Ces données s'expliquent plutôt par les différences qui existent entre les provinces quant à l'utilisation d'approches plus officielles ou axées sur la collectivité, dont les mises en garde et mesures de déjudiciarisation de la police ainsi que les mesures de rechange avant et après la mise en accusation pour des infractions mineures commises par des adolescents.

Un certain nombre de témoins ont fait remarquer que le recours excessif des autorités canadiennes au système de justice officiel pour des infractions mineures commises par des jeunes prouve la sous-utilisation du pouvoir policier discrétionnaire et des programmes de déjudiciarisation. Dans son mémoire au Comité, le juge Lilles de la Cour territoriale du Yukon a énuméré les caractéristiques de plus du tiers des causes traitées annuellement par le tribunal de la jeunesse :

Chaque année, nos tribunaux pour adolescents traitent plus de 40 000 affaires de vol où la valeur des biens dérobés est inférieure à 1 000 \$. Dans la plupart des cas, il s'agit de vols à l'étalage. Ils entendent également 10 000 autres affaires où l'accusation en était principalement une de méfait. Ces deux catégories à elles seules représentent environ 35 p. 100 des affaires traitées dans tout le pays en vertu de la *Loi sur les jeunes*

L'article 4 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* établit le cadre juridique pour la conception et l'application des programmes communautaires de mesures de rechange. De tels programmes comprennent une déjudiciarisation avant et après la mise en accusation et s'appliquent à des infractions légères. Ils doivent être plus structurés qu'un avertissement de la police et moins officiels que les procédures judiciaires. Comme exemples de mesures de rechange, notons les excuses, le travail communautaire et le dédommagement. Pour être candidat à un programme de mesures de rechange, le jeune doit, entre autres choses, accepter la responsabilité de l'acte criminel qui lui est imputé. Les provinces et les territoires ont tous des programmes de déjudiciarisation applicables aux jeunes contrevenants, mais on possède peu de données sur le nombre d'adolescents qui y sont aiguillés. Le professeur Doob note dans son rapport préparé pour le ministère de la Justice en vue de l'étude de la *Loi sur les jeunes contrevenants* par le Comité que les programmes de mesures de rechange varient considérablement quant à leur administration, aux critères d'admission et à l'étape des procédures où ils interviennent³¹.

Lors des consultations qu'il a effectuées d'un bout à l'autre du pays, le Comité de Justice pour la Jeunesse du Conseil national de la prévention du crime a appris que les mesures de rechange n'étaient pas largement utilisées dans la plupart des zones de compétence³². C'est ce que confirme dans son propre mémoire le Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes :

Une bonne partie du public appuie les solutions de rechange pour les délits mineurs et non violents. Le problème n'est pas au niveau du principe mais de la mise en oeuvre. Les programmes coûtent de l'argent et ils en ont peu reçu jusqu'à maintenant. Sans des programmes sérieux, l'efficacité est perdue. À l'heure actuelle, environ le tiers de tous les jeunes contrevenants sont condamnés à une forme quelconque de garde (milieu ouvert ou fermé) et bien des juges manifestent leur frustration devant le manque d'alternatives.

La seule exception notable vient du Québec. Claude Boies, du Barreau du Québec, a informé le Comité que près de 50 p. 100 des dossiers de jeunes contrevenants remis en 1993 au procureur général de la province avaient été renvoyés au directeur provincial pour l'application de mesures de rechange. Et il ajoute :

Les mesures vont du remboursement des victimes aux rencontres pour améliorer les aptitudes sociales de l'adolescent et aux travaux communautaires. Dans ce genre de

répercussions d'une conduite délinquante sur le contrevenant. On peut, au besoin, mettre en marche un mécanisme permettant au délinquant de présenter des excuses officielles à la victime. Le dédommagement de la victime, même s'il n'est pas interdit, n'est pas exigé. Reconnaissant qu'il peut y avoir de multiples problèmes sociaux à la base du comportement délinquant, la police a formé des partenariats avec des organismes communautaires et, si cela convient, elle oriente le jeune et sa famille vers ces ressources. Les recherches montrent que la mise en garde est une solution de rechange efficace au processus officiel d'inculpation et de poursuite judiciaire³⁰ :

- Les services policiers australiens signalent que, parmi les jeunes ayant reçu une mise en garde, de 70 à 85 p. 100 ne reparaisissent plus dans le système.
- Les statistiques pour 1993 révèlent que les dossiers devant les tribunaux pour adolescents au Canada représentaient un taux moyen de 53,1 par 1 000 jeunes alors que, dans deux États populaires d'Australie, les taux étaient de 14,8 (Victoria) et de 23,7 (Nouvelle-Galles du Sud).

- Parmi les jeunes qui ont été appréhendés et ont admis leur culpabilité dans les États de Victoria, de Queensland et d'Australie-Méridionale, entre 60 et 70 p. 100 ont reçu des mises en garde et ont par conséquent été déjudiciarisés.
- En outre, ce qui n'est pas négligeable, la déjudiciarisation à grande échelle pratiquée par la police australienne n'a pas entraîné une hausse du taux de criminalité chez les jeunes.

- En Angleterre et au pays de Galles, entre 1981 et 1988, les mises en garde par la police ont engendré une réduction de 58,5 p. 100 des décisions de placement sous garde pour les jeunes contrevenants.

- En 1990, la première année où la Nouvelle-Zélande a appliqué une procédure officielle et codifiée d'avertissement par la police, environ les trois quarts des jeunes appréhendés ont été avertis et soustraits à l'appareil judiciaire.

Aux dires de certains témoins, les forces policières devraient encourager les agents de première ligne à utiliser leur pouvoir discrétionnaire. De plus, l'Association canadienne des chefs de police et l'Association canadienne des policiers devraient élaborer des lignes directrices nationales précisant quand ne pas porter d'accusations contre un jeune et les différents recours possibles à caractère non pénal (p. ex. avertissement, mise en garde, etc.).

CHAPITRE 6 — SOLUTIONS DE RECHANGE AUX APPROCHES TRADITIONNELLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Les promoteurs des solutions de rechange aux approches traditionnelles de l'appareil de justice pour les jeunes connaissent les limites considérables de ce système pour ce qui est de réduire le taux de récidive. De plus, ils savent que les infractions mineures sont souvent le fait d'un comportement temporaire chez les adolescents, que peu de jeunes contrevenants adoptent une habitude de délinquance sérieuse et qu'une décision de placement sous garde met quotidiennement le jeune en présence d'adolescents antisociaux. Ils s'entendent pour dire que les procédures judiciaires officielles devraient être réservées aux délinquants violents qui représentent une menace pour la sécurité publique.

POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE DE LA POLICE : AVERTISSEMENTS

Étant donné les coûts du système de justice pour les jeunes, l'effet dissuasif limité des sanctions pénales, la nature temporaire du comportement délinquant chez la majorité des jeunes et le peu de gravité relative de la plupart de leurs crimes, les témoins ont souligné l'importance des procédés de déjudiciarisation dans les services policiers pour réduire le nombre de comparutions devant les tribunaux pour adolescents. Un jeune pris en flagrant délit de délinquance légère, qui est ramené chez ses parents et reçoit un avertissement de la part du policier, n'a bien souvent besoin d'aucune autre motivation pour respecter la loi. Cette décision policière de première ligne permet d'éliminer du système les causes non sérieuses ou futiles. Même si la police a toujours exercé son pouvoir discrétionnaire par rapport à la conduite délinquante chez les jeunes, des recherches montrent que cette pratique, lorsqu'il s'agit de ne pas porter d'accusations, a diminué au cours de la dernière décennie au Canada.

POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE DE LA POLICE : MISE EN GARDE

La plupart des États australiens utilisent depuis au moins 15 ans l'approche de la mise en garde par la police, procédure de première ligne plus officielle que le simple avertissement. Le jeune contrevenant, en présence de ses parents, reçoit au poste de police une mise en garde de la part d'un agent désigné. Le jeune doit d'abord admettre avoir commis l'infraction, et autant lui que ses parents doivent savoir qu'ils ont le choix d'avoir recours aux tribunaux. La mise en garde comprend une discussion des circonstances entourant le crime, des conséquences de l'infraction pour la victime et des

Le Comité recommande que le ministre de la Justice, de concert avec ses homologues provinciaux et territoriaux, entreprennent de renégocier l'entente de partage des coûts relatifs aux jeunes contrevenants de façon à ce que 80 p. 100 des coûts partageables soient alloués à des programmes et à des services qui mettent l'accent sur des solutions autres que l'incarcération.

RECOMMANDATION 6

Peu importe la façon dont ces changements sont apportés au programme à frais partagés, ils doivent toujours être motivés par la volonté de dépenser efficacement les fonds publics pour assurer la protection de la société.

Les gouvernements doivent donner suite aux besoins budgétaires accrus pendant la transition, s'ils veulent que la transformation ultime du système de justice pour les jeunes se concrétise. Il y a deux façons possibles d'aborder cette question lors de la renégociation des ententes actuelles de partage des coûts. La première consisterait à relever temporairement le plafond fixé à l'égard des contributions fédérales pendant la période de transition — disons, pendant cinq ans — après quoi, les contributions fédérales pourraient de nouveau être limitées. La deuxième solution serait de maintenir la décision de 1989 concernant le plafonnement des contributions fédérales et de fournir aux autres ordres de gouvernement un financement de transition en fonction des besoins reconnus d'aide financière en vue de modifier les services et les programmes de justice pour les jeunes.

Si les ententes de partage des coûts sont restructurées, certaines réalités devront être prises en considération. Le plafonnement des contributions fédérales en 1989 a eu une incidence sur les budgets provinciaux et territoriaux alloués au système de justice pour les jeunes et il faudra tôt ou tard y remédier. De même, tout renouvellement du système de justice pour les jeunes ou réaménagement des ententes de partage des coûts en fonction de l'objectif à atteindre entraînera des problèmes de transition; il y aura peut-être lieu d'accroître temporairement les budgets alloués au système de justice pour les jeunes pendant la période de transition.

Les négociations adoptent une vision à long terme. La tâche n'est pas facile, mais elle est réalisable si ceux qui participent aux dépenses publiques sont non seulement abordables et justifiées, mais qu'elles porteront cet objectif et du principe sous-jacent, que la société sera ainsi plus sûre et que ces gouvernements et tous les Canadiens devront croire, comme l'affirment les défenseurs de sur des solutions autres que l'incarcération. Pour ce faire, tous les ordres de partage des coûts soient alloués à des services pour les jeunes contrevenants qui mettent l'accent

services communautaires, par exemple, les programmes de «préservation des familles» : le financement de ces services, aujourd’hui limité à 20 p. 100 du total, devrait passer tout de suite à 50 p. 100 et, à plus long terme, à 80 p. 100.

À l’occasion du Forum national organisé par le Comité, le professeur de droit de l’Université Queen’s, Nicholas Bala, a formulé le conseil suivant :

Essayer de structurer les sommes versées aux provinces de façon à encourager les mesures de rechange, les conférences familiales, les décisions communautaires, et non pas la construction d’établissements de détention. (80:21)

L’Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry a, pour sa part, exprimé l’avis suivant dans son mémoire à l’intention du Comité :

L’Association est encouragée par le fait que le ministre Rock a déclaré au Comité qu’il entendait renégocier les ententes entre le gouvernement fédéral et les provinces de façon à appuyer les options communautaires et la déjudiciarisation. Nous y voyons un pas important dans la bonne direction.

Enfin, voici ce qu’en a dit l’Association canadienne de justice pénale dans son mémoire à l’intention du Comité :

À moins d’une action délibérée du Parlement en vue de réorienter le financement lié à la LJC, on pourrait supposer qu’aucune modification législative ne saurait corriger la situation suivante : trop peu de mesures de rechange significatives reçoivent du financement pour permettre de réduire notre dépendance exagérée à l’égard des établissements de mise sous garde.

Le Comité est d’accord avec les sentiments exprimés dans ces mémoires. Pourtant, bien qu’il souscrive à ces objectifs philosophiques généraux, le Comité sait pertinemment que toutes les tentatives pour réorganiser ou «réaménager» les ententes fédérales-provinciales-territoriales de partage des coûts sont loin d’être gagnées d’avance. La quête est rendue plus difficile par les dures réalités financières auxquelles tous les gouvernements sont confrontés de nos jours; elle est exacerbée de plus par les conséquences du plafond imposé en 1989 à l’égard des contributions fédérales et par le nombre toujours croissant de demandes à l’égard des budgets provinciaux et territoriaux alloués au système de justice pour les jeunes. Ces difficultés et les différents points de vues sont évoqués dans les propositions fédérales et provinciales-territoriales figurant dans le rapport du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial²⁹.

Le Comité croit qu’il est possible de renégocier les ententes actuelles de partage des coûts pour en arriver à un résultat conforme à l’objectif énoncé par le ministre de la Justice, c’est-à-dire faire en sorte que 80 p. 100 des fonds destinés aux programmes à frais

territoires qui n'avaient pas encore eu le temps de se doter des installations et des programmes modernes nécessaires pour mettre en oeuvre la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Les ministres se sont également plaints de ce que chacune des séries de modifications apportées à la Loi par le Parlement ait accru leur part des coûts. Certains ont déploré que le gouvernement fédéral disent aux autres ordres comment exercer leur compétence en matière d'administration du système de justice pour les jeunes alors que lui-même n'a pas respecté son engagement de 1984 d'assumer de prendre en charge la moitié du programme à frais partagés.

C'est le solliciteur général et ministre des Services correctionnels de l'Ontario, l'honorable Robert Runciman, qui a fait valoir ce point avec le plus de véhémence, lorsqu'il a déclaré :

Toutefois, nous estimons que c'est à nous, et non aux autorités fédérales, de décider comment la contribution fédérale au coût des programmes destinés aux jeunes contrevenants doit être utilisée.

[. . .] C'est la province qui est responsable de gérer les programmes à l'intention des jeunes contrevenants. C'est nous qui sommes responsables de décider comment les fonds sont répartis. Nous avons l'intention de faire valoir ces prérogatives, afin de mettre en place un système «fait en Ontario» qui répond à nos besoins et correspond à notre optique.

Comme il est fait mention ailleurs dans le présent rapport, le Comité est favorable à l'adoption d'une démarche axée sur l'intervention précoce, en vertu de laquelle la priorité serait accordée aux efforts de prévention et aux stratégies communautaires et familiales, à caractère non pénal et non privatives de liberté. Toute la gamme des moyens à caractère pénal, notamment les décisions de placement sous garde, devrait être réservée aux cas les plus graves. Le Comité en est arrivé à la conclusion que les ententes fédérales-provinciales-territoriales de partage des coûts devraient être adaptées en fonction de cette nouvelle conception du système de justice pour les jeunes, ce dont conviendraient sans doute les gouvernements provinciaux et territoriaux. Cette concordance de vues à l'égard d'un principe de base ne signifie pas que le gouvernement fédéral dira aux autres gouvernements comment établir et appliquer leurs programmes de justice pour les jeunes; elle suppose, par contre, une définition de secteurs de partenariat où chaque intervenant a un rôle à jouer.

Bon nombre des témoins entendus par le Comité sont d'accord avec l'orientation de la position avancée par le ministre de la Justice. Dans son mémoire au Comité, la St. Lawrence Youth Association a formulé l'exhortation suivante :

Le gouvernement devrait redéfinir plus avant le plan de partage des coûts liés aux jeunes contrevenants afin de favoriser des services «de première ligne» plus efficaces et mieux éprouvés. Sur le plan financier, on devrait davantage mettre l'accent sur des

En 1987, on a entamé des négociations en vue de renouveler et de reconduire les ententes de partage des coûts devant arriver à échéance le 31 mars 1989. En mai 1989, le Cabinet fédéral a décidé, en guise de mesure de restriction budgétaire, de limiter la contribution fédérale à l'égard du financement de ces ententes à leur niveau en date du 31 mars 1989, soit environ 156 millions de dollars par année. L'imposition de cette limite n'a toujours pas été levée et, de fait, les contributions fédérales ont subi de nouvelles compressions mineures. Les restrictions financières actuelles ont eu pour effet de réduire encore de 4 p. 100 le montant limite fixé et de le ramener à 150 millions de dollars par année. Les ententes sont arrivées à échéance le 31 mars 1996 et sont actuellement en voie d'être renégociées.

Les conséquences de la décision du gouvernement fédéral de limiter sa contribution sont assez manifestes. Le niveau des coûts provinciaux et territoriaux potentiellement partageables s'est constamment accru, tandis que la contribution fédérale est en grande partie demeurée la même. Par conséquent, la part des coûts partageables assumée par le gouvernement fédéral s'est amoindrie au fil des ans. Il semble aussi que la proportion des coûts partagés alloués à la garde par les provinces et les territoires s'est élevée jusqu'à 70 p. 100 ces dernières années²⁸.

Lors de sa comparution devant le Comité, l'honorable Allan Rock, ministre de la Justice, a abordé la question du partage des coûts en énonçant ses objectifs à long terme :

Je pense que c'est justement l'une des principales raisons du taux d'incarcération élevé des jeunes. C'est pourquoi je dis que, lorsque nous renégocierons le partage des coûts avec les provinces, je stipulerai un plan destiné à inverser la tendance actuelle. En ce moment, sur les fonds que nous donnons aux provinces, huit dollars sur dix sont consacrés à la détention. Je pense que c'est la solution de facilité, qui dénote de la paresse. C'est la façon de s'assurer que nous construirons davantage de cages où enfermer les jeunes. Si j'en ai la chance, c'est ce que je négocierai, parce que je préfère voir à l'avenir la proportion s'inverser, avec 80 p. 100 des fonds destinés à d'autres solutions. Dans le cas des contrevenants non violents, le tribunal devrait avoir la possibilité de choisir des solutions autres que l'incarcération. (189:21)

Même si, en principe, ils ne sont pas contre l'objectif à long terme de M. Rock, les ministres provinciaux et territoriaux responsables des questions de justice pour les jeunes qui ont rencontré le Comité diffèrent de point de vue quant à la façon de s'y prendre pour l'atteindre. Ils constatent que leur part des coûts a continué de s'accroître alors que celle du gouvernement fédéral a été gelée. Le plafonnement de la part fédérale du programme à frais partagés, en 1989, a eu une incidence néfaste, en particulier pour les provinces et

prévoient un partage à parts égales des coûts de détention entre les deux ordres de gouvernement; le coût des décisions sans placement sous garde n'était pas partagé de cette façon. Ces ententes ont été modifiées en 1982 avec l'adoption par le Parlement de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Le fondement législatif des accords actuels de partage des coûts se trouve à l'article 70 de la Loi, dont le libellé est le suivant :

Tout ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, passer avec le gouvernement de toute province un accord prévoyant le paiement par le Canada à la province de subventions au titre des dépenses qu'elle a effectuées pour fournir des soins et des services aux adolescents dans le cadre de la présente Loi.

La Loi n'est entrée en vigueur qu'en 1984 afin de laisser aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux le temps de négocier et de mettre en place de nouvelles ententes de partage des coûts pour remplacer celles découlant de l'ancienne Loi. Il y a aussi lieu de noter que la disposition relative à l'âge maximal uniforme n'a pas été proclamée avant 1985. Contrairement aux anciennes ententes de partage des coûts, les nouvelles englobent à la fois les services de placement sous garde et ceux ne comportant pas de placement sous garde.

En 1984, les autorités fédérales, provinciales et territoriales ont conclu un accord quinquennal dont les modalités sont les suivantes :

- un partage à parts égales du coût des services de garde, de la détention après jugement, des mesures de échange et des programmes de surveillance après la mise en liberté provisoire par voie judiciaire; et

- un partage égal, moins une déduction fondée sur l'année de référence, du coût des rapports prédecisionnels, des évaluations médicales et psychologiques, des services de sélection, des commissions d'examen et des services de surveillance après jugement (comme les services de probation)²⁷.

La conclusion de cet accord a coïncidé avec la concrétisation de plusieurs autres ententes portant sur les subventions de mise en oeuvre, l'élaboration de programmes, la conception de systèmes et la recherche. Ces fonds fédéraux supplémentaires visaient à aider les autres ordres de gouvernement à assumer les coûts de démarrage et de transition occasionnés par les importants changements apportés au système de justice pour les jeunes en vertu de la nouvelle Loi.

société, bon nombre renouent avec leurs anciens comparses et retombent dans leurs vieilles habitudes. Lisa Martz, du Vancouver Family Court Youth Justice Committee, a établi un lien entre les services d'aide postpénale et la sécurité de la collectivité :

[...] la peine et l'emprisonnement font effectivement une différence [...] ce n'est pas en raison du caractère punitif de la prison. C'est en raison des ressources qu'ils peuvent y trouver. [...] nous avons des enfants qui ont tiré profit du temps passé en prison mais qui, une fois libérés, [...] Nous ne disposons tout simplement pas ici des ressources devant leur permettre de faire cette transition, même s'il est clair que le moment de la libération est un moment crucial pour les jeunes. (64:2-3)

À ce propos, elle a ajouté :

Un bon comportement en prison est une chose; un bon comportement au sein de la société, voilà ce que nous cherchons à obtenir. Pourtant, des décisions sont prises, au moment même où nous parlons, pour réduire les ressources disponibles à ce moment crucial. (64:3)

Conscients de l'impossibilité d'obtenir de nouveaux fonds, un certain nombre de témoins ont recommandé de réorienter une partie des centaines de milliers de dollars investis dans le système de justice pénale vers les collectivités, où ils peuvent être de la plus grande utilité. Selon eux, si nous voulons vraiment réduire la criminalité chez les jeunes, nous devons utiliser nos ressources pour mettre en place, au sein des collectivités, un vaste éventail de moyens afin de soutenir les enfants et leurs familles.

RECOMMANDATION 5

Le Comité recommande que le gouvernement du Canada amorce des discussions avec les ministres provinciaux et territoriaux responsables des questions touchant la justice pour les jeunes dans le but de réorienter les ressources affectées aux établissements de détention vers les services communautaires qui viennent en aide aux enfants et à leur famille.

PARTAGE DES COÛTS ENTRE LES GOUVERNEMENTS FÉDÉRAL, PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX

Même si la Constitution confère au Parlement le pouvoir de promulguer des lois en matière pénale, leur administration relève des provinces. D'où l'accroissement, au fil des ans, de la responsabilité partagée du financement des différents éléments du système de justice pour les jeunes entre les deux ordres de gouvernement. En vertu de la *Loi sur les jeunes délinquants*, les ententes de partage des coûts dépendaient en grande partie du Régime d'assistance publique du Canada, des accords spéciaux sur les jeunes contrevenants et des contributions du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au titre des jeunes contrevenants autochtones inscrits. En général, elles

Les témoins entendus par le Comité ont aussi fait état du peu de ressources communautaires affectées à l'encadrement des jeunes à leur sortie de prison. Même si certains jeunes reçoivent un appui en prison, s'il n'y a pas de personnes-ressources et de programmes au sein de la collectivité pour les aider à faire la transition entre la prison et la

J'ai eu l'occasion d'examiner une centaine de cas de jeunes contrevenants qui étaient pratiquement des professionnels du crime. Je les ai étudiés, puis j'ai fait appel à ma propre expérience, à l'époque où je travaillais dans le système de justice pour les jeunes, et je ne suis pas parvenu à me souvenir d'un seul cas où les parents, quel que soit leur degré d'incompétence, n'avaient pas demandé de l'aide au moins une fois, sinon quinze fois. Souvent, ils se tournaient vers les conseillers scolaires. Malheureusement, il n'y a plus de conseillers scolaires. [...] Les services sociaux n'ont rien à offrir. [...] Alors si on parle de responsabilité et d'intervention précoce, il y a une solution très simple. Écoutez les parents. Écoutez les enseignants. Ils savent quel enfant est en danger. Ils peuvent vous le dire. Le problème, c'est la pénurie de ressources. Nous affectons une grande partie de nos ressources aux prisons et à la probation. Pourtant, nous savons que ces deux mesures ne sont pas efficaces. (64:49)

Dans ses commentaires sur la diminution des ressources communautaires, Yvon Dandurand de l'International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Law Policy a fait état d'un certain nombre de raisons valables pour s'opposer à l'idée d'imputer aux parents la responsabilité de la criminalité chez les jeunes.

Le Comité a entendu parler de parents qui se font dire par des policiers de porter des accusations contre leurs enfants lorsqu'ils sont à bout de ressources et ne peuvent trouver de soutien ou d'aide au sein de leur collectivité; d'enseignants qui n'ont nulle part où diriger les jeunes au comportement agressif/perturbateur et ceux reconnus comme ayant été victimes de mauvais traitements et présentant des risques de récidive; et d'agents de police qui arrêtent des jeunes manifestement perturbés ayant commis des délits mineurs lorsque leur milieu familial est déficient et qu'une intervention des services sociaux s'impose.

À l'égalité, l'octroi de ressources pour engager des agents de probation à temps plein chargés de conseiller les jeunes et de superviser de façon étroite ceux qui sont en conflit avec la loi constituerait, selon Neil Sharkey, une solution de rechange viable et profitable et réduirait les taux de récidive. Plusieurs fois au cours de son témoignage, il a souligné que la *Loi sur les jeunes contrevenants* était déjà assez «musclée»; le problème réside dans la pénurie de ressources pour aider les auteurs d'infractions mineures et les jeunes à risque ainsi que leur famille.

À l'égalité, l'octroi de ressources pour engager des agents de probation à temps plein chargés de conseiller les jeunes et de superviser de façon étroite ceux qui sont en conflit avec la loi constituerait, selon Neil Sharkey, une solution de rechange viable et profitable et réduirait les taux de récidive. Plusieurs fois au cours de son témoignage, il a souligné que la *Loi sur les jeunes contrevenants* était déjà assez «musclée»; le problème réside dans la pénurie de ressources pour aider les auteurs d'infractions mineures et les jeunes à risque ainsi que leur famille.

en est ainsi parce que les solutions de rechange sont sans effet, et elles sont sans effet parce qu'il n'y a pas d'argent. (43:2)

petit nombre de jeunes en difficulté pour lesquels il n'y a plus d'autre solution [...]. Et il y a une partie des paiements de transfert. Toute proportion gardée, elle ne sert que pour un

La plupart des provinces ont [...] englobé cet argent [les transferts de paiement pour les jeunes contrevenants] dans des prisons pour jeunes. Nous avons ici une belle

La rareté des ressources communautaires est une question qui est revenue sur le tapis à maintes reprises. C'est une situation commune à l'ensemble du Canada, d'est en ouest, de même que dans le Nord. Neil Sharkey de la Clinique d'aide juridique Maligani, à l'ailuit, a formulé l'observation suivante à l'intention du Comité :

Des mesures uniquement conçues pour surcharger un système déjà débordé et pour accroître le nombre de jeunes incarcérés ne feront qu'épuiser encore plus rapidement les ressources déjà très fragiles et franchement très limitées qui existent actuellement pour lutter contre les véritables problèmes. (49:46)

Le Comité s'est fait dire qu'aussi longtemps que le problème de la criminalité chez les jeunes relèvera du droit pénal, avec son cortège d'interventions policières, judiciaires et carcérales, ses manifestations se poursuivront, les demandes en faveur d'un resserrement de la Loi ne s'arrêteront pas et la confiance du public dans le système demeurera difficile à gagner. L'augmentation des interventions du système de justice pénale ne fera qu'accroître le nombre déjà élevé de jeunes pris en charge par le système et détourner les précieuses ressources des mesures de première ligne visant à prévenir la criminalité, a soutenu Jim Robb. À cet égard, il a formulé la mise en garde suivante :

BESOIN DE RESSOURCES COMMUNAUTAIRES ACCRUES

Ce ne sont pas les lois qui amènent le public à se sentir en sécurité et elles ne peuvent pas améliorer la situation. (80:42)

Pas plus que la multiplication des lois ne peut réduire le sentiment de crainte et d'insécurité ressenti par le public, selon Martin Garbor-Conrad de l'Edmonton City Centre Church Corporation :

Depuis dix ans que je suis juge, j'ai vu les enfants passer des organismes de protection de la jeunesse au système judiciaire pour adolescents et ensuite au système judiciaire pour adultes. [...] L'expérience m'a enseigné un certain nombre de choses, notamment que, contrairement à ce à quoi s'attend la population, une loi à elle seule, qu'il s'agisse de la Loi sur les jeunes contrevenants ou du Code criminel, ne peut pas réduire de façon importante la criminalité dans notre société. (79:10)

Même si les témoins entendus par le Comité reconnaissent l'utilité de l'intervention du système de justice pénale pour protéger la société contre les contrevenants dangereux, ils sont aussi conscients que ce genre d'intervention formelle n'a pas rendu les collectivités plus sûres. Les institutions de justice pénale et de droit pénal sont conçues pour réagir à un comportement fautif après que quelqu'un en a été victime. Selon l'expérience du juge Heino Lilles de la Cour territoriale du Yukon, il y a de réelles limites à ce que les lois peuvent accomplir au chapitre de la protection sociale :

Je me base sur l'expérience de certains jeunes délinquants avec qui j'ai travaillé et qui, à leur sortie d'un établissement de garde en milieu fermé, sont pires que lorsqu'ils y sont entrés. Il arrive qu'ils n'aient commis qu'un délit mineur et qu'ils soient placés en milieu fermé parce que leur famille a trop de problèmes pour pouvoir faire face à la situation. Un jeune d'un autre milieu socio-économique aurait sans doute été renvoyé chez lui. Il ne fait aucun doute que les jeunes sont à l'école du crime en prison. Selon moi, il faudrait examiner tout le système et pas seulement les jeunes contrevenants.

(53:6)

Notre dépendance à l'égard des solutions juridiques — police, tribunaux et services correctionnels — coûte aux Canadiens près de 10 milliards de dollars par année, mais n'a pas réussi à procurer la protection sociale voulue. Cette situation s'explique par le fait que les facteurs associés à l'activité criminelle sont pour la plupart des problèmes sociaux (p. ex., l'analphabétisme, la pauvreté, les logements insalubres, l'alcoolisme et la toxicomanie, l'échec scolaire, etc.) à l'égard desquels les institutions juridiques et législatives ne peuvent pas grand-chose. Le Comité a appris qu'il est possible d'influer sur les facteurs sociaux qui influent sur le degré de prédisposition des individus au crime et sur la vulnérabilité des collectivités face aux actes criminels grâce aux initiatives communautaires de prévention du crime. Pourtant, selon Ross Hastings, coprésident du Conseil national de la prévention du crime, moins de 1 p. 100 des 10 milliards de dollars du budget alloué au système de justice pénale est affecté à la prévention du crime. Sa collègue, Joan Pennell, présidente du Comité de la jeunesse du Conseil national de la prévention du crime, a tenu au Comité les propos suivants :

Même si nous dépensons beaucoup d'argent, nous avons toujours des tribunaux submergés; notre police a de plus en plus de mal à répondre aux appels à l'aide et nos centres pour les jeunes et nos prisons débordent. Si nous portons notre attention sur la prévention et l'intervention, moins de jeunes gens commettraient des crimes graves et se retrouveraient devant les tribunaux. (193:3)

On a rappelé au Comité l'échec de la politique adoptée par nos voisins du Sud en matière de criminalité. Les États-Unis dépensent près de 140 milliards de dollars (canadiens) chaque année en mesures pénales pour enrayer la criminalité et leur population carcérale a triplé au cours des 15 dernières années²⁶. Nick Bala, de la faculté de droit de l'Université Queen's, a invité le Comité à ne pas souscrire à ce genre de solution inefficace :

Bien sûr, la situation aux États-Unis indique que la population demande constamment que l'on soit de plus en plus sévère et, à un certain niveau, il n'est pas possible de satisfaire à ce genre de demande. Nous n'arriverons jamais à supprimer les crimes et nous n'arriverons jamais à supprimer les crimes commis par les jeunes. Que l'on menace de pendre les gens ou de les fouetter, cela va continuer. C'est pourquoi il faut être très prudent et faire preuve de largeur de vue. (80:21)

CHAPITRE 5 — LIMITES DES INTERVENTIONS LÉGISLATIVES ET JURIDIQUES : ARGUMENTS EN FAVEUR DES RESSOURCES COMMUNAUTAIRES

LIMITES DU SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE

Partout au pays, le Comité a entendu des témoins lui dire comment le système de justice pénale servait en quelque sorte de déversoir à nos échecs. Les efforts déployés pour tenter de résoudre les conflits et les délits mineurs de façon informelle ou au niveau de la collectivité ont été éclipsés par les coûteuses interventions officielles du système de justice pénale. Même si la grande majorité des crimes commis par les jeunes sont d'ordre mineur, il arrive trop souvent que leurs auteurs soient pris en charge par le système de justice pénale et placés sous garde.

Le recours à l'incarcération pour enrayer la criminalité chez les jeunes est plus fréquent au Canada que dans bien d'autres pays. L'essentiel des ressources financières que nous consacrons aux jeunes en conflit avec la loi sert à la construction et à l'exploitation d'établissements de détention. En fait, environ 80 p. 100 de l'argent destiné au système de justice pour les jeunes sert à financer des établissements de garde en milieu ouvert et fermé, ce qui réduit d'autant le montant consacré à l'élaboration et à la mise en œuvre de programmes communautaires et de solutions de remplacement à l'incarcération. Dans leur exposé devant le Comité, les représentants de l'Association canadienne de justice pénale (ACJP) ont expliqué la situation actuelle en s'en prenant à l'absence de financement fédéral stratégique en faveur de la mise en œuvre de mesures efficaces pour déjudiciariser les jeunes :

Elle [la *Loi sur les jeunes contrevenants*] n'a pas réalisé sa vieille promesse d'intervenir auprès des adolescents ayant eu des démêlés avec la justice et de les réorienter, et ce, en raison d'un manque de ressources bien ciblées. (190:3)

Cette dépendance exagérée à l'égard du système judiciaire officiel et de l'incarcération coûte énormément cher en fonds publics, met en contact des jeunes coupables d'intractions mineures avec des récidivistes auteurs de crimes plus graves, stigmatise les contrevenants et renforce l'identité criminelle dans une sous-culture déviante. En outre, elle ne contribue en rien à prévenir la criminalité chez les jeunes. Soeur Bernadette O'Reilly de la Rosbrook House, centre de dépannage communautaire du centre-ville de Winnipeg, a indiqué au Comité que la prise en charge des jeunes à faible risque par le système de justice et leur incarcération peuvent, sans que nous le voulions, augmenter les risques de récidive.

Le Comité recommande également que le ministre de la Justice engage des discussions avec les ministres de la Justice des provinces et territoires afin d'encourager la création dans les collectivités de Conseils locaux de prévention du crime et de sécurité communautaire qui viseraient à assurer la sécurité des collectivités. La composition de ces conseils devrait être très étendue, c'est-à-dire compter des représentants des services juridiques locaux (gouvernementaux et non gouvernementaux), des administrations et des organismes de services sociaux locaux, des conseils scolaires, des groupes de victimes et un large éventail de citoyens. Les conseils auraient pour mandat de coordonner les ressources communautaires pour les axer sur la prévention du crime, d'accroître dans la collectivité les solutions de rechange à l'incarcération et de renseigner la collectivité sur le fonctionnement du système de justice pénale.

Le Comité recommande que le gouvernement fédéral, en consultation avec les provinces et les territoires, affecte annuellement 1,5 p. 100 de son budget actuel pour la police, les tribunaux et les services correctionnels à la prévention du crime et, que d'ici la fin du siècle, il consacre au moins 5 p. 100 de son budget actuel pour la justice pénale à des mesures de prévention du crime. Ces ressources devraient servir, chaque fois que c'est possible, à financer des mesures communautaires de prévention du crime.

RECOMMANDATION 4

Un certain nombre de témoins ont rappelé au Comité la recommandation qu'avait faite le Comité permanent de la justice et du solliciteur général dans son rapport de 1993 intitulé *Prévention du crime au Canada : vers une stratégie nationale*, qui était d'affecter 1 p. 100 du budget fédéral annuel consacré aux services correctionnels, aux tribunaux et à la police à des mesures de prévention du crime pendant une période de cinq ans. Le Comité est déçu qu'un objectif qu'il croit réalisable et nécessaire et qui avait été formulé par son prédécesseur en 1993 n'ait pas été réalisé.

contrevenants condamnés et mis en détention sont ceux que l'on peut détecter chez les jeunes à risque et qui pourraient être modifiés par des mesures d'intervention précoce avant que des crimes graves ne soient commis. Bien qu'il supporte sans équivoque une intervention correctionnelle efficace, le Comité croit que l'élaboration et la mise en œuvre de programmes de prévention du crime comportant des mesures de prévention et de développement social primaire et secondaire constituent la meilleure stratégie.

On a décrit au Comité la recherche effectuée par le Dr Andrews de l'Université Carleton et ses collègues sur les types de programmes de prévention tertiaire qui donnent de bons résultats, avec quelle clientèle et dans quelles conditions. Le Dr Andrews et son équipe ont examiné les programmes de réadaptation correctionnelle pour les adultes et les adolescents afin de voir quelles interventions protègent le mieux la population de la récidive criminelle. Voici les conseils qu'ils ont à donner aux administrateurs des services correctionnels²⁴ :

- Réserver les interventions intensives aux contrevenants présentant un risque moyen ou élevé.
- Cibler les facteurs de risque ou les conditions associées au comportement déviant et tenter de les modifier :

Les objectifs intermédiaires les plus prometteurs comprennent les suivants : modifier les attitudes, les valeurs et les fréquentations antisociales, encourager l'expression de l'affection familiale tout en incitant les parents à assurer un meilleur contrôle et une meilleure supervision, encourager l'identification à des modèles de rôles anticriminels, renforcer l'autodiscipline et le contrôle de soi, remplacer les compétences associées à des comportements déviant (vois, mensonges et agressions) par des comportements prosociaux, réduire la dépendance à l'égard de substances chimiques et, de façon générale, inverser l'influence des avantages et du coût des activités criminelles et non criminelles dans le milieu familial, le milieu scolaire, le milieu de travail et d'autres milieux de vie²⁵.

- Appliquer des méthodes thérapeutiques qui s'appliquent au style d'apprentissage des contrevenants.

La recherche du Dr Andrews a également confirmé que les interventions axées sur la collectivité sont plus efficaces que les traitements en établissement et qu'un traitement correctionnel efficace est plus rentable et plus fructueux que des stratégies de dissuasion comme l'augmentation de la durée ou de la gravité des peines.

Le Comité estime que les peines comportant la garde devraient être réservées aux contrevenants à risques élevés qui commettent la majorité des crimes et qui constituent une menace à la sécurité publique. Il faudrait disposer de programmes de prévention tertiaire efficaces pour ces contrevenants afin de réduire les taux de récidive. De plus, le Comité est conscient que les facteurs de risque associés à la criminalité des

Voir, D.A. Andrews, et al., «Does Correctional Treatment Work? A Clinically Relevant and Psychologically Informed Meta-Analysis», *Criminology*, vol. 28, n° 3, 1990 and P. Gendreau and D.A. Andrews, «Tertiary Prevention: What the Meta-analyses of the Offender Treatment Literature Tell Us About 'What Works'», *Canadian Journal of Criminology*, janvier 1990.

On entend par prévention tertiaire les interventions du système de justice pénale et les mesures de réadaptation qui visent à réprimer la conduite criminelle future en influant favorablement sur le comportement et les attitudes des contrevenants *après* qu'ils ont commis un crime.

De l'avis de la plupart des témoins, il faudrait réserver les peines comportant la garde aux cas graves qui ne se prêtent pas à des interventions communautaires moins officielles. Le Comité convient que, pour protéger la population, nous devons appliquer la loi dans toute sa force dans le cas des jeunes qui se livrent à des actes criminels graves de façon répétitive. Toutefois, on ne protégera mieux la population que si les jeunes violents et dangereux ont accès à des programmes efficaces et adéquats de traitement, d'information et de réinsertion sociale pendant qu'ils sont en détention de même qu'à un appui et à des services de suivi lorsqu'ils retournent dans la société. On a rappelé au Comité que la réadaptation et la sécurité du public sont indissociables; en d'autres mots, la réadaptation des contrevenants pour empêcher la récidive améliore notre sécurité à tous.

Comme nous l'avons mentionné précédemment dans le rapport, ce principe a été reconnu dans l'une des modifications apportées récemment à la *Loi sur les jeunes contrevenants*, modification qui a consisté à ajouter à la Déclaration de principe l'énoncé suivant :

la protection de la société, qui est l'un des buts premiers du droit pénal applicable aux jeunes, est mieux servi par la réinsertion sociale du jeune contrevenant, chaque fois que cela est possible, et le meilleur moyen d'y parvenir est de tenir compte des besoins et des circonstances pouvant expliquer son comportement.

Le Dr Alan Leschied a encouragé le Comité à appuyer l'idée de la réinsertion sociale en faisant la promotion de programmes innovateurs dans la collectivité et dans les établissements de détention comme moyen de réduire les risques pour la société. De la même façon, Yude Henteleff, de Troubles d'apprentissage — Association canadienne, a insisté sur l'importance d'offrir des services de réadaptation adéquats aux jeunes contrevenants, en particulier ceux qui ont des troubles d'apprentissage et qui se retrouvent en nombre disproportionné parmi les criminels :

De 10 à 15 p. 100 de la population souffre de troubles d'apprentissage. Cette proportion est cinq fois plus élevée chez les jeunes contrevenants. . . . Chez les contrevenants adultes, cette proportion est trois fois plus élevée que dans la population en général. (51:21)

Il énumère des études qui ont montré que les programmes de réadaptation prévoyant le développement des aptitudes cognitives peuvent réduire considérablement les taux de récidive.

de réussite sont très minces». Certains témoins ont proposé d'inscrire des cours obligatoires sur leur rôle parental portant principalement sur l'éducation des enfants et la résolution de conflits au programme d'études secondaires, comme mesure de prévention primaire. C'est une façon d'aborder le rôle parental qui ne punit pas ni ne pénalise les parents.

Prendre des mesures de prévention secondaires proactives et intensives à l'endroit des jeunes à risque est évidemment plus responsable que d'attendre que ces jeunes ne fassent des victimes dans la collectivité. Priscilla de Villiers, présidente de CAVAT, a décrit avec pertinence les conséquences tragiques qu'il y a ne pas intervenir pour mettre fin à des comportements perturbateurs et agressifs précoces.

Il y a cinq ans, ma fille, Nina, a été assassinée par un homme qui avait commis plusieurs actes de violence contre des femmes depuis 11 ans. Comme j'ai pu participer officiellement à l'enquête, j'ai vu ses bulletins scolaires depuis qu'il avait cinq ans. Je pense qu'il a fréquenté 12 écoles différentes avant d'atteindre la 6^e année et, dans chaque bulletin, on disait qu'il était sujet à de graves colères, qu'il avait de graves problèmes de comportement, des rages incontrôlables, etc. Il avait été membre des cadets de l'armée et de la marine. Il avait reçu une formation poussée dans l'utilisation des armes à feu et, pourtant, ses camarades étaient tous terrifiés à l'idée de travailler avec lui et, en fait, ils refusaient de le faire. . . . Ce qu'il faut signaler est que, pendant les 32 années de sa vie, personne n'est jamais intervenu. En voyant le carnage qu'il avait commis — au moins huit femmes agressées très gravement, deux femmes tuées, une tentative d'enlèvement et, pour finir, il s'était suicidé en laissant quatre enfants ayant un meurtrier pour père — j'ai été forcée de me rappeler les leçons que j'avais apprises de nombreuses années auparavant. (79:8)

Le fait de ne pas s'attaquer aux causes connues de la criminalité comporte non seulement un coût humain, mais des coûts financiers considérables. Des recherches ont permis d'estimer que pour chaque dollar investi dans des programmes de prévention chez les jeunes enfants on pourrait économiser ultérieurement sept dollars en frais d'éducation, d'aide sociale, de services de police et de services judiciaires et correctionnels.

Des témoins ont pressé les gouvernements d'investir dans des programmes de prévention et d'intervention primaire et secondaire pour protéger les enfants vivant dans la pauvreté contre les facteurs de risque connus qui les empêcheraient de se développer sainement et favoriseraient des comportements antisociaux et de la criminalité dans l'avenir. Le Comité convient qu'il est dans l'intérêt public d'investir dans l'amélioration des conditions de vie et du bien-être des enfants et des adolescents. Si notre objectif collectif est de réduire le crime chez les jeunes et la victimisation et de rendre nos milieux de vie plus sûrs, nous devons consacrer des ressources à des mesures et à des services de prévention. C'est de cette façon, plutôt qu'en limitant les dégâts après qu'un jeune a pris la collectivité en otage, qu'on contribuera en fin de compte à protéger la société.

thérapeutique axée sur les compétences sociales afin de favoriser des interactions positives avec les enseignants, les parents et les pairs, et de développer des aptitudes à l'autodiscipline et à la résolution de problèmes. L'aide offerte aux parents, qui s'est également étalée sur une période de deux ans, a mis l'accent sur la surveillance étroite du comportement des enfants, le renforcement positif des comportements prosociaux, l'imposition d'une discipline cohérente sans violence et la gestion des crises familiales. On a également travaillé avec les enseignants des garçons participant au programme. À la fin du traitement, le comportement des garçons a été évalué annuellement (de l'âge de 9 ans à l'âge de 12 ans) par les enseignants, les pairs, les mères et les garçons eux-mêmes. Les chercheurs avaient inclus un groupe témoin pour permettre d'établir une comparaison entre les stratégies d'intervention et l'absence d'intervention.

Les résultats de cette recherche expérimentale longitudinale sont encourageants et ont des implications pratiques pour les décideurs. À la fin du cours primaire, le comportement des garçons du groupe témoin a confirmé les résultats de recherches antérieures : l'agressivité physique et les problèmes scolaires sont des précurseurs de la délinquance que l'on peut détecter tôt dans la vie d'un enfant. La recherche a également confirmé que des interventions positives peuvent influencer favorablement sur le développement social de garçons perturbateurs. Comparativement aux garçons n'ayant bénéficié d'aucun traitement, ceux qui avaient reçu un traitement multidisciplinaire intensif se montraient moins agressifs à l'école, avaient plus souvent de bons résultats scolaires, avaient moins de difficulté à s'adapter à l'école et avaient commis moins d'actes délinquants dans les trois années suivant la fin du traitement. On continuera de suivre ces garçons au cours de leur vie pour évaluer les effets durables de l'intervention sur la délinquance juvénile à long terme.

Un aspect clé de l'étude menée à Montréal et du programme préscolaire Perry est la participation des parents. À l'heure actuelle, certains demandent que les parents soient tenus criminellement responsables du comportement délinquant de leurs enfants. Les spécialistes qui travaillent auprès de jeunes à risques élevés ont expliqué au Comité que «les enfants dysfonctionnels viennent de familles dysfonctionnelles»; il faut amener les parents et les aider à montrer plus efficacement à leurs enfants à s'adapter et à s'intégrer à la vie sociale et non les mettre en accusation.

Dans son exposé, le Dr Jalal Shamsie, de l'Institute for the Study of Antisocial Behaviour in Youth, a parlé de l'efficacité d'une «thérapie multisystémique» qui comprend l'intervention auprès de l'enfant, de la famille, de l'école et du groupe de pairs, toutes les sphères d'influence dans la vie des enfants. Cette approche a, selon les évaluations, donné des résultats positifs. La thérapie multisystémique coûte environ le sixième de ce que coûtent les camps de type militaire et a un taux de non-récidive plus élevé. (18:15) Le Dr Shamsie a dit au Comité que «d'après son expérience personnelle et d'après les recherches qui ont été faites, si la famille ne s'intéresse pas au sort du jeune, les chances

Les recherches et l'expérience de ceux qui travaillent auprès de jeunes contrevenants remettent en question le point de vue selon lequel les crimes avec violence et les comportements délinquants à répétition sont des événements fortuits. De fait, le profil et la situation des jeunes qui risquent de commettre des crimes sont maintenant bien connus. Le Dr Alan Leschied, de la Clinique du tribunal de la famille de London, qui possède une vaste expérience des jeunes qui ont des démêlés avec la justice, nous a dit ceci :

Le Comité ne sera pas surpris d'apprendre qu'en général les jeunes entrent en conflit avec leur communauté parce qu'ils sont incapables de socialiser et d'adopter des attitudes et des valeurs prosociales. Les recherches menées en Amérique du Nord, en Grande-Bretagne et en Australie suggèrent que la façon dont les enfants sont socialisés dans leur culture joue un rôle essentiel pour comprendre ce qui rend les enfants susceptibles de commettre un crime. Essentiellement, les enfants sont socialisés au sein des familles, par leurs pairs et à l'école. (22:54-55)

Les jeunes souffrant de troubles d'apprentissage et présentant des difficultés à cet égard sont plus nombreux que la moyenne dans le système de justice pour les jeunes. Ces apprenants «à risques élevés» peuvent être détectés tôt et, moyennant les interventions adéquates, être écartés de la trajectoire qui mène à des comportements antisociaux ultérieurs. Yude Henteleff, de Troubles d'apprentissage — Association canadienne, a expliqué au Comité «qu'une des causes les plus importantes des démêlés avec la justice chez ces enfants, est l'échec scolaire. Cette cause est également une des moins comprises et des moins prises en compte». (51:30) Le Comité a aussi appris de Sharon Bell Wilson, de Troubles d'apprentissage — Association de l'Ontario, que «le pourcentage des jeunes contrevenants qui ont des problèmes d'apprentissage — qu'il s'agisse de véritables troubles d'apprentissage, d'alexithymie, de déficit de la capacité d'attention ou d'un autre type de besoins particuliers — se situe entre 60 et 80 p. 100». (22:3) Les enfants qui ont des problèmes d'apprentissage ne sont pas fondamentalement déviant; à cause de ces difficultés, ils sont souvent marginalisés et risquent ainsi d'adopter des attitudes et des comportements antisociaux.

On a parlé au Comité d'un programme d'intervention précoce à Montréal qui a consisté à offrir à des jeunes garçons du primaire considérés comme antisociaux, à leurs parents et à leurs enseignants des mesures intensives de prévention du crime et de développement social. Les résultats d'une évaluation de ce programme en ont démontré l'efficacité. Une équipe de chercheurs de l'Université de Montréal a mené, sous la direction du professeur R. E. Tremblay, une étude longitudinale de garçons que leurs enseignants de maternelle avaient décrits comme agressifs, perturbateurs et hyperactifs²³. Entre l'âge de sept ans et de neuf ans en moyenne, ces garçons à risque ont bénéficié d'une aide

que les gouvernements fédéral, provinciaux et locaux élaborent une stratégie générale de prévention du crime mettant à contribution les services de santé, les services sociaux et l'éducation, la police, les tribunaux et les services correctionnels. Il est essentiel que cette stratégie s'attaque à la pauvreté des enfants.

Selon le Conseil, il faut encourager les partenariats entre les gouvernements et les divers organismes responsables de l'administration des services de prévention pour s'assurer que les programmes sont coordonnés, harmonisés et qu'ils répondent aux besoins des personnes et des familles qu'ils sont censés servir.

Les initiatives doivent offrir un appui dans toutes les principales sphères d'influence de la vie d'un enfant — la famille, le pourvoyeur de soins/l'école et les pairs/la collectivité. Cela peut se faire si les différents paliers de gouvernements, les organismes sociaux, de soins de santé et d'enseignement et les groupes sociaux conjuguent leurs efforts pour élaborer une stratégie intégrée de prévention du crime qui vise avant tout à venir en aide aux enfants et aux familles.

Le Comité est impressionné par le modèle élaboré par le Conseil national de la prévention du crime et croit qu'il devrait servir de schéma directeur pour l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies de prévention axées sur les enfants et pour réduire les coûts financiers et sociaux de la criminalité chez les jeunes.

PRÉVENTION SECONDAIRE

Les mesures de prévention secondaire visent les comportements dont on sait qu'ils sont en corrélation avec des comportements délinquants ultérieurs.

Des études révèlent que les enfants à risque manifestent des comportements perturbateurs et agressifs dès l'âge de trois ans, bien avant d'avoir atteint l'âge de la responsabilité criminelle prévue dans la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Il est possible d'identifier, par l'observation et l'évaluation clinique, les enfants qui risquent d'éprouver des problèmes de comportement, émotifs et sociaux graves et à long terme. Ces enfants présentent une menace future pour la sécurité de la collectivité, menace qui est susceptible de s'aggraver progressivement à mesure que l'enfant passe de l'adolescence à l'âge adulte.

Voici ce que David Day, du Service d'aide à l'enfance et à la famille de Earlscourt, a expliqué au Comité :

Dès l'âge de quatre ou cinq ans, les enfants à risque connaissent de gros problèmes en matière d'agression. De plus, étant donné que le meilleur indicateur du comportement futur est le comportement passé, un enfant qui est agressif à l'âge de cinq ans risque fort, si l'on n'intervient pas, de continuer à être aussi agressif à 14 ans. (23:17)

poursuivre des études postsecondaires et de trouver un emploi. On relevait également dans ce groupe moins de grossesses chez les adolescentes, moins d'intoxicants et moins de dépendance à l'égard de l'aide sociale; ils étaient également moins nombreux à avoir un dossier criminel comportant des arrestations et des condamnations. Les spécialistes de la politique sociale sont en faveur de cet investissement précoce pour réduire la criminalité et le nombre de victimes de même que le recours aux systèmes de justice pénale, de soins de santé mentale et de bien-être social.

S'appuyant sur les résultats de recherche établissant un lien entre l'expérience d'une gamme de conditions défavorables dans l'enfance et des problèmes scolaires, sociaux, comportementaux et affectifs et des comportements déviants ultérieurs, le Conseil national de la prévention du crime a élaboré un modèle de prévention primaire qui s'attaque aux facteurs de risque nuisant au développement des enfants — de la période prénatale à l'âge de six ans — et à leur famille²².

Le modèle vise à la fois l'intervention et la prévention. Il recense des mesures de développement social reconnues pour protéger les enfants et assurer leur développement social harmonieux et réduire les facteurs de risque reliés à la pauvreté, au développement inadéquat de l'enfant et à la criminalité future. Les interventions prévues dans le modèle comprennent des soins prénataux, des cours à l'intention des parents, des stratégies de prévention de la violence et de résolution des conflits, des services d'éducation préscolaire et de garde d'enfants de bonne qualité et des programmes scolaires. La pierre angulaire du modèle est une politique nationale visant à sortir les familles de la pauvreté.

Ce modèle de prévention primaire fait ressortir les multiples corrélats du crime et met l'accent sur tous les aspects de la vie des enfants. Il reconnaît que les attitudes, les valeurs et le comportement des jeunes sont influencés par le contexte de la famille, de l'école et de la garde, du groupe des pairs et de la collectivité et par le contexte socio-économique général. Le modèle s'appuie sur des valeurs qui mettent l'accès sur le soutien de la collectivité et de la société et sur la nécessité de renforcer ces ressources plutôt que de remanier la loi afin de réduire la criminalité et le nombre des victimes et d'améliorer la sécurité de la population. Le Conseil, conscient de la réalité économique actuelle, rappelle aux décideurs, lorsqu'ils formulent les décisions budgétaires, que les investissements dans des secteurs sociaux clés comme la santé, les enfants, les familles et l'éducation ont des répercussions sur le bien-être, la croissance et la prospérité économique d'une nation.

Dans son mémoire, le Conseil national de la prévention du crime recommande :

Lorsqu'ils commencent à commettre des infractions graves et à se trotter au système de justice juvénile, la plupart des jeunes manifestent depuis déjà longtemps des comportements antisociaux. Pour inculquer des attitudes socialement acceptables et modifier le comportement d'adolescents délinquants, il faut recourir à des traitements intensifs et coûteux, d'après ce que l'on a dit au Comité. De toute évidence, la meilleure protection que l'on peut assurer à la population c'est d'*empêcher* les jeunes de commencer à commettre des délits.

Comme nous l'avons déjà mentionné, l'alinéa 3(1)a) de la *Loi sur les jeunes contrevenants* dispose :

La prévention du crime est essentielle pour protéger la société à long terme et exige que l'on s'attaque aux causes sous-jacentes de la criminalité des adolescents et que l'on élabore un cadre d'action multidisciplinaire permettant à la fois de déterminer quels sont les adolescents et les enfants susceptibles de commettre des actes délictueux et d'agir en conséquence.

Ce n'est pas une définition universellement reconnue de la prévention du crime. Selon les témoignages que nous avons entendus, la prévention du crime est ici envisagée de façon à inclure trois niveaux d'intervention — primaire, secondaire et tertiaire — chacun visant à lutter contre la criminalité chez les jeunes et à réduire le nombre de victimes.

PRÉVENTION DU CRIME — INTERVENTION PRIMAIRE

Par la prévention primaire, on veut éliminer *avant* qu'un crime soit commis les facteurs de risque connus qui contribuent à la criminalité. Cela suppose un investissement précoce dans des programmes dont on sait qu'ils réduisent les risques et favorisent le développement d'enfants sains et bien adaptés socialement. Les recherches confirment qu'il est moins coûteux sur les plans tant humain que financier de réduire les risques en apportant de l'aide aux enfants que de réagir après que les problèmes se sont manifestés.

On a communiqué au Comité les résultats d'une étude à long terme d'un programme de prévention de niveau primaire pour les enfants à risques élevés dans l'État du Michigan, le programme préscolaire Perry. Il s'agissait d'un programme enrichi lancé en 1962 à l'intention des enfants d'âge préscolaire présentant des difficultés multiples et de leur famille vivant dans des conditions défavorables. Pendant deux ans, des enfants de trois et quatre ans ont bénéficié d'un enseignement quotidien et ont été vus une fois par semaine à la maison. Bien que l'objectif du programme était de lutter contre la pauvreté par une meilleure éducation, l'intervention précoce a également eu une incidence relativement au système judiciaire pour les adultes et les adolescents. Une évaluation du programme révèle que, comparativement à un groupe témoin, les enfants qui avaient participé au programme étaient plus susceptibles que les autres de terminer l'école secondaire, de

À l'adolescence, bien des jeunes commettent une ou plusieurs infractions mineures qui pourraient, si elles étaient signalées, les amener devant les tribunaux. L'adolescence est une période où l'on prend des risques et où l'on joue avec les règles et les interdits sans penser beaucoup aux conséquences à long terme. En vieillissant et en vivant moins pour le moment présent, la plupart des jeunes en viennent à se conformer aux moeurs sociales et légales de leur collectivité et deviennent des adultes sains et socialement responsables. Parmi les jeunes contrevenants, par contre, un petit nombre se livre de façon répétitive à des infractions graves contre les biens et les personnes. Les sondages révèlent, faut-il s'en surprendre, que ce sont ces jeunes délinquants récidivistes et violents qui suscitent le plus de crainte dans la population.

L'évaluation des cas des délinquants récidivistes ou chroniques met en lumière l'importance de prendre des mesures de prévention du crime durant l'enfance. Nombre de jeunes contrevenants récidivistes et de délinquants adultes incarcérés viennent de milieux socio-économiques similaires et ont en commun un certain nombre d'expériences vécues pendant l'enfance relativement à la famille, à l'école et à la collectivité qui sont considérées comme des facteurs de risque importants relativement à la criminalité.

On a expliqué au Comité que les enfants antisociaux viennent généralement de familles aux prises avec des difficultés multiples caractérisées par des problèmes financiers et de logement, le chômage, des conflits et de la violence, la criminalité des parents, l'abus d'intoxicants et un rôle parental assumé de façon incohérente ou incompétente. La pauvreté est presque toujours au rendez-vous. Les enfants défavorisés qui vivent dans des foyers et des quartiers dysfonctionnels ont tendance à manifester des comportements agressifs et socialement inadaptés, à avoir de mauvais résultats scolaires, à abuser de drogues ou d'alcool et à s'associer avec des compagnons délinquants. L'apparition précoce de problèmes de comportement et l'échec scolaire sont deux variables prédictives importantes de la délinquance et de la criminalité adulte. Le profil sommaire que l'avocat de la défense d'Haïfux Danny Graham fait des jeunes qu'il représente illustre bien ces propos :

Au moins 80 p. 100 d'entre eux correspondent à un profil déjà bien établi. Ils viennent de familles dysfonctionnelles, ont peu d'instruction, ont des parents peu instruits, manquent d'estime d'eux-mêmes et sont alcooliques ou toxicomanes, ont des parents dans ce cas ou vivent d'autres problèmes liés à la pauvreté. . . . Voilà les raisons premières pour lesquelles les jeunes arrivent jusqu'à nous. (9:8)

Le Comité recommande que le ministre de la Justice amorce des discussions avec les ministres provinciaux et territoriaux responsables de la justice pour les jeunes afin de favoriser, de concert avec des organismes communautaires, des campagnes d'information multidisciplinaires exhaustives sur la criminalité chez les jeunes, la *Loi sur les jeunes contrevenants* et le système de justice pour les jeunes à l'intention du grand public, des intervenants du système et des personnes qui doivent l'utiliser.

RECOMMANDATION 3

À la lumière de ce qui précède, les témoins ont réclamé une campagne nationale d'information pour mettre la criminalité juvénile et la prévention à ce chapitre à l'ordre du jour des préoccupations nationales. Ils ont parlé d'éducation populaire comme moyen de diffuser une information exacte, de dissiper des mythes et de faire prendre conscience de la responsabilité sociale en matière de criminalité et de prévention du crime. Le Comité croit que si l'on veut que la population reprenne confiance dans le système de justice pour les jeunes, il faut lui donner une information factuelle et complète sur la criminalité chez les jeunes, la *Loi sur les jeunes contrevenants* et le système de justice pour les jeunes. Il faudrait aussi concevoir de l'information rédigée dans un langage simple à l'intention des intervenants du système judiciaire et de ceux qui doivent passer par ce système.

demandé pourquoi il avait dit cela quand ce n'est évidemment pas vrai. Il m'a demandé ce que je voulais dire et j'ai mentionné l'article 16. Il m'a demandé ce qu'était l'article 16 et je lui ai répondu que c'était l'article de la *Loi sur les jeunes contrevenants* prévoyant le transfert au tribunal pour adultes. Il m'a demandé de quoi je voulais parler. Après 17 années d'expérience, il était gêné de reconnaître qu'il avait arrêté peut-être un millier d'adolescents depuis 1984 et qu'il n'était même pas au courant de l'article de la *Loi sur les jeunes contrevenants* qui permet le transfert au tribunal pour adultes. Il m'a dit ensuite que cela l'inquiétait parce qu'il avait l'impression que bon nombre de ses collègues ne comprenaient pas la Loi et ne la connaissaient pas. (23:30)

applicable aux jeunes, que préconise la Ligue pour la protection de l'enfance et d'autres également.

Notre conviction est qu'une politique fondée exclusivement sur ces scénarios du pire sera vraiment inefficace pour ce qui est de s'attaquer aux problèmes d'ensemble que présentent la grande majorité des jeunes contrevenants. Nous craignons donc que l'intervention du gouvernement fédéral ne soit fondée sur des idées fausses et nous exhortons le gouvernement à faire d'abord l'éducation du public. (193:24)

De la même façon, Mona Lynch, de l'Aide juridique de la Nouvelle-Ecosse, a recommandé ce qui suit :

À mon avis la Loi sur les jeunes contrevenants est la mesure législative la plus mal comprise au Canada en ce moment, et j'espère que ce n'est pas une raison pour la modifier. C'est plutôt une raison d'informer et de sensibiliser le public et non de modifier la Loi. (9:3)

Malgré des preuves anecdotiques du contraire, les témoins qui travaillaient régulièrement avec des jeunes ayant des démêlés avec la justice disent que la plupart des jeunes sont aussi mal informés que le public en général au sujet des dispositions particulières de la Loi sur les jeunes contrevenants et du fonctionnement du système de justice pour les jeunes et la plupart ont repris pour leur compte le refrain voulant que la Loi sur les jeunes contrevenants est complaisante.

Lors d'une séance à huis clos, un juge du tribunal de la jeunesse nous a relaté une expérience qu'il a eue lorsqu'il était avocat de la défense pour des jeunes contrevenants : «Je me suis occupé de cette jeune fille qui avait tout entendu; chaque fois que vous ouvrez la télé. . chaque fois que vous ouvrez un journal. . il ne vous arrivera rien. C'est ce que tous les jeunes entendent. Elle était en détention et je lui parlais à travers la vitre et elle m'a dit «il ne m'arrivera rien parce que c'est le tribunal de la jeunesse». Je lui ai répondu : «Mais tu es en prison». Elle avait entendu si souvent qu'il ne lui arriverait rien qu'elle ne se rendait même pas compte qu'elle était en détention. Nous devons assumer la responsabilité de cette attitude, ça lui échappait complètement».

Le personnel du système de justice pénale qui propage l'opinion que la Loi sur les jeunes contrevenants est une loi qui manque de mordant pourrait bien, selon ce que le Comité a entendu, avoir une compréhension incomplète de la Loi. Brian Scully, président du Comité de justice pour la jeunesse du Conseil de développement social de l'Ontario, rapporte les propos qu'avait tenus un agent de police d'expérience à une personne qui venait d'être victime d'une agression grave d'un jeune contrevenant; ils en disent long.

Un policier qui avait 17 ans d'expérience dans le service a dit à la victime : «Bien sûr, si ce jeune homme avait tué votre mère, votre père et tous les membres de votre famille, la peine maximale qui aurait pu lui être imposée selon la Loi sur les jeunes contrevenants aurait été de seulement trois ans». C'était il y a deux ans. . . . Je lui ai

causes sensationnelles qui poussent les gens à réclamer des sentences plus lourdes et plus sûres. La position de l'Association du Barreau canadien a été formulée avec beaucoup d'à propos par sa porte-parole, Elizabeth Bennett, témoignant devant le Comité :

Pour examiner la *Loi sur les jeunes contrevenants* comme nous le soutenons dans notre mémoire, le Comité doit tenir compte du débat public très émotif suscité par quelques affaires sensationnelles qui ont impliqué des jeunes contrevenants. Nous reconnaissons qu'il faut empêcher les jeunes contrevenants de commettre des crimes graves et accompagnés de violence. Toutefois, la colère de la population face à des gestes isolés, si horribles soient-ils, ne devraient pas être considérés comme la preuve qu'il faut rendre la loi plus sévère. . . À long terme, il faut amener les jeunes contrevenants à reprendre leur vie en main et à devenir des membres productifs de la société. Pour ce faire, il faut procéder à une analyse des causes profondes qui contribuent à la criminalité chez les jeunes. (64:52)

Dans leur mémoire conjoint au Comité, les Sociétés John Howard du Canada, de l'Alberta et de l'Ontario ont dit voir dans la «tendance des législateurs à mal interpréter les attitudes du public et dans la conviction qu'une législation punitive satisfera ceux qui souhaitent que l'on fasse de la dissuasion à la pierre angulaire du système correctionnel pour les jeunes» le problème le plus crucial de la justice pénale aujourd'hui²¹. Dans le même ordre d'idée, Jim Robb, du Bureau d'aide juridique d'Edmonton, laisse entendre que les législateurs ont peut-être limité leurs options en propagant l'idée que la *Loi sur les jeunes contrevenants* est une loi indulgente qui encourage la criminalité juvénile et en adoptant des politiques encore plus dures en matière de justice pour les jeunes.

Notre dilemme, à mon avis, c'est que nous avons progressivement laissé penser au cours des cinq dernières années que la *Loi sur les jeunes contrevenants* est un échec pur et simple et que par conséquent nous devons respecter notre promesse de la rendre plus sévère. L'un des inconvénients de cette façon de penser, c'est de savoir ce que l'on va faire la prochaine fois lorsque le prochain train de mesures draconiennes va échouer. Nous nous mettons à modifier cette Loi tous les deux ans. (80:54)

Sandra Scarth, de la Ligue canadienne pour la protection de l'enfance, craint que de modifier encore la *Loi sur les jeunes contrevenants* parce que les gens la connaissent mal et pour apaiser les craintes suscitées par des cas extrêmes et non représentatifs contribuerait à créer un cadre législatif qui a échoué dans le cas de la majorité des crimes commis par des jeunes. C'est de l'éducation populaire, et non une autre réforme du droit

Le Comité s'est laissé dire que la crainte que le public nourrit à l'égard des crimes violents commis par les jeunes s'est peut-être généralisée à l'ensemble des jeunes. Susan Reid-MacNivan en fait la remarque : « On constate que [la question de la criminalité des jeunes] a été mise en vedette par l'attention démesurée qui est prêtée aux épisodes de crimes graves et violents dont il est question dans les journaux. C'est pourquoi le public, devant la jeunesse, se sent pris de peur. » (192:3-4) Pour les témoins, il est nécessaire que les décideurs prennent au sérieux les problèmes que vivent actuellement les jeunes, comme le chômage, le sous-emploi et le stress intense auxquels sont soumises les familles et prennent en compte le point de vue de ceux qui travaillent régulièrement avec les jeunes (les enseignants, les agents de service de protection de l'enfance et des services jeunesse, les conseillers scolaires, les agents de police et les agents de probation de même que les avocats des tribunaux de la jeunesse) lorsque vient le temps de faire des déclarations publiques au sujet de la criminalité juvénile et d'adopter des lois qui visent les jeunes.

On a aussi expliqué au Comité comment c'est en fait à cause de la désinformation que le public réclame à *répétition* des sanctions pénales plus sévères. C'est la conclusion à laquelle est arrivée l'auteure de l'analyse des articles de journaux de Toronto, dont il a été question précédemment. Elle a constaté ceci :

Compte tenu du manque d'information dont dispose la population, il est probable que si les jugements devenaient plus « sévères » elle ne le saurait même pas et ne serait donc pas plus satisfaite du degré de sévérité des jugements des tribunaux de la jeunesse²⁰.

De fait, comme nous l'avons déjà signalé, depuis sa promulgation il y a 12 ans, la Loi a été modifiée trois fois : en 1986, en 1992 et, la dernière fois, en 1995. Dans bien des cas, les modifications apportées à la Loi ont eu pour but l'imposition de peines plus sévères dans le cas d'infractions comportant de la violence interpersonnelle et de faciliter le renvoi des jeunes contrevenants au système de justice pour les adultes. Pourtant, malgré ces changements stratégiques, on continue de réclamer l'adoption de mesures législatives plus strictes.

Pour certains témoins qui ont comparu devant le Comité, il n'est pas surprenant que le public voit dans la loi et les conséquences légales d'une infraction la solution à la criminalité juvénile; c'est le message qu'ils reçoivent régulièrement des médias et de certains chefs de file de la collectivité. Beaucoup ont été très sévères à l'endroit de ceux qui exploitent les inquiétudes en matière de sécurité publique et promettent d'imposer des sentences plus sévères qu'ils présentent comme la panacée à la criminalité juvénile. Au cours de ses déplacements, le Comité s'est fait dire à maintes reprises que ce sont les

d'information publique sur le crime, font du très mauvais travail pour ce qui est d'informer le public¹⁸. Au cours d'une période de deux mois en 1995, 13 reportages sur des crimes commis par des jeunes ont été publiés dans trois quotidiens de Toronto; dans plus de 90 p. 100 des cas, il s'agissait des crimes comportant beaucoup de violence interpersonnelle. (Comme on l'a mentionné plus tôt, seulement 19 p. 100 des jeunes accusés d'une infraction au *Code criminel* en 1995 l'étaient pour des crimes avec violence¹⁹. De plus, dans seulement 12 de ces articles il était question de la sentence rendue par le tribunal de la jeunesse et, dans un seul cas, on donnait les motifs de la décision du juge. L'auteur de l'étude estime que, durant ces deux mois, plus de 5 000 causes ont été réglées en Ontario et, que dans la majorité des cas, le juge a fourni *quelques* explications au sujet de sa décision.

Susan Reid-MacNivan de la Société John Howard du Canada a fait une recherche poussée sur la connaissance qu'avait la population de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et du système de justice pour les jeunes. La majorité des répondants à son enquête (60 p. 100) ont dit tenir la plupart des renseignements dont ils disposaient au sujet de la criminalité juvénile des bulletins de nouvelles télévisées ou des journaux. Elle a constaté, comme il fallait s'y attendre, que plus de 60 p. 100 des répondants ne connaissaient aucun aspect de la détention des jeunes; 65 p. 100 surestimaient le nombre de crimes commis par des jeunes entrant dans la catégorie de jeune contrevenant et 70 p. 100 surestimaient le nombre de crimes avec violence commis par des jeunes. (192:2)

Parce qu'ils ont tendance à parler surtout des affaires criminelles à sensation en négligeant d'en donner le contexte ou d'en faire une analyse critique, les médias alimentent et renforcent les craintes de la population à l'égard de la violence des jeunes et l'idée faussée selon laquelle la plupart des crimes commis par les jeunes comportent des actes d'agression. Dans son mémoire au Comité, l'agente de police Olsen du Service de police d'Edmonton explique comment on suscite la peur chez les gens :

Nous entendons par contre beaucoup parler des crimes très violents dans les médias. Cela aggrave les peurs du citoyen moyen, en particulier si l'incident se passe dans sa ville. Cela nourrit le mythe qu'il vit dans une ville ou un quartier violent. Il y a si peu d'enfants qui participent vraiment à ce genre d'infractions[. . .] Mais nous ne disons pas suffisamment que les jeunes qui tournent mal ne représentent qu'un faible pourcentage de tous les jeunes. Le message que communiquent les médias est qu'il faut avoir peur des criminels; nous devrions tous avoir peur. (49:73)

¹⁸ J.B. Sprott, «Understanding Public Opinion of the *Young Offenders Act*», mémoire présenté au Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes, Phase II de l'examen de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, septembre 1995.

¹⁹ Hendrick (1995).

contrevenants ayant fait un séjour dans un camp de type militaire n'était pas inférieur à celui d'autres contrevenants d'un groupe témoin ayant reçu d'autres types de peines (p. ex. la détention dans un établissement pour les jeunes ou la probation). Dans deux États, les taux de récidive étaient effectivement *plus élevés* chez les détenus des camps de type militaire que chez ceux du groupe témoin. Ce n'est que dans les deux seuls États où des programmes de réadaptation de qualité constituaient l'élément important du régime du camp et qu'une surveillance intensive se faisait dans la collectivité après la libération, que l'on a noté des taux de récidive plus bas.¹⁶ La conclusion de la recherche était que de soumettre des contrevenants à une discipline stricte dans un camp de type militaire ne réduisait pas de façon notable les taux de récidive ni, par extension, la victimisation.

Ces constatations ne se limitent pas au Canada et aux États-Unis. En Nouvelle-Galles du Sud, en Australie, l'étude de la récidive chez les jeunes détenus menée par le Bureau de la justice juvénile a révélé ceci :

Le nombre troublant de jeunes qui reviennent dans des centres correctionnels juvéniles pour avoir commis des crimes avec violence après une première période de détention pour une infraction ne comportant pas de violence nous amène à douter de la valeur thérapeutique des centres de détention pour jeunes, de leur capacité de dissuader les jeunes de récidiver et de leur capacité d'empêcher ou de réduire le plus possible les contacts avec les éléments plus expérimentés et plus violents qu'ils abritent. De plus, ces arguments préchent en faveur du recours à des solutions de rechange à la détention dans la mesure du possible pour empêcher les jeunes contrevenants de gravir de nouveaux échelons dans la criminalité¹⁷.

CONNAISSANCE DU SYSTÈME DE JUSTICE POUR LES JEUNES

De nombreux témoins qui travaillent quotidiennement auprès de jeunes contrevenants ont exprimé un grand désarroi et beaucoup de frustration devant la méconnaissance qu'a le public des dispositions et des effets de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et son manque de confiance à l'égard du système pour les jeunes contrevenants. À leur avis, la plupart des gens n'ont pas eu l'occasion de voir de près le fonctionnement du système de justice pour les jeunes et fondent leurs critiques et leurs opinions sur les cas entourés de beaucoup de publicité et les portraits que font les médias du jeune délinquant qui constitue un cas lourd; ni l'un ni l'autre ne sont représentatifs de la plupart des crimes commis par des jeunes et des jeunes contrevenants.

Une analyse des comptes rendus parus dans les journaux sur la criminalité des jeunes à Toronto révèle que les médias de grande diffusion, la principale source

16

D.L. Mackenzie, *et al.*, «Boot Camp Prisons and Recidivism in Eight States,» *Criminology*, vol. 33, n° 3.

17

M. Cain, *Juveniles in Detention: A Model for Diversion*, Office of Juvenile Justice, Sydney, Australia, 1993, p. 36.

d'autres crimes"¹⁴. Par contre, vu la rareté des solutions de rechange sociale à la garde, les juges des tribunaux de la jeunesse n'ont souvent pas d'autres options que d'infliger de courtes peines de détention. Au cours d'une audience à huis clos avec des juges des tribunaux de la jeunesse, certains d'entre eux ont déploré le manque de solutions de rechange en matière de sanctions. L'un d'eux a affirmé ceci :

Sérieusement, s'il est nécessaire de se pencher sur les problèmes que pose la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ce n'est pas parce que le droit, la loi ou les tribunaux ne placent pas assez de jeunes en détention. C'est parce que quand vient le temps de trouver ou de concevoir des programmes pour s'assurer que ces jeunes ne présentent pas une menace pour la société à long terme, ces programmes n'existent pas et ils sont rejetés chaque jour.

EFFETS DISSUASIFS DES PEINES SÉVÈRES

Les Canadiens sont nombreux à penser que les peines lourdes dissuaderont les jeunes de commettre des délits; or, les chiffres des tribunaux de la jeunesse révèlent que le taux de récidive est élevé au pays. Ainsi, en 1993-1994, 40 p. 100 des jeunes ayant reçu une condamnation d'un tribunal de la jeunesse étaient des récidivistes et 25 p. 100 des contrevenants comptant au moins trois condamnations antérieures.¹⁵ De plus, une proportion considérable d'adultes purgeant des peines d'emprisonnement dans des prisons provinciales et des pénitenciers fédéraux sont des «rejetons» du système de justice pour les jeunes. Ces données appuient les conclusions de recherches empiriques qui révèlent de façon systématique que les peines lourdes n'ont pas d'incidence sur la récidive. Au sujet du taux de récidive élevé chez les jeunes Canadiens, Glen Purdy, cofondateur du Sparwood Youth Assistance Program de la Colombie-Britannique, a fait l'observation suivante :

Étant donné que le système canadien agit clairement de manière très répressive à l'égard des jeunes, dans la grande majorité des cas, ce taux de récidive est tout à fait surprenant. Il montre que le système ne fait rien pour prévenir la récidive. (66:32)

Tous ne partagent pas cet avis. Ainsi, certaines personnes, dont des leaders de la collectivité, préconisent l'envoi de jeunes contrevenants dans des camps de type militaire croyant qu'en les exposant à des conditions de vie difficiles et exigeantes sur le plan physique, on réduira les chances qu'ils récidivent. Cette conviction n'est toutefois pas confirmée par les données d'une évaluation des camps de type militaire dans huit États américains. L'étude a démontré que dans quatre de ces États le taux de récidive des

¹⁴

A. Doob, *et al.*, *Youth Crime and the Youth Justice System: A Research Perspective*, Université de Toronto, Toronto, 1995, p. 118.

¹⁵

G. Doherty et P. de Souza, «La récidive dans les tribunaux de la jeunesse 1993-1994», *Juristat*, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada, vol. 15, n° 16, décembre 1995.

SOLUTIONS À LA CRIMINALITÉ JUVÉNILE

Selon certains analystes bien informés des questions de justice, l'augmentation du nombre de jeunes accusés de délits de violence reflète en partie de nouvelles façons de déclarer les crimes, une tolérance plus faible à l'égard de toute forme d'agression et le fait que l'on soit davantage disposé, dans le système de justice, à donner suite à des déclarations d'incidents. Si le Canada est effectivement aux prises avec un problème de criminalité juvénile qui mérite notre attention, il ne s'agit pas d'une recrudescence des crimes de violence grave commis par des jeunes.

La population sous-estime souvent le nombre de peines de détention infligées par les juges des tribunaux de la jeunesse à des jeunes contrevenants. En effet, les chiffres révèlent qu'au Canada le nombre de peines comportant la garde est quatre fois plus important dans le cas des jeunes que dans celui des adultes. En 1994-1995, plus de 25 000 causes entendues par les tribunaux de la jeunesse du pays ont donné lieu à une peine comportant la garde¹³, au coût unitaire d'environ 200 \$ par jour, soit 40 000 \$ par année.

Le Comité a appris que le taux d'incarcération des jeunes en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* au Canada est deux fois plus élevé qu'aux États-Unis et de dix à quinze fois le taux par 1 000 jeunes de nombreux pays d'Europe, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. (80:27) Bien que les infractions commises par les jeunes ne comportent généralement pas de violence, ceux-ci sont traités de la même façon que des contrevenants violents. En 1994-1995, 34 p. 100 des verdicts de culpabilité rendus par les tribunaux de la jeunesse ont donné lieu à une peine de détention. Il s'agissait dans 43 p. 100 de ces cas de crimes contre les biens et dans 18 p. 100 de crimes de violence. Depuis 1990-1991, le nombre de jeunes condamnés à la détention et le nombre de jeunes placés en détention préventive ont augmenté de 20 p. 100. Contrairement à celui des adultes, le système de justice pour les jeunes n'a pas de mécanisme de libération conditionnelle.

La majorité des peines de détention sont de moins de trois mois. Certains témoins ont reproché à ces sentences d'exposer des jeunes ayant commis des infractions mineures à des délinquants plus aguerris, de ne pas prévoir de programmes de réadaptation et ils estiment « que rien ne prouve contrairement à ce que croient certains juges qu'un « bon petit choc » ait une incidence quelconque sur la probabilité que des jeunes commettent

CHAPITRE 3 — LA CRIMINALITÉ JUVÉNILE ET L'OPINION PUBLIQUE

Tout au long des consultations et de la rédaction du rapport, les membres du Comité ont été trappés par l'écart entre la façon dont le public perçoit la criminalité juvénile et le système de justice pour les jeunes, et la réalité. Les sondages d'opinion publique, les comptes rendus médiatiques et des données anecdotiques révèlent une attitude généralement défavorable à l'égard de la Loi sur les jeunes contrevenants et des tribunaux de la jeunesse. En général, le public croit que les juges de ces tribunaux sont trop indulgents et que la criminalité juvénile, en particulier les crimes avec violence, sont de plus en plus nombreux et qu'il faudrait imposer des peines plus longues.

TAUX DE LA CRIMINALITÉ AVEC VIOLENCE

Il ressort systématiquement des sondages d'opinion une surestimation de la fréquence des crimes avec violence au Canada. La majorité des Canadiens croient que la plupart des crimes comportent de la violence physique et que ces délits sont en hausse¹⁰. De fait, les crimes commis au Canada entraînent surtout des dommages et des pertes matériels; les crimes de violence ne représentent qu'une faible proportion des incidents criminels signalés à la police. En 1995, de toutes les infractions au *Code criminel* qui ont été déclarées, 11 p. 100 étaient des crimes de violence et 60 p. 100 de ceux-là étaient des voies de faits mineures¹¹. De toutes les personnes accusées d'une infraction au *Code criminel*, 19 p. 100 des jeunes étaient pour des crimes de violence, comparativement à 29 p. 100 des adultes¹². Sur les 2,5 millions de jeunes environ qui ont été visés par la législation sur les jeunes contrevenants au Canada en 1995, 65 ont été accusés d'homicide. Cette année-là, le taux d'homicide chez les jeunes a été de 2,7 pour 100 000 jeunes.

En 1995 également, la proportion de jeunes accusés de crimes de violence a augmenté de 2,4 p. 100; plus de la moitié de ces accusations étaient reliées à des voies de faits mineures entre pairs; il n'y avait pas d'arme et aucune blessure grave n'a été infligée.

¹⁰ K. Hung et S. Bowles, «La criminalité et les perceptions du public», *Juristat*, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada, vol. 15, n° 1, janvier 1995, p. 10.

¹¹ H. Johnson, «Les crimes de violence au Canada», *Juristat*, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada, vol. 16, n° 6, juin 1996, figure 1, p. 6.

¹² D. Hendrick, «Statistiques sur les crimes au Canada, 1995», *Juristat*, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada, vol. 16, n° 10, 1996.

Le Comité souscrit à ce mémoire.

RECOMMANDATION 2

Le Comité recommande que l'on modifie la *Loi sur les jeunes contrevenants* en remplaçant l'actuelle déclaration de principes par un énoncé de l'objet et une formulation des principes directeurs régissant sa mise en oeuvre dans toutes les composantes du système de justice pour les jeunes. L'énoncé de l'objet devrait préciser que l'objectif premier du droit pénal est la protection de la société et que cette protection, la prévention du crime et la réadaptation sont des stratégies et des valeurs communautaires complémentaires qui peuvent être appliquées efficacement à l'égard des jeunes contrevenants.

L'incarcération des jeunes ne devrait être envisagée que lorsque ces jeunes constituent un danger pour la société ou pour eux-mêmes ou lorsque leurs activités entravent de façon sérieuse et répétée les droits d'autrui et que toutes les possibilités autres que le placement sous garde ont été épuisées⁹.

L'Etat australien de Nouvelle-Galles du Sud a publié un livre blanc dans lequel il présentait sa politique sur le système de justice pour les jeunes. Voici quelques-uns des principes qu'on y retrouvait :

la prévention du crime chez les jeunes, le recours à un processus autre que le processus judiciaire et la réinsertion sociale devraient être les objectifs premiers de la politique de justice pour les jeunes;

les solutions de rechange à la poursuite en justice, lorsqu'elles sont possibles et indiquées, devraient être la première option dans le système de justice pour les jeunes; les victimes de crime devraient avoir la possibilité de participer activement au système de justice pour les jeunes, lorsque cela est indiqué;

il faudrait reconnaître que la famille élargie ont une influence fondamentale sur les enfants et, pour cette raison, il faudrait les soutenir et leur donner la possibilité de participer au processus de justice pour les jeunes;

la collectivité accepte la responsabilité des jeunes; elle leur fournit un soutien et leur offre la possibilité de devenir des membres utiles de la société;

il faudrait traiter les enfants et les adolescents différemment et séparément des adultes et tenir compte de leurs besoins au niveau de leur développement⁹.

Ces exemples d'autres pays peuvent aider le Parlement à définir ses intentions législatives et à dresser une liste détaillée des principes directeurs à respecter pour la réalisation de l'objet énoncé.

Dans ce contexte, la British Columbia Civil Liberties Association a fait la recommandation suivante dans son mémoire au Comité :

La British Columbia Civil Liberties Association propose de donner la priorité aux objectifs de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, afin de permettre au système de mieux répondre aux besoins des jeunes. Si l'on tient compte des récentes études, la diminution des infractions contre les biens passe principalement par la réadaptation des contrevenants et la prévention des comportements potentiellement déviants. La *Loi sur les jeunes contrevenants* doit également prévoir que d'autres objectifs doivent être fixés pour les contrevenants violents et récidivistes.

l'adolescent devrait, dans la mesure du possible, demeurer au sein de la collectivité; l'âge de l'adolescent est un facteur atténuant quand il s'agit de déterminer s'il faut imposer une sanction et, le cas échéant, la nature de la sanction; la sanction doit toujours être la moins restrictive possible et servir à promouvoir l'épanouissement de l'adolescent au sein de sa famille, de sa famille élargie, de son clan ou de sa tribu;

il faut tenir dûment compte des intérêts de la victime;

la vulnérabilité des adolescents étant un fait reconnu, ceux-ci ont droit à une protection spéciale au cours de l'enquête visant l'infraction commise⁷.

Le juge Lillies estime que les principes sous-tendant la loi néo-zélandaise sont clairs et cohérents et qu'ils fournissent des directives à toutes les parties du système de justice pour les jeunes dont la police, le juge qui prononce la peine et les autres. Ces principes, qui sont inscrits à la partie IV de la Loi, appuient un ensemble d'«objectifs généraux», de «principes généraux» et d'autres «principes» qui figurent ailleurs dans la Loi et qui s'appliquent aussi bien aux jeunes contrevenants qu'aux enfants ayant besoin de protection.

Des principes semblables à ceux qui sont énoncés dans la loi de la Nouvelle-Zélande sont appliqués en Irlande aux fins de la loi de 1908 sur les jeunes contrevenants. Dans un rapport préparé en décembre 1995 pour le compte du ministère de la Justice, James W. O'Reilly, un avocat d'Ottawa, décrit ces principes comme suit :

il faudrait tenir les jeunes contrevenants le plus loin possible du système de justice pénale;

l'intervention dans la vie d'un jeune contrevenant devrait, au départ, se faire sur une base volontaire avec sa collaboration;

l'intervention obligatoire dans la vie du jeune ne devrait être envisagée que lorsque l'intervention sur une base volontaire a échoué ou a été rejetée. L'intervention obligatoire devrait encore, à ce stade, faire passer le bien-être et le développement du jeune avant la protection de la société;

7 Heino Lillies, «La réforme de la Loi sur les jeunes contrevenants : quelques perspectives étrangères» (titre original : «Canada's Young Offenders Act: Some International Perspectives for Reform»), *Australian-Canadian Studies*, vol. 13, n° 2, 1995, p. 73-113, aux p. 83-84. Voir également l'article 208 de la *Children, Young Persons and Their Families Act, 1989*, Nouvelle-Zélande (telle que modifiée).

Le Comité estime que les alinéas 3a) et c. 1) devraient servir de point de départ pour l'adoption, par le Parlement, d'un énoncé de ses intentions législatives relativement à la Loi et au système de justice pour les jeunes. Cette disposition accorderait la primauté à la teneur de l'alinéa c. 1) et établirait que la protection de la société, la prévention du crime et la réadaptation sont des éléments complémentaires de la philosophie sous-jacente à la justice pénale. L'énoncé de l'objet doit être soutenu par une déclaration de principes prévoyant des directives pour sa réalisation dans le système de justice pour les jeunes.

Certains principes à l'appui d'un énoncé de l'objet figurent déjà à l'article 3 de la Loi *sur les jeunes contrevenants* et dans d'autres dispositions de cette Loi. D'autres sont implicites dans la Loi telle qu'elle est actuellement libellée. D'autres encore sont généralement acceptés dans le système de justice pour les jeunes et par de nombreux Canadiens. Le Comité ne fournira pas de version provisoire des principes directeurs qu'il estime que le Parlement devrait adopter mais présentera plutôt, en termes généraux, l'orientation qu'ils devraient prendre et mentionnera des modèles dont ils pourraient s'inspirer.

Comme il en est fait mention ailleurs dans le présent rapport, le Comité prend comme point de départ l'importance d'une intervention précoce dans la prévention du crime. Il faut soutenir les collectivités, les familles et les parents dans leurs efforts pour traiter les jeunes contrevenants. Il est important que les interventions se fassent tôt et à un moment opportun, et il n'est pas nécessaire qu'elles soient officielles. Les interventions les plus efficaces sont souvent celles qui sont faites en dehors du cadre du système de justice pour les jeunes. Il faudrait faire preuve de modération dans le recours au système de justice pénale pour les jeunes, à toute la panoplie d'éléments qui vont jusqu'au placement sous garde, et au renvoi devant la juridiction normalement compétente et le tribunal pour adultes dans les cas les plus graves. La déclaration des principes directeurs qui sera adoptée par le Parlement devrait tenir compte de ces conclusions du Comité.

Aux fins de l'élaboration de ces principes directeurs, il pourrait être utile de regarder ce qui s'est fait dans d'autres pays. M. Heino Lilles, juge de la Cour territoriale du Yukon, qui a rencontré le Comité lors de ses audiences à Whitehorse et qui a participé au Forum national, a exposé récemment dans un article (qui était également le mémoire qu'il a présenté au Comité) les principes figurant dans la loi néo-zélandaise sur les enfants et leur famille :

aucune poursuite pénale ne devrait être intentée là où il existe une autre façon de régler la question;

aucune poursuite pénale ne doit être intentée pour assurer une assistance sociale à l'enfant ou à sa famille;

les mesures choisies devraient être conçues pour renforcer la famille, la famille élargie, le clan, la tribu ou le groupe familial de l'adolescent, et pour les encourager à trouver leurs propres façons de traiter avec l'adolescent;

composantes du système de justice pour les jeunes. Dans ses commentaires au sujet d'une affaire antérieure, l'affaire R. c. T.(V), madame la juge L'Heureux-Dubé, de la Cour suprême du Canada, avait fait la déclaration suivante :

... aucune obligation de cette nature ne découle du texte de l'alinéa 3(1)d) et, par conséquent, aucune ne saurait être attribuée aux autorités⁵.

Pour rédiger un énoncé de l'objet et des principes directeurs, on peut s'inspirer du style législatif des dispositions sur l'objet et les principes qui figurent dans la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et des mesures sur l'imposition de la peine que le projet de loi C-41 a ajoutées au Code criminel. Ces dispositions servent de guide aux personnes qui oeuvrent dans le système de justice pénale et font valoir à la fois la primauté des intentions législatives du Parlement et la hiérarchie des valeurs à respecter. Le système de justice pour les jeunes a besoin du même genre d'énoncé clair de philosophie et d'intention du Parlement.

Les éléments d'un énoncé d'objet figurent déjà dans la Loi sur les jeunes contrevenants. Les alinéas 3a) et c. 1) ont été ajoutés à la Déclaration de principes actuelle quand le Parlement a adopté le projet de loi C-37. Ces dispositions se lisent comme suit :

a) la prévention du crime est essentielle pour protéger la société à long terme et exiger que l'on s'attaque aux causes sous-jacentes de la criminalité des adolescents et que l'on élabore un cadre d'action multidisciplinaire permettant à la fois de déterminer quels sont les adolescents et les enfants susceptibles de commettre des actes délictueux et d'agir en conséquence;

c. 1) la protection de la société, qui est l'un des buts premiers du droit pénal applicable aux jeunes, est mieux servie par la réinsertion sociale du jeune contrevenant, chaque fois que cela est possible, et le meilleur moyen d'y parvenir est de tenir compte des besoins et des circonstances pouvant expliquer son comportement;

Le Comité estime que ces deux alinéas devraient constituer le but fondamental de la Loi sur les jeunes contrevenants et du système de justice pour les jeunes. La protection de la société est l'objectif premier du droit criminel et du système de justice pénale applicable aux jeunes. Cet objectif peut être réalisé grâce à des stratégies efficaces de prévention du crime et de réadaptation, comme il en est fait mention ailleurs dans le présent document. Ces objectifs et ces stratégies sont non pas inconciliables, mais complémentaires. Cela ne signifie pas que des stratégies plus restrictives ne devraient pas être prévues si la prévention du crime et la réadaptation ne fonctionnent pas, mais qu'il ne faudrait recourir à des mesures punitives que lorsque ces autres approches n'ont pas fonctionné.

surmonterait un obstacle important s'il soulignait l'importance de considérer que ces deux objectifs coïncident. Il ne faut pas avoir à choisir entre la réadaptation et la protection. Quand on fait une chose, on fait également l'autre. Je pense que c'est un principe extrêmement important auquel le Comité devrait souscrire. (79:39)

Comme il en est fait mention ailleurs dans le présent rapport, le Comité a approuvé certaines des approches préconisées pour réduire à long terme la perpétration d'infractions chez les jeunes et la victimisation qui en découle. La plupart de ces approches reçoivent l'appui des divers intervenants du système de justice pour les jeunes que le Comité a rencontrés au cours de ses visites et de ses audiences dans tout le pays. Bon nombre de ces approches étaient également recommandées par des personnes ayant présenté un mémoire oralement et par écrit.

L'intervention précoce dans la vie des jeunes a été perçue comme indispensable pour réduire la perpétration d'infractions à long terme. Il faut toutefois que cette intervention soit pertinente et efficace, qu'elle trouve son fondement dans la communauté et qu'elle jouisse de l'appui des parents, de la famille proche et de la famille élargie. En cas d'infraction, l'intervention doit être opportune et adéquate. Elle n'a pas nécessairement à être liée à la justice pénale. Il ne faut recourir à la police et à la justice que dans les cas où cela est vraiment indiqué. Tout comportement déplacé d'un jeune doit être traité de manière opportune et efficace, mais sans obligatoirement passer par le système de justice pénale. Enfin, on a reconnu en général que seuls les cas les plus graves justifient le recours à toute la panoplie du système de justice pénale, dont l'ordonnance de placement sous garde et le renvoi devant la juridiction compétente ou le tribunal pour adultes.

Une approche aux questions de justice pour les jeunes qui serait fondée sur ces éléments de consensus et qui serait définie dans un énoncé d'objet et une déclaration de principes aurait deux effets à long terme. Elle se traduirait par des interventions plus préventives, plus opportunes et plus efficaces, ce qui aboutirait à une diminution des ressources financières limitées et l'utilisation des ressources les plus dispendieuses uniquement dans les cas où ces ressources sont requises, c'est-à-dire pour les infractions plus graves.

Le Comité estime que l'énoncé de l'objet et des principes directeurs doit être clair et guider les personnes qui oeuvrent dans le système de justice pour les jeunes. Il doit également déterminer la priorité à accorder à des principes qui pourraient être conflictuels par rapport à l'objet de la Loi énoncé par le Parlement. L'un des problèmes que pose actuellement la déclaration de principes qui figure à l'article 3 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, c'est qu'elle n'établit pas les obligations qui échoient aux différentes

l'injustice et à l'incertitude dans l'interprétation et l'application de ses dispositions à toutes les étapes et dans tous les aspects du système de justice pour les jeunes. Elles exhortent donc le Parlement à clarifier l'orientation qu'il entend donner au système de justice pour les jeunes en incluant des directives dans la Loi. À leur avis, le conflit dans les principes directeurs, à l'article 3 de la Loi, est plus apparent que réel, les principes étant complémentaires plutôt que conflictuels.

Le Comité juge important de clarifier l'objet et les principes directeurs du système de justice pour les jeunes et de la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Bon nombre des approches traditionnelles de la justice pénale face aux jeunes contrevenants ont perdu de leur efficacité. Il est temps de redéfinir et de moderniser le système de justice pour les jeunes. Un bon point de départ serait d'exposer les intentions législatives du Parlement dans le cadre d'un énoncé de l'objet et des principes directeurs. Le Comité a été déçu de constater que le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la justice pour les jeunes n'avait pas formulé de recommandations concernant les buts et les principes du système judiciaire pour les jeunes, même s'il avait recommandé un examen approfondi de la question et proposé des points à examiner.

Le Comité estime que certaines des approches face aux jeunes contrevenants et au système de justice pour les jeunes font généralement l'unanimité chez les personnes qui interviennent aux diverses étapes du système et chez bon nombre de Canadiens. Il en est particulièrement vrai dans le présent rapport. La *Loi sur les jeunes contrevenants* et, en particulier, les modifications apportées aux articles 3, 16 et 24 par le projet de loi C-37, renforcent déjà une partie de l'objet et des principes sur lesquels, de l'avis du Comité, le Parlement devrait mettre davantage l'accent.

Dans bon nombre de débats et de discussions sur la justice pour les jeunes, on établit à tort une dichotomie entre la réadaptation et la sécurité du public. Le Comité croit que la collectivité est mieux protégée si les efforts de réadaptation sont efficaces et pertinents. C'est d'ailleurs ce qu'a soutenu le juge Cory de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. M. (J.J.)* :

L'objectif consiste à protéger la société tout en offrant au jeune contrevenant les conseils et l'assistance nécessaires dont il ou elle ne bénéficie peut-être pas à la maison. Ces fins ne sont pas nécessairement incompatibles. À long terme, la société est mieux protégée par la rééducation et la réadaptation d'un jeune contrevenant. Pour leur part, les jeunes contrevenants sont mieux servis quand ils reçoivent les conseils et l'assistance nécessaires pour acquérir les aptitudes dont ils ont besoin pour devenir des membres pleinement intégrés et utiles à la société⁵.

Au cours du Forum national du Comité, le Dr Alan Leschied, du London Family Court Clinic, a fait la déclaration suivante :

Je pense souvent que les discussions et les débats portent sur la nécessité de choisir entre la réadaptation des jeunes et la protection de la société. Je pense que le Comité

- la protection de la société, qui est le but premier du droit pénal applicable aux jeunes, est mieux servie par la réinsertion sociale du jeune contrevenant, lorsque cela est possible (ajout du projet de loi C-37);

- il y a lieu d'envisager l'absence de mesures ou la substitution de mesures de rechange aux procédures judiciaires prévues par la présente Loi, lorsque cela ne nuit pas à la protection de la société;

- les droits légaux des jeunes contrevenants devraient être pleinement respectés en tout temps;

- les droits et libertés des jeunes contrevenants ne peuvent souffrir que d'un minimum d'entraves commandées par la protection de la société, compte tenu des besoins des adolescents et de leur famille;

- les jeunes contrevenants ont le droit d'être informés de leurs droits et libertés à tous les stades du système de justice pour les jeunes;

- les jeunes contrevenants devraient être soustraits à l'autorité parentale lorsque les mesures prévoyant le maintien de cette autorité sont contre-indiquées.

Le Parlement a énoncé d'autres principes directeurs aux articles 16 et 24 de la Loi. L'article 16 renferme les principes dont le tribunal de la jeunesse doit tenir compte pour savoir s'il doit renvoyer un adolescent à la juridiction normalement compétente, et il indique comment soupeser les différentes valeurs. Le paragraphe 24(1.1) de la Loi (ajouté par le projet de loi C-37), qui porte sur l'imposition d'un placement sous garde par un tribunal pour adolescents, souligne la nécessité de faire preuve de modération dans le recours au placement sous garde, cette mesure ne devant pas se substituer à des services de santé ou d'aide à la jeunesse ou encore à d'autres mesures sociales plus appropriées. Un autre principe directeur figure à l'article 4 de la Loi, qui porte sur des mesures de rechange.

L'approche suivie pour l'établissement de principes tels que ceux qui sont énoncés à l'article 3 de la Loi a été à la fois appuyée et critiquée. La Loi expose en détail les principes qui doivent régir son interprétation et son application sans indiquer l'ordre d'importance ou de priorité. Les partisans de cette approche estiment qu'elle reflète le manque de consensus social dans notre pays sur la philosophie qui devrait guider le système de justice pour les jeunes. À leur avis, cette approche montre bien ce qu'est le système de justice pour les jeunes et confirme qu'une série de principes ne peut s'appliquer à toutes les situations et que le mieux à faire est d'énoncer les principes directeurs sans indiquer la priorité afin que les décideurs puissent décider de ce qui convient le mieux dans chaque cas.

Les personnes qui n'approuvent pas l'approche préconisée à l'article 3 soutiennent que le fait de ne pas indiquer la philosophie générale de la Loi mène à la disparité, à

4 L.C. 1995, ch. 22.

3 L.C. 1992, ch. 20, telle que modifiée.

- la prévention du crime est essentielle pour protéger la société à long terme et exige que l'on s'attaque aux causes sous-jacentes de la criminalité des adolescents (ajout du projet de loi C-37);
 - les jeunes contrevenants doivent assumer la responsabilité de leurs actes mais ne sauraient être assimilés aux adultes quant à leur degré de responsabilité et aux conséquences de leurs actes;
 - la société doit pouvoir se protéger contre toute conduite illícite;
 - la situation des jeunes contrevenants requiert discipline et encadrement; toutefois, leur degré de développement et de maturité leur crée des besoins spéciaux qui exigent conseils et assistance;
- Voici certains des principes directeurs énoncés à l'article 3 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* :

La présente Loi doit être libéralement interprétée afin que son objet puisse être atteint, savoir : que le soin, la surveillance et la discipline d'un jeune délinquant ressemblent autant que possible à ceux qui lui seraient donnés par ses père et mère, et que, autant qu'il est praticable, chaque jeune délinquant soit traité, non comme un criminel, mais comme un enfant mal dirigé, ayant besoin d'aide, d'encouragement et de secours.

Parlement :

Même s'il ne renfermait pas d'énoncé clair de l'objet ou des principes, l'article 38 de la *Loi sur les jeunes délinquants* indiquait de la façon suivante les intentions législatives du Parlement :

Même s'il n'est pas courant, le recours par le Parlement à des préambules, à des énoncés d'objet et à des déclarations de principes pour exposer ses intentions législatives n'est pas tout à fait nouveau. Une déclaration de principes figure à l'article 3 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* qui a été modifiée récemment par le projet de loi C-37 — il en est d'ailleurs question dans les paragraphes suivants. Des énoncés d'objet et des déclarations de principes figurent également dans la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*³ et dans le projet de loi C-41, présenté en 1995, qui modifie les peines prévues par le *Code criminel*⁴.

Même s'il n'est pas courant, le recours par le Parlement à des préambules, à des énoncés d'objet et à des déclarations de principes pour exposer ses intentions législatives n'est pas tout à fait nouveau. Une déclaration de principes figure à l'article 3 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* qui a été modifiée récemment par le projet de loi C-37 — il en est d'ailleurs question dans les paragraphes suivants. Des énoncés d'objet et des déclarations de principes figurent également dans la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*³ et dans le projet de loi C-41, présenté en 1995, qui modifie les peines prévues par le *Code criminel*⁴.

du rapport du Comité a été congue et élaborée.

lois qu'il adopte soient interprétées et appliquées. C'est dans ce contexte que cette partie

Parlement indique au gouvernement et à l'appareil judiciaire comment il voudrait que les

établissant les valeurs sur lesquelles repose la mesure législative qu'il adopte, le

négligées. Il s'agit d'un exercice raisonné de pouvoir législatif qui doit être encouragé. En

modifications législatives, que certains qualifient de « replâtrage », ne devraient pas être

actes et, en raison de leur comportement instable, les infractions qu'ils commettent sont souvent isolées. Le système de justice indépendant pour les jeunes bénéficie d'une souplesse qui lui permet de collaborer avec d'autres fournisseurs de services pour mettre sur pied des stratégies de prévention et d'intervention destinées aux adolescents antisociaux.

Même si la nécessité de se doter d'un système de justice pour les jeunes a toujours été largement reconnue, on n'arrive pas encore à s'entendre sur la façon dont ce système devrait fonctionner, sur la définition de «jeune contrevenant», sur les infractions que ce système devrait traiter et sur le rôle, si rôle il y a, que le système de justice pénale ordinaire, pour adultes, devrait jouer. Le reste du rapport portera, en grande partie, sur ces questions.

RECOMMANDATION 1

Le Comité recommande qu'un système de justice distinct pour les jeunes soit maintenu et que le Parlement, tout en songeant à l'importance de consulter sans cesse les provinces et les territoires, continue d'exercer les pouvoirs qui relèvent de sa compétence en droit pénal afin de fournir une orientation sur la façon d'utiliser les éléments fondamentaux de ce système.

BUT ET PRINCIPES DIRECTEURS

Au cours du Forum national du Comité en novembre 1996, le criminologue Anthony Doob, de l'Université de Toronto, a lancé le défi suivant :

La deuxième chose importante pour moi est d'inviter le Comité à discuter et à examiner les principes sur lesquels repose la justice pour les jeunes, et les objectifs que nous cherchons réellement à atteindre avec le système de justice pour les jeunes et la *Loi sur les jeunes contrevenants*. [...] L'énorme contribution que ce Comité pourrait faire serait de se pencher sur les vrais problèmes avec rigueur sans choisir la solution de facilité consistant à apporter des modifications cosmétiques, inutiles et injustifiées à la *Loi sur les jeunes contrevenants*. (79:16) N.B. *Témoignages*. (Les renvois aux témoignages enregistrés devant le Comité seront indiqués ci-après sous cette forme abrégée).

C'est également ce qu'a déclaré à ce même Forum Thomas Gove, juge de la Cour provinciale de la Colombie-Britannique :

Le Comité a pris note du défi évoqué dans ces déclarations. Même si des déclarations d'intention législative sous forme d'énoncés de but et de principes sont importantes, les

Nous croyons qu'il est important de maintenir un système de justice différent pour les jeunes. Ces derniers n'examinent pas toujours les répercussions à long terme de leurs

Enfin, dans son mémoire, le Nouveau-Brunswick a fait la recommandation suivante :

Un système de justice particulier pour les jeunes contrevenants garantit le respect de leurs droits, tout comme le système pour adultes garantit celui des contrevenants majeurs, et permet d'appliquer les mesures qui répondent le mieux aux besoins des adolescents qui n'ont pas fini de se développer et d'acquiescer de la maturité.

L'Association des centres jeunesse du Québec a fait le commentaire suivant :

Le système de justice pour les jeunes se fonde sur deux principes de base : a) les possibilités de réadapter un contrevenant sont plus grandes lorsqu'il s'agit d'un adolescent; et b) les jeunes contrevenants ne sont pas des adultes et ne possèdent donc pas l'expérience et les connaissances dont bénéficient ces derniers.

fait la déclaration suivante :

Dans son mémoire, le Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes a

Comme l'approche relative au système de justice pour les jeunes est différente de celle du système de justice pénale pour adultes, il est important que le cadre de travail dans lequel évoluent les avocats, les juges, les travailleurs sociaux et les autres travailleurs du système de justice pour les jeunes soit séparé de celui du système pour adultes.

Selon la Commission des services juridiques :

Un certain nombre de personnes qui ont présenté des mémoires au Comité reconnaissent la nécessité de maintenir un système de justice distinct pour les jeunes.

plus âgés.

Le Comité estime qu'un système de justice distinct pour les jeunes devrait continuer d'exister et reposer sur une loi pénale adoptée par le Parlement. Les jeunes contrevenants sont différents des contrevenants adultes. Ils n'ont pas fini de se développer et d'acquiescer de la maturité. Leurs comportements et leurs actes s'expliquent souvent par un certain nombre de facteurs de risque criminogènes qui ne sont pas valables dans le cas des contrevenants adultes. Leurs besoins en matière de traitements et d'aide ressemblent davantage à ceux d'adolescents qu'à ceux de personnes d'âge mur. Les jeunes contrevenants sont souvent plus dépendants et plus vulnérables que les contrevenants

D'après cet examen sommaire de la Loi et de son évolution, on peut constater que presque toutes les personnes qui se sont penchées sur le traitement accordé aux jeunes contrevenants reconnaissent la nécessité de prévoir un système de justice distinct pour les jeunes et de faire adopter par le Parlement les lois pénales nécessaires pour qu'il en soit ainsi. Le but d'un tel système est de faire en sorte que les jeunes contrevenants reçoivent un traitement différent de celui accordé aux contrevenants adultes.

UN SYSTÈME DE JUSTICE DISTINCT POUR LES JEUNES

L'un des points au sujet desquels le Comité a demandé des commentaires lors de son examen, en juin 1995, était la «raison d'être d'un système de justice pour les jeunes». Derrière cette question laconique se cachait un certain nombre d'interrogations. Faut-il maintenir un système de justice distinct pour les jeunes? Ce système doit-il traiter de tous les jeunes contrevenants et des délits qu'ils commettent? Qu'entend-on par «jeune contrevenant»? Le système de justice pénale est-il le meilleur moyen d'intervenir dans la vie, le comportement et les actes d'un jeune? Quel rôle, s'il en est, le système de justice pénale pour adultes devrait-il jouer par rapport aux actes commis par de jeunes contrevenants? Dans quels cas le recours au système de justice pénale pour adultes est-il justifié et constitue-t-il la meilleure forme d'intervention?

Le reste du présent rapport porte notamment sur ces importantes questions. Nous devons tout d'abord établir s'il faudrait maintenir un système de justice distinct pour les jeunes. Ensuite, nous aborderons les objectifs et les paramètres du système et présenterons des recommandations.

Le système de justice pour les jeunes n'est pas nouveau dans notre pays. Certains éléments de ce système datent d'avant la Confédération. La première mesure législative canadienne visant expressément les jeunes contrevenants a été adoptée en 1857 et portait sur leur jugement rapide et l'imposition de peines. Cette mesure, tout comme celles que le Parlement a adoptées en 1869 et en 1886, a été incorporée dans le premier *Code criminel* du Canada en 1892. Ces dispositions faisaient en sorte que le procès d'un jeune de moins de 16 ans se déroule séparément des procès d'adultes accusés d'actes criminels. Le jeune qui était trouvé coupable devait être gardé en prison à l'écart des détenus adultes.

Ce n'est qu'en 1908 que le Parlement a adopté une loi exhaustive visant les jeunes contrevenants, la *Loi sur les jeunes délinquants*. Cette mesure législative était le fruit, notamment, de la mobilisation des efforts de travailleurs sociaux et de travailleurs des services à l'enfance, de juges et d'autres personnes favorables à l'établissement d'un système de justice pour les jeunes qui fournirait aide et conseils aux jeunes ayant des démêlés avec la justice. Même si des modifications mineures y ont été apportées à plusieurs reprises, la *Loi sur les jeunes délinquants* est demeurée fondamentalement la même jusqu'à l'adoption par le Parlement, en 1982, de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, qui est entrée en vigueur en 1984 et en 1985. Cette Loi a depuis été modifiée trois fois par le Parlement mais a conservé intacts ses éléments de base.

moins coûteuse, du point de vue tant humain que financier, que le statu quo, et permet d'assurer la protection sociale et le développement de jeunes gens sains et socialement bien adaptés.

Convaincu de la nécessité d'une réforme du système de justice pour les jeunes, le Comité a accepté l'invitation que le ministre de la Justice, l'honorable Allan Rock, lui a faite en juin 1994 de procéder à un examen complet de la Loi et de la façon dont elle est administrée par les provinces et les territoires, ce qu'il a appelé la Phase II. (Une copie de sa lettre à l'honorable Warren Allmand, alors président du Comité, se trouve à l'annexe A du rapport.) En juin 1995, le Comité a publié un mandat présentant le cadre de référence de l'examen et les questions qui le préoccupaient; ce document a connu une large diffusion et, sur l'invitation du Comité, de nombreux groupes et personnes intéressés ont soumis des mémoires et fait des présentations. (Le mandat du Comité est reproduit à l'annexe B du rapport.) Le Comité a entendu plus de 300 témoins et 166 groupes (annexes C et D). (La liste des mémoires et des présentations écrites se trouve à l'annexe G du rapport.)

Outre ces séances de travail à Ottawa, le Comité s'est rendu à plusieurs endroits du pays non seulement pour y tenir des audiences, mais pour visiter 23 diverses installations et constater le fonctionnement de divers programmes (annexe E). Lors de ses déplacements, le Comité a également tenu un certain nombre de tables rondes au cours desquelles il a entendu les points de vue d'intervenants divers tant du système de justice pour les jeunes que d'autres secteurs. En novembre 1996, le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la justice des jeunes a publié son rapport; le Comité s'en est servi comme document de référence aux dernières étapes de ses délibérations. Pour clore son examen, le Comité a organisé, le 22 novembre 1996, un forum national sur la criminalité chez les jeunes et le système de justice, qui lui a donné l'occasion d'entendre le point de vue de nombreux intervenants du système de justice pour les jeunes. (La liste des participants se trouve à l'annexe F du rapport.)

Le rapport ne s'attarde pas à la situation des jeunes autochtones, des jeunes femmes ou des jeunes des minorités visibles. Le Comité n'en est pas moins conscient de l'importance que peuvent avoir les origines ancestrales, le sexe et la race sur les rapports avec le système de justice pour les jeunes. Son mandat visait toutefois un examen général de la criminalité chez les adolescents, du système de justice pour les jeunes et de la Loi sur les jeunes contrevenants. Toutefois, bon nombre des constatations et des recommandations qui figurent dans le présent rapport s'appliquent aux groupes de jeunes susmentionnés.

seulement de jeunes contrevenants se livrent à des actes criminels graves et persistants. Pourtant, dans ce pays, les jeunes en conflit avec la loi qui doivent passer par les tribunaux et qui écoperont de peines de détention sont plus nombreux que dans bien d'autres pays industrialisés et, malgré des peines sévères, les taux de récidive sont élevés.

Le Comité s'est laissé dire que les jeunes récidivistes qui commettent des crimes graves et qui sont responsables de la majorité des délits commis par des jeunes, présentent pour la plupart des problèmes multiples et viennent de familles également aux prises avec de multiples problèmes et qui vivent dans un milieu caractérisé par le chômage, les difficultés financières, les logements inadéquats, les quartiers défavorisés, la pauvreté, la violence, l'abus d'intoxicants, des rôles parentaux assumés de façon incohérente ou incomplète. Les jeunes dont la «socialisation» s'effectue dans ces conditions ont tendance à connaître des échecs scolaires, à abuser de l'alcool et d'autres drogues et à fréquenter d'autres jeunes délinquants. Beaucoup sont «diplômés» des services de santé mentale et de bien-être provinciaux, et, si le système de justice pour les jeunes ne réussit pas à les réformer, ils seront «promus» dans le système de justice pénale des adultes.

Le Comité a été mis au courant de recherches confirmant qu'au moment où les adolescents s'engagent dans des comportements délinquants graves, ils ont déjà un lourd passé de comportements antisociaux, perturbateurs et agressifs qui prend sa source dans l'enfance. Les recherches montrent également qu'il est possible de détecter dès l'âge de trois ou quatre ans les enfants qui risquent de connaître des problèmes de comportement, émotifs ou sociaux à long terme. Il est prouvé que de punir des jeunes à risques élevés qui sont mal intégrés à leur milieu scolaire ou à leur collectivité ne décourage pas la récidive. Une intervention sociale auprès des jeunes antisociaux défavorisés peut les remettre sur le droit chemin et les éloigner de la délinquance et de la criminalité adulte.

Parce que les facteurs sociaux en jeu dans la criminalité juvénile sont nombreux, bien des témoins qui ont comparu devant le Comité ont conclu que la plupart des solutions ne se trouvent pas dans le système de justice pénale. Les comportements déviant mineurs et temporaires sont chose courante chez les adolescents; mais peu d'entre eux passent à une criminalité plus grave et plus persistante. Par contre, les mesures de détention prises à leur égard les exposent quotidiennement à d'autres jeunes aux comportements antisociaux. Par conséquent, tous les témoins s'entendaient pour dire qu'il fallait réserver la procédure judiciaire aux contrevenants qui posent une menace réelle à la sécurité publique.

Enfin, le Comité a entendu réclamer partout au pays le financement et le soutien d'interventions sociales communautaires et de solutions de rechange à la filière judiciaire officielle pour les jeunes. Il est prouvé, lui a-t-on dit, qu'une telle approche est beaucoup

CHAPITRE 1 — INTRODUCTION

Par leur fréquence et leurs répercussions, les crimes commis par les jeunes troublent de nombreux Canadiens, les rendent craintifs et les amènent à prendre des précautions pour éviter de devenir des victimes de ces crimes. Les efforts que font des observateurs avisés et ceux qui travaillent dans le système de justice pour les jeunes et pour convaincre les Canadiens que leurs collectivités sont parmi les plus sûres du monde restent souvent sans effet.

Le système de justice pour les jeunes, comme bien d'autres composantes du secteur public, est affligé de deux maux : une baisse de crédibilité auprès du public et des ressources qui diminuent. Ces deux phénomènes se produisent à un moment où les Canadiens remettent en question la légitimité de nombreuses institutions politiques et sociales dans un climat teinté de cynisme et d'un sentiment personnel et général d'insécurité. C'est dans ce contexte que le Comité a entrepris son examen du système de justice pour les jeunes.

Le Canada possède un système de justice distinct pour les jeunes depuis 1908, depuis l'adoption par le Parlement de la *Loi sur les jeunes délinquants*¹. À partir du début des années 1960, le système a été revu en profondeur, ce qui a donné lieu, en 1982, à l'adoption par le Parlement de la *Loi sur les jeunes contrevenants*² qui a pris effet intégralement en 1985. Bien que la Loi ait été modifiée trois fois depuis pour céder aux pressions populaires, l'efficacité du système de justice pour les jeunes est toujours un sujet de controverse, même si les plus récents changements (projet de loi C-37) ont rendu plus sévères certaines peines ainsi que les dispositions touchant le renvoi dans le cas des crimes les plus graves.

Quand il a entrepris son étude, le Comité savait que de nombreux Canadiens critiquaient le système de justice pour les jeunes et que l'on réclamait de plus en plus partout au pays une réduction du nombre d'infractions, de récidives et de victimes. Tôt au cours de ses délibérations, le Comité s'est rendu compte, toutefois, que pour assurer la sécurité des collectivités et créer un sentiment général de justice, l'établissement d'un programme comportant uniquement des peines plus sévères prévoyant plus souvent la détention n'est pas la stratégie à adopter.

Le Comité a appris, comme il le montre dans son rapport, que la plupart des comportements déviant des jeunes sont mineurs et temporaires et qu'une minorité

1 L.R.C. 1970, c. J-3, maintenant abrogée.

2 L.R.C. 1985, c. Y-1, modifiée.

REMERCIEMENTS

Le Comité désire remercier tous les témoins, tous les participants aux différentes tables rondes et au Forum national et ceux et celles qui ont présenté des mémoires. Le travail du Comité a été grandement facilité par l'importance et la qualité des présentations qui ont été faites à l'occasion des audiences publiques à Ottawa, et à l'occasion de nos cinq voyages à travers le pays.

Nous tenons à remercier les directeurs et directrices de tous les centres de détentions et divers programmes que nous avons visités pour leur si amiable collaboration. Ceux-ci de même que les experts intervenants auprès des adolescents, que nous avons rencontrés ont grandement facilité la tâche du Comité mais surtout ont permis aux membres du Comité de pénétrer dans un univers si peu connu du public. Nous remercions en particulier tous ces adolescents et adolescentes qui, dans les centres de détention, de garde en milieu fermé, en milieu ouvert et dans les divers programmes de mesures de rechanges ont accepté de nous rencontrer.

Le Comité souhaite également exprimer sa gratitude envers son personnel pour son excellent travail, son dévouement et les longues heures qu'il a consacrées à cette étude. Le Comité est particulièrement redevable à l'expertise et aux efforts soutenus de son équipe de recherche composée de Patricia Begin, Philipp Rosen et de Peter Niemczak.

Le Comité tient à remercier en particulier le greffier du Comité, Richard Dupuis et la cogreffière Miriam Burke qui avec professionnalisme et dévouement, se sont chargés avec habilité de la planification de tous les travaux et de toutes les questions d'ordre administratif, financier et logistique, et d'organiser les voyages dans des délais très serrés. Enfin, nous aimerons remercier le personnel de la Direction des comités en particulier Georgette Dubeau, adjointe administrative du greffier, Pauline LeBon, Patricia Tremblay, Ginette de Repentigny et Sharon Scullion et les services de soutien de la Chambre des communes dont en particulier le Service des publications. Nous remercions également les interprètes et les traducteurs du Secrétariat d'État qui souvent travaillent dans des conditions difficiles.

Finalement, je désire exprimer ma reconnaissance aux membres du Comité pour toutes les nombreuses heures qu'ils ont consacrées à l'élaboration de ce rapport, tout en composant avec tant de contraintes de temps et de ressources.

La présidente,

Shaughnessy Cohen, députée

77	LISTE DE RECOMMANDATIONS
81	ANNEXE A — (Lettre du ministre de la Justice)
85	ANNEXE B — (Mandat du Comité)
89	ANNEXE C — (Liste de témoins — Première session)
91	ANNEXE D — (Liste de témoins — Deuxième session)
103	ANNEXE E — (Liste des sites et programmes visités)
105	ANNEXE F — (Liste des participants au forum national sur la justice et les crimes de la jeunesse)
109	ANNEXE G — (Mémoires)
115	DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT
117	OPINION DISSIDENTE DU BLOC QUÉBÉCOIS
121	PROCÈS-VERBAL

41	PARTAGE DES COÛTS ENTRE LES GOUVERNEMENTS FÉDÉRAL, PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX
46	RECOMMANDATION 6
47	CHAPITRE 6 — SOLUTIONS DE RÉCHANGÉ AUX APPROCHES TRADITIONNELLES DE LA JUSTICE PÉNALE
47	POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE DE LA POLICE : AVERTISSEMENTS
47	POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE DE LA POLICE : MISE EN GARDE
49	MESURES DE RÉCHANGÉ
51	PARTICIPATION DES VICTIMES
52	CONFÉRENCES FAMILIALES
56	CONSEILS DE DÉTERMINATION DE LA PEINE
58	RECOMMANDATION 7
58	COMITÉ DE JUSTICE POUR LA JEUNESSE
60	RECOMMANDATION 8
63	CHAPITRE 7 — MODIFIER LA LOI SUR LES JEUNES CONTRÉVENANTS
63	ÂGE MINIMUM
65	RECOMMANDATION 9
65	ÂGE MAXIMUM
67	RECOMMANDATION 10
67	RENVOI AU TRIBUNAL POUR ADULTES
69	RECOMMANDATION 11
70	RESPONSABILITÉ PARENTALE
72	RECOMMANDATION 12
72	PUBLICATION DES NOMS
74	RECOMMANDATION 13
74	ADMISSIBILITÉ DES DÉCLARATIONS
76	RECOMMANDATION 14

TABLE DES MATIÈRES

1	CHAPITRE 1 — INTRODUCTION
5	CHAPITRE 2 — PRINCIPES DIRECTEURS
5	UN SYSTÈME DE JUSTICE DISTINCT POUR LES JEUNES
7	RECOMMANDATION 1
7	BUT ET PRINCIPES DIRECTEURS
16	RECOMMANDATION 2
17	CHAPITRE 3 — LA CRIMINALITÉ JUVÉNILE ET L'OPINION PUBLIQUE
17	Taux de la criminalité avec violence
18	Solutions à la criminalité juvénile
19	Effets dissuasifs des peines sévères
20	Connaissance du système de justice pour les jeunes
25	RECOMMANDATION 3
27	CHAPITRE 4 — LA PRÉVENTION DU CRIME
27	Un besoin réel
28	Prévention du crime — intervention primaire
30	Prévention secondaire
34	Prévention tertiaire
36	RECOMMANDATION 4
37	CHAPITRE 5 — LIMITES DES INTERVENTIONS LÉGISLATIVES ET JURIDIQUES : ARGUMENTS EN FAVEUR DES RESSOURCES COMMUNAUTAIRES
37	Limites du système de justice pénale
39	Besoin de ressources communautaires accrues
41	RECOMMANDATION 5

LE COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité a procédé à la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Votre Comité a adopté le présent rapport comprenant 14 recommandations dont voici le texte:

**COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES**

PRÉSIDENTE

Shaughnessy Cohen, députée
Windsor—Sainte-Claire (Ont.)

VICE-PRÉSIDENTS

Paddy Torsney, députée
Burlington (Ont.)
Michel Bellehumeur, député
Berthier—Montcalm (Qué.)

MEMBRES

Paul Devillers, député	Simcoe-Nord (Ont.)
Nick Discepola, député	Vaudreuil (Qué.)
Gordon Kirkby, député	Prince Albert — Churchill River, Sask.
John Maloney, député	Erie (Ont.)
Geoff Regan, député	Halifax-Ouest (N.-É.)
George S. Rideout, député	Moncton (N.-B.)
Andrew Telegdi, député	Waterloo (Ont.)
Pierre de Savoye, député	Portneuf (Qué.)
François Langlois, député	Bellechasse (Qué.)
Art Hanger, député	Calgary-Nord-Est (Alt.)
Jack Ramsay, député	Crowfoot (Alt.)
Randy White, député	Fraser Valley West (C.-B.)

MEMBRES JUSQU'AU 2 FÉVRIER 1997

Roger Gallaway, député	Sarnia—Lambton (Ont.)
Bernard Saint-Laurent, député	Manicouagan (Qué.)

GREFFIER DU COMITÉ

Richard Dupuis

COGREFFIÈRE DU COMITÉ

Miriam Burke

**PERSONNEL DE RECHERCHE DU COMITÉ
(Bibliothèque du Parlement)**

Philip Rosen
Analyste principal
Patricia Bégin
Attachée de recherche
Peter Niemczak
Attaché adjoint de recherche

Justice et des questions juridiques

Justice and Legal Affairs

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), the comprehensive review of the *Young Offenders Act* (Phase II), in particular, issues relating to youth crime, the youth justice system and the operation and implementation of the *Young Offenders Act*

RESPECTING:

INCLUDING:

The Thirteenth Report to the House

Le Treizième Rapport à la Chambre

Y COMPRIS:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la révision globale de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Étape II), notamment les questions touchant la criminalité chez les jeunes, le système judiciaire pour la jeunesse et l'effet et la mise en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Edition, Ottawa, Canada K1A 0S9

LE RENOUVELLEMENT DU SYSTÈME DE JUSTICE POUR LES JEUNES

Treizième rapport du Comité permanent de la justice
et des questions juridiques

Shaughnessy Cohen, députée
Présidente

Avril 1997

Avril 1997

Shaughnessy Cohen, députée
Présidente

Treizième rapport du Comité permanent de la justice
et des questions juridiques

LE RENOUVELLEMENT DU SYSTÈME DE JUSTICE POUR LES JEUNES

CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA



